叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 约西亚在纽约；(josiah In New York; Or,) 000001

2. 约西亚在纽约；(josiah In New York; Or,) 000002

3. 约西亚在纽约；(josiah In New York; Or,) 000003

4. 约西亚在纽约；(josiah In New York; Or,) 000004

5. 约西亚在纽约；(josiah In New York; Or,) 000005

6. 约西亚在纽约；(josiah In New York; Or,) 000006

7. 约西亚在纽约；(josiah In New York; Or,) 000007

8. 约西亚在纽约；(josiah In New York; Or,) 000008

9. 约西亚在纽约；(josiah In New York; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约西亚在纽约；(Josiah in New York; or,)
第1/9页

[dʒəu'saiə][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ;
Josiah **in** **New** **York** **;**
约西亚 在 新的 约克 ;

约西亚在纽约；

[ɔ:r] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[ə; eɪ] ['ku:pɑ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freʃ] [er] [fʌnd] .
A **COUPON** **FROM** **THE** **FRESH** **AIR** **FUND** **.**
一个 优惠券 从 这 新鲜的 空气 基金 .

来自新鲜空气基金会的优惠券。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz]['oʊtɪs] ,
JAMES **OTIS** **,**
詹姆斯 奥蒂斯 ,

詹姆斯·奥蒂斯

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['toʊbi] ['tailə] , ”
AUTHOR **OF** **“** **TOBY** **TYLER** **,** **”**
作者 的 “ 托比 泰勒 , ”

《托比·泰勒》的作者

“ ['lɪt(ə)l] [dʒoʊ] , ”
“ **LITTLE** **JOE** **,** **”**
“ 小的 乔 , ”

“小乔”

“ [dʒæk][ðə; ði] ['hʌntʃbæk] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **JACK** **THE** **HUNCHBACK** **,** **”** **ETC** **.**
“ 杰克 这 偻 , ” ETC .

《驼背杰克》等。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿：

[ə; eɪ] . [aɪ] . ['brædli] & [ˌsi: 'oʊ] . - .
A **.** **I** **.** **BRADLEY** **&** **CO** **.** **1893** **.**
一个 . 我 . 布拉德利 & 一氧化碳 . - .

AI BRADLEY & CO.1893年。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**Pg** **iii** **]**
[页 三、]

[第 iii 页]

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1893 ,
版权 , - ,

版权所有，1893年

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə; eɪ] . [aɪ] . ['brædli] & [ˌsiː 'oʊ] .
A . I . Bradley & Co .
一个 . 我 . 布拉德利 & 合作 .

AI Bradley & Co.

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]
[Pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] .
Chapter .
章 .

章。

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

[aɪ] . [ðə; ði] ['ʃɪndəl] [fɑːrm][wʌn]
I . The Shindle Farm 1
我 . 这 辛德尔 农场 1

一、辛德尔农场 1

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] -
The Arrival 19
这 到达 -

抵达19

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] -
A Friend in Need 34
一个 朋友 在 需要 -

患难见真情 34

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ə; eɪ] [ˌsɪstəˈmætɪk] [sɜːrtʃ] -
A **Systematic** **Search** **40**
一个 系统 搜索 -

系统性检索 40

[viː] . [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] -
V **.** **A** **Mean** **Trick** **63**
V . 一个 意思是 诡计 -

V. 卑鄙的伎俩 63

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [ˈθiːətər] [ˈpɑːrti] -
A **Theatre** **Party** **79**
一个 剧院 派对 -

剧院派对 79

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ə; eɪ] [ˈmɪdnaɪt] [əˈlɑːrm] -
A **Midnight** **Alarm** **93**
一个 午夜 警报 -

午夜警报93

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði][ˌzuːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [kəˈlekʃ(ə)n] -
The **Zoological** **Collection** **114**
这 动物学 收藏 -

动物学藏品 114

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] -
The **Excursion** **130**
这 短途旅行 -

远足130

[eks] . [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɪrəns] -
X **.** **A** **Disappearance** **145**
X . 一个 消失 -

X. 失踪 145

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['bɑːbz] [frend] -

Bob's	**Friend**	**158**
鲍勃的	朋友	-

鲍勃的朋友 158

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[ðə; ði] [mju'ziːəm] -

The	**Museum**	**171**
这	博物馆	-

博物馆 171

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

[ðə; ði] [fiːst] -

The	**Feast**	**186**
这	盛宴	-

盛宴186

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	**.**
十四	.

十四、

[ðə; ði] [pər'suːt] -

The	**Pursuit**	**201**
这	追逐	-

追逐 201

['ɛks'viː] .

XV	**.**
十五	.

十五、

[ðə; ði] [ə'rest] -

The	**Arrest**	**215**
这	逮捕	-

逮捕 215

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	**.**
十六	.

十六、

[ðə; ði] ['kuːpɑːn] -

The	**Coupon**	**227**
这	优惠券	-

优惠券 227

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	**.**
十七	.

十七、

[æt; ət] [hoʊm] -

At	**Home**	**246**
在	家	-

在家24小时

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[dʒəu'saiə] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ;
JOSIAH IN NEW YORK ;
约西亚 在 新的 约克 ;

约西亚在纽约;

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者,

[ə; eɪ] ['kuːpɑːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freʃ] [er] [fʌnd] .
A COUPON FROM THE FRESH AIR FUND .
一个 优惠券 从 这 新鲜的 空气 基金 .

来自新鲜空气基金会的优惠券。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['ʃɪndəl] [fɑːrm] .
THE SHINDLE FARM .
这 胫骨 农场 .

辛德尔农场。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [deɪ] [æn; ən]['ælmənæk] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['niːdɪd] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði]
On this particular day an almanac would not have been needed to prove to the
在 这 特别的 天 一个 年鉴 会 不是 有 到过 需要 到 证明 到 这
['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪndəl] [fɑːrm] [ðæt] ['wɪntər] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
visitor at the Shindle Farm that winter was near at hand .
游客 在 这 辛德尔 农场 那 冬天 曾是 靠近 在 手 .

在这一天，无需查阅年鉴就能向辛德尔农场的访客证明冬天即将到来。

[ðə; ði] [waɪd] - ['spredɪŋ] [triːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] - ['stʌdɪd] [haʊs] ,
The wide - spreading trees leading from the road to the low - studded house ,
这 宽的 - 传播 树木 领导 从 这 路 到 这 低的 - 带钉的 房子 ,

从路边到低矮房屋的枝繁叶茂的树木，

[wɪtʃ] [meɪd] [ʌp] [ɪn] [bredθ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lækt] [ɪn] [haɪt] ,
which made up in breadth what it lacked in height ,
哪个 制成 向上 在 宽度 什么 它 缺乏 在 高度 ,

它以宽度弥补了高度的不足。

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [ɔː'tʌmnəl] [dres] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] , [goʊld] , [ænd; ənd] [braʊn] ,
had already put on their autumnal dress of crimson , gold , and brown ,
有 已经 放 在 他们的 秋季 裙子 的 赤红 , 金子 , 和 棕色的 ,

他们已经穿上了秋季的深红色、金色和棕色的服装，

[im'brɔidəd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [griːn] [left] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [læst] ['sʌmɜ-z]
embroidered here and there with green left over from the last summer's
绣花 这里 和 那里 和 绿色的 左边 超过 从 这 最后的 夏季
['wɔːrdroʊb] .
wardrobe .
衣柜 .

这里那里绣着一些绿色的图案，这些绿色是去年夏天衣橱里剩下的布料。

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [bɑ:rn][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [tu:; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] .

The	enormous	barn	was	crowded	to	overflowing	with	fruits	of	the	harvest	.
这	巨大的	谷仓	曾是	挤	到	溢出	和	水果	的	这	收成	.

巨大的谷仓里堆满了丰收的水果，几乎要溢出来了。

['maʊz] [wɜ:r; wər] [hi:pt] [haɪ]

Mows	were	heaped	high
割草	是	堆积如山	高的

草屑堆积如山。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[wɪð; wɪθ] [swi:t] - ['sentɪd] [heɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:rn] - [bɪnz] [fɪld] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] ['bɜ:rstɪŋ] .

with	sweet	-	scented	hay	,	and	the	corn	-	bins	filled	almost	to	bursting	.
和	甜的	-	香味	干草	,	和	这	玉米	-	垃圾箱	已填	几乎	到	爆发	.

到处都是散发着甜香的干草，玉米仓几乎装满了。

[ðə; ði] ['grænəri:z] [si:md] [tu:; tə] [groʊn] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['hevi] ['bə:dənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sli:k] ['kæt(ə)l] ,

The	granaries	seemed	to	groan	under	their	heavy	burdens	,	and	the	sleek	cattle	,
这	粮仓	似乎	到	呻吟	在下面	他们的	重的	负担	,	和	这	光滑	牛	,

粮仓似乎在沉重的负荷下发出呻吟，而那些体态矫健的牛群，

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [græs] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:stʃəz] ,

noting	the	lack	of	grass	in	the	pastures	,
注意到	这	缺少	的	草	在	这	牧场	,

注意到牧场里草料匮乏，

[lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

looked	into	the	building	now	and	then	with	an	air	of	satisfaction	because
看起来	进入	这	建筑	现在	和	然后	和	一个	空气	的	满意	因为

[ʌv; əv][ðə; ði]['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fu:d] [haust] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪ'speʃl] ['benɪfɪt] .

of	the	ample	supply	of	food	housed	for	their	especial	benefit	.
的	这	充足	供应	的	食物	房屋	为了	他们的	特别的	益处	.

他们时不时地带着满意的神情向那栋建筑望去，因为里面存放着大量专为他们准备的食物。

[ðə; ði] [brɔ:d] [fi:ldz] , [soʊ] ['leɪtli] ['bju:təˌfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['weɪvɪŋ] [græs] , ['goʊldən] [greɪn] , [ænd; ənd]

The	broad	fields	,	so	lately	beautified	with	waving	grass	,	golden	grain	,	and
这	广阔	字段	,	所以	最近	美化	和	挥手	草	,	金的	粮食	,	和

['nɑ:dɪŋ] [plu:mz] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

nodding	plumes	of	vegetables	,
点头	羽流	的	蔬菜	,

广袤的田野，不久前还绿草茵茵，麦穗金黄，蔬菜摇曳生姿，美不胜收。

[wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv] [snoʊ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]

were	waiting	for	the	mantle	of	snow	with	which	they	were	to	be
是	等待	为了	这	地幔	的	雪	和	哪个	他们	是	到	是

['kʌvərd] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'gen] .

covered	until	spring	should	come	again	.
涵盖	直到	春天	应该	来	再次	.

他们正等待着皑皑白雪将他们覆盖，直到春天再次来临。

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] , ['dɑ:tɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] [ɜ:rθ] [laɪk] ['nʌgɪts] [ʌv; əv][goʊld] ,

The	yellow	pumpkins	,	dotting	the	brown	earth	like	nuggets	of	gold	,
这	黄色的	南瓜	,	点缀	这	棕色的	地球	喜欢	鸡块	的	金子	,

黄南瓜点缀在棕色的土地上，宛如金块一般。

[wɜːr; wər] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'kerd] [fɔːr; fər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['verid] [fruːts] [ʌv; əv] ['fɑːrmər] -

were	all	that	remained	uncared	for	among	the	varied	fruits	of	Farmer	Shindle's
是	全部	那	剩余	无人关心	为了	之中	这	多种多样	水果	的	农民	-

['ɪndəstri] .

industry	.
行业	.

在辛德尔农夫辛德尔辛勤劳作的各种果实中，只有那些被遗弃的果实无人照管。

[ðə; ði][bɑːrn] - [jɑːrd] [faʊlz] [wɜːr; wər][fæt] ,

The	barn	-	yard	fowls	were	fat	,
这	谷仓	-	院子	家禽	是	胖的	,

家禽都很肥壮，

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [kən'tentɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [fɔː'bəʊdɪŋz]

and	looked	so	contented	that	it	seemed	certain	they	could	have	no	forebodings
和	看起来	所以	满足	那	它	似乎	肯定	他们	可以	有	不	不祥的预感

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [suːn] [tuː; tə] [kʌm] ,

of	the	Thanksgiving	soon	to	come	,
的	这	感恩	很快	到	来	,

他们看起来如此满足，似乎完全没有预感到感恩节即将到来。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɜːr; wər] [kəm'pɛrɪŋ] [ðer; ðər] [nuː] [wʊl] [koʊts] [æz; əz] [ɪf] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	the	sheep	were	comparing	their	new	wool	coats	as	if	proud	of	the
尽管	这	羊	是	比较	他们的	新的	羊毛	外套	作为	如果	自豪的	的	这

['pɜːrfɪkt] - ['fɪtɪŋ] ['gɑːrmənts] .

perfect	-	fitting	garments	.
完美的	-	配件	服装	.

绵羊们互相比较着自己的新羊毛大衣，仿佛为这些完美合身的衣服感到自豪。

[ɪn][ðə; ði]['ruːmiˌrʊmi] ['kɪtʃɪn] , [huːz] [wel] - [skrʌbd] [flɔːr] ['kɔntræstid] ['vɪvɪdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt]

In	the	roomy	kitchen	,	whose	well	-	scrubbed	floor	contrasted	vividly	with	the	bright
在	这	宽敞	厨房	,	谁	出色地	-	擦洗过	地面	对比	生动地	和	这	明亮的

[brɪk] [hɑːrθ] ,

brick	hearth	,
砖	炉	,

宽敞的厨房里，擦得干干净净的地板与明亮的砖砌壁炉形成了鲜明的对比。

[wɜːr; wər] [fes'tuːnz] [ʌv; əv] ['æplz] ['θredɪd] [ɑːn] [strɪŋz] , [laɪk]

were	festoons	of	apples	threaded	on	strings	,	like
是	花环	的	苹果	螺纹	在	字符串	,	喜欢

就像用绳子串起来的苹果花环一样

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ə; eɪ] ['krɪsməs] - [triːz] [pɑːp] - [kɔːrn] ['ɔrnəmənts] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn] [kən'viːniənt] [pegz] [baɪ][ðə; ði]

a	Christmas	-	tree's	pop	-	corn	ornaments	,	and	hung	on	convenient	pegs	by	the
一个	圣诞节	-	树的	流行音乐	-	玉米	装饰品	,	和	悬挂	在	方便的	钉子	经过	这

['θrɪfti] ['haʊswaɪf] ,

thrifty	housewife	,
节俭	家庭主妇	,

圣诞树上的爆米花装饰品，被节俭的家庭主妇挂在方便的挂钩上。

[huː] [bent] [sə'lɪsɪtəsli] ['oʊvər][ðə; ði][hjuːdʒ] ['pɔːrsəlɪn] ['ket(ə)l] [wer'ɪn] ['pʌmpkɪn] [raɪnd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

who	bent	solicitously	over	the	huge	porcelain	kettle	wherein	pumpkin	rind	was	being
WHO	弯曲	殷勤	超过	这	巨大的	瓷	壶	其中	南瓜	果皮	曾是	存在

[kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['sɪtrən] .

converted	into	imitation	citron	.
转换	进入	模仿	香橼	.

他殷勤地俯身在巨大的瓷壶旁，壶里正在将南瓜皮制成仿香橼。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][fɑːrm] , ['ænɪmeɪt][ɔːr] [ɪn'ænɪmət] , [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv]

Everything	**about**	**the**	**farm**	**,**	**animate**	**or**	**inanimate**	**,**	**appeared**	**to**	**be**	**aware**	**of**
一切	关于	这	农场	,	动画	或者	无生命	,	出现	到	是	意识到的	的

['wɪntɚz] [ə'proʊtʃ] ;

winter's	**approach**	**;**
冬天的	方法	;

农场里的一切，无论是有生命的还是无生命的，似乎都意识到冬天即将到来；

[ænd; ənd] [nʌn] [soʊ] ['pleɪnli] [geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][æz; əz][dɪd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪndəl]

and	**none**	**so**	**plainly**	**gave**	**evidence**	**of**	**this**	**fact**	**as**	**did**	**the**	**heir**	**of**	**the**	**Shindle**
和	没有任何	所以	显然	给予	证据	的	这	事实	作为	做过	这	继承人	的	这	辛德尔

[ɪ'steɪt] ,

estate	**,**
财产	,

而最清楚地证明这一点的，莫过于辛德尔庄园的继承人。

['mæstər][dʒəu'saiə] .

Master	**Josiah**	**.**
掌握	约西亚	.

约西亚大师。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ['leibəz] [baɪ] ['taɪɪŋ] [tə'geðər] [lɑːrdʒ]

He	**was**	**concluding**	**his**	**share**	**of**	**the**	**harvest**	**labors**	**by**	**tying**	**together**	**large**
他	曾是	总结	他的	分享	的	这	收成	劳动	经过	捆绑	一起	大的

['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [hɜːrb] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] - [biːmd] ['ætɪk][tuː; tə] [sɜːrv]

bunches	**of**	**herbs**	**which**	**were**	**to**	**be**	**hung**	**in**	**the**	**broad**	**-**	**beamed**	**attic**	**to**	**serve**
成捆	的	草药	哪个	是	到	是	悬挂	在	这	广阔	-	光束	阁楼	到	服务

,

,
,

他正在完成自己那份收割工作，把大捆的香草捆在一起，准备挂在宽敞的阁楼里供人食用。

[æt; ət][noʊ] ['dɪstənt] [deɪ] , ['iːðər] [æz; əz] ['pliːzɪŋ] ['kɔndimənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] ,

at	**no**	**distant**	**day**	**,**	**either**	**as**	**pleasing**	**condiments**	**for**	**the**	**table**	**,**
在	不	遥远	天	,	任何一个	作为	令人愉悦	调味品	为了	这	桌子	,

在不久的将来，它们既可以作为餐桌上令人愉悦的调味品，

[ɔːr] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tiː] [fɔːr; fər][dʒəu'saiə] [wen] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ʃʊd; ʃəd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [tuː] ['hevi]

or	**distasteful**	**tea**	**for**	**Josiah**	**when**	**his**	**stomach**	**should**	**rebel**	**against**	**too**	**heavy**
或者	令人厌恶的	茶	为了	约西亚	什么时候	他的	胃	应该	反叛	反对	也	重的

[ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] .

a	**burden**	**.**
一个	负担	.

或者，当约西亚的胃因负担过重而感到不适时，就给他喝难以下咽的茶。

[hiː; hi] [wel] [nuː] [ðə; ði]['juːzɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] [hɜːrb] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] , [ænd; ənd] ['triːtɪd]

He	**well**	**knew**	**the**	**uses**	**to**	**which**	**these**	**herbs**	**would**	**be**	**put**	**,**	**and**	**treated**
他	出色地	知道	这	用途	到	哪个	这些	草药	会	是	放	,	和	治疗

[ðem; ðəm] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] .

them	**correspondingly**	**.**
他们	相应地	.

他深知这些草药的用途，并据此进行相应的处理。

[ðə; ði][seɪdʒ][ænd; ənd] ['sʌmər] ['seɪvəri] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [ker] ,

The	**sage**	**and**	**summer**	**savory**	**were**	**fastened**	**together**	**with**	**tender**	**care**	**,**
这	圣人	和	夏天	美味的	是	系紧	一起	和	投标	关心	,

鼠尾草和夏季香薄荷被精心地绑在一起。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hæpi] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi]

and	a	far	-	away	look	of	happy	anticipation	came	into	his	eyes	as	he
和	一个	远的	-	离开	看	的	快乐的	预期	来了	进入	他的	眼睛	作为	他

[θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['tɜːrki] ;

thought	of	the	Thanksgiving	turkey	;
想法	的	这	感恩	火鸡	;

想到感恩节火鸡，他的眼中浮现出一丝遥远的、幸福的期待；

[waɪl] [ðə; ði] [ˌpeni'rɔɪəl] [ænd; ənd]['θɜːroʊˌwɜːrt; 'θɜːrəˌwɜːrt][wɜːr; wər] [baʊnd] [ʌp] ['rʌfli] [ænd; ənd] ['taɪtli]

while	the	pennyroyal	and	thoroughwort	were	bound	up	roughly	and	tightly
尽管	这	薄荷	和	通心粉	是	边界	向上	大致	和	紧紧

, [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'vendʒ]

,	as	if	he	wished	to	avenge
,	作为	如果	他	希望	到	报仇

而薄荷和白茅则被粗暴而紧紧地捆扎在一起，仿佛他想要报复。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[hɪm'self] [ɪn] [æd'væns] [ɑːn][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['mɪkstʃɚz] [ðiːz] [hɜːrb] [wʊd] [fɔːrm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

himself	in	advance	on	the	disagreeable	mixtures	these	herbs	would	form	for	his
他自己	在	进步	在	这	令人不快的	混合物	这些	草药	会	形式	为了	他的

[ɪ'speʃl] ['benɪfɪt] .

especial	benefit	.
特别的	益处	.

他事先就了解了这些草药会形成哪些令人不快的混合物，而这些混合物对他来说尤其有益。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ;

This	was	to	be	the	last	of	his	duties	on	the	farm	for	several	days	;
这	曾是	到	是	这	最后的	的	他的	职责	在	这	农场	为了	一些	天	;

这将是他未来几天在农场的最后一项工作；

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['kerləs] [əb'zɜːrvər] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld] ,

and	the	most	careless	observer	could	have	told	,
和	这	最多	粗心	观察员	可以	有	讲述	,

即使是最粗心的观察者也能看出这一点。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

from	his	movements	as	well	as	the	expression	on	his	face	,
从	他的	移动	作为	出色地	作为	这	表达	在	他的	脸	,

从他的动作和面部表情来看，

[ðæt] [sʌm; səm] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

that	some	very	decided	change	was	near	at	hand	.
那	一些	非常	决定	改变	曾是	靠近	在	手	.

一些非常重大的变革即将到来。

['evri] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [wer] [ə; eɪ] [wel] - [wɔːrn][bʌt; bət] ['sɜːrvɪsəb(ə)l]

Every	few	moments	he	ran	to	his	room	where	a	well	-	worn	but	serviceable
每一个	很少	时刻	他	跑	到	他的	房间	在哪里	一个	出色地	-	磨损	但	可用

['leðər] [və'liːs] [stʊd] [hæf] - [pækt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['werɪŋ]

leather	valise	stood	half	-	packed	with	a	miscellaneous	assortment	of	wearing
皮革	手提箱	站立	一半	-	包装	和	一个	各种各样的	品种	的	穿着

[ə'pærəl] [ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] ,

apparel	and	trinkets	,
服饰	和	小饰品	,

他每隔一会儿就跑回自己的房间，那里放着一个磨损严重但仍然实用的皮质手提箱，里面装着各种各样的衣物和小饰品。

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]['heɪsti] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːd] [kə'lekʃ(ə)n] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

and	,	after	a	hasty	survey	of	the	odd	collection	,	returned	to	his	work	,
和	,	后	一个	仓促	民意调查	的	这	奇怪的	收藏	,	返回	到	他的	工作	,

在匆匆浏览了一遍这批奇特的收藏品后，他又继续工作了。

[iːtʃ] [taɪm] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːrm] [ɪn]

each	time	consulting	with	his	mother	as	to	the	possibility	of	a	storm	in
每个	时间	咨询	和	他的	母亲	作为	到	这	可能性	的	一个	风暴	在

[ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] .

the	near	future	.
这	靠近	未来	.

每次他都会向母亲咨询近期是否有暴风雨发生。

[θriː] [mʌnθs] ['priːviəs] ['mɪstər] . ['ʃɪndəl] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æz; əz] ['bɔːdəz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,

Three	months	previous	Mr	.	Shindle	had	received	as	boarders	from	New	York	,
三	几个月	以前的	先生	.	辛德尔	有	已收到	作为	寄宿生	从	新的	约克	,

三个月前，辛德尔先生接待了一些来自纽约的寄宿生。

[faɪv] [ˌbenə'fɪʃiːˌeriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [er] [fʌnd] [ɪn][ðə; ði] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrtlət] [twɪnz] , [ðer; ðər]

five	beneficiaries	of	the	Fresh	Air	Fund	in	the	persons	of	the	Bartlett	twins	,	their
五	受益人	的	这	新鲜的	空气	基金	在	这	人	的	这	巴特利特	双胞胎	,	他们的

['brʌðər] [tɑːm] ,

brother	Tom	,
兄弟	汤姆	,

“新鲜空气基金”的五名受益人分别是巴特利特双胞胎兄弟、他们的兄弟汤姆、

[ænd; ənd][bɑːb][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dʒɪmi] [griːn] .

and	Bob	and	little	Jimmy	Green	.
和	鲍勃	和	小的	吉米	绿色的	.

还有鲍勃和小吉米·格林。

[ðiːz] ['vɪzɪtər] , [θriː] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['veri] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] ,

These	visitors	,	three	of	whom	were	too	young	to	get	into	very	much	mischief	,
这些	访客	,	三	的	谁	是	也	年轻的	到	得到	进入	非常	很多	恶作剧	,

这些访客中，有三位年纪太小，不会惹出什么麻烦。

[hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] ; [sɪks] [hoʊl] [deɪz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ˌʌnə'lɔɪd] , [seɪv]

had	spent	a	week	at	the	farm	;	six	whole	days	of	pleasure	unalloyed	,	save
有	花费	一个	星期	在	这	农场	;	六	所有的	天	的	乐趣	纯正的	,	节省

[æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['ɪntərvlz] ,

at	certain	intervals	,
在	肯定	间隔	,

在农场待了一周；除了偶尔的休息之外，整整六天都是纯粹的快乐。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt]

and	when	they	returned	to	their	homes	it	was	with	the	distinct
和	什么时候	他们	返回	到	他们的	房屋	它	曾是	和	这	清楚的

[ˌʌndər'stændɪŋ]

understanding
理解

当他们回到家时，他们对此有了清晰的理解。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[ðæt] [dʒəu'saiə] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [æz; əz] [su:n] ['æftər] [ðə; ði] ['hɑ:rvɪstɪŋ] [wʌz; wəz] ['endɪd]

that	Josiah	should	pay	them	a	visit	as	soon	after	the	harvesting	was	ended
那	约西亚	应该	支付	他们	一个	访问	作为	很快	后	这	收割	曾是	结束

[æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [kən'vi:niənt] .

as	might	be	convenient	.
作为	可能	是	方便的	.

约西亚应该在收割结束后尽快去拜访他们。

['mæstər] - ['perənts] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:rtiz] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'gri:mənt] ;

Master	Shindle's	parents	had	been	parties	to	this	agreement	;
掌握	-	父母	有	到过	各方	到	这	协议	;

辛德尔少爷的父母也是该协议的参与方；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [beɪd] [ˌfer'wel] [tu:; tə] [bɑ:b] [ænd; ənd] [tɑ:m] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪlroʊd]

and	from	the	time	he	bade	farewell	to	Bob	and	Tom	at	the	railroad
和	从	这	时间	他	巴德	告别	到	鲍勃	和	汤姆	在	这	铁路

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

从他在火车站向鲍勃和汤姆道别的那一刻起，

['prɑ:bəbli] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:mɪst] ['vɪzɪt] .

probably	not	a	single	day	passed	without	his	speaking	of	the	promised	visit	.
大概	不是	一个	单身的	天	通过了	没有	他的	请讲	的	这	承诺	访问	.

可能每天都有他提起那次承诺的访问。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ] ['lɑ:rdʒər] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taʊn] [ðæn; ðən] ['bɛri:z]

He	had	never	seen	anything	larger	in	the	way	of	a	town	than	Berry's
他	有	绝不	已见	任何事物	更大的	在	这	方式	的	一个	镇	比	浆果

['kɔ:rnər] ,

Corner	,
角落	,

他从未见过比贝瑞角更大的城镇。

[wer] [hi:; hi] [lɪvd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kəm'praɪzd] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] ['bɪldɪŋz] , [ɪn'klu:dɪŋ]

where	he	lived	,	and	which	comprised	not	more	than	twenty	buildings	,	including
在哪里	他	居住地	,	和	哪个	包括	不是	更多的	比	二十	建筑物	,	包括

[wʌn] [stɔ:r] , [ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs] [ʃɑ:p] ,

one	store	,	a	blacksmith's	shop	,
一	店铺	,	一个	铁匠	店铺	,

他居住的地方，由不超过二十栋建筑物组成，其中包括一家商店和一家铁匠铺。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] .

and	the	post	-	office	.
和	这	邮政	-	办公室	.

还有邮局。

[dʒoʊ'zaɪəz] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] [wɜ:r; wər] ['prɑ:bəbli] [mɔ:r] [ki:n] [ðæn; ðən] [ɪf] [noʊ] ['ɑ:bstək(ə)lz]

Josiah's	anticipations	were	probably	more	keen	than	if	no	obstacles
约西亚的	预期	是	大概	更多的	敏锐的	比	如果	不	障碍

[hæd; həd] [ə'rɪzn] [wɪtʃ] ['θretnd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - ['prɑ:mɪst] ['vɪzɪt] .

had	arisen	which	threatened	to	prevent	the	long	-	promised	visit	.
有	出现	哪个	威胁	到	防止	这	长的	-	承诺	访问	.

如果没有任何障碍威胁到期待已久的访问，约西亚的期待可能会比现在更加强烈。

[ə; eɪ] [wi:k] ['pri:viəs] ['fɑ:rmər] ['ʃɪndəl] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

A	week	previous	Farmer	Shindle	discovered	that	there	was	a	possibility	of	his
一个	星期	以前的	农民	辛德尔	发现	那	那里	曾是	一个	可能性	的	他的

['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [set] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

being	unable	to	go	to	the	city	at	the	time	set	by	his	son	,
存在	无法	到	去	到	这	城市	在	这	时间	放	经过	他的	儿子	,

一周前，辛德尔农夫发现他可能无法按儿子约定的时间去城里。

[biˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ;

because	of	business	which	called	him	in	another	direction	;
因为	的	商业	哪个	称为	他	在	其他	方向	;

因为生意需要他去往另一个方向；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [dʒəu'saiə] [wʊd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [dɪˈfɜːr]

and	for	several	days	it	seemed	as	if	Josiah	would	be	obliged	to	defer
和	为了	一些	天	它	似乎	作为	如果	约西亚	会	是	有义务	到	推迟

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

the	journey	.
这	旅行	.

有好几天，约西亚似乎不得不推迟行程。

[ðə; ði][fɜːrst] [əˈreɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

The	first	arrangement	was	that	his	father	should	accompany	him	to	New	York	,
这	第一的	安排	曾是	那	他的	父亲	应该	陪伴	他	到	新的	约克	,

[ænd; ənd] [kʌm] ['æftər][hɪm; ɪm]

and	come	after	him
和	来	后	他

第一个安排是让他父亲陪他去纽约，然后跟在他后面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ; [fɔːr; fər] ['niːðər] ['mɪstər] . [nɔːr]['mɪsɪz] . ['ʃɪndəl] [biˈliːvd]

at	the	expiration	of	a	week	;	for	neither	Mr	.	nor	Mrs	.	Shindle	believed
在	这	到期日	的	一个	星期	;	为了	两者都不	先生	.	也不	太太	.	辛德尔	相信

[ðer; ðər] [sʌn] [kʊd; kəd] ,

their	son	could	,
他们的	儿子	可以	,

一周后，辛德尔夫妇都不相信他们的儿子能做到。

[wɪð; wɪθ] ['seɪfti] , ['træv(ə)l][soʊ][fɑːr] [əˈloʊn] .

with	safety	,	travel	so	far	alone	.
和	安全	,	旅行	所以	远的	独自的	.

出于安全考虑，不要独自远行。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [greɪt] ; [ænd; ənd] , ['æftər]

As	a	matter	of	course	the	boy's	disappointment	was	great	;	and	,	after
作为	一个	事情	的	课程	这	男孩们	失望	曾是	伟大的	;	和	,	后

['sevrəl] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [greɪv] [ˌkɔnsəlˈteɪʃənz] ,

several	long	and	grave	consultations	,
一些	长的	和	严重	咨询	,

男孩自然非常失望；经过几次长时间的严肃商议，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['letər] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] ['iːðər] ['mæstər] ['bɑːrtlət]

it	was	decided	that	if	a	letter	could	be	received	from	either	Master	Bartlett
它	曾是	决定	那	如果	一个	信	可以	是	已收到	从	任何一个	掌握	巴特利特

[ɔːr]['mæstər] [griːn] ,

or	Master	Green	,
或者	掌握	绿色的	,

最终决定，如果能收到巴特利特少爷或格林少爷的来信，

[əˈnaʊnsɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn]['dʒɜːrzi] ['sɪti] ,

announcing	a	willingness	to	meet	him	at	the	station	in	Jersey	City	,
宣布	一个	意愿	到	见面	他	在	这	车站	在	球衣	城市	,

表示愿意在泽西市车站与他见面，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [goʊ] [ˌʌnəˈtendɪd] .

he	should	be	allowed	to	go	unattended	.
他	应该	是	允许	到	去	无人看管	.

应该允许他独自离开。

[dʒəuˈsaiə] [hɪmˈself] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈletər] [əˈdrest] [tuː; tə] “ [ˈtɔməs] [ˈbɑːrtlət] , [ˈbeɪkɚz] [kɔːrt] , [nuː]

Josiah	himself	carried	the	letter	addressed	to	“	Thomas	Bartlett	,	Baker's	Court	,	New
约西亚	他自己	携带	这	信	已解决	到	“	托马斯	巴特利特	,	面包师的	法庭	,	新的

[jɔːk] , [en] . [waɪ] . ,

York	,	N	.	Y	.	,
约克	,	N	.	是	.	,

约西亚亲自携带了这封寄给“纽约州纽约市贝克法院托马斯·巴特利特”的信。

” [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] - [ˈɑːfɪs] ;

”	to	the	post	-	office	;
”	到	这	邮政	-	办公室	;

到邮局；

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ɪmˈplɔɪiː] [æt; ət] [ˈbɛriːz] [ˈkɔːrnər]

and	during	the	next	three	days	the	government	employee	at	Berry's	Corner
和	期间	这	下一个	三	天	这	政府	员工	在	浆果	角落

[hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈvɪvɪd] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

had	a	very	vivid	idea	of	the	responsibility	of	his	position	,
有	一个	非常	生动	主意	的	这	责任	的	他的	位置	,

接下来的三天里，贝瑞角的那位政府雇员对自己的岗位责任有了非常深刻的认识。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈʃɪndəl] [er] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [æt; ət] [liːst] [twaɪs] [ɪn] [ˈevri] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] ,

for	the	Shindle	heir	visited	the	office	at	least	twice	in	every	twenty	-	four	hours	,
为了	这	辛德尔	继承人	到访	这	办公室	在	至少	两次	在	每一个	二十	-	四	小时	,

辛德尔的继承人至少每24小时到办公室两次。

[ˈɪntɪmətɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmɪsɪv] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [ɪn] [ðə; ði]

intimating	more	than	once	that	the	important	missive	might	have	been	sent	in	the
暗示	更多的	比	一次	那	这	重要的	信函	可能	有	到过	发送	在	这

[rɔːŋ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

wrong	direction	,
错误的	方向	,

他不止一次暗示，这封重要的信件可能寄错了方向。

[ɔːr] [ˌmɪsˈleɪd] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .

or	mislaid	at	that	point	.
或者	遗失	在	那	观点	.

或者当时遗失了。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði] [ˈpoʊstmæstər] [felt] [rɪˈliːvd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

Undoubtedly	the	postmaster	felt	relieved	when	it	was	possible	for	him	to
无疑	这	邮政局长	毛毡	松了口气	什么时候	它	曾是	可能的	为了	他	到

[dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [ˈfɑːrmər] [ˈʃɪndəl] [ɪn] [nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈpenmənʃɪp] ;

deliver	the	reply	directed	to	Farmer	Shindle	in	not	particularly	graceful	penmanship	;
递送	这	回复	指导	到	农民	辛德尔	在	不是	特别	优美	书法	;

毫无疑问，当邮政局长能够将写给辛德尔农夫的回信送达时，他感到如释重负，尽管他的字迹并不算优美；

[ænd; ənd] [dʒəuˈsaiə] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfiːvər] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] .

and	Josiah	was	in	a	fever	of	excitement	until	he	learned	the	contents	.
和	约西亚	曾是	在	一个	发烧	的	激动	直到	他	学习	这	内容	.

约西亚兴奋不已，直到他得知了内容。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[tɑːm][ænd; ənd][bɑːb] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrzi] - ['sɪti] [saɪd]

Tom	and	Bob	promised	to	be	at	the	railroad	station	on	the	Jersey	-	City	side
汤姆	和	鲍勃	承诺	到	是	在	这	铁路	车站	在	这	球衣	-	城市	边

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

of	the	river	,
的	这	河	,

汤姆和鲍勃答应在河对岸泽西市的火车站等我们。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [wɪtʃ] [wʊd] [liːv] ['bɛriːz] ['kɔːrnər] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n]

awaiting	the	arrival	of	the	train	which	would	leave	Berry's	Corner	at	eleven
等待中	这	到达	的	这	火车	哪个	会	离开	浆果	角落	在	十一

[ə'klɔk, əu-]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['fɔːrnuːn] ;

o'clock	Monday	forenoon	;
点钟	周一	午前	;

等待周一上午 11 点从贝瑞角出发的火车到来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [mɔːr] ['fɔːrsəbli][ðæn; ðən] ['elɪgəntli] ,

and	they	assured	the	farmer	and	his	wife	,	more	forcibly	than	elegantly	,
和	他们	保证	这	农民	和	他的	妻子	,	更多的	强制	比	优雅地	,

他们向农夫夫妇保证说，语气强硬而非优雅：

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['deɪndʒər][ɪn] [ə'laʊɪŋ] ['mæstər] ['ʃɪndəl] [tuː; tə]['træv(ə)l][ə'loʊn]

that	there	was	not	the	slightest	danger	in	allowing	Master	Shindle	to	travel	alone
那	那里	曾是	不是	这	丝毫	危险	在	允许	掌握	辛德尔	到	旅行	独自的

,

,

,

让辛德尔少爷独自旅行根本没有丝毫危险。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [ker] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['oʊvər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['tɜːrmɪnəs]

because	of	the	watchful	care	they	would	have	over	him	at	the	terminus
因为	的	这	警惕	关心	他们	会	有	超过	他	在	这	终点站

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

of	the	journey	.
的	这	旅行	.

因为在旅程的终点，他们会对他进行悉心照料。

['faɪnəli] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] , [æz; əz][ɔːl] [deɪz] [wɪl] , ['weðər] [ðeɪ] [biː; bi][fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] ,

Finally	the	day	came	,	as	all	days	will	,	whether	they	be	for	good	or	evil	,
最后	这	天	来了	,	作为	全部	天	将要	,	无论	他们	是	为了	好的	或者	邪恶的	,

最终，这一天还是来了，就像所有日子一样，无论这一天是好是坏。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set][fɔːr; fər][dʒoʊ'zaɪəz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

which	had	been	set	for	Josiah's	departure	.
哪个	有	到过	放	为了	约西亚的	离开	.

那是为约西亚离开而定的。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [skrʌbd] [hɪz; ɪz] ['frekld] [feɪs] [twaɪs] [ɪn]

At	eight	o'clock	in	the	morning	he	had	scrubbed	his	freckled	face	twice	in
在	八	点钟	在	这	早晨	他	有	擦洗过	他的	雀斑	脸	两次	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['mænər] [æz; əz] ['θretnd] [tuː; tə][rʌb] [ɔːf][ðə; ði][skɪn] ,

such	a	vigorous	manner	as	threatened	to	rub	off	the	skin	,
这样的	一个	蓬勃	方式	作为	威胁	到	擦	离开	这	皮肤	,

早上八点，他用力搓洗了两遍满雀斑的脸，力道之大几乎要把皮都搓掉了。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [toʊ] - ['kʌlərd] [her] [wʌz; wəz] [kəumd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zæktnəs] .

while	his	tow	-	colored	hair	was	combed	into	a	painful	state	of	exactness	.
尽管	他的	拖	-	有色	头发	曾是	梳理过的	进入	一个	痛苦	状态	的	精确	.

他那双黄褐色的头发被梳理得一丝不苟，甚至有些痛苦。

[dʒəu'saiə][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɜ:rb] ,

Josiah	was	forced	to	complete	the	labor	of	caring	for	the	herbs	,
约西亚	曾是	强制	到	完全的	这	劳动	的	关怀	为了	这	草药	,

约西亚被迫完成了照料草药的工作。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [pər'fɔ:rmd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['pri:viəs] ;

which	should	have	been	performed	on	the	Saturday	previous	;
哪个	应该	有	到过	执行	在	这	周六	以前的	;

这项任务本应在上周六完成；

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][læst] [bʌntʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] ['ɪntu:][ðə; ði]['ætɪk][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət]

and	after	the	last	bunch	had	been	carried	into	the	attic	he	was	at
和	后	这	最后的	束	有	到过	携带	进入	这	阁楼	他	曾是	在

['lɪbərti] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ə'gen] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm'self]

liberty	once	more	to	inspect	his	baggage	with	a	view	of	again	assuring	himself
自由	一次	更多的	到	检查	他的	行李	和	一个	看法	的	再次	保证	他自己

[ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts]['prɑ:pər] [pleɪs] .

that	everything	was	in	its	proper	place	.
那	一切	曾是	在	它是	恰当的	地方	.

最后一批行李搬进阁楼后，他又可以自由地检查自己的行李，以便再次确认所有东西都放在合适的位置。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

“ [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ][du:]['æftər] ['mi:tɪŋ] [tɑ:m][ænd; ənd][bɑ:b] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm]

“	The	first	thing	I	do	after	meeting	Tom	and	Bob	will	be	to	sell	them
“	这	第一的	事物	我	做	后	会议	汤姆	和	鲍勃	将要	是	到	卖	他们

['wʊdtʃʌk] [skɪnz] ,

woodchuck	skins	,
土拨鼠	皮肤	,

“我见到汤姆和鲍勃之后做的第一件事就是卖给他们土拨鼠皮。”

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

”	he	said	to	his	mother	,
”	他	说	到	他的	母亲	,

他对母亲说：

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] ,

as	he	came	from	his	chamber	arrayed	in	a	new	suit	of	clothes	,
作为	他	来了	从	他的	房间	排列	在	一个	新的	套装	的	衣服	,

他从房间里出来时，身着一套崭新的衣服。

[ænd; ənd] ['stægərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] [və'li:s] .

and	staggering	under	the	weight	of	the	huge	valise	.
和	令人震惊	在下面	这	重量	的	这	巨大的	手提箱	.

他被巨大的行李箱压得踉跄后退。

“ ['taʊzər] [hæz; həz][bɪt][wʌn] ['prɪti] [bæd] , [æn; ən] - ['fɑ:ðər] [sez] ['noʊbɑ:di] [wɪl] [bi:; bi]['kreɪzi] [ɪ'nʌf]

“	Towser	has	bit	one	pretty	bad	,	an	'	father	says	nobody	will	be	crazy	enough
“	托瑟	有	少量	一	漂亮的	坏的	,	一个	-	父亲	说道	无人	将要	是	疯狂的	足够的

[tu:; tə] [bai] [ðem; ðəm] ;

to	buy	them	;
到	买	他们	;

“托瑟咬伤了一个很严重的人，他父亲说没有人会傻到去买它们；

[bʌt; bət][boːb][toʊld][ˌem ˈiː][ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːts][ʌv; əv] ['stɔrz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wer] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət]

but	Bob	told	me	there	were	lots	of	stores	in	New	York	where	nothin	'	but
但	鲍勃	讲述	我	那里	是	很多	的	商店	在	新的	约克	在哪里	什么也没有	-	但

[fɜːr][wʌz; wəz] [kept] ,

fur	was	kept	,
毛皮	曾是	保留	,

但鲍勃告诉我，纽约有很多商店只卖皮草。

[æn; ən] - [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪl] [wɑːnt] ['wʊdtʃʌk] . ”

an	'	of	course	they'll	want	woodchucks	.	”
一个	-	的	课程	他们会	想	土拨鼠	.	”

他们当然会想要土拨鼠。”

“ [dəunt] [kaʊnt] [tuː] ['strɔːŋli] [ɑːn] ['getɪŋ] [mʌtʃ] ['mʌni] [frʌm; frəm] [ðæt] [sɔːrs] , [dʒəu'saiə] , ” [hɪz; ɪz]

“	Don't	count	too	strongly	on	getting	much	money	from	that	source	,	Josiah	,	”	his
“	不	数数	也	强烈	在	获得	很多	钱	从	那	来源	,	约西亚	,	”	他的

['mʌðər] [sed] ['maɪldli] .

mother	said	mildly	.
母亲	说	轻微地	.

“约西亚，别指望能从那个渠道得到很多钱，”他母亲温和地说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spend] [ɪn]

“	You	have	got	three	dollars	,	and	that	ought	to	be	enough	to	spend	in
“	你	有	得到	三	美元	,	和	那	应该	到	是	足够的	到	花费	在

[wʌn] [wiːk] . ”

one	week	.	”
一	星期	.	”

“你有三美元，这应该够你花一周了。”

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪf] [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [tuː] [bɪg][ə; eɪ] [praɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nts][aɪ][wɑːnt]

“	So	it	will	if	I	don't	have	to	pay	too	big	a	price	for	the	presents	I	want
“	所以	它	将要	如果	我	不	有	到	支付	也	大的	一个	价格	为了	这	礼物	我	想

[tuː; tə] [get] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['fɑːðər] . ”

to	get	you	and	father	.	”
到	得到	你	和	父亲	.	”

“如果我不用付出太高的代价就能买到我想送给你和爸爸的礼物，那就太好了。”

“ [dəunt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [maɪ] [sʌn] , [bʌt; bət][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] ,

“	Don't	bother	about	us	,	my	son	,	but	enjoy	yourself	,
“	不	打扰	关于	我们	,	我的	儿子	,	但	享受	你自己	,

“儿子，别管我们，好好享受你自己的日子吧。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['empti] - ['hændɪd] [wen] ['sætərdeɪ]

and	we	will	be	just	as	glad	to	see	you	empty	-	handed	when	Saturday
和	我们	将要	是	只是	作为	高兴的	到	看	你	空的	-	递交	什么时候	周六

[kʌmz] ,

comes	,
来	,

到了星期六，我们同样乐见你两手空空。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [brɔːt] [hæf][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

as	if	you	brought	half	the	things	in	the	city	.
作为	如果	你	带来	一半	这	事物	在	这	城市	.

就好像你把城里一半的东西都带来了一样。

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] - ['kɜːrtʃɪf] [soʊ][aɪ][kæn; kən][taɪ][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] .

Give	me	your	hand	-	kerchief	so	I	can	tie	the	money	in	one	corner	.
给	我	你的	手	-	头巾	所以	我	能	领带	这	钱	在	一	角落	.

把你的手帕给我，我好把钱系在一角。

['fɑːðɚz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪlroʊd] - ['tɪkɪt] , [ænd; ənd]

Father's	going	to	pay	for	the	railroad	-	ticket	,	and
父亲的	去	到	支付	为了	这	铁路	-	票	,	和

父亲会付火车票钱，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] [juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][get][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

you	won't	have	any	use	for	it	until	you	get	to	New	York	.
你	惯于	有	任何	使用	为了	它	直到	你	得到	到	新的	约克	.

在你到达纽约之前，你用不上它。

" [dʒəu'saiə][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [welθ] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [prə'poʊzd] ,

"	Josiah	had	no	intention	of	carrying	his	wealth	in	the	manner	proposed	,
"	约西亚	有	不	意图	的	携带	他的	财富	在	这	方式	建议的	,

约西亚根本不打算按照提议的方式转移他的财富，

[fɔːr; fər] [ɪf] [tɑːm][ænd; ənd][bɑːb][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl][hɪm; ɪm] "

for	if	Tom	and	Bob	should	see	it	in	such	a	receptacle	they	would	call	him	"
为了	如果	汤姆	和	鲍勃	应该	看	它	在	这样的	一个	容器	他们	会	称呼	他	"

[griːn] .

green	.
绿色的	.

如果汤姆和鲍勃看到它被放在这样的容器里，他们会称它为"绿皮"。

" [hiː; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːpər] ['aʊtfɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][noʊ]

"	He	had	provided	himself	with	the	proper	outfit	at	the	expense	of	no
"	他	有	假如	他自己	和	这	恰当的	全套服装	在	这	费用	的	不

[smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] ,

small	amount	of	time	,
小的	数量	的	时间	,

他花了不少时间为自己置办了合适的行头。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['tʃerɪʃt] ['treʒərz] ,

and	several	of	his	most	cherished	treasures	,
和	一些	的	他的	最多	珍爱	宝藏	,

还有他最珍爱的几件物品，

[baɪ] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbɚz] [bɔɪz] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld][kæf] - [skɪn] ['wɑːlɪt] ['meni]

by	trading	with	one	of	the	neighbor's	boys	for	an	old	calf	-	skin	wallet	many
经过	贸易	和	一	的	这	邻居	男孩们	为了	一个	老的	小牛	-	皮肤	钱包	许多

['saɪzɪz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

sizes	too	large	for	himself	or	his	money	.
尺寸	也	大的	为了	他自己	或者	他的	钱	.

他用一个旧牛皮钱包跟邻居家的男孩交换，换来了一个对他自己和他钱来说都太大的钱包。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [hoʊlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

There	were	two	holes	in	it	;
那里	是	二	孔	在	它	;

它上面有两个洞；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] [juːz][ʌv; əv] [gluː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk]

but	by	the	judicious	use	of	glue	and	a	piece	of	one	of	the	woodchuck
但	经过	这	明智的	使用	的	胶水	和	一个	片	的	一	的	这	土拨鼠

[skɪnz] ,

skins	,
皮肤	,

但是，通过巧妙地使用胶水和一块土拨鼠皮，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'per] [ðə; ði]['dæmɪdʒɪz] [ʌn'tɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [liːst] ,

he	had	repaired	the	damages	until	,	in	his	eyes	at	least	,
他	有	已修复	这	损害	直到	,	在	他的	眼睛	在	至少	,

他已经修复了所有损坏，至少在他自己看来是这样。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] .

the	ancient	pocket	-	book	was	as	good	as	new	.
这	古老的	口袋	-	书	曾是	作为	好的	作为	新的	.

这本古老的钱包书完好如新。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['peniz] [ɪn][dʒoʊ'zaɪəz] [hɔːrd] ; [ænd; ənd]['æftər] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst]

There	were	many	pennies	in	Josiah's	hoard	;	and	after	these	had	been	placed
那里	是	许多	便士	在	约西亚的	囤	;	和	后	这些	有	到过	放置

[ɪn][ðə; ði] [wel] - [wɔːrn] [kæf] - [skɪn] ,

in	the	well	-	worn	calf	-	skin	,
在	这	出色地	-	磨损	小牛	-	皮肤	,

约西亚的宝藏里有很多便士；这些便士被放进那张磨损严重的牛皮袋里之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [stoʊd] ['snʌgli] [ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ,

and	the	whole	stowed	snugly	in	the	inside	pocket	of	his	coat	,
和	这	所有的	已存放	舒适地	在	这	里面	口袋	的	他的	外套	,

所有的一切都妥妥地收纳在他外套的内袋里。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] [maɪt] [hæv; həv] ['fænsɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [dɪ'fɔːrmd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] , [ə'kɔːrdɪŋ]

a	stranger	might	have	fancied	he	was	slightly	deformed	;	but	this	,	according
一个	陌生人	可能	有	幻想	他	曾是	轻微地	变形	;	但	这	,	根据

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['trævəlɚz] [aɪ'diːəz] ,

to	the	young	traveler's	ideas	,
到	这	年轻的	旅行者的	想法	,

陌生人或许会觉得他有点畸形；但根据这位年轻旅行者的想法，

[wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ə'dɪʃ(ə)n] , [sɪns] , [ɪf] [ðə; ði] [truː] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [proʊ'tuːbərəns]

was	rather	a	pleasing	addition	,	since	,	if	the	true	nature	of	the	protuberance
曾是	相当	一个	令人愉悦	添加	,	自从	,	如果	这	真的	自然	的	这	突起

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ,

was	discovered	,
曾是	发现	,

这倒是一个令人欣喜的发现，因为如果能够揭示出这个突起的真正性质，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ]['kæpɪtəlɪst] .

he	would	be	looked	upon	as	a	capitalist	.
他	会	是	看起来	之上	作为	一个	资本家	.

他会被人视为资本家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [tenθ] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['ʃɪndəl] [leɪd] [daʊn] [ruːlz] ['gʌvərnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt]

For	at	least	the	tenth	time	Mrs	.	Shindle	laid	down	rules	governing	his	conduct
为了	在	至少	这	第十	时间	太太	.	辛德尔	铺设	向下	规则	治理	他的	执行

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][sɪks] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] .

during	the	six	days	he	was	to	be	absent	from	the	farm	.
期间	这	六	天	他	曾是	到	是	缺席的	从	这	农场	.

这至少是辛德尔太太第十次为他制定规则，规范他在离开农场的六天里的行为。

“ [dəunt] [rʌn] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][get][jʊr; jər] [fiːt] [wet] ,

“	Don't	run	around	in	the	grass	and	get	your	feet	wet	,
“	不	跑步	大约	在	这	草	和	得到	你的	脚	湿的	,

“不要在草地上跑来跑去，弄湿你的脚。”

[ən'les] [ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['stɑ:kɪŋz] [æt; ət] [wʌns] ;

unless	**you**	**change**	**your**	**stockings**	**at**	**once**	**;**
除非	你	改变	你的	长筒袜	在	一次	;

除非你立刻换掉袜子；

[ænd; ənd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [du:] [ɪg'zæktli] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['bɑ:rtlət] [telz] [ju:; jʊ] .

and	**be**	**sure**	**to**	**do**	**exactly**	**as**	**Mrs**	**.**	**Bartlett**	**tells**	**you**	**.**
和	是	当然	到	做	确切地	作为	太太	.	巴特利特	讲述	你	.

务必完全按照巴特利特太太的指示去做。

[dəunt] [weɪd] [ɪn] [ðə; ði] [brʊks] ;

Don't	**wade**	**in**	**the**	**brooks**	**;**
不	涉水	在	这	布鲁克斯	;

不要涉水进入溪流；

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [wer] ['tɑ:mz] ['mʌðɚz] [laɪf] [aʊt] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [waɪld] ['ænɪmlz] ,

and	**you**	**must**	**not**	**wear**	**Tom's**	**mother's**	**life**	**out**	**bringing**	**home**	**all**	**sorts**	**of**	**wild**	**animals**	**,**
和	你	必须	不是	穿	汤姆的	母亲的	生活	出去	带来	家	全部	排序	的	荒野	动物	,

你千万不能因为带回各种各样的野生动物而耗尽汤姆母亲的生命。

[æz; əz] [ju:; jʊ] [du:] [hɪr] .

as	**you**	**do**	**here**	**.**
作为	你	做	这里	.

就像你在这里做的那样。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [wel] [tu:; tə] [hæv; həv] ['wʊdtʃʌk] , [krəuz] , [ænd; ənd] [fɔksiz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

It	**is**	**very**	**well**	**to**	**have**	**woodchucks**	**,**	**crows**	**,**	**and**	**foxes**	**in**	**the**	**country**	**;**	**but**	**in**	**the**	**city**	**,**
它	是	非常	出色地	到	有	土拨鼠	,	乌鸦	,	和	狐狸	在	这	国家	;	但	在	这	城市	,

乡村里有土拨鼠、乌鸦和狐狸很好；但在城市里，

[wer] [ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [les] [ru:m] [tu:; tə] [mu:v] [ə'raʊnd] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['terəbli] [ʌn'hændi] .

where	**there**	**is**	**so**	**much**	**less**	**room**	**to**	**move**	**around**	**,**	**it**	**will**	**be**	**terribly**	**unhandy**	**.**
在哪里	那里	是	所以	很多	较少的	房间	到	移动	大约	,	它	将要	是	可怕	不得劲	.

在活动空间如此狭小的地方，这将非常不方便。

" [dʒəu'saiə] ['prɑ:mɪst] ['feɪθfəli] [tu:; tə] [hi:d] [ði:z] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] ; [ænd; ənd] ['æftər] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [wʌn] [mɔ:r] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['tæloʊ] ,

"	**Josiah**	**promised**	**faithfully**	**to**	**heed**	**these**	**injunctions**	**;**	**and**	**after**	**giving**	**his**	**boots**	**one**	**more**	**coating**	**of**	**tallow**	**,**
"	约西亚	承诺	忠实	到	注意	这些	禁令	;	和	后	给予	他的	靴子	一	更多的	涂层	的	脂	,

约西亚信守承诺，一定会遵守这些诫命；于是，他又在靴子上涂了一层牛油，

['lɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'wi:ldi] [və'li:s] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [hju:dʒ] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] ,

locking	**the**	**unwieldy**	**valise**	**,**	**and**	**drawing**	**his**	**coat**	**over**	**the**	**huge**	**pocket**	**-**	**book**	**,**
锁定	这	笨重	手提箱	,	和	绘画	他的	外套	超过	这	巨大的	口袋	-	书	,

他锁好笨重的行李箱，然后用外套盖住巨大的钱包。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [stɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

he	**was**	**ready**	**to**	**start**	**for**	**the**	**station**	**.**
他	曾是	准备好	到	开始	为了	这	车站	.

他准备出发去车站了。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [bɪd] [ə'du:] [tu:; tə] [ðə; ði] [pet] [kæf] ,

As	**a**	**matter**	**of**	**course**	**,**	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**bid**	**adieu**	**to**	**the**	**pet**	**calf**	**,**
作为	一个	事情	的	课程	,	它	曾是	必要的	到	出价	再见	到	这	宠物	小牛	,

理所当然地，我们必须和这头宠物小牛告别。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈfæməli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [əˈbaʊt]

who	was	so	well	acquainted	with	the	entire	family	that	he	did	not	hesitate	about
WHO	曾是	所以	出色地	熟人	和	这	全部的	家庭	那	他	做过	不是	犹豫	关于

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wenˈevər] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [left] [ˈoʊpən] ;

entering	the	house	whenever	the	doors	were	left	open	;
进入	这	房子	每当	这	门	是	左边	打开	;

他与这家人非常熟悉，只要门开着，他就会毫不犹豫地进屋；

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [griːf] [æt; ət]

and	,	strange	as	it	may	seem	,	the	animal	exhibited	no	signs	of	grief	at
和	,	奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	这	动物	展出	不	标志	的	悲伤	在

[hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [dɪˈpɑːrtʃər] .

his	master's	departure	.
他的	硕士学位	离开	.

奇怪的是，这只动物在主人离开时并没有表现出任何悲伤的迹象。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[hiː; hi] ['bʌtɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgenst] [dʒoʊˈzaɪəz] ['stʌmək] , ['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər]

He	butted	his	head	against	Josiah's	stomach	,	intimating	that	he	was	ready	for
他	对接	他的	头	反对	约西亚的	胃	,	暗示	那	他	曾是	准备好	为了

[əˈnʌðər] [peɪl] [ʌv; əv] [mɪlk] ;

another	pail	of	milk	;
其他	桶	的	牛奶	;

他用头撞了撞约西亚的肚子，表示他想要再来一桶牛奶；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['sɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ;

but	the	boy	did	not	think	it	advisable	to	run	the	risk	of	soiling	his	clothes	;
但	这	男生	做过	不是	思考	它	建议	到	跑步	这	风险	的	污渍	他的	衣服	;

但男孩认为冒着弄脏衣服的风险是不明智的；

['ðerfɔːr] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈmɑːnstrətɪv] [kæf][dəˈrektli; daɪˈrektli] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [aɪz] , [hiː; hi]

therefore	,	kissing	the	demonstrative	calf	directly	between	the	eyes	,	he
所以	,	接吻	这	示范性的	小牛	直接地	之间	这	眼睛	,	他

['klæmbəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] ,

clambered	into	the	wagon	,
攀爬	进入	这	车皮	,

于是，他直接亲吻了那头爱撒娇的小牛的眉心，然后爬上了马车。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

which	was	drawn	up	in	front	of	the	kitchen	door	.
哪个	曾是	绘制	向上	在	正面	的	这	厨房	门	.

这张纸被贴在厨房门前。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔːfti] [pɜːrtʃ] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Then	he	leaned	down	from	the	lofty	perch	to	kiss	his	mother	,
然后	他	倾斜	向下	从	这	高远	栖息	到	吻	他的	母亲	,

然后他从高处俯身亲吻了他的母亲。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔːr] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [wel] - [ment] [ədˈvaɪs] ; [ænd; ənd] , [baɪ][æn; ən] ['ɜːrnɪst]

as	she	once	more	repeated	the	well	-	meant	advice	;	and	,	by	an	earnest
作为	她	一次	更多的	重复	这	出色地	-	意思是	建议	;	和	,	经过	一个	认真

[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] ,

application	of	the	whip	,
应用	的	这	鞭	,

她再次重复了那条好心的建议；然后，狠狠地挥动了鞭子，

[ðə; ði][fæt]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər]['stɑːrtɪd][daʊn][ðə; ði][leɪn] , [waɪl] ['taʊzər][ræn][ɑːn][ə'hed] ,

the	fat	horses	were	started	down	the	lane	,	while	Towser	ran	on	ahead	,
这	胖的	马匹	是	开始	向下	这	车道	,	尽管	托瑟	跑	在	前方	,

肥马们沿着小路走去，而托瑟则跑在前面。

['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [teɪl] ,

barking	and	wagging	his	short	tail	,
叫声	和	摇尾巴	他的	短的	尾巴	,

它吠叫着，摇着短短的尾巴，

['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

ignorant	of	the	fact	that	his	master	was	about	to	undertake	so	long	and
无知	的	这	事实	那	他的	掌握	曾是	关于	到	承担	所以	长的	和

['siːmɪŋli] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .

seemingly	dangerous	a	journey	.
似乎	危险的	一个	旅行	.

他丝毫不知自己的主人即将踏上一段漫长而看似危险的旅程。

[wen] [ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm] [vjuː] [æz; əz][ðə; ði]['wægən] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði]

When	the	farm	-	house	was	shut	out	from	view	as	the	wagon	turned	into	the
什么时候	这	农场	-	房子	曾是	关闭	出去	从	看法	作为	这	车皮	转向	进入	这

['haɪweɪ] ,

highway	,
公路	,

当马车驶入公路，农舍的身影消失在视线中时，

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [lʌmp] [keɪm] ['ɪntuː][dʒoʊ'zaɪəz] [θroʊt] ; [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt]

a	very	large	and	uncomfortable	lump	came	into	Josiah's	throat	;	and	,	despite
一个	非常	大的	和	不舒服	块	来了	进入	约西亚的	喉	;	和	,	尽管

[ðə; ði][pæst] [θriː] [mʌnθs] - [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] ,

the	past	three	months	'	anticipations	,
这	过去的	三	几个月	-	预期	,

约西亚的喉咙里突然涌起一个又大又难受的肿块；尽管过去三个月他一直有所期待，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['sɑːri] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] .

he	began	to	feel	sorry	such	a	visit	had	ever	been	contemplated	.
他	开始	到	感觉	对不起	这样的	一个	访问	有	曾经	到过	思考	.

他开始后悔当初竟然会想到要进行这样一次访问。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [miːt] [tɑːm][ænd; ənd][bɑːb] ,

Of	course	he	wanted	to	see	New	York	,	and	meet	Tom	and	Bob	,
的	课程	他	通缉	到	看	新的	约克	,	和	见面	汤姆	和	鲍勃	,

他当然想去纽约看看，也想见见汤姆和鲍勃。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ]

as	well	as	the	twins	and	Jimmy	;	but	this	leaving	his	mother	was	by	no
作为	出色地	作为	这	双胞胎	和	吉米	;	但	这	离开	他的	母亲	曾是	经过	不

[miːnz] ['plez(ə)nt] ,

means	pleasant	,
方法	令人愉快的	,

还有双胞胎和吉米；但离开母亲对他来说绝非一件愉快的事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [bæk] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	it	is	probable	he	would	have	turned	back	then	and	there	,
和	它	是	可能	他	会	有	转向	后退	然后	和	那里	,

他当时很可能就会掉头回去。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌæbsə'luːtli] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊmsɪk] ,

if	he	could	have	done	so	without	absolutely	saying	he	was	homesick	,
如果	他	可以	有	完毕	所以	没有	绝对地	说	他	曾是	想家	,

如果他能在不直接说自己想家的情况下做到这一点的话

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə] [vjuː] .

even	before	the	farm	was	lost	to	view	.
甚至	前	这	农场	曾是	丢失的	到	看法	.

甚至在农场消失在视野之外之前。

['evri] [jɑːrd][ʌv; əv] ['dɪstəns] ['trævəst] [kɔːzd] [ðə; ði] [lʌmp] [ɪn][ðə; ði] ['trævəlɚz] [θroʊt] [tuː; tə] [groʊ]

Every	yard	of	distance	traversed	caused	the	lump	in	the	traveler's	throat	to	grow
每一个	院子	的	距离	穿越	导致	这	块	在	这	旅行者的	喉	到	生长

['lɑːrdʒər] ,

larger	,
更大的	,

每走一码路，旅行者喉咙里的哽咽感就加重一分。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['taɪtli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]

and	he	was	forced	to	shut	his	teeth	tightly	to	prevent	a	veritable
和	他	曾是	强制	到	关闭	他的	牙齿	紧紧	到	防止	一个	真正的

[ˌes oʊ 'biː][frʌm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

sob	from	escaping	.
哭泣	从	逃脱	.

他不得不紧紧咬住牙齿，以免发出撕心裂肺的哭声。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [naʊ] [mɔːr] ['fʊli] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] ['mʌðər]

He	realized	now	more	fully	than	ever	before	what	a	good	friend	a	fellow's	mother
他	已实现	现在	更多的	完全	比	曾经	前	什么	一个	好的	朋友	一个	同伴们	母亲

[ɪz] .

is	.
是	.

他现在比以往任何时候都更深刻地体会到，母亲是一位多么好的朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [noʊ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

He	was	ashamed	to	let	his	father	know	the	state	of	his	feelings	,
他	曾是	羞愧	到	让	他的	父亲	知道	这	状态	的	他的	情怀	,

他羞于让父亲知道自己的心境。

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [sə'spɪʃəsli] ['saɪlənt] .

and	on	arriving	at	the	station	remained	suspiciously	silent	.
和	在	抵达	在	这	车站	剩余	可疑地	沉默的	.

到达车站后，他却出奇地保持沉默。

[ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [tuː] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]

The	tears	were	too	near	his	eyelids	to	permit	of	speech	without	giving	them
这	眼泪	是	也	靠近	他的	眼睑	到	允许	的	演讲	没有	给予	他们

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [floʊ] ,

an	opportunity	to	flow	,
一个	机会	到	流动	,

泪水已经涌上眼眶，他根本无法开口说话，一开口就会让泪水夺眶而出。

[ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [best] [kloʊðz] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] ['taʊzər] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	he	paid	no	attention	to	his	best	clothes	as	he	took	Towser	in	his
和	他	有薪酬的	不	注意力	到	他的	最好的	衣服	作为	他	采取	托瑟	在	他的

[ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

arms	and	kissed	him	again	and	again	.
武器	和	亲吻	他	再次	和	再次	.

他全然不顾自己最好的衣服，一把将托瑟抱在怀里，一遍又一遍地亲吻他。

['evri] [θʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɔgz] [teɪl] [ə'genst] [hɪz; ɪz][saɪd] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

Every	thump	of	the	dog's	tail	against	his	side	seemed	like	a	reproach	because
每一个	扑通	的	这	狗的	尾巴	反对	他的	边	似乎	喜欢	一个	责备	因为

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ][taɪm] ;

he	was	willing	to	go	away	even	for	so	short	a	time	;
他	曾是	愿意的	到	去	离开	甚至	为了	所以	短的	一个	时间	;

狗尾巴每一次拍打他的身体，都像是在责备他，因为他即使只是短暂地离开。

[ænd; ənd] [wen] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [pʌf] [ænd; ənd] [hɪs] ,

and	when	,	with	many	a	puff	and	hiss	,
和	什么时候	,	和	许多	一个	噗	和	嘶	,

伴随着一阵阵喘息和嘶嘶声，

[ðə; ði] ['sti:mɪŋ] ['endʒɪn] [brɔ:t] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [treɪn] [ʌv; əv][kɑ:rz][tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

the	steaming	engine	brought	the	long	train	of	cars	to	a	standstill	,
这	蒸煮	引擎	带来	这	长的	火车	的	汽车	到	一个	停顿	,

蒸汽机车的轰鸣声让长长的列车停了下来。

[ðə; ði] ['trævələr] [kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n][bɪd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ə'du:] .

the	traveler	could	not	even	bid	his	father	adieu	.
这	游客	可以	不是	甚至	出价	他的	父亲	再见	.

这位旅行者甚至没能向父亲道别。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

“ [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [dʒəu'saiə] ; [dəunt][get]['ɪntu:] ['mɪstʃɪf] ;

“	Be	a	good	boy	,	Josiah	;	don't	get	into	mischief	;
”	是	一个	好的	男生	,	约西亚	;	不	得到	进入	恶作剧	;

“约西亚，做个乖孩子，别惹麻烦；

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] ['sætərdeɪ] .

and	I'll	come	for	you	bright	and	early	Saturday	.
和	患病的	来	为了	你	明亮的	和	早期的	周六	.

我周六一大早就来接你。

” [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] , [dʒəu'saiə] [went] ['kwɪkli] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:rz] [lest] [hɪz; ɪz] [terz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [si:n] ;

”	Without	replying	,	Josiah	went	quickly	into	the	cars	lest	his	tears	should	be	seen	;
”	没有	回复	,	约西亚	去	迅速地	进入	这	汽车	免得	他的	眼泪	应该	是	已见	;

约西亚没有回答，急忙上了车，以免别人看到他流下的眼泪；

[ænd; ənd] ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] ['taʊzər] ,

and	seating	himself	at	the	window	he	watched	Towser	,
和	座位	他自己	在	这	窗户	他	观看	托瑟	,

他坐在窗边，看着托瑟。

[hu:] [ræn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [æŋ'zaɪəti][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz]

who	ran	back	and	forth	on	the	platform	in	the	greatest	anxiety	because	his
WHO	跑	后退	和	前进	在	这	平台	在	这	最	焦虑	因为	他的

[jʌŋ] ['mæstər][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vju:] .

young	master	had	disappeared	from	view	.
年轻的	掌握	有	消失	从	看法	.

他焦急地在站台上来回奔跑，因为他的少爷已经不见了踪影。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][dɪ'spel][ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑ:rt] ;

This	was	not	calculated	to	dispel	the	sorrow	in	the	boy's	heart	;
这	曾是	不是	计算	到	打消	这	悲哀	在	这	男孩们	心	;

但这并不能消除男孩心中的悲伤；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [əˈweɪ] , ['taʊzər] ['fɑːloʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	when	the	train	moved	away	,	Towser	following	to	the	very	borders	of	the
和	什么时候	这	火车	已搬	离开	,	托瑟	下列的	到	这	非常	边界	的	这

['set(ə)lmənt] ,

settlement	,
沉降	,

火车开走后，托瑟一直跟到定居点的边缘。

[dʒəu'saiə][kʊd; kəd][kən'troʊl][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [noʊ][lɔːŋgər] .

Josiah	could	control	his	feelings	no	longer	.
约西亚	可以	控制	他的	情怀	不	更长	.

约西亚再也无法控制自己的情绪了。

['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [freɪm] , [hiː; hi] [geɪv] [fʊl] [sweɪ] [tuː; tə] [griːf] ;

Leaning	his	head	on	the	window	-	frame	,	he	gave	full	sway	to	grief	;
倾斜	他的	头	在	这	窗户	-	框架	,	他	给予	满的	摇摆	到	悲伤	;

他把头靠在窗框上，任由悲伤吞噬自己；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [terz] [hæd; həd] ['siːst] ['floʊɪŋ] [sə'fɪʃntli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [aʊt]

and	when	the	tears	had	ceased	flowing	sufficiently	for	him	to	look	out
和	什么时候	这	眼泪	有	停止	流动	足够	为了	他	到	看	出去

[wʌns] [mɔːr] ,

once	more	,
一次	更多的	,

当泪水止住，他终于能再次向外望去时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fə'mɪliər] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [saɪt] .

there	was	no	familiar	object	in	sight	.
那里	曾是	不	熟悉的	目的	在	视线	.

周围没有任何熟悉的物体。

['bɛriːz] ['kɔːrnər][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] ;

Berry's	Corner	was	far	away	;
浆果	角落	曾是	远的	离开	;

贝瑞角很远；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'nʌðər] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]

and	as	he	thought	of	this	fact	there	might	have	been	another	shower	of
和	作为	他	想法	的	这	事实	那里	可能	有	到过	其他	淋浴	的

[terz] [ɪf] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [hæd; həd][nɑːt] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]['kændi][wɪð; wɪθ] ,

tears	if	the	newsboy	had	not	thrown	into	the	seat	a	package	of	candy	with	,
眼泪	如果	这	报童	有	不是	抛掷	进入	这	座位	一个	包裹	的	糖果	和	,

想到这一点，如果不是报童随手扔了一包糖果到座位上，他可能又会泪流满面。

[pər'hæps] , [ðə; ði] [wel] - [ment] [əd'vaɪs] : —

perhaps	,	the	well	-	meant	advice	:	—
也许	,	这	出色地	-	意思是	建议	:	—

或许，这是出于好意的建议：——

“ ['betər] [baɪ] [ðæt] , [bʌb] !

“	Better	buy	that	,	bub	!
“	更好的	买	那	,	泡泡	!

“最好买下它，伙计！”

['oʊnli][ten] [sents] , [æn; ən] - [ə; eɪ][praɪz][ɪn] ['evri] [lɑːt] !

Only	ten	cents	,	an	'	a	prize	in	every	lot	!
仅有的	十	分	,	一个	-	一个	奖	在	每一个	很多	!

只需十美分，而且每份都有奖品！

['itl] ['kɪndər] [kiːp] [jʊr; jər][maɪnd][ɔːf][ðə; ði] [kævz] [jʊə(r)] ['liːvɪn] - [bɪ'haɪnd] .

It'll	kinder	keep	your	mind	off	the	calves	you're	leavin	'	behind	.
它将	幼儿园	保持	你的	头脑	离开	这	小牛	你是	离开	-	在后面	.

这样可以让你暂时忘记即将离开的小腿。

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 18]
〃 [页 -]

“[第 18 页]

[ðɪs] [læst] [rɪˈmɑːrk] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] ;
This last remark may have been intended as a joke ;
这 最后的 评论 可能 有 到过 故意的 作为 一个 开玩笑 ;

最后这句话可能是句玩笑话;

[bʌt; bət][dʒoʊˈzaɪəz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [sɔːr] [tuː; tə][ædˈmɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [sʌtʃ] ,
but Josiah's heart was too sore to admit of his taking it as such ,
但 约西亚的 心 曾是 也 疮 到 承认 的 他的 采取 它 作为 这样的 ,

但约西亚内心太过痛苦，无法承认自己是这样想的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈænsər] [ɪnˈdɪgnəntli] : —
and he answered indignantly : —
和 他 回答 愤慨地 : —

他愤愤不平地回答道：——

“ [ɪf] [juː; jʊ][ˈevər] [oʊnd] [ə; eɪ][kæf][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪn] , [juːd] [biː; bi] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .
“ If you ever owned a calf as good as mine , you'd be sorry to leave him .
〃 如果 你 曾经 拥有 一个 小牛 作为 好的 作为 矿 , 你会 是 对不起 到 离开 他 .
〃
〃
〃

“如果你曾经拥有过像我这头一样好的小牛，你一定会舍不得它。”

“ [fʊl] - [ˈblʌdɪd] [ˈdʒɜːrzi] , [aɪ] [səˈpoʊz] ?
“ Full - blooded Jersey , I suppose ?
〃 满的 - 血腥 球衣 , 我 认为 ?

“纯种泽西人，我想是吧？”

[ˈeɪti] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [kwɔːts] [ʌv; əv] [mɪlk] [wen] [juː; jʊ] [fɪl] [ðə; ði][peɪl][wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] ?
Eighty to a hundred quarts of milk when you fill the pail with water ?
八十 到 一个 百 夸脱 的 牛奶 什么时候 你 充满 这 桶 和 水 ?

当你往桶里注满水时，能倒出八十到一百夸脱的牛奶吗?

〃 [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] , “
〃 the boy said with a chuckle of satisfaction , and then added impatiently , “
〃 这 男生 说 和 一个 轻笑 的 满意 , 和 然后 额外 不耐烦地 , “
[kʌm] ,
Come ,
来 ,

男孩满意地轻笑一声，然后不耐烦地补充道：“来吧，

[peɪ] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈkændi] !
pay me for that candy !
支付 我 为了 那 糖果 !

把糖给我!

[aɪ] [kɑːnt] [stænd] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] !
I can't stand here all day !
我 不能 站立 这里 全部 天 !

我不能整天站在这里!

〃 [dʒəuˈsaiə][wʌz; wəz] [ˈdɪmli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [əˈgriːd] [tuː; tə] [meɪk]
〃 Josiah was dimly conscious of the fact that he had not agreed to make
〃 约西亚 曾是 依稀 有意识的 的 这 事实 那 他 有 不是 同意 到 制作
[ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] ;
the purchase ;
这 购买 ;

约西亚隐约意识到，他并没有同意购买这件东西;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔɪz] [toʊn][wʌz; wəz][soʊ] [pə'remptəri] [ðæt][ðə; ði][hju:dʒ] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [wʌz; wəz] [drɔ:n]

but	the	boy's	tone	was	so	peremptory	that	the	huge	pocket	-	book	was	drawn
但	这	男孩们	语气	曾是	所以	蛮横	那	这	巨大的	口袋	-	书	曾是	绘制

[fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [slaɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

forth	with	no	slight	difficulty	,
前进	和	不	轻微	困难	,

但男孩的语气非常专断，所以毫不费力地就把那本巨大的钱包掏了出来。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kændi] ['vendər] .

much	to	the	amusement	of	the	candy	vendor	.
很多	到	这	娱乐	的	这	糖果	小贩	.

这让卖糖果的小贩觉得很有趣。

['æftər] [ðɪs] [faɪ'nænʃ(ə)l][træn'zækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] ,

After	this	financial	transaction	was	completed	,
后	这	金融的	交易	曾是	完全的	,

这笔金融交易完成后，

[ænd; ənd][dʒəu'saiə][hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] ['pækɪdʒ] ['oʊnli][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['tʃi:pɪst] [ʌv; əv] [bræs]

and	Josiah	had	opened	the	package	only	to	find	the	cheapest	of	brass
和	约西亚	有	打开	这	包裹	仅有的	到	寻找	这	最便宜	的	黄铜

[pɪnz][æz; əz][ə; eɪ][praɪz] ,

pins	as	a	prize	,
别针	作为	一个	奖	,

约西亚打开包裹后，发现奖品竟然是一枚最廉价的黄铜别针。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pæs] [ə'weɪ] .

the	first	attack	of	homesickness	began	to	pass	away	.
这	第一的	攻击	的	思乡之情	开始	到	经过	离开	.

第一次思乡之情开始消退。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['tʃi:tɪd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] ,

He	was	angry	because	of	having	been	cheated	;	and	this	fact	,
他	曾是	生气的	因为	的	拥有	到过	作弊	;	和	这	事实	,

他因为被欺骗而生气；而这一事实，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpænə'ræmə] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [soʊ]

together	with	the	panorama	which	could	be	seen	from	the	window	,	so
一起	和	这	全景	哪个	可以	是	已见	从	这	窗户	,	所以

[daɪ'vɜ:rtɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] ,

diverted	his	attention	that	,
改道	他的	注意力	那	,

窗外的全景，再加上其他景致，完全分散了他的注意力，以至于

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] , [hi:; hi][fər'gɑ:t][bəuθ][ðə; ði][kæf][ænd; ənd] ['taʊzər] .

for	the	time	being	,	he	forgot	both	the	calf	and	Towser	.
为了	这	时间	存在	,	他	忘了	两个都	这	小牛	和	托瑟	.

他暂时忘记了小牛和托瑟。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] .

THE	ARRIVAL	.
这	到达	.

到货。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ple'θɑːrɪk] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [kɔːzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]

A	glance	at	the	plethoric	pocket	-	book	caused	the	boy	on	the	train	to	feel	a
一个	瞥一眼	在	这	过剩的	口袋	-	书	导致	这	男生	在	这	火车	到	感觉	一个

['kaɪndli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['trævələr] [frʌm; frəm] ['bɛriːz] ['kɔːrnər] ;

kindly	interest	in	the	traveler	from	Berry's	Corner	;
亲切地	兴趣	在	这	游客	从	浆果	角落	;

火车上的男孩瞥了一眼那本厚厚的钱包，便对这位来自贝瑞角的旅客产生了好感；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] - ['saɪdɪd] ['frendʃɪp] [dʒəu'saiə] , [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli]

and	as	a	result	of	this	one	-	sided	friendship	Josiah	,	in	a	comparatively
和	作为	一个	结果	的	这	一	-	侧面	友谊	约西亚	,	在	一个	比较

[ʃɔːrt] [taɪm] ,

short	time	,
短的	时间	,

而由于这种单方面的友谊，约西亚在相对较短的时间内，

[hæd; həd] [tuː] [mɔːr] [bræs] [pɪnz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv]['kændi] , [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]

had	two	more	brass	pins	with	their	accompaniment	of	candy	,	a	roll	of
有	二	更多的	黄铜	别针	和	他们的	伴奏	的	糖果	,	一个	卷	的

['kʌlərd] ['pɪktʃərz] ,

colored	pictures	,
有色	图片	,

还有两枚黄铜别针，以及糖果和一卷彩色图画。

[ænd; ənd] [θriː] [bə'nænəz] .

and	three	bananas	.
和	三	香蕉	.

还有三根香蕉。

[ɪf] [ðə; ði] ['dɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋgər] , [tuː; tə] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [ðə; ði]

If	the	distance	had	been	longer	,	to	this	collection	would	have	been	added	the
如果	这	距离	有	到过	更长	,	到	这	收藏	会	有	到过	额外	这

[nuːz] - ['eɪdʒənts]['broʊkən] - ['bleɪdɪd] [naɪf] ;

news	-	agent's	broken	-	bladed	knife	;
消息	-	经纪人	破碎的	-	带刃的	刀	;

如果距离更远，那么报刊亭老板的断刃刀也会被添加到这个收藏品中；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] ['oʊvɜˌtʃʊrz] [tɔːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [seɪl] [wen] [ðə; ði]

for	he	had	already	begun	to	make	overtures	toward	such	a	sale	when	the
为了	他	有	已经	开始	到	制作	序曲	朝向	这样的	一个	销售	什么时候	这

[treɪn] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

train	rolled	into	the	station	,
火车	滚动	进入	这	车站	,

因为当火车驶入车站时，他已经开始着手促成这笔交易了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

and	the	journey	was	at	an	end	.
和	这	旅行	曾是	在	一个	结尾	.

旅程到此结束。

“ ['dʒɜːrzi] ['sɪti] !

“	Jersey	City	!
“	球衣	城市	!

“泽西城！”

” [ðə; ði] [kən'dʌktər] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [sed] [im'plɔːrɪŋli] : —

”	the	conductor	shouted	,	and	the	newsboy	said	imploringly	:	—
”	这	导体	喊叫	,	和	这	报童	说	恳求地	:	—

列车长喊道，报童恳求道：——

" [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] [waɪl] .
" Hold on a while .
" 抓住 在 一个 尽管 .

"稍等片刻。"

[juːl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] ;
You'll have plenty of time ;
你会 有 很多 的 时间 ;

你会有充足的时间;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ðə; ði][kɑːrz][wəʊnt][biː; bi] [pʊld] [aʊt][fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] [jet] ,
the cars won't be pulled out for twenty minutes yet ,
这 汽车 惯于 是 拉 出去 为了 二十 分钟 然而 ,

车辆还要二十分钟才能开出来。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [treɪd] .
and I've got a lot of things to trade .
和 我已经 得到 一个 很多 的 事物 到 贸易 .

我有很多东西可以交换。

" [dʒəu'saiə] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [rɪ'kwest] .
" Josiah paid no attention to the young man's request .
" 约西亚 有薪酬的 不 注意力 到 这 年轻的 男人的 要求 .

约西亚对年轻人的请求置之不理。

[hɪz; ɪz][wʌn][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [tɑːm][ænd; ənd][bɑːb][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
His one desire was to meet Tom and Bob as soon as possible ,
他的 一 欲望 曾是 到 见面 汤姆 和 鲍勃 作为 很快 作为 可能的 ,

他唯一的愿望就是尽快见到汤姆和鲍勃。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs]
and there was no question in his mind but that they were at this
和 那里 曾是 不 问题 在 他的 头脑 但 那 他们 是 在 这
['moʊmənt] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .
moment standing on the platform ready to receive him .
片刻 常设 在 这 平台 准备好 到 收到 他 .

他心中毫不怀疑，他们此刻正站在站台上迎接他。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði]
He fancied the general arrangement of the station would be similar to the
他 幻想 这 一般的 安排 的 这 车站 会 是 相似的 到 这
[wʌn][æt; ət] ['bɛriːz] ['kɔːrnər] ,
one at Berry's Corner ,
一 在 浆果 角落 ,

他觉得这个车站的整体布局会和贝瑞角车站类似。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] .
and , therefore , anticipated but little trouble in finding his friends .
和 , 所以 , 预期 但 小的 麻烦 在 寻找 他的 朋友们 .

因此，他预料到找到朋友不会遇到什么麻烦。

['stægərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [və'liːs] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
Staggering under the weight of the heavy valise , he hurried to the door ,
令人震惊 在下面 这 重量 的 这 重的 手提箱 , 他 慌忙 到 这 门 ,

他扛着沉重的行李箱，踉跄着走向门口。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] [nuːz] - ['eɪdʒənts] [ə'tempts] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['stepɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ]

despite	**the**	**news**	**-**	**agent's**	**attempts**	**to**	**detain**	**him**	**,**	**and**	**,**	**stepping**	**down**	**on**	**the**
尽管	这	消息	-	经纪人	尝试	到	扣留	他	,	和	,	步进	向下	在	这

['plætfɔːrm] ,

platform	**,**
平台	,

尽管报刊亭老板试图阻止他，并且他走下站台，

[lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

looked	**about**	**him**	**in**	**bewilderment**	**.**
看起来	关于	他	在	困惑	.

他茫然地环顾四周。

[kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['veri] [laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn]

Crowds	**of**	**people**	**hurrying**	**to**	**and**	**fro**	**as**	**if**	**their**	**very**	**lives**	**depended**	**upon**
人群	的	人们	匆忙	到	和	弗	作为	如果	他们的	非常	生活	取决于	之上

[riːtʃɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [taɪm] ;

reaching	**a**	**certain**	**point**	**at**	**a**	**given**	**time**	**;**
到达	一个	肯定	观点	在	一个	给定	时间	;

熙熙攘攘的人群来回奔走，仿佛他们的生命都取决于在特定时间到达某个特定地点；

[trʌks] [ʌv; əv] ['bægɪdʒ] ; [ɑːd] , [kreɪt] - [laɪk] [kɑːrts][wɪð; wɪθ]['taɪni] [wiːlz] , [drɔːn] [baɪ] [wel] -

trucks	**of**	**baggage**	**;**	**odd**	**,**	**crate**	**-**	**like**	**carts**	**with**	**tiny**	**wheels**	**,**	**drawn**	**by**	**well**	**-**
卡车	的	行李	;	奇怪的	,	箱	-	喜欢	购物车	和	微小的	车轮	,	绘制	经过	出色地	-

[gruːmd] ['hɔːrsɪz] ,

groomed	**horses**	**,**
修剪过的	马匹	,

满载行李的卡车；奇特的、像板条箱一样的、带有小轮子的货车，由精心打理的马匹拉着。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['pæntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['endʒɪnz] ,

and	**the**	**impatient**	**panting**	**of**	**the**	**engines**	**,**
和	这	不耐烦	喘息	的	这	发动机	,

还有引擎急促的喘息声，

[ɔːl] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

all	**served**	**to**	**confuse**	**him**	**greatly**	**and**	**frighten**	**him**	**not**	**a**	**little**	**.**
全部	服务	到	迷惑	他	非常	和	吓唬	他	不是	一个	小的	.

这一切都让他感到非常困惑，也让他感到十分害怕。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [sə'fɪʃntli] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['nuːzˌbɔɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'faɪdɪd] [ɪn]

Had	**he**	**been**	**sufficiently**	**friendly**	**with**	**the**	**newsboy**	**to**	**have**	**confided**	**in**
有	他	到过	足够	友好的	和	这	报童	到	有	坦白	在

[hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd]

him	**as**	**to**	**his**	**intended**
他	作为	到	他的	故意的

如果他与报童足够熟稔，以至于向他吐露了自己的意图，那又会怎样呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**21**	**]**
[	页	-	]

[第21页]

[kɔːrs] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ][kɑːrz] ,

course	**after**	**leaving**	**the**	**cars**	**,**
课程	后	离开	这	汽车	,

下车后的路线，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [tɑːm][ænd; ənd][bɑːb][kʊd; kəd][nɑːt][get]['ɪntuː][ðə; ði][treɪn] - [ʃed]

he	might	have	been	told	that	Tom	and	Bob	could	not	get	into	the	train	-	shed
他	可能	有	到过	讲述	那	汤姆	和	鲍勃	可以	不是	得到	进入	这	火车	-	棚

,

,

,

他可能被告知汤姆和鲍勃不能进入火车棚。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][weɪt] [ˌaʊt'saɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['feri] - [slɪp] .

but	would	be	obliged	to	wait	outside	near	the	ferry	-	slip	.
但	会	是	有义务	到	等待	外部	靠近	这	渡船	-	滑	.

但必须在渡轮码头附近等候。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] ['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [frendz] [ʌv; əv]

Since	he	was	ignorant	regarding	the	rules	governing	the	waiting	friends	of
自从	他	曾是	无知	关于	这	规则	治理	这	等待	朋友们	的

['pæsndʒəɹ] ,

passengers	,
乘客	,

由于他对乘客候车亲友的相关规定一无所知，

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪg'zæktli] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'laɪt] ,

he	considered	it	necessary	to	remain	exactly	where	he	had	alighted	,
他	经过考虑的	它	必要的	到	保持	确切地	在哪里	他	有	下车	,

他认为必须留在下车的地方。

['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [di'teind] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd]

arguing	with	himself	that	the	boys	might	have	been	detained	at	home	,	and
争论	和	他自己	那	这	男孩们	可能	有	到过	被拘留	在	家	,	和

[wʊd] [suːn] [ə'raɪv] .

would	soon	arrive	.
会	很快	到达	.

他心想，那些男孩可能被留在家里了，很快就会回来。

[noʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

No	one	paid	any	attention	to	him	.
不	一	有薪酬的	任何	注意力	到	他	.

没有人注意到他。

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [bent] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] ['bɪznəs] [ɔːr] ['pleʒər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ]

Each	person	was	bent	on	his	or	her	business	or	pleasure	;	and	the	boy
每个	人	曾是	弯曲	在	他的	或者	她	商业	或者	乐趣	;	和	这	男生

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,

from	the	country	,
从	这	国家	,

每个人都专注于自己的事业或娱乐；而那个来自乡下的男孩，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sætʃəl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

with	his	satchel	beside	him	,
和	他的	书包	旁	他	,

他身边放着他的挎包，

[stʊd] ['lʊkɪŋ] [fɜːrst][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]

stood	looking	first	in	one	direction	and	then	another	for	those	who	were
站立	寻找	第一的	在	一	方向	和	然后	其他	为了	那些	WHO	是

[tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sɪti] [laɪf] .

to	introduce	him	to	city	life	.
到	介绍	他	到	城市	生活	.

他站在那里，先是朝一个方向望去，然后又朝另一个方向望去，寻找那些将带他进入城市生活的人。

[wen] [ðə; ðɪ] ['pæsndʒə˞] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɪnkʌmɪŋ] [treɪn] [hæd; həd] [ə'laɪt] ,

When	the	passengers	from	the	incoming	train	had	alighted	,
什么时候	这	乘客	从	这	即将到来	火车	有	下车	,

当进站列车的乘客下车后，

['meni] ['piːp(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['weɪtɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sevrəl] [kɑːrz]

many	people	came	from	the	waiting	-	rooms	to	embark	in	the	several	cars
许多	人们	来了	从	这	等待	-	房间	到	启程	在	这	一些	汽车

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] ;

which	had	been	made	ready	for	departure	;
哪个	有	到过	制成	准备好	为了	离开	;

许多人从候车室出来，登上已经准备好出发的几节车厢；

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][dʒəu'saiə][moʊst] [pər'pleksɪŋ] .

and	this	change	in	the	living	current	was	to	Josiah	most	perplexing	.
和	这	改变	在	这	活的	当前的	曾是	到	约西亚	最多	令人费解	.

而这种生命潮流的变化令约西亚感到十分困惑。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n]['prɑːpər] ,

He	fancied	he	was	in	the	station	proper	,
他	幻想	他	曾是	在	这	车站	恰当的	,

他觉得自己已经身处车站之中了。

[ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðə; ðɪ] [nuː] - ['kʌmər] [hæd; həd] ['sɪmpli] ['tʃænst] [tuː; tə] ['entər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

and	believed	the	new	-	comers	had	simply	chanced	to	enter	from	the
和	相信	这	新的	-	来者	有	简单地	偶然	到	进入	从	这

[striːt] [ɪn] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] [gruːps] .

street	in	such	large	groups	.
街道	在	这样的	大的	团体	.

并认为这些新来者只是碰巧成群结队地从街上进来的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] ['evriwer] [ə'raʊnd]

For	a	time	he	was	interested	in	the	bustle	and	confusion	everywhere	around
为了	一个	时间	他	曾是	感兴趣的	在	这	忙碌	和	困惑	到处	大约

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

有一段时间，他对周围的喧嚣和混乱很感兴趣。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] ['pɑːsəbli] [hɪz; ɪz] [frendz] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] .

and	then	came	the	thought	that	possibly	his	friends	might	be	on	the	outside	.
和	然后	来了	这	想法	那	可能	他的	朋友们	可能	是	在	这	外部	.

然后他想到，他的朋友们可能在外面。

“ [aɪ] ['rekən] [ðæts] [wer] [ðeə(r)] [weɪtɪn] - ; [æn; ən] - [aɪv] [bɪn] ['stændɪn] - [hɪr] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌmp]

“	I	reckon	that's	where	they're	waitin	'	;	an	'	I've	been	standin	'	here	like	a	bump
“	我	估计	那就是	在哪里	它们是	等待	-	;	一个	-	我已经	到过	替身	-	这里	喜欢	一个	撞

[ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] ,

on	a	log	,
在	一个	日志	,

“我猜他们就在那里等着；而我一直像根木头一样站在这里，

['ʃoʊɪn] - [foʊks][dʒest] [haʊ] [griːn] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

showin	'	folks	jest	how	green	I	am	.
显示	-	各位	笑话	如何	绿色的	我	是	.

向大家展示我有多么缺乏经验。

" [ɔːl'ðoʊ] [dʒəu'saiə][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['bɛriːz] ['kɔːrnər] ,

"	Although	Josiah	was	not	ashamed	of	living	at	Berry's	Corner	,
"	虽然	约西亚	曾是	不是	羞愧	的	活的	在	浆果	角落	,

“虽然约西亚并不以住在贝瑞角为耻，

[hiː; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pæs] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪti] [bɔɪ] ,

he	hoped	it	might	be	possible	to	pass	as	a	city	boy	,
他	希望	它	可能	是	可能的	到	经过	作为	一个	城市	男生	,

他希望自己能冒充城里人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dred] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] " ['kʌntrifaɪd] .

for	he	had	a	certain	dread	of	appearing	"	countrified	.
为了	他	有	一个	肯定	恐惧	的	出现	"	乡村的	.

因为他很害怕显得“乡巴佬”。

" [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪlәti] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

"	In	order	to	prevent	any	possibility	of	this	,
"	在	命令	到	防止	任何	可能性	的	这	,

“为了防止这种情况发生，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] ['relətɪv] [tuː; tə][loʊ'keɪʃənz] ;

he	decided	not	to	ask	a	single	question	relative	to	locations	;
他	决定	不是	到	问	一个	单身的	问题	相对的	到	地点	;

他决定不问任何与地点有关的问题；

[bʌt; bət][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['teɪkən][baɪ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['pæsndʒə˞] [hæf][æn; ən]

but	to	follow	in	the	direction	taken	by	his	fellow	-	passengers	half	an
但	到	跟随	在	这	方向	已采取	经过	他的	同伴	-	乘客	一半	一个

['aʊər] ['priːviəs] .

hour	previous	.
小时	以前的	.

但要跟随半小时前同行的乘客的方向。

[ə; eɪ] [saɪn] - [bɔːrd] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] " ['dʒɜːrzi] ['sɪti] " [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ;

A	sign	-	board	bearing	the	name	"	Jersey	City	"	attracted	his	attention	;
一个	符号	-	木板	轴承	这	姓名	"	球衣	城市	"	吸引	他的	注意力	;

一块写着“泽西市”的招牌吸引了他的注意；

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ðæt] [sɪns] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	he	argued	with	himself	that	since	this	was	the	point	where	he	was
和	他	争论	和	他自己	那	自从	这	曾是	这	观点	在哪里	他	曾是

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

to	meet	the	boys	,
到	见面	这	男孩们	,

他心想，既然这里是他要和那些男孩们碰面的地方，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [ə'streɪ] [baɪ] [pər'sʊ] [ðə; ði] [pæθ] [ðʌs] [mɑːrkt] [aʊt] .

he	could	not	go	astray	by	pursuing	the	path	thus	marked	out	.
他	可以	不是	去	误入歧途	经过	追求	这	小路	因此	标记	出去	.

他沿着这条既定的道路走下去，就不会误入歧途。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ['ɑːpəzɪt] ['teɪlə˞] [hoʊ'tel] ,

The	natural	result	was	that	he	found	himself	in	the	street	opposite	Taylor's	Hotel	,
这	自然的	结果	曾是	那	他	成立	他自己	在	这	街道	对面的	泰勒的	酒店	,

结果自然而然地，他发现自己站在了泰勒酒店对面的街道上。

['ɔːlmoʊst] ['defnd] [baɪ][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [wiːlz] , [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [striːt] ['vendər] ,

almost	deafened	by	the	clatter	of	wheels	,	the	cries	of	street	vendors	,
几乎	耳聋	经过	这	哒	的	车轮	,	这	哭泣	的	街道	供应商	,

车轮的碰撞声和街头小贩的叫卖声几乎震聋了耳朵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pærəntli] [ˌɪnɪk'strɪkəblˌɪn'ekstrɪkəbl]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]['viːək(ə)lz] .
and **bewildered** **by** **the** **apparently** **inextricable** **tangle** **of** **vehicles** **.**
和 困惑 经过 这 显然 密不可分 纠纷 的 车辆 .

面对错综复杂、难以理清的车辆纠缠，他们感到困惑不已。

[tɑːm][ænd; ənd][bɑːb][wɜːr; wər] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Tom **and** **Bob** **were** **nowhere** **to** **be** **seen** **.**
汤姆 和 鲍勃 是 无处 到 是 已见 .

汤姆和鲍勃不见踪影。

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [æn; ən] ['ɔːnɪŋ] - [poʊst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [və'liːs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt]
Standing **with** **his** **back** **against** **an** **awning** **-** **post** **and** **his** **valise** **at** **his** **feet**
常设 和 他的 后退 反对 一个 棚 - 邮政 和 他的 手提箱 在 他的 脚
, [hiː; hi] [spent] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] ,
, **he** **spent** **another** **long** **,**
, 他 花费 其他 长的 ,

他背靠着遮阳篷柱子站着，行李箱放在脚边，又过了很久。

['wɪri] [taɪm] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ; [bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [veɪn] .
weary **time** **of** **waiting** **;** **but** **all** **in** **vain** **.**
厌倦 时间 的 等待 ; 但 全部 在 徒劳 .

漫长的等待，却徒劳无功。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌtər] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['hoʊmsɪknəs] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
A **feeling** **of** **utter** **desolation** **and** **homesickness** **came** **over** **him** **,**
一个 感觉 的 说出 荒凉 和 思乡之情 来了 超过 他 ,

一种极度的孤独和思乡之情涌上心头。

[ænd; ənd][hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] ['kwestʃən] ['weðər] [hɪz; ɪz]['prɑːpər] [kɔːrs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]
and **he** **began** **to** **question** **whether** **his** **proper** **course** **would** **not** **be** **to** **return**
和 他 开始 到 问题 无论 他的 恰当的 课程 会 不是 是 到 返回
[tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] [ɪ'miːdiətli] .
to **the** **farm** **immediately** **.**
到 这 农场 立即地 .

于是他开始怀疑，自己正确的做法是不是应该立即返回农场。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brˈwɪldərɪŋ] ['bʌs(ə)l] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] ;
A **desire** **to** **be** **free** **from** **the** **bewildering** **bustle** **prompted** **him** **to** **do** **so** **;**
一个 欲望 到 是 自由的 从 这 扑朔迷离 忙碌 提示 他 到 做 所以 ;

他渴望摆脱令人眼花缭乱的喧嚣，这促使他这样做；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɪg] ['sɪti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] ,
but **the** **wish** **to** **see** **the** **big** **city** **of** **which** **he** **had** **heard** **so** **much** **,**
但 这 希望 到 看 这 大的 城市 的 哪个 他 有 听到 所以 很多 ,

但他很想亲眼看看那座他久闻大名的大城市。

[ˌəuvə'bæləns] [ðə; ði] ['hoʊmsɪknəs] .
overbalanced **the** **homesickness** **.**
过平衡 这 思乡之情 .

压倒了思乡之情。

[tuː] ['aʊərz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [hiː; hi] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] ,
Two **hours** **had** **elapsed** **since** **he** **alighted** **from** **the** **train** **,**
二 小时 有 过去 自从 他 下车 从 这 火车 ,

他下火车已经过去两个小时了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [frendz] - [nɑːn] -

and	there	was	no	longer	any	good	reason	to	believe	his	friends	'	non	-
和	那里	曾是	不	更长	任何	好的	原因	到	相信	他的	朋友们	-	非	-

[ə'pɪrəns] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌæksə'dent(ə)l] [dɪ'leɪ] .

appearance	the	result	of	accidental	delay	.
外貌	这	结果	的	偶然	延迟	.

已经没有任何充分的理由相信他的朋友们没有出现是由于意外延误造成的。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['iːðər] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [taɪm] [set][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

They	must	either	have	forgotten	the	time	set	for	his	arrival	,
他们	必须	任何一个	有	被遗忘的	这	时间	放	为了	他的	到达	,

他们一定是忘记了他到达的时间了，

[ɔːr] [meɪd] [sʌm; səm] [mis'teik] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [lænd] .

or	made	some	mistake	as	to	the	station	at	which	he	would	land	.
或者	制成	一些	错误	作为	到	这	车站	在	哪个	他	会	土地	.

或者他搞错了自己要降落的车站。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [weɪ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['sɪti] ,

“	I	ought	to	be	big	enough	to	find	my	way	around	a	city	,
”	我	应该	到	是	大的	足够的	到	寻找	我的	方式	大约	一个	城市	,

“我应该足够高大，能够自己找到在城市里走的路了。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn] [bɪ'fɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

even	if	I	never	was	in	one	before	,	”	he	said	to	himself	.
甚至	如果	我	绝不	曾是	在	一	前	,	”	他	说	到	他自己	.

“即使我以前从未坐过，”他自言自语道。

“ [aɪ] ['rekən] - [moʊst] ['enibɑːdi] [kæn; kən]

“	I	reckon	'	most	anybody	can
”	我	估计	-	最多	任何人	能

我认为“几乎任何人都可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[tel] [ˌem 'iː] [wer] ['beɪkɚz] [kɔːrt] [ɪz] , [æn; ən] - [aɪl] [dʒest] [gɪv] [bɑːb][æn; ən] - [tɑːm][ə; eɪ] .

tell	me	where	Baker's	Court	is	,	an	'	I'll	jest	give	Bob	an	'	Tom	a	s'prise	.
告诉	我	在哪里	面包师的	法庭	是	,	一个	-	患病的	笑话	给	鲍勃	一个	-	汤姆	一个	s'prise	.

告诉我贝克法院在哪里，我就给鲍勃和汤姆一个惊喜。

” [ðə; ði][lɔːŋgər][hiː; hi] [riˈvɔlvd] [ðə; ði][plæn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [mɔːr] ['fiːzəb(ə)l][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ;

”	The	longer	he	revolved	the	plan	in	his	mind	the	more	feasible	did	it	seem	;
”	这	更长	他	旋转	这	计划	在	他的	头脑	这	更多的	可行的	做过	它	似乎	;

“他越是反复思考这个计划，就越觉得它切实可行；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [klɑːk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hæf] - [pæst] [tuː] ,

and	when	the	hands	of	the	neighboring	clock	pointed	to	half	-	past	two	,
和	什么时候	这	双手	的	这	邻接	钟	尖	到	一半	-	过去的	二	,

当隔壁钟的指针指向两点半时，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['væliəntli] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] - [slɪp] .

he	started	valiantly	forward	toward	the	entrance	of	the	ferry	-	slip	.
他	开始	英勇地	向前	朝向	这	入口	的	这	渡船	-	滑	.

他英勇地朝着渡口入口走去。

['greɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['teɪkər] [kɔːld] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]

Greatly	**to**	**his**	**surprise**	**the**	**ticket**	**-**	**taker**	**called**	**sharply**	**to**	**him**	**at**	**the**
非常	到	他的	惊喜	这	票	-	接受者	称为	尖锐地	到	他	在	这

['moʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] [və'liːs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wedʒd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

moment	**when**	**his**	**valise**	**had**	**become**	**wedged**	**across**	**the**	**narrow**	**passage**	**in**	**such**	**a**
片刻	什么时候	他的	手提箱	有	变得	楔形	穿过	这	狭窄的	通道	在	这样的	一个

['mænər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ,

manner	**that**	**he**	**was**	**forced**	**to**	**come**	**to**	**a**	**halt**	**,**
方式	那	他	曾是	强制	到	来	到	一个	停止	,

令他大吃一惊的是，就在这时，他的行李箱卡在了狭窄的通道里，迫使他停了下来，检票员却厉声叫住了他。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] ['leɪdi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

much	**to**	**the**	**annoyance**	**of**	**a**	**stout**	**lady**	**immediately**	**behind**	**him**	**,**
很多	到	这	烦恼	的	一个	肥硕	女士	立即地	在后面	他	,

令他身后一位身材丰腴的女士十分恼火的是，

[huː] [wʌz; wəz] ['ɝːdʒd] ['fɔːrwərd] [baɪ][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

who	**was**	**urged**	**forward**	**by**	**the**	**throng**	**in**	**the**	**rear**	**.**
WHO	曾是	敦促	向前	经过	这	人群	在	这	后部	.

在后方人群的推搡下，他向前走去。

“ [tuː] [sents] !

“	**Two**	**cents**	**!**
“	二	分	!

“两分钱！”

” [ðə; ði][mæn] [kraɪd] , ['tæpɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

”	**the**	**man**	**cried**	**,**	**tapping**	**impatiently**	**on**	**the**	**ledge**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**
”	这	男人	哭	,	窃听	不耐烦地	在	这	壁架	在	正面	的	他	,

“那人喊道，不耐烦地敲着面前的窗台。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] ['leɪdi] [sed] [kwaɪt] ['ʃɑːrpli] : —

and	**the**	**stout**	**lady**	**said**	**quite**	**sharply**	**:**	**—**
和	这	肥硕	女士	说	相当	尖锐地	:	—

那位身材魁梧的女士厉声说道：

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['mʌni] ['redi] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , [bɔɪ] ,

“	**Why**	**don't**	**you**	**have**	**your**	**money**	**ready**	**before**	**coming**	**inside**	**,**	**boy**	**,**
“	为什么	不	你	有	你的	钱	准备好	前	未来	里面	,	男生	,

“小子，你为什么不先把钱准备好再进来？”

[ænd; ənd][nɑːt] [dɪ'leɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ? ”

and	**not**	**delay**	**people**	**in**	**this**	**manner**	**?**	**”**
和	不是	延迟	人们	在	这	方式	?	”

难道不应该这样耽误大家的时间吗?

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] ['eniθɪŋ] ;

“	**I**	**didn't**	**know**	**I**	**had**	**to**	**pay**	**anything**	**;**
“	我	没有	知道	我	有	到	支付	任何事物	;

“我不知道我需要付钱；

['fɑːðər] [bɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [frʌm; frəm] ['bɛriːz] ['kɔːrnər][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

father	**bought**	**me**	**a**	**ticket**	**from**	**Berry's**	**Corner**	**to**	**New**	**York**	**,**
父亲	买	我	一个	票	从	浆果	角落	到	新的	约克	,

父亲给我买了一张从贝瑞角到纽约的车票。

” [ænd; ənd][dʒəu'saiə] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [və'liːs] [tuː; tə][drɑːp] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] [ðə; ði] [staʊt] ['leɪdiːz] [fiːt] ,

”	**and**	**Josiah**	**allowed**	**his**	**valise**	**to**	**drop**	**dangerously**	**near**	**the**	**stout**	**lady's**	**feet**	**,**
”	和	约西亚	允许	他的	手提箱	到	降低	危险地	靠近	这	肥硕	女士的	脚	,

于是，约西亚任由他的手提箱危险地掉落在那位丰腴女士的脚边。

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]
as **he** **began** **to**
作为 他 开始 到

当他开始

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ɪk'spleɪn] [mɔːr] ['fʊli] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'piːdɪŋ] ['træv(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] .
explain **more** **fully** **why** **he** **was** **impeding** **travel** **in** **such** **a** **manner** **.**
解释 更多的 完全 为什么 他 曾是 阻碍 旅行 在 这样的 一个 方式 .

请更详细地解释他为何以这种方式阻碍出行。

“ ['nevər] [maɪnd][ɔːl] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɪrɪtəbli] .
“ Never mind all that , ” she said irritably .
“ 绝不 头脑 全部 那 , ” 她 说 易怒地 .

“别管那些了，”她不耐烦地说。

“ [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][get][pæst] !
“ Pay the money , and let me get past !
“ 支付 这 钱 , 和 让 我 得到 过去的 !

“付钱，让我过去！”

” [dʒəu'saiə] [traɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [bəuθ] [ðiːz] [kə'mændz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .
” Josiah tried to obey both these commands at the same moment .
” 约西亚 尝试 到 服从 两个都 这些 命令 在 这 相同的 片刻 .

约西亚试图同时遵守这两条命令。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [və'liːs] ,
With one hand he seized the valise ,
和 一 手 他 查获 这 手提箱 ,

他一手抓住了手提箱，

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [frʌm; frəm]
while with the other he attempted to extricate the huge pocket - book from
尽管 和 这 其他 他 尝试过 到 解脱 这 巨大的 口袋 - 书 从
[ɪts] ['restɪŋ] [pleɪs] ,
its resting place ,
它是 休息 地方 ,

与此同时，他用另一只手试图将那本巨大的钱包从存放处取出来。

[sək'siːdɪŋ] ['oʊnli][ɪn] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [ɪn'kriːs] .
succeeding only in causing the anger of the lady to increase .
成功 仅有的 在 导致 这 愤怒 的 这 女士 到 增加 .

结果却反而激起了这位女士的怒火。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['ʌðər] ['pɜːsənz] [wɜːr; wər] [ə'raɪvɪŋ] , [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] ,
In the meantime other persons were arriving , and , much against their will ,
在 这 与此同时 其他 人 是 抵达 , 和 , 很多 反对 他们的 将要 ,

与此同时，其他人也陆续抵达，而且，违背他们意愿的是，

[wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [boʊt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['pæsɪdʒ]
were obliged to see the boat on which they had intended to take passage
是 有义务 到 看 这 船 在 哪个 他们 有 故意的 到 拿 通道
[dɪ'pɑːrt] ,
depart ,
离开 ,

他们不得不眼睁睁地看着自己原本打算乘坐的船只离港。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jet] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [geɪt] .

while	they	were	yet	outside	the	gate	.
尽管	他们	是	然而	外部	这	门	.

他们当时还在大门外。

[ðə; ði] ['meni] [kə'mændz] [fɔːr; fər][dʒəu'saiə][tuː; tə] “ [muːv] [ɑːn] , ”

The	many	commands	for	Josiah	to	“	move	on	,	”
这	许多	命令	为了	约西亚	到	“	移动	在	,	”

约西亚接到了许多“继续前进”的命令。

“ [get] [aʊt] ,

“	get	out	,
“	得到	出去	,

“出去，

” [ænd; ənd] “ [dəunt] [steɪ] [ðer; ðər][dɔːl] [deɪ] ,

”	and	“	don't	stay	there	all	day	,
”	和	“	不	停留	那里	全部	天	,

”和“不要整天待在那里，

” [soʊ] [bɪˈwɪldərd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] [æz; əz] [ɪf] [ʌnˈeɪb(ə)l]

”	so	bewildered	the	boy	that	he	remained	silent	and	motionless	as	if	unable
”	所以	困惑	这	男生	那	他	剩余	沉默的	和	静止不动	作为	如果	无法

[tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [vəˈliːs] [ɔːr][ðə; ði] ['pɑːkɪt]

to	decide	whether	he	should	give	his	attention	first	to	the	valise	or	the	pocket
到	决定	无论	他	应该	给	他的	注意力	第一的	到	这	手提箱	或者	这	口袋

- [bʊk] .

-	book	.
-	书	.

“这让男孩感到困惑不已，他一动不动，一言不发，仿佛无法决定是应该先关注手提箱还是钱包。

[ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [baɪ] ['seɪɪŋ] : —

The	ticket	agent	came	to	his	relief	by	saying	:	—
这	票	代理人	来了	到	他的	宽慰	经过	说	:	—

售票员让他松了口气，说道：

“ [step] [ˌɪnˈsaɪd] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][jʊr; jər] ['mʌni] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞]

“	Step	inside	until	you	can	find	your	money	,	and	let	the	other	passengers
“	步	里面	直到	你	能	寻找	你的	钱	,	和	让	这	其他	乘客

[θruː] .

through	.
通过	.

“请进到你找到钱为止，然后让其他乘客先通过。”

” [dʒəu'saiə] [ˌʌndərˈstʊd] [ðɪs] [kə'mænd] , [ænd; ənd] [əu'beid]

”	Josiah	understood	this	command	,	and	obeyed
”	约西亚	理解	这	命令	,	和	服从

约西亚明白了这个命令，就遵命而行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['ɪnstəntli] ,

instantly	,
即刻	,

即刻，

['hiːdɪŋ] [nɑːt][ðə; ði]['æŋgri] [glɑːnsiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] -

heeding	not	the	angry	glances	which	were	bestowed	upon	him	as	the	long	-
听从	不是	这	生气的	眼神	哪个	是	授予	之上	他	作为	这	长的	-

[dɪ'leɪd] [θrɔːŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][slɪp] .

delayed	throng	succeeded	in	reaching	the	slip	.
延迟	人群	成功了	在	到达	这	滑	.

当迟迟未到的人群终于到达滑道时，他全然不顾投向他的愤怒目光。

[ðen] , ['wɜːrkɪŋ] [mɔːr] ['liːʒərli] ,

Then	,	working	more	leisurely	,
然后	,	在职的	更多的	悠闲	,

然后，工作节奏放慢了些，

['æftər][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['ekstrɪˌkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði]

after	considerable	difficulty	he	succeeded	in	extricating	his	money	from	the
后	大量	困难	他	成功了	在	脱困	他的	钱	从	这

[depθ] [ʌv; əv] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['pɑːkɪt] - [bʊk] ,

depth	of	pocket	and	pocket	-	book	,
深度	的	口袋	和	口袋	-	书	,

经过一番周折，他终于从口袋深处和钱包里取出了钱。

[ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [di'mɑːndid] .

and	paid	the	amount	demanded	.
和	有薪酬的	这	数量	要求	.

并支付了所要求的金额。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][fɜːrst][boʊt] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] ['redi] [tuː; tə] [liːv] .

This	done	,	he	marched	on	board	the	first	boat	which	appeared	ready	to	leave	.
这	完毕	,	他	行军	在	木板	这	第一的	船	哪个	出现	准备好	到	离开	.

一切就绪后，他登上了第一艘看起来已经准备出发的船。

[ə'gen] [dɪd][ðə; ði] [feɪts] [dɪ'saɪd] [ə'genst] [dʒoʊ'zaɪəz] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] .

Again	did	the	fates	decide	against	Josiah's	meeting	his	friends	.
再次	做过	这	命运	决定	反对	约西亚的	会议	他的	朋友们	.

命运再次阻挠约西亚与朋友们相聚。

[ðə; ði][boʊt][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [baʊnd] [fɔːr; fər] [dɪzbroʊsɪz] [striːt] ,

The	boat	on	which	he	took	passage	was	the	one	bound	for	Desbrosses	Street	,
这	船	在	哪个	他	采取	通道	曾是	这	一	边界	为了	德斯布罗塞斯	街道	,

他乘坐的船是开往德斯布罗塞斯街的那艘。

[waɪl] [tɑːm][ænd; ənd][bɑːb] ,

while	Tom	and	Bob	,
尽管	汤姆	和	鲍勃	,

而汤姆和鲍勃，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

if	they	had	concluded	to	wait	any	longer	on	the	chance	of	his	coming	,
如果	他们	有	结束	到	等待	任何	更长	在	这	机会	的	他的	未来	,

如果他们决定继续等待他到来的机会，

[wʊd] [biː; bi] [di'vəutɪŋ] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔrtlænd] [striːt] ['feri] .

would	be	devoting	their	attention	to	the	Courtland	Street	ferry	.
会	是	奉献	他们的	注意力	到	这	科特兰	街道	渡船	.

他们将把注意力集中在考特兰街渡轮上。

[dʒəu'saiə][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə]

Josiah	had	never	been	on	a	steamboat	before	;	and	he	found	very	much	to
约西亚	有	绝不	到过	在	一个	汽船	前	;	和	他	成立	非常	很多	到

['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

occupy	his	attention	,
占据	他的	注意力	,

约西亚以前从未坐过汽船；他发现有很多事情可以分散他的注意力。

[nɑːt]['oʊnli][ɑːn] [bɔːrd] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [siːn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .

not	only	on	board	,	but	in	the	scene	upon	the	river	.
不是	仅有的	在	木板	,	但	在	这	场景	之上	这	河	.

不仅在船上，而且在河上的景色中。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [striːm] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [traʊt] [brʊk] [æt; ət] ['bɛriːz] ['kɔːrnər] ,

The	largest	stream	he	had	ever	seen	was	the	trout	brook	at	Berry's	Corner	,
这	最大	溪流	他	有	曾经	已见	曾是	这	鳟鱼	溪	在	浆果	角落	,

他见过的最大的溪流是贝瑞角的那条鳟鱼溪。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm] .

and	this	broad	expanse	of	water	astonished	him	.
和	这	广阔	广阔	的	水	惊讶	他	.

这片广阔无垠的水域令他惊叹不已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

It	was	several	moments	before	he	could	convince	himself	that	he	was	not
它	曾是	一些	时刻	前	他	可以	说服	他自己	那	他	曾是	不是

[ə'pɑːn][ðə; ði][ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n] .

upon	the	Atlantic	Ocean	.
之上	这	大西洋	海洋	.

他过了好一会儿才确信自己并非身处大西洋上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ðə; ði] ['meni] [krɑːft][ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [dɑːtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

The	many	craft	of	every	description	darting	here	and	there	,	filled	him	with
这	许多	工艺	的	每一个	描述	飞镖	这里	和	那里	,	已填	他	和

['wʌndər] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] ;

wonder	and	amazement	;
想知道	和	惊愕	;

各种各样的船只四处穿梭，让他感到惊奇不已；

[ænd; ənd][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][ɔːl] [ə'raʊnd] ,

and	so	interested	was	he	in	all	around	,
和	所以	感兴趣的	曾是	他	在	全部	大约	,

他对周围的一切都充满了兴趣。

[ðæt] [wen] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [meɪd] [fæst][æt; ət][ðə; ði] ['feri] [slɪp][ɑːn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [saɪd] ,

that	when	the	boat	was	made	fast	at	the	ferry	slip	on	the	New	York	side	,
那	什么时候	这	船	曾是	制成	快速地	在	这	渡船	滑	在	这	新的	约克	边	,

当船在纽约一侧的渡轮码头系好船时，

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['nesəseri] [tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] .

he	paid	no	attention	to	the	fact	of	its	being	necessary	to	go	ashore	.
他	有薪酬的	不	注意力	到	这	事实	的	它是	存在	必要的	到	去	岸上	.

他完全没有意识到必须上岸。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['æftər][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] ,

Standing	at	the	after	end	of	the	steamer	,
常设	在	这	后	结尾	的	这	汽船	,

站在轮船尾部，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] [ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] - [hændz] [æskt] : —

he	remained	looking	out	over	the	river	until	one	of	the	deck	-	hands	asked	:	—
他	剩余	寻找	出去	超过	这	河	直到	一	的	这	甲板	-	双手	问	:	—

他一直望着河面，直到一个水手问道：——

“ [dɪd] [juː; jʊ] [dʒʌst] [kʌm] [əˈbɔːrd] , [ˈsʌni] ? ” [ɪnˈtendɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	Did	you	just	come	aboard	,	sonny	?	”	intending	,	of	course	,
”	做过	你	只是	来	船上	,	桑尼	?	”	意图	,	的	课程	,

“你刚上船吗，小伙子？”当然，他的意思并非如此。

[tuː; tə] [ɪnˈkwaɪər] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] [frʌm; frəm] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .

to	inquire	if	he	was	a	passenger	from	that	side	of	the	river	.
到	查询	如果	他	曾是	一个	乘客	从	那	边	的	这	河	.

询问他是否是从河对岸来的乘客。

“ [jes] , ” [dʒəuˈsaiə] [rɪˈplaɪd] , [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] .

“	Yes	,	”	Josiah	replied	,	unconscious	of	the	flight	of	time	.
”	是的	,	”	约西亚	回复	,	无意识	的	这	航班	的	时间	.

“是的，”约西亚回答道，丝毫没有意识到时间的流逝。

“ [seɪ] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [ɔːr] [ðə; ði] [beɪ] ? ”

“	Say	,	is	this	the	harbor	or	the	bay	?	”
”	说	,	是	这	这	港口	或者	这	湾	?	”

“请问，这里是港口还是海湾？”

“ [its] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈrɪvər] , [ˈsʌni] .

“	It's	the	North	River	,	sonny	.
”	它是	这	北	河	,	桑尼	.

“这是北河，孩子。”

[wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [baʊnd] [fɔːr; fər] ? ”

Where	are	you	bound	for	?	”
在哪里	是	你	边界	为了	?	”

你要去哪里?

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [dʒest] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈbɛriːz] [ˈkɔːrnər] ,

“	Well	,	you	see	,	I	jest	come	from	Berry's	Corner	,
”	出色地	,	你	看	,	我	笑话	来	从	浆果	角落	,

“嗯，你看，我来自贝瑞角，

[æn; ən] - [ˌeɪ ˈem] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [ˈbeɪkɝz] [kɔːrt] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [bɑːb] [æn; ən] - [tɑːm] .

an	'	am	goin	'	to	Baker's	Court	to	visit	Bob	an	'	Tom	.
一个	-	是	去	-	到	面包师的	法庭	到	访问	鲍勃	一个	-	汤姆	.

我要去贝克法院拜访鲍勃和汤姆。

” [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈweɪ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [baɪ] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈhevi]

”	The	man	was	called	away	at	this	moment	by	the	arrival	of	several	heavy
”	这	男人	曾是	称为	离开	在	这	片刻	经过	这	到达	的	一些	重的

[tiːmz] ;

teams	;
团队	;

“这时，几支重型救援队赶到，把那名男子叫走了；

[ænd; ənd] [dʒəuˈsaiə] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈdiːpli] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪts] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt]

and	Josiah	was	so	deeply	occupied	with	the	strange	sights	that	the	boat
和	约西亚	曾是	所以	深	占领	和	这	奇怪的	景点	那	这	船

[hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] ,

had	started	,
有	开始	,

约西亚完全被眼前奇异的景象所吸引，以至于船已经启动了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [əˈkrɔːs] [wʌns] [mɔːr]

and	was	nearly	across	once	more
和	曾是	几乎	穿过	一次	更多的

几乎又一次到达了对岸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [stɑːp] [meɪd] .
before he became aware that there had been any stop made .
前 他 成为 意识到的 那 那里 有 到过 任何 停止 制成 .

在他意识到已经发生过任何停车事件之前。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ['stændɪŋ] [nɪr] [baɪ] ,
Then he asked one of the passengers standing near by ,
然后 他 问 一 的 这 乘客 常设 靠近 经过 ,

然后他问了站在附近的一位乘客:

[haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] .
how long it would be before they arrived at New York .
如何 长的 它 会 是 前 他们 到达的 在 新的 约克 .

他们还要多久才能到达纽约。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [ðæt] [saɪd] [naʊ] .
“ We are leaving that side now .
” 我们 是 离开 那 边 现在 .

“我们现在要离开那边了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə]['dʒɜːrzi] ['sɪti] ? ”
Are you going to Jersey City ? ”
是 你 去 到 球衣 城市 ? ”

你要去泽西市吗?

“ [waɪ] , [aɪv] [dʒest] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ! ”
“ Why , I've jest come from there ! ”
” 为什么 , 我已经 笑话 来 从 那里 ! ”

“哎呀，我刚从那儿来呢！”

“ ['dɪdnt] [get] [ɔːf] , [eɪ] ?
“ Didn't get off , eh ?
” 没有 得到 离开 , 嗯 ?

“没下车啊？”

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði] ['feri] ['kʌmpəni] [aʊt][ʌv; əv] [tuː] [sents] ? ”
So you are trying to cheat the ferry company out of two cents ? ”
所以 你 是 尝试 到 欺骗 这 渡船 公司 出去 的 二 分 ? ”

所以你是想从渡轮公司骗走两分钱吗?

“ [noʊ] , [aɪ] [eint] ['iːðər] .
“ No , I ain't either .
” 不 , 我 不是 任何一个 .

“不，我也不是。”

[aɪ] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪn] - [ə'bɔːrd] . ”
I paid the money before comin ' aboard . ”
我 有薪酬的 这 钱 前 即将到来 - 船上 . ”

我上船前就付清了钱。

“ [ðen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['lændɪd] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [stɑːpt] . ”
“ Then you should have landed when the boat stopped . ”
” 然后 你 应该 有 登陆 什么时候 这 船 停止 . ”

“那你应该在船停下来的时候就下船。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [naʊ] ?
“ But what shall I do now ?
” 但 什么 将 我 做 现在 ?

“但我现在该怎么办呢？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] . ”
I want to go to New York . ”
我 想 到 去 到 新的 约克 . ”

我想去纽约。

“ [steɪ] [hɪr] [tɪl] [ðə; ði] [boʊt] ['stɑːrts] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [kiːp] [jʊr; jər] [wɪts] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,
“ Stay here till the boat starts again , and then keep your wits about you , if you can ,
” 停留 这里 直到 这 船 开始 再次 , 和 然后 保持 你的 智慧 关于 你 , 如果 你 能 ,

“待在这里直到船再次启动，然后尽可能保持清醒的头脑。”

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wen] [ʃiː; ʃi]['stɑːps] .
long enough to understand when she stops .
长的 足够的 到 理解 什么时候 她 停止 .

时间足够长，可以听出她什么时候停下来。

” [dʒəu'saiə][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd] ,
” Josiah was beginning to realize he had made a mistake , and ,
” 约西亚 曾是 开始 到 意识到 他 有 制成 一个 错误 , 和 ,

约西亚开始意识到自己犯了个错误，而且，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
in order to be certain of the proper direction ,
在 命令 到 是 肯定 的 这 恰当的 方向 ,

为了确定正确的方向，

[lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [boʊt] ['entərd] [ðə; ði] [slɪp] .
looked around for the station when the boat entered the slip .
看起来 大约 为了 这 车站 什么时候 这 船 进入 这 滑 .

船驶入泊位时，他环顾四周寻找车站。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [siː] ['eni] [sʌtʃ]
As a matter of course , he failed to see any such
作为 一个 事情 的 课程 , 他 失败的 到 看 任何 这样的

他自然而然地没有看到任何此类情况。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['bɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

建筑，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [rɪ'meɪnd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][reɪl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and in a troubled frame of mind remained leaning against the rail with his
和 在 一个 麻烦 框架 的 头脑 剩余 倾斜 反对 这 轨 和 他的
['preʃəs] [və'liːs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dek] - [hænd] [ə'proʊtʃt] [wʌns] [mɔːr] .
precious valise between his feet until the deck - hand approached once more .
宝贵的 手提箱 之间 他的 脚 直到 这 甲板 - 手 接近 一次 更多的 .

他心事重重地倚在栏杆上，把珍贵的行李箱放在脚边，直到水手再次走近。

“ [seɪ] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get] [ɔːf] ?
“ Say , why don't you get off ?
” 说 , 为什么 不 你 得到 离开 ?

“我说，你为什么不下车呢？”

" [ðə; ði][mæn] [di'mɑ:ndid] . "
" the man demanded . "
" 这 男人 要求 . "

"那人质问道。"

- [kɔ:z] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['beɪkɚz] [kɔ:rt] . "
' Cause I want to go to Baker's Court . "
- 原因 我 想 到 去 到 面包师的 法庭 . "

因为我想去贝克法庭。

" [wel] , [wɒts] [tu:; tə] ['hɪndər] [ju:; jʊ] ? "
" Well , what's to hinder you ? "
" 出色地 , 是什么 到 阻碍 你 ? "

"那么，还有什么能阻止你呢？"

" [hæz; həz][ðə; ði] [boʊt] [gɑ:t][ðer; ðər] ? "
" Has the boat got there ? "
" 有 这 船 得到 那里 ? "

"船到那儿了吗？"

" [gɑ:t] [wer] ? "
" Got where ? "
" 得到 在哪里 ? "

"到哪儿了？"

" [waɪ] , [tu:; tə] ['beɪkɚz] [kɔ:rt] . "
" Why , to Baker's Court . "
" 为什么 , 到 面包师的 法庭 . "

"为什么，去贝克法院。"

" [lʊk] [hɪr] , [jʌŋ] ['felər] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gɪvɪn] - [ˌem 'i:] ?
" Look here , young feller , what are you givin ' me ?
" 看 这里 , 年轻的 伙计 , 什么 是 你 给予 - 我 ?

"听着，小伙子，你这是在给我什么？"

[wer] [ɪz] ['beɪkɚz] [kɔ:rt] , ['enihaʊ] ? "
Where is Baker's Court , anyhow ? "
在哪里 是 面包师的 法庭 , 无论如何 ? "

贝克法院到底在哪儿呢?

" [its] [wer] [tɑ:m][æn; ən] - [bɑ:b][lɪv; laɪv][ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
" It's where Tom an ' Bob live in New York , of course . "
" 它是 在哪里 汤姆 一个 - 鲍勃 居住 在 新的 约克 , 的 课程 . "

"当然，那是汤姆和鲍勃在纽约的住处。"

" [wi:v] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .
" We've just come from there .
" 我们已经 只是 来 从 那里 .

"我们刚从那里过来。"

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [boʊt] ['stɑ:ps] [ə'gen] [teɪk] [ə; eɪ] [sni:k] , [du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?
Now , when the boat stops again take a sneak , do you hear ?
现在 , 什么时候 这 船 停止 再次 拿 一个 潜行 , 做 你 听到 ?

现在，当船再次停下来的时候，偷偷地听听，你听到了吗?

[goʊ]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rwərd] [end] [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ,
Go over to the forward end where you can see when she is in the dock ,
去 超过 到 这 向前 结尾 在哪里 你 能 看 什么时候 她 是 在 这 码头 ,

走到船头，那里可以看到她何时停靠在码头上。

[ɪf] [jʊə(r)] [soʊ] [dʌm] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tel] ['weðər] [ʃi:z] ['mu:vɪn] - [ɔ:r][nɑ:t] .
if you're so dumb you can't tell whether she's movin ' or not .
如果 你是 所以 哑的 你 不能 告诉 无论 她是 移动 - 或者 不是 .

如果你蠢到连她是不是在动都分不清。

" [dʒəu'saiə] [əu'beid] ['mi:kli] ,
" Josiah obeyed meekly ,
" 约西亚 服从 温顺地 ,

约西亚温顺地服从了，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sti:mər] ['entərd] [ðə; ði] [slɪp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [hi:; hi]
and when the steamer entered the slip on the opposite side of the river he
和 什么时候 这 汽船 进入 这 滑 在 这 对面的 边 的 这 河 他
[tʊk] ['veri] [gʊd] [ker] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['pæsndʒə·] ;
took very good care to follow the passengers ;
采取 非常 好的 关心 到 跟随 这 乘客 ;

当轮船驶入河对岸的船坞时，他非常小心地跟着乘客们;

[bʌt; bət] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['leɪtər] , ['di:pli] [rɪg'retɪd] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] .
but , a short time later , deeply regretted having done so .
但 , 一个 短的 时间 之后 , 深 后悔 拥有 完毕 所以 .

但不久之后，他就对此深感后悔。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['vi:ək(ə)lz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪk'stent] [ðæn; ðən] [hi:; hi]
The streets were thronged with vehicles to a greater extent than he
这 街道 是 熙熙攘攘 和 车辆 到 一个 更大的 程度 比 他
[hæd; həd] ['evər] [si:n] [ðə; ði] [stri:ts] [æt; ət] [hoʊm] ,
had ever seen the streets at home ,
有 曾经 已见 这 街道 在 家 ,

街道上车辆拥挤不堪，比他以往在家乡见过的街道景象都要拥挤得多。

['i:v(ə)n] [wen] [ə; eɪ] ['sɜ:rkəs] [wʌz; wəz] [ɪn] [taʊn] ;
even when a circus was in town ;
甚至 什么时候 一个 马戏团 曾是 在 镇 ;

即使马戏团来镇上演出的时候也是如此;

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ker] ['weðər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [krʌʃt] [bɪ'ni:θ]
and no one appeared to have a care whether he was crushed beneath
和 不 一 出现 到 有 一个 关心 无论 他 曾是 碎 下面
[ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ,
the feet of the horses ,
这 脚 的 这 马匹 ,

似乎没有人关心他是否会被马蹄踩死。

[ɔ:r] [fɔ:rst] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .
or forced to remain on the sidewalk .
或者 强制 到 保持 在 这 人行道 .

或被迫留在人行道上。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ə'pærənt] ['selfɪʃnəs] [wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [mɔ:r]
It was this apparent selfishness which struck the boy from the country more
它 曾是 这 明显 自私 哪个 击 这 男生 从 这 国家 更多的
['fɔ:rsəbli] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
forcibly than anything he had experienced since his departure from home .
强制 比 任何事物 他 有 经验丰富的 自从 他的 离开 从 家 .

这种显而易见的自私自利，比他离开家乡以来经历的任何事情都更强烈地冲击着这个来自农村的男孩。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['leɪdiz] ['dʒɔsəld][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] ['liŋgə] [ɑ:n][ðə; ði] ['krɔsɪŋz] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn]

Even	the	ladies	jostled	him	as	he	lingered	on	the	crossings	to	ascertain
甚至	这	女士们	推搡	他	作为	他	徘徊不去	在	这	十字路口	到	探明

['weðər] [ðə; ði] [ti:mz] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ɔ:r][ðə; ði] [left] [wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] [tu:; tə] [rʌn] [hɪm; ɪm]

whether	the	teams	on	the	right	or	the	left	were	the	most	likely	to	run	him
无论	这	团队	在	这	正确的	或者	这	左边	是	这	最多	可能	到	跑步	他

[daʊn] ;

down	;
向下	;

当他徘徊在十字路口，试图判断左边还是右边的队伍更有可能追上他时，就连女士们也推搡着他；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðɪs] [saɪd][ɔ:r] [ðæt] ,

and	the	gentlemen	had	no	hesitation	in	pushing	him	to	this	side	or	that	,
和	这	先生们	有	不	犹豫	在	推动	他	到	这	边	或者	那	,

这些先生们毫不犹豫地把他推到这边或那边。

[æz; əz] [best] ['su:tɪd] [ðer; ðər] [kən'vi:niəns] .

as	best	suited	their	convenience	.
作为	最好的	适合	他们的	方便	.

以最方便他们的方式。

“ [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][foʊks][ɑ:r; ər][ɪn][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['hɜ:ri] [hɪr] .

“	Seems	to	me	folks	are	in	an	awful	hurry	here	.
“	似乎	到	我	各位	是	在	一个	可怕	匆忙	这里	.

“我觉得大家在这里都非常着急。”

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - ['gɔɪn] - [ɑ:n] .

It	must	be	there's	somethin	'	goin	'	on	.
它	必须	是	有	某物	-	去	-	在	.

肯定有什么事发生了。

[aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz] ,

I've	come	to	town	to	see	all	there	is	,
我已经	来	到	镇	到	看	全部	那里	是	,

我来城里是为了看看这里的一切。

[æn; ən] - ['rekən] [aɪl] ['fɒlər] [ðə; ði] [kraʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

an	'	reckon	I'll	foller	the	crowd	for	a	while	.
一个	-	估计	患病的	福勒	这	人群	为了	一个	尽管	.

我想我会随大流一阵子。

['ðɛrəl] [bi:; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə][faɪnd] ['beɪkɚz] [kɔ:rt] ['æftər] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]

There'll	be	plenty	of	time	to	find	Baker's	Court	after	I've	had	a	look	at
将会	是	很多	的	时间	到	寻找	面包师的	法庭	后	我已经	有	一个	看	在

[ðə; ði] [ʃoʊ] .

the	show	.
这	展示	.

看完展览之后，我有的是时间去找贝克法院。

” [dʒəu'saiə] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [pə'destriənz] [wɪð; wɪθ][noʊ] [slaɪt] ['dɪfɪkəlti] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪt]

”	Josiah	followed	the	pedestrians	with	no	slight	difficulty	,	owing	to	the	weight
”	约西亚	随后	这	行人	和	不	轻微	困难	,	欠款	到	这	重量

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [və'li:s] .

of	his	valise	.
的	他的	手提箱	.

“约西亚因为手提箱的重量，跟在行人后面走并没有丝毫困难。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [siː] ['eni] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [ʃoʊ] ,

He	failed	to	see	any	evidence	of	a	“	show	,
他	失败的	到	看	任何	证据	的	一个	“	展示	,

他没有看到任何“表演”的证据，

” ['ʌðər] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz][əb'teɪnəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] .

”	other	than	such	as	was	obtainable	from	the	shop	windows	.
”	其他	比	这样的	作为	曾是	可获得	从	这	店铺	视窗	.

除了从商店橱窗里看到的那些之外。

['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [və'liːs] [frʌm; frəm][wʌn][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] [ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] ,

Changing	his	valise	from	one	hand	to	the	other	at	short	intervals	,
变化	他的	手提箱	从	一	手	到	这	其他	在	短的	间隔	,

他时不时地把手提箱从一只手换到另一只手上，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['sevrəl] [maɪlz] [hæd; həd] [bɪn] ['trævəst] ,

he	continued	on	until	it	seemed	as	if	several	miles	had	been	traversed	,
他	持续	在	直到	它	似乎	作为	如果	一些	英里	有	到过	穿越	,

他继续前行，直到感觉好像已经走了好几英里。

[wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

when	he	stopped	in	dismay	.
什么时候	他	停止	在	沮丧	.

他沮丧地停了下来。

“ [ðɪs] [wəʊnt][duː] !

“	This	won't	do	!
”	这	惯于	做	!

“这可不行！”

[aɪl] [get] [lɔːst] [ðə; ði][fɜːrst]

I'll	get	lost	the	first
患病的	得到	丢失的	这	第一的

我第一个就会迷路。

[aɪ] [noʊ] , [æn; ən] - [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌs] !

I	know	,	an	-	then	there	will	be	a	muss	!
我	知道	,	一个	-	然后	那里	将要	是	一个	混乱	!

我知道，那肯定会出大乱子！

[aɪ] ['rekən] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd]

I	reckon	I	would	have	to	spend	as	much	as	twenty	-	five	cents	if	I	wanted
我	估计	我	会	有	到	花费	作为	很多	作为	二十	-	五	分	如果	我	通缉

[tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel] .

to	stay	all	night	in	a	hotel	.
到	停留	全部	夜晚	在	一个	酒店	.

我估计如果我想在酒店过夜，大概要花25美分。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm][in'kwaiəriz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['beɪkɚz]

”	It	was	time	he	made	some	inquiries	as	to	the	location	of	Baker's
”	它	曾是	时间	他	制成	一些	查询	作为	到	这	地点	的	面包师的

[kɔːrt] ,

Court	,
法庭	,

“他该去打听一下贝克法院的具体位置了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][nekst]['dʒent(ə)lmən] [huː] [pæst] .

and	he	began	by	attempting	to	stop	the	next	gentleman	who	passed	.
和	他	开始	经过	尝试	到	停止	这	下一个	绅士	WHO	通过了	.

于是他开始试图拦住下一位经过的先生。

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] !
“ Get out of the way !
” 得到 出去 的 这 方式 !

“走开!

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
I have nothing for you . ”
我 有 没有什么 为了 你 . ”

我没有什么可以给你的。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt] ” —
“ But I want ” —
” 但 我 想 ” —

“但我想要”——

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] ['hɜːrɪd] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
The gentleman had hurried on without waiting to hear the explanation , and
这 绅士 有 慌忙 在 没有 等待 到 听到 这 解释 , 和
[dʒəu'saiə] ['iːgərli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
Josiah eagerly turned to another .
约西亚 急切地 转向 到 其他 .

那位先生不等听完解释就匆匆离开了，约西亚急切地转向了另一个人。

[ɪn] [ðɪs] ['sekənd] [keɪs] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'bʌf] ;
In this second case he met with the same rebuff ;
在 这 第二 案件 他 遇见 和 这 相同的 回绝 ;

在第二个案例中，他同样遭到了拒绝;

[ænd; ənd]['æftər] [ə'temptɪŋ] [fɔːr] [taɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] [in'kwaiəriz] ,
and after attempting four times to make the necessary inquiries ,
和 后 尝试 四 时代 到 制作 这 必要的 查询 ,

在尝试四次进行必要调查后，

[ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['begər] .
it dawned upon him that he was mistaken for a beggar .
它 黎明 之上 他 那 他 曾是 错误 为了 一个 乞丐 .

他这才意识到自己被误认为是乞丐。

“ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪr] [mʌst; məst][biː; bi] [fuːlz] [ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt]
“ The people here must be fools if they can't
” 这 人们 这里 必须 是 傻瓜 如果 他们 不能

“如果这里的人不能做到这一点，那他们一定是傻子。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['ænsər] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['kwestʃən] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
answer a civil question , ” he said to himself .
回答 一个 民用 问题 , ” 他 说 到 他自己 .

“回答一个文明的问题,”他对自己说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðer; ðər] [eint] ['enibɑːdi] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [wei] [huː] ['wʊdnt] [tel] [ə; eɪ] ['felər] [wer] [hiː; hi]
“ I'm sure there ain't anybody up our way who wouldn't tell a feller where he
” 我是 当然 那里 不是 任何人 向上 我们的 方式 WHO 不会 告诉 一个 伙计 在哪里 他
[ɔːt] [goʊ] . ”
oughter go . ”
应该 去 . ”

“我敢肯定，我们这儿没人会不告诉别人他该去哪儿。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [bʌb] ? ” [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] , [bluː] - ['koʊtɪd] [pə'liːsmən] ['hɔːltɪd]

“	What's	the	matter	,	bub	?	”	and	a	big	,	blue	-	coated	policeman	halted
”	是什么	这	事情	,	泡泡	?	”	和	一个	大的	,	蓝色的	-	涂层	警察	停止

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][dʒəu'saiə] .

directly	in	front	of	Josiah	.
直接地	在	正面	的	约西亚	.

“怎么了，伙计？”一个身穿蓝色制服的高大警察径直停在了约西亚面前。

“ [aɪ]['wɑːntər][faɪnd] ['beɪkɝz] [kɔːrt] , [æn; ən] - [ˌnoʊ'bɑːdiːl] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] .

“	I	wanter	find	Baker's	Court	,	an	'	nobody'll	tell	me	the	way	.
”	我	想要	寻找	面包师的	法庭	,	一个	-	没有人会	告诉	我	这	方式	.

“我想找到贝克法院，但没有人告诉我路。”

[ðeɪ] [ækt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['bɛgɪn] - . ”

They	act	as	if	I	was	beggin	'	.	”
他们	行为	作为	如果	我	曾是	开始	-	.	”

他们表现得好像我在苦苦哀求一样。

“ ['beɪkɝz] [kɔːrt] , [eɪ] ?

“	Baker's	Court	,	eh	?
”	面包师的	法庭	,	嗯	?

“贝克法院，是吗？”

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðæt] [ɪz] ?

I	wonder	where	that	is	?
我	想知道	在哪里	那	是	?

我想知道那在哪里?

” [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['mʌtəd] [hæf][tuː; tə] [hɪm'self] .

”	the	officer	muttered	half	to	himself	.
”	这	官	低声说道	一半	到	他自己	.

“警官喃喃自语道。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['wʌndər] , [tuː] .

“	That's	what	I	wonder	,	too	.
”	那就是	什么	我	想知道	,	也	.

“我也是这么想的。”

[juː; jʊ] [siː] , [tɑːm][æn; ən] - [bɑːb] - [griːd] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [kʌm]

You	see	,	Tom	an	'	Bob	'	greed	to	meet	me	at	the	station	,	but	didn't	come
你	看	,	汤姆	一个	-	鲍勃	-	贪婪	到	见面	我	在	这	车站	,	但	没有	来

,

,

,

你看，汤姆和鲍勃答应在车站和我见面，但他们没来。

[æn; ən] - [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [haʊs] . ”

an	'	I	thought	it	wouldn't	be	much	trouble	to	find	their	house	.	”
一个	-	我	想法	它	不会	是	很多	麻烦	到	寻找	他们的	房子	.	”

我以为找到他们的房子不会太难。”

“ [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? ”

“	Where	do	you	live	?	”
”	在哪里	做	你	居住	?	”

你住在哪里?

“ [æt; ət] ['bɛriːz] ['kɔːrnər] , [æn; ən] - [aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] .

“	At	Berry's	Corner	,	an	'	I'm	here	to	stay	a	whole	week	.
”	在	浆果	角落	,	一个	-	我是	这里	到	停留	一个	所有的	星期	.

“我在贝瑞角，我要在这里待整整一周。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['bɑːrtlət] [twɪnz] , [æn; ən] - [tɑːm][æn; ən] - [bɑːb] , [æn; ən] - ['bɑːbz] ['brʌðər] ['dʒɪmi] ,

You	**see**	**,**	**the**	**Bartlett**	**twins**	**,**	**an**	**'**	**Tom**	**an**	**'**	**Bob**	**,**	**an**	**'**	**Bob's**	**brother**	**Jimmy**	**,**
你	看	,	这	巴特利特	双胞胎	,	一个	-	汤姆	一个	-	鲍勃	,	一个	-	鲍勃的	兄弟	吉米	,

你看，巴特利特双胞胎，还有汤姆和鲍勃，以及鲍勃的兄弟吉米，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约西亚在纽约；(Josiah in New York; or,)
第2/9页

[wʌz; wəz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] [ðɪs] ['sʌmər] ,
was **out** **to** **the** **farm** **this** **summer** **,**
曾是 出去 到 这 农场 这 夏天 ,

今年夏天去了趟农场，

[æn; ən] - [sed] [wen] [ðeɪ] [left] [ɪf] [aɪ'd] [kʌm] [hɪr] [ðeid] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [taɪm] , [soʊ]
an **'** **said** **when** **they** **left** **if** **I'd** **come** **here** **they'd** **give** **me** **an** **awful** **good** **time** **,** **so**
一个 - 说 什么时候 他们 左边 如果 ID 来 这里 他们会 给 我 一个 可怕 好的 时间 , 所以
〃 —
〃 **—**
〃 —

他们走的时候说，如果我来这里，他们会让我玩得非常开心，所以"——

[ðə; ði] [pə'liːsmən] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] , [wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi]
The **policeman** **,** **instead** **of** **listening** **,** **was** **referring** **to** **a** **book** **which** **he**
这 警察 , 反而 的 聆听 , 曾是 指 到 一个 书 哪个 他
[hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ;
had **taken** **from** **his** **pocket** **;**
有 已采取 从 他的 口袋 ;

警察没有听，而是拿出从口袋里掏出的书来指着看；

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [dʒəu'saiə] ['siːst]
and **,** **finding** **that** **no** **attention** **was** **paid** **to** **his** **story** **,** **Josiah** **ceased**
和 , 寻找 那 不 注意力 曾是 有薪酬的 到 他的 故事 , 约西亚 停止
['spiːkɪŋ] .
speaking **.**
请讲 .

约西亚发现没有人理会他的故事，便不再说话了。

" ['beɪkɚz] [kɔːrt] [rʌnz] [ɔːf] [west] ['brɔːdweɪ] , [ænd; ənd]
" **Baker's** **Court** **runs** **off** **West** **Broadway** **,** **and**
〃 面包师的 法庭 跑步 离开 西方 百老汇 , 和

"贝克街位于西百老汇大街附近，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **33** **]**
[页 -]

[第33页]

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hɪr] .
that **is** **a** **long** **distance** **from** **here** **.**
那 是 一个 长的 距离 从 这里 .

那离这里很远。

[aɪ] ['rekən] [juːl] [hæv; həv][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ;
I **reckon** **you'll** **have** **hard** **work** **to** **find** **it** **;**
我 估计 你会 有 难的 工作 到 寻找 它 ;

我觉得你得费一番功夫才能找到它；

[bʌt; bət]['æftər] [juːv] [wɔːkt] [hæf][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] , [æsk][sʌm; səm] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd] ['hiːl]
but **after** **you've** **walked** **half** **an** **hour** **or** **so** **,** **ask** **some** **policeman** **,** **and** **he'll**
但 后 你已经 步行 一半 一个 小时 或者 所以 , 问 一些 警察 , 和 地狱
[tel] [juː; jʊ] . "
tell **you** **.** **"**
告诉 你 . "

但你走了大约半个小时后，问问警察，他就会告诉你了。

“ [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] !
“ Half an hour or so !
” 一半 一个 小时 或者 所以 ！

“大约半小时！”

” [dʒəu'saiə] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
” Josiah repeated in dismay .
” 约西亚 重复 在 沮丧 .

约西亚沮丧地重复道。

“ [jes] , [aɪ] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [lɔːŋ] ,
“ Yes , I allow it will take that long ,
” 是的 , 我 允许 它 将要 拿 那 长的 ,

是的，我承认需要那么长时间。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [stɜːr] [jɔːr'self] [raɪt] ['laɪvli] [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .
and if you don't stir yourself right lively you won't get there before dark .
和 如果 你 不 搅拌 你自己 正确的 热闹 你 惯于 得到 那里 前 黑暗的 .

如果你不赶紧行动起来，天黑之前是到不了那里的。

” [wʌns] [mɔːr] [dʒəu'saiə] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [və'liːs] , [ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
” Once more Josiah lifted the huge valise , and , following the direction
” 一次 更多的 约西亚 抬起 这 巨大的 手提箱 , 和 , 下列的 这 方向
['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,
pointed out by the officer ,
尖 出去 经过 这 官 ,

约西亚再次抬起巨大的行李箱，并按照军官指的方向，

[pər'suːd] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [wei] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [kwaɪt] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz]
pursued his weary way with a heart quite as heavy as the burden in his
追击 他的 厌倦 方式 和 一个 心 相当 作为 重的 作为 这 负担 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他拖着疲惫的身躯，心中沉重得如同手中的重物一般。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts] , [wer] , [æz; əz]
because of the possibility of being lost in the crowded streets , where , as
因为 的 这 可能性 的 存在 丢失的 在 这 挤 街道 , 在哪里 , 作为
[hiː; hi] [bi'liːvd] ,
he believed ,
他 相信 ,

因为有可能在拥挤的街道上迷路，正如他所认为的那样，

[soʊ] ['meni] ['terəb(ə)l] [diːdz] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [wɜːr; wər] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [ə'pɑːn] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['trævəlɚz, 'trævlɚz]
so many terrible deeds of violence were perpetrated upon unsuspecting travelers
所以 许多 糟糕的 契约 的 暴力 是 实施 之上 毫无戒心的 旅行者
.
:
.

许多毫无防备的旅行者都遭受了可怕的暴力侵害。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .

A	FRIEND	IN	NEED	.
一个	朋友	在	需要	.

患难见真情。

" [aɪ] [ɔːt] [gɔːn] [hoʊm] , " [dʒəu'saiə] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] ['trʌdʒd] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] ,

"	I	oughter	gone	home	,	"	Josiah	said	to	himself	as	he	trudged	slowly	along	,
"	我	应该	已消失	家	,	"	约西亚	说	到	他自己	作为	他	艰难跋涉	缓慢地	沿着	,

"我真该回家了,"约西亚一边缓慢地走着，一边自言自语道。

[hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] ['groʊɪŋ] ['hevɪərðən'er] [iːtʃ] ['moʊmənt] .

his	burden	growing	heavier	each	moment	.
他的	负担	生长	较重	每个	片刻	.

他的负担每时每刻都越来越重。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lɔːst] ,

"	Now	it	begins	to	look	as	if	I	stood	a	good	chance	of	being	lost	,
"	现在	它	开始	到	看	作为	如果	我	站立	一个	好的	机会	的	存在	丢失的	,

"现在看来，我很有可能迷路了。"

[ænd; ənd] ['hwʌtəl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dəunt][faɪnd][tɑːm][ænd; ənd][bɑːb] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] ?

and	what'll	become	of	me	if	I	don't	find	Tom	and	Bob	before	dark	?
和	什么会	变得	的	我	如果	我	不	寻找	汤姆	和	鲍勃	前	黑暗的	?

如果天黑之前我找不到汤姆和鲍勃，那我该怎么办?

" [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwestʃən] ,

"	He	made	no	attempt	to	answer	his	own	question	,
"	他	制成	不	试图	到	回答	他的	自己的	问题	,

他没有试图回答自己的问题，

[bʌt; bət] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪm'plɪsɪtli] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

but	resolved	to	follow	implicitly	the	directions	given	by	the	policeman	,
但	已解决	到	跟随	隐式地	这	方向	给定	经过	这	警察	,

但他决心完全服从警察的指示。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [taɪm] ,

taking	advantage	of	every	opportunity	to	note	the	time	,
采取	优势	的	每一个	机会	到	笔记	这	时间	,

抓住一切机会记录时间，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [wɔːk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fʊl] ['nʌmbər] [set][baɪ]

in	order	that	he	might	not	walk	a	single	minute	less	than	the	full	number	set	by
在	命令	那	他	可能	不是	走	一个	单身的	分钟	较少的	比	这	满的	数字	放	经过

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

the	officer	.
这	官	.

以便他走的时间不会比警官规定的总时长少一分钟。

[ðə; ði][hæf] - ['aʊər] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ]

The	half	-	hour	came	to	an	end	,	however	,	and	the	dark	shadows	of	evening
这	一半	-	小时	来了	到	一个	结尾	,	然而	,	和	这	黑暗的	阴影	的	晚上

[wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['leŋθən] ,

were	beginning	to	lengthen	,
是	开始	到	加长	,

半小时过去了，夜幕开始渐渐拉长。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['trævəlɚz] [ʌn'iːzinis] , [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][æn; ən]['oʊpən] [skwer] ,

much	to	the	young	traveler's	uneasiness	,	when	he	arrived	at	an	open	square	,
很多	到	这	年轻的	旅行者的	不安	,	什么时候	他	到达的	在	一个	打开	正方形	,

[æt; ət][wʌn]

at	one
在	一

令这位年轻的旅行者十分不安的是，当他到达一个空旷的广场时，他发现.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kæbz] ,
end of which could be seen a number of cabs ,
结尾 的 哪个 可以 是 已见 一个 数字 的 出租车 ,

尽头可以看到许多出租车，

[ænd; ənd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [hɔːrs] - [kɑːr] ['æftər] [hɔːrs] - [kɑːr] [ʌn'tɪl] [dʒəu'saiə] ['fænsɪd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz]
and on either side horse - car after horse - car until Josiah fancied all of these
和 在 任何一个 边 马 - 车 后 马 - 车 直到 约西亚 幻想 全部 的 这些
['viːək(ə)lz] ['evər] [meɪd] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [hɪr] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
vehicles ever made had been brought here for inspection .
车辆 曾经 制成 有 到过 带来 这里 为了 检查 .

两旁一辆接一辆的马车，直到约西亚觉得所有曾经制造过的车辆都被运到这里来检阅。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] .
He halted .
他 停止 .

他停了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [wʌn] ;
It was easier to wait for a policeman than to search for one ;
它 曾是 更轻松 到 等待 为了 一个 警察 比 到 搜索 为了 一 ;

等待警察比寻找警察容易得多；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] ['æftərwərd] ['lɜːrnɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and he remained at what he afterward learned was the junction of the
和 他 剩余 在 什么 他 之后 学习 曾是 这 交汇处 的 这
['baʊəri] [ænd; ənd] ['tʃætəm] [skwer] ,
Bowery and Chatham Square ,
鲍厄里 和 查塔姆 正方形 ,

他一直待在后来他才知道是鲍厄里街和查塔姆广场交汇处的地方。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eni] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] .
a long while without seeing any guardians of the peace .
一个 长的 尽管 没有 看到 任何 守护者 的 这 和平 .

很久没见到任何和平守护者了。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] ['hɔːltɪŋ] - [pleɪs] , ['gɔːdi] [træns'peərənsiːz] [ɔːl'redi] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði]
A short distance below his halting - place , gaudy transparencies already lighted up the
一个 短的 距离 以下 他的 停止 - 地方 , 艳丽的 透明度 已经 照明 向上 这
[daɪm] [mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] ,
dime museums ,
一角硬币 博物馆 ,

在他落脚之处下方不远处，廉价博物馆里已经亮起了色彩艳丽的透明灯箱。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [striːt] ['vendər] ,
and along the edge of the sidewalk was a row of street vendors ,
和 沿着 这 边缘 的 这 人行道 曾是 一个 排 的 街道 供应商 ,

人行道边上摆着一排街头小贩。

[huː] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [ðer; ðər] [werz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [toʊnz] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [moʊst]
who were crying their wares in such a variety of tones as to make a most
WHO 是 哭泣 他们的 商品 在 这样的 一个 种类 的 音调 作为 到 制作 一个 最多
[dɪs'kɔːrdənt] [nɔɪz] .
discordant noise .
不和谐的 噪音 .

他们用各种各样的音调叫卖自己的商品，发出非常不和谐的声音。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] .

The	night	was	fast	approaching	.
这	夜晚	曾是	快速地	接近	.

夜幕很快降临。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [dʒəu'saiə][ʃʊd; ʃəd][æsk][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][də'rekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

It	was	necessary	Josiah	should	ask	some	one	to	direct	him	to	his
它	曾是	必要的	约西亚	应该	问	一些	一	到	直接的	他	到	他的

['frɛndz] [hoʊm] .

friend's	home	.
朋友们	家	.

约西亚必须找人指路才能找到他朋友的家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'tæliən] ['tʃesnʌt] ['vendər] , [wen] [ə; eɪ]

He	was	on	the	point	of	speaking	with	an	Italian	chestnut	vendor	,	when	a
他	曾是	在	这	观点	的	请讲	和	一个	意大利语	板栗	小贩	,	什么时候	一个

['taɪni][gɜːrl] ,

tiny	girl	,
微小的	女孩	,

他正要和一个意大利栗子小贩说话时，一个小女孩

['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] ['rægɪd] [dres] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli]

hardly	more	than	ten	years	of	age	,	clad	in	a	ragged	dress	which	had	originally
几乎	更多的	比	十	年	的	年龄	,	覆膜	在	一个	破烂不堪	裙子	哪个	有	起初

[bɪn] [braʊn] ,

been	brown	,
到过	棕色的	,

她只有十岁出头，穿着一件破旧的棕色连衣裙。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪdɪd] [ʃɔːl] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriɪst]

with	the	remains	of	a	faded	shawl	over	her	shoulders	,	and	the	veriest
和	这	遗迹	的	一个	褪色	披肩	超过	她	肩膀	,	和	这	最真实的

她肩上披着一条褪色的披肩残片，以及最真实的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ə'pɑːlədʒi][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔː] [hæt][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt]

apology	of	a	straw	hat	on	her	head	,	stepped	in	front	of	him	as	she	asked
道歉	的	一个	稻草	帽子	在	她	头	,	步	在	正面	的	他	作为	她	问

: 一

: 二

: 二

她头戴草帽，连忙道歉，走到他面前问道：——

“ [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [mætʃɪz] ?

“	Don't	you	want	to	buy	some	matches	?
”	不	你	想	到	买	一些	比赛	?

你不想买些火柴吗?

” [dʒəu'saiə] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [və'liːs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

”	Josiah	dropped	his	valise	and	looked	at	her	in	astonishment	.
”	约西亚	掉落	他的	手提箱	和	看起来	在	她	在	惊讶	.

约西亚手中的行李箱掉在了地上，惊讶地看着她。

[ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [soʊ] [smɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] ,

That	a	child	so	small	should	be	out	on	the	street	at	such	an	hour	,
那	一个	孩子	所以	小的	应该	是	出去	在	这	街道	在	这样的	一个	小时	,

这么小的孩子竟然在这个时间出现在大街上，

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [sər'praɪzɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˌɪnsə'fɪʃntli] [klæd] [ɑ:n]

was	quite	as	surprising	to	him	as	that	she	should	be	insufficiently	clad	on
曾是	相当	作为	奇怪	到	他	作为	那	她	应该	是	不足	覆膜	在

[ə; eɪ] [naɪt] [wen] [θɪk] ['kloʊðɪŋ] [si:md] [æn; ən] ['æbsəlu:t] [nə'sesəti] .

a	night	when	thick	clothing	seemed	an	absolute	necessity	.
一个	夜晚	什么时候	厚的	衣服	似乎	一个	绝对	必要性	.

令他感到惊讶的是，在这样一个厚衣服似乎绝对必不可少的夜晚，她竟然衣着单薄。

[hi:; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [wɪtʃ] [hæd; həd]

He	stood	gazing	at	her	as	if	she	was	some	curiosity	which	had
他	站立	凝视	在	她	作为	如果	她	曾是	一些	好奇心	哪个	有

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mju'zi:əm] [bɪ'loʊ] ,

escaped	from	the	museum	below	,
逃脱	从	这	博物馆	以下	,

他站在那里，凝视着她，仿佛她是某种从楼下博物馆逃出来的奇珍异宝。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['greɪvli] : —

until	she	repeated	the	question	,	and	then	he	replied	gravely	:	—
直到	她	重复	这	问题	,	和	然后	他	回复	严重地	:	—

直到她重复了一遍问题，他才严肃地回答道：——

“ [aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [soʊ] ; [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] ['hævnt] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [smoʊk] ,

“	I	don't	believe	so	;	you	see	,	I	haven't	learned	to	smoke	,
“	我	不	相信	所以	;	你	看	,	我	还没有	学习	到	抽烟	,

“我不这么认为；你看，我还没学会抽烟。”

[æn; ən] - [wʌt] [wʊd] [aɪ] [du:] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ?

an	'	what	would	I	do	with	'	em	?
一个	-	什么	会	我	做	和	-	呃	?

那我该拿它们怎么办?

” [ðə; ði] [gɜ:rl] [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; hər] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['kʌstəmərz] , [dʒəu'saiə] ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪn'tentli] ,

”	The	girl	continued	her	search	for	customers	,	Josiah	watching	her	intently	,
”	这	女孩	持续	她	搜索	为了	顾客	,	约西亚	观看	她	专注地	,

“女孩继续寻找顾客，乔赛亚目不转睛地看着她。”

[fə'getiŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fər'lɔ:rn] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] ['noʊtɪd] [ðə; ði] ['meni]

forgetting	for	the	time	being	his	own	forlorn	condition	as	he	noted	the	many
遗忘	为了	这	时间	存在	他的	自己的	绝望	状况	作为	他	著名的	这	许多

['efərts] [ænd; ənd] ['i:kwəli] [æz; əz] ['meni] ['feɪljɜ-z] [tu:; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [werz] .

efforts	and	equally	as	many	failures	to	dispose	of	her	wares	.
努力	和	同样地	作为	许多	失败	到	处置	的	她	商品	.

他暂时忘记了自己凄惨的处境，注意到人们为了处理她的货物做了很多努力，也做了很多失败。

[ten] ['mɪnɪts] [pæst] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [soʊld] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bɑ:ks] .

Ten	minutes	passed	,	and	she	had	not	sold	a	single	box	.
十	分钟	通过了	,	和	她	有	不是	卖	一个	单身的	盒子	.

十分钟过去了，她一盒都没卖出去。

[dʒʌst] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [taɪd] ,

Just	for	an	instant	there	was	a	lull	in	the	living	tide	,
只是	为了	一个	立即的	那里	曾是	一个	麻痹	在	这	活的	潮	,

就在那一刻，生机勃勃的潮水出现了短暂的平静。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ə'gen] [ə'proʊtʃt]

and	the	child	had	again	approached
和	这	孩子	有	再次	接近

孩子又走了过来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[dʒəu'saiə] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Josiah	**,**	**but**	**without**	**paying**	**any**	**attention**	**to**	**him**	**.**
约西亚	,	但	没有	付费	任何	注意力	到	他	.

约西亚，但却丝毫没有理会他。

“ [du:][ju:; jʊ] [sel] [mætʃɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ? ” [hi:; hi] [æskt] .

“	**Do**	**you**	**sell**	**matches**	**all**	**the**	**time**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
“	做	你	卖	比赛	全部	这	时间	?	”	他	问	.

“你们一直都在卖火柴吗？”他问道。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][du:] [naʊ] .

“	**That's**	**what**	**I**	**have**	**to**	**do**	**now**	**.**
“	那就是	什么	我	有	到	做	现在	.

“这就是我现在必须做的。”

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ['bɪznəs] ,

I	**tried**	**to**	**get**	**into**	**the**	**newspaper**	**business**	**,**
我	尝试	到	得到	进入	这	报纸	商业	,

我曾尝试进入报业，

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [der] [tu:; tə][dʒʌmp][ɑ:n][æn; ən] - [ɔ:f][ðə; ði][kɑ:rz] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [du:] ,

but	**didn't**	**dare**	**to**	**jump**	**on**	**an**	**'**	**off**	**the**	**cars**	**same**	**as**	**the**	**boys**	**do**	**,**
但	没有	敢	到	跳	在	一个	-	离开	这	汽车	相同的	作为	这	男孩们	做	,

但他不敢像男孩们那样在车上跳上跳下。

[soʊ] ['kudnt] [meɪk] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] . ”

so	**couldn't**	**make**	**very**	**much**	**at**	**it**	**.**	**”**
所以	不能	制作	非常	很多	在	它	.	”

所以没能赚到多少钱。”

“ [ˌaɪ 'ti:][dəunt] [straɪk] [ˌem 'i:] [jʊə(r)] ['ɜ:rnɪn] - [ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] [ʌv; əv] ['mʌni] [æt; ət] [wʌt] [jʊə(r)] ['dɔɪɪn] -

“	**It**	**don't**	**strike**	**me**	**you're**	**earnin**	**'**	**a**	**great**	**sight**	**of**	**money**	**at**	**what**	**you're**	**doin**	**'**
“	它	不	罢工	我	你是	赚钱	-	一个	伟大的	视线	的	钱	在	什么	你是	做	-

[naʊ] .

now	**.**
现在	.

“我觉得你现在做的工作赚的钱并不多。”

['hævnt] [soʊld][ə; eɪ] [θɪŋ] [sɪns] [aɪv] [bɪn] ['stændɪn] - [hɪr] . ”

Haven't	**sold**	**a**	**thing**	**since**	**I've**	**been**	**standin**	**'**	**here**	**.**	**”**
还没有	卖	一个	事物	自从	我已经	到过	替身	-	这里	.	”

自从我站在这儿，一件东西都没卖出去。

“ [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [sə'prest] [saɪ] ,

“	**No**	**,**	**”**	**she**	**said**	**with**	**a**	**half**	**-**	**suppressed**	**sigh**	**,**
“	不	,	”	她	说	和	一个	一半	-	被抑制	叹	,

“不，”她压抑着叹了口气说道。

“ ['sʌmhaʊ] ['pi:p(ə)l] [dəunt] [si:m] [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə] [bai] [mætʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] .

“	**somehow**	**people**	**don't**	**seem**	**to**	**want**	**to**	**buy**	**matches**	**on**	**the**	**street**	**.**
“	不知何故	人们	不	似乎	到	想	到	买	比赛	在	这	街道	.

“不知为何，人们似乎不愿意在街上买火柴。”

[aɪ][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][ten] [sents] - [wɜ:rθ] [tu:; tə][wʌn][mæn] , [ðoʊ] , [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] . -

I	**got**	**rid**	**of**	**ten**	**cents**	**'**	**worth**	**to**	**one**	**man**	**,**	**though**	**,**	**this**	**afternoon**	**.**	**'**
我	得到	摆脱	的	十	分	-	值得	到	一	男人	,	尽管	,	这	下午	.	-

今天下午，我倒是把价值十美分的东西给了一个人。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['prɑ:fɪt][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [treɪd] ?

“	**How**	**much**	**profit**	**was**	**there**	**in**	**the**	**trade**	**?**
“	如何	很多	利润	曾是	那里	在	这	贸易	?

这笔交易的利润是多少?

" [ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][dʒəu'saiə] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .
" The girl looked up at Josiah inquiringly .
" 这 女孩 看起来 向上 在 约西亚 询问地 .

女孩抬头疑惑地看着约西亚。

[ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ɪn] [ə'nʌðər] [fɔ:rm] .
The boy repeated his question in another form .
这 男生 重复 他的 问题 在 其他 形式 .

男孩换了一种方式重复了他的问题。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [dɪd][ju:; jʊ] [meɪk] [wen] [ju:; jʊ][soʊld] [ðæt] [lɑ:t] ? "
" How much money did you make when you sold that lot ? "
" 如何 很多 钱 做过 你 制作 什么时候 你 卖 那 很多 ? "

你卖掉那块地赚了多少钱?

" [oʊ] ! [aɪ][get][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][bɑ:ksɪz][fɔ:r; fər][wʌn] [sent] [æn; ən] - [sel] - [ɪm] [fɔ:r; fər] [tu:] ,
" Oh ! I get a couple of boxes for one cent an ' sell ' em for two ,
" 哦 ! 我 得到 一个 夫妻 的 盒子 为了 一 中心 一个 - 卖 - 呃 为了 二 ,

"哦！我花一分钱买几个盒子，然后卖两分钱。"

[soʊ][hæf][aɪ] [teɪk] [ɪn][ɪz][maɪn] . "
so half I take in is mine . "
所以 一半 我 拿 在 是 矿 . "

所以，我收入的一半都是我的。

" [du:][jʊr; jər][foʊks][lɪv; laɪv] - [raʊnd] [hɪr] ? "
" Do your folks live ' round here ? "
" 做 你的 各位 居住 - 圆形的 这里 ? "

你父母住在这附近吗?

" [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t] ['eni] .
" I haven't got any .
" 我 还没有 得到 任何 .

"我没有。"

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪ][dəunt] ['rekən] [aɪ'd][bi:; bi] ['sɛlɪn] - [mætʃɪz] .
If I had I don't reckon I'd be sellin ' matches .
如果 我 有 我 不 估计 ID 是 销售 - 比赛 .

如果我当初有那样的天赋，我想我就不会去卖火柴了。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 38]
" [页 -]

"[第 38 页]

" [aɪ] [spoʊz] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ['sʌmwer] , [ðoʊ] ? "
" I s'pose you live somewhere , though ? "
" 我 假设 你 居住 某处 , 尽管 ? "

"我想你总得有个住处吧? "

" [oʊ] , [jes] , [oʊld] ['mʌðər] ['hʌntər] [lets] [ˌem 'i:] [steɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [haʊs] [fɔ:r; fər] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ]
" Oh , yes , old Mother Hunter lets me stay to her house for fifty cents a
" 哦 , 是的 , 老的 母亲 猎人 让我们 我 停留 到 她 房子 为了 五十 分 一个
[wi:k] . "
week . "
星期 . "

"哦，是的，亨特老太太让我住在她家，每周只要五毛钱。"

" [spoʊz] [ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [hɜ:r; hər] ? "
" S'pose you don't have money enough to pay her ? "
" 假设 你 不 有 钱 足够的 到 支付 她 ? "

"万一你没钱付给她怎么办? "

“ [ðen] [aɪ] [ges] [ʃiːd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [liːv] , [seɪm] [æz; əz] [mɪs] [spɪr] [dɪd] . ”

“	Then	I	guess	she'd	make	me	leave	,	same	as	Miss	Spear	did	.	”
”	然后	我	猜测	棚	制作	我	离开	,	相同的	作为	错过	矛	做过	.	”

“那我想她也会像斯皮尔小姐那样，让我离开。”

“ [huːz] [mɪs] [spɪr] ? ”

“	Who's	Miss	Spear	?	”
”	谁是	错过	矛	?	”

“斯皮尔小姐是谁？”

“ [ʃiːz] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [aɪ] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [wen] [ˈmʌðər] [daɪd] , [ænd; ənd] - [twʌz] [æn; ən]

“	She's	the	woman	I	went	to	live	with	when	mother	died	,	and	-	twas	an
”	她是	这	女士	我	去	到	居住	和	什么时候	母亲	死亡	,	和	-	那是	一个

[ˈɔːf(ə)l] [pleɪs] .

awful	place	.
可怕	地方	.

“母亲去世后，我就和她一起生活，那是一个糟糕的地方。”

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˈterəb(ə)l] ,

She	used	to	drink	terrible	,
她	用过的	到	喝	糟糕的	,

她以前酗酒很厉害。

[æn; ən] - [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈdaʊnraɪt] [gʊd] [ˈwɪpɪn] -

an	-	two	or	three	times	gave	me	a	downright	good	whippin	-
一个	-	二	或者	三	时代	给予	我	一个	彻头彻尾	好的	鞭子	-

而且有两三次还狠狠地揍了我一顿。

- [kɔːz] [aɪ] [ˈdɪdnt] [brɪŋ] [hoʊm] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [meɪk] . ”

-	cause	I	didn't	bring	home	as	much	money	as	she	thought	I	oughter	make	.	”
-	原因	我	没有	带来	家	作为	很多	钱	作为	她	想法	我	应该	制作	.	”

因为我挣的钱没有她认为我应该挣的那么多。

“ [wʌt] [raɪt] [dɪd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][tuː; tə] [wɪp] [juː; jʊ] ?

“	What	right	did	she	have	to	whip	you	?
”	什么	正确的	做过	她	有	到	鞭	你	?

她有什么权利鞭打你?

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ˈeni] [rɪˈleɪʃn] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”

She	ain't	any	relation	,	is	she	?	”
她	不是	任何	关系	,	是	她	?	”

她跟我没关系吧?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz]['lɪvɪn] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

“	Of	course	not	;	but	you	see	I	was	livin	-	with	her	,
”	的	课程	不是	;	但	你	看	我	曾是	生活	-	和	她	,

“当然不是；但你知道，我当时和她住在一起。”

[æn; ən] - [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [wʌt] [aɪ] ['prɑːmɪst] , [ðoʊ] [wen] [treɪd] [wʌz; wəz] [gʊd] [ʃiː; ʃi] [juːst]

an	-	had	to	pay	what	I	promised	,	though	when	trade	was	good	she	used
一个	-	有	到	支付	什么	我	承诺	,	尽管	什么时候	贸易	曾是	好的	她	用过的

[tuː; tə][wɑːnt] [mɔːr] .

to	want	more	.
到	想	更多的	.

她不得不支付我承诺的金额，不过生意好的时候她总是想要更多。

[soʊ][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] ['hʌntər] . ”

So	I	got	a	chance	to	go	with	Mother	Hunter	.	”
所以	我	得到	一个	机会	到	去	和	母亲	猎人	.	”

所以我得到了和亨特妈妈一起旅行的机会。

“ [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['bɪznəs] ? ”
“ Do you like this sort of business ? ”
“ 做 你 喜欢 这 种类 的 商业 ? ”

你喜欢这种类型的生意吗?

“ [ɪn'diːd] [aɪ][dəunt] . ”
“ Indeed I don't . ”
“ 的确 我 不 . ”

“的确，我没有。”

“ [waɪ] [nɑːt][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] ? ”
“ Why not try something else ? ”
“ 为什么 不是 尝试 某物 别的 ? ”

为什么不尝试其他方法呢?

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] .
“ I wish I could .
“ 我 希望 我 可以 .

“我希望我能。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]
I thought I'd like to get a
我 想法 ID 喜欢 到 得到 一个

我想我想得到一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] [æz; əz] [kæʃ] [gɜːrl] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] ['noʊbɑːdi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] ,
place in a store as cash girl , but I was so small nobody wanted me ,
地方 在 一个 店铺 作为 现金 女孩 , 但 我 曾是 所以 小的 无人 通缉 我 ,

我原本想在商店里做收银员，但我个子太小，没人愿意雇用我。

[æn; ən] - [bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['diːsnt] [kloʊðz] .
an ' besides , I didn't have any decent clothes .
一个 - 除了 , 我 没有 有 任何 体面的 衣服 .

而且，我也没有任何像样的衣服。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] [ˌem 'iː] [gets] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] ,
You see , if a girl like me gets that kind of a job ,
你 看 , 如果 一个 女孩 喜欢 我 获得 那 种类 的 一个 工作 ,

你看，如果像我这样的女孩能找到那样的工作，

[ʃiːz] [gɑːt][tuː; tə] [dres] [ʌp] ['maɪti] [faɪn] . ”
she's got to dress up mighty fine . ”
她是 得到 到 裙子 向上 强大的 美好的 . ”

她得好好打扮一番。

“ [wel] , ” [dʒəu'saiə] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɜːr; hər]
“ Well , ” Josiah said as he stepped back a few paces and surveyed her
“ 出色地 , ” 约西亚 说 作为 他 步 后退 一个 很少 步幅 和 调查 她
['krɪtɪkli] ,
critically ,
关键 ,

“嗯，”约西亚说着，后退了几步，审视地打量着她。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] , [juː; jʊ] [eint] [drest] ['veri] [faɪn] [naʊ] . ”
“ there's one thing certain , you ain't dressed very fine now . ”
“ 有 一 事物 肯定 , 你 不是 穿着 非常 美好的 现在 . ”

“有一点可以肯定，你现在的穿着打扮并不体面。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [sed] [hæf] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər]

“	I	know	it	,	”	the	girl	said	half	apologetically	,	as	she	looked	down	at	her
”	我	知道	它	,	”	这	女孩	说	一半	带着歉意地	,	作为	她	看起来	向下	在	她

['feɪdɪd] [gaʊn] ;

faded	gown	;
褪色	袍	;

“我知道，”女孩半是歉意地说，一边低头看着自己褪色的礼服；

“ [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['fɛlərz] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi] [oʊnz] , [wʌt] [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] - [baʊt]

“	but	when	a	feller's	got	on	the	best	she	owns	,	what	you	goin	'	to	do	'	bout
”	但	什么时候	一个	伙计们	得到	在	这	最好的	她	拥有	,	什么	你	去	-	到	做	-	回合

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

“但是当一个男人穿上了她最好的衣服时，你能怎么办呢？”

” [dʒəu'saiə][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] .

”	Josiah	was	unable	to	answer	this	question	.
”	约西亚	曾是	无法	到	回答	这	问题	.

约西亚无法回答这个问题。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eni] [wʌn] [huː] [lʊkt] [soʊ] ['θɜːrəli] ['retʃɪd] ,

He	had	never	seen	any	one	who	looked	so	thoroughly	wretched	,
他	有	绝不	已见	任何	一	WHO	看起来	所以	彻底	可怜	,

他从未见过如此凄惨的人，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˌaʊt'saɪd] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

as	far	as	outside	appearance	was	concerned	,
作为	远的	作为	外部	外貌	曾是	担心的	,

就外观而言，

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][træmps] [huː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

not	even	the	tramps	who	occasionally	stopped	at	the	farm	-	house	for	food	,
不是	甚至	这	流浪汉	WHO	偶尔	停止	在	这	农场	-	房子	为了	食物	,

甚至连偶尔在农舍停下来讨食物的流浪汉也不例外。

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [hɪz; ɪz][hænd] [went] [tuː; tə] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vest] [ˌʌndər'niːθ] [wɪtʃ]

and	instinctively	his	hand	went	to	that	portion	of	his	vest	underneath	which
和	本能地	他的	手	去	到	那	部分	的	他的	背心	下	哪个

['restɪd] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] .

rested	the	huge	pocket	-	book	.
休息	这	巨大的	口袋	-	书	.

他本能地把手伸向背心下摆放着巨大钱包的那一部分。

“ [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [mʌtʃ] ['mʌni] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] ,

“	I	haven't	got	much	money	,	”	he	said	slowly	,
”	我	还没有	得到	很多	钱	,	”	他	说	缓慢地	,

“我没多少钱，”他缓缓说道。

[æz; əz] [ɪf] ['weɪɪŋ] [sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ; “ [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt]

as	if	weighing	some	important	question	in	his	mind	;	“	but	I'll	tell	you	what
作为	如果	称重	一些	重要的	问题	在	他的	头脑	;	“	但	患病的	告诉	你	什么

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

仿佛在思考某个重要的问题；“但我会告诉你那是什么，

['lɪt(ə)l][gɜːrl] ; [aɪm] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [help] [ə'lɔːŋ] ,

little	girl	;	I'm	willin	'	to	give	you	some	of	it	to	help	along	,
小的	女孩	;	我是	威林	-	到	给	你	一些	的	它	到	帮助	沿着	,

小女孩，我愿意给你一些来帮助你。

- [kɔːz] [ˌaɪ ˈtiː][dəunt] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [ɜːrn] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
' cause it don't seem to me as if you was goin ' to earn much of
- 原因 它 不 似乎 到 我 作为 如果 你 曾是 去 - 到 赚 很多 的
['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .
anything to - night .
任何事物 到 - 夜晚 .

因为我觉得你今晚好像赚不到什么钱。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 40]
" [页 -]

"[第 40 页]

[ðə; ði] [mætʃ] - [gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
The match - girl looked at him a moment ,
这 匹配 - 女孩 看起来 在 他 一个 片刻 ,

卖火柴的姑娘看了他一会儿，

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪriəs] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['dʒenərəs] ['ɔːfər] ,
as if determining whether he was serious in making this generous offer ,
作为 如果 确定 无论 他 曾是 严肃的 在 制作 这 慷慨的 提供 ,

仿佛在确认他提出这项慷慨提议是否是认真的。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [læf] : —
and then said with what might have been a laugh : —
和 然后 说 和 什么 可能 有 到过 一个 笑 : —

然后他带着一丝笑意说道：——

" [ɪf] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['veri] [lɔːŋ] [aɪ] [ges] [juːl] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni]
" If you're goin ' to stay in New York very long I guess you'll need all the money
" 如果 你是 去 - 到 停留 在 新的 约克 非常 长的 我 猜测 你会 需要 全部 这 钱
[juːv] [brɔːt] ,
you've brought ,
你已经 带来 ,

"如果你打算在纽约待很久，我想你需要用上你带来的所有钱。"

[æn; ən] - [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] ['seɪmz] [aɪv] [bɪn] ['dɔɪɪn] - .
an ' I must take care of myself same's I've been doin ' .
一个 - 我 必须 拿 关心 的 我 一样的 我已经 到过 做 - .

我必须像以前一样照顾好自己。

[seɪ] , [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "
Say , where do you live ? "
说 , 在哪里 做 你 居住 ? "

请问，你住在哪儿?

" [æt; ət] ['bɛriːz] ['kɔːrnər] . "
" At Berry's Corner . "
" 在 浆果 角落 . "

"在贝瑞的角落。"

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ? "
" Where's that ? "
" 在哪里? 那 ? "

"那在哪儿? "

" [oʊ] , [its] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [frʌm; frəm] [hɪr] .
" Oh , it's a good ways from here .
" 哦 , 它是 一个 好的 方式 从 这里 .

"哦，离这里还有很长一段路呢。"

[aɪ] [kʌm] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][kɑːrz][tuː; tə]['vɪzɪt][tɑːm][æn; ən] - [bɑːb] .

I	come	in	on	the	cars	to	visit	Tom	an	'	Bob	.
我	来	在	在	这	汽车	到	访问	汤姆	一个	-	鲍勃	.

我开车来拜访汤姆和鲍勃。

[ðeɪ] ['wɔznt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [æn; ən] - [aɪv] [bɪn] ['hʌntɪn] - ['evər] [sɪns] [fɔːr; fər] - [ɪm] .

They	wasn't	at	the	station	,	an	'	I've	been	huntin	'	ever	since	for	'	em	.
他们	不是	在	这	车站	,	一个	-	我已经	到过	亨廷顿	-	曾经	自从	为了	-	呃	.

他们当时不在车站，从那以后我一直在找他们。

[lʊks] [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd][dʒɑːb] .

Looks	like	I	was	goin	'	to	have	a	pretty	hard	job	.
看起来	喜欢	我	曾是	去	-	到	有	一个	漂亮的	难的	工作	.

看来我这任务挺难的。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [raɪt] [ɑːn] [wɑːkɪn] - [hæf][æn; ən]['aʊər] , [æn; ən] - [ðen] [æsk]

A	policeman	told	me	to	keep	right	on	walkin	'	half	an	hour	,	an	'	then	ask
一个	警察	讲述	我	到	保持	正确的	在	步行	-	一半	一个	小时	,	一个	-	然后	问

[ðə; ði] [weɪ] ,

the	way	,
这	方式	,

一位警察告诉我继续往前走半小时，然后再问路。

[soʊ][aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] ['beɪkɚz] [kɔːrt]

so	I	reckon	it	wouldn't	do	any	harm	to	find	out	if	you	know	where	Baker's	Court
所以	我	估计	它	不会	做	任何	伤害	到	寻找	出去	如果	你	知道	在哪里	面包师的	法庭

[ɪz] ?

is	?
是	?

所以我觉得查一下你是否知道贝克法院在哪里应该没什么坏处吧?

" [ðə; ði][gɜːrl] [stʊd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['diːpəst] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd]

"	The	girl	stood	for	an	instant	as	if	in	deepest	thought	,	and	then	replied
"	这	女孩	站立	为了	一个	立即的	作为	如果	在	最深处	想法	,	和	然后	回复

['sloʊli] : —

slowly	:	—
缓慢地	:	—

女孩伫立片刻，仿佛陷入了沉思，然后缓缓回答道：——

" [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	I'm	sure	I	don't	know	anything	about	it	.
"	不	,	我是	当然	我	不	知道	任何事物	关于	它	.

“不，我肯定对此一无所知。”

[wʌt] [striːt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɪr] ? "

What	street	is	it	near	?	"
什么	街道	是	它	靠近	?	"

它靠近哪条街?

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [sed] [ˌaɪ 'tiː][led] [aʊt] [ʌv; əv] [west] ['brɔːdweɪ] .

"	The	policeman	said	it	led	out	of	West	Broadway	.
"	这	警察	说	它	引领	出去	的	西方	百老汇	.

“警察说它通向西百老汇大街。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	41	]
"	[	页	-	]

“[第 41 页]

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wer] [ðæt] [ɪz] .

"	Oh	,	I	know	where	that	is	.
"	哦	,	我	知道	在哪里	那	是	.

“哦，我知道那在哪里。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [weɪz] [ðoʊ] ,
It may be quite a ways though ,
它 可能 是 相当 一个 方式 尽管 ,

不过可能还有相当长的路要走。

[æn; ən] - [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [hɪr] [tɪl] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['oʊvər] . ”
an ' I wouldn't like to leave here till business was over . ”
一个 - 我 不会 喜欢 到 离开 这里 直到 商业 曾是 超过 . ”

“我不想在事情结束之前离开这里。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [goʊ] [ðen] ? ”
“ Will you go then ? ”
“ 将要 你 去 然后 ? ”

“那你愿意去吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [els] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [hæŋ] - [raʊnd] ['mʌðər] ['hʌntɚz] ,
“ Of course ; there's nothin ' else to do but to hang ' round Mother Hunter's ,
“ 的 课程 ; 有 什么也没有 - 别的 到 做 但 到 悬挂 - 圆形的 母亲 猎人的 ,

“当然了；除了在亨特妈妈家闲逛，也没别的事可做。”

[æn; ən] - [ðæt] [eint] ['veri] ['plez(ə)nt] . ”
an ' that ain't very pleasant . ”
一个 - 那 不是 非常 令人愉快的 . ”

那可不太愉快。”

“ [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? ”
“ What's your name ? ”
“ 是什么 你的 姓名 ? ”

“你叫什么名字？ ”

“ ['seidi] ['mɪtʃəl] .
“ Sadie Mitchell .
“ 萨迪 米切尔 .

“萨迪·米切尔。”

” [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] ['træv(ə)l] ,
” Just at that moment conversation was interrupted by the tide of travel ,
” 只是 在 那 片刻 对话 曾是 中断 经过 这 潮 的 旅行 ,

就在这时，谈话被熙熙攘攘的人群打断了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [set] [ɪn] [wʌns] [mɔːr] [pæst] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [spɑːt] ;
which had set in once more past that particular spot ;
哪个 有 放 在 一次 更多的 过去的 那 特别的 点 ;

它再次从那个特定地点过去了；

[ænd; ənd] ['seidi] [bent] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['enədʒiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'spoʊz(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [werz] ,
and Sadie bent all her energies to the disposal of her wares ,
和 萨迪 弯曲 全部 她 能量 到 这 处理 的 她 商品 ,

萨迪竭尽全力推销她的货物。

[waɪl] [dʒəu'saiə] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
while Josiah looked around for a convenient place in which to remain with his
尽管 约西亚 看起来 大约 为了 一个 方便的 地方 在 哪个 到 保持 和 他的
['sætʃəl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [deɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] .
satchel until the business for the day could be brought to a close .
书包 直到 这 商业 为了 这 天 可以 是 带来 到 一个 关闭 .

约西亚四处寻找一个合适的地方，以便带着他的行囊待到当天的事情结束。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gaɪd] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] [huːm] [hiː; hi] [felt] ['evri]

Now	that	he	had	the	promise	of	a	guide	,	and	one	in	whom	he	felt	every
现在	那	他	有	这	承诺	的	一个	指导	,	和	一	在	谁	他	毛毡	每一个

['kɑːnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

现在他有了向导，而且他对这位向导充满信心，

[hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] [hæd; həd] ['eni] [æŋ'zaɪəti] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [frendz] [huːm]

he	no	longer	had	any	anxiety	regarding	his	ability	to	find	the	friends	whom
他	不	更长	有	任何	焦虑	关于	他的	能力	到	寻找	这	朋友们	谁

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] .

he	proposed	to	visit	.
他	建议的	到	访问	.

他不再担心自己能否找到他计划拜访的朋友。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gɜːrl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'bændən] [hɜːr; hər] ['efərts] [tɔːrd]

Not	until	night	had	come	was	the	girl	willing	to	abandon	her	efforts	toward
不是	直到	夜晚	有	来	曾是	这	女孩	愿意的	到	放弃	她	努力	朝向

[prəʊ'kjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] ['mʌðər] ['hʌntər] [maɪt] [dɪ'mænd] ;

procuring	the	amount	of	money	which	Mother	Hunter	might	demand	;
采购	这	数量	的	钱	哪个	母亲	猎人	可能	要求	;

直到夜幕降临，女孩才愿意放弃努力去获取亨特母亲可能索要的钱财；

[ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['evər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [siː] [ʌv; əv] ['feɪsɪz] [bɪ'fɔːr]

and	,	despite	his	occupation	of	watching	the	ever	changing	sea	of	faces	before
和	,	尽管	他的	职业	的	观看	这	曾经	变化	海	的	面孔	前

[hɪm; ɪm] , [dʒəu'saiə] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

him	,	Josiah	grew	impatient	.
他	,	约西亚	生长	不耐烦	.

尽管约西亚忙于观察眼前不断变化的人海，但他还是变得不耐烦了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

“ [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [stɑːrt] ['prɪti] [suːn] [aɪm] - [freɪd] [wiː; wi] [wəʊnt] [get] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪn] - , ” [hiː; hi]

“	If	we	don't	start	pretty	soon	I'm	'	fraid	we	won't	get	there	before	mornin	'	,	”	he
“	如果	我们	不	开始	漂亮的	很快	我是	-	害怕	我们	惯于	得到	那里	前	早晨	-	,	”	他

[sed] ,

said	,
说	,

“如果我们不尽快开始，恐怕我们明天早上之前都到不了，”他说。

[wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['petʃələns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊnz] .

with	just	a	shade	of	petulance	in	his	tones	.
和	只是	一个	阴影	的	性急	在	他的	音调	.

他的语气中带着一丝不耐烦。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔːk] [frʌm; frəm] [hɪr] ? ”

“	Is	it	very	much	of	a	walk	from	here	?	”
“	是	它	非常	很多	的	一个	走	从	这里	?	”

“从这里走过去很远吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [æn; ən] - [ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] ['maitənt] .

“	It	might	be	,	an	'	then	again	it	mightn't	.
“	它	可能	是	,	一个	-	然后	再次	它	可能不会	.

“也许是，也许不是。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [fɑːr] [aʊt] [west] ['brɔːdweɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

You	see	,	I	don't	know	how	far	out	West	Broadway	it	is	.
你	看	,	我	不	知道	如何	远的	出去	西方	百老汇	它	是	.

你看，我不知道它离西百老汇有多远。

[aɪ'd][hæv; həv] ['stɑːrtɪd] ['suːnər] ; [bʌt; bət] [its] [bɪn] ['dredf(ə)l] [hɑːrd] ['sɛlɪn] - [mætʃɪz] [tuː; tə] - [naɪt] ,

I'd	have	started	sooner	;	but	it's	been	dreadful	hard	sellin	'	matches	to	-	night	,
ID	有	开始	很快	;	但	它是	到过	可怕	难的	销售	-	比赛	到	-	夜晚	,

我本来可以更早开始的；但是今晚推销比赛真是太难了。

[æn; ən] - [aɪ][ɪk'spekt] ['ðɛrəl] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [roʊ] [wen] [aɪ][get] [hoʊm] . ”

an	'	I	expect	there'll	be	an	awful	row	when	I	get	home	.	”
一个	-	我	预计	将会	是	一个	可怕	排	什么时候	我	得到	家	.	”

我估计回家后会爆发一场激烈的争吵。

“ [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gɔɪn] - ? ”

“	When	are	you	goin	'	?	”
“	什么时候	是	你	去	-	?	”

你什么时候走?

“ [naʊ] ;

“	Now	;
“	现在	;

“现在;

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][stɑːp]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][faɪnd]

but	I	must	stop	into	the	house	just	a	minute	before	we	try	to	find
但	我	必须	停止	进入	这	房子	只是	一个	分钟	前	我们	尝试	到	寻找

['beɪkɚz] [kɔːrt] . ”

Baker's	Court	.	”
面包师的	法庭	.	”

但在我们去找贝克街之前，我必须先进屋一分钟。”

“ [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [get] ['sʌpər] ? ”

“	When	will	you	get	supper	?	”
“	什么时候	将要	你	得到	晚餐	?	”

“你什么时候吃晚饭？”

“ [oʊ] [aɪl] [rʌn] [ə'krɔːs] ['sʌmθɪn] - [baɪ][æn; ən] - [baɪ] .

“	Oh	I'll	run	across	somethin	'	by	an	'	by	.
“	哦	患病的	跑步	穿过	某物	-	经过	一个	-	经过	.

“哦，我过段时间就会遇到什么事了。”

[aɪ][dəunt] [spoʊz] ['mʌðər] ['hʌntɚz] [gɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,

I	don't	s'pose	Mother	Hunter's	got	much	of	anything	,
我	不	假设	母亲	猎人的	得到	很多	的	任何事物	,

我猜想亨特夫人应该没什么东西吧。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [tuː; tə][duː][maɪ] ['iːtɪn] - .

so	it	won't	take	me	long	to	do	my	eatin	'	.
所以	它	惯于	拿	我	长的	到	做	我的	吃	-	.

所以，我很快就能吃完。

” [dʒəu'saiə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːlz] ['regjələrli] ,

”	Josiah	,	who	had	been	accustomed	to	having	his	meals	regularly	,
”	约西亚	,	WHO	有	到过	习惯	到	拥有	他的	餐	经常	,

约西亚一直习惯于定时进餐，

[wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [dɪ'spleɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [nu:] [ə'kweɪntəns] [rɪ'gɑ:rdɪŋ]
was **astonished** **at** **the** **indifference** **displayed** **by** **his** **new** **acquaintance** **regarding**
曾是 惊讶 在 这 漠不关心 显示 经过 他的 新的 熟人 关于
[ðɪs] ['mætər] ;
this **matter** **;**
这 事情 ;

他对新认识的人对此事表现出的漠不关心感到惊讶;

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['krɪtɪkli] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['weðər] [ʃi:; ʃi]
and **as** **he** **looked** **at** **her** **critically** **while** **trying** **to** **learn** **whether** **she**
和 作为 他 看起来 在 她 关键 尽管 尝试 到 学习 无论 她
[wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [spɔ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
was **attempting** **to** **make** **sport** **of** **him** **,**
曾是 尝试 到 制作 运动 的 他 ,

他审视地看着她，试图判断她是否在戏弄他。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['hʌŋgri] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
the **fact** **that** **he** **was** **decidedly** **hungry** **presented** **itself** **.**
这 事实 那 他 曾是 绝对地 饥饿的 呈现 本身 .

他明显感到饥饿。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst]
Owing **to** **the** **excitement** **of** **the** **morning** **his** **breakfast**
欠款 到 这 激动 的 这 早晨 他的 早餐

由于早晨的兴奋，他的早餐

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **43** **]**
[页 -]

[第43页]

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [laɪt] [wʌn] ,
had **been** **a** **light** **one** **,**
有 到过 一个 光 一 ,

那是一场轻松的比赛，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['kændi][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ]
and **since** **then** **he** **had** **had** **nothing** **but** **candy** **with** **which** **to** **satisfy**
和 自从 然后 他 有 有 没有什么 但 糖果 和 哪个 到 满足
[ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
the **cravings** **of** **his** **stomach** **.**
这 渴望 的 他的 胃 .

从那以后，他除了糖果之外，什么也没有，只能靠糖果来满足自己的胃口。

[wʌt] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [θɔ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
What **seemed** **like** **a** **very** **happy** **thought** **occurred** **to** **him** **.**
什么 似乎 喜欢 一个 非常 快乐的 想法 发生 到 他 .

他脑海中突然闪过一个似乎非常令人高兴的念头。

“ [ɪz][ðer; ðər]['eni] [pleɪs] - [raʊnd] [hɪr] [wer] [wi:; wi][kʊd; kəd][get] ['sʌmθɪn] - [tu:; tə] [i:t] ?
“ **Is** **there** **any** **place** **'** **round** **here** **where** **we** **could** **get** **somethin** **'** **to** **eat** **?**
” 是 那里 任何 地方 - 圆形的 这里 在哪里 我们 可以 得到 某物 - 到 吃 ?

“这附近有地方可以吃点东西吗？”

” [hi:; hi] [æskt] [ə'brʌptli] .
” **he** **asked** **abruptly** **.**
” 他 问 突然 .

他突然问道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Of** **course** **.**
” 的 课程 .

“当然。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɪm] [fɪsk] ['restrɑːnt] [æn; ən] - [fɪl] [jɔːr'self] [ʌp][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [sents]

You	can	go	to	the	Jim	Fisk	restaurant	an	'	fill	yourself	up	for	fifteen	cents
你	能	去	到	这	吉姆	菲斯克	餐厅	一个	-	充满	你自己	向上	为了	十五	分

;

;

;

你可以去吉姆·菲斯克餐厅，花十五美分就能吃饱喝足；

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] [fɔːr; fər][wʌn] ['sʌpər] .

but	that's	a	good	deal	of	money	to	give	for	one	supper	.
但	那就是	一个	好的	交易	的	钱	到	给	为了	一	晚餐	.

但花这么多钱吃一顿晚餐，确实有点不划算。

[wen] ['treɪdz] [bɪn] [gʊd] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [peɪ] [ə; eɪ] [daɪm] [daʊn] [tuː; tə] [məuz] ['pɪrsənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

When	trade's	been	good	I	sometimes	pay	a	dime	down	to	Mose	Pearson's	for	a
什么时候	贸易的	到过	好的	我	有时	支付	一个	一角硬币	向下	到	摩西	皮尔逊	为了	一个

[greɪt] [bɪg] [boʊl] [ʌv; əv] [suːp] ,

great	big	bowl	of	soup	,
伟大的	大的	碗	的	汤	,

生意好的时候，我有时会花一角钱去莫斯·皮尔逊那里买一大碗汤。

[æn; ən] - [æz; əz] [mʌtʃ] [bred] [æn; ən] - ['bʌtər] [æz; əz][aɪ][wɑːnt] .

an	'	as	much	bread	an	'	butter	as	I	want	.
一个	-	作为	很多	面包	一个	-	黄油	作为	我	想	.

还有我想要的所有面包和黄油。

" [dʒəu'saiə][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	Josiah	was	silent	a	moment	,
"	约西亚	曾是	沉默的	一个	片刻	,

约西亚沉默了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['fʊli] [dɪ'saɪdɪd][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

and	then	said	with	the	air	of	one	who	has	fully	decided	an	important
和	然后	说	和	这	空气	的	一	WHO	有	完全	决定	一个	重要的

['mætər] : —

matter	:	—
事情	:	—

然后，他用一种仿佛已经彻底决定了一件重要事情的语气说道：

“ [lʊk] [hɪr] , ['seidi] , [ɪf] [juː; jʊ][æn; ən] - [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ][bɪg] ['sʌpər] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [sents] ,

“	Look	here	,	Sadie	,	if	you	an	'	I	can	get	a	big	supper	for	fifteen	cents	,
“	看	这里	,	萨迪	,	如果	你	一个	-	我	能	得到	一个	大的	晚餐	为了	十五	分	,

“听着，萨迪，如果我们能花十五美分买到一顿丰盛的晚餐，

[wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

we're	goin	'	to	have	it	,
是	去	-	到	有	它	,

我们要把它拥有出来，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['kɪndər] [ʃɔːrt] [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nts][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] ['baɪˌɪn] -

though	it	will	make	me	kinder	short	on	the	presents	I	was	thinkin	'	of	buyin	'
尽管	它	将要	制作	我	幼儿园	短的	在	这	礼物	我	曾是	思考	-	的	购买	-

[fɔːr; fər] ['fɑːðər] [æn; ən] - ['mʌðər] ;

for	father	an	'	mother	;
为了	父亲	一个	-	母亲	;

虽然这会让我没钱给父母买我原本打算买的礼物；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [ker] [wen] [aɪ] [tel] - [ɪm] [haʊ] [aɪ] [spent] [ˌaɪ 'tiː] .

but	they	won't	care	when	I	tell	'	em	how	I	spent	it	.
但	他们	惯于	关心	什么时候	我	告诉	-	呃	如何	我	花费	它	.

但当我告诉他们我是怎么花掉这笔钱的时候，他们不会在意的。

" [ðə; ði] [mætʃ] - ['gɝ:lz] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
" The match - girl's eyes opened wide with astonishment and delight .
" 这 匹配 - 女孩们 眼睛 打开 宽的 和 惊讶 和 喜 .

卖火柴的小女孩惊讶又高兴地睁大了眼睛。

" [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] [ðæt] ?
" Do you really mean that ?
" 做 你 真的 意思是 那 ?

你真是这么想的吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['evɪdəntli]
" she asked , evidently
" 她 问 , 显然

她显然问道:"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['fænsiɪŋ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [spɔ:rt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]
fancying he was making sport of her , and then added almost in the same
幻想 他 曾是 制作 运动 的 她 , 和 然后 额外 几乎 在 这 相同的
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

他以为自己在戏弄她,然后几乎同时补充道:

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ju:d] ['betər] [du:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .
" I don't think you'd better do anything of the kind .
" 我 不 思考 你会 更好的 做 任何事物 的 这 种类 .

"我认为你最好不要做这种事。"

[its] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [pʊt] [aʊt] [dʒest] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] - - . "
It's too much to put out jest for the sake of swellin ' . "
它是 也 很多 到 放 出去 笑话 为了 这 清酒 的 - - . "

为了博取眼球而开玩笑,未免太过分了。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [kæn; kən] [stænd] [ˌaɪ 'ti:] , " [dʒəu'saiə] [sed] ['lɔ:ftɪli] .
" I guess I can stand it , " Josiah said loftily .
" 我 猜测 我 能 站立 它 , " 约西亚 说 傲慢地 .

"我想我能忍受,"约西亚傲慢地说。

" [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'fɔ:r] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:] [eint] -
" I never was to the city before , an ' it ain't likely's
" 我 绝不 曾是 到 这 城市 前 , 一个 - 它 不是 -

我以前从未去过那个城市,而且也不太可能.....

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] [hɪr] [ə'gen] ['veri] [su:n] ,
I shall get here again very soon ,
我 将 得到 这里 再次 非常 很快 ,

我很快就会再次来到这里。

[soʊ] [wi:l] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [aɪm] [ɑ:n] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
so we'll make the most of it while I'm on a good time .
所以 出色地 制作 这 最多 的 它 尽管 我是 在 一个 好的 时间 .

所以趁我心情好,我们要好好享受一下。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌmθɪn] - [tu:; tə] [i:t] ,
Besides , I must have somethin ' to eat ,
除了 , 我 必须 有 某物 - 到 吃 ,

此外,我得吃点东西。

[æn; ən] - [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['soʊz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] [tɑːm][æn; ən] - [bɑːb]

an	'	I	want	you	to	stay	with	me	so's	to	show	me	where	Tom	an	'	Bob
一个	-	我	想	你	到	停留	和	我	所以也是	到	展示	我	在哪里	汤姆	一个	-	鲍勃

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

我希望你留下来陪我，带我去看看汤姆和鲍勃住在哪里。

" ['seidi] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,

"	Sadie	made	no	further	objection	,
"	萨迪	制成	不	更远	异议	,

萨迪没有再提出异议。

[fɔːr; fər][tuː; tə][hæv; həv] [spred] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - [sent] [miːl] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɪm] [fɪsk]

for	to	have	spread	before	her	a	fifteen	-	cent	meal	at	the	Jim	Fisk
为了	到	有	传播	前	她	一个	十五	-	中心	一顿饭	在	这	吉姆	菲斯克

['restrɑːnt] [siːmd] [ðə; ði]['ækmi][ʌv; əv] ['hæpinəs] .

restaurant	seemed	the	acme	of	happiness	.
餐厅	似乎	这	巅峰	的	幸福	.

在吉姆·菲斯克餐厅享用一顿价值十五美分的饭菜，对她来说就是幸福的极致。

" [wʌt] [wɪl] [aɪ][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] [mætʃɪz] ?

"	What	will	I	do	with	my	matches	?
"	什么	将要	我	做	和	我的	比赛	?

“我该如何处理我的火柴呢？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][soʊ] ['meni] [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][pʊt] - [ɪm] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] . "

"	You	haven't	got	so	many	but	I	can	put	'	em	in	my	pocket	.	"
"	你	还没有	得到	所以	许多	但	我	能	放	-	呃	在	我的	口袋	.	"

“你没那么多，但我可以把它们放进口袋里。”

" [æn; ən] - [aɪl] ['kæri] [ðə; ði] [treɪ] [ɪn][maɪ][hænd] .

"	An	'	I'll	carry	the	tray	in	my	hand	.
"	一个	-	患病的	携带	这	托盘	在	我的	手	.

“我会用手端着托盘。”

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ɪf] [aɪm]['gɔɪn] - [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [foʊks][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ'd] [bɪn] ['stændɪn] - [aʊt]

if	I'm	goin	'	there	with	you	I	wouldn't	like	folks	to	think	I'd	been	standin	'	out
如果	我是	去	-	那里	和	你	我	不会	喜欢	各位	到	思考	ID	到过	替身	-	出去

[hɪr] [sɪns] ['mɔːrnɪn] - ['sɛlɪn] - [mætʃɪz] ,

here	since	mornin	'	sellin	'	matches	,
这里	自从	早晨	-	销售	-	比赛	,

如果我和你一起去那里，我不希望人们认为我从早上就一直站在这里卖火柴。

[æn; ən] - [wʌz; wəz] ['bloʊɪn] - [ɪn][ɔːl][aɪ'd] [meɪd] . "

an	'	was	blowin	'	in	all	I'd	made	.	"
一个	-	曾是	吹	-	在	全部	ID	制成	.	"

然后把我所有的积蓄都挥霍掉了。

" [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] ; [ðeɪl] [bɪ'liːv] [wiː; wi][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	There's	no	danger	of	that	;	they'll	believe	we	just	come	from	the	country	,
"	有	不	危险	的	那	;	他们会	相信	我们	只是	来	从	这	国家	,

“不会有这种危险；他们会认为我们只是来自农村。”

[æn; ən] - [hæv; həv][gɑːt] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ,

an	'	have	got	more	money	than	we	know	what	to	do	with	,
一个	-	有	得到	更多的	钱	比	我们	知道	什么	到	做	和	,

我们手头的钱多得都不知道该怎么花了。

" [dʒəu'saiə] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] [er] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hevi]

"	Josiah	said	with	a	consequential	air	as	he	lifted	the	heavy
"	约西亚	说	和	一个	后果	空气	作为	他	抬起	这	重的

约西亚举起重物，语气坚定地说："我当时就明白了。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[və'liːs] , [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['seidi] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] .

valise	,	and	stood	waiting	for	Sadie	to	lead	the	way	.
手提箱	,	和	站立	等待	为了	萨迪	到	带领	这	方式	.

手提行李箱，站在那里等着萨迪带路。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ðə; ði] [mætʃ] - [gɜːrl][dɪd][nɑːt] [dɪ'leɪ] ;

With	the	prospect	of	such	a	meal	before	her	the	match	-	girl	did	not	delay	;
和	这	前景	的	这样的	一个	一顿饭	前	她	这	匹配	-	女孩	做过	不是	延迟	;

眼看就有这样一顿美餐摆在眼前，卖火柴的姑娘没有丝毫犹豫；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][dʒəu'saiə] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] ,

and	as	soon	as	Josiah	signified	that	he	was	ready	,
和	作为	很快	作为	约西亚	表示	那	他	曾是	准备好	,

约西亚一表示他准备好了，

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] ['tʃætəm] [striːt] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['bəːdnd] [æz; əz]

she	started	toward	Chatham	Street	at	a	pace	which	caused	the	boy	,	burdened	as
她	开始	朝向	查塔姆	街道	在	一个	步伐	哪个	导致	这	男生	,	负担	作为

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

她朝着查塔姆街走去，速度之快让那个负重前行的男孩感到不堪重负。

[noʊ] [slaɪt] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə]['iːkwəl] .

no	slight	difficulty	to	equal	.
不	轻微	困难	到	平等的	.

没有丝毫难度可言。

[bəuθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪmɪd][æt; ət] ['entərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

Both	the	young	people	were	a	little	timid	at	entering	such	a	magnificent
两个都	这	年轻的	人们	是	一个	小的	胆小	在	进入	这样的	一个	壮丽

[ɪ'stæblɪʃmənt] [æz; əz] [ðɪs] ['restrɑːnt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ;

establishment	as	this	restaurant	appeared	to	be	;
建立	作为	这	餐厅	出现	到	是	;

这两个年轻人走进这家看起来如此气派的餐厅时，都有些胆怯；

[bʌt; bət] , ['eɪdɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['weitəz] , [fɔːr; fər] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [brɪsk] [dʒʌst][æt; ət]

but	,	aided	by	one	of	the	waiters	,	for	business	was	not	very	brisk	just	at
但	,	协助	经过	一	的	这	服务员	,	为了	商业	曾是	不是	非常	轻快	只是	在

[ðɪs] [taɪm] ,

this	time	,
这	时间	,

但是，在一位服务员的帮助下，因为此时生意并不太好，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [mɔːr] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hæd; həd]

they	were	soon	seated	at	a	table	which	might	have	looked	more	inviting	had
他们	是	很快	坐着	在	一个	桌子	哪个	可能	有	看起来	更多的	邀请	有

[ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [les] [kən'spɪkjuəs] [fɔːr; fər] ['kɔːfi] [steɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [klɔːθ] .

it	been	less	conspicuous	for	coffee	stains	on	the	cloth	.
它	到过	较少的	显眼的	为了	咖啡	污渍	在	这	布	.

他们很快被安排在一张桌子旁就座，如果桌布上的咖啡渍不那么显眼的话，这张桌子看起来可能会更诱人。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

“	What	do	you	want	?
”	什么	做	你	想	?

你想要什么?

” [ðə; ði] ['weɪtər] [æskt] ,

”	the	waiter	asked	,
”	这	服务员	问	,

服务员问道：“

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [spend] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

with	the	air	of	one	who	is	not	disposed	to	spend	too	much	time	upon	his
和	这	空气	的	一	WHO	是	不是	处置	到	花费	也	很多	时间	之上	他的

['kʌstəmərz] .

customers	.
顾客	.

他一副不愿在顾客身上花费太多时间的样子。

“ [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [juːv] [gɑːt][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [ə'piːs] , ” [dʒəu'saiə] [rɪ'plaɪd] ;

“	Bring	us	all	you've	got	for	fifteen	cents	apiece	,	”	Josiah	replied	;
”	带来	我们	全部	你已经	得到	为了	十五	分	一块	,	”	约西亚	回复	;

“把你们所有的东西都带来，每个十五美分，”约西亚回答说；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	man	repeated	the	order	in	what	seemed	to	the	boy	from	the
和	这	男人	重复	这	命令	在	什么	似乎	到	这	男生	从	这

['kʌntri] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [tʌŋ] .

country	like	a	foreign	tongue	.
国家	喜欢	一个	外国的	舌头	.

那人重复了一遍命令，用在那个来自农村的男孩看来像是外语的语言。

“ [eint] [ðɪs] [dʒʌst] ['gɔːrdʒəs] ?

“	Ain't	this	just	gorgeous	?
”	不是	这	只是	华丽的	?

“这难道不美吗？”

” ['seidi] ['wɪspəd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pærətɪvli] [ə'loʊn] .

”	Sadie	whispered	when	they	were	comparatively	alone	.
”	萨迪	低声说道	什么时候	他们	是	比较	独自的	.

“萨迪趁着两人相对独处的时候低声说道。”

“ [aɪ] ['nevər]

“	I	never
”	我	绝不

我从未

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[wʌz; wəz][ɪn] [hɪr] [bʌt; bət] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] ,

was	in	here	but	twice	before	,
曾是	在	这里	但	两次	前	,

之前来过两次，

[æn; ən] - [aɪ'd][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [iːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] . ”

an	'	I'd	be	perfectly	happy	if	I	could	always	eat	in	such	a	fine	place	.	”
一个	-	ID	是	完美	快乐的	如果	我	可以	总是	吃	在	这样的	一个	美好的	地方	.	”

如果能一直来这么好的餐厅吃饭，我会非常开心。”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][æn; ən] - [siː] [haʊ] ['mʌðər] [gets] ['sʌpər] ,

“	You	ought	to	come	out	to	the	farm	an	'	see	how	mother	gets	supper	,
“	你	应该	到	来	出去	到	这	农场	一个	-	看	如何	母亲	获得	晚餐	,

“你应该到农场来看看我妈是怎么准备晚饭的。”

” [dʒəu'saiə] [sed] ['praʊdli] .

”	Josiah	said	proudly	.
”	约西亚	说	自豪地	.

约西亚自豪地说。

“ [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [kliːn] ['teɪbl] - [klɔːðz] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [eint] [soʊ] ['hɛviz] [ðiːz] ;

“	We	always	have	clean	table	-	cloths	,	an	'	the	dishes	ain't	so	heavy's	these	;
“	我们	总是	有	干净的	桌子	-	布料	,	一个	-	这	菜肴	不是	所以	重物	这些	;

“我们总是用干净的桌布，而且这些碗碟也不太重；

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [weɪ] [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [kɔːst] , ” [hiː; hi] ['ædɪd]

though	I	don't	know	but	the	more	they	weigh	the	more	they	cost	,	”	he	added
尽管	我	不	知道	但	这	更多的	他们	称重	这	更多的	他们	成本	,	”	他	额外

[rɪ'flektɪvli] .

reflectively	.
反思地	.

“虽然我不知道，但重量越重，价格就越高，”他若有所思地补充道。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [hoʊm] [æt; ət] ['bɛriːz] ['kɔːrnər] ;

Then	he	described	to	her	his	home	at	Berry's	Corner	;
然后	他	描述	到	她	他的	家	在	浆果	角落	;

然后他向她描述了他在贝瑞角的家；

[toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv] ['taʊzər] [ænd; ənd][ðə; ði][pet] [kæf] , [ʌn'tɪl] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['sɪknəs] [fɔːr; fər] [hoʊm]

told	her	of	Towser	and	the	pet	calf	,	until	once	more	the	sickness	for	home
讲述	她	的	托瑟	和	这	宠物	小牛	,	直到	一次	更多的	这	疾病	为了	家

[ə'seɪld] [hɪm; ɪm] .

assailed	him	.
遭受攻击	他	.

他向她讲述了托瑟和那头宠物小牛的故事，直到思乡之情再次袭来。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

The	sight	of	the	food	,	however	,	had	a	beneficial	effect	upon	his	mind	;
这	视线	的	这	食物	,	然而	,	有	一个	有利	影响	之上	他的	头脑	;

然而，看到食物却对他的心情产生了积极的影响；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪndəl] [fɑːrm][hæd; həd]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ɪn]

and	in	a	very	short	time	the	vision	of	the	Shindle	Farm	had	faded	away	in
和	在	一个	非常	短的	时间	这	想象	的	这	辛德尔	农场	有	褪色	离开	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] ,

the	distance	,
这	距离	,

很快，辛德尔农场的身影就消失在了远方。

['liːvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ,

leaving	before	him	the	pleasing	knowledge	that	he	was	hungry	,
离开	前	他	这	令人愉悦	知识	那	他	曾是	饥饿的	,

他心中愉快地意识到自己饿了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['plenti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðæt] [dɪ'zaɪər] .

and	had	plenty	with	which	to	satisfy	that	desire	.
和	有	很多	和	哪个	到	满足	那	欲望	.

而且他拥有足够的资源来满足这种欲望。

[tuː; tə] ['seidi] [ðə; ði] [hæf] - ['aʊər] [spent] [ɪn] [ðə; ði] ['restrɑːnt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌʌnə'lɔɪd] ['pleʒər] .

To	Sadie	the	half	-	hour	spent	in	the	restaurant	was	one	of	unalloyed	pleasure	.
到	萨迪	这	一半	-	小时	花费	在	这	餐厅	曾是	一	的	纯正的	乐趣	.

对萨迪来说，在餐厅度过的半小时是纯粹的快乐时光。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

She	thought	everything	around	her	was	magnificent	,
她	想法	一切	大约	她	曾是	壮丽	,

她觉得周围的一切都美极了。

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [ðæt] [ɪn] [noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [kʊd; kəd] [fuːd] [biː; bi] [prɪ'perd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ]

and	fancied	that	in	no	other	place	could	food	be	prepared	in	such	an	inviting
和	幻想	那	在	不	其他	地方	可以	食物	是	准备	在	这样的	一个	邀请

[ænd; ənd] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['mænər] .

and	appetizing	manner	.
和	令人垂涎的	方式	.

他觉得在其他任何地方都不可能把食物烹制得如此诱人、如此美味。

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
”	那里	!

“那里！

” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ðə; ði] [læst] ['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [raɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]

”	she	said	as	she	ate	the	last	kernel	of	rice	which	had	helped	to	make	up
”	她	说	作为	她	吃	这	最后的	核心	的	米	哪个	有	帮助	到	制作	向上

[ðə; ði] ['pʊdɪŋ] ,

the	pudding	,
这	布丁	,

“她一边说着，一边吃掉了布丁里最后一粒米。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ænd; ənd] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] , “ [naʊ] [aɪ] [dəunt] [ker] [wʌt] ['mʌðər] ['hʌntər] [sez] .

and	the	meal	was	at	an	end	,	“	Now	I	don't	care	what	Mother	Hunter	says	.
和	这	一顿饭	曾是	在	一个	结尾	,	”	现在	我	不	关心	什么	母亲	猎人	说道	.

饭后，“现在我不在乎亨特妈妈说什么了。”

[aɪ] [eint] ['hʌŋgri] ['eni] [mɔːr] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['evər] [wɪl] [biː; bi] [ə'^in] .

I	ain't	hungry	any	more	,	an	'	it	don't	seem	as	if	I	ever	will	be	agin	.
我	不是	饥饿的	任何	更多的	,	一个	-	它	不	似乎	作为	如果	我	曾经	将要	是	再次	.

我不再感到饥饿了，而且似乎以后也不会再感到饥饿了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [æn; ən] - ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

What	a	lucky	thing	for	me	you	happened	to	come	along	,	an	'	wanted	to
什么	一个	幸运的	事物	为了	我	你	发生	到	来	沿着	,	一个	-	通缉	到

[faɪnd] [jʊr; jər] [tʃʌmz] .

find	your	chums	.
寻找	你的	朋友们	.

我真是太幸运了，你碰巧来了，而且想找你的朋友们。

[aɪ] [ɪk'spekt] [aɪl] [biː; bi] [weɪtɪn] -

I	expect	I'll	be	waitin	'
我	预计	患病的	是	等待	-

我估计我得等一段时间。

- [raʊnd] [hɪr] ['evri] [naɪt] ['hoʊpɪn] - [tuː; tə] [siː] ['sʌmbɑːdi] [frʌm; frəm] ['bɛriːz] ['kɔːrnər] ,

'	round	here	every	night	hopin	'	to	see	somebody	from	Berry's	Corner	,
-	圆形的	这里	每一个	夜晚	霍平	-	到	看	某人	从	浆果	角落	,

我每天晚上都来这附近转转，希望能见到贝瑞角的人。

['soʊz] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [gʊd] [taɪm] [æz; əz] [wiːv] [hæd; həd] .

so's	to	have	such	an	awful	good	time	as	we've	had	.
所以也是	到	有	这样的	一个	可怕	好的	时间	作为	我们已经	有	.

所以，能像我们一样度过如此美好的时光，真是太棒了。

" [tuː; tə][dʒəu'saiə][ðə; ði] ['sʌpər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] ['æpɪtaɪzɪŋ] ,

"	To	Josiah	the	supper	had	not	been	particularly	appetizing	,
"	到	约西亚	这	晚餐	有	不是	到过	特别	令人垂涎的	,

对约西亚来说，这顿晚餐并不特别美味。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'træstɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [prɪ'perd] [baɪ]

owing	to	the	fact	that	he	was	contrasting	the	food	with	that	prepared	by
欠款	到	这	事实	那	他	曾是	对比	这	食物	和	那	准备	经过

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

由于他是在将这种食物与他母亲做的饭菜进行对比，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [miːlz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪndəl] [fɑːrm] .

and	the	result	was	decidedly	in	favor	of	the	meals	at	the	Shindle	Farm	.
和	这	结果	曾是	绝对地	在	偏爱	的	这	餐	在	这	辛德尔	农场	.

结果显示，辛德尔农场的餐食明显更胜一筹。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv]

It	made	him	very	comfortable	in	mind	that	he	had	been	able	to	give
它	制成	他	非常	舒服的	在	头脑	那	他	有	到过	有能力的	到	给

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mætʃ] - [gɜːrl][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] ,

the	little	match	-	girl	so	much	pleasure	,
这	小的	匹配	-	女孩	所以	很多	乐趣	,

想到自己能给那个卖火柴的小女孩带来这么多快乐，他就感到非常欣慰。

[haʊ'evər] ; [ænd; ənd] ,

however	;	and	,
然而	;	和	,

然而；而且，

['æftər] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['restrɑːnt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['gɔːdi] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [daɪm]

after	emerging	from	the	restaurant	to	where	the	gaudy	lights	of	the	dime
后	新兴	从	这	餐厅	到	在哪里	这	艳丽的	灯	的	这	一角硬币

[mju'ziːəm] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,

museum	could	be	seen	,
博物馆	可以	是	已见	,

从餐厅出来，就能看到那座廉价博物馆刺眼的灯光。

[ə'nʌðər] ['brɪliənt] [skiːm] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

another	brilliant	scheme	entered	his	mind	.
其他	杰出的	方案	进入	他的	头脑	.

另一个绝妙的计划在他脑海中浮现。

“ [seɪ] , [haʊ] [mʌtʃ] [duː] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðer; ðər] ?

“	Say	,	how	much	do	they	charge	to	go	in	there	?
"	说	,	如何	很多	做	他们	收费	到	去	在	那里	?

“请问，进去要多少钱？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

“ [ten] [sents] . ”

“	Ten	cents	.	”
"	十	分	.	"

“十分钱。”

“ [ðen] [wiːl] [goʊ] . ”
“ Then we'll go . ”
“ 然后 出色地 去 . ”

“那我们就走。”

“ [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hæf][ə; eɪ]['dɑːlər] [juːv] [spent] [sɪns]
“ That will make half a dollar you've spent since
“ 那 将要 制作 一半 一个 美元 你已经 花费 自从

“那将让你赚回你自那以来花费的半美元。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [its] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] , ” ['seidi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
you saw me , an ' it's too much for one day , ” Sadie said in a whisper ,
你 锯 我 , 一个 - 它是 也 很多 为了 一 天 , ” 萨迪 说 在 一个 耳语 ,

“你看到我了，一天之内发生这么多事，真的太多了，”萨迪低声说道。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [ə'maʊnt] ['terəfaɪd] [hɜːr; hər] .
as if the enormous amount terrified her .
作为 如果 这 巨大的 数量 恐惧 她 .

仿佛这笔巨款让她感到恐惧。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [its] [ə; eɪ]['dɑːlər] , [wɪə(r)] ['gɔɪn] - ['ɪntuː] [ðæt] ['sɜːrkəs] , ” [dʒəu'saiə] [sed] ['rezəluːtli] ,
“ I don't care if it's a dollar , we're goin ' into that circus , ” Josiah said resolutely ,
“ 我 不 关心 如果 它是 一个 美元 , 是 去 - 进入 那 马戏团 , ” 约西亚 说 坚决地 ,

“就算只值一块钱，我也要去那个马戏团，”乔赛亚坚定地说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [və'liːs] [frʌm; frəm][wʌn][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz]
as he changed his valise from one hand to the other in order to rest his
作为 他 已更改 他的 手提箱 从 一 手 到 这 其他 在 命令 到 休息 他的
[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ,

他为了让手臂休息，把手提箱从一只手换到另一只手上。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði]['pəʊstəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] “
and walked rapidly toward what was announced by the posters to be the “
和 步行 快速 朝向 什么 曾是 宣布 经过 这 海报 到 是 这 “
[ˌɔːri'ent(ə)l] ['pæləs] [ʌv; əv] ['wʌndɚz] .
Oriental Palace of Wonders .
东方 宫殿 的 奇迹 .

然后快步走向海报上所宣称的“东方奇观宫”。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 49]
” [页 -]

“[第 49 页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [sɜːrtʃ] .
A SYSTEMATIC SEARCH .
一个 系统 搜索 .

系统性搜索。

[dʒəu'saiə] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] ['rekləs] [ɪk'strævəgəns] [ɪn] ['spendɪŋ] ['twenti] [sents] [fɔ:r; fər]

Josiah	did	not	regret	his	reckless	extravagance	in	spending	twenty	cents	for
约西亚	做过	不是	后悔	他的	鲁莽	奢侈	在	开支	二十	分	为了

[əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] “ ['sɜ:rkəs] .

admission	to	the	“	circus	.
入学	到	这	“	马戏团	.

约西亚并不后悔自己挥霍无度，花了二十美分买了“马戏团”的门票。

” [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ledʒd] ['wʌndɚz] [hi:; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi'li:vd]

”	Without	seeing	the	collection	of	alleged	wonders	he	never	could	have	believed
”	没有	看到	这	收藏	的	据称	奇迹	他	绝不	可以	有	相信

[soʊ] ['meni] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɑ:d] [θɪŋz] ['evər] [hæd; həd][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] ,

so	many	strange	and	odd	things	ever	had	an	existence	,
所以	许多	奇怪的	和	奇怪的	事物	曾经	有	一个	存在	,

“如果没有亲眼见到那些所谓的奇珍异宝，他永远也无法相信世上竟有如此之多奇奇怪怪的东西存在。”

[ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['fʊli] [tu:] ['aʊərz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə]

and	not	until	fully	two	hours	had	elapsed	was	he	willing	to	listen	to
和	不是	直到	完全	二	小时	有	过去	曾是	他	愿意的	到	听	到

['seɪdi:z] [ɔ:ft] - [rɪ'pi:tɪd] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] “ [wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] .

Sadie's	oft	-	repeated	assertion	that	it	“	was	time	to	go	home	.
萨迪的	经常	-	重复	断言	那	它	“	曾是	时间	到	去	家	.

直到整整两个小时过去了，他才愿意听从萨迪反复强调的“是时候回家了”的说法。

” ['veri] [rɪ'lʌktəntli] [hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [led] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

”	Very	reluctantly	he	allowed	himself	to	be	led	out	of	the	building	,
”	非常	勉强	他	允许	他自己	到	是	引领	出去	的	这	建筑	,

他极不情愿地被带出了大楼。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ə'gen] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [və'li:s] [ɑ:n][ðə; ði]

and	once	on	the	sidewalk	again	found	it	necessary	to	place	the	valise	on	the
和	一次	在	这	人行道	再次	成立	它	必要的	到	地方	这	手提箱	在	这

[kɜ:rb][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ðə; ði] ['betər] [fri:] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

curb	in	order	that	he	might	the	better	free	his	mind	.
抑制	在	命令	那	他	可能	这	更好的	自由的	他的	头脑	.

再次走到人行道上后，他觉得有必要把手提箱放在路沿石上，以便更好地放松心情。

“ [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] !

“	Well	,	I	declare	!
“	出色地	,	我	宣布	!

“好吧，我宣布！”

[ˌaɪ 'ti:] [bi:ts] ['eniθɪŋ] [aɪ] ['evər] [sɔ:] [ɔ:r] [hɜ:rd] [tel] [ʌv; əv] !

It	beats	anything	I	ever	saw	or	heard	tell	of	!
它	节拍	任何事物	我	曾经	锯	或者	听到	告诉	的	!

它比我见过或听说过的任何东西都更精彩！

[du:][ju:; jʊ] [spoʊz] [ðæt] [fæt] ['wʊmən]

Do	you	s'pose	that	fat	woman
做	你	假设	那	胖的	女士

你觉得那个胖女人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[kʊd; kəd][biː; bi][ɔːl][əˈlaɪv] , [ɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [bləʊd] [ʌp][ðə; ðɪ] [wei] [wiː; wi][duː][təudz] [aʊt]['aʊər; ɑːr] [wei]

could	be	all	alive	,	or	was	she	blowed	up	the	way	we	do	toads	out	our	way
可以	是	全部	活	,	或者	曾是	她	吹	向上	这	方式	我们	做	蟾蜍	出去	我们的	方式

? ″

?	″
?	″

她可能还活着，或者像我们这里炸死蟾蜍一样被炸死了？

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['truːli] ['wʊmən] , ” ['seidi] [rɪ'plaɪd] .

“	She	was	a	truly	woman	,	”	Sadie	replied	.
″	她	曾是	一个	真的	女士	,	″	萨迪	回复	.

“她是一位真正的女人，”萨迪回答道。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [lɪvd] ,

“	I	used	to	know	where	one	of	them	kind	of	people	lived	,
″	我	用过的	到	知道	在哪里	一	的	他们	种类	的	人们	居住地	,

“我以前知道其中一个那种人住在哪里，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][bɪg][ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['hɑːrdli] [get]['ɪntuː][ə; eɪ]['hɑːs][kɑːr] .

an	'	she	was	so	big	she	couldn't	hardly	get	into	a	hoss	car	.
一个	-	她	曾是	所以	大的	她	不能	几乎	得到	进入	一个	霍斯	车	.

她体型太大了，几乎连一辆大型汽车都进不去。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [daɪm] [ʃoʊ] [ðæts] ['bɛtərən] [ðɪs] [wʌn] ,

If	you	want	to	see	a	dime	show	that's	better'n	this	one	,
如果	你	想	到	看	一个	一角硬币	展示	那就是	比	这	一	,

如果你想看一部比这部更好的廉价剧，

[juː; jʊ] [ɔːt] [goʊ][ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] ['baʊəri] .

you	oughter	go	up	on	the	Bowery	.
你	应该	去	向上	在	这	鲍厄里	.

你应该去鲍厄里街走走。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [seɪ] [its] [dʒʌst] ['gɔːrdʒəs] . ”

All	the	boys	say	it's	just	gorgeous	.	”
全部	这	男孩们	说	它是	只是	华丽的	.	”

所有男生都说它美极了。

“ [wen] [aɪ] [sel] [maɪ] ['wʊdtʃʌk] [skɪnz] [aɪl] [goʊ] , [æn; ən] - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [tuː] .

“	When	I	sell	my	woodchuck	skins	I'll	go	,	an	'	you	shall	come	along	too	.
″	什么时候	我	卖	我的	土拨鼠	皮肤	患病的	去	,	一个	-	你	将	来	沿着	也	.

“等我把土拨鼠皮卖了，我就去，你也一起去。”

[wiːl] [steɪ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] , - [kɔːz] [bɑːb][æn; ən] - - [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

We'll	stay	all	the	afternoon	,	'	cause	Bob	an	'	Tom'll	be	with	us	,
出色地	停留	全部	这	下午	,	-	原因	鲍勃	一个	-	-	是	和	我们	,

我们会待到下午，因为鲍勃和汤姆会和我们在一起。

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [ðeɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] .

an	'	I	reckon	they'll	want	to	see	it	as	much	as	I	do	.
一个	-	我	估计	他们会	想	到	看	它	作为	很多	作为	我	做	.

我想他们和我一样，都非常想看这部电影。

″ ['seidi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['dʒenərəs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

”	Sadie	made	no	reply	to	this	generous	proposition	,
″	萨迪	制成	不	回复	到	这	慷慨的	主张	,

萨迪对这份慷慨的提议没有作出任何回应。

['pɑːsəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['evər][biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] ; [ænd; ənd]

possibly	because	she	did	not	believe	it	would	ever	be	carried	into	effect	;	and
可能	因为	她	做过	不是	相信	它	会	曾经	是	携带	进入	影响	;	和

[dʒəu'saiə] ,

Josiah	,
约西亚	,

或许是因为她不相信这件事会得到落实；而约西亚，

['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [və'liːs] [wʌns] [mɔːr] , ['fɑːloʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm] [tɔːrd] ['mʌðər] ['hʌntɚz] .

taking	up	his	valise	once	more	,	followed	as	she	led	him	toward	Mother	Hunter's	.
采取	向上	他的	手提箱	一次	更多的	,	随后	作为	她	引领	他	朝向	母亲	猎人的	.

他再次拿起行李箱，跟着她朝猎人母亲的住处走去。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['sɜːrkəs] " [wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] [di'speld] [baɪ][ðə; ði] [mɔːr]

Now	that	the	glamour	of	the	"	circus	"	was	partially	dispelled	by	the	more
现在	那	这	魅力	的	这	"	马戏团	"	曾是	部分	驱散	经过	这	更多的

[proʊ'zeɪɪk] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋ] ['ɑːbdʒekts] ,

prosaic	appearance	of	surrounding	objects	,
平淡无奇	外貌	的	周围	对象	,

如今，随着周围事物的平淡无奇，马戏团的魅力有所减弱，

[ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['bɛriːz] ['kɔːrnər] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi]

the	boy	from	Berry's	Corner	began	to	question	himself	as	to	whether	he
这	男生	从	浆果	角落	开始	到	问题	他自己	作为	到	无论	他

[hæd; həd][nɑːt] ,

had	not	,
有	不是	,

来自贝瑞角的男孩开始质疑自己是否没有……

[æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [sə'dʒestɪd] , [spent] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] .

as	his	companion	suggested	,	spent	too	much	money	.
作为	他的	伴侣	建议	,	花费	也	很多	钱	.

正如他的同伴所说，他花太多钱了。

" [aɪ] [spoʊ̯z] ['mʌðər] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['gɛtɪn] - ['rekləs] ,

"	I	s'pose	mother	would	think	I	was	gettin	'	reckless	,
"	我	假设	母亲	会	思考	我	曾是	获得	-	鲁莽	,

“我想我妈妈会觉得我太鲁莽了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	51	]
"	[	页	-	]

“[第 51 页]

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['prɪti] [naɪ] ['biːn] - [truː] ;

he	said	to	himself	,	"	an	'	I	reckon	it	comes	pretty	nigh	bein	'	true	;
他	说	到	他自己	,	"	一个	-	我	估计	它	来	漂亮的	夜	是	-	真的	;

他自言自语道：“我觉得这几乎是真的；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [skɪnz] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] ,

but	p'rhaps	the	woodchuck	skins	will	bring	a	good	price	,
但	或许	这	土拨鼠	皮肤	将要	带来	一个	好的	价格	,

但或许土拨鼠皮能卖个好价钱。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [meɪk] ['veri] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] ['æftər][ɔːl] .

so	it	won't	make	very	much	difference	after	all	.
所以	它	惯于	制作	非常	很多	不同之处	后	全部	.

所以最终不会有太大区别。

[aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [sel] - [ɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [ðæt] ['ʌðər] [ʃoʊ] .

I	guess	I'd	better	sell	'	em	before	I	go	to	that	other	show	.
我	猜测	ID	更好的	卖	-	呃	前	我	去	到	那	其他	展示	.

看来我最好在去参加另一个演出之前把它们卖掉。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] ['kwaiətid] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] , [dʒəu'saiə] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [teɪk] [mɔ:r] [hi:d] [ʌv; əv]
" **Having** **thus** **quieted** **his** **conscience** **,** **Josiah** **was** **enabled** **to** **take** **more** **heed** **of**
" 拥有 因此 安静 他的 良心 , 约西亚 曾是 已启用 到 拿 更多的 注意 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['mu:vmənts] ,
his **own** **movements** **,**
他的 自己的 移动 ,

"约西亚的良心因此平静下来，他就能更加谨慎地行事了。"

[ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] : —
and **asked** **his** **companion** **:** **—**
和 问 他的 伴侣 : —

他问同伴：

" [haʊ] [fɑ:r][du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][frʌm; frəm] [hɪr] ? "
" **How** **far** **do** **you** **live** **from** **here** **?** **"**
" 如何 远的 做 你 居住 从 这里 ? "

你住的地方离这里有多远?

" [its] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wɔ:k] ;
" **It's** **quite** **a** **walk** **;**
" 它是 相当 一个 走 ;

"这可是一段不短的路程；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][faɪnd] ['beɪkɚz] [kɔ:rt] ,
but **you** **see** **I** **want** **to** **go** **there** **before** **we** **begin** **to** **find** **Baker's** **Court** **,**
但 你 看 我 想 到 去 那里 前 我们 开始 到 寻找 面包师的 法庭 ,

但我想在我们开始寻找贝克法院之前先去那里。

- [kɔ:z] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [teɪk] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .
' **cause** **I** **don't** **know** **where** **the** **place** **is** **,** **an** **'** **it** **may** **take** **us** **a** **good** **while** **.**
- 原因 我 不 知道 在哪里 这 地方 是 , 一个 - 它 可能 拿 我们 一个 好的 尽管 .

因为我不知道那个地方在哪里，而且可能需要很长时间才能到达。

['mʌðər] ['hʌntər] [wɪl] [bi:; bi][dʒest]['rævɪn] - [ɪf] [aɪ] [eint] [bæk] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] ['mʌni]
Mother **Hunter** **will** **be** **jest** **ravin** **'** **if** **I** **ain't** **back** **to** **give** **her** **some** **money**
母亲 猎人 将要 是 笑话 猎食 - 如果 我 不是 后退 到 给 她 一些 钱
['prɪti] [su:n] . "
pretty **soon** **.** **"**
漂亮的 很快 . "

如果我不尽快回去给她钱，亨特妈妈肯定会疯掉的。

" [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ? "
" **How** **much** **have** **you** **got** **for** **her** **?** **"**
" 如何 很多 有 你 得到 为了 她 ? "

"你打算出多少钱买她？"

" [eɪt] [sents] . "
" **Eight** **cents** **.** **"**
" 八 分 . "

"八美分。"

" [ðæt] [wəʊnt] [bai] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] . "
" **That** **won't** **buy** **a** **great** **deal** **.** **"**
" 那 惯于 买 一个 伟大的 交易 . "

"这点钱买不了多少东西。"

" ['itl] [bi:; bi] ['bɛtərən] ['nɑ:θɪn] - , [æn; ən] - ['kɪndər] [ki:p] [hɜ:r; hər]['kwaɪət] .
" **It'll** **be** **better'n** **nothin** **'** **,** **an** **'** **kinder** **keep** **her** **quiet** **.**
" 它将 是 比 什么也没有 - , 一个 - 幼儿园 保持 她 安静的 .

"总比什么都不做好，让她保持沉默也更仁慈。"

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪ] [eint] [gɑːt] ['eni] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [seɪ] ['veri] [mʌtʃ] ,
If she knows I ain't got any more she can't say very much ,
如果 她 知道 我 不是 得到 任何 更多的 她 不能 说 非常 很多 ,

如果她知道我已经没有钱了，她就说不出什么话来了。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [reɪz] ['ɔːf(ə)l] ['roʊz; 'raʊz] [wen] [aɪ][dəunt] [brɪŋ] [hoʊm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]
though she does raise awful rows when I don't bring home enough to pay for
尽管 她 做 增加 可怕 行 什么时候 我 不 带来 家 足够的 到 支付 为了
['fɪl'ɪn] - [hɜːr; hər]['bɑːt(ə)l] . ”
fillin ' her bottle . ”
填写 - 她 瓶子 . ”

不过，如果我带回家的钱不够她买水，她就会大吵大闹。

“ [wʌt] ['bɑːt(ə)l] ?
“ What bottle ?
“ 什么 瓶子 ?

“什么瓶子？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 52]
” [页 -]

“[第 52 页]

“ [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [drɪŋks] [frʌm; frəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ The one she drinks from , of course .
“ 这 一 她 饮料 从 , 的 课程 .

“当然是她喝水的那只杯子。”

[ʃiː; ʃi] [gets] ['terəb(ə)l] [drʌŋk] ['sʌmtaɪmz] , [æn; ən] - [leiz] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] . ”
She gets terrible drunk sometimes , an ' lays right down on the floor . ”
她 获得 糟糕的 醉 有时 , 一个 - 躺下 正确的 向下 在 这 地面 . ”

她有时候会喝得酩酊大醉，直接躺在地板上。

“ [æn; ən] - [duː][juː; jʊ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðen] ?
“ An ' do you stay in the house then ?
“ 一个 - 做 你 停留 在 这 房子 然后 ?

“那你是不是就待在房子里？”

” [dʒəu'saiə] [æskt] .
” Josiah asked .
” 约西亚 问 .

约西亚问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Of course .
“ 的 课程 .

“当然。

[wer] [els] [kʊd; kəd][aɪ][goʊ] ?
Where else could I go ?
在哪里 别的 可以 我 去 ?

我还能去哪儿呢?

[juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [hoʊm] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [peɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][æsks] ,
You see , that is my home so long as I pay what she asks ,
你 看 , 那 是 我的 家 所以 长的 作为 我 支付 什么 她 问 ,

你看，只要我付她要的钱，那就是我的家。

[æn; ən] - [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,
an ' it's got to be there or on the street ,
一个 - 它是 得到 到 是 那里 或者 在 这 街道 ,

而且它必须在那里或者在街上。

[ðoʊ] [aɪ][dɪd] [wɔːk] - [raʊnd] [wʌn] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['tæntrəm] .

though	I	did	walk	'	round	one	night	when	she	was	on	a	tantrum	.
尽管	我	做过	走	-	圆形的	一	夜晚	什么时候	她	曾是	在	一个	发脾气	.

虽然有天晚上她大发脾气的时候，我确实在她家附近转了一圈。

" [dʒəu'saiə][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] .

"	Josiah	was	shocked	.
"	约西亚	曾是	震惊	.

约西亚震惊了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [æt; ət] ['bɛriːz] ['kɔɪnər] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [ə'keiʒənz] , ['dænjəl] [daʊnz] [wʌz; wəz] [noʊn]

He	knew	that	at	Berry's	Coiner	on	certain	occasions	,	Daniel	Downs	was	known
他	知道	那	在	浆果	硬币	在	肯定	场合	,	丹尼尔	唐斯	曾是	已知

[tuː; tə][biː; bi][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] ,

to	be	intoxicated	,
到	是	酣	,

他知道，在某些场合，丹尼尔·唐斯在贝瑞的造币厂里是会喝醉的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] :

and	it	always	caused	a	great	deal	of	excitement	in	the	little	settlement	:
和	它	总是	导致	一个	伟大的	交易	的	激动	在	这	小的	沉降	:

这件事总是在这个小村庄里引起很大的轰动：

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][soʊ][fɑːr] [dɪ'miːn] [ðəm'selvz] [hæd; həd] ['nevər] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

but	that	women	could	so	far	demean	themselves	had	never	entered	his	mind	,
但	那	女性	可以	所以	远的	贬低	他们自己	有	绝不	进入	他的	头脑	,

但他从未想过女人会做出如此自贬的事情。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ['seidi] [mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

and	more	than	once	he	decided	Sadie	must	be	mistaken	.
和	更多的	比	一次	他	决定	萨迪	必须	是	错误	.

他不止一次地认定萨迪一定是弄错了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['destɪnd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['pɑːzətɪv] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	destined	he	should	have	positive	proof	of	the	truth	of	the
它	曾是	注定	他	应该	有	积极的	证明	的	这	真相	的	这

['steɪtmənt] ;

statement	;
陈述	;

他注定会得到确凿的证据来证明这一说法的真实性；

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

for	when	they	arrived	at	the	building	,
为了	什么时候	他们	到达的	在	这	建筑	,

当他们到达大楼时，

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [θruː] [æn; ən] [ʌn'laɪtɪd] [hɔːl][tuː; tə][æz; əz]

and	after	he	had	followed	her	through	an	unlighted	hall	to	as
和	后	他	有	随后	她	通过	一个	未点亮	大厅	到	作为

['retʃɪd] [ə; eɪ] [ruːm] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] ,

wretched	a	room	as	he	had	ever	seen	,
可怜	一个	房间	作为	他	有	曾经	已见	,

他跟着她穿过一条昏暗的走廊，来到一间他见过的最破败的房间。

[ðə; ði][gɜːrl] [stʊd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [æt; ət][fɜːrst] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][rægz][ɑːn][ðə; ði]

the	girl	stood	pointing	to	what	at	first	looked	like	a	bundle	of	rags	on	the
这	女孩	站立	指向	到	什么	在	第一的	看起来	喜欢	一个	捆	的	破布	在	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

女孩站在那里，指着地上看起来像是一堆破布的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] !
" There she is !
" 那里 她 是 !

"她在那儿！"

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] ['bɛgɪn] - ,
She must have been out beggin ' ,
她 必须 有 到过 出去 开始 - ,

她一定是出去乞讨的。

- [kɔːz] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] [aɪ] [left] .
' cause I know there wasn't any money in the house when I left .
- 原因 我 知道 那里 不是 任何 钱 在 这 房子 什么时候 我 左边 .

因为我知道我离开的时候家里没钱。

" [wʌn] ['heɪsti] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ]
" One hasty glance at the unconscious woman was sufficient for the boy
" 一 仓促 瞥一眼 在 这 无意识 女士 曾是 充足的 为了 这 男生
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,
from the country ,
从 这 国家 ,

"对于这个来自乡下的男孩来说，只匆匆瞥了一眼昏迷不醒的女人就足够了。"

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [æskt] ['seidi] : —
and , turning away to avoid looking at her , he asked Sadie : —
和 , 转弯 离开 到 避免 寻找 在 她 , 他 问 萨迪 : —

他转过身去，避免与她对视，然后问萨迪：

" [naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ? "
" Now what are you goin ' to do ? "
" 现在 什么 是 你 去 - 到 做 ? "

"现在你打算怎么办？"

" [traɪ][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [tʃʌmz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" Try to find your chums , of course . "
" 尝试 到 寻找 你的 朋友们 , 的 课程 . "

"当然，尽量去找你的朋友们。"

" [aɪ] [miːn] ['æftər] [ðæt] ? "
" I mean after that ? "
" 我 意思是 后 那 ? "

"我是说在那之后？"

" [waɪ] , [aɪm] ['kʌmɪn] - [bæk] [hɪr] . "
" Why , I'm comin ' back here . "
" 为什么 , 我是 即将到来 - 后退 这里 . "

"我还要回来呢。"

" [æn; ən] - [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? "
" An ' stay all night in the same room with her ? "
" 一个 - 停留 全部 夜晚 在 这 相同的 房间 和 她 ? "

"要和她整晚待在同一个房间里吗？"

" [sɜːrt] ; [wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ? "
" Cert ; what else could I do ? "
" 证书 ; 什么 别的 可以 我 做 ? "

"证书；我还能做什么呢？"

“ [wel] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [kɑːnt] [tel] , ” [dʒəu'saiə] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [rɪ'flektɪvli] ;
“ **Well , I'm sure I can't tell , ”** **Josiah** **replied** **as** **he** **rubbed** **his** **chin** **reflectively ;**
” 出色地 , 我是 当然 我 不能 告诉 , ” 约西亚 回复 作为 他 摩擦 他的 下巴 反思地 ;

“嗯，我肯定看不出来，”约西亚一边若有所思地摸着下巴一边回答道；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [seɪf] . ”
“ **but** **it** **don't** **seem** **safe** **. ”**
” 但 它 不 似乎 安全的 . ”

“但感觉不太安全。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ **Why not ? ”**
” 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？ ”

“ ['noʊbɑːdi] [noʊz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ **Nobody knows what she might do to you . ”**
” 无人 知道 什么 她 可能 做 到 你 . ”

“谁也不知道她会对你做什么。”

“ [ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['eni] [mə'rɛn] [θʌmp] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [aɪv] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [sɪns] [aɪv] [bɪn]
“ **She couldn't any more'n thump me , an ' I've got used to that since I've been**
” 她 不能 任何 更多 扑通 我 , 一个 - 我已经 得到 用过的 到 那 自从 我已经 到过
['lɪvɪn] - [hɪr] . ”
livin ' here . ”
生活 - 这里 . ”

“她再也打不动我了，自从住在这里我就习惯了。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɪps] [juː; jʊ] ? ”
“ **Do you mean to say she really whips you ? ”**
” 做 你 意思是 到 说 她 真的 鞭子 你 ? ”

你是说她真的会打你吗?

“ [wel] , [aɪ] [ges] [juːd] [θɪŋk] [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər] .
“ **Well , I guess you'd think so if you should see her .**
” 出色地 , 我 猜测 你会 思考 所以 如果 你 应该 看 她 .

“嗯，如果你见过她，我想你也会这么想的。”

[ʃiː; ʃi] [θroʊz] [θɪŋz] , [æn; ən] - [nɔks] - [raʊnd] ['terəbli] [wen] [ʃiːz] ['gɛtɪn] - ['oʊvər][ə; eɪ] [spriː] ;
She throws things , an ' knocks ' round terribly when she's gettin ' over a spree ;
她 投掷 事物 , 一个 - 敲门声 - 圆形的 可怕 什么时候 她是 获得 - 超过 一个 狂欢 ;
[bʌt; bət] [seɪ] ,
but say ,
但 说 ,

她狂欢过后会乱扔东西，到处乱撞；但是，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [grəu in] - [leɪt] , [æn; ən] - [ɪf] [wiː; wi][dəunt] ['hɜːri] [ðem; ðəm] ['fɛlɚz] [wəʊnt][biː; bi]
it must be growin ' late , an ' if we don't hurry them fellers won't be
它 必须 是 成长中 - 晚的 , 一个 - 如果 我们 不 匆忙 他们 伙计们 惯于 是
[ə'weɪk] .
awake .
醒 .

天色已晚，如果我们不抓紧时间，那些家伙就醒了。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 54]
” [页 -]

“[第 54 页]

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ” “
“ I wonder what time it is ? ” “
” 我 想知道 什么 时间 它 是 ? ” “

“现在几点了？ ”

- [baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] . ”
' Bout ten o'clock . ”
- 回合 十 点钟 . ”

“大约十点钟。”

“ [ten] [ə'klɔk, əu-] !
“ Ten o'clock !
” 十 点钟 !

“十点钟！”

” [dʒəu'saiə] [ɪk'skleɪmd] .
” Josiah exclaimed .
” 约西亚 惊呼 .

约西亚惊呼道。

“ [waɪ] , [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [ʌp] [soʊ] [leɪt] [æz; əz] [ðɪs] [ɪk'sept] [wʌns] ,
“ Why , I never was up so late as this except once ,
“ 为什么 , 我 绝不 曾是 向上 所以 晚的 作为 这 除了 一次 ,

“哎呀，除了有一次之外，我从来没熬夜到这么晚过。”

[wen] [ðə; ði] ['sju:in] - ['sɜ:rk(ə)l] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ,
when the sewin ' circle was at our house ,
什么时候 这 缝合 - 圆圈 曾是 在 我们的 房子 ,

当缝纫小组在我们家聚会时，

[æn; ən] - ['di:kən] [dʒəʊnz] [æn; ən] - ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['tɑ:kən] - [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['di:kən] [fər'gɑ:t] [tu:; tə]
an ' Deacon Jones an ' father was talkin ' so long that the deacon forgot to
一个 - 执事 琼斯 一个 - 父亲 曾是 谈话 - 所以 长的 那 这 执事 忘了 到
[goʊ] [hoʊm] .
go home .
去 家 .

琼斯执事和父亲聊了太久，以至于执事都忘了回家。

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

['mʌðər] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [send] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [bed] - [kɔ:z] ['hi:d] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɪnt] [tu:; tə]
mother didn't want to send me to bed ' cause he'd think it was a hint to
母亲 没有 想 到 发送 我 到 床 - 原因 他会 思考 它 曾是 一个 暗示 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

妈妈不想让我去睡觉，因为他会觉得这是在暗示他。

[aɪ] [kɑ:nt] [goʊ] [ʌp] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] . ”
I can't go up there at this time of night . ”
我 不能 去 向上 那里 在 这 时间 的 夜晚 . ”

我这个时间上不去那里。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] [hɪr] ; [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [flɔ:r] , ” ['seidi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mætər] -
“ Then you can stay here ; there's plenty of floor , ” Sadie replied in a matter -
” 然后 你 能 停留 这里 ; 有 很多 的 地面 , ” 萨迪 回复 在 一个 事情 -
[ʌv; əv] - [fækt] [toʊn] .
of - fact tone .
的 - 事实 语气 .

“那你就可以住在这里了；地板很宽敞，”萨迪用一种平淡的语气回答道。

“ [du:] [ju:; jʊ] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər] [wen] [ju:; jʊ] [goʊ] [tu:; tə] [bed] ? ”
“ Do you lay down there when you go to bed ? ”
” 做 你 躺 向下 那里 什么时候 你 去 到 床 ? ”

“你睡觉时是躺在那里吗？”

“ [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['dɔɪɪn] - [ðæt][ɔ:r]['stændɪn] - [ʌp] , [soʊ][aɪ] [stretʃ] [raɪt] [aʊt] ,

“	**I**	**can**	**have**	**my**	**choice**	**of**	**doin**	**'**	**that**	**or**	**standin**	**'**	**up**	**,**	**so**	**I**	**stretch**	**right**	**out**	**,**
”	我	能	有	我的	选择	的	做	-	那	或者	替身	-	向上	,	所以	我	拉紧	正确的	出去	,

我可以选择那样做或者站起来，所以我直接伸展开身体。

[æn; ən] - [ˌeɪ 'em] ['maɪti] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

an	**'**	**am**	**mighty**	**glad**	**of**	**the**	**chance**	**most**	**of**	**the**	**time**	**.**
一个	-	是	强大的	高兴的	的	这	机会	最多	的	这	时间	.

大多数时候，我都非常珍惜这样的机会。

” [dʒəu'saiə] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['retʃɪd] [ə'pɑ:rtmənt] , [ðen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

”	**Josiah**	**looked**	**around**	**the**	**wretched**	**apartment**	**,**	**then**	**out**	**of**	**the**	**window**	**,**
”	约西亚	看起来	大约	这	可怜	公寓	,	然后	出去	的	这	窗户	,

约西亚环顾了一下这间破败的公寓，然后看向窗外，

[ænd; ənd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl][fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] ['veri]

and	**back**	**at**	**the**	**girl**	**for**	**whom**	**he**	**was**	**beginning**	**to**	**entertain**	**a**	**very**	
和	后退	在	这	女孩	为了	谁	他	曾是	开始	到	招待	一个	非常	['frendli] ['fi:lɪŋ] .
friendly	**feeling**	**.**												
友好的	感觉	.												

然后他又回到了那个女孩身上，他对她开始产生了非常友好的感觉。

“ [aɪl] [steɪ] [hɪr] [tu:] , ” [hi:; hi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] .

“	**I'll**	**stay**	**here**	**too**	**,**	**”**	**he**	**said**	**decidedly**	**.**
”	患病的	停留	这里	也	,	”	他	说	绝对地	.

“我也留在这里，”他斩钉截铁地说。

“ [aɪ][dəunt] ['rekən] ['ðɛrəl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [tʃæns] [tu:; tə] [sli:p] ; [bʌt; bət] [ðæt] [oʊld] [retʃ] ['ʃænt]

“	**I**	**don't**	**reckon**	**there'll**	**be**	**much**	**chance**	**to**	**sleep**	**;**	**but**	**that**	**old**	**wretch**	**sha'n't**
”	我	不	估计	将会	是	很多	机会	到	睡觉	;	但	那	老的	可怜虫	不会

[paʊnd] [ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

pound	**you**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
磅	你	到	-	明天	,

“我估计你没多少机会睡觉了；但那个老家伙明天不会再揍你了。”

[ən'les] [ʃi:; ʃi] [weɪts] [tɪl] [aɪv] [gɔ:n] [aʊt] ,

unless	**she**	**waits**	**till**	**I've**	**gone**	**out**	**,**
除非	她	等待	直到	我已经	已消失	出去	,

除非她等到我出去之后，

” [ænd; ənd][dʒəu'saiə][leɪd][hɪz; ɪz] ['sætʃəl] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

”	**and**	**Josiah**	**laid**	**his**	**satchel**	**in**	**one**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**,**
”	和	约西亚	铺设	他的	书包	在	一	角落	的	这	房间	,

于是约西亚把他的行囊放在房间的一角。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪloʊ] .

that	**it**	**might**	**serve**	**him**	**as**	**a**	**pillow**	**.**
那	它	可能	服务	他	作为	一个	枕头	.

或许它可以给他当枕头。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**55**	**]**
[	页	-	]

[第55页]

['seidi] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'fɜ:r] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][tɑ:m][ænd; ənd][bɑ:b] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ]

Sadie	**was**	**perfectly**	**willing**	**to**	**defer**	**the**	**search**	**for**	**Tom**	**and**	**Bob**	**until**	**morning**
萨迪	曾是	完美	愿意的	到	推迟	这	搜索	为了	汤姆	和	鲍勃	直到	早晨

.

:

.

萨迪完全愿意把寻找汤姆和鲍勃的行动推迟到早上。

[ðɪs] ['feloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['kaɪndli][ðæn; ðən][ðə; ði]

This	fellow	from	the	country	had	treated	her	more	kindly	than	the
这	同伴	从	这	国家	有	治疗	她	更多的	亲切地	比	这

[mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪ] [ə'kweɪntəns] ;

majority	of	her	boy	acquaintances	;
多数	的	她	男生	熟人	;

这个来自乡下的家伙对她比她认识的大多数男性朋友都要友善；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] ['kɑːntent][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ækt][æz; əz][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] [wen] [ðə; ði]

and	she	was	well	content	to	have	him	act	as	her	guardian	when	the
和	她	曾是	出色地	内容	到	有	他	行为	作为	她	监护人	什么时候	这

[oʊld] ['wʊmən] ,

old	woman	,
老的	女士	,

当老妇人去世时，她很乐意让他担任她的监护人。

[hæf] [kreɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [mɔːr] ['lɪkər] , [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [hɜːr; hər]['juːʒuəl]['taɪreɪd] .

half	crazed	with	the	desire	for	more	liquor	,	should	begin	her	usual	tirade	.
一半	疯狂	和	这	欲望	为了	更多的	酒	,	应该	开始	她	通常	长篇大论	.

她半疯了似的，因为渴望喝更多酒，应该会开始她惯常的咆哮。

[ɪf] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['mʌðər] ['hʌntər] ['evər] [oʊnd] ['haʊshoʊld] [gʊdz] ,

If	the	worthy	Mother	Hunter	ever	owned	household	goods	,
如果	这	值得	母亲	猎人	曾经	拥有	家庭	商品	,

如果贤惠的亨特母亲曾经拥有过家居用品，

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] - [hænd] ['stɔrz] [ɔːr][ðə; ði] ['pɔːnˌbroʊkərz]

they	had	all	found	their	way	to	the	second	-	hand	stores	or	the	pawnbroker's
他们	有	全部	成立	他们的	方式	到	这	第二	-	手	商店	或者	这	当铺老板

[ʃɑːp] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ;

shop	before	this	;
店铺	前	这	;

在此之前，他们都曾光顾过二手商店或当铺；

[fɔːr; fər] [naʊ] [wʌn] ['teɪbl] , ['veri] ['ʃeɪki] [æz; əz][tuː; tə][legz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

for	now	one	table	,	very	shaky	as	to	legs	and	with	a	portion	of	the
为了	现在	一	桌子	,	非常	摇晃	作为	到	腿	和	和	一个	部分	的	这

[tɑːp] ['mɪsɪŋ] ,

top	missing	,
顶部	丢失的	,

目前只有一张桌子，桌腿很不稳，桌面也缺了一部分。

[ænd; ənd] [tuː] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [tʃerz] , [kəm'praɪzd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][lɪst][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .

and	two	dilapidated	chairs	,	comprised	the	entire	list	of	furniture	.
和	二	破旧的	椅子	,	包括	这	全部的	列表	的	家具	.

还有两把破旧的椅子，这就是全部的家具了。

['seɪdiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

Sadie's	preparations	for	the	night	were	very	simple	.
萨迪的	准备工作	为了	这	夜晚	是	非常	简单的	.

萨迪当晚的准备工作非常简单。

[ʃiː; ʃi] [kɜːrld] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ['ɑːpəzɪt] [dʒəu'saiə] ,

She	curled	herself	in	the	corner	opposite	Josiah	,
她	卷曲	她自己	在	这	角落	对面的	约西亚	,

她蜷缩在约西亚对面的角落里，

[pʊld] [hɜːr; hər][hæt] [jet] ['fɑːrðər] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [skriːn] [ə'genst]
pulled **her** **hat** **yet** **farther** **down** **on** **her** **head** **to** **serve** **as** **a** **screen** **against**
拉 她 帽子 然而 更远 向下 在 她 头 到 服务 作为 一个 屏幕 反对
[ðə; ði] [wɪnd] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['meni] [k'revɪsɪz] ,
the **wind** **which** **came** **in** **through** **the** **many** **crevices** **,**
这 风 哪个 来了 在 通过 这 许多 缝隙 ,

她把帽子拉得更低，以抵挡从缝隙中灌进来的风。

[ænd; ənd] [sed] “ [gʊd] - [naɪt] . ”
and **said** **“** **good** **-** **night** **.** **”**
和 说 “ 好的 - 夜晚 . ”

然后说了声“晚安”。

“ [gʊd] - [naɪt] , ” [dʒəu'saiə] [rɪ'plaɪd] ['æbsəntli] ,
“ **Good** **-** **night** **,** **”** **Josiah** **replied** **absently** **,**
“ 好的 - 夜晚 , ” 约西亚 回复 心不在焉地 ,

“晚安，”约西亚心不在焉地回答道。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [freɪl] [gɜːrl] [laɪk] [hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] [kʊd; kəd] [ə'kʌstəm]
wondering **how** **it** **was** **that** **a** **frail** **girl** **like** **his** **new** **acquaintance** **could** **accustom**
好奇 如何 它 曾是 那 一个 脆弱 女孩 喜欢 他的 新的 熟人 可以 习惯
[hɜːr'self][tuː; tə] [sʌtʃ] ['hɑːdʃɪps] ;
herself **to** **such** **hardships** **;**
她自己 到 这样的 艰辛 ;

他很纳闷，像他新认识的这位体弱多病的女孩，怎么能忍受这样的艰辛；

[ænd; ənd] [ðen] , ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr]
and **then** **,** **thinking** **more** **earnestly** **than** **ever** **before**
和 然后 , 思维 更多的 切实 比 曾经 前

然后，比以往任何时候都更加认真地思考起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **56** **]**
[页 -]

[第56页]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rest] - [ɪn'vaɪtɪŋ] [bed][wɪð; wɪθ][ɪts] ['lævəndər] - ['sentɪd] [ʃiːts] [æt; ət] [hoʊm] , [hiː; hi]
of **his** **own** **rest** **-** **inviting** **bed** **with** **its** **lavender** **-** **scented** **sheets** **at** **home** **,** **he**
的 他的 自己的 休息 - 邀请 床 和 它是 薰衣草 - 香味 纸张 在 家 , 他
['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] .
followed **her** **example** **.**
随后 她 例子 .

他效仿她，回到自己家中，躺在铺着薰衣草香床单、令人放松的床上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [naɪt]
It **was** **the** **first** **time** **in** **his** **life** **he** **had** **ever** **attempted** **to** **pass** **a** **night**
它 曾是 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 有 曾经 尝试过 到 经过 一个 夜晚
[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;
on **the** **floor** **;**
在 这 地面 ;

这是他生平第一次尝试在地板上过夜；

[ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrdz] ,
and **,** **despite** **the** **hardness** **of** **the** **boards** **,**
和 , 尽管 这 硬度 的 这 板 ,

尽管木板很硬，

[hiː; hi] [slept] ['saʊndli] [ʌn'tɪl] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [reɪzd] [haɪ] [ɪn] ['θretnɪŋ] [toʊnz] .
he **slept** **soundly** **until** **awakened** **by** **a** **shrill** **voice** **raised** **high** **in** **threatening** **tones** **.**
他 睡着了 稳固地 直到 觉醒 经过 一个 尖锐 嗓音 提高 高的 在 威胁 音调 .

他睡得很香，直到被一声尖锐刺耳、充满威胁的声音惊醒。

['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['fʊli] ['riːəlaɪzd]

Springing	**to**	**his**	**feet**	**,**	**it**	**was**	**several**	**seconds**	**before**	**he**	**fully**	**realized**
弹簧	到	他的	脚	,	它	曾是	一些	秒	前	他	完全	已实现

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ;

where	**he**	**was**	**;**
在哪里	他	曾是	;

他猛地站起身来，过了好一会儿才完全意识到自己身在何处；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ['fɔːlɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ]

and	**then**	**the**	**rays**	**of**	**the**	**rising**	**sun**	**falling**	**directly**	**athwart**	**the**	**sleeping**
和	然后	这	射线	的	这	上升	太阳	坠落	直接地	横穿	这	睡眠

[gɜːrl] ,

girl	**,**
女孩	,

然后，冉冉升起的太阳的光芒直射到熟睡的女孩身上。

[sɜːrvd] [tuː; tə] [klɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [bɪ'wɪldərmənt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbɜːrst] .

served	**to**	**clear**	**from**	**his**	**mind**	**the**	**bewilderment**	**caused**	**by**	**the**	**sudden**	**outburst**	**.**
服务	到	清除	从	他的	头脑	这	困惑	导致	经过	这	突然	爆发	.

这有助于消除他因突然爆发而产生的困惑。

['mʌðər] ['hʌntər] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ,

Mother	**Hunter**	**was**	**awake**	**,**	**and**	**,**	**if**	**such**	**a**	**thing**	**could**	**be**	**possible**	**,**
母亲	猎人	曾是	醒	,	和	,	如果	这样的	一个	事物	可以	是	可能的	,

亨特之母醒了，而且，如果这有可能的话，

[lʊkt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['hɪdiəs] [ðæn; ðən] [wen] [ə'sliːp] .

looked	**even**	**more**	**hideous**	**than**	**when**	**asleep**	**.**
看起来	甚至	更多的	可怕	比	什么时候	睡着了	.

看起来比睡着的时候还要可怕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] ['seidi] [ɪn][noʊ]['dʒent(ə)l] [toʊnz] ,

She	**was**	**moving**	**excitedly**	**about**	**the**	**room**	**,**	**calling**	**upon**	**Sadie**	**in**	**no**	**gentle**	**tones**	**,**
她	曾是	移动	兴奋地	关于	这	房间	,	呼叫	之上	萨迪	在	不	温和的	音调	,

她在房间里兴奋地走来走去，用很不温柔的语气呼唤着萨迪的名字。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .

and	**evidently**	**searching**	**for**	**something**	**which**	**could**	**not**	**be**	**found**	**.**
和	显然	搜索	为了	某物	哪个	可以	不是	是	成立	.

显然，他是在寻找根本不存在的东西。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	**Who**	**are**	**you**	**?**
“	WHO	是	你	?

你是谁?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['siːɪŋ] [dʒəu'saiə][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

”	**she**	**asked**	**,**	**seeing**	**Josiah**	**for**	**the**	**first**	**time**	**.**
”	她	问	,	看到	约西亚	为了	这	第一的	时间	.

“她问道，这是她第一次见到约西亚。”

“ [aɪm][ə; eɪ] ['felər] [frʌm; frəm] ['bɛriːz] ['kɔːrnər] .

“	**I'm**	**a**	**feller**	**from**	**Berry's**	**Corner**	**.**
“	我是	一个	伙计	从	浆果	角落	.

“我来自贝瑞角。”

[aɪ] [met] ['seidi] [læst] [naɪt] ,

I	**met**	**Sadie**	**last**	**night**	**,**
我	遇见	萨迪	最后的	夜晚	,

我昨晚遇到了萨迪。

[æn; ən] - [keɪm] [bæk] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][faɪnd][tɑːm][æn; ən] -

an	'	came	back	here	with	her	'	cause	it	was	too	late	to	find	Tom	an	'
一个	-	来了	后退	这里	和	她	-	原因	它	曾是	也	晚的	到	寻找	汤姆	一个	-

[bɑːb] .

Bob	.
鲍勃	.

她和她一起回到了这里，因为找到汤姆和鲍勃已经太晚了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	57	]
"	[	页	-	]

"[第 57 页]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [ə'weɪkənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] : —

By	this	time	the	girl	had	awakened	,	and	she	said	quickly	:	—
经过	这	时间	这	女孩	有	觉醒	,	和	她	说	迅速地	:	—

这时女孩已经醒了，她急忙说道：——

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] .

"	It	don't	make	any	difference	to	you	who	he	is	.
"	它	不	制作	任何	不同之处	到	你	WHO	他	是	.

"他是谁对你来说无关紧要。"

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sʌpər] , [æn; ən] - [ðæts] [mə'rɛn] [aɪ'd][hæd; həd] [ɪf] [aɪ'd] [kʌm] [hɪr] . "

He	gave	me	a	supper	,	an	'	that's	more'n	I'd	had	if	I'd	come	here	.	"
他	给予	我	一个	晚餐	,	一个	-	那就是	更多	ID	有	如果	ID	来	这里	.	"

他给我准备了晚餐，这比我来这里吃的还多。

" [soʊ] ['hiːz] [gɑːt] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [ɑːn] [zɪç] [æz; əz][juː; jʊ] , [hæz; həz][hiː; hi] ?

"	So	he's	got	money	to	spend	on	sich	as	you	,	has	he	?
"	所以	他是	得到	钱	到	花费	在	sich	作为	你	,	有	他	?

"所以他有钱在你这种人身上花钱，是吗？"

[æn; ən] - [aɪm]['stɑːrvɪn] - [tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə][wɔːrm][maɪ] ['stʌmək] !

An	'	I'm	starvin	'	to	death	for	a	drop	of	somethin	'	to	warm	my	stomach	!
一个	-	我是	饥饿	-	到	死亡	为了	一个	降低	的	某物	-	到	温暖的	我的	胃	!

我饿得快要死了，就想喝点东西暖暖肚子！

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [snaːrld] .

"	the	old	woman	snarled	.
"	这	老的	女士	纠缠	.

"老妇人咆哮道。"

" [wel] , [staːrv] [ðen] ; [hiː; hi][wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [bai] ['wɪski] [wɪð; wɪθ] . "

"	Well	,	starve	then	;	he	won't	give	you	anything	to	buy	whiskey	with	.	"
"	出色地	,	饿死	然后	;	他	惯于	给	你	任何事物	到	买	威士忌酒	和	.	"

"那就饿死吧；他不会给你钱去买威士忌的。"

" [peɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [ðæt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [haʊs] !

"	Pay	what	you	owe	me	,	an	'	that	before	you	leave	this	house	!
"	支付	什么	你	欠	我	,	一个	-	那	前	你	离开	这	房子	!

"在你离开这所房子之前，先把你欠我的钱还清！"

" ['seidi] [tʊk] [ðə; ði] [eɪt] [sents] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] [maɪt]

"	Sadie	took	the	eight	cents	from	her	pocket	,	knowing	what	a	refusal	might
"	萨迪	采取	这	八	分	从	她	口袋	,	会心	什么	一个	拒绝	可能

[kɔːst] ,

cost	,
成本	,

萨迪从口袋里掏出八美分，她知道拒绝可能会付出什么代价。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'sɑːtɪd] [retʃ] .

and	gave	them	to	the	besotted	wretch	.
和	给予	他们	到	这	着迷	可怜虫	.

然后把它们给了那个痴情的家伙。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juːv] [gɑːt] ?

“	Is	that	all	you've	got	?
”	是	那	全部	你已经	得到	?

“你就只有这些吗？”

” [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .

”	the	old	woman	cried	in	a	rage	.
”	这	老的	女士	哭	在	一个	愤怒	.

老妇人愤怒地哭喊道。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] - ! ”

“	Give	me	the	whole	of	it	,	you	little	huzzey	!	”
”	给	我	这	所有的	的	它	,	你	小的	-	!	”

“把整个都给我，你这小贱货！”

“ [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['jestərdeɪ] , ” [dʒəu'saiə] [sed] ['fɜːrmli] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm]

“	That's	what	she	made	yesterday	,	”	Josiah	said	firmly	,	thinking	it	time	he	came
”	那就是	什么	她	制成	昨天	,	”	约西亚	说	牢牢	,	思维	它	时间	他	来了

[tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] ,

to	the	rescue	,
到	这	救援	,

“那是她昨天做的，”约西亚坚定地说，心想是时候出手相助了。

“ [æn; ən] - [naʊ] [ʃiːz] ['gɔɪn] - [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	an	'	now	she's	goin	'	out	with	me	.
”	一个	-	现在	她是	去	-	出去	和	我	.

“现在她要和我约会了。”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sər'praɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [der] [spiːk] [ɪn] [sʌtʃ]

”	The	woman	looked	at	him	as	if	in	surprise	that	he	should	dare	speak	in	such
”	这	女士	看起来	在	他	作为	如果	在	惊喜	那	他	应该	敢	说话	在	这样的

[ə; eɪ] [toʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

a	tone	to	her	,
一个	语气	到	她	,

“那女人看着他，似乎很惊讶他竟敢用这种语气跟她说话。”

[ænd; ənd]

and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [lɔːst] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [dʒəu'saiə] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	she	was	apparently	lost	in	amazement	Josiah	took	advantage	of	the
尽管	她	曾是	显然	丢失的	在	惊愕	约西亚	采取	优势	的	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [liːd] ['seidi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

opportunity	to	lead	Sadie	from	the	room	.
机会	到	带领	萨迪	从	这	房间	.

当萨迪显然沉浸在惊奇之中时，约西亚趁机将她带出了房间。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['fuːlɪn] - [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	There's	no	use	foolin	'	with	such	a	thing	as	that	,	”	he	said	,
”	有	不	使用	愚弄	-	和	这样的	一个	事物	作为	那	,	”	他	说	,

“玩这种游戏毫无意义，”他说。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl] - [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

as	they	went	through	the	long	hall	-	way	into	the	street	.
作为	他们	去	通过	这	长的	大厅	-	方式	进入	这	街道	.

他们穿过长长的走廊，来到街上。

" [ðə; ði][best] [wei] [ɪz][tuː; tə][skɪn] [raɪt] [aʊt][æn; ən] - [liːv] - [ɪm] [ə'loʊn] .

"	The	best	way	is	to	skin	right	out	an	'	leave	'	em	alone	.
"	这	最好的	方式	是	到	皮肤	正确的	出去	一个	-	离开	-	呃	独自的	.

“最好的办法就是剥掉它们的皮，然后把它们留在那里。”

[aɪ] ['rekən] [ʃiːl] [get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [eɪt] [sents] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]['kwaɪət]

I	reckon	she'll	get	enough	to	drink	with	that	eight	cents	to	keep	her	quiet
我	估计	壳	得到	足够的	到	喝	和	那	八	分	到	保持	她	安静的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

for	a	while	,
为了	一个	尽管	,

我估计她用那八分钱够买够酒喝一阵子了。

[wəʊnt][ʃiː; ʃi] ? "

won't	she	?	"
惯于	她	?	"

她难道不会吗?

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ,

"	It	don't	make	any	difference	to	me	what	she	does	,
"	它	不	制作	任何	不同之处	到	我	什么	她	做	,

“她做什么对我来说都无所谓。”

- [kɔːz] [aɪ] ['ʃænt] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ə'^in] - [tɪl] [naɪt] .

'	cause	I	sha'n't	have	to	go	back	agin	'	till	night	.
-	原因	我	不会	有	到	去	后退	再次	-	直到	夜晚	.

因为我晚上之前都不用再回去了。

[naʊ] [wiːl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [tʃʌmz] , [æn; ən] - [ðen] [aɪl] [goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] . "

Now	we'll	try	to	find	your	chums	,	an	'	then	I'll	go	to	work	.	"
现在	出色地	尝试	到	寻找	你的	朋友们	,	一个	-	然后	患病的	去	到	工作	.	"

现在我们去找找你的朋友们，然后我就去上班了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] ['brekfəst] [jet] . "

"	But	you	haven't	had	breakfast	yet	.	"
"	但	你	还没有	有	早餐	然而	.	"

“但你还没吃早饭呢。”

" [ðæt] [dəunt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ; [aɪv] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [aɪv] ['kɪndər] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə]

"	That	don't	make	any	difference	;	I've	been	without	so	often	I've	kinder	got	used	to
"	那	不	制作	任何	不同之处	;	我已经	到过	没有	所以	经常	我已经	幼儿园	得到	用过的	到

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

“那没什么区别；我经常没东西吃，已经习惯了。”

" [wel] , [juːl] [hæv; həv][wʌn] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ;

"	Well	,	you'll	have	one	this	mornin	'	;
"	出色地	,	你会	有	一	这	早晨	-	;

“嗯，你今天早上会有一个；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bliːv] [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [spend] ['θɜːrti] [sents] [mɔːr] .

but	I	don't	b'lieve	I	can	afford	to	spend	thirty	cents	more	.
但	我	不	相信	我	能	买得起	到	花费	三十	分	更多的	.

但我认为我负担不起再多花30美分。

- - [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪn] - ['tʃiːpər] ? ”

S'posin	'	we	try	to	find	somethin	'	cheaper	?	”
-	-	我们	尝试	到	寻找	某物	-	更便宜	?	”

要不我们找找更便宜的?

“ [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] - [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][æn; ən] - [get] [tuː] [roʊlz][æn; ən] - [tuː] ['sɒsɪdʒɪz] [fɔːr; fər]

“	We	can	go	'	round	the	corner	an	'	get	two	rolls	an	'	two	sausages	for
”	我们	能	去	-	圆形的	这	角落	一个	-	得到	二	卷	一个	-	二	香肠	为了

[faɪv] [sents] ,

five	cents	,
五	分	,

“我们去街角就能花五分钱买到两个面包卷和两根香肠，

[ɪf] ['toʊni][hæz; həz] [kʌm] . ”

if	Tony	has	come	.	”
如果	托尼	有	来	.	”

如果托尼来了的话。”

“ [huːz] ['toʊni] ? ”

“	Who's	Tony	?	”
”	谁是	托尼	?	”

“托尼是谁？”

“ ['hiːz] [ə; eɪ][ɪ'tæliən] .

“	He's	a	Italian	.
”	他是	一个	意大利语	.

“他是意大利人。”

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [naʊ] !

There	he	is	now	!
那里	他	是	现在	!

他现在就在那里!

” ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['seidi] ,

”	Looking	in	the	direction	indicated	by	Sadie	,
”	寻找	在	这	方向	表明的	经过	萨迪	,

“顺着萨迪指的方向望去，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[dʒəu'saiə] [sɔː] [ə; eɪ][dɑːrk] - [skɪnd] ['lɪt(ə)l][mæn] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][tɪn] ['bɔɪlər] ,

Josiah	saw	a	dark	-	skinned	little	man	standing	in	front	of	a	huge	tin	boiler	,
约西亚	锯	一个	黑暗的	-	去皮	小的	男人	常设	在	正面	的	一个	巨大的	锡	锅炉	,

约西亚看见一个皮肤黝黑的小个子男人站在一个巨大的锡制锅炉前。

[ɑːn][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] , [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

on	the	cover	of	which	was	displayed	,	in	what	was	intended	to	be	a
在	这	覆盖	的	哪个	曾是	显示	,	在	什么	曾是	故意的	到	是	一个

['temptɪŋ] [ə'reɪ] ,

tempting	array	,
诱人的	大批	,

封面上展示着一系列旨在诱人的图片，

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][roʊlz][ænd; ənd] ['sɒsɪdʒɪz] .

a	collection	of	rolls	and	sausages	.
一个	收藏	的	卷	和	香肠	.

各种面包卷和香肠。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən]['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri]
In order that they might have an ample supply , the boy from the country
在 命令 那 他们 可能 有 一个 充足 供应 , 这 男生 从 这 国家
[ɪn'vestɪd] [ten] [sents] ,
invested ten cents ,
投资 十 分 ,

为了确保物资充足，这个乡下的男孩投资了十美分。

[ænd; ənd] , ['iːtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] , [ðə; ði] [tuː] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [tɑːm]
and , eating as they walked , the two turned their attention to finding Tom
和 , 吃 作为 他们 步行 , 这 二 转向 他们的 注意力 到 寻找 汤姆
[ænd; ənd][bɑːb] .
and Bob .
和 鲍勃 .

于是，两人边走边吃，同时开始寻找汤姆和鲍勃。

“ [aɪ][dəunt] ['rekən] [ðeid] [biː; bi][æt; ət][hoʊm] , [ɪf] [ðeɪ] [sel] ['njuːzˌpeɪpəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪvɪn] - ,
“ I don't reckon they'd be at home , if they sell newspapers for a livin ' ,
“ 我 不 估计 他们会 是 在 家 , 如果 他们 卖 报纸 为了 一个 生活 - ,

“如果他们靠卖报纸为生，我估计他们不会待在家里。”

- [kɔːz] [its] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrli] [ɪ'dɪʃnz] [ɔːl'redi] .
' cause it's time for the early editions already .
- 原因 它是 时间 为了 这 早期的 版本 已经 .

因为现在就该推出早期版本了。

[spoʊ̯z]
S'pose
假设

假设

[wiː; wi][goʊ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] , [æn; ən] - [wiːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmbɑːdi] [wʌt] [noʊz]
we go down by the City Hall , an ' we'll be sure to find somebody what knows
我们 去 向下 经过 这 城市 大厅 , 一个 - 出色地 是 当然 到 寻找 某人 什么 知道
- [ɪm] .
' em .
- 呃 .

我们去市政厅那边，肯定能找到认识他们的人。

” [dʒəu'saiə][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][ækt][ə'pɑːn] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] , [ænd; ənd]
” Josiah was ready to act upon any suggestion she might make , and
” 约西亚 曾是 准备好 到 行为 之上 任何 建议 她 可能 制作 , 和
['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ʌn'kwestʃənɪŋli] ,
followed her unquestioningly ,
随后 她 毫不质疑地 ,

约西亚随时准备接受她的任何建议，并毫不质疑地服从她。

['æftər] ['æskɪŋ] ['weðər] [ɔːr][noʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [niˈglektɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['bɪznəs] [baɪ] [diˈvəutɪŋ] [soʊ]
after asking whether or no she was neglecting her own business by devoting so
后 问 无论 或者 不 她 曾是 疏忽 她 自己的 商业 经过 奉献 所以
[mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
much time to him .
很多 时间 到 他 .

在问她是否因为把这么多时间花在他身上而忽略了自己的事业之后。

“ [oʊ] , [noʊ] , [foʊks][dəunt] [bai] [mætʃɪz] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - .
“ Oh , no , folks don't buy matches so early in the mornin ' .
“ 哦 , 不 , 各位 不 买 比赛 所以 早期的 在 这 早晨 - .

“哦，不，人们不会在清晨买火柴。”

['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] , " ['seidi] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

Plenty	**of**	**time**	**for**	**me**	**at**	**ten**	**o'clock**	**,**	**"**	**Sadie**	**replied**	**;**	**and**	**then**	**,**
很多	的	时间	为了	我	在	十	点钟	,	"	萨迪	回复	;	和	然后	,

“十点钟对我来说时间很充裕，”萨迪回答道；然后，

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['laʊdli] , " [haɪ] !

seeing	**a**	**small**	**boy**	**on**	**the**	**opposite**	**side**	**of**	**the**	**street**	**,**	**she**	**called**	**loudly**	**,**	**"**	**Hi**	**!**
看到	一个	小的	男生	在	这	对面的	边	的	这	街道	,	她	称为	高声	,	"	你好	!

她看到街对面有个小男孩，便大声喊道：“嗨！”

[juː; jʊ] [sɪm] ! [sɪm] !

you	**Sim**	**!**	**Sim**	**!**
你	西姆	!	西姆	!

你，模拟市民！模拟市民！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sʌmənz] .

"	**The**	**boy**	**turned**	**in**	**answer**	**to**	**her**	**summons**	**.**
"	这	男生	转向	在	回答	到	她	传票	.

男孩应声转过身来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**60**	**]**
[	页	-	]

[第60页]

“ [seɪ] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [ðɪs] ['fɛlərz] ['hʌntɪn] - [fɔːr; fər] ? "

“	**Say**	**,**	**do**	**you**	**know**	**the**	**newsboys**	**this**	**feller's**	**huntin**	**'**	**for**	**?**	**"**
"	说	,	做	你	知道	这	报童	这	伙计们	亨廷顿	-	为了	?	"

“对了，你知道这家伙在追捕哪些报童吗？”

“ [wɒts] [ðer; ðər] [neɪmz] ? "

“	**What's**	**their**	**names**	**?**	**"**
"	是什么	他们的	姓名	?	"

“他们叫什么名字？”

“ [tɑːm] ['bɑːrtlət] [æn; ən] - [bɑːb] [griːn] , " [dʒəu'saiə] [rɪ'plaɪd] .

“	**Tom**	**Bartlett**	**an**	**'**	**Bob**	**Green**	**,**	**"**	**Josiah**	**replied**	**.**
"	汤姆	巴特利特	一个	-	鲍勃	绿色的	,	"	约西亚	回复	.

“汤姆·巴特利特和鲍勃·格林，”乔赛亚回答道。

“ [noʊ] - [ɪm] ?

“	**Know**	**'**	**em**	**?**
"	知道	-	呃	?

认识他们吗？

[kɔːrs] [aɪ] [duː] .

Course	**I**	**do**	**.**
课程	我	做	.

当然。

[waɪ] , [ðeɪ] [went] [daʊn] [taʊn] [nɑːt] [mə'rɛn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] ,

Why	**,**	**they**	**went**	**down**	**town**	**not**	**more'n**	**half**	**an**	**hour**	**ago**	**,**
为什么	,	他们	去	向下	镇	不是	更多	一半	一个	小时	前	,

他们半小时前才去市中心。

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [juːl] [faɪnd] - [ɪm] - [raʊnd] [ðə; ði] ['æstər] [haʊs] .

an	**'**	**I**	**reckon**	**you'll**	**find**	**'**	**em**	**'**	**round**	**the**	**Astor**	**House**	**.**
一个	-	我	估计	你会	寻找	-	呃	-	圆形的	这	阿斯托	房子	.

我估计你会在阿斯特府附近找到它们。

[huː] [ɪz] [ðæt] ['felər] , ['enihaʊ] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [dʒəu'saiə] .

Who	**is**	**that**	**feller**	**,**	**anyhow**	**?**	**"**	**he**	**added**	**,**	**pointing**	**to**	**Josiah**	**.**
WHO	是	那	伙计	,	无论如何	?	"	他	额外	,	指向	到	约西亚	.

“那家伙到底是谁？”他指着约西亚问道。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [æn; ən] - [ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] ['beɪkɚz] [kɔːrt] ,

“	He's	a	boy	from	the	country	,	an	'	is	goin	'	to	stay	at	Baker's	Court	,
”	他是	一个	男生	从	这	国家	,	一个	-	是	去	-	到	停留	在	面包师的	法庭	,

“他是个乡下孩子，要住在贝克法院。”

[soʊ][wiː; wi]['wɑːntər][faɪnd][tɑːm][æn; ən] - [bɑːb][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ;

so	we	wanter	find	Tom	an	'	Bob	as	soon	as	we	can	;
所以	我们	想要	寻找	汤姆	一个	-	鲍勃	作为	很快	作为	我们	能	;

所以我们要尽快找到汤姆和鲍勃；

” [ænd; ənd] ['seidi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [taɪm] [wʌz; wəz] [tuː] ['preʃəs] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

”	and	Sadie	hurried	away	as	if	time	was	too	precious	to	admit	of	her
”	和	萨迪	慌忙	离开	作为	如果	时间	曾是	也	宝贵的	到	承认	的	她

['spendɪŋ] ['meni] ['moʊmənts][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

spending	many	moments	in	conversation	,
开支	许多	时刻	在	对话	,

“然后萨迪匆匆离开，仿佛时间太过宝贵，不容许她浪费时间交谈。”

[waɪl] [sɪm] ['mʌtəd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] : —

while	Sim	muttered	as	he	was	left	alone	on	the	sidewalk	:	—
尽管	西姆	低声说道	作为	他	曾是	左边	独自的	在	这	人行道	:	—

西姆独自一人留在人行道上，喃喃自语道：——

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɪndər] [straɪks] [ˌem 'iː] ['seidi] ['mɪtʃəlz] ['pʌtɪn] - [ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ɛrz] [ðɪs] ['mɔːrnɪn]

“	Well	,	it	kinder	strikes	me	Sadie	Mitchell's	puttin	'	on	a	good	many	airs	this	mornin
”	出色地	,	它	幼儿园	罢工	我	萨迪	米切尔的	普丁	-	在	一个	好的	许多	播出	这	早晨

- ,

'	,

- ,

“嗯，我觉得萨迪·米切尔今天早上有点摆架子了。”

[dʒest] - [kɔːz] [ʃiːz] [gɑːt] [ðæt] ['kʌntri] [dʒeɪk][ɪn] [toʊ] ,

jest	'	cause	she's	got	that	country	Jake	in	tow	,
笑话	-	原因	她是	得到	那	国家	杰克	在	拖	,

开玩笑，因为她身边跟着那个乡巴佬杰克。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ə'pɪrd] [ə'griːvd] [ðæt] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt]

”	and	the	young	gentleman	appeared	aggrieved	that	more	information	had	not
”	和	这	年轻的	绅士	出现	受委屈的	那	更多的	信息	有	不是

[bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

been	given	him	.
到过	给定	他	.

这位年轻先生似乎很委屈，因为他没有得到更多信息。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][stɑːp][æn; ən] - [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] , ” ['seidi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

“	I	didn't	want	to	stop	an	'	have	a	long	talk	,	”	Sadie	said	in	a	low	tone	,
”	我	没有	想	到	停止	一个	-	有	一个	长的	讲话	,	”	萨迪	说	在	一个	低的	语气	,

“我不想停下来和你长谈，”萨迪低声说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][sɪm] .

when	they	were	a	short	distance	from	Sim	.
什么时候	他们	是	一个	短的	距离	从	西姆	.

当时他们距离西姆不远。

“ ['hiːz] ['terəb(ə)l] [rʌf] .

“	He's	terrible	rough	.
”	他是	糟糕的	粗糙的	.

“他非常粗暴。”

[siːmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][dʒest] [faɪt] .

Seems	as	if	he	didn't	want	to	do	anything	but	jest	fight	.
似乎	作为	如果	他	没有	想	到	做	任何事物	但	笑话	斗争	.

他似乎只想打一架而已。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [siːz] [əˈnʌðər] [ˈfelər] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [pʊts] [ʌp] [hɪz; ɪz] - [prɑːps] - [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː]
First time he sees another feller he always puts up his ' props ' as he calls it
第一的 时间 他 看到 其他 伙计 他 总是 放置 向上 他的 - 道具 - 作为 他 呼叫 它
，
，
，

他第一次见到其他男人时，总是会摆出他所谓的“道具”。

[æn; ən] - [aɪ] [wʌz; wəz] - [freɪd] [hiː; hi] [maɪt] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [juː; jʊ] . ”
an ' I was ' fraid he might try it on you . ”
一个 - 我 曾是 - 害怕 他 可能 尝试 它 在 你 . ”

我当时很担心他会对你下手。

“ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [ˈeni] [roʊ] ，
“ I don't want to get into any row ,
“ 我 不 想 到 得到 进入 任何 排 ，

“我不想卷入任何争吵，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约西亚在纽约；(Josiah in New York; or,)
第3/9页

- [kɔːz] [ðɪs] [vəˈliːs] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ;
' cause this valise is as much as I can take care of ;
- 原因 这 手提箱 是 作为 很多 作为 我 能 拿 关心 的 ;

因为我只能照顾好这个行李箱了；

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
but I tell you what it is ,
但 我 告诉 你 什么 它 是 ,

但我可以告诉你那是什么，

[ðiːz] [ˈsɪti] [tʃæps] [ˈmʌsnt] [traɪ][tuː; tə] [pɪk] [ɑːn][ˌem ˈiː][dʒest][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌmɪn] - [frʌm; frəm]
these city chaps mustn't try to pick on me jest on account of my comin ' from
这些 城市 小伙子们 不得 尝试 到 挑选 在 我 笑话 在 帐户 的 我的 即将到来 - 从
[ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

这些城里人不能因为我来自农村就欺负我。

[fɔːr; fər][aɪ][wəʊnt][stænd][ˌaɪ ˈtiː] ; ″ [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [ˈbɛriːz] [ˈkɔːrnər] [lʊkt]
for I won't stand it ; ″ and the young gentleman from Berry's Corner looked
为了 我 惯于 站立 它 ; ″ 和 这 年轻的 绅士 从 浆果 角落 看起来
[ˈveri] [fɪrs] ,
very fierce ,
非常 凶猛的 ,

因为我绝不能容忍；″贝瑞角的那位年轻绅士看起来非常凶狠。

[æz; əz] [ɪf] [ˈwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈkærəktər] .
as if wishing his companion to believe him a dangerous character .
作为 如果 祝 他的 伴侣 到 相信 他 一个 危险的 特点 .

仿佛希望他的同伴相信他是个危险人物。

[ˈseidi] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [əˈlɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [bəˈlɪdʒərənt] [ˈætɪtuːd] [əˈsuːmd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈnuːli] -
Sadie was not at all alarmed by the belligerent attitude assumed by her newly -
萨迪 曾是 不是 在 全部 惊慌 经过 这 好战的 态度 假定 经过 她 新 -
[faʊnd] [frend] ,
found friend ,
成立 朋友 ,

萨迪对她新结识的朋友表现出的好斗态度丝毫没有感到惊讶。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd][bɑːb] ,
and continued on her way in search of Tom and Bob ,
和 持续 在 她 方式 在 搜索 的 汤姆 和 鲍勃 ,

于是她继续上路，寻找汤姆和鲍勃。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [dʒəuˈsaiə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [læm] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] .
much as though Josiah was a veritable lamb in disguise .
很多 作为 尽管 约西亚 曾是 一个 真正的 羊肉 在 伪装 .

就好像约西亚是一只伪装的羔羊。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [daʊn] [taʊn] [ðə; ði] [mætʃ] - [gɜːrl] [meɪd] [inˈkwaiəriz][ʌv; əv] ['evri] [əˈkweɪntəns] [ʃiː; ʃi] [met]
On the way down town the match - girl made inquiries of every acquaintance she met
在 这 方式 向下 镇 这 匹配 - 女孩 制成 查询 的 每一个 熟人 她 遇见
,
,
,

卖火柴的姑娘在进城的路上，向遇到的每一个熟人打听消息。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][faɪnd] ,

regarding	the	whereabouts	of	the	boys	she	desired	to	find	,
关于	这	下落	的	这	男孩们	她	想要的	到	寻找	,

关于她想要找到的男孩们的下落，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] [æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ][sɪm] , [ɪk'sept] [ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] .

and	received	the	same	answer	as	given	by	Sim	,	except	in	one	instance	.
和	已收到	这	相同的	回答	作为	给定	经过	西姆	,	除了	在	一	实例	.

除了一个例外，我得到的答案与 Sim 给出的答案相同。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [buːt] - ['blækənɪŋ] ['bɪznəs] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] [skɪp] ,

A	young	gentleman	in	the	boot	-	blackening	business	,	by	the	name	of	Jimmy	Skip	,
一个	年轻的	绅士	在	这	启动	-	变黑	商业	,	经过	这	姓名	的	吉米	跳过	,

一位名叫吉米·斯基普的年轻绅士，从事擦鞋生意。

[ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ɪn] ['kwestʃən] ['entərɪŋ]

informed	her	that	he	had	seen	the	merchants	in	question	entering
知情的	她	那	他	有	已见	这	商人	在	问题	进入

他告诉她，他看到那些商人进入了商场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['bɪldɪŋ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ɑːn] ['tʃætəm] [striːt] ,

a	certain	building	devoted	to	offices	,	on	Chatham	Street	,
一个	肯定	建筑	奉献	到	办公室	,	在	查塔姆	街道	,

位于查塔姆街的一栋办公楼

[ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jet] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪŋ] [ðer; ðər] ['peɪtrənz]

and	stated	that	he	had	no	doubt	they	were	yet	there	serving	their	patrons
和	声明	那	他	有	不	怀疑	他们	是	然而	那里	服务	他们的	顾客

.

:
.

并表示他毫不怀疑他们仍然在那里为顾客服务。

[wen] ['seɪdi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] ['dezɪgneɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][dʒəu'saiə] : —

When	Sadie	reached	the	place	designated	,	she	halted	,	and	said	to	Josiah	:	—
什么时候	萨迪	达到	这	地方	指定的	,	她	停止	,	和	说	到	约西亚	:	—

萨迪到达指定地点后，停了下来，对约西亚说：

“ [weɪt] [hɪr] , [æn; ən] - [aɪl] [lʊk] [fɔːr; fər] - [ɪm] .

“	Wait	here	,	an	'	I'll	look	for	'	em	.
“	等待	这里	,	一个	-	患病的	看	为了	-	呃	.

“你们在这里等着，我去找他们。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['trævəlɪn] -

There's	no	need	of	your	travelin	'
有	不	需要	的	你的	旅行	-

你无需远行

- [raʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] [waɪl] [juːv] [gɑːt] [ðæt] [bɪg] [və'liːs] .

'	round	so	much	while	you've	got	that	big	valise	.
-	圆形的	所以	很多	尽管	你已经	得到	那	大的	手提箱	.

趁你带着那个大行李箱，到处转悠吧。

” [dʒəu'saiə][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] ,

”	Josiah	was	perfectly	willing	to	do	as	she	suggested	,
”	约西亚	曾是	完美	愿意的	到	做	作为	她	建议	,

约西亚完全愿意按照她的建议去做，

[ænd; ənd] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['wɑtʃɪŋ]

and	stood	leaning	against	the	building	with	his	burden	at	his	feet	,	watching
和	站立	倾斜	反对	这	建筑	和	他的	负担	在	他的	脚	,	观看

[ðə; ði] [pə'destriənz] ,

the	pedestrians	,
这	行人	,

他倚靠在建筑物上，脚边放着他的重物，看着来来往往的行人。

[æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] ['taɪər] .

an	occupation	of	which	it	seemed	as	if	he	would	never	tire	.
一个	职业	的	哪个	它	似乎	作为	如果	他	会	绝不	胎	.

他似乎永远不会厌倦这份工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ə; eɪ] [miːn] [trɪk] .

A	MEAN	TRICK	.
一个	意思是	诡计	.

卑鄙的伎俩。

['mæstər] ['ʃɪndəl] [tʊk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'raʊnd] ,

Master	Shindle	took	no	heed	of	the	flight	of	time	as	he	gazed	around	,
掌握	辛德尔	采取	不	注意	的	这	航班	的	时间	作为	他	凝视	大约	,

辛德尔大师环顾四周，丝毫没有注意到时间的流逝。

['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ɔːr] [sər'praɪz] [ɪn] ['evri] ['ænɪmeɪt] [ɔːr] [ɪn'ænɪmət] ['ɑːbdʒekt] [wɪ'ðɪn]

finding	something	to	entertain	or	surprise	in	every	animate	or	inanimate	object	within
寻找	某物	到	招待	或者	惊喜	在	每一个	动画	或者	无生命	目的	之内

[hɪz; ɪz][reɪndʒ][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

his	range	of	vision	.
他的	范围	的	想象	.

在他视野范围内，他总能从每一个有生命或无生命的物体中找到乐趣或惊喜。

[ðæt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

That	which	caused	him	the	greatest	astonishment	,
那	哪个	导致	他	这	最	惊讶	,

最令他感到震惊的是，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɪtʃ]

was	the	newsboys	as	they	crossed	the	street	regardless	of	the	horses	which
曾是	这	报童	作为	他们	交叉	这	街道	不管	的	这	马匹	哪个

[ə'pɪrd] [æt; ət] ['evri] ['sekənd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['træmplɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;

appeared	at	every	second	on	the	point	of	trampling	upon	them	;
出现	在	每一个	第二	在	这	观点	的	践踏	之上	他们	;

报童们穿过马路时，全然不顾随时可能出现、随时准备踩到他们的马匹；

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['mɜːtʃənts] [tuː; tə] [ə'mjuːz]

and	when	there	were	no	longer	any	of	these	young	merchants	to	amuse
和	什么时候	那里	是	不	更长	任何	的	这些	年轻的	商人	到	娱乐

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当这些年轻商人中再也没有人能让他开心时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [ˈwɪndoʊz] ,

he	turned	his	attention	to	the	shop	windows	,
他	转向	他的	注意力	到	这	店铺	视窗	,

他转而将注意力转向商店橱窗，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈfaɪər] - [ɑːrmz] .

where	he	was	soon	deeply	interested	in	a	collection	of	fire	-	arms	.
在哪里	他	曾是	很快	深	感兴趣的	在	一个	收藏	的	火	-	武器	.

不久之后，他就对收藏枪支产生了浓厚的兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] ,

He	had	long	wanted	to	own	a	revolver	,
他	有	长的	通缉	到	自己的	一个	左轮手枪	,

他一直很想拥有一把左轮手枪。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs]

and	it	seemed	to	him	as	if	now	was	the	opportunity	to	purchase
和	它	似乎	到	他	作为	如果	现在	曾是	这	机会	到	购买

[wʌn] ,

one	,
一	,

在他看来，现在似乎是购买一辆的好时机。

[prəˈvaɪdɪd][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə]

provided	he	received	as	much	as	he	thought	he	had	every	reason	to
假如	他	已收到	作为	很多	作为	他	想法	他	有	每一个	原因	到

[ɪkˈspekt][frʌm; frəm][ðə; ði]

expect	from	the
预计	从	这

只要他能得到他认为自己完全有理由期望得到的数量.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[ˈwʊdtʃʌk] [skɪnz] ; [ˈðerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈtendɪd] [ˈpɜːrtʃəsər] ,

woodchuck	skins	;	therefore	it	was	with	the	air	of	an	intended	purchaser	,
土拨鼠	皮肤	;	所以	它	曾是	和	这	空气	的	一个	故意的	购买者	,

[ˈræðər] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaɪdlər] ,

rather	than	an	idler	,
相当	比	一个	惰轮	,

土拨鼠皮；因此，他给人的感觉更像是一个有意购买的人，而不是一个闲散的人。

[ðæt] [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði][kɑːrdz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [praɪs] [əˈfɪkst] [tuː; tə] [iːtʃ]

that	he	scanned	the	cards	,	on	which	was	written	the	price	affixed	to	each
那	他	扫描	这	牌	,	在	哪个	曾是	书面	这	价格	已粘贴	到	每个

[ˈwepən] .

weapon	.
武器	.

他扫描了卡片，卡片上写着每件武器的价格。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪnˈgroʊst] [ɪn] [ðɪs] [ˈpliːzɪŋ] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [wen] [ˈseɪdiːz] [əˈkweɪntəns] , [sɪm]

He	was	still	engrossed	in	this	pleasing	occupation	,	when	Sadie's	acquaintance	,	Sim
他	曾是	仍然	全神贯注	在	这	令人愉悦	职业	,	什么时候	萨迪的	熟人	,	西姆

[dʒəʊnz] , [əˈproʊtʃt] ,

Jones	,	approached	,
琼斯	,	接近	,

他正全神贯注于这项令人愉悦的工作时，萨迪的熟人西姆·琼斯走了过来。

[ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	halted	suddenly	on	seeing	him	.
和	停止	突然	在	看到	他	.

看到他后，他突然停了下来。

“ [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['dʌfər] ['seidi] ['mɪtʃəl] [hæd; həd][ɪn] [toʊ] !

“	There's	that	duffer	Sadie	Mitchell	had	in	tow	!
”	有	那	笨蛋	萨迪	米切尔	有	在	拖	!

“瞧，萨迪·米切尔还带着那个笨蛋呢！”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hi:z] ['dɔɪɪn] - [hɪr] ?

I	wonder	what	he's	doin	'	here	?
我	想知道	什么	他是	做	-	这里	?

我想知道他在这里做什么?

” ['mæstər][dʒəʊnz] ['mʌtəd] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['kerfəli] ,

”	Master	Jones	muttered	to	himself	,	and	then	looked	around	carefully	,
”	掌握	琼斯	低声说道	到	他自己	,	和	然后	看起来	大约	小心	,

琼斯少爷喃喃自语，然后仔细地环顾四周。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] ['weðər] [dʒəu'saiə][hæd; həd] ['eni] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət]

with	a	view	of	ascertaining	whether	Josiah	had	any	friends	in	the	immediate
和	一个	看法	的	确定	无论	约西亚	有	任何	朋友们	在	这	即时

[və'sɪnəti] .

vicinity	.
附近	.

目的是查明约西亚在附近是否有朋友。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [nɪr] [hu:] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [bɔɪ] ,

There	was	no	one	near	who	seemed	to	take	an	interest	in	the	country	boy	,
那里	曾是	不	一	靠近	WHO	似乎	到	拿	一个	兴趣	在	这	国家	男生	,

附近似乎没有人对这个乡下男孩感兴趣。

[ænd; ənd][sɪm] [kən'klu:did] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] ['si:z(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə]['set(ə)l][hɪz; ɪz] [det]

and	Sim	concluded	it	was	a	convenient	season	in	which	to	settle	his	debt
和	西姆	结束	它	曾是	一个	方便的	季节	在	哪个	到	定居	他的	债务

[wɪð; wɪθ] ['seidi] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər] [nu:]

with	Sadie	for	not	having	given	him	more	information	regarding	her	new
和	萨迪	为了	不是	拥有	给定	他	更多的	信息	关于	她	新的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

西姆认为这是个合适的时机，可以向萨迪偿还他欠萨迪的债，因为萨迪没有告诉他更多关于她新认识的人的信息。

['ðerfɔ:r] , ['stepɪŋ] ['kwɪkli] [tu:; tə][dʒoʊ'zaɪəz][saɪd] ,

Therefore	,	stepping	quickly	to	Josiah's	side	,
所以	,	步进	迅速地	到	约西亚的	边	,

因此，他迅速走到约西亚身边，

[ænd; ənd] [ə'su:mɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [wʊd] [ɪm'pres] [ðə; ði]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ]

and	assuming	such	a	look	as	he	thought	would	impress	the	stranger	with
和	假设	这样的	一个	看	作为	他	想法	会	令人印象深刻	这	陌生人	和

[æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendlinəs] ,

an	idea	of	his	friendliness	,
一个	主意	的	他的	友善	,

他摆出一副自认为能给陌生人留下友好印象的表情，

[sɪm] [æskt] : —

Sim	asked	:	—
西姆	问	:	—

Sim问道：——

“ [seɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [tɑːm] ['bɑːrtlət] [jet] ? ”
“ Say , have you found Tom Bartlett yet ? ”
“ 说 , 有 你 成立 汤姆 巴特利特 然而 ? ”

“对了，你找到汤姆·巴特利特了吗？”

“ [noʊ] ; ['seɪdiːz] [ʌp] - [sterz] [naʊ] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
“ No ; Sadie's up - stairs now lookin ' for him .
“ 不 ; 萨迪的 向上 - 楼梯 现在 在看 - 为了 他 .

“不，萨迪现在在楼上找他。”

[sʌm; səm] ['felər] [toʊld][hɜːr; hər][tɑːm][æn; ən] - [bɑːb][wɜːr; wər] [hɪr] .
Some feller told her Tom an ' Bob were here .
一些 伙计 讲述 她 汤姆 一个 - 鲍勃 是 这里 .

有人告诉她汤姆和鲍勃在这里。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 65]
” [页 -]

“[第 65 页]

[sɪm] [geɪv] [wʌn] [kwɪk] [glæns] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['hɜːrɪdli] : —
Sim gave one quick glance in at the hall , and then said hurriedly : —
西姆 给予 一 快的 瞥一眼 在 在 这 大厅 , 和 然后 说 匆匆 : —

西姆迅速瞥了一眼大厅，然后急忙说道：——

“ [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɑːn] [west] ['brɔːdweɪ] [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][æsk] ['seidi] [ɪf] [juːd] [bɪn] ['oʊvər][tuː; tə]
“ When I saw you on West Broadway I forgot to ask Sadie if you'd been over to
“ 什么时候 我 锯 你 在 西方 百老汇 我 忘了 到 问 萨迪 如果 你会 到过 超过 到
[ðə; ði] ['meɪɜ-z] ['ɑːfɪs] ,
the Mayor's office ,
这 市长的 办公室 ,

“我在西百老汇大街看到你的时候，忘了问萨迪你有没有去过市长办公室。”

[soʊ][aɪ] ['hʌsəld] [raɪt] - [raʊnd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ,
so I hustled right ' round to find you ,
所以 我 匆忙 正确的 - 圆形的 到 寻找 你 ,

所以我赶紧四处寻找你，

- [kɔːz] [juː; jʊ] [siː] ['gɜ-ːlz][dəunt][peɪ] [soʊ] [mʌtʃ] - ['tɛnʃən] [tuː; tə] [zɪç] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] . ”
' cause you see girls don't pay so much ' tention to sich things as they oughter . ”
- 原因 你 看 女孩们 不 支付 所以 很多 - 紧张 到 sich 事物 作为 他们 应该 . ”

因为你看，女孩子往往没有像她们应该的那样关注这些事情。

“ [wʌt] [θɪŋz] ?
“ What things ?
“ 什么 事物 ?

“什么东西？”

” [dʒəu'saiə] [æskt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
” Josiah asked in astonishment .
” 约西亚 问 在 惊讶 .

约西亚惊讶地问道。

“ [wʌt] [θɪŋz] !
“ What things !
“ 什么 事物 !

“什么东西！

” [sɪm] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sər'praɪz] .
” Sim repeated as if in surprise .
” 西姆 重复 作为 如果 在 惊喜 .

“西姆重复道，语气中带着惊讶。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪɝz]

“	Do	you	mean	to	tell	me	you	didn't	know	you	oughter	go	to	the	Mayor's
”	做	你	意思是	到	告诉	我	你	没有	知道	你	应该	去	到	这	市长的

[ˈɑːfɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][gɑːt][ɪnˈtɜːr] [taʊn] ? ”

office	as	soon	as	you	got	inter	town	?	”
办公室	作为	很快	作为	你	得到	间	镇	?	”

“你是说你不知道一到城里就应该去市长办公室吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˈdɪdnt] .

“	Of	course	I	didn't	.
”	的	课程	我	没有	.

“我当然没有。”

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ? ”

What	does	he	want	with	me	?	”
什么	做	他	想	和	我	?	”

他想从我这里得到什么?

“ [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [saɪt] , [juːl] [faɪnd] [aʊt] !

“	A	mighty	sight	,	you'll	find	out	!
”	一个	强大的	视线	,	你会	寻找	出去	!

“你会亲眼见识到那壮观的景象！”

[aɪ] [ˈkɪndər] [θɔːt] [ˈseidi] [ˈmɪtʃəl] [ˈwʊdnt] [noʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

I	kinder	thought	Sadie	Mitchell	wouldn't	know	enough	to	tell	you	,
我	幼儿园	想法	萨迪	米切尔	不会	知道	足够的	到	告诉	你	,

我原以为萨迪·米切尔不会知道那么多，所以没法告诉你。

[soʊ][aɪ] [went] - [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [hɔːl] [æn; ən] - [æskt] [ðə; ði][foʊks] [ɪf] [ðeid] [siːn] [ə; eɪ] [ˈfelər]

so	I	went	'	round	to	the	City	Hall	an	'	asked	the	folks	if	they'd	seen	a	feller
所以	我	去	-	圆形的	到	这	城市	大厅	一个	-	问	这	各位	如果	他们会	已见	一个	伙计

[frʌm; frəm] [ˈbɛriːz] [ˈkɔːrnər] .

from	Berry's	Corner	.
从	浆果	角落	.

于是我去了市政厅，问那里的人们是否见过贝瑞角的一个人。

[ðeɪ] [sed] - [noʊ] ,

They	said	'	no	,
他们	说	-	不	,

他们说“不”,

- [æn; ən] - [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeɪər] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [naɪ] [waɪld] - [kɔːz] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

'	an	'	that	the	Mayor	was	pretty	nigh	wild	'	cause	you	didn't	come	to	him
-	一个	-	那	这	市长	曾是	漂亮的	夜	荒野	-	原因	你	没有	来	到	他

[ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [juː; jʊ] [strʌk] [taʊn] . ”

the	minute	you	struck	town	.	”
这	分钟	你	击	镇	.	”

“而且”市长几乎要发火了，因为你一到镇上就没有立刻去找他。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] ? ”

“	What	does	he	want	me	for	?	”
”	什么	做	他	想	我	为了	?	”

“他找我做什么？”

“ [waɪ] - - - [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] [ˈevri] [ˈfelər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri]

“	Why	'	cordin	'	to	the	law	he	has	to	give	every	feller	from	the	country
”	为什么	-	-	-	到	这	法律	他	有	到	给	每一个	伙计	从	这	国家

[ə; eɪ] - [ə; eɪ][hæf][dʒest][æz; əz]

a	dollar'n	a	half	jest	as
一个	-	一个	一半	笑话	作为

“为什么‘根据’法律，他必须给每个乡下人一块五毛钱，就这么简单？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [get] [hɪr] ,
soon as they get here ,
很快 作为 他们 得到 这里 ,

他们一到这里，

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][skɪn]['oʊvər][ðer; ðər] ['maɪti] [kwɪk] ['itl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] . ”
an ' if you don't skin over there mighty quick it'll be too late . ”
一个 - 如果 你 不 皮肤 超过 那里 强大的 快的 它将 是 也 晚的 . ”

如果你不赶紧过去，那就太晚了。

“ [tɑːm][æn; ən] - [bɑːb] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][maɪ] [haʊs] . ”
“ Tom an ' Bob didn't say anything about it when they was up to my house . ”
“ 汤姆 一个 - 鲍勃 没有 说 任何事物 关于 它 什么时候 他们 曾是 向上 到 我的 房子 . ”

“汤姆和鲍勃来我家的时候，对此事只字未提。”

“ [aɪ] [spoʊ̯z] [ðeɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['noʊd] ,
“ I s'pose they thought you knowed ,
“ 我 假设 他们 想法 你 已知 ,

“我猜他们以为你知道，

[ɔːr] [els] [wʌz; wəz] ['kaʊntɪn] - [ɑːn]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [juː; jʊ][ðer; ðər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][gɑːt][ɪn] ;
or else was countin ' on takin ' you there as soon as you got in ;
或者 别的 曾是 计数 - 在 拿 - 你 那里 作为 很快 作为 你 得到 在 ;

否则就打算你一上车就带你去那里；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [dʌn] [wen] [ðeɪ] ['dɪdnt] [miːt] [juː; jʊ] .
but of course it couldn't be done when they didn't meet you .
但 的 课程 它 不能 是 完毕 什么时候 他们 没有 见面 你 .

当然，如果他们没见过你，那就不可能做到。

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː][tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
How would it do to run over with me ?
如何 会 它 做 到 跑步 超过 和 我 ?

如果和我一起开车经过，你会怎么样?

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [mə'rɛn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [æn; ən] - [juːl] [get] [bæk] [bɪ'fɔːr] ['seidi] ['mɪtʃəl] [kʌmz]
It won't take more'n a minute , an ' you'll get back before Sadie Mitchell comes
它 惯于 拿 更多 一个 分钟 , 一个 - 你会 得到 后退 前 萨迪 米切尔 来
[daʊn] .
down .
向下 .

用不了不到一分钟，你就能在萨迪·米切尔下来之前回去。

” [dʒəu'saiə]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
” Josiah hesitated an instant ,
” 约西亚 犹豫了一下 一个 立即的 ,

约西亚犹豫了一下，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðɪs] ['veri] ['frendli] -
and then decided there would be no harm in accompanying this very friendly -
和 然后 决定 那里 会 是 不 伤害 在 随同 这 非常 友好的 -
[dɪ'spoʊzd] [bɔɪ] ,
disposed boy ,
处置 男生 ,

然后他觉得陪着这个性格非常友善的男孩走走也没什么坏处。

[mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [sɪns] [hiː; hi] [siːmd] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
more particularly since he seemed certain they would be back in time to meet the
更多的 特别 自从 他 似乎 肯定 他们 会 是 后退 在 时间 到 见面 这
[mætʃ] - [gɜːrl] ,
match - girl ,
匹配 - 女孩 ,

尤其因为他似乎确信他们能及时赶回来和卖火柴的小女孩见面。

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] : —
therefore he replied : —
所以 他 回复 : —

因此他回答说：——

“ [ɔːl] [raɪt] ; [goʊ] [əˈhed] , [ˈoʊnli][wiː; wi] [ˈmʌsnt] [kiːp] [ˈseidi] [weɪtɪn] - ,
“ All right ; go ahead , only we mustn't keep Sadie waitin ' ,
“ 全部 正确的 ; 去 前方 , 仅有的 我们 不得 保持 萨迪 等待 - ,

“好吧，你们继续，只是不能让萨迪等太久。”

- [kɔːz] [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [aɪ][faɪnd][tɑːm][æn; ən] - [bɑːb] . ”
' cause it won't do for me to lose her before I find Tom an ' Bob . ”
- 原因 它 惯于 做 为了 我 到 失去 她 前 我 寻找 汤姆 一个 - 鲍勃 . ”

因为在我找到汤姆和鲍勃之前失去她，我可受不了。”

“ [oʊ] , [aɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
“ Oh , I'll look out for that part of it .
“ 哦 , 患病的 看 出去 为了 那 部分 的 它 .

“哦，我会注意那部分。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ˈʃænt] [mɪs] [hɜːr; hər] ; [æn; ən] - [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ,
Of course we sha'n't miss her ; an ' if we should ,
的 课程 我们 不会 错过 她 ; 一个 - 如果 我们 应该 ,

我们当然不会想念她；即便我们真的想念她，

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [ˈfɛlɘz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] - [ʃiː; ʃi][kæn; kən] .
I could find the fellers for you quicker'n she can .
我 可以 寻找 这 伙计们 为了 你 - 她 能 .

我肯定能比她更快地帮你找到那些人。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɪndər] [meɪks] [ə; eɪ] [bɔɪ] [lʊk] [griːn] [tuː; tə][biː; bi] [tægɪn] - [ə; eɪ][gɜːrl] - [raʊnd] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
It kinder makes a boy look green to be taggin ' a girl ' round the city ,
它 幼儿园 制作 一个 男生 看 绿色的 到 是 标签 - 一个 女孩 - 圆形的 这 城市 ,

男孩尾随女孩在城里晃悠，会显得很没礼貌。

[æn; ən] - [aɪm][ˈsɜːrt(ə)n][tɑːm] [ˈbɑːrtlət] [ˈwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈdɔɪɪn] - .
an ' I'm certain Tom Bartlett wouldn't like it if he found out what you're doin ' .
一个 - 我是 肯定 汤姆 巴特利特 不会 喜欢 它 如果 他 成立 出去 什么 你是 做 - .

我敢肯定，如果汤姆·巴特利特发现你在做什么，他肯定不会高兴的。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 67]
” [页 -]

“[第 67 页]

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈbɛtərən] [nɑːt] [ˈnoʊɪn] - [wer] [tuː; tə][goʊ] ,
“ It's a good deal better'n not knowin ' where to go ,
“ 它是 一个 好的 交易 比 不是 知道 - 在哪里 到 去 ,

“这总比不知道该去哪里要好得多。”

- [kɔːz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][aɪˈd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [hɑːrd] [taɪm] [læst] [naɪt] ,
' cause if it hadn't been for her I'd had a pretty hard time last night ,
- 原因 如果 它 之前没有 到过 为了 她 ID 有 一个 漂亮的 难的 时间 最后的 夜晚 ,

要不是她，我昨晚会过得很艰难。

- [les] [aɪ'd] [faʊnd] ['beɪkɚz] [kɔːrt] .
' less I'd found Baker's Court .
- 较少的 ID 成立 面包师的 法庭 .

除非我找到了贝克法院。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ,
" While they were talking ,
" 尽管 他们 是 说 ,

"他们说话的时候，

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mæstər][dʒəʊnz][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['sʌndri]
and paying no heed to the fact that Master Jones was making sundry
和 付费 不 注意 到 这 事实 那 掌握 琼斯 曾是 制作 杂项
[mɪ'stɪriəs] ['dʒestʃərz] [tuː; tə] [ə'kweɪntəns] [huːm] [ðeɪ] [pæst] ,
mysterious gestures to acquaintances whom they passed ,
神秘 手势 到 熟人 谁 他们 通过了 ,

他们丝毫不在意琼斯先生正向他们遇到的熟人做出各种神秘的手势。

[dʒəu'saiə][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [gaɪd] [frʌm; frəm] ['tʃætəm] [striːt] [tuː; tə] ['sentər] ,
Josiah had followed the guide from Chatham Street to Center ,
约西亚 有 随后 这 指导 从 查塔姆 街道 到 中心 ,

约西亚跟着导游从查塔姆街走到了市中心。

[ænd; ənd][nɑːt] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [dɪs'repjətəbl] ['lʊkɪŋ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
and not less than half a dozen disreputable looking boys were watching his
和 不是 较少的 比 一半 一个 打 声名狼藉的 寻找 男孩们 是 观看 他的
['evri] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kiːnəst] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv] ['pleʒər] .
every movement with the keenest anticipations of pleasure .
每一个 移动 和 这 最热衷 预期 的 乐趣 .

至少有六个衣冠楚楚的男孩正目不转睛地盯着他的一举一动，满怀着渴望的快感。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [wʌt] ['mæstər] ['ʃɪndəl] [θɔːt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['bɪldɪŋ] ,
On arriving at what Master Shindle thought was an enormous building ,
在 抵达 在 什么 掌握 辛德尔 想法 曾是 一个 巨大的 建筑 ,

当辛德尔大师到达他认为是一座巨大建筑物的地方时，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] ['saɪzɪz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [bɑːrn] , [sɪm] ['hɔːltɪd] ,
because it was many sizes larger than his father's barn , Sim halted ,
因为 它 曾是 许多 尺寸 更大的 比 他的 父亲的 谷仓 , 西姆 停止 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

因为它比他父亲的谷仓大得多，西姆停了下来，然后

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] , [sed] : —
pointing to the long flight of stairs leading from the street , said : —
指向 到 这 长的 航班 的 楼梯 领导 从 这 街道 , 说 : —

他指着从街上延伸出来的长长的台阶说：——

" [goʊ] [streɪt] [ʌp][ðer; ðər] - [tɪl] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .
" Go straight up there ' till you get to the top .
" 去 直的 向上 那里 - 直到 你 得到 到 这 顶部 .

"一直往上走，直到到达顶端。"

[ðen] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [æn; ən] - [tel] [ðə; ði] ['meɪər] [juːv] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːlər][æn; ən] - [ə; eɪ]
Then open the door , an ' tell the Mayor you've come for the dollar an ' a
然后 打开 这 门 , 一个 - 告诉 这 市长 你已经 来 为了 这 美元 一个 - 一个
[hæf] .
half .
一半 .

然后打开门，告诉市长你是来拿那1.5美元的。

" [dʒəu'saiə] [əu'beid] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['lændɪŋ] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz]
" Josiah obeyed without hesitation , but on reaching the first landing his suspicions
" 约西亚 服从 没有 犹豫 , 但 在 到达 这 第一的 降落 他的 怀疑
[wɜ:r; wər] [ə'raʊzd] .
were aroused .
是 被唤醒 .

约西亚毫不犹豫地服从了命令，但当他到达第一个登陆点时，他的疑虑就被激起了。

['nevər] ['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪti] [hɔ:l] [bɪ'fɔ:r] , [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [wʌn][wɜ:r; wər] ['ræðər] [veɪg] ;
Never having visited a City Hall before , his ideas regarding one were rather vague ;
绝不 拥有 到访 一个 城市 大厅 前 , 他的 想法 关于 一 是 相当 模糊的 ;

由于之前从未去过市政厅，他对市政厅的印象相当模糊；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['fænsɪd] [ðə; ði] ['meɪər] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd]
but he fancied the Mayor would be found in a different kind
但 他 幻想 这 市长 会 是 成立 在 一个 不同的 种类

但他认为市长会以另一种方式出现

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] ,
of a place , and , despite his ignorance ,
的 一个 地方 , 和 , 尽管 他的 无知 ,

尽管他对此地一无所知，

[ðə; ði] ['meni] ['bɪznəs] [saɪnz] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] - [wei] [su:n] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ]
the many business signs in the hall - way soon convinced him he was not in a
这 许多 商业 标志 在 这 大厅 - 方式 很快 确信 他 他 曾是 不是 在 一个
[mju:'nɪsɪp(ə)l] ['bɪldɪŋ] .
municipal building .
市政 建筑 .

走廊里林立的商业招牌很快让他确信自己身处的地方并非市政大楼。

[hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [tɜ:rnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər]
He hesitated , turned , and was on the point of asking for further
他 犹豫了一下 , 转向 , 和 曾是 在 这 观点 的 问 为了 更远
[pə'tiku:ləz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ][sɪm] ,
particulars from the obliging Sim ,
细节 从 这 乐于助人 西姆 ,

他犹豫了一下，转过身，正要向热心的西姆询问更多细节，

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
when he heard a roar of laughter from the foot of the stairs .
什么时候 他 听到 一个 吼 的 笑声 从 这 脚 的 这 楼梯 .

这时他听到楼梯脚下传来一阵哄堂大笑。

" [ɪf] [ðə; ði] ['meɪər] ['gɪvz] ['mʌni] [tu:; tə][foʊks][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,
" If the Mayor gives money to folks from the country ,
" 如果 这 市长 给予 钱 到 各位 从 这 国家 ,

"如果市长给乡下人钱，

[aɪ] ['rekən] [tɑ:m][æn; ən] - [bɑ:b] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'i:][læst] ['sʌmər] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self]
I reckon Tom an ' Bob would have told me last summer , " he said to himself
我 估计 汤姆 一个 - 鲍勃 会 有 讲述 我 最后的 夏天 , " 他 说 到 他自己
.
:
.

"我想汤姆和鲍勃去年夏天就会告诉我了，"他自言自语道。

“ [ðæt] ['felər] [ɪz]['mækɪn] - [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

“	**That**	**feller**	**is**	**makin**	**'**	**a**	**fool**	**of**	**me**	**.**
”	那	伙计	是	制造	-	一个	傻子	的	我	.

“那家伙让我出丑了。”

” [ðen] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn]

”	**Then**	**he**	**descended**	**to**	**the**	**sidewalk**	**,**	**and**	**stood**	**looking**	**about**	**him**	**in**
”	然后	他	下降	到	这	人行道	,	和	站立	寻找	关于	他	在

[pər'pleksəti] .

perplexity **.**
困惑 .

“然后他走到人行道上，站在那里，困惑地环顾四周。”

[hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] ['teɪkən] [wen] [hiː; hi] [left] ['tʃætəm]

He	**had**	**paid**	**no**	**particular**	**attention**	**to**	**the**	**route**	**taken**	**when**	**he**	**left**	**Chatham**
他	有	有薪酬的	不	特别的	注意力	到	这	路线	已采取	什么时候	他	左边	查塔姆

[striːt] ,

Street **,**
街道 ,

他离开查塔姆街时并没有特别注意自己走的路线。

[ænd; ənd][nɑːt] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [fækt] [ðæt] [hiː; hi]

and	**not**	**many**	**seconds**	**elapsed**	**before**	**the**	**very**	**unpleasant**	**fact**	**that**	**he**
和	不是	许多	秒	过去	前	这	非常	令人不快的	事实	那	他

[wʌz; wəz] [lɔːst] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

was	**lost**	**presented**	**itself**	**.**
曾是	丢失的	呈现	本身	.

没过多久，他就意识到自己迷路了，这是一个非常不愉快的事实。

['dʊrɪŋ] ['sevrəl] ['moʊmənts][dʒəu'saiə] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] ,

During	**several**	**moments**	**Josiah**	**stood**	**silent**	**and**	**motionless**	**,**
期间	一些	时刻	约西亚	站立	沉默的	和	静止不动	,

约西亚沉默不语，一动不动地站了好一会儿。

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kɑːmbæt][ðə; ði] [fɪr] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi]

trying	**to**	**combat**	**the**	**fear**	**which**	**came**	**upon**	**him**	**with**	**the**	**knowledge**	**that**	**he**
尝试	到	战斗	这	害怕	哪个	来了	之上	他	和	这	知识	那	他

[wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] ,

was	**separated**	**from**	**his**	**friends**	**,**
曾是	分开	从	他的	朋友们	,

他努力克服与朋友分离后涌上心头的恐惧。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['defɪnət] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] .

and	**had**	**no**	**definite**	**idea**	**of**	**where**	**they**	**might**	**be**	**found**	**.**
和	有	不	定	主意	的	在哪里	他们	可能	是	成立	.

他们完全不知道这些物品会在哪里找到。

[ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [pə'destriənz] , [iːtʃ] [ɪn'tent] ['oʊnli][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] [ɔːr] ['pleʒər] ,

The	**throng**	**of**	**pedestrians**	**,**	**each**	**intent**	**only**	**on**	**his**	**own**	**business**	**or**	**pleasure**	**,**
这	人群	的	行人	,	每个	意图	仅有的	在	他的	自己的	商业	或者	乐趣	,

[bɪ'wɪldərd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

bewildered	**the**	**boy** **,**
困惑	这	男生 ,

熙熙攘攘的行人，每个人都只顾着自己的事情或娱乐，这让男孩感到困惑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**69**	**]**
[	页	-	]

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ænd; ənd]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv]['viːək(ə)lz] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] .

and	the	rattle	and	rumble	of	vehicles	served	to	increase	his	helplessness	.
和	这	嘎嘎作响	和	隆隆	的	车辆	服务	到	增加	他的	无助	.

车辆的嘎嘎声和隆隆声更加剧了他的无助感。

[sə'raʊndɪd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [felt] [soʊ]

Surrounded	though	he	was	by	human	beings	,	never	before	had	he	felt	so
包围	尽管	他	曾是	经过	人类	生物	,	绝不	前	有	他	毛毡	所以

['truːli] [ə'loʊn] .

truly	alone	.
真的	独自的	.

虽然他身处人群之中，但他从未感到如此真正的孤独。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [hɪz; ɪz][maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði]

Involuntarily	his	mind	went	back	to	the	time	when	he	lost	his	way	in	the
不由自主	他的	头脑	去	后退	到	这	时间	什么时候	他	丢失的	他的	方式	在	这

[wʊdz] [æt; ət] ['bɛriːz] ['kɔːrnər] ;

woods	at	Berry's	Corner	;
树林	在	浆果	角落	;

他的思绪不由自主地回到了在贝瑞角树林里迷路的那段日子；

[bʌt; bət][ðer; ðər]['iːv(ə)n][ðə; ði][bɜːrdz] [siːmd] ['frendli] ,

but	there	even	the	birds	seemed	friendly	,
但	那里	甚至	这	鸟类	似乎	友好的	,

但那里就连鸟儿似乎都很友好。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] ['twɪtə] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [griːf] ,

and	sang	and	twittered	about	him	as	if	to	share	his	grief	,
和	唱	和	推特	关于	他	作为	如果	到	分享	他的	悲伤	,

他们唱歌、发推文悼念他，仿佛在分担他的悲痛。

[waɪl] [hɪr] [noʊ][wʌn] [peɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] ,

while	here	no	one	paid	the	slightest	attention	to	his	sorrow	,
尽管	这里	不	一	有薪酬的	这	丝毫	注意力	到	他的	悲哀	,

然而在这里，却没有人对他的悲伤表示丝毫的关注。

[seɪv] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

save	the	group	of	boys	on	the	opposite	side	of	the	street	,
节省	这	团体	的	男孩们	在	这	对面的	边	的	这	街道	,

救救街对面那群男孩。

[huː] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['meri] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .

who	were	making	merry	at	his	expense	.
WHO	是	制作	欢乐	在	他的	费用	.

他们正拿他寻开心。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][læst] [glɪmps] [ʌv; əv] - [ʃɔːrt] [teɪl][æt; ət][ðə; ði]

even	more	than	when	he	caught	the	last	glimpse	of	Towser's	short	tail	at	the
甚至	更多的	比	什么时候	他	捕捉	这	最后的	一瞥	的	-	短的	尾巴	在	这

['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,

railroad	station	,
铁路	车站	,

甚至比他在火车站最后一次瞥见托瑟的短尾巴时还要强烈。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][fɑːrm] .

he	wished	he	had	never	been	tempted	to	leave	the	farm	.
他	希望	他	有	绝不	到过	受诱惑	到	离开	这	农场	.

他后悔当初没有想过离开农场。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [terz] [keɪm] ['veri] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] ;
For the second time tears came very near his eyelids ;
为了 这 第二 时间 眼泪 来了 非常 靠近 他的 眼睑 ;

第二次，泪水几乎涌上了他的眼眶；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔː'mentəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [sɜːrvd] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ɪn]
but the sight of his tormentors across the street served to hold them in
但 这 视线 的 他的 折磨者 穿过 这 街道 服务 到 抓住 他们 在
[tʃek] ,
check ,
查看 ,

但看到街对面那些折磨他的人，就让他们止步不前了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðoʊz] [bɔɪz] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]
for he did not intend to allow those boys to know of the sorrow in his
为了 他 做过 不是 打算 到 允许 那些 男孩们 到 知道 的 这 悲哀 在 他的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

因为他不想让那些男孩知道他心中的悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] , [ðæt] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ]
It was the feeling of resentment , that others should have taken advantage
它 曾是 这 感觉 的 怨恨 , 那 其他的 应该 有 已采取 优势
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] ,
of his helplessness ,
的 他的 无助 ,

那是一种怨恨之情，觉得别人应该利用他的无助。

[wɪtʃ] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [kən'troʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi]
which aided him in controlling his feelings , and he
哪个 协助 他 在 控制 他的 情怀 , 和 他

这有助于他控制自己的情绪，而且他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[sed] ['rezəluːtli] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] ['prɪntɪŋ] [haʊs] [skwer] : —
said resolutely as he walked toward Printing House Square : —
说 坚决地 作为 他 步行 朝向 印刷 房子 正方形 : —

他一边走向印刷广场，一边坚定地说：——

“ [ðeɪ] [noʊ] [aɪm] [griːn] [æz; əz] [greɪs] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ʃænt] [siː] [ˌem 'iː][kraɪ] .
“ They know I'm green as grass ; but they sha'n't see me cry .
“ 他们 知道 我是 绿色的 作为 草 ; 但 他们 不会 看 我 哭 .

“他们知道我青涩如草，但他们看不到我哭泣。”

” [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [wʌn] [wɪtʃ]
” Then turning toward the shop windows on the left in the hope of seeing one which
” 然后 转弯 朝向 这 店铺 视窗 在 这 左边 在 这 希望 的 看到 一 哪个
[lʊkt] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] [ðʌs] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] ,
looked familiar and thus give him some idea of his whereabouts ,
看起来 熟悉的 和 因此 给 他 一些 主意 的 他的 下落 ,

然后他转向左侧的商店橱窗，希望能看到一家熟悉的店铺，从而对自己的所在位置有所了解。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['rezəluːtli] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ə'kɔst] [baɪ][ə; eɪ] ['sekənd] ['streɪndʒər] .
he pushed resolutely on until accosted by a second stranger .
他 推动 坚决地 在 直到 被骚扰 经过 一个 第二 陌生人 .

他坚定地继续前进，直到被第二个陌生人拦住。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] ['ʃɪndəl] ['felər] [tɑːm][æn; ən] - [bɑːb][ɑːr; ər] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] ?
“ Are you the Shindle feller Tom an ' Bob are lookin ' for ?
“ 是 你 这 辛德尔 伙计 汤姆 一个 - 鲍勃 是 在看 - 为了 ?

“你是汤姆和鲍勃要找的辛德尔家的那个人吗？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] .
” the boy asked .
” 这 男生 问 .

“男孩问道。”

[dʒoʊ'zaɪəz] [ʃɔːrt] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd]
Josiah's short experience in the city had taught him to be suspicious , and
约西亚的 短的 经验 在 这 城市 有 教授 他 到 是 可疑的 , 和
[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [kwaɪt] ['ʃɑːrpli] : —
he replied quite sharply : —
他 回复 相当 尖锐地 : —

约西亚在城里短暂的经历让他养成了多疑的习惯，于是他尖锐地回答道：

“ [wel] , [wʌt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?
“ Well , what if I am ?
“ 出色地 , 什么 如果 我 是 ?

“如果我真的是呢？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['felər] [wʌt] ['wɒnts] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪɝz] ['ɑːfɪs] ?
Are you another feller what wants to send me to the Mayor's office ?
是 你 其他 伙计 什么 想要 到 发送 我 到 这 市长的 办公室 ?

你是不是又一个想把我送到市长办公室的家伙?

” [waɪl] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
” While speaking he glanced toward the opposite side of the street ,
” 尽管 请讲 他 瞥了一眼 朝向 这 对面的 边 的 这 街道 ,

说话间，他瞥了一眼街道对面，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]
and there saw his enemies running at full speed as if the coming of this
和 那里 锯 他的 敌人 跑步 在 满的 速度 作为 如果 这 未来 的 这
[læst] [bɔɪ] [hæd; həd] [ə'lɑːrmd] [ðem; ðəm] .
last boy had alarmed them .
最后的 男生 有 惊慌 他们 .

他看到他的敌人全速奔跑，仿佛最后一个男孩的到来惊扰了他们。

“ [aɪ] [eɪnt] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [trɪks] , ” [ðə; ði]['streɪndʒər] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [toʊn] .
“ I ain't tryin ' to play any tricks , ” the stranger replied in a friendly tone .
“ 我 不是 尝试 - 到 玩 任何 技巧 , ” 这 陌生人 回复 在 一个 友好的 语气 .

“我没想耍什么花招，”陌生人友好地回答道。

“ [tɑːm][æn; ən] - [bɑːb][ɑːr; ər] ['hʌntɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [æn; ən] - [aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [help] .
“ Tom an ' Bob are huntin ' for you , an ' I offered to help .
“ 汤姆 一个 - 鲍勃 是 亨廷顿 - 为了 你 , 一个 - 我 提供 到 帮助 .

“汤姆和鲍勃正在追捕你，我主动提出帮忙。”

['seidi] ['mɪtʃəl] [toʊld] - [ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [læst] [naɪt] ,
Sadie Mitchell told ' em what was done last night ,
萨迪 米切尔 讲述 - 呃 什么 曾是 完毕 最后的 夜晚 ,

萨迪·米切尔告诉他们昨晚发生了什么事，

[æn; ən] - [wen] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðeə(r)] [haɪrd] [tuː; tə] [kliːn]
an ' when they come out of the office they're hired to clean
一个 - 什么时候 他们 来 出去 的 这 办公室 它们是 雇用 到 干净的

他们下班后就被雇来打扫卫生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

['evri] ['mɔːrnɪn] - , [juː; jʊ] ['wɔznt] ['eniwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
every mornin ' , you wasn't anywhere to be found .
每一个 早晨 - , 你 不是 任何地方 到 是 成立 .

每天早上，你都不见踪影。

[ðeə(r)] ['prɪti] [naɪ] [waɪld][tuː; tə] [noʊ] [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
They're pretty nigh wild to know what's happened to you . ”
它们是 漂亮的 夜 荒野 到 知道 是什么 发生 到 你 . ”

他们几乎都迫不及待地想知道你身上发生了什么事。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ?
“ Why didn't they meet me at the station ?
“ 为什么 没有 他们 见面 我 在 这 车站 ?

“为什么他们没有在车站接我？”

” [dʒəu'saiə] [æskt] [sə'spɪʃəsli] .
” Josiah asked suspiciously .
” 约西亚 问 可疑地 .

约西亚狐疑地问道。

“ [ðeɪ] [bəuθ] [went] [ðer; ðər] , [æn; ən] - [steɪd] [mə'rɛn] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][jʊr; jər] [treɪn] [gɑːt][ɪn] .
“ They both went there , an ' staid more'n an hour after your train got in .
“ 他们 两个都 去 那里 , 一个 - 稳重 更多 一个 小时 后 你的 火车 得到 在 .

“他们俩都去了那里，在你乘坐的火车到达后，他们又待了一个多小时。”

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] , - [kɔːz] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] - [ɪm] . ”
I happen to know , ' cause I was with ' em . ”
我 发生 到 知道 , - 原因 我 曾是 和 - 呃 . ”

我碰巧知道，因为我曾和他们在一起。

“ ['maɪti] ['fʌni] , ” [dʒəu'saiə] [sed] [hæf][tuː; tə] [hɪm'self] .
“ Mighty funny , ” Josiah said half to himself .
“ 强大的 有趣的 , ” 约西亚 说 一半 到 他自己 .

“真滑稽，”约西亚自言自语道。

“ [aɪ] [hʌŋ] - [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː] ['aʊərz] , [æn; ən] - ['dɪdnt] [siː] [haɪd][nɔːr] [her] [ʌv; əv] ['iːðər] [wʌn] . ”
“ I hung ' round the place two hours , an ' didn't see hide nor hair of either one . ”
“ 我 悬挂 - 圆形的 这 地方 二 小时 , 一个 - 没有 看 隐藏 也不 头发 的 任何一个 一 . ”

“我在那地方转悠了两个小时，连他们的影子都没看到。”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][juː; jʊ] ['dɪdnt] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] ['steɪʃ(ə)n] ,
“ It must be you didn't get into the right station ,
“ 它 必须 是 你 没有 得到 进入 这 正确的 车站 ,

“一定是您没上对车站。”

- [kɔːz] [wiː; wi] [wɑːtʃt] ['soʊz] [juː; jʊ] ['kudnt] [get][pæst] , [noʊ] ['mætər] [wɪtʃ] [dɔːr] [juː; jʊ] [keɪm]
' cause we watched so's you couldn't get past , no matter which door you came
- 原因 我们 观看 所以也是 你 不能 得到 过去的 , 不 事情 哪个 门 你 来了
[θruː] . ”
through . ”
通过 . ”

因为我们看着，所以无论你从哪扇门进来，你都过不去。

“ [waɪ] , [aɪ] [went] [raɪt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ['æftər][aɪ][gɑːt]['taɪərd]['stændɪn] - [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
“ Why , I went right out into the street after I got tired standin ' on the platform .
“ 为什么 , 我 去 正确的 出去 进入 这 街道 后 我 得到 疲劳的 替身 - 在 这 平台 .

“为什么呢？我在站台上站累了之后，就直接走到街上了。”

" [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz]['saɪlənt][æn; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðɪs] ['stɔːri]
" The stranger was silent an instant as he tried to reconcile this story
" 这 陌生人 曾是 沉默的 一个 立即的 作为 他 尝试 到 调和 这 故事
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] ,
with his own knowledge of the facts ,
和 他的 自己的 知识 的 这 事实 ,

"陌生人沉默了一会儿，试图将这个故事与他自己对事实的了解联系起来。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [truːθ] ['sʌd(ə)nli] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
and then the truth suddenly dawned upon him .
和 然后 这 真相 突然 黎明 之上 他 .

然后，他突然明白了真相。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [straɪk] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] ,
" It must have been that you didn't strike the station at all ,
" 它 必须 有 到过 那 你 没有 罢工 这 车站 在 全部 ,

"一定是你们根本没撞到车站。"

[bʌt; bət] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] - [ʃedz] [tɪl] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə]['dʒɜːrzi] ['sɪti] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪn] -
but stood in the train - sheds till you went to Jersey City , instead of comin '
但 站立 在 这 火车 - 棚屋 直到 你 去 到 球衣 城市 , 反而 的 即将到来 -

但你们去了泽西城，你们却一直站在火车棚里，而不是过来。

- [krɔːs] [ðə; ði] ['feri] .
' cross the ferry .
- 叉 这 渡船 .

乘渡轮过河。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 72]
" [页 -]

"[第 72 页]

" [ðæts] [dʒest] [wʌt] [aɪ][dɪd] . "
" That's jest what I did . "
" 那就是 笑话 什么 我 做过 . "

"我就是这么做的。"

" [ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .
" Then the thing is plain enough .
" 然后 这 事物 是 清楚的 足够的 .

"那么事情就很清楚了。"

[juː; jʊ] [siː] , [foʊks] [eint] [ə'laʊd] [ɑːn] [p'lætfɔːmz] [wer] [ðə; ði][kɑːrz][stɑːp] ,
You see , folks ain't allowed on platforms where the cars stop ,
你 看 , 各位 不是 允许 在 平台 在哪里 这 汽车 停止 ,

你看，人们不允许上汽车停靠的站台。

[æn; ən] - [soʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [nɪr] [ðə; ði] ['feri] - [slɪp] .
an ' so we had to wait near the ferry - slip .
一个 - 所以 我们 有 到 等待 靠近 这 渡船 - 滑 .

因此，我们不得不在渡轮码头附近等候。

[ɪf] [juːd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] . "
If you'd followed the other passengers it would have been all right . "
如果 你会 随后 这 其他 乘客 它 会 有 到过 全部 正确的 . "

如果你跟着其他乘客走，就不会有事了。

" [ðen] [tɑːm][æn; ən] - [bɑːb] ['riːəli] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ? "
" Then Tom an ' Bob really was there ? "
" 然后 汤姆 一个 - 鲍勃 真的 曾是 那里 ? "

"那么汤姆和鲍勃真的在场吗？"

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æn; ən] - [wiː; wi] ['kudnt] ['fɪgər] [aʊt] [waɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] ,

“	Of	course	,	an	'	we	couldn't	figger	out	why	you	didn't	come	,
“	的	课程	,	一个	-	我们	不能	菲格	出去	为什么	你	没有	来	,

“当然，我们一直想不明白你为什么没来。”

- [les] ['sʌmθɪn] - ['hæpənd] ['soʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ə; eɪ] [deɪ] [lɔːŋgər]

'	less	somethin	'	happened	so's	you	had	to	stay	at	home	a	day	longer
-	较少的	某物	-	发生	所以也是	你	有	到	停留	在	家	一个	天	更长

[ðæn; ðən][wʌz; wəz] - [griːd] [ɑːn] .

than	was	'	greed	on	.
比	曾是	-	贪婪	在	.

除非发生什么事，否则你不得不比预期多待一天。

[naʊ] , [ɪf] [juːl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Now	,	if	you'll	go	with	me	,
现在	,	如果	你会	去	和	我	,

现在，如果你愿意跟我一起走的话，

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [mə'rɛn] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛlɚz] .

it	won't	take	more'n	half	a	minute	to	find	the	other	fellers	.
它	惯于	拿	更多	一半	一个	分钟	到	寻找	这	其他	伙计们	.

找到其他伙计们用不了半分钟。

” [ðɪs] [bɔɪ] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['frendli] [toʊn] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli]

”	This	boy	spoke	in	a	very	friendly	tone	,	and	appeared	to	be	thoroughly
”	这	男生	辐	在	一个	非常	友好的	语气	,	和	出现	到	是	彻底

[kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] ;

conversant	with	the	matter	;
熟人	和	这	事情	;

“这个男孩说话的语气非常友好，而且似乎对这件事非常了解；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti]

but	at	the	same	time	it	was	possible	he	might	be	one	of	the	party
但	在	这	相同的	时间	它	曾是	可能的	他	可能	是	一	的	这	派对

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [spɔːrt][æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] ['vɪzɪtɚz] [ɪk'spens] .

who	had	been	having	so	much	sport	at	the	country	visitor's	expense	.
WHO	有	到过	拥有	所以	很多	运动	在	这	国家	访客	费用	.

但与此同时，他也有可能就是那些以乡村游客的钱为代价进行各种娱乐活动的参与者之一。

[dʒəu'saiə] [fɪrd] [ðə; ði][dʒoʊk] [wʊd] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ;

Josiah	feared	the	joke	would	be	continued	;
约西亚	害怕	这	开玩笑	会	是	持续	;

约西亚担心这个玩笑还会继续下去；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [biː; bi] [meɪd]

but	the	thought	came	into	his	mind	that	his	condition	could	hardly	be	made
但	这	想法	来了	进入	他的	头脑	那	他的	状况	可以	几乎	是	制成

[wɜːrs] ,

worse	,
更糟	,

但他转念一想，自己的病情几乎不可能更糟了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['prɑːmptli] : —

and	he	replied	promptly	:	—
和	他	回复	及时	:	—

他立即回答道：——

“ [siː] [hɪr] , [aɪv] [dʒest] [kʌm] [frʌm; frəm] ['bɛriːz] ['kɔːrnər] , [æn; ən] - ['nevər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti]
“ See here , I've jest come from Berry's Corner , an ' never was in the city
” 看 这里 , 我已经 笑话 来 从 浆果 角落 , 一个 - 绝不 曾是 在 这 城市
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

“你看，我刚从贝瑞角过来，以前从来没来过城里。”

[soʊ] [dəunt] [pleɪ] [trɪks] [ɑːn] [ˌem 'iː] - [kɔːz] [aɪm] [griːn] .
so don't play tricks on me ' cause I'm green .
所以 不 玩 技巧 在 我 - 原因 我是 绿色的 .

所以别耍花招骗我，因为我还是个新手。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 73]
” [页 -]

“[第 73 页]

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] .
“ You needn't be afraid .
” 你 不必 是 害怕的 .

你不必害怕。

[aɪv] [hɜːrd] [wʌt] [jʊr; jər] [foʊks] [dɪd] [fɔːr; fər] ['tɑːmz] [kraʊd] ;
I've heard what your folks did for Tom's crowd ;
我已经 听到 什么 你的 各位 做过 为了 汤姆的 人群 ;

我听说了你父母为汤姆那帮人做了些什么；

[æn; ən] - [ɪf] [ðæt] [gæŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] [traɪ] ['eni] ['fʌni] ['bɪznəs] ,
an ' if that gang over there try any funny business ,
一个 - 如果 那 帮派 超过 那里 尝试 任何 有趣的 商业 ,

如果那边那帮人敢耍什么花招，

[aɪl] [θʌmp] [ðə; ði] [hed] ['ɔːfər] ['evri] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [naɪt] . ”
I'll thump the head offer every one before night . ”
患病的 扑通 这 头 提供 每一个 一 前 夜晚 . ”

我会在晚上之前敲打每个人的头颅。

“ [aɪ] [eint] [ʃʊr] [æz; əz] [its] [best] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , ” [dʒəu'saiə] [rɪ'plaɪd] ['heɪstɪli] ,
“ I ain't sure as it's best to do that , ” Josiah replied hastily ,
” 我 不是 当然 作为 它是 最好的 到 做 那 , ” 约西亚 回复 草草 ,

“我不确定这样做是否最好，”约西亚匆忙回答道。

“ [ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['felər] [wʌt] [toʊld] [ˌem 'iː] - [baʊt] [ðə; ði] ['meɪər]
“ though I should like to get even with the feller what told me ' bout the Mayor
” 尽管 我 应该 喜欢 到 得到 甚至 和 这 伙计 什么 讲述 我 - 回合 这 市长
. ”
: ”
. ”

“不过，我倒挺想找那个跟我说市长坏话的家伙算账。”

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃæns] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , ” [ðə; ði] ['streɪndʒər] [sed] ['dʒenərəsli] .
“ I'll give you a chance before long , ” the stranger said generously .
” 患病的 给 你 一个 机会 前 长的 , ” 这 陌生人 说 慷慨地 .

“我会尽快给你一个机会，”陌生人慷慨地说。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] : [maɪ] ['neɪmz] [bɪl] [fɑːs] ,
“ Come with me : my name's Bill Foss ,
” 来 和 我 : 我的 名字 账单 福斯 ,

“跟我来：我叫比尔·福斯，

[æn; ən] - [wen] [wiːv] [faʊnd] [tɑːm][æn; ən] - [bɑːb] [wiːl] [kliːn] [aʊt] [ðæt] [gæŋ] .

an	'	when	we've	found	Tom	an	'	Bob	we'll	clean	out	that	gang	.
一个	-	什么时候	我们已经	成立	汤姆	一个	-	鲍勃	出色地	干净的	出去	那	帮派	.

等我们找到汤姆和鲍勃，我们就把那伙人全部铲除。

[ðeə(r)] ['pʌtɪn] - [ɑːn] [tuː] ['meni] ['ɛrz] - [raʊnd] [hɪr] .

They're	puttin	'	on	too	many	airs	'	round	here	.
它们是	普丁	-	在	也	许多	播出	-	圆形的	这里	.

他们在这里太装腔作势了。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd][dʒəu'saiə] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

"	The	boy	turned	as	he	spoke	,	and	Josiah	followed	him	,
"	这	男生	转向	作为	他	辐	,	和	约西亚	随后	他	,

男孩边说边转过身，约西亚也跟着他走了过去。

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz]

but	feeling	a	trifle	uncertain	whether	it	would	be	advisable	for	his	friends
但	感觉	一个	琐事	不确定	无论	它	会	是	建议	为了	他的	朋友们

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['enəmi] ['veri] [sɪ'vɪrli] ,

to	punish	the	enemy	very	severely	,
到	惩治	这	敌人	非常	严重	,

但他略感不确定，他的朋友们是否应该严厉惩罚敌人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['endɪd] ,

because	his	visit	was	not	yet	ended	,
因为	他的	访问	曾是	不是	然而	结束	,

因为他的访问还没有结束，

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ʌn'plez(ə)nt] [prɪ'dɪkəmənt] .

and	he	might	some	day	find	himself	in	a	more	unpleasant	predicament	.
和	他	可能	一些	天	寻找	他自己	在	一个	更多的	令人不快的	困境	.

或许有一天，他会发现自己身处更加糟糕的境地。

“ [aɪm][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['tɑːmz] , " [ðə; ði] [gaɪd] [sed] ,

“	I'm	a	friend	of	Tom's	,	"	the	guide	said	,
"	我是	一个	朋友	的	汤姆的	,	"	这	指导	说	,

“我是汤姆的朋友，”导游说。

[æz; əz][hiː; hi] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][dʒoʊ'zaɪəz] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

as	he	slackened	his	pace	to	admit	of	Josiah's	walking	by	his	side	.
作为	他	松弛	他的	步伐	到	承认	的	约西亚的	步行	经过	他的	边	.

他放慢脚步，承认约西亚正走在他身边。

“ [aɪ] [ges] [sɪm][dʒəʊnz][æn; ən] - [ðə; ði] [kraʊd] [wʌt] [pleɪd] [ðə; ði] [trɪk] [ɑːn][juː; jʊ] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ]

“	I	guess	Sim	Jones	an	'	the	crowd	what	played	the	trick	on	you	know	too	much
"	我	猜测	西姆	琼斯	一个	-	这	人群	什么	玩	这	诡计	在	你	知道	也	很多

[tuː; tə] [fuːl] - [raʊnd] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

to	fool	'	round	where	I	am	.
到	傻子	-	圆形的	在哪里	我	是	.

“我猜是西姆·琼斯和人群耍了花招，你知道，在我这里，玩闹太过分了。”

" ['mæstər] [fɑːs] [spoʊk] [soʊ] ['kɑːnfɪdəntli] [ðæt] [ɔːl][dʒoʊ'zaɪəz]

"	Master	Foss	spoke	so	confidently	that	all	Josiah's
"	掌握	福斯	辐	所以	自信地	那	全部	约西亚的

“福斯大师说话如此自信，以至于约西亚所有人都……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[fɪrz] [fled] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wer] ['seidi] [left] [hɪm; ɪm] ,

fears	**fled**	**;**	**and**	**when**	**they**	**arrived**	**at**	**the**	**building**	**where**	**Sadie**	**left**	**him**	**,**
恐惧	逃亡	;	和	什么时候	他们	到达的	在	这	建筑	在哪里	萨迪	左边	他	,

恐惧消散了；当他们到达萨迪离开他的那栋楼时，

[hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrfɪkt] [feɪθ] [ɪn] ['bɪlz] [ɪn'tegrəti] .

he	**had**	**perfect**	**faith**	**in**	**Bill's**	**integrity**	**.**
他	有	完美的	信仰	在	法案的	正直	.

他完全相信比尔的人品。

“ ['tɑːmz] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə] ['tʃætəm] [skwer] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] [ðɪs] ['felər] , [æn; ən] - ['bɑːbz] [daʊn]

“	**Tom's**	**gone**	**over**	**to**	**Chatham**	**Square**	**lookin**	**'**	**for**	**this**	**feller**	**,**	**an**	**'**	**Bob's**	**down**
“	汤姆的	已消失	超过	到	查塔姆	正方形	在看	-	为了	这	伙计	,	一个	-	鲍勃的	向下

[tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['steɪʃ(ə)n] ,

to	**the**	**elevated**	**station**	**,**
到	这	升高	车站	,

“汤姆去查塔姆广场找这个人了，而鲍勃则去了高架车站。”

[soʊ] [juːd] ['betər] [stænd] [raɪt] [hɪr] [tɪl] [ðeɪ] [get] [bæk] , ” [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['bɪliːz] ,

so	**you'd**	**better**	**stand**	**right**	**here**	**till**	**they**	**get**	**back**	**,**	**”**	**a**	**friend**	**of**	**Billy's**	**,**
所以	你会	更好的	站立	正确的	这里	直到	他们	得到	后退	,	”	一个	朋友	的	比利	,

“所以你最好就站在这儿等他们回来，”比利的一个朋友说。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɑːn] [gɑːrd] , [sed] ,

who	**had**	**been**	**left**	**on**	**guard**	**,**	**said**	**,**
WHO	有	到过	左边	在	警卫	,	说	,

留下来守卫的人说：

[æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

as	**he**	**hurried**	**away**	**to**	**attend**	**to**	**his**	**own**	**business**	**now**	**his**	**mission**	**was**
作为	他	慌忙	离开	到	出席	到	他的	自己的	商业	现在	他的	使命	曾是

[ə'kɑːmplɪʃt] .

accomplished	**.**
完成	.

他匆匆离开去处理自己的事务，他的任务已经完成。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [maɪt] [pæs] ['plezntli] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

In	**order**	**that**	**the**	**time**	**might**	**pass**	**pleasantly**	**to**	**the**	**stranger**	**in**	**the**	**city**	**,**
在	命令	那	这	时间	可能	经过	愉快	到	这	陌生人	在	这	城市	,

为了让这位身处异乡的陌生人能够愉快地度过这段时光，

[bɪl] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hiː; hi] [wʌns] ['pʌnɪʃt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [kraʊd] [huː] [hæd; həd][dʒʌst]

Bill	**explained**	**how**	**he**	**once**	**punished**	**a**	**portion**	**of**	**that**	**same**	**crowd**	**who**	**had**	**just**
账单	解释	如何	他	一次	受到惩罚	一个	部分	的	那	相同的	人群	WHO	有	只是

[pleɪd] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] ,

played	**the**	**practical**	**joke**	**,**
玩	这	实际的	开玩笑	,

比尔解释说，他曾经惩罚过那群人中一部分玩恶作剧的人。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ['mesərz] . ['bɑːrtlət] [ænd; ənd] [griːn]

and	**while**	**he**	**was**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**story**	**Messrs**	**.**	**Bartlett**	**and**	**Green**
和	尽管	他	曾是	在	这	中间	的	这	故事	先生们	.	巴特利特	和	绿色的

[ə'raɪvd] .

arrived	**.**
到达的	.

正当他讲故事讲到一半时，巴特利特先生和格林先生到了。

[dʒəu'saiə][hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['griːtɪŋ] .

Josiah	**had**	**no**	**reason**	**to**	**complain**	**of**	**the**	**warmth**	**of**	**their**	**greeting**	**.**
约西亚	有	不	原因	到	抱怨	的	这	温暖	的	他们的	问候	.

约西亚没有理由抱怨他们热情的问候。

[iːtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] ['vɪgərəsli] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

Each	seemed	to	think	it	necessary	to	shake	him	vigorously	by	the	hand	,
每个	似乎	到	思考	它	必要的	到	摇	他	大力	经过	这	手	,

每个人似乎都觉得有必要用力握住他的手。

['skruːtnˌaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kloʊsli] ['miːnwaɪl] ,

scrutinizing	his	face	closely	meanwhile	,
仔细审查	他的	脸	密切	同时	,

与此同时，他仔细地打量着他的脸。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [met] [æt; ət] ['bɛriːz]

as	if	to	make	sure	this	was	the	same	boy	who	had	been	met	at	Berry's
作为	如果	到	制作	当然	这	曾是	这	相同的	男生	WHO	有	到过	遇见	在	浆果

['kɔːrnər] .

Corner	.
角落	.

仿佛是为了确认这是否就是之前在贝瑞角遇到的那个男孩。

[ðen] [dʒəu'saiə] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ; [ænd; ənd] [wen]

Then	Josiah	related	his	experience	of	the	past	twenty	-	four	hours	;	and	when
然后	约西亚	有关的	他的	经验	的	这	过去的	二十	-	四	小时	;	和	什么时候

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdid] ,

he	had	concluded	,
他	有	结束	,

然后约西亚讲述了他过去二十四小时的经历；当他讲完之后，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[tɑːm] [geɪv] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [meɪd] [baɪ] [bɪl] ,

Tom	gave	an	explanation	similar	to	the	one	made	by	Bill	,
汤姆	给予	一个	解释	相似的	到	这	一	制成	经过	账单	,

汤姆的解释与比尔的解释类似。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðer; ðər] ['feɪljər] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .

regarding	their	failure	to	meet	him	as	agreed	upon	.
关于	他们的	失败	到	见面	他	作为	同意	之上	.

关于他们未能按约定与他见面。

[dʒəu'saiə][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [kept] [ðer; ðər] ['prɑːmɪs]

Josiah	could	not	fail	to	be	satisfied	that	his	friends	had	kept	their	promise
约西亚	可以	不是	失败	到	是	使满意	那	他的	朋友们	有	保留	他们的	承诺

[tuː; tə][ðə; ði] ['letər] ,

to	the	letter	,
到	这	信	,

约西亚非常满意他的朋友们完全遵守了承诺。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [nɪ'glekt] [wɪtʃ] [pri'ventid]

and	that	it	was	his	ignorance	rather	than	their	neglect	which	prevented
和	那	它	曾是	他的	无知	相当	比	他们的	忽视	哪个	阻止

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər][taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːpər] [pleɪs] .

a	meeting	at	the	proper	time	and	the	proper	place	.
一个	会议	在	这	恰当的	时间	和	这	恰当的	地方	.

正是他的无知，而不是他们的疏忽，才导致未能按时在合适的地点举行会议。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['seidi] ? ” [hi:; hi] [æskt] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn]
“ Where's Sadie ? ” he asked , suddenly remembering that she should have been
“ 在哪里? 萨迪 ? ” 他 问 , 突然 记住 那 她 应该 有 到过
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑ:rti] .
with the party .
和 这 派对 .

“萨迪在哪儿?”他问道，突然想起她本应该和大家在一起。

“ [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] ['baʊəri] ['sʌmwer] , ” [tɑ:m] [ɪk'spleɪnd] .
“ Up on the Bowery somewhere , ” Tom explained .
“ 向上 在 这 鲍厄里 某处 , ” 汤姆 解释 .

“就在鲍厄里街的某个地方，”汤姆解释道。

“ [its] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] - [tend] [tu:; tə] ['bɪznəs] , [æn; ən] - [ʃi:; ʃi] - [loʊd] [ʃi:d] ['betər] [li:v]
“ It's time for her to ' tend to business , an ' she ' lowed she'd better leave
“ 它是 时间 为了 她 到 - 趋向 到 商业 , 一个 - 她 - 低 棚 更好的 离开
'
'
'

“她该去处理事情了，她觉得最好还是离开。”

- [kɔ:z] [wi:; wi] ['wʊdnt] [wɑ:nt][ə; eɪ][gɜ:rl] ['hæŋɪŋ] -
' cause we wouldn't want a girl hangin '
- 原因 我们 不会 想 一个 女孩 悬挂 -

因为我们不想让女孩被吊死

- [raʊnd] . ”
' round . ”
- 圆形的 . ”

'圆形的。”

“ [bʌt; bət][wi:; wi] [wʊd] ; ” [ænd; ənd]['mæstər] ['ʃɪndəl] [spoʊk] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] .
“ But we would ; ” and Master Shindle spoke very decidedly .
“ 但 我们 会 ; ” 和 掌握 辛德尔 辐 非常 绝对地 .

“但是我们会的;”辛德尔先生斩钉截铁地说。

“ [ʃi:z] [bɪn] ['maɪti] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [æn; ən] - [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][aɪ][wəʊnt] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:]
“ She's been mighty good to me , an ' I want to tell her I won't forget it
“ 她是 到过 强大的 好的 到 我 , 一个 - 我 想 到 告诉 她 我 惯于 忘记 它
. ”
: ”
. ”

“她对我非常好，我想告诉她我永远不会忘记。”

“ [ju:l] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [tʃæns] [tu:; tə][du:] [ðæt] .
“ You'll have plenty of chance to do that .
“ 你会 有 很多 的 机会 到 做 那 .

“你有很多机会做到这一点。”

[dʒʌst] [naʊ] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] - ['streɪtn] [θɪŋz] [aʊt] .
Just now we've got to go right up to the house an ' straighten things out .
只是 现在 我们已经 得到 到 去 正确的 向上 到 这 房子 一个 - 拉直 事物 出去 .

我们现在得直接去房子那边把事情处理清楚。

[wen] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] ['jestərdeɪ] , ['mʌðər] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [hɪr] [æt; ət][ɔ:l] ,
When you didn't come yesterday , mother thought you wouldn't be here at all ,
什么时候 你 没有 来 昨天 , 母亲 想法 你 不会 是 这里 在 全部 ,

昨天你没来，妈妈以为你根本不会来了。

[æn; ən] - [wi:; wi][mʌst; məst] [tel] [hɜ:r; hər] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] . ”
an ' we must tell her how it happened . ”
一个 - 我们 必须 告诉 她 如何 它 发生 . ”

我们必须告诉她事情的经过。

“ [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [lʌg] [ðæt] [və'liːs] - [raʊnd] [taʊn] , ” [bɑːb] ['ædɪd] , “
“ Besides , you don't want to lug that valise ' round town , ” Bob added , “
“ 除了 , 你 不 想 到 凸耳 那 手提箱 - 圆形的 镇 , ” 鲍勃 额外 , “

“再说，你也不想拖着那个行李箱到处跑吧，”鲍勃补充道，“

- [kɔːz] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə]
' cause we're goin ' to
- 原因 是 去 - 到

因为我们要去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[pʊt] [juː; jʊ] [θruː] [ðɪs] ['sɪti] [ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] , [æn; ən] - [kɑːnt] [biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv]
put you through this city in great shape , an ' can't be bothered with a lot of
放 你 通过 这 城市 在 伟大的 形状 , 一个 - 不能 是 烦恼 和 一个 很多 的
['bægɪdʒ] .
baggage .
行李 .

让你以最佳状态穿越这座城市，而且不会让你背负太多行李。

” [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'pɪrd] [soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] ,
” Although the boys appeared so eager to go home ,
” 虽然 这 男孩们 出现 所以 渴望的 到 去 家 ,

“尽管男孩们看起来非常渴望回家，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [dʒəu'saiə] [kʊd; kəd] ['ænsər] [ɔːl] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [æskt] [baɪ]
it was fully ten minutes before Josiah could answer all the questions asked by
它 曾是 完全 十 分钟 前 约西亚 可以 回答 全部 这 问题 问 经过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

约西亚花了整整十分钟才回答完他们提出的所有问题。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [kæf] [hæd; həd] ['θrivən] [sɪns] [ðer; ðər] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrm] ,
They wanted to know how the calf had thriven since their visit to the farm ,
他们 通缉 到 知道 如何 这 小牛 有 茁壮成长 自从 他们的 访问 到 这 农场 ,

他们想知道自从他们上次参观农场后，小牛犊的生长情况如何。

[in'kwaiəd] [pər'tɪkjələrli] [kən'sɜːrnɪŋ] ['taʊzər] ,
inquired particularly concerning Towser ,
询问 特别 有关 托瑟 ,

特别询问了有关托瑟的情况，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [krɑːp]
and were eager to learn what would be the prospect for a good crop
和 是 渴望的 到 学习 什么 会 是 这 前景 为了 一个 好的 庄稼
[ʌv; əv] ['təːtlz] [nekst] [sprɪŋ] .
of turtles next spring .
的 海龟 下一个 春天 .

他们迫切想知道明年春天乌龟的丰收前景如何。

[wen] ['mæstər] ['ʃɪndəl] [hæd; həd] ['sætɪsfaɪd] [ðer; ðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['evri] ['ænɪm(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði]
When Master Shindle had satisfied their curiosity regarding every animal on the
什么时候 掌握 辛德尔 有 使满意 他们的 好奇心 关于 每一个 动物 在 这
[fɑːrm] ,
farm ,
农场 ,

当辛德尔先生满足了他们对农场里每一种动物的好奇心之后，

[tɑːm] [æskt] [wɪð; wɪθ][maɪld] [səˈlɪsɪtuːd] [ˈæftər][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈʃɪndəl] .

Tom	asked	with	mild	solicitude	after	Mr	.	and	Mrs	.	Shindle	.
汤姆	问	和	温和的	关怀	后	先生	.	和	太太	.	辛德尔	.

汤姆带着些许关切问道，辛德尔夫妇的情况如何。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [tel] [haʊ] [ˈmeni] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ˈwiːdɪŋ]

The	visitor	was	also	called	upon	to	tell	how	many	days	he	had	spent	weeding
这	游客	曾是	还	称为	之上	到	告诉	如何	许多	天	他	有	花费	除草

['kærəts] ,

carrots	,
胡萝卜	,

来访者还被要求说出他花了多少天时间除胡萝卜杂草。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] [hæd; həd] [bɪn] [ˈplentɪf(ə)l] ,

if	the	harvest	had	been	plentiful	,
如果	这	收成	有	到过	丰富	,

如果收成丰收的话，

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ˈwʊdtʃʌk] [əˈlaʊd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [æz; əz] [ˈredɪli] [æz; əz]

and	whether	woodchucks	allowed	themselves	to	be	killed	as	readily	as
和	无论	土拨鼠	允许	他们自己	到	是	被杀	作为	容易	作为

[dʒəuˈsaiə][hæd; həd] [ˈɪntɪmətid] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈsʌmər] .

Josiah	had	intimated	during	the	previous	summer	.
约西亚	有	暗示	期间	这	以前的	夏天	.

土拨鼠是否像约西亚在前一个夏天暗示的那样，轻易就被杀死了。

[ðen] [hiː; hi][ɪn][tɜːrn] [ˈlɜːrnɪd] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][toʊld][ɪn][ə; eɪ] [briːf] [wei] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [twɪnz]

Then	he	in	turn	learned	all	that	could	be	told	in	a	brief	way	regarding	the	twins
然后	他	在	转动	学习	全部	那	可以	是	讲述	在	一个	简短的	方式	关于	这	双胞胎

[ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] ,

and	Jimmy	,
和	吉米	,

然后，他又简要地了解到了关于这对双胞胎和吉米的所有情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈbɛriːz] [ˈkɔːrnər] .

and	the	benefit	resulting	from	their	visit	to	Berry's	Corner	.
和	这	益处	结果	从	他们的	访问	到	浆果	角落	.

以及他们到访贝瑞角所带来的好处。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [laɪk][æz; əz] [ɪf] [ðeid] [kept] [raɪt] [ɑːn] [grəu in]

“	It	seems	like	as	if	they'd	kept	right	on	growin
“	它	似乎	喜欢	作为	如果	他们会	保留	正确的	在	成长中

“看起来他们好像一直在不断成长。”

- [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

'	[	Pg	77	]
-	[	页	-	]

[第 77 页]

[fæt][dʒest] [ˈθɪŋkɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] , ” [tɑːm] [sed] .

fat	jest	thinkin	'	of	the	farm	,	”	Tom	said	.
胖的	笑话	思考	-	的	这	农场	,	”	汤姆	说	.

“胖子满脑子都是农场的事，”汤姆说。

“ [bɑːb][æn; ən] - [ˌem ˈiː] [ˈprɑːmɪst] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [aʊt] [əˈ^in] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][koʊld] [ˈweðər] [keɪm] ,

“	Bob	an	'	me	promised	they	should	go	out	agin	before	the	cold	weather	came	,
“	鲍勃	一个	-	我	承诺	他们	应该	去	出去	再次	前	这	寒冷的	天气	来了	,

“鲍勃和我约定在寒冷天气到来之前再出去一次。”

[bʌt; bət] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [dʌl] , [æn; ən] - [wiː; wi] ['kudnt] [skreɪp] [ʌp] [kæʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]
but **business** **was** **dull** **,** **an** **'** **we** **couldn't** **scrape** **up** **cash** **enough** **to** **pay** **the**
但 商业 曾是 乏味的 , 一个 - 我们 不能 刮 向上 现金 足够的 到 支付 这
[ferz] .
fares **.**
票价 .

但生意惨淡，我们凑不出足够的钱来支付车费。

[wɪə(r)] ['kʌmɪn] - [nekst] ['sʌmər] , [ðoʊ] .
We're **comin** **'** **next** **summer** **,** **though** **.**
是 即将到来 - 下一个 夏天 , 尽管 .

我们明年夏天会来。

[haʊ] ['meni] ['wʊdtʃʌk] [dɪd][juː; jʊ] [kɪl] ? ”
How **many** **woodchucks** **did** **you** **kill** **?** **”**
如何 许多 土拨鼠 做过 你 杀 ? ”

你杀了多少只土拨鼠?

“ [fɔːr] ; [æn; ən] - ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] - [ɪm] [ʃoʊd] [ʌp]['æftər][juː; jʊ] ['fɛlɝz] [went] [ə'weɪ] ,
“ **Four** **;** **an** **'** **thousands** **of** **'** **em** **showed** **up** **after** **you** **fellers** **went** **away** **,**
“ 四 ; 一个 - 数千 的 - 呃 显示 向上 后 你 伙计们 去 离开 ,

“四个；你们走后，成千上万的人出现了，

[bʌt; bət][ˌem 'iː][æn; ən] - ['taʊzər] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['meni] .
but **me** **an** **'** **Towser** **didn't** **have** **time** **to** **get** **many** **.**
但 我 一个 - 托瑟 没有 有 时间 到 得到 许多 .

但我和托瑟没时间去买很多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [tæn] [ðə; ði] [skɪnz] .
It **was** **awful** **hard** **work** **to** **tan** **the** **skins** **.**
它 曾是 可怕 难的 工作 到 棕褐色 这 皮肤 .

鞣制兽皮是一项极其艰苦的工作。

[seɪ] , [wer] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [sel] - [ɪm] ?
Say **,** **where** **do** **you** **s'pose** **I** **could** **sell** **'** **em** **?**
说 , 在哪里 做 你 假设 我 可以 卖 - 呃 ?

说说看，我该去哪里卖它们呢?

[aɪ] ['kɪndər] - [loʊd] [tuː; tə] [baɪ] ['mʌðər] [æn; ən] - ['fɑːðər] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][gɑːt][fɔːr; fər]
I **kinder** **'** **lowed** **to** **buy** **mother** **an** **'** **father** **a** **present** **with** **what** **I** **got** **for**
我 幼儿园 - 低 到 买 母亲 一个 - 父亲 一个 展示 和 什么 我 得到 为了
[ðə; ði][fɜːr] ,
the **fur** **,**
这 毛皮 ,

我决定用卖毛皮的钱给爸妈买份礼物。

[æn; ən] - [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [læst] [naɪt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] ['itl] [teɪk] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]
an **'** **spent** **so** **much** **last** **night** **I** **don't** **know** **but** **it'll** **take** **all** **I've** **got** **to** **see** **me**
一个 - 花费 所以 很多 最后的 夜晚 我 不 知道 但 它将 拿 全部 我已经 得到 到 看 我
[θruː] .
through **.**
通过 .

昨晚花了太多钱，我不知道该怎么办，但我需要竭尽全力才能撑过去。

[its] ['dredf(ə)l] [ɪk'spensɪv] ['gɔɪn] -
It's **dreadful** **expensive** **goin** **'**
它是 可怕 昂贵的 去 -

去那里真是贵得可怕

- [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
' **round** **the** **city** **,** **ain't** **it** **?** **”**
- 圆形的 这 城市 , 不是 它 ? ”

“在城里到处都是，对吧? ”

“ [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][kæn; kən] [sel] - [ɪm] [æt; ət][ðə; ði][fɜːr] ['stɔrz] [ɑːn] ['brɔːdweɪ] , ” [tɑːm] [rɪ'plaɪd] .

“	I	reckon	you	can	sell	'	em	at	the	fur	stores	on	Broadway	,	”	Tom	replied	.
”	我	估计	你	能	卖	-	呃	在	这	毛皮	商店	在	百老汇	,	”	汤姆	回复	.

“我觉得你可以在百老汇的皮草店里卖掉它们，”汤姆回答说。

“ [ðə; ði][foʊks][ðer; ðər] [bai] [ɔːl][kaɪnd][ʌv; əv] [zɪç] [θɪŋz] , [æn; ən] - [wiːl] [siː] - [ɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

“	The	folks	there	buy	all	kind	of	sich	things	,	an	'	we'll	see	'	em	to	-	morrow	.
”	这	各位	那里	买	全部	种类	的	sich	事物	,	一个	-	出色地	看	-	呃	到	-	明天	.

“那里的人们买各种各样的东西，我们明天就能见到他们了。”

[aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ɑːn] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [praɪs] ? ”

I	s'pose	you	count	on	gettin	'	a	pretty	good	price	?	”
我	假设	你	数数	在	获得	-	一个	漂亮的	好的	价格	?	”

我想你大概是想拿到个不错的价格吧?

“ [aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ə'piːs] , [ɪf] [ðeɪ] ['kudnt] [peɪ] ['eni] [mɔːr] ;

“	I'd	be	willin	'	to	take	a	dollar	apiece	,	if	they	couldn't	pay	any	more	;
”	ID	是	威林	-	到	拿	一个	美元	一块	,	如果	他们	不能	支付	任何	更多的	;

“如果他们付不起更多钱，我愿意每人收一美元；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)l] [bɪg] [skɪnz] .

but	these	are	awful	big	skins	.
但	这些	是	可怕	大的	皮肤	.

但这些皮肤太大了，非常难看。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][lɑːt] [ɔːt] [fetʃ] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ['enihaʊ] .

It	seems	as	if	the	lot	oughter	fetch	five	dollars	anyhow	.
它	似乎	作为	如果	这	很多	应该	拿来	五	美元	无论如何	.

看起来这批东西无论如何都应该能卖到五美元。

” ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] ['beɪkɝz]

”	Neither	of	the	young	gentlemen	from	Baker's
”	两者都不	的	这	年轻的	先生们	从	面包师的

“贝克的两位年轻先生都不是……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[kɔːrt] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][fɜːr] ;

Court	was	very	well	informed	as	to	the	value	of	fur	;
法庭	曾是	非常	出色地	知情的	作为	到	这	价值	的	毛皮	;

法庭对毛皮的价值非常了解；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] , [noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [praɪs]

and	since	they	had	never	seen	a	woodchuck	,	no	idea	of	the	market	-	price
和	自从	他们	有	绝不	已见	一个	土拨鼠	,	不	主意	的	这	市场	-	价格

[kʊd; kəd][biː; bi] [fɔːrmd] .

could	be	formed	.
可以	是	形成	.

由于他们从未见过土拨鼠，因此无法形成市场价格的概念。

[haʊ'evər] , [bəuθ][wɜːr; wər] ['pɑːzətɪv] [sʌtʃ] [pelts] [wʊd] [sel] ['redɪli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs]

However	,	both	were	positive	such	pelts	would	sell	readily	,	and	with	this
然而	,	两个都	是	积极的	这样的	毛皮	会	卖	容易	,	和	和	这

[ə'ʃʊrəns] [dʒəu'saiə][wʌz; wəz]['kɑːntent] .

assurance	Josiah	was	content	.
保证	约西亚	曾是	内容	.

然而，两人都确信这样的毛皮会很快卖出去，约西亚对此感到很放心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] ['θiːətər] ['pɑːrti] .
A THEATRE PARTY .
一个 剧院 派对 .

一场戏剧派对。

[ə'gen] [tɑːm] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv]
Again Tom remembered that it was necessary his mother should be informed of
再次 汤姆 记得 那 它 曾是 必要的 他的 母亲 应该 是 知情的 的
[ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪk'spektɪd] ['vɪzɪtɚz] [ə'raɪv(ə)l] ,
the long - expected visitor's arrival ,
这 长的 - 预期的 访客 到达 ,

汤姆再次想起，必须通知母亲那位期盼已久的访客即将到来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] : —
and he said impatiently : —
和 他 说 不耐烦地 : —

他不耐烦地说：——

“ [kʌm] [ɑːn] , [lets] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] , [ɔːr][ðə; ði][foʊks] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [eint] ['kʌmɪn] - .
“ Come on , let's go to the house now , or the folks will think you ain't comin ' .
“ 来 在 , 我们来吧 去 到 这 房子 现在 , 或者 这 各位 将要 思考 你 不是 即将到来 - .

“走吧，我们现在就回家，不然家里人会以为你不来了。”

” [bɪl] [fɑːs] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['regjələr] ['bɪznəs] ,
” Bill Foss was obliged to attend to his regular business ,
” 账单 福斯 曾是 有义务 到 出席 到 他的 常规的 商业 ,

“比尔·福斯不得不处理他的日常事务，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['pɑːrti] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [taʊn] .
and left the party as they started up town .
和 左边 这 派对 作为 他们 开始 向上 镇 .

他们离开聚会，开始往城里走去。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] ['hɜːrɪdli] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['beɪkɚz] [kɔːrt] ,
While the boys walked hurriedly on in the direction of Baker's Court ,
尽管 这 男孩们 步行 匆匆 在 在 这 方向 的 面包师的 法庭 ,

男孩们匆匆朝着贝克街的方向走去，

[dʒəu'saiə][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ri'maindid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['duːti] ,
Josiah was suddenly reminded of a very important duty ,
约西亚 曾是 突然 提醒 的 一个 非常 重要的 责任 ,

约西亚突然想起自己肩负着一项非常重要的职责。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [dɔːr] - [wei] : —
and exclaimed as he halted in a convenient door - way : —
和 惊呼 作为 他 停止 在 一个 方便的 门 - 方式 : —

他停在一处合适的门口，大声说道：——

“ [wel] , [ðer; ðər] !
“ Well , there !
“ 出色地 , 那里 !

“好了，就是这样！”

[aɪ][moʊst][fər'gɑːt][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [və'liːs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['fɛlɝz] !

I	most	forgot	I	had	some	things	in	this	valise	for	you	fellers	!
我	最多	忘了	我	有	一些	事物	在	这	手提箱	为了	你	伙计们	！

我差点忘了这箱子里还有给你们的东西！

〃 [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd][tɑːm] [æskt] [ɪk'saɪtɪdli] : —

〃	The	curiosity	of	the	boys	was	aroused	,	and	Tom	asked	excitedly	:	—
〃	这	好奇心	的	这	男孩们	曾是	被唤醒	,	和	汤姆	问	兴奋地	:	—

男孩们的好奇心被激发了出来，汤姆兴奋地问道：——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] ?

“	What	did	you	bring	?
〃	什么	做过	你	带来	?

你带了什么?

[lets] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] [naʊ] , - [kɔːz] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get] [hoʊm] .

Let's	look	at	'	em	now	,	'	cause	it'll	be	a	good	while	before	we	get	home	.
我们来吧	看	在	-	呃	现在	,	-	原因	它将	是	一个	好的	尽管	前	我们	得到	家	.

我们现在就看看吧，因为离回家还有好一会儿呢。

〃 ['mæstər] ['ʃɪndəl] [sɔː] [noʊ] [ˌɪmprə'praɪəti] [ɪn] ['ʌn'pækiŋ] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [ðʌs] ['pʌblɪkli] , [ænd; ənd] ,

〃	Master	Shindle	saw	no	impropriety	in	unpacking	his	baggage	thus	publicly	,	and	,
〃	掌握	辛德尔	锯	不	不当行为	在	拆包	他的	行李	因此	公开	,	和	,

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ɜːrdʒɪŋ] ,

without	further	urging	,
没有	更远	敦促	,

“辛德尔先生认为公开卸下行李并无不妥，而且在没有进一步敦促的情况下，

['oʊpənd] [ðə; ði][hjuːdʒ] [və'liːs] .

opened	the	huge	valise	.
打开	这	巨大的	手提箱	.

打开了巨大的行李箱。

“ [hɪəz] [wʌt] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] , 〃 [hiː; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [tɑːm][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ræpt] [ɪn]

“	Here's	what	I	brought	you	,	〃	he	said	,	handing	Tom	a	package	wrapped	in
“	这里是	什么	我	带来	你	,	〃	他	说	,	处理	汤姆	一个	包裹	包装	在

['nuːzpeɪpər] ,

newspaper	,
报纸	,

“这是我给你带来的，”他一边说着，一边递给汤姆一个用报纸包着的包裹。

[ænd; ənd] [taɪd] [sɪ'kjʊrli] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [strɪŋz] .

and	tied	securely	with	several	strings	.
和	系	安全地	和	一些	字符串	.

并用几根绳子牢牢系好。

[tɑːm] [ʌn'rəʊld] [ðə; ði] ['bʌlki] ['pɑːrs(ə)l] ,

Tom	unrolled	the	bulky	parcel	,
汤姆	展开	这	笨重	包裹	,

汤姆展开了那个笨重的包裹。

[rɪ'muːvɪŋ] ['leɪər] ['æftər] ['leɪər] [ʌv; əv]['peɪpər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['veri]

removing	layer	after	layer	of	paper	until	he	brought	to	view	a	small	but	very
移除	层	后	层	的	纸	直到	他	带来	到	看法	一个	小的	但	非常

['laɪvli] [mʌd] ['tɜːrt(ə)l] ,

lively	mud	turtle	,
热闹	泥	龟	,

他一层层地揭开纸张，直到露出一只体型虽小但非常活泼的泥龟。

[wɪtʃ] [prəʊ'truːdid] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [legz] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mænər] .

which	protruded	its	head	and	legs	in	the	most	engaging	manner	.
哪个	突出	它是	头	和	腿	在	这	最多	引人入胜	方式	.

它以最引人入胜的方式伸出头和腿。

“ [naʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['felər] ['hwʌtəl] ['fɒlər] [juː; jʊ] - [raʊnd] [ðə; ði] [striːts] ,

“ Now	,	that's	the	kind	of	a	feller	what'll	foller	you	'	round	the	streets	,
” 现在	,	那就是	这	种类	的	一个	伙计	什么会	福勒	你	-	圆形的	这	街道	,

“现在，这种家伙就会一路尾随你到街上。”

” [dʒəu'saiə] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [ʃel] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [maɪt] [əb'zɜːrv] [mɔːr]

” Josiah	said	as	he	held	up	the	shell	that	his	companions	might	observe	more
” 约西亚	说	作为	他	握住	向上	这	壳	那	他的	同伴	可能	观察	更多的

['kloʊsli] [ðə; ði] ['rɛpˌtaɪlz] ['bjuːtɪf(ə)l] [prə'pɔːʃəns] .

closely	the	reptile's	beautiful	proportions	.
密切	这	爬行动物的	美丽的	比例	.

乔赛亚说着，举起贝壳，让他的同伴们可以更仔细地观察这种爬行动物优美的体态。

“ [teɪm] [hɪm; ɪm] [raɪt] , [æn; ən] - [aɪ] [ges] ['hiːl] [biː; bi] [moʊst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɔːg] ,

“ Tame	him	right	,	an	'	I	guess	he'll	be	most	as	good	as	a	dog	,
” 驯服	他	正确的	,	一个	-	我	猜测	地狱	是	最多	作为	好的	作为	一个	狗	,

“只要好好驯服他，我想他大概就能像狗一样乖巧了。”

[ðoʊ] [hiː; hi] [kɑːnt] [goʊ] ['veri] [fæst] .

though	he	can't	go	very	fast	.
尽管	他	不能	去	非常	快速地	.

虽然他跑得不快。

” [æz; əz] [tɑːm] [tʊk] [ðə; ði] [pet] , [dʒəu'saiə] [ə'gen] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [və'liːs] ,

” As	Tom	took	the	pet	,	Josiah	again	plunged	his	hand	into	the	valise	,
” 作为	汤姆	采取	这	宠物	,	约西亚	再次	暴跌	他的	手	进入	这	手提箱	,

“汤姆接过宠物时，约西亚再次把手伸进手提箱里。”

[ðɪs] [taɪm] ['brɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [bɑːb] [æz; əz] [hiː; hi]

this	time	bringing	forth	a	small	wooden	box	,	which	he	gave	to	Bob	as	he
这	时间	带来	前进	一个	小的	木制的	盒子	,	哪个	他	给予	到	鲍勃	作为	他

[sed] : —

said	:	—
说	:	—

这次他拿出一个小木盒，递给鲍勃时说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [fetʃ] [tuː] ; [bʌt; bət] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə] [pʊt] [ɪm] [tə'geðər] ,

“ I	was	goin	'	to	fetch	two	;	but	didn't	dare	to	put	em	together	,
” 我	曾是	去	-	到	拿来	二	;	但	没有	敢	到	放	呃	一起	,

“我本来打算拿两个；但我不敢把它们放在一起。”

[æn; ən] - [ðer; ðər] ['wɔznt] [ruːm] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] [və'liːs] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [bɑːks] .

an	'	there	wasn't	room	enough	in	the	valise	for	another	box	.
一个	-	那里	不是	房间	足够的	在	这	手提箱	为了	其他	盒子	.

行李箱里没有足够的空间再放一个盒子了。

” ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [lɪd] [bɑːb] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [griːn] [sneɪk] , [wɪtʃ] ['lɪftɪd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [geɪzd]

” Opening	the	lid	Bob	saw	a	small	green	snake	,	which	lifted	its	head	and	gazed
” 开幕	这	盖	鲍勃	锯	一个	小的	绿色的	蛇	,	哪个	抬起	它是	头	和	凝视

[ə'raʊnd] [ɪn'kwaɪrɪŋli] ,

around	inquiringly	,
大约	询问地	,

“鲍勃打开盖子，看到一条绿色的小蛇，它抬起头，好奇地四处张望。”

[æz; əz] [ɪf] ['æskɪŋ] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [trænsˈpɔ:tid] [frʌm; frəm][ɪts] [hoʊm] [tu:; tə]

as	if	asking	why	it	had	been	thus	suddenly	transported	from	its	home	to
作为	如果	问	为什么	它	有	到过	因此	突然	运输	从	它是	家	到

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] .

a	place	where	there	was	no	opportunity	of	hiding	.
一个	地方	在哪里	那里	曾是	不	机会	的	隐藏	.

仿佛在质问自己，为什么它会突然从家乡被运送到一个没有藏身之处的地方。

[bɑ:b] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] [frend] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gɪft] ,

Bob	thanked	his	friend	for	the	gift	,
鲍勃	谢谢	他的	朋友	为了	这	礼物	,

鲍勃感谢朋友送的礼物。

[bʌt; bət] [lʊkt] [soʊ] ['lɔ:ŋɪŋli] [tɔ:rd] [ðə; ði]['tɜ:rt(ə)l] [ðæt] ['mæstər] ['ʃɪndəl] ['heɪsnd] [tu:; tə] [seɪ] : —

but	looked	so	longingly	toward	the	turtle	that	Master	Shindle	hastened	to	say	:	—
但	看起来	所以	渴望地	朝向	这	龟	那	掌握	辛德尔	加快	到	说	:	—

但他那充满渴望的眼神望着乌龟，以至于辛德尔先生赶紧说道：

“ [ɪf] [ju:d] ['ræðər] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [mə'rɛn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wen] [aɪ]

“	If	you'd	rather	have	one	of	them	I	can	catch	more'n	a	thousand	when	I
“	如果	你会	相当	有	一	的	他们	我	能	抓住	更多	一个	千	什么时候	我

[get] [hoʊm] [ə'^in] ;

get	home	agin	;
得到	家	再次	;

“如果你更想要其中一只，等我回家后我可以抓到一千多只；

[bʌt; bət] [si:ɪnz] [haʊ] [ðeə(r)] [æpt][tu:; tə] [baɪt] ['beɪbi:z] , [æn; ən] - [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði] [twɪnz] [æn; ən] -

but	seein's	how	they're	apt	to	bite	babies	,	an	'	you've	got	the	twins	an	'
但	看到	如何	它们是	易于	到	咬	婴儿	,	一个	-	你已经	得到	这	双胞胎	一个	-

['dʒɪmi] - [raʊnd] ,

Jimmy	'	round	,
吉米	-	圆形的	,

但是考虑到它们很容易咬婴儿，而你家还有双胞胎和吉米，

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:][tu:; tə] [fetʃ] [tu:] . ”

I	didn't	know	as	it	would	do	to	fetch	two	.	”
我	没有	知道	作为	它	会	做	到	拿来	二	.	”

我不知道这样做会怎么样。”

“ [ɪf] [ju:l] [send] - [ɪm] [daʊn] , [aɪl] [peɪ] [ðə; ði] [freɪt] , ” [bɑ:b] [rɪ'plaɪd] ;

“	If	you'll	send	'	em	down	,	I'll	pay	the	freight	,	”	Bob	replied	;
“	如果	你会	发送	-	呃	向下	, 患病的		支付	这	货运	,	”	鲍勃	回复	;

“如果你把它们送过来，我来付运费，”鲍勃回答说；

[ænd; ənd][dʒəu'saiə] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [hi:; hi] [wʊd] ['kæptʃər]

and	Josiah	promised	that	on	the	day	following	his	return	home	he	would	capture
和	约西亚	承诺	那	在	这	天	下列的	他的	返回	家	他	会	捕获

[æz; əz] ['meni] ['tə:tlz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] [maɪt] [dɪ'zaɪər] .

as	many	turtles	as	his	friends	might	desire	.
作为	许多	海龟	作为	他的	朋友们	可能	欲望	.

约西亚承诺，他回家后的第二天，就会抓到朋友们想要的所有数量的乌龟。

[ðen] [hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [gɪfts] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] , — [tu:] [læst] -

Then	he	displayed	the	gifts	intended	for	the	twins	and	Jimmy	,	—	two	last	-
然后	他	显示	这	礼物	故意的	为了	这	双胞胎	和	吉米	,	—	二	最后的	-

['jɪrz] ['bɜ:dz] [nests] ,

year's	bird's	nests	,
年	鸟类	巢穴	,

然后他展示了准备送给双胞胎和吉米的礼物——两个去年的鸟巢。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [hɔːrs] - [her] [æz; əz] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər] [rɪŋz] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] ,

a	large	supply	of	horse	-	hair	as	materials	for	rings	and	chains	,
一个	大的	供应	的	马	-	头发	作为	材料	为了	戒指	和	链条	,

大量的马毛被用作制作戒指和链条的材料，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hedʒ] - [hɔːg] [kwɪlz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [ˈveriəs]

and	a	collection	of	hedge	-	hog	quills	which	his	mother	had	dyed	in	various
和	一个	收藏	的	对冲	-	猪	羽毛	哪个	他的	母亲	有	染色	在	各种各样的

['kʌlɜ-z] .

colors	.
颜色	.

还有他母亲染成各种颜色的刺猬刺。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

['æftər] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈspektɪd] [ænd; ənd]['duːli] [ədˈmaɪəd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn][ðer; ðər]

After	these	had	been	inspected	and	duly	admired	,	the	boys	continued	on	their
后	这些	有	到过	检查	和	正式地	钦佩	,	这	男孩们	持续	在	他们的

[wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ,

way	to	the	court	,
方式	到	这	法庭	,

经过一番检查和欣赏之后，男孩们继续前往法庭。

['wɔːkɪŋ] ['veri] ['sloʊli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][dʒoʊ'zaɪəz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]

walking	very	slowly	because	of	Josiah's	desire	to	stop	and	look	at
步行	非常	缓慢地	因为	的	约西亚的	欲望	到	停止	和	看	在

['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

everything	around	him	.
一切	大约	他	.

约西亚走得很慢，因为他想停下来看看周围的一切。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hɪz; ɪz] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ə'træktɪd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['nuːzˌbɔɪ]

More	than	once	his	exclamations	of	surprise	attracted	a	crowd	of	newsboys
更多的	比	一次	他的	感叹词	的	惊喜	吸引	一个	人群	的	报童

[ænd; ənd] [buːt] - [blæks] ;

and	boot	-	blacks	;
和	启动	-	黑人	;

他的惊讶之声不止一次引来一群报童和擦鞋匠；

[bʌt; bət][tɑːm][ænd; ənd][bɑːb][wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'nɔɪd] [baɪ]

but	Tom	and	Bob	were	careful	to	prevent	him	from	being	annoyed	by
但	汤姆	和	鲍勃	是	小心	到	防止	他	从	存在	恼怒	经过

[ðiːz] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,

these	young	gentlemen	,
这些	年轻的	先生们	,

但汤姆和鲍勃小心翼翼地避免让他被这些年轻先生打扰。

[huː] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ]['streɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] [fer] ['tɑːrgɪt][fɔːr; fər][ðer; ðər]

who	considered	a	stranger	from	the	country	a	fair	target	for	their
WHO	经过考虑的	一个	陌生人	从	这	国家	一个	公平的	目标	为了	他们的

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][wɪt] ,

supposed	wit	,
据称	有	,

他们认为来自这个国家的陌生人是他们自以为是的幽默的合理嘲讽对象。

[ænd; ənd][dʒəuˈsaiə] [kənˈtɪnjuːd] ['sloʊli] [ɑːn] ,

and	Josiah	continued	slowly	on	,
和	约西亚	持续	缓慢地	在	,

约西亚继续缓慢前行。

['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'fɔːd] ['ʌðər] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt]
ignorant of the fact that he was affording others quite as much amusement
无知 的 这 事实 那 他 曾是 负担得起 其他的 相当 作为 很多 娱乐
[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [siːnz] .
as he received from the novel scenes .
作为 他 已收到 从 这 小说 场景 .

他丝毫没有意识到，他给别人带来的乐趣和他从这些奇幻场景中获得的乐趣一样多。

['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
Under ordinary circumstances ,
在下面 普通的 情况 ,

通常情况下，

[tɑːm][ænd; ənd][bɑːb][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔːkt] [frʌm; frəm] ['tʃætəm] [skwer] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn]
Tom and Bob could have walked from Chatham Square to their home in
汤姆 和 鲍勃 可以 有 步行 从 查塔姆 正方形 到 他们的 家 在
[ten] ['mɪnɪts] ;
ten minutes ;
十 分钟 ;

汤姆和鲍勃从查塔姆广场步行到家只需要十分钟；

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] ,
but on this day it was fully an hour before they arrived at the court ,
但 在 这 天 它 曾是 完全 一个 小时 前 他们 到达的 在 这 法庭 ,

但那天，他们足足花了一个小时才到达法院。

[ɔːl'ðoʊ] [bəuθ] ['hɜːrid] [dʒəu'saiə][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][baɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]
although both hurried Josiah as much as possible by promising to show him
虽然 两个都 慌忙 约西亚 作为 很多 作为 可能的 经过 有前途 到 展示 他
[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] ,
all these things and many more ,
全部 这些 事物 和 许多 更多的 ,

虽然两人都极力催促约西亚，承诺要向他展示这一切以及更多的事情，

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
later in the day .
之后 在 这 天 .

当天晚些时候。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] ['mæstər] ['ʃɪndəl] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [dɪs'meɪ] ; [ænd; ənd][bɑːb] ,
On entering the court Master Shindle looked about him in dismay ; and Bob ,
在 进入 这 法庭 掌握 辛德尔 看起来 关于 他 在 沮丧 ; 和 鲍勃 ,

辛德尔先生走进法庭时，惊恐地环顾四周；而鲍勃，

[kwɪk] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [feɪs] , [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
quick to note the change in the expression of his friend's face , said with a
快的 到 笔记 这 改变 在 这 表达 的 他的 朋友们 脸 , 说 和 一个
[læf] : —
laugh : —
笑 : —

他很快注意到朋友脸上的表情变化，笑着说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

“ ['dʌznt] [siːm] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði][fɑːrm] , [eɪ] ?
“ Doesn't seem much like the farm , eh ?
“ 不 似乎 很多 喜欢 这 农场 , 嗯 ?

“看起来不太像农场，是吧？”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][wʌn] [wiːk] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈnʌf] .

I	told	you	one	week	in	a	place	like	this	would	be	enough	.
我	讲述	你	一	星期	在	一个	地方	喜欢	这	会	是	足够的	.

我早就跟你说过，在这种地方待一个星期就够了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd] [hɪr] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [lʊk] [soʊ][ˈdɜːrti] ;

If	you	had	always	lived	here	,	it	wouldn't	look	so	dirty	;
如果	你	有	总是	居住地	这里	,	它	不会	看	所以	肮脏的	;

如果你一直住在这里，这里就不会看起来这么脏了；

[bʌt; bət] [juːd] [biː; bi][æz; əz][waɪld][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] . ”

but	you'd	be	as	wild	as	we	were	to	see	the	country	.	”
但	你会	是	作为	荒野	作为	我们	是	到	看	这	国家	.	”

但如果你看到这个国家，你一定会和我们一样兴奋不已。

“ [oʊ] , [ðɪs] [ɪz][naɪs] , ” [dʒəuˈsaiə] [sed] [ˈkwɪkli] ,

“	Oh	,	this	is	nice	,	”	Josiah	said	quickly	,
“	哦	,	这	是	好的	,	”	约西亚	说	迅速地	,

“哦，这真不错，”约西亚赶紧说道。

[fiərɪŋ] [lest] [hɪz; ɪz] [frendz] [maɪt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪnˈvɪdiəs] [kəmˈpærəsnz] ;

fearing	lest	his	friends	might	think	he	was	making	invidious	comparisons	;
害怕	免得	他的	朋友们	可能	思考	他	曾是	制作	令人厌恶的	比较	;

他担心朋友们会认为他是在做不怀好意的比较；

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [griːt] [ðer; ðər][hoʊst][ʌv; əv]

and	just	then	the	twins	and	Jimmy	came	running	up	to	greet	their	host	of
和	只是	然后	这	双胞胎	和	吉米	来了	跑步	向上	到	迎接	他们的	主持人	的

[ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈsʌmər] ,

the	previous	summer	,
这	以前的	夏天	,

就在这时，双胞胎和吉米跑过来迎接他们去年夏天的房东。

[ðʌs] [ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈspiːdi] [kənˈkluːʒ(ə)n] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːkwərd]

thus	bringing	to	a	speedy	conclusion	what	might	have	been	a	very	awkward
因此	带来	到	一个	迅速	结论	什么	可能	有	到过	一个	非常	尴尬的

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

这样就迅速结束了一场原本可能非常尴尬的谈话。

[ðə; ði] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [ˈhaʊzɪz] ,

The	dilapidated	houses	,
这	破旧的	房屋	,

那些破旧的房屋，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊðz] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn] [laɪnz] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

and	the	clothes	hanging	on	lines	from	one	side	of	the	court	to	the	other	,
和	这	衣服	绞刑	在	线条	从	一	边	的	这	法庭	到	这	其他	,

衣服从球场的一侧挂到另一侧，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

as	if	to	shut	out	the	light	of	the	sun	,
作为	如果	到	关闭	出去	这	光	的	这	太阳	,

仿佛要挡住阳光似的，

[geɪv] [tuː; tə][dʒəuˈsaiə][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhoʊmsɪknəs] [ˈsɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [felt]

gave	to	Josiah	a	feeling	of	homesickness	similar	to	that	which	he	had	felt
给予	到	约西亚	一个	感觉	的	思乡之情	相似的	到	那	哪个	他	有	毛毡

[wen] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ][læst] [glɪmps] [ʌv; əv] [ˈtaʊzər] .

when	catching	a	last	glimpse	of	Towser	.
什么时候	捕捉	一个	最后的	一瞥	的	托瑟	.

这让约西亚产生了一种与他最后一次见到托瑟时类似的思乡之情。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] ,

To	remain	on	the	principal	streets	where	he	could	look	in	the	shop	windows	,
到	保持	在	这	主要的	街道	在哪里	他	可以	看	在	这	店铺	视窗	,

为了留在主要街道上，这样他就可以看看商店橱窗了，

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['wɔːtərfrʌnt] [ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['ves(ə)lz] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['plez(ə)nt] ;

or	on	the	waterfront	and	gaze	at	the	vessels	,	would	have	been	pleasant	;
或者	在	这	滨水区	和	目光	在	这	船只	,	会	有	到过	令人愉快的	;

或者在水边眺望船只，那该有多惬意啊；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪd] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] ['beɪkɚz] [kɔːrt]

but	there	was	such	a	wide	difference	between	the	buildings	of	Baker's	Court
但	那里	曾是	这样的	一个	宽的	不同之处	之间	这	建筑物	的	面包师的	法庭

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪndəl] [fɑːrm] - [haʊs] ,

and	the	Shindle	farm	-	house	,
和	这	辛德尔	农场	-	房子	,

但是贝克庄园的建筑和辛德尔农舍的建筑风格截然不同。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [kən'tentɪd] [hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]

that	he	would	have	been	quite	contented	had	he	known	his	father	was
那	他	会	有	到过	相当	满足	有	他	已知	他的	父亲	曾是

['kʌmɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] [ðæt] [seɪm] [deɪ] .

coming	after	him	that	same	day	.
未来	后	他	那	相同的	天	.

如果他知道父亲当天就会来找他，他一定会非常高兴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

['mɪsɪz] . ['bɑːrtlət] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [griːn] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] ['kɔːrdʒəli] ,

Mrs	.	Bartlett	and	Mrs	.	Green	received	him	cordially	,
太太	.	巴特利特	和	太太	.	绿色的	已收到	他	诚挚地	,

巴特利特夫人和格林夫人热情接待了他。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][maɪnd] .

and	yet	he	was	far	from	being	comfortable	in	mind	.
和	然而	他	曾是	远的	从	存在	舒服的	在	头脑	.

但他内心却远未感到平静。

[ðə; ði] [smɔːl] , ['stʌfi] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ,

The	small	,	stuffy	kitchen	was	not	like	his	mother's	,
这	小的	,	闷	厨房	曾是	不是	喜欢	他的	母亲的	,

这间狭小闷热的厨房和他母亲的厨房截然不同。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [fuːd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪst] [æz; əz] [swiːt] .

and	he	could	hardly	believe	food	coming	from	it	would	taste	as	sweet	.
和	他	可以	几乎	相信	食物	未来	从	它	会	品尝	作为	甜的	.

他简直不敢相信从那里吃出来的食物会这么甜。

[ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][bɑːb][ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm]

The	room	which	he	was	to	share	with	Bob	and	Tom	was	far	from
这	房间	哪个	他	曾是	到	分享	和	鲍勃	和	汤姆	曾是	远的	从

['biːɪŋ] [æz; əz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

being	as	inviting	as	his	own	;
存在	作为	邀请	作为	他的	自己的	;

他要和鲍勃、汤姆合住的房间远不如他自己的房间那么舒适温馨；

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [siːmd] [ə'presɪvli] [wɔːrm] .

and	the	air	,	although	it	was	late	in	the	season	,	seemed	oppressively	warm	.
和	这	空气	,	虽然	它	曾是	晚的	在	这	季节	,	似乎	压迫性的	温暖的	.

虽然已是季节末期，但空气却闷热难耐。

['veri] ['laɪkli] [tɑːm][ænd; ənd][bɑːb] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [kəm'pærəsnz] [ɪn]['feɪvər]
Very likely Tom and Bob would have made almost the same comparisons in favor
非常 可能 汤姆 和 鲍勃 会 有 制成 几乎 这 相同的 比较 在 偏爱
[ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] ;
of the farm ;
的 这 农场 ;

汤姆和鲍勃很可能也会做出几乎相同的比较，认为农场更胜一筹；

[bʌt; bət][dʒəu'saiə] [traɪd] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] , [ænd; ənd] ,
but Josiah tried earnestly to prevent any show of discontent , and ,
但 约西亚 尝试 切实 到 防止 任何 展示 的 不满 , 和 ,

但约西亚竭力阻止任何不满情绪的流露，并且，

['æftər] ['duːɪŋ] [fʊl] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌntʃ] ['heɪstɪli] [prɪ'perd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['bɑːrtlət] ,
after doing full justice to the lunch hastily prepared by Mrs . Bartlett ,
后 正在做 满的 正义 到 这 午餐 草草 准备 经过 太太 . 巴特利特 ,

在尽心尽力享用了巴特利特太太匆忙准备的午餐之后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [wʌns] [mɔːr] ,
the boys went into the street once more ,
这 男孩们 去 进入 这 街道 一次 更多的 ,

男孩们再次走上街头。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedʒhɔːg] [kwɪlz] [æt; ət]
leaving behind the twins and Jimmy to play with the hedgehog quills at
离开 在后面 这 双胞胎 和 吉米 到 玩 和 这 刺猬 羽毛 在
['ɪmɪnənt] [rɪsk] [ʌv; əv] ['indʒərɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] ,
imminent risk of injuring their eyes ,
迫在眉睫 风险 的 受伤 他们的 眼睛 ,

留下双胞胎和吉米去玩刺猬刺，他们随时都有可能伤到眼睛。

[ɔːr] ['meɪkɪŋ] ['peɪnf(ə)l] ['pʌŋktʃərz] [ɪn][ðer; ðər] [skɪn] .
or making painful punctures in their skin .
或者 制作 痛苦 穿刺 在 他们的 皮肤 .

或者在他们的皮肤上造成疼痛的刺伤。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ə'gen] ,
Once in the business portion of the city again ,
一次 在 这 商业 部分 的 这 城市 再次 ,

再次进入城市的商业区后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'trækt] [dʒoʊ'zaɪəz] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːt][ðə; ði]
there was so much to attract Josiah's attention that he entirely forgot the
那里 曾是 所以 很多 到 吸引 约西亚的 注意力 那 他 完全 忘了 这
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ;
disagreeable impressions of the court ;
令人不快的 印象 的 这 法庭 ;

有太多事情吸引着约西亚的注意力，以至于他完全忘记了宫廷里那些不愉快的印象；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [flitid] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]
and the three flitted about from window to window to the delight of
和 这 三 飞掠 关于 从 窗户 到 窗户 到 这 喜 的
['mæstər] ['ʃɪndəl]
Master Shindle
掌握 辛德尔

这三只小家伙在窗户间穿梭，逗得辛德尔少爷哈哈大笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[ænd; ənd][ðə; ði][pər'pleksəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][həusts] ,

and	the	perplexity	of	his	hosts	,
和	这	困惑	的	他的	主持人	,

以及他主人的困惑，

[hu:] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ki:p] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['nu:mərəs]

who	found	it	extremely	difficult	to	keep	at	a	respectful	distance	the	numerous
WHO	成立	它	极其	难的	到	保持	在	一个	尊重	距离	这	很多的

[ə'kweɪntəns] [hu:] ['fɑ:loʊd] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][spɔ:rt][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens]

acquaintances	who	followed	in	the	hope	of	having	some	sport	at	the	expense
熟人	WHO	随后	在	这	希望	的	拥有	一些	运动	在	这	费用

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

of	the	boy	from	the	country	.
的	这	男生	从	这	国家	.

他们发现很难与众多熟人保持适当的距离，这些人尾随而至，希望以此取乐这个来自乡下的男孩。

“ [ðæt] [ɪz] [greɪt] !

“	That	is	great	!
“	那	是	伟大的	!

“太棒了！”

” [hi:; hi] [sed] [wen] [tɑ:m][ænd; ənd][bɑ:b] [geɪv] [ɪn] ['di:teɪl][ðə; ði] ['prəʊgræm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd]

”	he	said	when	Tom	and	Bob	gave	in	detail	the	programme	they	had	arranged
”	他	说	什么时候	汤姆	和	鲍勃	给予	在	细节	这	程序	他们	有	安排

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˌentər'teɪnmənt] .

for	his	entertainment	.
为了	他的	娱乐	.

“汤姆和鲍勃详细介绍了他们为他安排的娱乐节目后，他说道。”

[ðə; ði]['pɑ:rti][wʌz; wəz][tu:; tə]['vɪzɪt] ['koʊni] ['aɪlənd] , [ðə; ði][pɑ:rk] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rer] [tri:t] ,

The	party	was	to	visit	Coney	Island	,	the	park	,	and	,	as	a	rare	treat	,
这	派对	曾是	到	访问	科尼	岛	,	这	公园	,	和	,	作为	一个	稀有的	对待	,

一行人计划游览康尼岛、公园，以及，作为难得的奖励，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [spend] [ðæt] ['veri] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] ,

it	had	been	decided	to	spend	that	very	evening	at	the	theatre	,
它	有	到过	决定	到	花费	那	非常	晚上	在	这	剧院	,

他们决定当晚就去剧院。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [end] [θri:] ['gæləri] ['tɪkɪts] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['pə:tʃəst] .

to	which	end	three	gallery	tickets	had	already	been	purchased	.
到	哪个	结尾	三	画廊	门票	有	已经	到过	购买	.

为此，已经购买了三张美术馆门票。

[ðɪs] [læst] [ə'naʊnsmənt] [ɪk'saɪtɪd] [dʒəu'saiə][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [lɔ:st] [ɔ:l] ['ɪntrəst]

This	last	announcement	excited	Josiah	for	the	moment	so	that	he	lost	all	interest
这	最后的	公告	兴奋的	约西亚	为了	这	片刻	所以	那	他	丢失的全部		兴趣

[ɪn][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] [saɪts] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

in	the	novel	sights	around	him	.
在	这	小说	景点	大约	他	.

刚才的这个消息让约西亚兴奋不已，以至于他对周围的新奇事物都失去了兴趣。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] ;

He	had	heard	of	the	theatre	;
他	有	听到	的	这	剧院	;

他听说过那家剧院；

[fɔːr; fər][sæm] ['peri] [nuː] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['lɪvɪŋ] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['bɛriːz] ['kɔːrnər] [huː]
for Sam Perry knew a boy living about seven miles from Berry's Corner who
为了 山姆 佩里 知道 一个 男生 活的 关于 七 英里 从 浆果 角落 WHO
[hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [ˌɪn'saɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
had really been inside such a place ,
有 真的 到过 里面 这样的 一个 地方 ,

因为萨姆·佩里认识一个住在离贝瑞角大约七英里远的男孩，他真的去过那样的地方。

[ænd; ənd][dʒəu'saiə][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt]
and Josiah was willing to confess that no other form of entertainment
和 约西亚 曾是 愿意的 到 承认 那 不 其他 形式 的 娱乐
[kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['meni] ['pleʒərəbl] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] .
could afford him so many pleasurable anticipations .
可以 买得起 他 所以 许多 令人愉悦的 预期 .

约西亚也坦言，没有任何其他娱乐方式能给他带来如此多的愉悦期待。

[ðə; ði] [saɪt] - ['siːɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
The sight - seeing , and the promise of the delightful excitement which was
这 视线 - 看到 , 和 这 承诺 的 这 愉快 激动 哪个 曾是
[jet] [tuː; tə] [kʌm] ,
yet to come ,
然而 到 来 ,

观光游览，以及对即将到来的美好兴奋的期待，

[dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [dʒəu'saiə][frʌm; frəm] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [frend] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]
did not prevent Josiah from remembering the first friend he had made in the
做过 不是 防止 约西亚 从 记住 这 第一的 朋友 他 有 制成 在 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

但这并没有阻止约西亚记住他在城里结交的第一个朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] : —
and he asked anxiously : —
和 他 问 焦虑地 : —

他焦急地问道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

“ [ɪz] ['seidi] ['gɔɪn] - [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? ”
“ Is Sadie goin ' with us ? ”
“ 是 萨迪 去 - 和 我们 ? ”

“萨迪要和我们一起去吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
“ Of course not .
“ 的 课程 不是 .

当然不是。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ][gɜːrl] [tægɪn] -
We don't want a girl taggin '
我们 不 想 一个 女孩 标签 -

我们不希望女孩乱涂鸦

- [raʊnd] , [æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə][goʊ] ['veri] [mʌtʃ] . ”
' round , an ' I reckon she wouldn't care to go very much . ”
- 圆形的 , 一个 - 我 估计 她 不会 关心 到 去 非常 很多 . ”

“四处走走，而且我觉得她不太愿意去。”

“ [oʊ] , [jes] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , - [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] [naɪs] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrkəs] . ”
“ Oh , yes she would , ' cause she thought it was awful nice at the circus . ”
” 哦 , 是的 她 会 , - 原因 她 想法 它 曾是 可怕 好的 在 这 马戏团 . ”

“哦，是的，她会去的，因为她觉得马戏团太棒了。”

“ ['sɜːrkəs] !
“ Circus !
” 马戏团 !

“马戏团!

” [bɑːb] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn] [səˈpraɪz] .
” Bob repeated in surprise .
” 鲍勃 重复 在 惊喜 .

“鲍勃惊讶地重复道。”

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [wʌn] ? ”
“ Where have you seen one ? ”
” 在哪里 有 你 已见 一 ? ”

“你在哪里见过？”

“ [ʃiː; ʃi][æn; ən] - [aɪ] [went] [ðə; ði] ['iːvənɪn] - [aɪ][wʌz; wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .
“ She an ' I went the evenin ' I was tryin ' to find you .
” 她 一个 - 我 去 这 晚上 - 我 曾是 尝试 - 到 寻找 你 .

“那天晚上我去找你的时候，她和我一起去了。”

[its] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi] [selz] [mætʃɪz] . ”
It's down a little ways from where she sells matches . ”
它是 向下 一个 小的 方式 从 在哪里 她 出售 比赛 . ”

就在她卖火柴的地方往下走一点儿。”

“ [oʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [daɪm] [mjuˈziːəm] , [æn; ən] - [dəunt] - [maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['lɔŋˌsaɪd] [ʌv; əv][wʌn] [ʌp]
“ Oh , that's the dime museum , an ' don't ' mount to much longside of one up
” 哦 , 那就是 这 一角硬币 博物馆 , 一个 - 不 - 山 到 很多 长边 的 一 向上
[ɑːn][ðə; ði] ['baʊəri] .
on the Bowery .
在 这 鲍厄里 .

“哦，那是硬币博物馆，不要在鲍厄里街上建太多长条形的商店。”

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][kaɪnd][ʌv; əv]['pleɪsɪz] ['eni] [deɪ] ;
We can go to them kind of places any day ;
我们 能 去 到 他们 种类 的 地方 任何 天 ;

我们随时都可以去那种地方；

” [ænd; ənd]['mæstər] [griːn] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [hæf][ðə; ði] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] ['gæðərd]
” and Master Green spoke as if half the marvels of the earth were gathered
” 和 掌握 绿色的 辐 作为 如果 一半 这 奇迹 的 这 地球 是 聚集
[æt; ət] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [pleɪs] ,
at this particular place ,
在 这 特别的 地方 ,

格林大师说话的口气，仿佛世间一半的奇观都汇聚于此。

[bʌt; bət] [jet] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [wɜːrθ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
but yet were hardly worth the attention of himself and his friends .
但 然而 是 几乎 值得 这 注意力 的 他自己 和 他的 朋友们 .

但他们却几乎不值得他和朋友们的关注。

“ [bʌt; bət][aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [əˈgen] .
“ But I'd like to see her again .
” 但 ID 喜欢 到 看 她 再次 .

但我还想再见到她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['maɪti] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
She was mighty good to me . ”
她 曾是 强大的 好的 到 我 . ”

她对我非常好。

“ ['ðɛrəl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] [ðæt] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['nɑːθɪn] - [els] [tuː; tə][duː] .
“ There'll be plenty of chances for that when we have nothin ' else to do .
“ 将会 是 很多 的 机会 为了 那 什么时候 我们 有 什么也没有 - 别的 到 做 .

“当我们无事可做的时候，会有很多这样的机会。”

[wiːl] [skɪn] [ʌp] - [raʊnd] ['brɔːdweɪ] , [æn; ən] - [ðen] [goʊ] [hoʊm] ,
We'll skin up ' round Broadway , an ' then go home ,
出色地 皮肤 向上 - 圆形的 百老汇 , 一个 - 然后 去 家 ,

我们将绕着百老汇走一圈，然后回家。

[fɔːr; fər] ['itl] [biː; bi] ['prɪti] [nɪr] ['sʌpər] [taɪm] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] .
for it'll be pretty near supper time when we get there .
为了 它将 是 漂亮的 靠近 晚餐 时间 什么时候 我们 得到 那里 .

因为我们到的时候差不多就到晚饭时间了。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 87]
” [页 -]

“[第 87 页]

“ [wel] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mis'teik] [ə'baʊt] ['siːɪn] - [hɜːr; hər][ə'^in] ,
“ Well , I don't want to make any mistake about seein ' her agin ,
“ 出色地 , 我 不 想 到 制作 任何 错误 关于 看到 - 她 再次 ,

“嗯，我不想在再次见到她这件事上犯任何错误。”

- [kɔːz] [aɪ] [eint] ['riːəli] [skwerd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ; [æn; ən] - , [bɪ'saɪdz] ,
' cause I ain't really squared up for the way she treated me ; an ' , besides ,
- 原因 我 不是 真的 平方 向上 为了 这 方式 她 治疗 我 ; 一个 - , 除了 ,

因为我还没能真正为她对待我的方式做出补偿；而且，此外，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ʃiːz] ['hævɪn] - [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [fɔːr; fər] ,
I'd like to be certain she's havin ' as good a time as I am , for ,
ID 喜欢 到 是 肯定 她是 拥有 - 作为 好的 一个 时间 作为 我 是 , 为了 ,

我想确定她和我一样玩得开心，因为

- - - [tuː; tə][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [tʌf] . ”
' cordin ' to the looks of things , she gets it pretty tough . ”
- - - 到 这 看起来 的 事物 , 她 获得 它 漂亮的 艰难的 . ”

“从目前的情况来看，她处境相当艰难。”

“ [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , ” [bɑːb] [rɪ'plaɪd] .
“ That's a fact , ” Bob replied .
“ 那就是 一个 事实 , ” 鲍勃 回复 .

“那是事实，”鲍勃回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] ['kɪndər] [hɑːrd][ɑːn] ['enibɑːdi] [wʌt] [hæz; həz][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['mʌðər]
“ It must come kinder hard on anybody what has to live with Mother
“ 它 必须 来 幼儿园 难的 在 任何人 什么 有 到 居住 和 母亲
['hʌntər] ;
Hunter ;
猎人 ;

“对于任何要与亨特母亲共同生活的人来说，这肯定是一种残酷的折磨；

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ʃiːz] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
but I reckon she's got used to it .
但 我 估计 她是 得到 用过的 到 它 .

但我认为她已经习惯了。

['enihaʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] ['ðætəl] [duː] ['eni] [gʊd] . ”

Anyhow	,	you	shall	see	her	to	-	morrow	if	that'll	do	any	good	.	”
无论如何	,	你	将	看	她	到	-	明天	如果	那将	做	任何	好的	.	”

总之，如果明天见到她对你有帮助的话，你明天就能见到她了。

“ [æn; ən] - [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ɪf] [aɪ] [peɪ] [ðə; ði]

“	An	'	will	you	take	her	with	us	to	some	of	the	places	if	I	pay	the
”	一个	-	将要	你	拿	她	和	我们	到	一些	的	这	地方	如果	我	支付	这

[bɪlz] ? ”

bills	?	”
账单	?	”

“如果我付账，你愿意带她和我们一起去一些地方吗？”

“ [jes] , ” [bɑːb] [rɪ'plaɪd] ['sloʊli] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ,

“	Yes	,	”	Bob	replied	slowly	,	but	in	a	tone	of	indecision	,
”	是的	,	”	鲍勃	回复	缓慢地	,	但	在	一个	语气	的	优柔寡断	,

“是的，”鲍勃缓慢地回答，语气中带着犹豫。

“ [aɪ] [spoʊz] [wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] ;

“	I	s'pose	we	can	fix	it	somehow	;
”	我	假设	我们	能	使固定	它	不知何故	;

我想我们总能找到办法解决这个问题；

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ræðər] [ʌn'wɪlɪŋ] ['prɑːmɪs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [drɑːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

”	and	with	this	rather	unwilling	promise	the	subject	was	dropped	for	the
”	和	和	这	相当	不情愿	承诺	这	主题	曾是	掉落	为了	这

[taɪm] ['biːɪŋ] .

time	being	.
时间	存在	.

于是，这个不太情愿的承诺暂时告一段落。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r]['mæstər] ['ʃɪndəl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz]

It	was	so	difficult	to	tear	Master	Shindle	away	from	the	shop	windows
它	曾是	所以	难的	到	撕	掌握	辛德尔	离开	从	这	店铺	视窗

[ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [hæd; həd] [bɪn] ['redi] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ə'raɪvd]

that	the	evening	meal	had	been	ready	nearly	an	hour	when	they	finally	arrived
那	这	晚上	一顿饭	有	到过	准备好	几乎	一个	小时	什么时候	他们	最后	到达的

[æt; ət] ['beɪkɚz] [kɔːrt] .

at	Baker's	Court	.
在	面包师的	法庭	.

要把辛德尔先生从商店橱窗前拉开实在太难了，以至于当他们最终到达贝克法院时，晚饭已经准备好了将近一个小时。

[ɪn][ðə; ði] ['stʌfi] ['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

In	the	stuffy	little	kitchen	,	which	also	served	as	a	dining	-	room	,
在	这	闷	小的	厨房	,	哪个	还	服务	作为	一个	用餐	-	房间	,

在这个既是餐厅又是狭小厨房的闷热空间里，

[dʒəu'saiə][hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [kəm'pɛrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

Josiah	had	once	more	an	opportunity	of	comparing	his	home	with	this	,
约西亚	有	一次	更多的	一个	机会	的	比较	他的	家	和	这	,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æt; ət]

and	for	at
和	为了	在

约西亚又一次有机会将自己的家乡与此地作比较，因为.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[liːst] [ðə; ði] [tenθ] [taɪm] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt]

least	the	tenth	time	decided	that	life	in	the	city	was	entirely	different	from	what
至少	这	第十	时间	决定	那	生活	在	这	城市	曾是	完全	不同的	从	什么

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['piktʃəd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [æt; ət] ['bɛriːz] ['kɔːrnər] .

it	had	been	pictured	by	some	of	his	acquaintances	at	Berry's	Corner	.
它	有	到过	如图所示	经过	一些	的	他的	熟人	在	浆果	角落	.

至少第十次，他才意识到城市生活与他在贝瑞角的一些熟人所描述的完全不同。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə][ðə; ði] [miːl] [baɪ][ə; eɪ][bɜːrd] ['ɔːrkɪstrə] ,

Instead	of	an	accompaniment	to	the	meal	by	a	bird	orchestra	,
反而	的	一个	伴奏	到	这	一顿饭	经过	一个	鸟	乐队	,

用餐时，没有鸟类乐团的伴奏，

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['klætər] [ʌv; əv][kɑːrts][ɪn][ðə; ði] [striːt] ;

they	had	the	rumble	and	clatter	of	carts	in	the	street	;
他们	有	这	隆隆	和	哒	的	购物车	在	这	街道	;

街上车水马龙，发出隆隆的声响和咔嗒的碰撞声；

[ɪn] [luː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [swept] [θruː] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [kweɪnt] ['kɪtʃɪn] ,

in	lieu	of	the	perfume	of	flowers	which	swept	through	his	mother's	quaint	kitchen	,
在	代替	的	这	香水	的	花朵	哪个	扫荡	通过	他的	母亲的	古雅	厨房	,

取而代之的是，他母亲那古雅厨房里弥漫的花香，

[wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['oʊdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] ,

was	an	unpleasant	odor	from	the	court	,
曾是	一个	令人不快的	气味	从	这	法庭	,

法庭里飘来一股难闻的气味。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [ˌbenə'fɪʃiːˌeriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [er] [fʌnd] [faʊnd]

and	he	ceased	to	wonder	that	the	beneficiaries	of	the	Fresh	Air	Fund	found
和	他	停止	到	想知道	那	这	受益人	的	这	新鲜的	空气	基金	成立

[ðə; ði][fɑːrm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] .

the	farm	such	a	pleasant	abiding	place	.
这	农场	这样的	一个	令人愉快的	遵守	地方	.

他不再疑惑为什么“新鲜空气基金”的受益者们会觉得农场是一个如此令人愉悦的居住地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [haʊ'evər] .

There	was	but	little	opportunity	for	reflection	on	this	subject	,	however	.
那里	曾是	但	小的	机会	为了	反射	在	这	主题	,	然而	.

然而，却几乎没有机会对此问题进行深入思考。

[ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['iːtn] ['hɜːrɪdli] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

The	meal	was	eaten	hurriedly	that	they	might	arrive	at	the	place	of
这	一顿饭	曾是	吃	匆匆	那	他们	可能	到达	在	这	地方	的

[ˌentər'teɪnmənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] ,

entertainment	before	the	doors	were	opened	,
娱乐	前	这	门	是	打开	,

他们匆匆吃完饭，以便在娱乐场所开门前赶到。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [frʌnt] [siːts] , ['ðerfɔːr] [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz]

in	order	to	make	certain	of	obtaining	front	seats	,	therefore	not	a	moment	was
在	命令	到	制作	肯定	的	获得	正面	座位	,	所以	不是	一个	片刻	曾是

['weɪstɪd] .

wasted	.
浪费	.

为了确保能坐到前排座位，所以一刻也没有浪费。

[dʒoʊ'zaɪəz] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt][ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['plez(ə)nt] .

Josiah's	remembrance	of	this	visit	is	not	altogether	pleasant	.
约西亚的	纪念	的	这	访问	是	不是	共	令人愉快的	.

约西亚对这次访问的回忆并不完全愉快。

['dʊrɪŋ] ['fʊli] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

During	fully	three	-	quarters	of	an	hour	he	stood	with	a	large	number	of
期间	完全	三	-	四分之一	的	一个	小时	他	站立	和	一个	大的	数字	的

[bɔɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [hɔːl] - [wei] ,

boys	in	the	narrow	hall	-	way	,
男孩们	在	这	狭窄的	大厅	-	方式	,

他和一大群男孩在狭窄的走廊里站了整整四十五分钟。

[pʊʃt] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['lɪtərəli]

pushed	here	and	there	until	it	seemed	as	if	he	must	be	literally
推动	这里	和	那里	直到	它	似乎	作为	如果	他	必须	是	字面上地

['flætnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['weɪfər] .

flattened	like	a	wafer	.
扁平的	喜欢	一个	晶圆	.

他被推来推去，直到看起来好像真的被压成了薄饼一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[wen] [ðə; ðɪ] [dɔːz] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] ['oʊpənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [baɪ] ['veri] [pres] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [ʌp]

When	the	doors	were	finally	opened	he	was	borne	by	very	press	of	numbers	up
什么时候	这	门	是	最后	打开	他	曾是	出生	经过	非常	按	的	数字	向上

[θriː] [flaɪts] [ʌv; əv] ['dɪmli] - ['laɪtɪd] [sterz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [nɑːt] ['oʊvər] - ['kliːnli] [pleɪs] ,

three	flights	of	dimly	-	lighted	stairs	into	a	not	over	-	cleanly	place	,
三	航班	的	依稀	-	照明	楼梯	进入	一个	不是	超过	-	干净利落	地方	,

门终于打开后，他被一众人簇拥着，沿着昏暗的三层楼梯，来到一个并不太干净的地方。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['wɔːrmər] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['kærət] [pætʃ] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] ;

which	was	considerably	warmer	than	the	carrot	patch	in	July	;
哪个	曾是	相当	更温暖	比	这	胡萝卜	修补	在	七月	;

比七月份胡萝卜地里的温度要高得多；

[ðen] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [ɪn'klaɪn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] [pɪtʃt]

then	down	a	steep	incline	until	it	seemed	as	if	he	would	surely	be	pitched
然后	向下	一个	陡	倾斜	直到	它	似乎	作为	如果	他	会	一定	是	投球

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['reɪlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [væst] [pɪt] ,

from	the	railing	to	the	vast	pit	,
从	这	栏杆	到	这	广阔的	坑	,

然后他沿着陡峭的斜坡往下走，感觉自己好像肯定会从栏杆上掉进巨大的深坑里。

[ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] ['hjuːmən] ['hedz] .

the	bottom	of	which	appeared	to	be	paved	with	human	heads	.
这	底部	的	哪个	出现	到	是	铺砌路面	和	人类	头部	.

其底部似乎铺满了人头。

[ðə; ðɪ] ['θiːətər] ['pɑːrti] [frʌm; frəm] ['beɪkɚz] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [roʊ] ,

The	theatre	party	from	Baker's	Court	was	in	the	front	row	,
这	剧院	派对	从	面包师的	法庭	曾是	在	这	正面	排	,

来自贝克法院剧院的剧组人员坐在前排。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [əb'strʌkt] [ðə; ðɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gɔːdɪli] - ['peɪntɪd] [piːs] [ʌv; əv] ['kænvəs] ,

with	nothing	to	obstruct	the	view	of	a	gaudily	-	painted	piece	of	canvas	,
和	没有什么	到	阻碍	这	看法	的	一个	华丽地	-	绘	片	的	帆布	,

[wɪtʃ] ['kʌvərd] — [dʒəu'saiə] [nuː] [nɑːt] [wʌt] .

which	covered	—	Josiah	knew	not	what	.
哪个	涵盖	—	约西亚	知道	不是	什么	.

眼前没有任何东西遮挡住一幅色彩艳丽的画布，画布上覆盖着——约西亚也不知道是什么。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['spekjuleɪt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['wʌndɝz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ;

He	did	not	speculate	as	to	the	possible	wonders	which	might	be	behind	it	;
他	做过	不是	推测	作为	到	这	可能的	奇迹	哪个	可能	是	在后面	它	;

他没有去猜测这背后可能隐藏着怎样的奇迹;

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɔɪzi] [θrɔːŋ] , [ðə; ði] ['hiːtɪd] [er] , [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][gæs] ,

for	the	noisy	throng	,	the	heated	air	,	the	odor	of	gas	,
为了	这	嘈杂	人群	,	这	加热	空气	,	这	气味	的	气体	,

嘈杂的人群、闷热的空气、煤气味,

[ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] [bʌz] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'wɪldərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt]

and	the	loud	buzz	of	conversation	bewildered	him	to	such	an	extent	that
和	这	大声	嗡嗡声	的	对话	困惑	他	到	这样的	一个	程度	那

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ə'laɪv] .

he	began	to	fear	he	should	not	be	able	to	get	away	alive	.
他	开始	到	害怕	他	应该	不是	是	有能力的	到	得到	离开	活	.

嘈杂的谈话声让他感到困惑,甚至开始担心自己可能无法活着逃脱。

[ɑːn][wʌn] [saɪd][tɑːm][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'viːld]

On	one	side	Tom	was	telling	of	the	wonderful	things	which	would	be	revealed
在	一	边	汤姆	曾是	讲述	的	这	精彩的	事物	哪个	会	是	揭晓

[wen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [reɪzd] ;

when	the	curtain	was	raised	;
什么时候	这	窗帘	曾是	提高	;

一边是汤姆讲述着幕布拉开后将会展现的奇妙景象;

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [bɑːb] [preɪzd] [ðə; ði] ['siːnəri] ,

and	on	the	other	Bob	praised	the	scenery	,
和	在	这	其他	鲍勃	赞扬	这	风景	,

另一方面,鲍勃则赞美了沿途的风景。

[ɔːr][ðə; ði] ['derɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] [huːz] [breɪv] [diːdz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [pɔː'treid] ,

or	the	daring	of	the	hero	whose	brave	deeds	were	to	be	portrayed	,
或者	这	大胆	的	这	英雄	谁	勇敢的	契约	是	到	是	描绘	,

或者说,是要描绘英雄英勇事迹的胆识,

[waɪl] [dʒəu'saiə] ['lisnd] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

while	Josiah	listened	without	understanding	a	single	word	.
尽管	约西亚	听着	没有	理解	一个	单身的	单词	.

约西亚听着,却一个字也没听懂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[ðen] , ['æftər] [mʌtʃ] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] , ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd][kæt] - [kɔːlz] , [keɪm] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]

Then	,	after	much	stamping	of	feet	,	whistling	and	cat	-	calls	,	came	a	burst	of
然后	,	后	很多	冲压	的	脚	,	吹口哨	和	猫	-	呼叫	,	来了	一个	爆裂	的

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

随后,在一阵跺脚声、口哨声和嘘声之后,响起了一阵音乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .

and	the	visitor	from	the	country	began	to	feel	more	at	his	ease	.
和	这	游客	从	这	国家	开始	到	感觉	更多的	在	他的	舒适	.

来自该国的访客开始感到更加自在。

[wɪð; wɪθ] ['elbəuz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['reɪlɪŋ] ,

With	elbows	resting	on	the	wooden	railing	,
和	肘部	休息	在	这	木制的	栏杆	,

双肘倚在木制栏杆上,

[ænd; ənd][bəuθ][hændz][held][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðæt][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][noʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['nɔɪzi]

and	both	hands	held	behind	his	ears	that	not	a	single	note	from	the	noisy
和	两个都	双手	握住	在后面	他的	耳朵	那	不是	一个	单身的	笔记	从	这	嘈杂

['ɔ:rkɪstrə] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] ,

orchestra	should	escape	,
乐队	应该	逃脱	,

他双手捂住耳朵，生怕吵闹的乐队演奏中的一个音符泄露出去。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] ['hoʊlli] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] ,

he	gave	himself	up	wholly	to	what	he	supposed	was	the	performance	,
他	给予	他自己	向上	完全	到	什么	他	据称	曾是	这	表现	,

他完全投入到他认为的表演中。

['wʌndərɪŋ] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪ] [tɑ:m][ænd; ənd][bɑ:b][hæd; həd] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [her] - [bredθ]

wondering	not	a	little	why	Tom	and	Bob	had	said	so	much	about	hair	-	breadth
好奇	不是	一个	小的	为什么	汤姆	和	鲍勃	有	说	所以	很多	关于	头发	-	宽度

[is'keips] ,

escapes	,
逃脱	,

我不禁有些疑惑，为什么汤姆和鲍勃总是提起那些千钧一发的逃脱经历。

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bræs] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

when	he	could	see	nothing	more	dangerous	than	the	brass	instrument	which	a
什么时候	他	可以	看	没有什么	更多的	危险的	比	这	黄铜	乐器	哪个	一个

[mju'zɪʃ(ə)n]['leŋkθənd; 'leŋθənd][ænd; ənd] ['ʃɔ:tnd] [ʌn'tɪl][ðer; ðər] [si:md] ['evri] [fɪr] [hi:; hi] [wʊd]

musician	lengthened	and	shortened	until	there	seemed	every	fear	he	would
音乐家	加长	和	缩短	直到	那里	似乎	每一个	害怕	他	会

[dɪ'kæpɪteɪt] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

decapitate	his	neighbor	.
杀头	他的	邻居	.

当他看到最危险的莫过于那件铜管乐器时，一位乐师反复拉长或缩短它，以至于人们都担心他会砍掉邻居的头。

“ [ɪz][hi:; hi]['gɔɪn] - [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði][mæn][nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [bræs] [θɪŋ] ?

“	Is	he	goin	'	to	kill	the	man	next	to	him	with	that	brass	thing	?
“	是	他	去	-	到	杀	这	男人	下一个	到	他	和	那	黄铜	事物	?

“他要用那玩意儿杀了旁边的人吗？”

” [dʒəu'saiə] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['wɪspər] .

”	Josiah	asked	in	a	hoarse	whisper	.
”	约西亚	问	在	一个	嘶哑	耳语	.

约西亚用沙哑的低语问道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , ” [bɑ:b] [rɪ'plaɪd] ['skɔ:rnfəli] ; “ [ðæt] [ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

“	Of	course	not	,	”	Bob	replied	scornfully	;	“	that	is	only	one	of	the	orchestry	,
”	的	课程	不是	,	”	鲍勃	回复	轻蔑地	;	“	那	是	仅有的	一	的	这	-	,

“当然不是，”鲍勃轻蔑地回答道；“那只是管弦乐队的一员而已。”

[æn; ən] - [dəunt] - [maʊnt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] .

an	'	don't	'	mount	to	anything	.
一个	-	不	-	山	到	任何事物	.

而且不要“安装在任何东西上”。

[weɪt] - [tɪl] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][goʊz] [ʌp] , [æn; ən] - [ðen] [jʊr; jər] - [stɪk] [aʊt] !

Wait	'	till	the	curtain	goes	up	,	an	'	then	your	eyes'll	stick	out	!
等待	-	直到	这	窗帘	去	向上	,	一个	-	然后	你的	-	戳	出去	!

等到帷幕拉开，你的眼睛就会凸出来！

〞 [dʒəu'saiə] ['weitid] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][duː][soʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

〞	Josiah	waited	simply	because	he	was	forced	to	do	so	;	and	when	the
〞	约西亚	等待	简单地	因为	他	曾是	强制	到	做	所以	;	和	什么时候	这

[pər'fɔːrməns] [bɪ'gæn] ,

performance	began	,
表现	开始	,

约西亚只是被迫等待；当演出开始时，

[ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [bɜːrst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

exclamations	of	surprise	and	astonishment	burst	from	his
感叹词	的	惊喜	和	惊讶	爆裂	从	他的

他发出阵阵惊讶和赞叹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[lɪps] , [æz; əz] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ən'foʊldəd][tuː; tə]

lips	,	as	what	appeared	to	be	a	veritable	forest	was	suddenly	unfolded	to
嘴唇	,	作为	什么	出现	到	是	一个	真正的	森林	曾是	突然	展开	到

[vjuː] .

view	.
看法	.

嘴唇，仿佛一片真正的森林突然展现在眼前。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['aʊərz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [ʌv; əv] ['wʌndər] , [fɪr] ,

During	the	three	hours	which	followed	he	remained	in	a	daze	of	wonder	,	fear	,
期间	这	三	小时	哪个	随后	他	剩余	在	一个	发呆	的	想知道	,	害怕	,

[ænd; ənd] [bɪ'wɪldərmənt] .

and	bewilderment	.
和	困惑	.

接下来的三个小时里，他一直处于惊奇、恐惧和困惑的恍惚状态。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

He	could	not	understand	why	at	one	time	there	was	a	forest	behind	the
他	可以	不是	理解	为什么	在	一	时间	那里	曾是	一个	森林	在后面	这

['kɜːrt(ə)n] ,

curtain	,
窗帘	,

他无法理解为什么曾经窗帘后面会有一片森林。

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , ['ðerfɔːr] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [kən'fjuːzd]

and	at	another	the	interior	of	a	house	,	therefore	this	sudden	change	confused
和	在	其他	这	内部的	的	一个	房子	,	所以	这	突然	改变	使困惑

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

另一处场景则是房屋内部，因此这种突然的变化让他感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] ['evri] [wɜːrd]['spoʊkən][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd] ,

It	was	impossible	to	hear	every	word	spoken	on	the	stage	,	and	,
它	曾是	不可能的	到	听到	每一个	单词	说	在	这	阶段	,	和	,

['kɑːnsɪkwentli] ,

consequently	,
最后	,

由于无法听清台上说的每一个字，因此，

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [waɪ] ['piːp(ə)l] [ræn] [ə'raʊnd] [dis'tʃaːdʒiŋ] ['faɪər] - [ɑːrmz][soʊ] ['friːkwəntli]

he	failed	to	comprehend	why	people	ran	around	discharging	fire	-	arms	so	frequently
他	失败的	到	理解	为什么	人们	跑	大约	出院	火	-	武器	所以	频繁地

.

:

.

他无法理解为什么人们会如此频繁地四处奔跑并开枪射击。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [d'rɔːbæks] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['pliːzɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

Owing	to	these	drawbacks	the	performance	was	not	as	pleasing	as	it	might
欠款	到	这些	缺点	这	表现	曾是	不是	作为	令人愉悦	作为	它	可能

[hæv; həv] [bɪn] ,

have	been	,
有	到过	,

由于这些缺点，演出效果并不尽如人意。

[waɪl] [ðə; ði] [hiːt] , [læk] [ʌv; əv] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

while	the	heat	,	lack	of	ventilation	,	and	the	general	excitement	,	gave	him	a
尽管	这	热	,	缺少	的	通风	,	和	这	一般的	激动	,	给予	他	一个

[moʊst] [sɪ'vɪr] ['hedeɪk] .

most	severe	headache	.
最多	严重	头痛	.

炎热的天气、通风不良以及普遍的兴奋情绪，让他头痛欲裂。

['ðerfɔːr] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ˌentər'teɪnmənt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

Therefore	,	instead	of	regretting	that	the	evening's	entertainment	had	come	to
所以	,	反而	的	后悔	那	这	晚上	娱乐	有	来	到

[æn; ən][end] ,

an	end	,
一个	结尾	,

因此，与其为晚间娱乐活动的结束而感到惋惜，

[æz; əz][dɪd][tɑːm][ænd; ənd][bɑːb] ,

as	did	Tom	and	Bob	,
作为	做过	汤姆	和	鲍勃	,

汤姆和鲍勃也是如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [wel] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [freʃ] [er] [wʌns] [mɔːr] .

he	was	only	too	well	satisfied	to	be	in	the	comparatively	fresh	air	once	more	.
他	曾是	仅有的	也	出色地	使满意	到	是	在	这	比较	新鲜的	空气	一次	更多的	.

他非常高兴能再次呼吸到相对新鲜的空气。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪn] - [wiːl] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] ,

“	To	-	morrow	mornin	'	we'll	go	up	to	the	park	,
“	到	-	明天	早晨	-	出色地	去	向上	到	这	公园	,

“明天早上我们要去公园，

” [tɑːm] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [tɔːrd] ['beɪkɚz] [kɔːrt] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] ['fænsɪd] ,

”	Tom	said	as	they	walked	rapidly	toward	Baker's	Court	;	for	he	fancied	,
”	汤姆	说	作为	他们	步行	快速	朝向	面包师的	法庭	;	为了	他	幻想	,

“汤姆一边说着，一边快步走向贝克街；因为他觉得，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['saɪləns] , [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ]

because	of	his	friend's	silence	,	that	the	boy	from	the	country	was	having
因为	的	他的	朋友们	沉默	,	那	这	男生	从	这	国家	曾是	拥有

[ə'nʌðər] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] .

another	attack	of	homesickness	.
其他	攻击	的	思乡之情	.

因为他的朋友一直沉默不语，所以那个来自乡下的男孩又一次陷入了思乡之情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kə'rekt] ;
This supposition was correct ;
这 假设 曾是 正确的 ;

这个假设是正确的;

[ænd; ənd] [wen] [dʒəu'saiə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['taɪni] ['tʃeɪmbər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪktli]
and when Josiah was in the tiny chamber he would have been perfectly
和 什么时候 约西亚 曾是 在 这 微小的 房间 他 会 有 到过 完美
['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [kloʊz] ,
willing to bring his visit to an immediate close ,
愿意的 到 带来 他的 访问 到 一个 即时 关闭 ,

当约西亚身处那间狭小的房间里时，他完全可以立即结束这次访问。

[ɪf] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːnz] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [træns'pɔːtid] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,
if by such a means he could be transported instantly to his own room ,
如果 经过 这样的 一个 方法 他 可以 是 运输 即刻 到 他的 自己的 房间 ,

如果通过这种方式他能立刻被传送回自己的房间，

[wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] .
where his mother would be within call .
在哪里 他的 母亲 会 是 之内 称呼 .

他母亲会在电话范围内。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [ə'lɑːrm] .
A MIDNIGHT ALARM .
一个 午夜 警报 .

午夜警报。

[ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] [saɪt] - ['siːɪŋ] [hæd; həd][soʊ] ['wɪrid] [dʒəu'saiə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] ['veri]
The labor of sight - seeing had so wearied Josiah that his eyes closed very
这 劳动 的 视线 - 看到 有 所以 疲惫 约西亚 那 他的 眼睛 关闭 非常
['kwɪkli] ['æftər] ['getɪŋ] ['ɪntuː][bed] ,
quickly after getting into bed ,
迅速地 后 获得 进入 床 ,

观光游览让约西亚疲惫不堪，他一躺到床上就很快闭上了眼睛。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ;
despite the unpleasantness of his surroundings ;
尽管 这 不愉快 的 他的 周围环境 ;

尽管他所处的环境令人不快;

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['driːmlænd] [ʌn'tɪl] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
and he did not return from dreamland until at an early hour next morning ,
和 他 做过 不是 返回 从 梦境 直到 在 一个 早期的 小时 下一个 早晨 ,

直到第二天清晨，他才从梦乡中醒来。

[wen] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [klæʃ] [ʌv; əv] ['hevi] [wiːlz] , [ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv] [gɔːŋz] ,

when	**the**	**sudden**	**clash**	**of**	**heavy**	**wheels**	**,**	**the**	**clang**	**of**	**gongs**	**,**
什么时候	这	突然	冲突	的	重的	车轮	,	这	铛	的	锣	,

当沉重的车轮突然碰撞，锣声叮当作响时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [stiːm] ,

and	**the**	**hoarse**	**rush**	**of**	**escaping**	**steam**	**,**
和	这	嘶哑	匆忙	的	逃脱	蒸汽	,

还有蒸汽逸出时沙哑的呼啸声，

[brɔːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][bed][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪ'faɪnd] [fɪr] .

brought	**him**	**from**	**the**	**bed**	**to**	**his**	**feet**	**trembling**	**with**	**undefined**	**fear**	**.**
带来	他	从	这	床	到	他的	脚	发抖	和	不明确的	害怕	.

他被人从床上扶了起来，站起身来，浑身颤抖，恐惧之情难以言表。

“ ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd][get]['ɪntuː][jʊr; jər] [kloʊðz] !

“	**Hurry**	**up**	**and**	**get**	**into**	**your**	**clothes**	**!**
“	匆忙	向上	和	得到	进入	你的	衣服	!

快点穿好衣服！

” [tɑːm] [kraɪd] .

”	**Tom**	**cried**	**.**
”	汤姆	哭	.

汤姆哭了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约西亚在纽约；(Josiah in New York; or,)
第4/9页

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['faɪər] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] .

“	There's	a	fire	,	an	'	it	sounds	as	if	it	was	right	here	in	the	court	.
“	有	一个	火	,	一个	-	它	声音	作为	如果	它	曾是	正确的	这里	在	这	法庭	.

“这里着火了，听起来好像就在法院里。”

” [dʒoʊ'zaɪəz]['oʊnli] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [hæd; həd] [bɪn] [wen] ['diːkən] ['fʊlɝz] [bɑːrn] [bəːnd]

”	Josiah's	only	experience	in	such	matters	had	been	when	Deacon	Fuller's	barn	burned
”	约西亚的	仅有的	经验	在	这样的	事情	有	到过	什么时候	执事	富勒	谷仓	烧伤

,

,
,

“约西亚在这方面唯一的经验就是执事富勒的谷仓被烧毁的时候。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	and	his	father	watched	it	,
和	他	和	他的	父亲	观看	它	,

他和父亲一起看了这部电影。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tɔːrd] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

unable	to	do	anything	toward	fighting	the	flames	because	of	lack	of	water	.
无法	到	做	任何事物	朝向	斗争	这	火焰	因为	的	缺少	的	水	.

由于缺水，无法采取任何措施扑灭火焰。

['ðerfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ə'lɑːrmd] , [bɪ'liːvɪŋ]

Therefore	he	was	thoroughly	alarmed	,	believing
所以	他	曾是	彻底	惊慌	,	相信

因此他感到非常惊恐，认为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

['tɑːmz] [hoʊm] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] [ðiːz] [fɪrz] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːkwərd]

Tom's	home	would	be	destroyed	,	and	these	fears	caused	him	to	be	awkward
汤姆的	家	会	是	损毁	,	和	这些	恐惧	导致	他	到	是	尴尬的

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] .

in	making	his	toilet	.
在	制作	他的	洗手间	.

汤姆的家会被毁，这种恐惧让他做厕所时显得笨拙不堪。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪnəli]

At	first	he	could	not	find	his	clothes	;	and	when	this	had	been	finally
在	第一的	他	可以	不是	寻找	他的	衣服	;	和	什么时候	这	有	到过	最后

[ə'kɑːmplɪʃt] ,

accomplished	,
完成	,

起初他找不到自己的衣服；而当他最终找到衣服时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɑːn] .

it	seemed	impossible	to	get	them	on	.
它	似乎	不可能的	到	得到	他们	在	.

似乎根本不可能把它们穿上。

['æftər] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [waɪl] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['dresɪŋ]

After	what	appeared	to	be	a	very	long	while	he	succeeded	in	dressing
后	什么	出现	到	是	一个	非常	长的	尽管	他	成功了	在	敷料

[hɪm'self] , [ænd; ənd] ,

himself	,	and	,
他自己	,	和	,

过了似乎很长一段时间后，他终于穿好了衣服，然后

['si:zɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [və'li:s] , ['fɑ:loʊd] [bɑ:b][ænd; ənd][tɑ:m] , [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]

seizing	the	heavy	valise	,	followed	Bob	and	Tom	,	who	had	already	begun	to
抓住	这	重的	手提箱	,	随后	鲍勃	和	汤姆	,	WHO	有	已经	开始	到

[dɪ'send] [ðə; ði] [sterz] .

descend	the	stairs	.
下降	这	楼梯	.

鲍勃和汤姆抓起沉重的行李箱，跟了上去，他们已经开始下楼了。

[ðə; ði] ['hevi] ['pæntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] , [ðə; ði] ['faɪərmɛnz] [hɔ:rs] [kə'mændz] ,

The	heavy	panting	of	the	engines	,	the	firemen's	hoarse	commands	,
这	重的	喘息	的	这	发动机	,	这	消防员的	嘶哑	命令	,

引擎沉重的喘息声，消防员沙哑的命令声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] ['pɔ:rɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	running	to	and	fro	of	people	who	were	pouring	from	the
和	这	跑步	到	和	弗	的	人们	WHO	是	浇注	从	这

['tenəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,

tenements	of	the	court	,
廉租公寓	的	这	法庭	,

还有从法院附近廉租房里涌出的人们来回奔跑的景象。

[meɪd] [ə; eɪ][moʊst] [tə'rɪfɪk] [dɪn] .

made	a	most	terrific	din	.
制成	一个	最多	了不起	din	.

发出了一阵巨大的噪音。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt] ['faɪəri] [aɪz] [stɛərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,

Here	and	there	great	fiery	eyes	stared	out	of	the	darkness	,
这里	和	那里	伟大的	火热	眼睛	凝视	出去	的	这	黑暗	,

黑暗中不时闪现出巨大的、燃烧着火焰的眼睛。

['kɔ:zɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [pæst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [lʊk] [laɪk] ['ʃædoʊi] ['dʒaiənts] ,

causing	those	who	passed	in	front	of	them	to	look	like	shadowy	giants	,
导致	那些	WHO	通过了	在	正面	的	他们	到	看	喜欢	阴暗的	巨人	,

使得从他们面前经过的人看起来像是阴影中的巨人。

[waɪl] [ðə; ði] ['netwɜ:rk] [ʌv; əv] [hoʊz] [ɪk'stendɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

while	the	network	of	hose	extending	in	every	direction	,
尽管	这	网络	的	软管	扩展	在	每一个	方向	,

而软管网络则向各个方向延伸，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['taɪni] [stri:mz] [ʌv; əv]['wɔ:tər][wɜ:r; wər] ['spɜ:rtɪŋ] ,

and	from	which	tiny	streams	of	water	were	spurting	,
和	从	哪个	微小的	溪流	的	水	是	喷涌	,

从那里喷涌出细小的水流，

[fɔ:rmd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [les] [ə'lɑ:rmɪŋ] [ðæn; ðən]

formed	for	the	country	boy	a	picture	which	was	not	less	alarming	than
形成	为了	这	国家	男生	一个	图片	哪个	曾是	不是	较少的	令人担忧	比

[bɪ'wɪldərɪŋ] .

bewildering	.
扑朔迷离	.

对于这个乡下男孩来说，这幅景象既令人震惊又令人困惑。

“ [ðə; ði]['faɪɝz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , ” [tɑːm] [sed] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

“	The	fire's	on	the	other	side	of	the	street	,	”	Tom	said	a	moment	later	,
”	这	火灾的	在	这	其他	边	的	这	街道	,	”	汤姆	说	一个	片刻	之后	,

“火在街对面，”汤姆过了一会儿说道。

“ [æn; ən] - [aɪ] [ges] [ðer; ðər] [eɪnt] ['eni] [tʃæns] [ðə; ði] [kɔːrt] [wɪl] [biː; bi] [bəːnd] ,

“	an	'	I	guess	there	ain't	any	chance	the	court	will	be	burned	,
”	一个	-	我	猜测	那里	不是	任何	机会	这	法庭	将要	是	烧伤	,

“我想法院应该不会被烧毁。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃoʊ] [ɪf] [juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [bɪ'fɔːr] .

but	it	makes	a	good	show	if	you	never	saw	such	a	thing	in	the	city	before	.
但	它	制作	一个	好的	展示	如果	你	绝不	锯	这样的	一个	事物	在	这	城市	前	.

但如果你以前从未在城市里见过这样的景象，那它绝对会是一场精彩的表演。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	95	]
”	[	页	-	]

“[第 95 页]

[dʒəu'saiə] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fleɪmz] .

Josiah	looked	in	vain	for	the	flames	.
约西亚	看起来	在	徒劳	为了	这	火焰	.

约西亚徒劳地寻找着火焰。

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['fəːnisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] ['eni]

The	glowing	furnaces	of	the	engines	seemed	to	him	more	dangerous	than	any
这	发光	熔炉	的	这	发动机	似乎	到	他	更多的	危险的	比	任何

['hɪd(ə)n] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ;

hidden	conflagration	could	possibly	be	;
隐	大火	可以	可能	是	;

在他看来，发动机里炽热的炉膛比任何隐蔽的火灾都更加危险；

[ænd; ənd][ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

and	in	fear	and	trembling	he	stood	behind	his	companions	,
和	在	害怕	和	发抖	他	站立	在后面	他的	同伴	,

他战战兢兢地站在同伴身后，

['presɪŋ] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,

pressing	close	against	the	wall	of	a	building	,
紧迫	关闭	反对	这	墙	的	一个	建筑	,

紧贴着建筑物墙壁，

[ʌn'tɪl] [tɑːm] ['tʃænst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] .

until	Tom	chanced	to	see	the	heavy	burden	he	was	carrying	.
直到	汤姆	偶然	到	看	这	重的	负担	他	曾是	携带	.

直到汤姆偶然间看到了他背负的沉重负担。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðæt] [və'liːs] [fɔːr; fər] ?

“	What	did	you	bring	that	valise	for	?
”	什么	做过	你	带来	那	手提箱	为了	?

你带那个行李箱来做什么？

” [hiː; hi] [æskt] , ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] .

”	he	asked	,	laughing	heartily	.
”	他	问	,	笑	衷心地	.

“他笑着问道。”

“ [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hændz] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] ,

“	I'd	rather	have	it	in	my	hands	if	the	house	is	goin	'	to	be	burned	,
”	ID	相当	有	它	在	我的	双手	如果	这	房子	是	去	-	到	是	烧伤	,

“如果房子注定要被烧毁，我宁愿把它拿在手里。”

" [dʒəu'saiə] [rɪ'plaɪd] ['tɪmɪdli] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][noʊ]['lɪt(ə)l] [ɜ:rdʒɪŋ] ,

"	Josiah	replied	timidly	;	and	then	,	after	no	little	urging	,
"	约西亚	回复	胆怯地	;	和	然后	,	后	不	小的	敦促	,

约西亚怯生生地回答道；然后，在众人的再三催促下，

[tɑ:m][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ɪn'djʊs] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['bægɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi]

Tom	succeeded	in	inducing	him	to	give	up	the	valuable	baggage	that	he
汤姆	成功了	在	诱导	他	到	给	向上	这	有价值的	行李	那	他

[maɪt] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] ,

might	carry	it	back	,
可能	携带	它	后退	,

汤姆成功说服他交出那些他可以带回去的贵重行李。

[waɪl] [bɑ:b] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['breɪvəri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [θɔ:t] ['fu:lhɑ:rdinəs]

while	Bob	,	with	a	bravery	which	the	boy	from	the	country	thought	foolhardiness
尽管	鲍勃	,	和	一个	勇敢	哪个	这	男生	从	这	国家	想法	鲁莽

,

,

,

而鲍勃则表现出一种勇敢，这种勇敢在乡下男孩看来简直是鲁莽。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['endʒɪnz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [gest] [ðə; ði] ['meθəd]

made	his	way	among	the	panting	engines	in	order	to	show	his	guest	the	method
制成	他的	方式	之中	这	喘息	发动机	在	命令	到	展示	他的	客人	这	方法

[ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

of	fighting	fire	in	the	city	.
的	斗争	火	在	这	城市	.

他穿梭在轰鸣作响的消防车之间，向客人展示城市消防的运作方式。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [æz; əz] [pli:zd] [dʒəu'saiə] ,

It	was	not	such	an	investigation	as	pleased	Josiah	,
它	曾是	不是	这样的	一个	调查	作为	高兴	约西亚	,

约西亚并不乐见这样的调查。

[ðɪs] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [wɪtʃ] [swei] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ['ʌndər]

this	going	to	and	fro	among	the	monsters	which	swayed	back	and	forth	under
这	去	到	和	弗	之中	这	怪物	哪个	摇摆	后退	和	前进	在下面

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [sti:m] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪk'sploʊd] ,

the	pressure	of	steam	as	if	about	to	explode	,
这	压力	的	蒸汽	作为	如果	关于	到	爆炸	,

这种来回穿梭于怪物之间，怪物们在蒸汽的压力下摇摇晃晃，仿佛随时都会爆炸。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['tri:tɪd] [tu:; tə] ['fri:kwənt] ['ʃaʊər] - [bɑ:ðz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['li:kɪŋ] [hoʊz] ,

and	being	treated	to	frequent	shower	-	baths	from	the	leaking	hose	,
和	存在	治疗	到	频繁	淋浴	-	浴室	从	这	泄漏	软管	,

而且经常会被漏水的软管喷出的水淋湿，就像在淋浴一样。

[ɔ:r]['ɔ:lmoʊst] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪzi] ['faiəmən] [rʌʃt] [pæst] .

or	almost	overturned	as	the	busy	firemen	rushed	past	.
或者	几乎	翻覆	作为	这	忙碌的	消防员	匆忙	过去的	.

或者差点被忙碌的消防员冲过来时掀翻。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [tɑ:m] [rɪ'tɜ:rnd] [hi:; hi] [pə'sweidid] [bɑ:b][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [wer] [ðeɪ]

Even	before	Tom	returned	he	persuaded	Bob	to	go	back	to	the	court	where	they
甚至	前	汤姆	返回	他	被说服	鲍勃	到	去	后退	到	这	法庭	在哪里	他们

[maɪt] [æt; ət] [li:st] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] ['seɪfti] .

might	at	least	be	in	a	place	of	comparative	safety	.
可能	在	至少	是	在	一个	地方	的	比较	安全	.

甚至在汤姆回来之前，他就劝说鲍勃回到法庭，在那里他们至少可以待在一个相对安全的地方。

['dʊrɪŋ] [hæf][æn; ən]['aʊər][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

During	half	an	hour	he	remained	gazing	at	the	building	which	was
期间	一半	一个	小时	他	剩余	凝视	在	这	建筑	哪个	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fleɪmz] ,

supposed	to	be	food	for	the	flames	,
据称	到	是	食物	为了	这	火焰	,

他足足凝视了半个小时，那栋建筑本应成为火焰的燃料。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dɪn] ['lesnd] .

and	then	the	din	lessened	.
和	然后	这	din	减少	.

随后喧闹声渐渐小了。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] ['hevi] , ['nɔɪzi] [mə'ʃi:nz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ə'weɪ] ,

One	by	one	the	heavy	,	noisy	machines	were	drawn	away	,
一	经过	一	这	重的	,	嘈杂	机器	是	绘制	离开	,

笨重而嘈杂的机器一辆接一辆地被拖走了。

[ðə; ði]['sɜ:rpənt] - [laɪk] [leŋθs] [ʌv; əv][hoʊz][wɜ:r; wər] [roʊld] [ɑ:n][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ,

the	serpent	-	like	lengths	of	hose	were	rolled	on	the	carriages	,
这	蛇	-	喜欢	长度	的	软管	是	滚动	在	这	马车	,

蛇形软管被卷放在车厢上，

[ænd; ənd] [wen] [tɑ:m] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [dʒəu'saiə][wʌz; wəz]['i:v(ə)n]

and	when	Tom	announced	that	the	fire	was	extinguished	,	Josiah	was	even
和	什么时候	汤姆	宣布	那	这	火	曾是	熄灭	,	约西亚	曾是	甚至

[mɔ:r] ['mɪstəˌfaɪd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

more	mystified	than	before	.
更多的	困惑	比	前	.

当汤姆宣布火势已被扑灭时，约西亚比之前更加困惑了。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['fʌni:əst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər][aɪ]['evər] [sɔ:] ,

“	That's	the	funniest	kind	of	a	fire	I	ever	saw	,
“	那就是	这	最搞笑	种类	的	一个	火	我	曾经	锯	,

“这是我见过的最滑稽的火灾。”

” [hi:; hi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [ru:m] ,

”	he	said	as	they	returned	to	their	room	,
”	他	说	作为	他们	返回	到	他们的	房间	,

“他边说边和他们一起回到了房间。”

[dɪ'beɪtɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][best][tu:; tə][rɪ'taɪər][wʌns] [mɔ:r] , [ɔ:r] [dres] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər]

debating	whether	it	would	be	best	to	retire	once	more	,	or	dress	themselves	for
辩论	无论	它	会	是	最好的	到	退休	一次	更多的	,	或者	裙子	他们自己	为了

[ðə; ði] ['deɪz] ['plɛʒərɪŋ] ,

the	day's	pleasuring	,
这	天	愉悦	,

他们正在犹豫是再次退休好，还是穿戴整齐准备享受一天的欢愉。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [naɪt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n] [wei] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dɑ:n] .

for	the	shadows	of	night	had	already	given	way	before	the	coming	dawn	.
为了	这	阴影	的	夜晚	有	已经	给定	方式	前	这	未来	黎明	.

因为夜幕早已消散，黎明即将到来。

“ [æt; ət] ['bɛriːz] ['kɔːrnər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] ['wɔːtər][ɪn] ['bʌkits] . ”

“	At	Berry's	Corner	people	have	to	carry	water	in	buckets	.	”
”	在	浆果	角落	人们	有	到	携带	水	在	水桶	.	”

“在贝瑞角，人们必须用桶提水。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['veri] ['ɔːf(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

“	It	ain't	very	often	you	have	a	chance	to	see	a	fire	in	the	city	,
”	它	不是	非常	经常	你	有	一个	机会	到	看	一个	火	在	这	城市	,

“在城市里，你很少有机会看到火灾。”

- [kɔːz] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [get][tuː; tə][wɜːrk][soʊ] [kwɪk] , ” [bɑːb] [ɪk'spleɪnd] ;

'	cause	the	engines	get	to	work	so	quick	,	”	Bob	explained	;
-	原因	这	发动机	得到	到	工作	所以	快的	,	”	鲍勃	解释	;

“因为引擎启动得非常快，”鲍勃解释说；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [dɑːks] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][bɑːb]

and	then	he	told	of	a	conflagration	near	the	docks	which	he	and	Bob
和	然后	他	讲述	的	一个	大火	靠近	这	码头	哪个	他	和	鲍勃

[hæd; həd] [siːn] ,

had	seen	,
有	已见	,

然后他讲述了他和鲍勃亲眼目睹的码头附近的一场大火。

[ʌn'tɪl] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['mɪsɪz] . ['bɑːrtlət] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['brekfəst]

until	by	the	time	the	story	was	finished	Mrs	.	Bartlett	called	them	to	breakfast
直到	经过	这	时间	这	故事	曾是	完成的	太太	.	巴特利特	称为	他们	到	早餐

.

:

.

故事讲完后，巴特利特太太叫他们去吃早餐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

['æftər][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ,

After	the	meal	was	brought	to	a	close	,
后	这	一顿饭	曾是	带来	到	一个	关闭	,

用餐结束后，

[dʒəu'saiə] [wɪʃt] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['tʃætəm] [skwer] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['seidi] ;

Josiah	wished	to	visit	Chatham	Square	in	the	hope	of	seeing	Sadie	;
约西亚	希望	到	访问	查塔姆	正方形	在	这	希望	的	看到	萨迪	;

约西亚想去查塔姆广场，希望能见到萨迪；

[bʌt; bət][tɑːm][ænd; ənd][bɑːb][dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

but	Tom	and	Bob	decided	against	anything	of	the	kind	.
但	汤姆	和	鲍勃	决定	反对	任何事物	的	这	种类	.

但汤姆和鲍勃决定不做任何类似的事情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [spend] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] ['sentrəl] [pɑːrk] ; [ænd; ənd] ,

They	had	planned	to	spend	this	day	in	Central	Park	;	and	,
他们	有	计划	到	花费	这	天	在	中央	公园	;	和	,

他们原本计划今天在中央公园度过；而且，

[dɪ'spaɪt] [dʒoʊ'zaɪəz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

despite	Josiah's	desire	to	meet	the	girl	who	had	been	so	kind	to	him	,
尽管	约西亚的	欲望	到	见面	这	女孩	WHO	有	到过	所以	种类	到	他	,

尽管约西亚很想见见那位对他非常友善的女孩，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

he	was	obliged	to	accompany	his	friends	,
他	曾是	有义务	到	陪伴	他的	朋友们	,

他不得不陪同他的朋友们。

[ɔːr][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['ruːdnəs] [baɪ] ['kwestʃənɪŋ] [ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['proʊgræm]

or	be	guilty	of	rudeness	by	questioning	their	judgment	in	preparing	a	programme
或者	是	有罪的	的	粗鲁	经过	提问	他们的	判断	在	准备	一个	程序

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] ['benɪfɪt] .

which	was	intended	for	his	especial	benefit	.
哪个	曾是	故意的	为了	他的	特别的	益处	.

或者质疑他们为他特别准备的节目的判断，从而犯了粗鲁无礼的错误。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [lʊk] ['veri] [naɪs][tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪn] -

“	You	see	,	it	don't	look	very	nice	to	be	runnin	'
〃	你	看	,	它	不	看	非常	好的	到	是	跑步	-

你看，跑步看起来不太好。

- [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] ,

'	round	with	a	girl	,
-	圆形的	和	一个	女孩	,

和女孩一起玩，

[æn; ən] - [ðə; ði] ['fɛlɝz] [wɪl] [meɪk] [ɔːl][kaɪnd][ʌv; əv] [fʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

an	'	the	fellers	will	make	all	kind	of	fun	of	you	,
一个	-	这	伙计们	将要	制作	全部	种类	的	乐趣	的	你	,

那些家伙会拿你开各种玩笑，

〃 [bɑːb] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['fɑːðərli] [toʊn] .

〃	Bob	said	in	a	fatherly	tone	.
〃	鲍勃	说	在	一个	父爱	语气	.

鲍勃用慈父般的语气说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [wɪə(r)] ['eniwer] [nɪr] ['tʃætəm] [skwer] [its] [noʊ][hɑːrm][tuː; tə][goʊ][æn; ən] - [tɔːk]

“	Of	course	,	if	we're	anywhere	near	Chatham	Square	it's	no	harm	to	go	an	'	talk
〃	的	课程	,	如果	是	任何地方	靠近	查塔姆	正方形	它是	不	伤害	到	去	一个	-	讲话

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

with	her	;
和	她	;

“当然，如果我们正好在查塔姆广场附近，去和她聊聊也无妨；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pʊlɪn] - ['seidi] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ['evriwer] [eint] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [æt; ət][ɔːl] .

but	this	pullin	'	Sadie	along	with	us	everywhere	ain't	the	right	way	at	all	.
但	这	拉林	-	萨迪	沿着	和	我们	到处	不是	这	正确的	方式	在	全部	.

但是，带着萨迪到处走根本不是正确的做法。

[θɪŋz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [juː; jʊ] [noʊ] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

Things	are	different	in	the	city	,	you	know	,	from	what	they	are	in	the	country	.
事物	是	不同的	在	这	城市	,	你	知道	,	从	什么	他们	是	在	这	国家	.

〃

〃

〃

你知道，城市里的情况和乡村里的情况不一样。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , 〃 [dʒəu'saiə] [rɪ'plaɪd] ['maɪldli] ;

“	Yes	,	I	know	,	〃	Josiah	replied	mildly	;
〃	是的	,	我	知道	,	〃	约西亚	回复	轻微地	;

“是的，我知道，”约西亚温和地回答道；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['ɔːf(ə)l] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][lɔːst][maɪ] [wei] [æn; ən] -
“ but you see she was so awful good to me when I lost my way an '
“ 但 你 看 她 曾是 所以 可怕 好的 到 我 什么时候 我 丢失的 我的 方式 一个 -
[wʌz; wəz] ['fiːlɪn] - [bæd] ,
was feelin ' bad ,
曾是 感觉 - 坏的 ,

“但是你知道吗，当我迷失方向、情绪低落的时候，她对我真的很好。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [skwer] [θɪŋz] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
that it don't seem as if I could do too much to square things up with her
那 它 不 似乎 作为 如果 我 可以 做 也 很多 到 正方形 事物 向上 和 她
.
:
.

看来我似乎也做不了什么来和她和解。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[ˌaɪ 'tiː] [eint] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [gets] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [ɑːn] [sʌtʃ] [taɪmz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] . ”
It ain't likely she gets a chance to go off on such times very often . ”
它 不是 可能 她 获得 一个 机会 到 去 离开 在 这样的 时代 非常 经常 . ”

她不太可能经常有机会在这种时候出去走走。

“ [aɪ][dəunt] ['rekən] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , ” [tɑːm] [rɪ'plaɪd] ; “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [kaʊnt] [ɑːn] [steɪɪn] - [wɪð; wɪθ]
“ I don't reckon she does , ” Tom replied ; “ but she can't count on stayin ' with
“ 我 不 估计 她 做 , ” 汤姆 回复 ; “ 但 她 不能 数数 在 待在 - 和
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

“我不认为她会，”汤姆回答说；“但她不能指望一直和我们住在一起。”

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [æn; ən] - [ðen] [ə'^in] ,
' cause it would spoil all the fun to begin with , an ' then agin ,
- 原因 它 会 剧透 全部 这 乐趣 到 开始 和 , 一个 - 然后 再次 ,

因为那样一开始就会破坏所有的乐趣，而且，再一次，

[noʊ] ['felər] [kʊd; kəd] [help] ['læfɪn] - [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
no feller could help laughin ' if he saw her with us .
不 伙计 可以 帮助 笑 - 如果 他 锯 她 和 我们 .

如果哪个男人看到她和我们在一起，肯定会忍不住笑出来。

[wiː; wi]['wɑːntər][goʊ][baɪ] [ɑːr'selvz] , [æn; ən] - [duː][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp][ɪn] [staɪl] , [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] ['æftər] .
We wanter go by ourselves , an ' do the thing up in style , that's what we're after .
我们 想要 去 经过 我们自己 , 一个 - 做 这 事物 向上 在 风格 , 那就是 什么 是 后 .
”
”
”

我们想自己去，而且要办得有格调，这才是我们想要的。”

“ [aɪ][wəʊnt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” [dʒəu'saiə] [sed] ;
“ I won't talk any more about it now , ” Josiah said ;
“ 我 惯于 讲话 任何 更多的 关于 它 现在 , ” 约西亚 说 ;

“我现在不想再谈这件事了，”约西亚说；

“ [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] [hoʊm] . ”
“ but I've got to see her again before I go home . ”
“ 但 我已经 得到 到 看 她 再次 前 我 去 家 . ”

“但我回家之前还得再见她一面。”

“ ['ðɛrəl] [bi:; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

“	**There'll**	**be**	**plenty**	**of**	**chance**	**for**	**that**	**.**
”	将会	是	很多	的	机会	为了	那	.

“这方面的机会很多。”

[ʃi:z] ['ɔlɜ-z] [ʌp] [ðer; ðər] ['sɛlɪn] - [mætʃɪz] .

She's	**allers**	**up**	**there**	**sellin**	**'**	**matches**	**.**
她是	过敏	向上	那里	销售	-	比赛	.

她在上面卖火柴，结果过敏了。

[wen] [wi:; wi] ['hævnt] [gɑ:t] ['eniθɪŋ] ['betər] [tu:; tə] [du:] , [bɑ:b] [æn; ən] - [aɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .

When	**we**	**haven't**	**got**	**anything**	**better**	**to**	**do**	**,**	**Bob**	**an**	**'**	**I'll**	**go**	**with**	**you**	**.**
什么时候	我们	还没有	得到	任何事物	更好的	到	做	,	鲍勃	一个	-	患病的	去	和	你	.

如果没什么事可做，我和鲍勃就陪你去。

[naʊ] [kʌm] [ɑ:n] , - [kɔ:z] [wi:; wi] ['wɑ:ntər] [sku:p] [ɪn] [ɔ:l] [wi:; wi] [kæn; kən] .

Now	**come**	**on**	**,**	**'**	**cause**	**we**	**wanter**	**scoop**	**in**	**all**	**we**	**can**	**.**
现在	来	在	,	-	原因	我们	想要	舀	在	全部	我们	能	.

快点，因为我们想尽可能多地捞到好处。

” [dʒəu'saiə] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] [frendz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɜ:rti] [kɔ:rt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [stri:t] ,

”	**Josiah**	**followed**	**his**	**friends**	**out**	**of**	**the**	**dirty**	**court**	**into**	**the**	**noisy**	**street**	**,**
”	约西亚	随后	他的	朋友们	出去	的	这	肮脏的	法庭	进入	这	嘈杂	街道	,

约西亚跟着他的朋友们走出肮脏的法庭，来到喧闹的街道上。

[ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɪksθ] ['ævənu:] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

and	**down**	**to**	**the**	**Sixth**	**Avenue**	**elevated**	**railway**	**station**	**,**
和	向下	到	这	第六	大街	升高	铁路	车站	,

然后下到第六大道高架火车站，

[wer] [hi:; hi] ['klæmbəd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [slaɪt] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] ,

where	**he**	**clambered**	**up**	**the**	**stairs**	**with**	**no**	**slight**	**degree**	**of**	**trepidation**	**,**
在哪里	他	攀爬	向上	这	楼梯	和	不	轻微	程度	的	忐忑不安	,

他忐忑不安地爬上楼梯。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] “ ['gɔɪn] - [ɑ:n] [ðə; ði] [ru:f] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [kɑ:rz] ” [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ]

for	**this**	**“**	**goin**	**'**	**on**	**the**	**roof**	**to**	**find**	**a**	**train**	**of**	**cars**	**”**	**was**	**something**	**so**
为了	这	“	去	-	在	这	屋顶	到	寻找	一个	火车	的	汽车	”	曾是	某物	所以

['nɑ:v(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɔ:lmoʊst] [ə'lɑ:rmɪŋ] .

novel	**in**	**his**	**experience**	**as**	**to**	**be**	**almost**	**alarming**	**.**
小说	在	他的	经验	作为	到	是	几乎	令人担忧	.

对于他来说，“爬到屋顶上寻找一列火车”是一件非常新奇的事情，几乎让他感到震惊。

[fɜ:rst] [hi:; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [ster] - [wei] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [sə'fɪʃntli]

First	**he**	**feared**	**the**	**stair**	**-**	**way**	**was**	**not**	**sufficiently**
第一的	他	害怕	这	楼梯	-	方式	曾是	不是	足够

起初他担心楼梯不够坚固。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**99**	**]**
[	页	-	]

[第99页]

[strɔ:ŋ] [tu:; tə] [ber] [ɪn] ['seɪfti] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['kraʊdɪd] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ,

strong	**to**	**bear**	**in**	**safety**	**all**	**the**	**people**	**crowded**	**upon**	**it**	**,**
强的	到	熊	在	安全	全部	这	人们	挤	之上	它	,

坚固耐用，能够安全地承载所有挤在上面的人。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] ['pɑːzətɪv] [ðə; ði] [smɔːl] [piləs] [wɪtʃ] [ʌp'held] [ðə; ði]

and	then	he	began	to	feel	quite	positive	the	small	pillars	which	upheld	the
和	然后	他	开始	到	感觉	相当	积极的	这	小的	柱子	哪个	维持	这

[træks] [wʊd] [biː; bi] [krʌʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] .

tracks	would	be	crushed	beneath	the	weight	of	the	train	.
轨道	会	是	碎	下面	这	重量	的	这	火车	.

然后他开始非常肯定，支撑铁轨的小柱子会被火车的重量压垮。

[tɑːm] [ænd; ənd] [bɑːb] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['nɜːrvəsnəs] .

Tom	and	Bob	enjoyed	his	nervousness	.
汤姆	和	鲍勃	享受	他的	紧张	.

汤姆和鲍勃很喜欢他这种紧张的样子。

['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [gest] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ]

Previous	to	this	time	they	had	failed	to	show	their	guest	anything	which
以前的	到	这	时间	他们	有	失败的	到	展示	他们的	客人	任何事物	哪个

[ɪm'prest] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] ;

impressed	him	quite	as	much	as	they	desired	;
印象深刻	他	相当	作为	很多	作为	他们	想要的	;

在此之前，他们未能向客人展示任何能像他们所希望的那样令他印象深刻的东西；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] ['efərts] [wɜːr; wər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] ,

but	now	their	efforts	were	crowned	with	success	,
但	现在	他们的	努力	是	加冕	和	成功	,

但现在他们的努力终于获得了成功。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	it	was	in	the	highest	degree	satisfactory	to	them	.
和	它	曾是	在	这	最高	程度	令人满意的	到	他们	.

他们对此非常满意。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [ten] [sents] ['rædər] [ðæn; ðən] [nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] ['fɪdʒɪt] -

“	I	would	have	been	willin	'	to	pay	ten	cents	rather	than	not	seen	him	fidget	'
“	我	会	有	到过	威林	-	到	支付	十	分	相当	比	不是	已见	他	烦躁不安	-

[raʊnd] [æz; əz] ['hiːz] ['dɔɪɪn] - [naʊ] ,

round	as	he's	doin	'	now	,
圆形的	作为	他是	做	-	现在	,

“我宁愿花十美分，也不愿看到他像现在这样坐立不安。”

” [tɑːm] ['wɪspəd] [tuː; tə] [bɑːb] [æz; əz] [dʒəu'saiə] , ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [nuːz] - ['kaʊntər] ,

”	Tom	whispered	to	Bob	as	Josiah	,	standing	near	the	news	-	counter	,
”	汤姆	低声说道	到	鲍勃	作为	约西亚	,	常设	靠近	这	消息	-	柜台	,

汤姆低声对鲍勃说，而乔赛亚则站在报刊柜台附近。

[ʃræŋk] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði]

shrank	back	from	the	edge	of	the	platform	lest	he	should	be	thrown	into	the
缩小	后退	从	这	边缘	的	这	平台	免得	他	应该	是	抛掷	进入	这

[striːt] [baɪ] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['pæsndʒə] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

street	by	the	throng	of	passengers	around	him	.
街道	经过	这	人群	的	乘客	大约	他	.

他畏缩地从站台边缘退后，生怕被周围熙熙攘攘的乘客挤到街上。

[dʒəu'saiə] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [fɪrz] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['greɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði]

Josiah	managed	to	hide	his	fears	after	a	few	moments	,	greatly	to	the
约西亚	管理	到	隐藏	他的	恐惧	后	一个	很少	时刻	,	非常	到	这

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] ;

disappointment	of	his	friends	;
失望	的	他的	朋友们	;

约西亚过了一会儿就掩饰住了自己的恐惧，这让他的朋友们非常失望；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][kɑːrz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] - [gɜːrl] ,

and	when	he	entered	the	cars	there	was	no	thought	of	the	match	-	girl	,
和	什么时候	他	进入	这	汽车	那里	曾是	不	想法	的	这	匹配	-	女孩	,

他上车时，完全没有想起卖火柴的女佣。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [ɔːr][θɜːrd] ['stɔːri] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	this	being	able	to	look	in	at	the	second	or	third	story	windows	of	the
为了	这	存在	有能力的	到	看	在	在	这	第二	或者	第三	故事	视窗	的	这

['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [ɪn]

buildings	which	they	passed	was	something	so	strange	that	there	was	no	room	in
建筑物	哪个	他们	通过了	曾是	某物	所以	奇怪的	那	那里	曾是	不	房间	在

[hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] .

his	mind	for	anything	else	.
他的	头脑	为了	任何事物	别的	.

能够看到他们经过的建筑物的二楼或三楼的窗户，这对他来说是如此奇怪，以至于他的脑海里根本没有空间容纳其他任何事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

“ [aɪl] [bet] [tɪm] ['bɛriːz] [aɪz] [wɪl] [stɪk] [aʊt] [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [raɪd] ,

“	I'll	bet	Tim	Berry's	eyes	will	stick	out	when	I	tell	him	of	this	ride	,
“	患病的	赌注	蒂姆	浆果	眼睛	将要	戳	出去	什么时候	我	告诉	他	的	这	骑	,

“我敢打赌，当我告诉蒂姆·贝瑞这次经历时，他的眼睛一定会瞪得老大。”

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['wɪspər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

”	he	said	in	a	confidential	whisper	to	his	friends	.
”	他	说	在	一个	机密的	耳语	到	他的	朋友们	.

“他悄悄地对朋友们说道。”

“ [hiː; hi] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [stiːm] - [kɑːrz] ['rʌnɪn] - [ɪn][ðə; ði] [er] ,

“	He	never	saw	anything	like	steam	-	cars	runnin	'	in	the	air	,
“	他	绝不	锯	任何事物	喜欢	蒸汽	-	汽车	跑步	-	在	这	空气	,

“他从未见过蒸汽汽车在空中行驶的景象，

[æn; ən] - [dʒest][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt][wəʊnt][biː; bi] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] . ”

an	'	jest	as	likely	as	not	won't	be	willin	'	to	believe	what	I	tell	him	.	”
一个	-	笑话	作为	可能	作为	不是	惯于	是	威林	-	到	相信	什么	我	告诉	他	.	”

而且他很可能不会相信我告诉他的话。

“ [ðɪs] [eɪnt] ['nɑːθɪn] - [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [wʌt] [juːd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [ʌp] ['hɑːrləm] [weɪ] ,

“	This	ain't	nothin	'	at	all	to	what	you'd	see	if	you	went	up	Harlem	way	,
“	这	不是	什么也没有	-	在	全部	到	什么	你会	看	如果	你	去	向上	哈莱姆区	方式	,

“这跟你去哈莱姆区看到的景象比起来，简直不算什么。”

” [bɑːb] [rɪ'plaɪd] .

”	Bob	replied	.
”	鲍勃	回复	.

鲍勃回答道。

“ [waɪ] , [ðer; ðər][ðə; ði] [træks] [ɑːr; ər] ['haɪər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ðæn; ðən][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt]

“	Why	,	there	the	tracks	are	higher	from	the	ground	than	the	top	of	that
“	为什么	,	那里	这	轨道	是	更高	从	这	地面	比	这	顶部	的	那

['stiːpl] ,

steeple	,
尖顶	,

“为什么？那里的铁轨比那座尖顶的顶端还要高啊！”

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kɑːrz] [wʊd] ['tʌmb(ə)l] [raɪt] [ɔːf] [wen] [ʃiː; ʃi] [swɪŋz] - [raʊnd]

an	'	it	looks	like	as	if	the	cars	would	tumble	right	off	when	she	swings	'	round
一个	-	它	看起来	喜欢	作为	如果	这	汽车	会	翻滚	正确的	离开	什么时候	她	摇摆	-	圆形的

[ə; eɪ] [kɜːrv] . ”

a	curve	.	”
一个	曲线	.	”

看起来，当她转弯时，那些车好像都要从车上翻下来似的。

“ [eint] [wiː; wi] ['gɔɪn] - [ðer; ðər] ?

“	Ain't	we	goin	'	there	?
”	不是	我们	去	-	那里	?

我们难道不去那里吗?

” [dʒəu'saiə] [æskt] .

”	Josiah	asked	.
”	约西亚	问	.

约西亚问道。

“ [aɪ] [dəunt] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪ] .

“	I	don't	reckon	it	would	pay	.
”	我	不	估计	它	会	支付	.

“我觉得这样做不划算。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] ['wɑːntər] [pʊt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] ;

You	know	we	wanter	put	in	all	the	time	we	can	in	the	park	;
你	知道	我们	想要	放	在	全部	这	时间	我们	能	在	这	公园	;

你知道我们想把所有时间都花在公园里;

[bʌt; bət] [wiːl] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [tɜːrn] [aʊt] ['æftər] [wɪə(r)] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] .

but	we'll	see	how	things	turn	out	after	we're	ready	to	go	home	.
但	出色地	看	如何	事物	转动	出去	后	是	准备好	到	去	家	.

但等我们准备回家后，再看看情况如何吧。

” [dʒəu'saiə] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['sɑːri] [wen] [tɑːm] ['wɪspəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kɑːrz]

”	Josiah	was	really	sorry	when	Tom	whispered	that	they	were	to	leave	the	cars
”	约西亚	曾是	真的	对不起	什么时候	汤姆	低声说道	那	他们	是	到	离开	这	汽车

[æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['steɪʃ(ə)n] ;

at	the	next	station	;
在	这	下一个	车站	;

“当汤姆低声告诉乔赛亚他们要在下一站停车时，乔赛亚感到非常抱歉;

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [duː] ['nʌθɪŋ] [els] [ɔːl]

for	it	seemed	to	him	that	he	would	be	satisfied	to	do	nothing	else	all
为了	它	似乎	到	他	那	他	会	是	使满意	到	做	没有什么	别的	全部

[deɪ] [bʌt; bət] “ [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

day	but	“	ride	in	the	air	,
天	但	“	骑	在	这	空气	,

因为他觉得，如果整天什么都不做，只要“在空中翱翔”就足够了。

” [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['duːɪŋ] .

”	as	it	appeared	they	were	now	doing	.
”	作为	它	出现	他们	是	现在	正在做	.

而他们现在似乎正在这样做。

[ɑːn] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] [wʌns] [mɔːr] , [bɑːb] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['plɛʒərɪŋ] [baɪ] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ə; eɪ]

On	descending	to	the	street	once	more	,	Bob	began	the	pleasuring	by	purchasing	a
在	下降	到	这	街道	一次	更多的	,	鲍勃	开始	这	愉悦	经过	购买	一个

[paɪnt] [ʌv; əv] ['piːnʌts] ;

pint	of	peanuts	;
品脱	的	花生	;

鲍勃再次下到街上，买了一品脱花生，开始了寻欢作乐之旅;

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[ænd; ənd] , [kənˈtentɪdli] [mʌntʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [θriː] [ˈentərd] [ðə; ði][pɑːrk] .
and , contentedly munching them , the three entered the park .
和 , 心满意足地 咀嚼 他们 , 这 三 进入 这 公园 .

于是，三人一边津津有味地吃着东西，一边走进了公园。

[hɪr] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][həusts] ,
Here , to the disappointment of his hosts ,
这里 , 到 这 失望 的 他的 主持人 ,

令他的主人失望的是，

[ˈmæstər] [ˈʃɪndəl] [ɪˈvɪnst] [ˈniːðər] [sərˈpraɪz] [nɔːr] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .
Master Shindle evinced neither surprise nor delight at what he saw .
掌握 辛德尔 表现出 两者都不 惊喜 也不 喜 在 什么 他 锯 .

辛德尔大师对眼前所见既没有表现出惊讶，也没有表现出喜悦。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [greɪt] , [ʌp] [hɪr] ?
“ Don't you think it's great , up here ?
“ 不 你 思考 它是 伟大的 , 向上 这里 ?

“你不觉得这里很棒吗？”

” [bɑːb] [æskt] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] [ɪn][ˈɔːlmoʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsaɪləns] ,
” Bob asked , after they had walked a long distance in almost perfect silence ,
” 鲍勃 问 , 后 他们 有 步行 一个 长的 距离 在 几乎 完美的 沉默 ,

“鲍勃问道，他们几乎一路沉默地走了很长一段路之后……”

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] [ʌv; əv] [nʌt] - [ˈʃɛlz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪkˈstræktɪd] [ðə; ði] [miːt] .
save for the crunching of nut - shells as they extracted the meat .
节省 为了 这 嘎吱作响 的 坚果 - 贝壳 作为 他们 提取 这 肉 .

除了取出果仁时坚果壳嘎吱作响的声音外，没有其他声音。

“ [jes] , [oʊ] [jes] , ” [dʒəuˈsaiə] [rɪˈplaɪd] .
“ Yes , oh yes , ” Josiah replied .
“ 是的 , 哦 是的 , ” 约西亚 回复 .

“是的，哦，是的，”约西亚回答道。

“ [its] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fiːld] , [aɪ] [spoʊz] ;
“ It's good enough for a field , I s'pose ;
“ 它是 好的 足够的 为了 一个 场地 , 我 假设 ;

“我想，作为一块田地来说，已经足够好了；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðeid] [meɪk] [mɔːr] [ˈmʌni] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][krɑːps] ,
but it seems to me they'd make more money to put it in crops ,
但 它 似乎 到 我 他们会 制作 更多的 钱 到 放 它 在 农作物 ,

但我觉得如果把钱用在农作物上会赚更多钱。

[ðæn; ðən] [leɪ] [ɔːl] [ðɪs] [lænd] [daʊn] [tuː; tə] [græs] , [æn; ən] - [aɪ] [ˈnoʊtɪs] [ðeɪ] [dəunt] [pɪk] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [aʊt]
than lay all this land down to grass , an ' I notice they don't pick the rocks out
比 躺 全部 这 土地 向下 到 草 , 一个 - 我 注意 他们 不 挑选 这 岩石 出去
.
:
.

与其把这片土地全部铺成草地，我注意到他们并没有把石头挑出来。

[naʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [ledʒ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [moʊɪn] - [fiːld] [æz; əz] [ðæt] ,
Now , if there was as big a ledge in our mowin ' field as that ,
现在 , 如果 那里 曾是 作为 大的 一个 壁架 在 我们的 割草 - 场地 作为 那 ,

如果我们的割草场里真有那么高的岩架，

- [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['blæstɪd][ɪn] [lɛsn] [noʊ][taɪm] . ”

father'd	have	had	it	blasted	in	less'n	no	time	.	”
-	有	有	它	炸毁	在	更少	不	时间	.	”

父亲很快就会把它炸掉。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][rʌn][ə; eɪ][fɑːrm] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	But	they	don't	run	a	farm	here	,	you	know	.
“	但	他们	不	跑步	一个	农场	这里	,	你	知道	.

“但是你知道，他们在这里并不经营农场。”

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][foʊks][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , ” [bɑːb] [ɪk'spleɪnd] .

This	is	only	for	the	folks	to	look	at	,	”	Bob	explained	.
这	是	仅有的	为了	这	各位	到	看	在	,	”	鲍勃	解释	.

“这只是给人们看的，”鲍勃解释说。

“ [ænd; ənd][duː]['piːp(ə)l]['træv(ə)l][aʊt] [hɪr] [dʒest][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [moʊɪn] - [fiːld] ? ”

“	And	do	people	travel	out	here	jest	to	see	a	mowin	'	field	?	”
“	和	做	人们	旅行	出去	这里	笑话	到	看	一个	割草	-	场地	?	”

“难道人们专程来这里就是为了看割草吗？ ”

“ [jes] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] . ”

“	Yes	,	with	all	the	other	things	.	”
“	是的	,	和	全部	这	其他	事物	.	”

“是的，还有其他所有事情。”

“ [wel] , [ðeɪ] [ɔːt] [goʊ][tuː; tə] ['bɛriːz] ['kɔːrnər] , [æn; ən] - [siː] ['diːkən] [dʒəʊnz] - ['medoʊ] ; [ə; eɪ]

“	Well	,	they	oughter	go	to	Berry's	Corner	,	an	'	see	Deacon	Jones	'	meadow	;	a
“	出色地	,	他们	应该	去	到	浆果	角落	,	一个	-	看	执事	琼斯	-	草地	;	一个

['hʌndrəd] ['eikəs] ,

hundred	acres	,
百	英亩	,

“他们应该去贝瑞角看看琼斯执事的草地；一百英亩，

[æn; ən] - [nɑːt][ə; eɪ] [rɑːk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [dʒest][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] [flɔːr] .

an	'	not	a	rock	on	it	;	jest	as	smooth	as	a	floor	.
一个	-	不是	一个	岩石	在	它	;	笑话	作为	光滑的	作为	一个	地面	.

上面没有一块石头；光滑得像地板一样。

[hiː; hi]

He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

['wʊdnt] [hæv; həv] [ðiːz] [bʊʃɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [noʊ] [mə'rɛn] ['hiːd][flai] .

wouldn't	have	these	bushes	on	his	place	no	more'n	he'd	fly	.
不会	有	这些	灌木丛	在	他的	地方	不	更多	他会	飞	.

他宁愿飞也不愿让这些灌木丛长在他的地盘上。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] ,

”	It	was	not	until	they	had	arrived	at	the	lake	,
”	它	曾是	不是	直到	他们	有	到达的	在	这	湖	,

直到他们到达湖边，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [p'leɪgraʊndz] ,

and	he	saw	the	marble	bridge	and	the	playgrounds	,
和	他	锯	这	大理石	桥	和	这	游乐场	,

他看到了大理石桥和游乐场，

[ðæt] [dʒəu'saiə] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]['maɪldli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] .

that	Josiah	condescended	to	be	more	than	mildly	interested	in	the	surroundings	.
那	约西亚	居高临下的	到	是	更多的	比	轻微地	感兴趣的	在	这	周围环境	.

约西亚纡尊降贵，对周围的环境表现出了极大的兴趣。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] “ ['diːkən]

Then	he	was	willing	to	admit	that	this	might	be	more	beautiful	than	“	Deacon
然后	他	曾是	愿意的	到	承认	那	这	可能	是	更多的	美丽的	比	“	执事

[dʒəʊnz] - ['medoʊ] ,

Jones	'	meadow	,
琼斯	-	草地	,

然后他愿意承认，这可能比“迪肯·琼斯的草地”更美。

” [ænd; ənd][bɑːb][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] [hoʊps] [ʌv; əv] [sər'praɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['vɪzɪt]

”	and	Bob	began	to	have	great	hopes	of	surprising	him	before	the	visit
”	和	鲍勃	开始	到	有	伟大的	希望	的	奇怪	他	前	这	访问

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

had	come	to	an	end	.
有	来	到	一个	结尾	.

于是，鲍勃开始满怀希望地想在这次访问结束前给他一个惊喜。

“ [dʒest] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [daʊn] [wer] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] !

“	Jest	wait	till	we	get	down	where	the	animals	are	!
“	笑话	等待	直到	我们	得到	向下	在哪里	这	动物	是	!

“等我们到了动物们所在的地方再说吧！”

[ðæts] ['hwʌtəl] [nɑːk] [jʊr; jər] [aɪ] [aʊt] !

That's	what'll	knock	your	eye	out	!
那就是	什么会	敲	你的	眼睛	出去	!

那东西会把你眼睛打瞎的！

” [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['pɑːrti] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] - [raɪd] ,

”	As	a	matter	of	course	the	party	indulged	in	a	boat	-	ride	,
”	作为	一个	事情	的	课程	这	派对	沉溺其中	在	一个	船	-	骑	,

“一行人自然而然地进行了一次乘船游览，

[ænd; ənd]['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [θriː] [taɪmz] ,

and	after	making	a	complete	circuit	of	the	lake	three	times	,
和	后	制作	一个	完全的	电路	的	这	湖	三	时代	,

绕湖一周三圈后，

[wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] “ [teɪk] [ɪn] ” [ðə; ði] - [kə'lekʃ(ə)n] .

were	ready	to	“	take	in	”	the	zoölogical	collection	.
是	准备好	到	“	拿	在	”	这	-	收藏	.

准备“接收”动物学藏品。

[dʒəu'saiə][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [kwaɪt] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] [dɪ'zaɪrd] .

Josiah	was	not	willing	to	move	quite	as	rapidly	as	his	friends	desired	.
约西亚	曾是	不是	愿意的	到	移动	相当	作为	快速	作为	他的	朋友们	想要的	.

约西亚并不愿意像他的朋友们希望的那样迅速行动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [θrɔŋz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn]['hɑːlədeɪ][ə'taɪər] ,

He	was	deeply	interested	in	the	throngs	of	people	around	him	in	holiday	attire	,
他	曾是	深	感兴趣的	在	这	人群	的	人们	大约	他	在	假期	服装	,

他对周围穿着节日盛装的人群非常感兴趣。

[ænd; ənd] [faʊnd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ɪn][ðə; ði]['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [siːn] [nɪr] [ðə; ði][boʊt] -

and	found	quite	as	much	to	amuse	in	the	ever	-	changing	scene	near	the	boat	-
和	成立	相当	作为	很多	到	娱乐	在	这	曾经	-	变化	场景	靠近	这	船	-

['lændɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] ,

landing	as	he	had	in	front	of	the	shop	windows	,
降落	作为	他	有	在	正面	的	这	店铺	视窗	,

他发现，码头附近不断变化的景色与商店橱窗前的景色一样，都让他感到有趣。

[waɪl] [bɑːb][ænd; ənd][tɑːm] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋki] - [haʊs] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]
while **Bob** **and** **Tom** **thought** **only** **of** **reaching** **the** **monkey** **-** **house** **that** **they** **might**
尽管 鲍勃 和 汤姆 想法 仅有的 的 到达 这 猴 - 房子 那 他们 可能
[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ænɪmlz] .
enjoy **the** **antics** **of** **those** **animals** **.**
享受 这 滑稽动作 的 那些 动物 .

而鲍勃和汤姆只想尽快到达猴舍，欣赏那些动物的滑稽表演。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **103** **]**
[页 -]

[第103页]

“ [kʌm] [ɑːn] !
“ **Come** **on** **!**
“ 来 在 !

“快点!

[its] ['fuːlɪʃ] ['wɑːstɪn] - [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hɪr] [wen] [ðeəz; ðəz][lɑːts] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
It's **foolish** **wastin** **'** **so** **much** **time** **here** **when** **there's** **lots** **more** **to** **be** **seen** **,**
它是 愚蠢 浪费 - 所以 很多 时间 这里 什么时候 有 很多 更多的 到 是 已见 ,

这里浪费这么多时间太傻了，还有很多地方值得一看。

” [bɑːb] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
” **Bob** **said** **impatiently** **.**
” 鲍勃 说 不耐烦地 .

“鲍勃不耐烦地说。”

“ [aɪ] [θɔːt] [wiːd] ['betər] [straɪk] [ðɪs] [pleɪs] [fɜːrst] ,
“ **I** **thought** **we'd** **better** **strike** **this** **place** **first** **,**
“ 我 想法 我们会 更好的 罢工 这 地方 第一的 ,

“我想我们最好先拿下这个地方。”

[æn; ən] - [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] ['wɑːntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænɪmlz] . ”
an **'** **then** **we** **could** **stay** **as** **long** **as** **we** **wanted** **with** **the** **animals** **.** **”**
一个 - 然后 我们 可以 停留 作为 长的 作为 我们 通缉 和 这 动物 . ”

然后我们就可以想待多久就待多久，和动物们待在一起。”

“ [aɪm] ['kʌmɪn] - , ” [dʒəu'saiə] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['moʊmənts][hiː; hi] [rɪ'meɪnd]
“ **I'm** **comin** **'** **,** **”** **Josiah** **replied** **,** **and** **during** **two** **or** **three** **moments** **he** **remained**
“ 我是 即将到来 - , ” 约西亚 回复 , 和 期间 二 或者 三 时刻 他 剩余
[kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [frendz] ;
close **behind** **his** **friends** **;**
关闭 在后面 他的 朋友们 ;

“我来了，”约西亚回答道，然后他紧跟在朋友们身后两三分钟；

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːdɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fænsɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
but **then** **,** **as** **the** **oddest** **kind** **of** **a** **vehicle** **,** **which** **he** **fancied** **was** **a**
但 然后 , 作为 这 最奇怪的 种类 的 一个 车辆 , 哪个 他 幻想 曾是 一个
[steɪdʒ] - [koʊtʃ] ,
stage **-** **coach** **,**
阶段 - 教练 ,

但是，他却偏爱一种最奇特的交通工具——驿马车。

[droʊv] [pæst][wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] , [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] - [drest] ['draɪvər] ,
drove **past** **with** **four** **horses** **,** **a** **remarkably** **well** **-** **dressed** **driver** **,**
驾驶 过去的 和 四 马匹 , 一个 非常 出色地 - 穿着 司机 ,

一辆车从旁边驶过，车夫衣着考究，由四匹马牵引。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɑːn][tɑːp] [huː] [pleɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɔːrn] ,
and **a** **man** **on** **top** **who** **played** **on** **a** **long** **horn** **,**
和 一个 男人 在 顶部 WHO 玩 在 一个 长的 喇叭 ,

还有一个男人站在上面，吹奏长号。

[hiː; hi][fərˈgɑːt][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ˈveri] [nɪr] [hɪz; ɪz] [gaɪdz] .

he	forgot	the	necessity	of	keeping	very	near	his	guides	.
他	忘了	这	必要性	的	保持	非常	靠近	他的	指南	.

他忘记了必须紧跟向导。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[waɪl] [ˈniːðər] [bɑːb][nɔːr][tɑːm][hæd; həd] [siːn] [soʊ] [ˈmeni] [ˈtæli] - [hoʊ] [ˈkoʊtʃɪz] [æz; əz][tuː; tə] [triːt]

while	neither	Bob	nor	Tom	had	seen	so	many	tally	-	ho	coaches	as	to	treat
尽管	两者都不	鲍勃	也不	汤姆	有	已见	所以	许多	相符	-	何	教练	作为	到	对待

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] ,

them	with	indifference	,
他们	和	漠不关心	,

虽然鲍勃和汤姆都没有见过那么多赶火车的马车，所以他们对马车并不漠不关心。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ˈeni] [sərˈpraɪz] [ɔːr] [ˈkɑːment] [ɑːn]

this	one	was	not	so	very	remarkable	as	to	cause	any	surprise	or	comment	on
这	一	曾是	不是	所以	非常	卓越	作为	到	原因	任何	惊喜	或者	评论	在

[ðer; ðər][pɑːrt] ;

their	part	;
他们的	部分	;

这件事并没有什么特别之处，不会引起他们的任何惊讶或评论；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn] [ˈræpɪdli] , [ˈhiːdɪŋ] [nɑːt][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒəuˈsaiə][wʌz; wəz] [stɪl]

and	they	continued	on	rapidly	,	heeding	not	the	fact	that	Josiah	was	still
和	他们	持续	在	快速	,	听从	不是	这	事实	那	约西亚	曾是	仍然

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ˈoʊpən] - [maʊðd] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,

standing	in	open	-	mouthed	astonishment	,
常设	在	打开	-	嘴巴	惊讶	,

他们继续快速前进，丝毫不在意约西亚仍然张着嘴，惊讶地站在那里。

[geɪzɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [swel] [ˈekwəpɪdʒ] .

gazing	after	the	swell	equipage	.
凝视	后	这	膨胀	装备	.

凝视着那庞大的装备。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [gaɪdz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][æz; əz][ɑːn]

It	was	quite	as	easy	for	him	to	lose	his	guides	in	the	park	as	on
它	曾是	相当	作为	简单的	为了	他	到	失去	他的	指南	在	这	公园	作为	在

[ðə; ði] [ˈsɪti] [striːts] ;

the	city	streets	;
这	城市	街道	;

在公园里，他很容易和向导走散，就像在城市街道上一样；

[ænd; ənd][dʒəuˈsaiə][wʌz; wəz] [ˈveri] [suːn] [meɪd] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

and	Josiah	was	very	soon	made	aware	of	this	,
和	约西亚	曾是	非常	很快	制成	意识到的	的	这	,

约西亚很快就意识到了这一点。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ɪn]

for	when	the	coach	was	lost	to	view	in	the	distance	he	started	on	in
为了	什么时候	这	教练	曾是	丢失的	到	看法	在	这	距离	他	开始	在	在

当教练的身影消失在远处时，他便开始出发了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi] [biˈliːvd] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

the	direction	he	believed	had	been	taken	by	his	companions	,
这	方向	他	相信	有	到过	已采取	经过	他的	同伴	,

他认为同伴们所采取的方向，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n]['æftər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]['ræpɪd]

but	it	was	not	possible	to	see	them	even	after	five	minutes	of	rapid
但	它	曾是	不是	可能的	到	看	他们	甚至	后	五	分钟	的	迅速的

['trævlɪŋ] .

traveling	.
旅行	.

即使快速行进了五分钟，也看不到他们。

“ [wel] , [aɪm] [lɔːst] [ə'gen] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['bɛriːz] ['kɔːrnər] [ɪk'skleɪmd] ,

“	Well	,	I'm	lost	again	,	”	the	boy	from	Berry's	Corner	exclaimed	,
“	出色地	,	我是	丢失的	再次	,	”	这	男生	从	浆果	角落	惊呼	,

“哎呀，我又迷路了！”贝瑞角的男孩惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [hɔːlt] .

as	he	came	to	a	full	halt	.
作为	他	来了	到	一个	满的	停止	.

他完全停了下来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl][aɪm]['dɔɪɪn] - [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ;

“	It	seems	to	me	that's	about	all	I'm	doin	'	in	this	town	;
“	它	似乎	到	我	那就是	关于	全部	我是	做	-	在	这	镇	;

“我觉得我在这个镇上除了做这件事就没别的事可做了；

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃʌmp] [ʌv; əv][maɪ'self][baɪ] [wɑːkɪn] - [ə'loʊn] .

but	I	won't	make	a	chump	of	myself	by	walkin	'	alone	.
但	我	惯于	制作	一个	嚼	的	我	经过	步行	-	独自的	.

但我不会独自一人走，那样会让自己显得很傻。

[aɪl] [weɪt] [raɪt] [hɪr] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [bentʃ]

I'll	wait	right	here	till	they	come	,	”	and	he	seated	himself	on	a	convenient	bench
患病的	等待	正确的	这里	直到	他们	来	,	”	和	他	坐着	他自己	在	一个	方便的	长椅

,

,

,

“我就在这儿等他们来，”说着，他坐到一张合适的椅子上。

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ['nesəseri] .

resolving	to	remain	there	as	long	as	might	be	necessary	.
解决	到	保持	那里	作为	长的	作为	可能	是	必要的	.

决心留在那里，直到必要时为止。

[taɪm] [dɪd][nɑːt] [hæŋ] ['hevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['viːək(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

Time	did	not	hang	heavily	on	his	hands	,	owing	to	the	vehicles	which	were
时间	做过	不是	悬挂	重度	在	他的	双手	,	欠款	到	这	车辆	哪个	是

['kɑːnstəntli] ['pæsɪŋ] ,

constantly	passing	,
不断地	通过	,

由于车辆络绎不绝，他感觉时间过得并不漫长。

[ðʌs] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm]['æmp(ə)l] [ə'mjuːzmənt] ;

thus	affording	him	ample	amusement	;
因此	负担得起	他	充足	娱乐	;

这给他带来了充足的乐趣；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [wʌn] ['mɪnɪt] [ɔːr]

and	it	would	have	been	impossible	for	him	to	say	whether	one	minute	or
和	它	会	有	到过	不可能的	为了	他	到	说	无论	一	分钟	或者

['twenti] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [hiː; hi][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

twenty	had	elapsed	since	he	lost	sight	of	his	friends	,
二十	有	过去	自从	他	丢失的	视线	的	他的	朋友们	,

他不可能说清自从失去朋友的踪影后，究竟过去了一分钟还是二十分钟。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə'pærəntli] ['sevrəl] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] [hɪm'self] , [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ɪn]

when	a	boy	,	apparently	several	years	older	than	himself	,	came	toward	him	in
什么时候	一个	男生	,	显然	一些	年	老	比	他自己	,	来了	朝向	他	在

[æn; ən] [ə'fɪʃəs] ['mænər] ,

an	officious	manner	,
一个	爱管闲事的	方式	,

这时，一个男孩，显然比他大好几岁，以一种傲慢的姿态向他走来。

['rætlɪŋ] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['peniz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] : —

rattling	half	a	dozen	pennies	in	his	hands	as	he	said	sharply	:	—
嘎嘎作响	一半	一个	打	便士	在	他的	双手	作为	他	说	尖锐地	:	—

他一边说着，一边把玩着手里那六枚便士硬币，语气生硬地说：——

“ [wel] , [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌf] .

“	Well	,	come	down	with	the	stuff	.
“	出色地	,	来	向下	和	这	东西	.

“好吧，那就来吧。”

[aɪ] [kɑːnt] [weɪt] - [raʊnd] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] , - [kɔːz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] ['ʌðər] ['fɛlɚz] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

I	can't	wait	'	round	here	all	day	,	'	cause	there	are	too	many	other	fellers	to	watch
我	不能	等待	-	圆形的	这里	全部	天	,	-	原因	那里	是	也	许多	其他	伙计们	到	手表

[fɔːr; fər] . ”

for	.	”
为了	.	”

我不能整天待在这里，因为还有太多其他人要提防。”

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [steɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] , ” [dʒəu'saiə] [rɪ'plaɪd] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt]

“	You	needn't	stay	a	single	minute	on	my	account	,	”	Josiah	replied	,	determined	not
“	你	不必	停留	一个	单身的	分钟	在	我的	帐户	,	”	约西亚	回复	,	决定	不是

[tuː; tə] [ə'laʊ]

to	allow
到	允许

“你不必因为我的缘故多待一分钟，”约西亚回答道，决心不让这种情况发生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] [ə'gen] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'poʊzɪdli] ['nesəseri] ['vɪzɪt]

himself	to	be	deceived	again	,	as	in	the	case	of	the	supposedly	necessary	visit
他自己	到	是	受骗	再次	,	作为	在	这	案件	的	这	据说	必要的	访问

[tuː; tə][ðə; ði] ['meɪər] .

to	the	mayor	.
到	这	市长	.

他再次上当受骗，就像之前那次所谓的必要拜访市长一样。

“ [oʊ] , [dəunt][biː; bi] ['fʌni] !

“	Oh	,	don't	be	funny	!
“	哦	,	不	是	有趣的	!

“哦，别开玩笑了！”

[kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌf] ！ ”

Come	down	with	the	stuff	!	”
来	向下	和	这	东西	！	”

把那玩意儿弄下来!

“ [lʊk] [hɪr] ， [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

“	Look	here	,	what's	the	matter	with	you	?
”	看	这里	，	是什么	这	事情	和	你	?

“你听着，你怎么了？”

” [dʒəu'saiə] [æskt] [ɪm'peɪʃntli] .

”	Josiah	asked	impatiently	.
”	约西亚	问	不耐烦地	.

约西亚不耐烦地问道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , ['eni] [wei] ? ”

“	What	do	you	want	,	any	way	?	”
”	什么	做	你	想	，	任何	方式	?	”

“你到底想要什么？”

“ [juː; jʊ][dəunt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [duː][juː; jʊ] ?

“	You	don't	b'long	in	this	city	,	do	you	?
”	你	不	b'long	在	这	城市	，	做	你	?

“你不属于这座城市，对吧？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] ['ʃɑːrpli] .

”	the	boy	asked	sharply	.
”	这	男生	问	尖锐地	.

“男孩厉声问道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] . ”

“	Of	course	I	don't	.	”
”	的	课程	我	不	.	”

“我当然不会。”

“ [wel] ， [ðen] ， [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [ʌp] [hɪr] ? ”

“	Well	,	then	,	what	are	you	doin	'	up	here	?	”
”	出色地	，	然后	，	什么	是	你	做	-	向上	这里	?	”

“那你在这里干什么呢？”

“ [dʒest] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] - [raʊnd] [wɪð; wɪθ][tɑːm][æn; ən] - [bɑːb] . ”

“	Jest	come	to	look	'	round	with	Tom	an	'	Bob	.	”
”	笑话	来	到	看	-	圆形的	和	汤姆	一个	-	鲍勃	.	”

“我只是和汤姆还有鲍勃一起来看看。”

“ [duː] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [taʊn] ? ”

“	Do	they	live	in	town	?	”
”	做	他们	居住	在	镇	?	”

他们住在城里吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Of	course	.
”	的	课程	.

“当然。

[daʊn] [ɪn] ['beɪkɚz] [kɔːrt] . ”

Down	in	Baker's	Court	.	”
向下	在	面包师的	法庭	.	”

在贝克法院那边。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər] ['tɪkɪt] ? ”

“	Have	you	got	your	ticket	?	”
”	有	你	得到	你的	票	?	”

你拿到票了吗?

“ [wʌt] ['tɪkɪt] ? ”
“ What ticket ? ”
“ 什么 票 ? ”

“什么票？”

“ [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][pɑːrk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ To see the park , of course .
“ 到 看 这 公园 , 的 课程 .

“当然是为了参观公园。”

[dɪd][juː; jʊ] [peɪ] ['eniθɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] ? ”
Did you pay anything when you came in here ? ”
做过 你 支付 任何事物 什么时候 你 来了 在 这里 ? ”

你进来的时候付钱了吗?

“ [bɑːb] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːnʌts] , [æn; ən] - [aɪ] [wækt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt] - [raɪdz] . ”
“ Bob paid for the peanuts , an ' I whacked up for the boat - rides . ”
“ 鲍勃 有薪酬的 为了 这 花生 , 一个 - 我 猛击 向上 为了 这 船 - 骑行 . ”

“鲍勃付了花生钱，我付了乘船的费用。”

“ [ðer; ðər] , [naʊ] [jʊə(r)] ['gɛtɪn] - ['fʌni] [ə'^in] !
“ There , now you're gettin ' funny agin !
“ 那里 , 现在 你是 获得 - 有趣的 再次 !

“瞧，你又开始搞笑了！”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] !
You know what I want !
你 知道 什么 我 想 !

你知道我想要什么!

[kʌm] , [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [ten] [sents] , [æn; ən] - [duː][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] [tuː] ! ”
Come , down with it ; ten cents , an ' do it quick too ! ”
来 , 向下 和 它 ; 十 分 , 一个 - 做 它 快的 也 ! ”

来，把它放下来；十美分，快点!

“ [ten] [sents] [fɔːr; fər] [wʌt] ? ” [ænd; ənd] [naʊ] [dʒəu'saiə] [bɪ'gæn]
“ Ten cents for what ? ” and now Josiah began
“ 十 分 为了 什么 ? ” 和 现在 约西亚 开始

“十美分买什么？”这时，约西亚开口了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [bɔɪ] ['riːəli] [hæd; həd][sʌm; səm] [raɪt] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][toʊn] .
to think this boy really had some right to address him in such a tone .
到 思考 这 男生 真的 有 一些 正确的 到 地址 他 在 这样的 一个 语气 .

真没想到这孩子居然有权利用这种语气跟他说话。

“ [fɔːr; fər] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ðə; ði][pɑːrk] . ”
“ For lookin ' at the Park . ”
“ 为了 在看 - 在 这 公园 . ”

“为了看看公园。”

“ [bʌt; bət][tɑːm][æn; ən] - [bɑːb][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . ”
“ But Tom an ' Bob invited me up here with them . ”
“ 但 汤姆 一个 - 鲍勃 受邀 我 向上 这里 和 他们 . ”

“但是汤姆和鲍勃邀请我跟他们一起上来。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] [ðæt] .
“ I can't help that .
“ 我 不能 帮助 那 .

“我对此无能为力。”

[ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] [ten] [sents] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [æn; ən] - [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

It	costs	ten	cents	to	come	in	,	an	'	that's	all	there	is	to	it	.
它	成本	十	分	到	来	在	,	一个	-	那就是	全部	那里	是	到	它	.

进来要花十美分，就这么简单。

[juː; jʊ]['wɑːntər] [peɪ] [kwɪk] , [ɔːr] [juːl] [get] [ɪn'tɜːr] ['trʌb(ə)l] . ”

You	wanter	pay	quick	,	or	you'll	get	inter	trouble	.	”
你	想要	支付	快的	, 或者		你会	得到	间	麻烦	.	”

你最好赶紧付钱，否则你会惹上麻烦。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	But	they	didn't	tell	me	anything	'	bout	it	.	”
”	但	他们	没有	告诉	我	任何事物	-	回合	它	.	”

“但他们什么也没告诉我。”

“ [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [taʊn] .

“	They	live	in	town	.
”	他们	居住	在	镇	.

他们住在城里。

[ˌaɪ 'tiː][dəunt][kɔːst][ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] ; [bʌt; bət][ɔːl] ['fɛlɘz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ]

It	don't	cost	them	anything	;	but	all	fellers	from	the	country	have	to	pay
它	不	成本	他们	任何事物	;	但	全部	伙计们	从	这	国家	有	到	支付

.

:
.

他们不用花任何钱；但所有来自这个国家的人都要付费。

” [dʒəu'saiə] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['iːgərli] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]

”	Josiah	looked	around	eagerly	in	the	hope	that	his	friends	might	be	in	the
”	约西亚	看起来	大约	急切地	在	这	希望	那	他的	朋友们	可能	是	在	这

[ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] ;

immediate	vicinity	;
即时	附近	;

约西亚焦急地环顾四周，希望他的朋友们就在附近；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

but	in	this	he	was	disappointed	.
但	在	这	他	曾是	失望的	.

但在这件事上，他感到失望了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] ['ventʃər] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər]

He	could	see	no	one	whom	he	thought	he	might	venture	to	ask	for
他	可以	看	不	一	谁	他	想法	他	可能	风险投资	到	问	为了

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

他找不到任何可以冒险询问信息的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kə'lekt] ['mʌni] [fɔːr; fər] [saɪt] - ['siːɪŋ] [wʌz; wəz]

and	the	boy	who	claimed	the	right	to	collect	money	for	sight	-	seeing	was
和	这	男生	WHO	声称	这	正确的	到	收集	钱	为了	视线	-	看到	曾是

['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [iːtʃ] ['ɪnstənt] .

growing	more	and	more	impatient	each	instant	.
生长	更多的	和	更多的	不耐烦	每个	立即的	.

而那个声称有权收取观光费用的男孩，每一刻都变得越来越不耐烦。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] . ”

“	I'd	rather	wait	till	they	come	back	.	”
”	ID	相当	等待	直到	他们	来	后退	.	”

“我宁愿等他们回来。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [kɑːnt] .
“ Well , you can't .
“ 出色地 , 你 不能 .

“嗯，你不能。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] - [raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] ,
I've got to go all the way - round the lake in an hour ,
我已经 得到 到 去 全部 这 方式 - 圆形的 这 湖 在 一个 小时 ,

我必须在一个小时内绕湖一周。

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['felər] [æz; əz][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
an ' if I have such trouble with every feller as I do with you ,
一个 - 如果 我 有 这样的 麻烦 和 每一个 伙计 作为 我 做 和 你 ,

如果我跟每个男人都像跟你一样相处困难，

['itl] [teɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [fɪks] [θɪŋz] .
it'll take me a week to fix things .
它将 拿 我 一个 星期 到 使固定 事物 .

我需要一周时间来处理这些问题。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][dʒəu'saiə]
” The boy was standing directly in front of Josiah
” 这 男生 曾是 常设 直接地 在 正面 的 约西亚

男孩就站在约西亚面前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
by this time ,
经过 这 时间 ,

到此时，

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] ['θretnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] ['bɛriːz] ['kɔːrnər] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə]
and looked so threatening that the visitor from Berry's Corner did not dare to
和 看起来 所以 威胁 那 这 游客 从 浆果 角落 做过 不是 敢 到
[prə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .
prolong the interview .
延长 这 面试 .

看起来如此具有威胁性，以至于来自贝瑞角的访客不敢继续采访。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'lʌktəns] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [smɔːl] [hɔːrd] [ə; eɪ]
It was with the greatest reluctance that he drew from his small hoard a
它 曾是 和 这 最 不情愿 那 他 画 从 他的 小的 囤 一个
[daɪm] ,
dime ,
一角硬币 ,

他极不情愿地从自己仅有的积蓄中掏出一角钱。

[ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgər] [æz; əz] [ɪf] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][pɑːrt]
and , holding it between his thumb and finger as if unwilling to part
和 , 保持 它 之间 他的 拇指 和 手指 作为 如果 不情愿 到 部分
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [æskt] : —
with it , asked : —
和 它 , 问 : —

他把它夹在拇指和食指之间，仿佛不愿放手，问道：

“ [wʌt] [duː][aɪ][get] [wen] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ? ”
“ What do I get when I give you this ? ”
“ 什么 做 我 得到 什么时候 我 给 你 这 ? ”

“我把这个给你，能得到什么？”

“ [get] ? [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪn] - [ɔːl][ðer; ðər][ɪz] [hɪr] .
“ Get ? Why you have the chance of seein ' all there is here .
” 得到 ? 为什么 你 有 这 机会 的 看到 - 全部 那里 是 这里 .

“明白了吗？因为你有机会看到这里的一切。”

[wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
What more do you want ?
什么 更多的 做 你 想 ?

你还想要什么?

” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['serəmoʊni][ðə; ði] [ə'ledʒd] [kə'lektər] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm]
” and without further ceremony the alleged collector took the money from
” 和 没有 更远 仪式 这 据称 集电极 采取 这 钱 从
[dʒoʊ'zaɪəz] ['fɪŋgərz] , ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .
Josiah's fingers , walking rapidly away .
约西亚的 手指 , 步行 快速 离开 .

“然后，那位据称是收钱人的人没有再做任何仪式，就从约西亚手中接过钱，迅速走开了。”

“ [lʊk] [hɪr] !
“ Look here !
” 看 这里 !

“看这里！”

” [ðə; ði] ['lætər] ['ʃaʊtɪd] .
” the latter shouted .
” 这 后者 喊叫 .

“后者喊道。”

“ - ['sʌmbɑːdi] [els] [kʌmz] - [raʊnd] [kə'lektɪn] - [ten] - [sent] ['piːsɪz] , [haʊl] [ðeɪ] [noʊ] [aɪv]
“ S'pose'n somebody else comes ' round collectin ' ten - cent pieces , how'll they know I've
” - 某人 别的 来 - 圆形的 收集 - 十 - 中心 件 , 将会怎样? 他们 知道 我已经
[peɪd] ? ”
paid ? ”
有薪酬的 ? ”

“假设其他人来收十美分硬币，他们怎么知道我已经付过钱了呢？”

“ ['ðætəl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
“ That'll be all right .
” 那将 是 全部 正确的 .

“没关系。”

[aɪm][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][æt; ət] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,
I'm the only one at this end of the park ,
我是 这 仅有的 一 在 这 结尾 的 这 公园 ,

我是公园这头唯一的游客。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [fiərɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'destriənz] [maɪt]
” and the boy hurried away as if fearing some of the pedestrians might
” 和 这 男生 慌忙 离开 作为 如果 害怕 一些 的 这 行人 可能
[ɪn'kwaɪər][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rædər] [ɑːd] ['kwestʃən] .
inquire the meaning of this rather odd question .
查询 这 意义 的 这 相当 奇怪的 问题 .

“然后，男孩匆匆走开了，好像害怕一些行人会询问这个相当奇怪的问题的含义。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][aɪm]['gɔɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [stɪf] .
“ Well , it strikes me I'm goin ' it pretty stiff .
” 出色地 , 它 罢工 我 我是 去 - 它 漂亮的 僵硬的 .

“嗯，我觉得我做得挺硬的。”

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [ɪn][ðem; ðəm]['boʊts] , [æn; ən] - [naʊ] [ten] [mɔːrz] ['twenti] - [faɪv] .
It cost me fifteen cents in them boats , an ' now ten more's twenty - five .
它 成本 我 十五 分 在 他们 船 , 一个 - 现在 十 更多 二十 - 五 .

那些船我花了十五美分，现在再买十艘就要二十五美分了。

[ɪf] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [deɪ] [aɪ] ['ʃænt] [hæv; həv] ['eni] ['mʌni] [left] [wen] [aɪ] [get] [hoʊm] ,

If	we're	goin	'	to	stay	all	day	I	sha'n't	have	any	money	left	when	I	get	home	,
如果	是	去	-	到	停留	全部	天	我	不会	有	任何	钱	左边	什么时候	我	得到	家	,

如果我们要待上一整天，我回家的时候就没钱了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	108	]
"	[	页	-	]

“[第 108 页]

[dʒəu'saiə] [sed] ['ruːfəli] ,

Josiah	said	ruefully	,
约西亚	说	懊悔地	,

约西亚懊恼地说：

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [kraɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['draɪvweɪ]

and	just	at	that	instant	a	cry	from	the	opposite	side	of	the	driveway
和	只是	在	那	立即的	一个	哭	从	这	对面的	边	的	这	车道

[kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

caused	him	to	spring	to	his	feet	.
导致	他	到	春天	到	他的	脚	.

就在这时，车道对面传来一声喊叫，他猛地站了起来。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kiːp] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ?

“	Why	didn't	you	keep	close	to	us	?
"	为什么	没有	你	保持	关闭	到	我们	?

你为什么不和我们保持亲近?

" [bɑːb] [æskt] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['petʃələns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊnz] .

"	Bob	asked	with	just	a	shade	of	petulance	in	his	tones	.
"	鲍勃	问	和	只是	一个	阴影	的	性急	在	他的	音调	.

鲍勃问道，语气中带着一丝不耐烦。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] ['gɛtɪn] - [lɔːst] [ðɪs] [wei] [wiː; wi] ['ʃænt] [hæv; həv] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] ,

“	If	you	go	to	gettin	'	lost	this	way	we	sha'n't	have	any	kind	of	a	time	,
"	如果	你	去	到	获得	-	丢失的	这	方式	我们	不会	有	任何	种类	的	一个	时间	,

“如果你往这边走，迷路了，我们就没时间了。”

- [kɔːz] [ðə; ði] [hoʊl] - [biː; bi] [spent] ['hʌntɪn] - [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "

'	cause	the	whole	day'll	be	spent	huntin	'	for	you	.	"
-	原因	这	所有的	-	是	花费	亨廷顿	-	为了	你	.	"

因为我们一整天都会忙着找你。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] , " [dʒəu'saiə] [rɪ'plaɪd] ['pɛnɪtəntli] ;

“	I	didn't	mean	to	,	"	Josiah	replied	penitently	;
"	我	没有	意思是	到	,	"	约西亚	回复	忏悔地	;

“我不是故意的，”约西亚忏悔地回答道；

“ [bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [ðə; ði] [steɪdʒ] [juː; jʊ] ['fɛlɚz] [gɑːt] [ə'weɪ] .

“	but	while	I	was	lookin	'	at	the	stage	you	fellers	got	away	.
"	但	尽管	我	曾是	在看	-	在	这	阶段	你	伙计们	得到	离开	.

“但我正看着舞台的时候，你们这些家伙就跑了。”

[seɪ] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [ten] [sents] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [pɑːrk] ? "

Say	,	why	didn't	you	tell	me	it	cost	ten	cents	to	see	this	park	?	"
说	,	为什么	没有	你	告诉	我	它	成本	十	分	到	看	这	公园	?	"

说吧，你为什么不告诉我参观这个公园要花十美分?

“ [ten] [sents] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [pɑːrk] ?

“	Ten	cents	to	see	this	park	?
"	十	分	到	看	这	公园	?

“参观这个公园要花10美分吗？”

" [bɑːb] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .
" **Bob** **repeated** **in** **bewilderment** **.**
" 鲍勃 重复 在 困惑 .

鲍勃困惑地重复道。

" [jes] ; [ðæts] [wʌt] [aɪ][dʒest][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] . "
" **Yes** **;** **that's** **what** **I** **jest** **had** **to** **pay** **.** **"**
" 是的 ; 那就是 什么 我 笑话 有 到 支付 . "

“是的，这就是我刚刚要付出的代价。”

" [huː] [æskt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Who** **asked** **you** **for** **it** **?**
" WHO 问 你 为了 它 ?

谁问你要的?

" [ænd; ənd] [naʊ] [bəuθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] ['beɪkɚz] [kɔːrt] [ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]
" **and** **now** **both** **the** **young** **gentlemen** **from** **Baker's** **Court** **ran** **quickly** **to** **the**
" 和 现在 两个都 这 年轻的 先生们 从 面包师的 法庭 跑 迅速地 到 这
[saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [frend] .
side **of** **their** **friend** **.**
边 的 他们的 朋友 .

“于是，贝克法院的两位年轻绅士迅速跑到他们朋友身边。”

[dʒəu'saiə] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ledʒd] [kə'lektər] ,
Josiah **related** **the** **interview** **which** **he** **had** **had** **with** **the** **alleged** **collector** **,**
约西亚 有关的 这 面试 哪个 他 有 有 和 这 据称 集电极 ,

约西亚讲述了他与那位自称是收款人的男子的谈话内容。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kən'kluːdid] [bɑːb][ænd; ənd][tɑːm][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['læftər] .
and **when** **he** **concluded** **Bob** **and** **Tom** **burst** **into** **a** **fit** **of** **laughter** **.**
和 什么时候 他 结束 鲍勃 和 汤姆 爆裂 进入 一个 合身 的 笑声 .

当他讲完后，鲍勃和汤姆哄堂大笑起来。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [griːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
" **Well** **,** **you** **are** **too** **green** **to** **live** **,**
" 出色地 , 你 是 也 绿色的 到 居住 ,

“你太天真了，不适合生存。”

" [bɑːb] [sed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] .
" **Bob** **said** **as** **soon** **as** **it** **was** **possible** **for** **him** **to** **speak** **.**
" 鲍勃 说 作为 很快 作为 它 曾是 可能的 为了 他 到 说话 .

“鲍勃一能说话就说道。”

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['gɪvɪn] - [ʌp] [gʊd] ['mʌni] [tuː; tə] ['eni] ['felər] [wʌt] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [ə'skɪn] - [fɔːr; fər]
" **The** **idea** **of** **givin** **'** **up** **good** **money** **to** **any** **feller** **what** **comes** **along** **askin** **'** **for**
" 这 主意 的 给予 - 向上 好的 钱 到 任何 伙计 什么 来 沿着 问 - 为了
[ˌaɪ 'tiː] !
it **!**
它 !

“把大笔钱拱手送给任何上门索要的人，这种想法真是太荒谬了！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **109** **]**
" [页 -]

“[第 109 页]

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] .
" **But** **I** **had** **to** **.**
" 但 我 有 到 .

但我不得不这样做。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] . ”

He	was	goin	'	to	make	me	.	”
他	曾是	去	-	到	制作	我	.	”

他本来要让我这么做的。

“ [meɪk] ['nɑːθɪn] - !

“	Make	nothin	'	!
”	制作	什么也没有	-	!

“什么都别做！”

['hiːd] [bɪn] ['maɪti] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [ɪf] [juːd] [reɪzd] [ə; eɪ] [roʊ] .

He'd	been	mighty	careful	to	get	away	if	you'd	raised	a	row	.
他会	到过	强大的	小心	到	得到	离开	如果	你会	提高	一个	排	.

如果你闹事，他会非常小心地逃走。

[bʌt; bət] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ten] [sents] .

But	say	,	it	won't	do	for	him	to	go	off	with	that	ten	cents	.
但	说	,	它	惯于	做	为了	他	到	去	离开	和	那	十	分	.

但是，让他拿着那十美分就走是不行的。

[lets] [hʌnt] ['æftər] [hɪm; ɪm] !

Let's	hunt	after	him	!
我们来吧	打猎	后	他	!

我们去追捕他！

” [tɑːm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [rɔbd] [ðer; ðər]

”	Tom	was	quite	as	anxious	to	search	for	the	boy	who	had	robbed	their
”	汤姆	曾是	相当	作为	焦虑的	到	搜索	为了	这	男生	WHO	有	被抢劫	他们的

[frend] ;

friend	;
朋友	;

“汤姆非常急切地想要找到抢劫他们朋友的那个男孩；

[ænd; ənd] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [dʒəu'saiə] , [ðə; ði] [θriː] ['stɑːrtɪd] .

and	,	under	the	guidance	of	Josiah	,	the	three	started	.
和	,	在下面	这	指导	的	约西亚	,	这	三	开始	.

在约西亚的指导下，三人开始了他们的旅程。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [juːl] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

“	Are	you	sure	you'll	know	him	?
”	是	你	当然	你会	知道	他	?

你确定你会认识他吗?

” [bɑːb] [æskt] .

”	Bob	asked	.
”	鲍勃	问	.

鲍勃问道。

“ [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] ; [bʌt; bət] [seɪ] , ['fɛlɝz] ,

“	Indeed	I	will	;	but	say	,	fellers	,
”	的确	我	将要	;	但	说	,	伙计们	,

“我当然会；但是伙计们，你们要说，

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['eni] [roʊ] [hɪr] [dʒest] - [kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌni] .

I	don't	want	to	get	into	any	row	here	jest	'	cause	of	that	money	.
我	不	想	到	得到	进入	任何	排	这里	笑话	-	原因	的	那	钱	.

我不想因为那笔钱而卷入任何争吵。

[aɪ'd] ['ræðər] [gɪv] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fʌs] . ”

I'd	rather	give	twice	as	much	than	have	a	fuss	.	”
ID	相当	给	两次	作为	很多	比	有	一个	大惊小怪	.	”

我宁愿付出双倍的代价，也不愿惹是生非。

“ [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni] ['trʌb(ə)l] .
“ There won't be any trouble .
“ 那里 惯于 是 任何 麻烦 .

“不会有任何问题。”

['hiːl] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
He'll come down with the stuff as soon as we get hold of him ,
地狱 来 向下 和 这 东西 作为 很快 作为 我们 得到 抓住 的 他 ,

我们一抓住他，他就会染上那玩意儿。

" [tɑːm] [rɪ'plaɪd] ['kɑːnfɪdəntli] ; [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][dʒəu'saiə] [kraɪd] ,
" Tom replied confidently ; and an instant later Josiah cried ,
" 汤姆 回复 自信地 ; 和 一个 立即的 之后 约西亚 哭 ,

汤姆自信地回答道；片刻之后，约西亚喊道：

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ]['stætʃuː] : —
as he pointed toward a group of boys standing near a statue : —
作为 他 尖 朝向 一个 团体 的 男孩们 常设 靠近 一个 雕像 : —

他指着一群站在雕像附近的男孩说：——

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !
“ There he is !
“ 那里 他 是 !

“他在那里！”

[ðæt] ['felər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] !
That feller with the stick in his hand !
那 伙计 和 这 戳 在 他的 手 !

那个手里拿着棍子的家伙！

['hiːz] [ðə; ði][wʌn] !
He's the one !
他是 这 一 !

就是他！

" [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdli] [siːmd] [əd'vaɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [tuː; tə] [ə'tempt] ['eni] [ri'praizəlz] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs]
" It hardly seemed advisable for the three to attempt any reprisals just at this
" 它 几乎 似乎 建议 为了 这 三 到 试图 任何 报复 只是 在 这
['ɪnstənt] .
instant .
立即的 .

“此时此刻，这三人似乎都不太明智，不宜采取任何报复行动。”

[ðə; ði] [ə'ledʒd] [kə'lektər] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sɪks] ['ʌðər] [bɔɪz] , [huː] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [frendz]
The alleged collector had with him six other boys , who were evidently friends
这 据称 集电极 有 和 他 六 其他 男孩们 , WHO 是 显然 朋友们
,
,
,

据称，这名收藏家当时还带着另外六个男孩，他们显然是朋友。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
and there was little question but that the effort to force him to
和 那里 曾是 小的 问题 但 那 这 努力 到 力量 他 到

毫无疑问，强迫他这么做的努力是徒劳的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['gɑːtn] [geɪnz] [wʊd] [end] [dɪ'zæstrəsli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['pɑːrti] .

give	up	his	ill	-	gotten	gains	would	end	disastrously	for	the	smaller	party	.
给	向上	他的	患病的	-	获得	收益	会	结尾	灾难性的	为了	这	较小的	派对	.

放弃不义之财对小党来说将是灾难性的。

" [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] [tuː; tə] ['tæk(ə)l] [hɪm; ɪm] [jet] [ə; eɪ] [waɪl] , " [bɑːb] [sed] ,

"	It	won't	do	to	tackle	him	yet	a	while	,	"	Bob	said	,
"	它	惯于	做	到	处理	他	然而	一个	尽管	,	"	鲍勃	说	,

"现在还不是时候去对付他，"鲍勃说。

['æftər] ['mentəli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['meʒərmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] .

after	mentally	taking	the	measurements	of	the	boy	and	his	friends	.
后	精神上	采取	这	测量	的	这	男生	和	他的	朋友们	.

在心中默默地给男孩和他的朋友们量了个尺寸。

" [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [spel] , - [kɔːz] [ðeəz; ðəz] [tuː] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] . "

"	We'll	have	to	wait	a	spell	,	'	cause	there's	too	many	of	'	em	.	"
"	出色地	有	到	等待	一个	拼写	,	-	原因	有	也	许多	的	-	呃	.	"

"我们得等一段时间，因为数量太多了。"

" [baɪ] ['hoʊldɪn] - [bæk] [wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] .

"	By	holdin	'	back	we	may	never	get	a	chance	.
"	经过	持有	-	后退	我们	可能	绝不	得到	一个	机会	.

"如果我们一直犹豫不决，可能永远都得不到机会。"

[dʒest] [æz; əz] - [nɑːt] [ðeɪl] [stɪk] [tə'geðər] [tɪl] [ðeɪ] [goʊ] [hoʊm] , " [tɑːm] [rɪ'plaɪd] .

Jest	as	likely's	not	they'll	stick	together	till	they	go	home	,	"	Tom	replied	.
笑话	作为	-	不是	他们会	戳	一起	直到	他们	去	家	,	"	汤姆	回复	.

"他们很可能不会一直待在一起直到回家，"汤姆回答道。

" [bʌt; bət] [juːd] [hiː; hi] ['mækɪn] - [fuːlz] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɪn] [naʊ] , " [dʒəu'saiə] [sə'dʒestɪd] .

"	But	you'd	he	makin	'	fools	of	yourselves	to	start	in	now	,	"	Josiah	suggested	.
"	但	你会	他	制造	-	傻瓜	的	你们自己	到	开始	在	现在	,	"	约西亚	建议	.

"但你们现在开始就太傻了，"约西亚建议道。

" [weɪt] [tɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [kloʊðz] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] .

"	Wait	till	one	of	them	men	in	the	soldier	clothes	comes	along	.
"	等待	直到	一	的	他们	男人	在	这	士兵	衣服	来	沿着	.

"等着瞧吧，等那些穿军装的人来了。"

[ðen] [goʊ] [raɪt] [ʌp] [æn; ən] - [æsk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [daɪm] .

Then	go	right	up	an	'	ask	for	the	dime	.
然后	去	正确的	向上	一个	-	问	为了	这	一角硬币	.

然后直接上前去要那10美分硬币。

[hiː; hi] [wəʊnt] [der] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

He	won't	dare	to	keep	it	.
他	惯于	敢	到	保持	它	.

他不敢把它留下来。

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə] ;

"	This	seemed	to	be	a	very	good	idea	;
"	这	似乎	到	是	一个	非常	好的	主意	;

"这似乎是个非常好的主意；

[ænd; ənd] [bɑːb] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [prə'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['nesəseri]

and	Bob	was	willing	to	act	upon	it	provided	it	would	not	be	necessary
和	鲍勃	曾是	愿意的	到	行为	之上	它	假如	它	会	不是	是	必要的

[tuː; tə] [weɪt] [tuː] ['meni] ['moʊmənts] ,

to	wait	too	many	moments	,
到	等待	也	许多	时刻	,

鲍勃愿意采取行动，前提是不需要等待太久。

[fɔːr; fər] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['væljuː] [dʒʌst] [ðen] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

for	time	was	of	more	value	just	then	,	in	his	opinion	,
为了	时间	曾是	的	更多的	价值	只是	然后	,	在	他的	观点	,

在他看来，那时时间更加宝贵。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stɔːtid] [frʌm; frəm] [dʒəu'saiə] .

than	the	money	which	had	been	extorted	from	Josiah	.
比	这	钱	哪个	有	到过	勒索	从	约西亚	.

比从约西亚那里勒索来的钱财还要多。

['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [dɪ'leɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,

Fortunately	they	were	not	delayed	a	great	while	,
幸运的是	他们	是	不是	延迟	一个	伟大的	尽管	,

幸运的是，他们没有被耽搁太久。

[fɔːr; fər] [bɑːb] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['ʃrʌbəri] ,

for	Bob	had	hardly	hidden	himself	behind	a	clump	of	shrubbery	,
为了	鲍勃	有	几乎	隐	他自己	在后面	一个	丛	的	灌木	,

因为鲍勃几乎没有躲在一丛灌木后面，

[bɪ'fɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrk] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm] ['iːðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]

before	two	of	the	park	guards	were	seen	approaching	from	either	end	of	the
前	二	的	这	公园	守卫	是	已见	接近	从	任何一个	结尾	的	这

[striːt] ;

street	;
街道	;

随后，人们看到两名公园保安从街道的两端走来；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] ['tɑːmz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [baɪ] ['seɪɪŋ] : —

and	he	called	Tom's	attention	to	the	fact	by	saying	:	—
和	他	称为	汤姆的	注意力	到	这	事实	经过	说	:	—

他提醒汤姆注意这一点，说道：——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

“ [kʌm] [ɑːn] !

“	Come	on	!
“	来	在	!

“快点！

['naʊz] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] , [æn; ən] - [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [hɪr] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən]

Now's	our	time	,	an	'	we	don't	want	the	policemen	to	hear	if	we	can
现在是	我们的	时间	,	一个	-	我们	不	想	这	警察	到	听到	如果	我们	能

[help] [ˌaɪ 'tiː] ,

help	it	,
帮助	它	,

现在是我们的时代，我们不想让警察听到，如果可以的话。

- [kɔːz] [ðeɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [steɪ] [æz; əz] ['witnisiz] . ”

'	cause	they'll	make	us	stay	as	witnesses	.	”
-	原因	他们会	制作	我们	停留	作为	证人	.	”

因为他们会让我们留下来作证。

“ [goʊ] [ə'hed] , [æn; ən] - [aɪl] [stænd] [raɪt] [æt; ət] [jʊr; jər] [bæk] .

“	Go	ahead	,	an	'	I'll	stand	right	at	your	back	.
“	去	前方	,	一个	-	患病的	站立	正确的	在	你的	后退	.

“你尽管放手去做，我会一直支持你。”

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [gʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
Give **it** **to** **him** **good** **and** **strong** **.**
给 它 到 他 好的 和 强的 .

给他好好的、有力的。

" [ðɪs] [ədˈvaɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] ,
" **This** **advice** **was** **not** **necessary** **,**
" 这 建议 曾是 不是 必要的 ,

“这条建议其实没有必要。”

[fɔːr; fər][bɑːb][wʌz; wəz][soʊ] ['θɜːrəli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] " ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
for **Bob** **was** **so** **thoroughly** **in** **earnest** **that** **he** **had** **no** **idea** **of** **"** **giving** **it**
为了 鲍勃 曾是 所以 彻底 在 认真 那 他 有 不 主意 的 " 给予 它
" [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] [ðæn; ðən] " [strɔːŋ] .
" **to** **him** **in** **any** **other** **way** **than** **"** **strong** **.**
" 到 他 在 任何 其他 方式 比 " 强的 .

因为鲍勃非常认真，他根本不知道除了“用力”之外还有什么其他方式可以“给他”。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['rɔːŋfəli] [kə'lektɪd] [dʒoʊ'zaɪəz] [daɪm] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] [æz; əz] [ðeɪ]
" **The** **boy** **who** **had** **wrongfully** **collected** **Josiah's** **dime** **saw** **the** **three** **as** **they**
" 这 男生 WHO 有 错误地 集 约西亚的 一角硬币 锯 这 三 作为 他们
[krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
crossed **the** **street** **toward** **him** **,**
交叉 这 街道 朝向 他 ,

“那个错误地捡了约西亚一角硬币的男孩看见这三个人正穿过马路朝他走来，

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .
and **,** **as** **a** **matter** **of** **course** **,** **recognized** **his** **victim** **.**
和 , 作为 一个 事情 的 课程 , 认可 他的 受害者 .

而且，他自然而然地认出了受害者。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] , [bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [wiːld]
He **turned** **as** **if** **to** **beat** **a** **hasty** **retreat** **,** **but** **,** **seeing** **the** **officer** **,** **wheeled**
他 转向 作为 如果 到 打 一个 仓促 撤退 , 但 , 看到 这 官 , 带轮子的
[wʌns] [mɔːr] ,
once **more** **,**
一次 更多的 ,

他转身似乎要仓皇逃窜，但看到军官后，又转过身去。

['oʊnli][tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] ['sekənd] [gɑːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [æt; ət] [beɪ] .
only **to** **face** **a** **second** **guard** **,** **and** **then** **stood** **at** **bay** **.**
仅有的 到 脸 一个 第二 警卫 , 和 然后 站立 在 湾 .

结果又遇到了一名守卫，然后双方僵持不下。

" [lʊk] [hɪr] , [jʌŋ] ['felər] , [juː; jʊ] [pʊld] [ten] [sents] ['aʊtər] [maɪ] [frend] ,
" **Look** **here** **,** **young** **feller** **,** **you** **pulled** **ten** **cents** **outer** **my** **friend** **,**
" 看 这里 , 年轻的 伙计 , 你 拉 十 分 外 我的 朋友 ,

“听着，小伙子，你从外面掏出了十美分，我的朋友。”

[æn; ən] - [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['maɪti] [kwɪk] , " [bɑːb] [sed] ['stɜːrnli] .
an **'** **I** **want** **you** **to** **give** **it** **back** **to** **him** **mighty** **quick** **,** **"** **Bob** **said** **sternly** **.**
一个 - 我 想 你 到 给 它 后退 到 他 强大的 快的 , " 鲍勃 说 严厉地 .

“我希望你赶紧把它还给他，”鲍勃严厉地说。

" [oʊ] , [juː; jʊ][duː] , [eɪ] ?
" **Oh** **,** **you** **do** **,** **eh** **?**
" 哦 , 你 做 , 嗯 ?

“哦，你真的有啊？”

[spoʊz] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] . "
S'pose **you** **try** **to** **make** **me** **.** **"**
假设 你 尝试 到 制作 我 . "

假设你试图让我这么做。”

" [aɪ] - [loʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [zɪç] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][bɪg][dʒɑːb] , ['enihaʊ] ;
" 我 - 低的 它 不会 是 sich 一个 糟糕的 大的 工作 , 无论如何 ;

"我觉得这应该不是什么特别难的工作;

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] ['ʌðər] ['bɪznəs] [ɑːn][hænd][dʒest] [naʊ] ,
but I've got other business on hand jest now ,
但 我已经 得到 其他 商业 在 手 笑话 现在 ,

但我现在还有其他事情要处理。

[æn; ən] - [aɪm] [rɛkənɪn] - [juːl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] - [hæv; həv][ˌem 'iː] [tel] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .
an ' I'm reckonin ' you'll give it up rather'n have me tell a policeman .
一个 - 我是 计算 - 你会 给 它 向上 - 有 我 告诉 一个 警察 .

我估计你宁愿自己交出来，也不愿让我告诉警察。

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] ['medɪˌteɪtid] [rɪ'zɪstəns] ;
" For an instant it seemed as if the boy meditated resistance ;
" 为了 一个 立即的 它 似乎 作为 如果 这 男生 冥想 反抗 ;

"那一瞬间，男孩似乎在思考如何反抗;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [haʊ]
and then he must have realized how
和 然后 他 必须 有 已实现 如何

然后他肯定意识到了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

['juːsləs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][bɑːb] ,
useless such a course would be , for he delivered the money to Bob ,
无用 这样的 一个 课程 会 是 , 为了 他 发表 这 钱 到 鲍勃 ,

这样做毫无用处，因为他已经把钱交给了鲍勃。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] ,
as he started at full speed across the lawn ,
作为 他 开始 在 满的 速度 穿过 这 草地 ,

他开始全速穿过草坪，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [saɪnz] [tuː; tə] " [kiːp] [ɔːf][ðə; ði] [græs] ,
regardless of the warning signs to " keep off the grass ,
不管 的 这 警告 标志 到 " 保持 离开 这 草 ,

尽管有"请勿踏入草坪"的警告标志，

" ['straɪkɪŋ] [dʒəu'saiə][ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] .
" striking Josiah a heavy blow on the side of the head as he departed .
" 引人注目 约西亚 一个 重的 吹 在 这 边 的 这 头 作为 他 已离开 .

离开时，他重重地击中了约西亚的头部侧面。

" [hɪr] , [teɪk] [jʊr; jər] [daɪm] !
" Here , take your dime !
" 这里 , 拿 你的 一角硬币 !

"给你，拿着你的一角钱！"

[aɪl] [θʌmp] [ðə; ði] [noʊz] ['ɔːfər] [ðæt] ['felər] !
I'll thump the nose offer that feller !
患病的 扑通 这 鼻子 提供 那 伙计 !

我真想揍那家伙一顿!

" [bɑːb] [kraɪd] ['æŋgrəli] , [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][dʒəu'saiə] ,
" Bob cried angrily , as he handed the money to Josiah ,
" 鲍勃 哭 愤怒地 , 作为 他 递交 这 钱 到 约西亚 ,

鲍勃一边愤怒地哭喊着，一边把钱递给约西亚。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [pər'sʊ] [ðə; ði] ['enəmi] , [wen] [tɑːm] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ]

and	was	on	the	point	of	pursuing	the	enemy	,	when	Tom	caught	him	by
和	曾是	在	这	观点	的	追求	这	敌人	,	什么时候	汤姆	捕捉	他	经过

[ðə; ði][ɑːrm] .

the	arm	.
这	手臂	.

正当他准备追击敌人时，汤姆一把抓住了他的胳膊。

" [naʊ] , [dəunt][goʊ][tuː; tə]['mækɪn] - [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ,

"	Now	,	don't	go	to	makin	'	a	fool	of	yourself	,
"	现在	,	不	去	到	制造	-	一个	傻子	的	你自己	,

“现在，别让自己出丑了。”

- [kɔːz] [ðeɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] - ['laɪtnɪn] - [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] ['eniθɪŋ]

'	cause	they'll	have	you	in	the	station	-	house	quicker'n	lightnin	'	if	you	try	anything
-	原因	他们会	有	你	在	这	车站	-	房子	-	闪电	-	如果	你	尝试	任何事物

[laɪk] [ðæt] !

like	that	!
喜欢	那	!

如果你敢那样做，他们会以迅雷不及掩耳之势把你抓进警察局！

['betər] [let][hɪm; ɪm][goʊ] , [æn; ən] - [seɪ] [noʊ] [mɔːr] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

Better	let	him	go	,	an	'	say	no	more	'	bout	it	.	"
更好的	让	他	去	,	一个	-	说	不	更多的	-	回合	它	.	"

最好放他走，别再提这件事了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][hiː; hi][hɪt][dʒəu'saiə][fɔːr; fər] ?

"	But	what	did	he	hit	Josiah	for	?
"	但	什么	做过	他	打	约西亚	为了	?

“但他为什么要打约西亚？”

[aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][stænd] [stɪl] [æn; ən] - [let][hɪm; ɪm] [θʌmp] [maɪ] ['vɪzɪtər] . "

I	ain't	goin	'	to	stand	still	an	'	let	him	thump	my	visitors	.	"
我	不是	去	-	到	站立	仍然	一个	-	让	他	扑通	我的	访客	.	"

我不会袖手旁观，任由他殴打我的客人。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [jɔːr'self] , [naʊ] [its] [dʌn] .

"	You	can't	help	yourself	,	now	it's	done	.
"	你	不能	帮助	你自己	,	现在	它是	完毕	.

“你已经无能为力了，事情已经发生了。”

[its] ['oʊnli][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['gɛtɪn] - [ɪn'tɜːr] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] [ðɪs] [wei] ,

It's	only	a	case	of	gettin	'	inter	trouble	if	you	keep	on	this	way	,
它是	仅有的	一个	案件	的	获得	-	间	麻烦	如果	你	保持	在	这	方式	,

你继续这样下去只会惹上麻烦。

" [tɑːm] [sed] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd][dʒəu'saiə] ['ædɪd] : —

"	Tom	said	sharply	,	and	Josiah	added	:	—
"	汤姆	说	尖锐地	,	和	约西亚	额外	:	—

汤姆厉声说道，乔赛亚补充道：——

" [dəunt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bɑːb] .

"	Don't	pay	any	attention	to	him	,	Bob	.
"	不	支付	任何	注意力	到	他	,	鲍勃	.

“别理他，鲍勃。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hɜːrt][ˌem 'iː][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] ,

It	didn't	hurt	me	so	very	much	,
它	没有	伤害	我	所以	非常	很多	,

我并没有感到很痛苦。

[æn; ən] - [aɪ] [ɔːt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] - [ðæt] [fɔːr; fər] ['biːn] - [soʊ] ['maɪti] [griːn] .

an	'	I	oughter	got	it	worse'n	that	for	bein	'	so	mighty	green	.
一个	-	我	应该	得到	它	-	那	为了	是	-	所以	强大的	绿色的	.

我真是太天真了，应该受到更严重的惩罚才对。

〞 [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['mæstər] [griːn] [rɪ'streɪnd] [hɪz; ɪz]['æŋgər] , [ænd; ənd][pər'hæps]

〞	It	was	with	difficulty	that	Master	Green	restrained	his	anger	,	and	perhaps
〞	它	曾是	和	困难	那	掌握	绿色的	克制	他的	愤怒	,	和	也许

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv]

he	might	not	have
他	可能	不是	有

格林先生费了好大劲才压抑住怒火，或许他原本可能……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tɑːm] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

been	able	to	do	so	but	for	the	fact	that	Tom	reminded	him	they	were
到过	有能力的	到	做	所以	但	为了	这	事实	那	汤姆	提醒	他	他们	是

['weɪstɪŋ] [taɪm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [spent] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ;

wasting	time	which	should	be	spent	viewing	the	animals	;
浪费	时间	哪个	应该	是	花费	观看	这	动物	;

如果不是汤姆提醒他，他们是在浪费时间，而这些时间应该用来观赏动物，他们本来是可以这么做的；

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['seɪɪŋ] ['θretnɪŋli] : —

therefore	he	contented	himself	by	saying	threateningly	:	—
所以	他	满足	他自己	经过	说	威胁地	:	—

因此，他只好威胁地说：——

“ [aɪl] [leɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['felər] .

“	I'll	lay	for	that	feller	.
〞	患病的	躺	为了	那	伙计	.

“我愿意替那家伙撒谎。”

[dʒest][æz; əz] - [nɑːt] [wiːl] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [taʊn] ['sʌmtaɪm] ,

Jest	as	likely's	not	we'll	catch	him	down	town	sometime	,
笑话	作为	-	不是	出色地	抓住	他	向下	镇	有时	,

很有可能我们不会找个时间在市中心碰到他。

[æn; ən] - [ðen] ['hiːl] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] - [raʊnd] [stiːlɪn] - ['mʌni] ,

an	'	then	he'll	find	out	whether	he	can	come	'	round	stealin	'	money	,
一个	-	然后	地狱	寻找	出去	无论	他	能	来	-	圆形的	偷窃	-	钱	,

然后他就会知道自己能不能靠偷钱过活。

[æn; ən] - ['nɔkiŋ] [ðə; ði] ['hedz] ['ɔːfər] ['fɛlɚz] [wɪ'ðaʊt] ['gɛtɪn] - [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi] [sendz] , [ɔːr] [nɑːt] . 〞

an	'	knocking	the	heads	offer	fellers	without	gettin	'	as	good	as	he	sends	,	or	not	.	〞
一个	-	敲门	这	头部	提供	伙计们	没有	获得	-	作为	好的	作为	他	发送	,	或者	不是	.	〞

而且，他给那些家伙提供的服务，要么不如他们提供的那么好，要么根本就不好。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [staɪl] !

“	That's	the	style	!
〞	那就是	这	风格	!

“这才叫风格！〞

[weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [hɪm; ɪm] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [graʊnd] , [æn; ən] - [ðen] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

Wait	till	we	get	him	on	our	own	ground	,	an	'	then	pay	him	up	.
等待	直到	我们	得到	他	在	我们的	自己的	地面	,	一个	-	然后	支付	他	向上	.

等我们把他抓回我们的地盘，再付钱给他。

[naʊ] [kʌm] [ɑːn] ; [wiːv] [fuːld] [məˈrɛn] [æn; ən] ['aʊər] [əˈweɪ] ,
Now come on ; we've fooled more'n an hour away ,
现在 来 在 ; 我们已经 被骗了 更多 一个 小时 离开 ,

好了，我们已经浪费了一个多小时了。

[æn; ən] - [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [wʌt] ['itl] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] .
an - before you know what's what it'll be time to go home .
一个 - 前 你 知道 是什么 什么 它将 是 时间 到 去 家 .

还没等你反应过来，就到了回家的时间了。

" [ðen] , [wɪˈðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['pɑːrli] ['fɜːrðər] , [tɑːm] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv]
" Then , without waiting to parley further , Tom started off in the direction of
" 然后 , 没有 等待 到 谈判 更远 , 汤姆 开始 离开 在 这 方向 的
[ðə; ði] - [kəˈlekʃ(ə)n] ,
the zoölogical collection ,
这 - 收藏 ,

“然后，汤姆没有继续商议，就朝着动物标本馆的方向走去。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [kʊd; kəd] [duː] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['fɑːloʊ] .
and his companions could do no less than follow .
和 他的 同伴 可以 做 不 较少的 比 跟随 .

他的同伴们也只能跟随。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] - [kəˈlekʃ(ə)n] .
THE ZOÖLOGICAL COLLECTION .
这 - 收藏 .

动物学藏品。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['boʊgəs] [kə'lektər] [ʌv; əv] [əd'mɪʃnz] [tuː; tə] ['sentrəl] [pɑːrk] [hæd; həd] [delt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]
Even if the bogus collector of admissions to Central Park had dealt him a
甚至 如果 这 虚假 集电极 的 招生 到 中央 公园 有 已处理 他 一个
[mʌtʃ] ['hevɪərdən'er] [bloʊ] [ðæn; ðən] ['riːəli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] ,
much heavier blow than really was the case ,
很多 较重 吹 比 真的 曾是 这 案件 ,

即使那个冒充中央公园门票管理员的人对他造成的打击比实际情况要严重得多，

[dʒəuˈsaiə] [wʊd] [hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] [ɪnˈtaɪərli] ,
Josiah would have forgotten about the injury entirely ,
约西亚 会 有 被遗忘的 关于 这 受伤 完全 ,

约西亚本会完全忘记那次受伤的事。

[ɪn] [ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [vjuːd] [ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv] [ðə; ði]
in the amazement and delight with which he viewed the inmates of the
在 这 惊愕 和 喜 和 哪个 他 已查看 这 囚犯 的 这
['mʌŋki] - [keɪdʒ] .
monkey - cage .
猴 - 笼 .

他满怀惊奇和喜悦地看着猴笼里的动物们。

['nevər] [bʌt; bət] [wʌns] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [hiː; hi] [siːn] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːŋ] - [teɪld] ['ænɪmlz] ;
Never but once before had he seen any of these long - tailed animals ;
绝不 但 一次 前 有 他 已见 任何 的 这些 长的 - 有尾巴的 动物 ;

他此前只见过一次这种长尾巴的动物；

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] [wen] [æn; ən]['ɔ:rgən] - ['graɪndər] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	that	single	occasion	was	when	an	organ	-	grinder	,	with	such	a
和	那	单身的	场合	曾是	什么时候	一个	器官	-	磨床	,	和	这样的	一个

[kəm'pænjən] , ['vɪzɪtɪd] ['bɛri:z] ['kɔ:rnər] ,

companion	,	visited	Berry's	Corner	,
伴侣	,	到访	浆果	角落	,

那一次，是一位手摇风琴艺人带着这样一位同伴来到了贝瑞的角落。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]

to	the	intense	delight	of	the	younger	portion	of	the	population	,	and	the
到	这	激烈的	喜	的	这	年轻	部分	的	这	人口	,	和	这

[ə'nɔɪəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['eldəz] .

annoyance	of	their	elders	.
烦恼	的	他们的	长者	.

这令年轻一代欣喜若狂，却令他们的长辈感到恼火。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mʌŋki] , [held] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] ,

But	that	monkey	,	held	by	a	chain	,
但	那	猴	,	握住	经过	一个	链	,

但是那只被链子拴着的猴子，

[ænd; ənd] ['bʌkld] ['ɪntu:][ə; eɪ] [koʊt] [soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [bri:ð] ,

and	buckled	into	a	coat	so	small	that	he	could	hardly	breathe	,
和	弯曲	进入	一个	外套	所以	小的	那	他	可以	几乎	呼吸	,

他穿上一件小得几乎喘不过气的外套，

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [sɔ:rt][ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər]

was	an	entirely	different	sort	of	an	animal	from	those	who	were
曾是	一个	完全	不同的	种类	的	一个	动物	从	那些	WHO	是

['revəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['semi] - ['fri:dəm] [ʌv; əv]

revelling	in	the	semi	-	freedom	of
狂欢	在	这	半	-	自由	的

与那些沉浸于半自由状态的人完全是两种不同的动物。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[ðə; ði][keɪdʒ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][dʒəu'saiə][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv]

the	cage	;	and	it	seemed	to	Josiah	as	if	he	would	never	weary	of
这	笼	;	和	它	似乎	到	约西亚	作为	如果	他	会	绝不	厌倦	的

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

looking	at	them	.
寻找	在	他们	.

笼子；约西亚觉得他永远也不会厌倦看着它们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rekləs] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɑ:n][hænd] ,

With	a	reckless	disregard	of	the	amount	of	money	on	hand	,
和	一个	鲁莽	漠视	的	这	数量	的	钱	在	手	,

完全不顾手头资金数额，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ʌtər] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nts] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] ['kæri] [hoʊm]

and	an	utter	forgetfulness	of	the	presents	which	he	wished	to	carry	home
和	一个	说出	健忘	的	这	礼物	哪个	他	希望	到	携带	家

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] ,

to	his	parents	,
到	他的	父母	,

他完全忘记了自己想带回家给父母的礼物。

[dʒəu'saiə] ['pə:tʃəst] ['pi:nʌts] [ænd; ənd] ['kʊkiz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['fi:dɪŋ] [ðə; ði]

Josiah	purchased	peanuts	and	cookies	for	the	purpose	of	feeding	the
约西亚	购买	花生	和	曲奇饼	为了	这	目的	的	喂养	这

['ɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] - [haʊs] ,

occupants	of	the	monkey	-	house	,
居住者	的	这	猴	-	房子	,

约西亚买了花生和饼干，用来喂猴舍里的猴子。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['deɪndʒər][hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['redi] [kæʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'taɪərli]

until	there	was	every	danger	his	supply	of	ready	cash	would	be	entirely
直到	那里	曾是	每一个	危险	他的	供应	的	准备好	现金	会	是	完全

[ɪg'zɔ:stɪd] .

exhausted	.
筋疲力尽的	.

直到他的现金储备极有可能完全耗尽为止。

[wʌt] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [kwaɪt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

What	seemed	to	him	quite	remarkable	was	the	fact	that	so	many	of	the
什么	似乎	到	他	相当	卓越	曾是	这	事实	那	所以	许多	的	这

['ænɪmlz] [ri'zembld] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['bɛri:z] ['kɔ:rnər] .

animals	resembled	certain	inhabitants	of	Berry's	Corner	.
动物	类似	肯定	居民	的	浆果	角落	.

让他感到非常惊奇的是，很多动物都和贝瑞角的一些居民很像。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['laɪknəs]

More	than	once	he	called	the	attention	of	his	friends	to	a	striking	likeness
更多的	比	一次	他	称为	这	注意力	的	他的	朋友们	到	一个	引人注目	相似

[bɪ'twi:n] [ði:z] ['kri:tʃərz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

between	these	creatures	and	some	of	his	acquaintances	,
之间	这些	生物	和	一些	的	他的	熟人	,

他不止一次地提醒朋友们，这些生物和他的一些熟人长得非常像。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz]

and	repeated	over	and	over	again	that	he	would	be	willing	to	cut	his
和	重复	超过	和	超过	再次	那	他	会	是	愿意的	到	切	他的

['vɪzɪt] ['veri] [mʌtʃ] ['ʃɔ:rtər] [ðæn; ðən][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [bɪn] [ɪn'tendɪd] ,

visit	very	much	shorter	than	had	originally	been	intended	,
访问	非常	很多	较短	比	有	起初	到过	故意的	,

他反复表示，他愿意大幅缩短访问时间，远低于原计划。

[ɪf] [baɪ][soʊ] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['æntɪks][ʌv; əv][ðə; ði]

if	by	so	doing	his	father	and	mother	could	see	the	wonderful	antics	of	the
如果	经过	所以	正在做	他的	父亲	和	母亲	可以	看	这	精彩的	滑稽动作	的	这

['ædʒ(ə)l] ['ænɪmlz] .

agile	animals	.
敏捷	动物	.

如果这样做，他的父母就能看到这些敏捷动物的精彩表演。

[bɑ:b][ænd; ənd][tɑ:m][wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] ['lɪtərəli] [dræg][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'trænsɪŋ]

Bob	and	Tom	were	forced	to	literally	drag	him	away	from	the	entrancing
鲍勃	和	汤姆	是	强制	到	字面上地	拖	他	离开	从	这	迷人的

[si:n] ,

scene	,
场景	,

鲍勃和汤姆不得不硬生生地把他从那迷人的场景中拖走。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [prɪ'vent] [kəm'pli:t] ['bæŋkrʌptsi] ;

in	order	to	prevent	complete	bankruptcy	;
在	命令	到	防止	完全的	破产	;

为了防止彻底破产；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðoʊ] [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['aʊərz] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]
and **even** **though** **not** **less** **than** **two** **hours** **had** **been** **spent** **in** **this** **particular**
和 甚至 尽管 不是 较少的 比 二 小时 有 到过 花费 在 这 特别的
['bɪldɪŋ] ,
building **,**
建筑 ,

尽管在这栋楼里待了至少两个小时，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['hɑ:rdli] ['entərd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd]
it **seemed** **to** **him** **as** **if** **he** **had** **hardly** **entered** **before** **he** **was** **outside**
它 似乎 到 他 作为 如果 他 有 几乎 进入 前 他 曾是 外部
[wʌns] [mɔ:r] .
once **more** **.**
一次 更多的 .

他感觉自己好像刚进去没多久，就又出去了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **116** **]**
[页 -]

[第116页]

[hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][ɪn][tɜ:rn][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['elifənts] , ['bʌfələuz] , [ænd; ənd]
His **friends** **had** **led** **him** **in** **turn** **to** **where** **the** **elephants** **,** **buffaloes** **,** **and**
他的 朋友们 有 引领 他 在 转动 到 在哪里 这 大象 , 水牛 , 和
[berz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ,
bears **could** **be** **seen** **,**
熊 可以 是 已见 ,

他的朋友们轮流带他去看大象、水牛和熊。

[ænd; ənd][æt; ət] [i:tʃ] [ɪn'kloʊʒər] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑ:rk] : —
and **at** **each** **enclosure** **he** **made** **the** **same** **remark** **:** **—**
和 在 每个 外壳 他 制成 这 相同的 评论 : —

他对每一处围栏都发表了同样的评论：——

“ [aɪ'd] ['ræðər] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mʌŋki] - [haʊs] , [ðæn; ðən][goʊ][ɔ:l]['oʊvər] [ðɪs] [pɑ:rk][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz]
“ **I'd** **rather** **stay** **in** **the** **monkey** **-** **house** **,** **than** **go** **all** **over** **this** **park** **a** **dozen** **times**
“ ID 相当 停留 在 这 猴 - 房子 , 比 去 全部 超过 这 公园 一个 打 时代
;
;
;

“我宁愿待在猴舍里，也不愿把这个公园跑来跑去十几趟；

” [ænd; ənd] [sɪns] [ðer; ðər][soʊl] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [hɪm; ɪm] [ə'mju:zmənt] ,
” **and** **since** **their** **sole** **purpose** **was** **to** **afford** **him** **amusement** **,**
” 和 自从 他们的 唯一 目的 曾是 到 买得起 他 娱乐 ,

而由于他们的唯一目的就是取悦他，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] , [ɪn][hɪz; ɪz]
it **became** **necessary** **to** **allow** **him** **to** **return** **to** **the** **spot** **where** **,** **in** **his**
它 成为 必要的 到 允许 他 到 返回 到 这 点 在哪里 , 在 他的
[maɪnd] ,
mind **,**
头脑 ,

必须允许他回到他心中那个地方，

[wʌz; wəz] ['sentərd] [ðə; ði] [tʃi:f] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sentrəl] [pɑ:rk] .
was **centred** **the** **chief** **attraction** **of** **Central** **Park** **.**
曾是 居中 这 首席 景点 的 中央 公园 .

曾是中央公园的主要景点。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [naɪt] - [fɔːl] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dræg] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs]

Not	until	nearly	night	-	fall	was	he	willing	to	drag	himself	away	from	this
不是	直到	几乎	夜晚	-	落下	曾是	他	愿意的	到	拖	他自己	离开	从	这

[dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ;

delightful	occupation	;
愉快	职业	;

直到夜幕降临，他才依依不舍地离开这份令人愉悦的工作；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['berli] ['pɑːsəb(ə)l] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] ['prəʊtest] [ə'genst]

and	even	then	it	is	barely	possible	he	might	have	made	some	protest	against
和	甚至	然后	它	是	仅仅	可能的	他	可能	有	制成	一些	反对	反对

[dɪ'pɑːrtʃər] , [bʌt; bət]

departure	,	but
离开	,	但

即使那样，他也几乎不可能对离开提出任何抗议，但是

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kloʊzd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

for	the	fact	that	the	buildings	were	being	closed	for	the	evening	.
为了	这	事实	那	这	建筑物	是	存在	关闭	为了	这	晚上	.

因为这些建筑物晚上要关闭。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [saɪ] [hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

With	a	long	-	drawn	sigh	he	walked	slowly	on	with	his	companions	,
和	一个	长的	-	绘制	叹	他	步行	缓慢地	在	和	他的	同伴	,

他长叹一声，和同伴们缓缓地继续往前走。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prəutətaip] [ʌv; əv] ['bɛriːz] ['kɔːrnərz]

and	as	the	distance	between	himself	and	the	prototypes	of	Berry's	Corner's
和	作为	这	距离	之间	他自己	和	这	原型	的	浆果	角落的

[moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɪtəznz] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] ,

most	distinguished	citizens	was	increased	,
最多	杰出的	公民	曾是	增加	,

随着他与贝瑞角最杰出市民的原型之间的距离越来越远，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ræpɪdli] [dɪ'kriːsɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] .

he	began	to	think	of	his	rapidly	decreasing	capital	.
他	开始	到	思考	的	他的	快速	递减	首都	.

他开始担心自己迅速减少的资金。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːsts] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	tell	you	it	costs	somethin	'	to	live	in	the	city	,	”	he	said	,
“	我	告诉	你	它	成本	某物	-	到	居住	在	这	城市	,	”	他	说	,

“我告诉你，在城里生活是要花钱的，”他说。

[ɪn'stɪŋktɪvli] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] ['pɑːkɪt] - [bʊk] .

instinctively	placing	his	hand	over	the	shrunken	pocket	-	book	.
本能地	放置	他的	手	超过	这	缩小	口袋	-	书	.

他本能地将手放在缩水的钱包上。

“ [waɪ] , [æt; ət] [hoʊm] [aɪ] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] : [bʌt; bət]

“	Why	,	at	home	I	can't	get	a	chance	to	spend	a	dollar	in	a	month	:	but
“	为什么	,	在	家	我	不能	得到	一个	机会	到	花费	一个	美元	在	一个	月	:	但

[hɪr]

here
这里

“为什么，在家我一个月都花不出去一美元；但在这里……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔːrɪn] - [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

it	seems	as	if	it	was	pourin	'	out	all	the	time	.
它	似乎	作为	如果	它	曾是	倾倒	-	出去	全部	这	时间	.

感觉好像一直都在下雨。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['hwʌtəl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] . ”

I	don't	know	what'll	become	of	me	if	I	stay	a	great	while	.	”
我	不	知道	什么会	变得	的	我	如果	我	停留	一个	伟大的	尽管	.	”

如果我长时间待在这里，我不知道我会变成什么样。

“ [wen] [ə; eɪ] ['fɛlərz] [ɑːn][ə; eɪ] [spriː] ['mʌni] [goʊz] ['prɪti] [fæst] , ” ['mæstər] ['bɑːrtlət] [rɪ'plaɪd]

“	When	a	feller's	on	a	spree	money	goes	pretty	fast	,	”	Master	Bartlett	replied
”	什么时候	一个	伙计们	在	一个	狂欢	钱	去	漂亮的	快速地	,	”	掌握	巴特利特	回复

[ˌfɪlə'sɑːfɪkli] .

philosophically	.
从哲学角度来看	.

“当一个人疯狂挥霍时，钱花得很快，”巴特利特少爷若有所思地回答道。

“ [bʌt; bət] [juːv] [stɪl] [gɑːt][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [skɪnz] [tuː; tə] [sel] , [æn; ən] - [ðeɪ] [ɔːt] [brɪŋ] [ə; eɪ]

“	But	you've	still	got	the	woodchuck	skins	to	sell	,	an	'	they	oughter	bring	a
”	但	你已经	仍然	得到	这	土拨鼠	皮肤	到	卖	,	一个	-	他们	应该	带来	一个

[gʊd] [praɪs] .

good	price	.
好的	价格	.

“但是你还有土拨鼠皮要卖，应该能卖个好价钱。”

[wiːl] [tend] [tuː; tə] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - . ”

We'll	tend	to	'	em	in	the	mornin	'	.	”
出色地	趋向	到	-	呃	在	这	早晨	-	.	”

我们明天早上会处理它们。

“ ['itl] [kʌm] ['kɪndər] [hɑːrd][ɑːn][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dəunt][get] ['sʌmwer] [nɪr] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [fɪgɜ-ɪn] -

“	It'll	come	kinder	hard	on	me	if	I	don't	get	somewhere	near	what	I've	been	figgerin	'
”	它将	来	幼儿园	难的	在	我	如果	我	不	得到	某处	靠近	什么	我已经	到过	无花果	-

[ɑːn] ,

on	,
在	,

“如果我没能达到我预期的目标，那对我来说将是沉重的打击。”

” [dʒəu'saiə] [sed] ['θɔːtfəli] , “

”	Josiah	said	thoughtfully	,	“
”	约西亚	说	深思熟虑	,	“

约西亚若有所思地说：“

- [kɔːz] [aɪv] [bɪn] ['gɔɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] [strɔːŋ] [sɪns] [aɪ] [strʌk] [ðɪs] [taʊn] . ”

'	cause	I've	been	goin	'	it	mighty	strong	since	I	struck	this	town	.	”
-	原因	我已经	到过	去	-	它	强大的	强的	自从	我	击	这	镇	.	”

因为自从我来到这座城市，我就一直干劲十足。”

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] ['bɑːðər] [jʊr; jər] [hed] - [baʊt] [ðæt] .

“	You	mustn't	bother	your	head	'	bout	that	.
”	你	不得	打扰	你的	头	-	回合	那	.

你不必为此烦恼。

[juː; jʊ][dəunt] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [soʊ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ,

You	don't	come	down	here	so	very	often	,
你	不	来	向下	这里	所以	非常	经常	,

你并不经常来这里，

[æn; ən] - [kæn; kən] - [fɔːrd][tuː; tə] [bloʊ] [jɔːr'self] ['prɪti] [wel] [wen] [juː; jʊ][duː] [straɪk] [ðə; ði] ['sɪti] .

an	'	can	'	ford	to	blow	yourself	pretty	well	when	you	do	strike	the	city	.
一个	-	能	-	福特	到	吹	你自己	漂亮的	出色地	什么时候	你	做	罢工	这	城市	.

而当你袭击这座城市时，福特可能会把自己炸得粉身碎骨。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] . ”

A	**hundred**	**years**	**from**	**now**	**it**	**won't**	**make**	**any**	**difference**	**.**	**”**
一个	百	年	从	现在	它	惯于	制作	任何	不同之处	.	”

一百年后，这一切都不会有任何区别了。

“ [aɪ] [eint] ['lʊkɪn] - [ə'hed] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] , ” [dʒəu'saiə] [rɪ'plaɪd] ['grɪmli] .

“	**I**	**ain't**	**lookin**	**'**	**ahead**	**so**	**far**	**as**	**that**	**,**	**”**	**Josiah**	**replied**	**grimly**	**.**
”	我	不是	在看	-	前方	所以	远的	作为	那	,	”	约西亚	回复	阴沉地	.

“我还没考虑那么远呢。”约西亚冷冷地回答道。

“ [ðə; ði] ['hʌndrəd] - [jɪr] [pɑːrt][ʌv; əv] ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪn] -

“	**The**	**hundred**	**-**	**year**	**part**	**of**	**it'll**	**be**	**all**	**right**	**;**	**but**	**I'm**	**thinkin**	**'**
”	这	百	-	年	部分	的	它将	是	全部	正确的	;	但	我是	思考	-

“一百年的时间应该没问题；但我在想……”

- [baʊt] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiːk] . ”

'	**bout**	**the**	**balance**	**of**	**this**	**week**	**.**	**”**
-	回合	这	平衡	的	这	星期	.	”

“大概就是本周剩下的时间。”

“ [wiːl] [siː] [juː; jʊ] [θruː] ; ” [ænd; ənd] [ðen] [tɑːm] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['mætər] ,

“	**We'll**	**see**	**you**	**through**	**;**	**”**	**and**	**then**	**Tom**	**dismissed**	**the**	**matter**	**,**
”	出色地	看	你	通过	;	”	和	然后	汤姆	解雇	这	事情	,

“我们会帮你渡过难关的；”然后汤姆就把这件事抛在了脑后。

[æz; əz] [ɪf] [əd'vænsɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] ['sevrəl] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]

as	**if**	**advancing**	**his**	**friend**	**several**	**dollars**	**would**	**be**	**nothing**	**more**	**than**	**an**
作为	如果	前进	他的	朋友	一些	美元	会	是	没有什么	更多的	比	一个

['ɔːrd(ə)neri]

ordinary
普通的

仿佛预借朋友几美元只不过是一件寻常事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**118**	**]**
[	页	-	]

[第118页]

['bɪznəs] [træn'zækʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [wel] [ə'kʌstəmd] .

business	**transaction**	**to**	**which**	**he**	**was**	**thoroughly**	**well**	**accustomed**	**.**
商业	交易	到	哪个	他	曾是	彻底	出色地	习惯	.

这是他非常熟悉的商业交易。

[ðə; ði] [raɪd] [daʊn] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [kɑːrz][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɪn]

The	**ride**	**down**	**town**	**in**	**the**	**elevated**	**cars**	**was**	**not**	**as**	**pleasant**	**as**	**the**	**one**	**in**
这	骑	向下	镇	在	这	升高	汽车	曾是	不是	作为	令人愉快的	作为	这	一	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ,

the	**morning**	**had**	**been**	**,**
这	早晨	有	到过	,

乘坐高架车下城的旅程不如早上那次愉快。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [tuː; tə][biː; bi]

owing	**to**	**the**	**fact**	**that**	**it**	**was**	**now**	**dark**	**,**	**and**	**there**	**was**	**less**	**to**	**be**
欠款	到	这	事实	那	它	曾是	现在	黑暗的	,	和	那里	曾是	较少的	到	是

[siːn] ,

seen	**,**
已见	,

由于天色已晚，能见度降低，

[waɪl] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['taɪərd] .

while	**the**	**visitor**	**was**	**decidedly**	**tired**	**.**
尽管	这	游客	曾是	绝对地	疲劳的	.

而这位访客显然已经很疲惫了。

[ðə; ði] [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['beɪkɚz] [kɔːrt] [siːmd] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [lɔːŋ] , [ænd; ənd]

The	walk	from	the	station	to	Baker's	Court	seemed	unusually	long	,	and
这	走	从	这	车站	到	面包师的	法庭	似乎	异常地	长的	,	和

[ðə; ði] ['sʌpər] ,

the	supper	,
这	晚餐	,

从车站到贝克法院的步行路程似乎异常漫长，晚餐也是如此。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌfi] ['kɪtʃɪn] , [wʌz; wəz] [ə'priːʃieɪtɪd] [tuː; tə][ɪts] ['fʊlɪst]

even	though	it	was	served	in	the	stuffy	kitchen	,	was	appreciated	to	its	fullest
甚至	尽管	它	曾是	服务	在	这	闷	厨房	,	曾是	感谢	到	它是	最

[ɪk'stent] .

extent	.
程度	.

即使是在闷热的厨房里享用，也得到了充分的赞赏。

[hæd; həd][dʒəu'saiə] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Had	Josiah	consulted	his	own	inclination	,
有	约西亚	咨询	他的	自己的	倾角	,

如果约西亚遵从了自己的意愿，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'taɪərd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]

he	would	have	retired	immediately	after	the	evening	meal	was	brought	to	a
他	会	有	退休	立即地	后	这	晚上	一顿饭	曾是	带来	到	一个

[kloʊz] ;

close	;
关闭	;

晚饭结束后，他本会立即去休息；

[bʌt; bət][bɑːb][ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər] ['iːgər] [ðer; ðər] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [vjuː] ['brʊklɪn; 'brʊklən] [brɪdʒ] [ɪn]

but	Bob	and	Tom	were	eager	their	friend	should	view	Brooklyn	Bridge	in
但	鲍勃	和	汤姆	是	渴望的	他们的	朋友	应该	看法	布鲁克林	桥	在

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

但鲍勃和汤姆很希望他们的朋友能在夜色中欣赏布鲁克林大桥。

[wen] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['bækgraʊnd] ,

when	the	lights	of	the	city	formed	a	brilliant	background	,
什么时候	这	灯	的	这	城市	形成	一个	杰出的	背景	,

当城市灯光构成绚丽的背景时，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [rɪ'lʌktəntli] [dʒəu'saiə] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [kən'dʌktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	almost	reluctantly	Josiah	allowed	himself	to	be	conducted	from	the
和	几乎	勉强	约西亚	允许	他自己	到	是	实施	从	这

[kɔːrt] [wʌns] [mɔːr] .

court	once	more	.
法庭	一次	更多的	.

约西亚几乎不情愿地再次被带出了法庭。

“ [baɪ] ['greɪʃəs] !

“	By	gracious	!
“	经过	亲切	!

“天哪！”

[ɪf] [aɪ][get] [juːst] [ʌp] [wɑːkɪn] -

If	I	get	used	up	walkin	'
如果	我	得到	用过的	向上	步行	-

如果我走累了

- [raʊnd] ['hævɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
' round havin ' a good time ,
- 圆形的 拥有 - 一个 好的 时间 ,

四处游玩，玩得开心

[wʌt] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mætʃ] - [gɜːrl] , [huːz] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ɔːl] [deɪ] ,
what must it be for that little match - girl , who's on her feet all day ,
什么 必须 它 是 为了 那 小的 匹配 - 女孩 , 谁是 在 她 脚 全部 天 ,

那个整天站着卖火柴的小姑娘该有多难熬啊！

[æn; ən] - [wɪð; wɪθ][nɑːt][hæf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ? ”
an ' with not half enough to eat ? ”
一个 - 和 不是 一半 足够的 到 吃 ? ”

而且连一半的食物都吃不饱?

“ [wel] , [its] [tʌf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [tɑːm] [sed] ['θɔːtfəli] ;
“ Well , it's tough , of course , ” Tom said thoughtfully ;
“ 出色地 , 它是 艰难的 , 的 课程 , ” 汤姆 说 深思熟虑 ;

“嗯，当然很困难，”汤姆若有所思地说；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][gɑːt][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][snæp] ,
“ but there's a good many of us got the same kind of a snap ,
“ 但 有 一个 好的 许多 的 我们 得到 这 相同的 种类 的 一个 折断 ,

“但我们当中很多人都遭遇了同样的突发情况，

[æn; ən] - [aɪ][dəunt] ['rekən] [ʃiːz] ['eni] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən][lɑːts][aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] . ”
an ' I don't reckon she's any worse off than lots I could pick up . ”
一个 - 我 不 估计 她是 任何 更糟 离开 比 很多 我 可以 挑选 向上 . ”

而且我觉得她的境况并不比我能捡到的很多人差。

“ [spoʊz] [ʃiːz] [hæd; həd] ['eni] ['sʌpər] [tuː; tə] - [naɪt] ? ”
“ S'pose she's had any supper to - night ? ”
“ 假设 她是 有 任何 晚餐 到 - 夜晚 ? ”

“她今晚吃过晚饭吗？”

“ [naʊ] [siː] [hɪr] , [dʒəu'saiə] , ” [ænd; ənd][tɑːm] [spoʊk] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] .
“ Now see here , Josiah , ” and Tom spoke very decidedly .
“ 现在 看 这里 , 约西亚 , ” 和 汤姆 辐 非常 绝对地 .

“听着，约西亚，”汤姆斩钉截铁地说。

“ [its] [noʊ][kaɪnd][ʌv; əv][juːz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [spɔɪl] [jʊr; jər] [gʊd] [taɪm] ['θɪŋkɪn] -
“ It's no kind of use for you to spoil your good time thinkin '
“ 它是 不 种类 的 使用 为了 你 到 剧透 你的 好的 时间 思考 -

你这样想是没用的，只会破坏你的好心情。

- [baʊt] [hɜːr; hər] .
' bout her .
- 回合 她 .

关于她。

[ʃiːl] [get] [ə'lɔːŋ] [dʒest][ðə; ði] ['seɪmz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] , [æn; ən] - [wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['hɑːrdər]
She'll get along jest the same's before you come , an ' won't have it any harder
壳 得到 沿着 笑话 这 一样的 前 你 来 , 一个 - 惯于 有 它 任何 更难
. ”
: ”
. ”

她会像你来之前一样相处，不会更难过。

“ [aɪ] [spoʊz] [ðæts] [soʊ] , ” [dʒəu'saiə] [sed] [hæf] [tuː; tə] [hɪm'self] ; “ [juː; jʊ] [siː] ,
“ I s'pose that's so , ” Josiah said half to himself ; “ you see ,
“ 我 假设 那就是 所以 , ” 约西亚 说 一半 到 他自己 ; “ 你 看 ,

“我想也是，”约西亚自言自语道，“你看，

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
I never thought there could be so much trouble in the city ,
我 绝不 想法 那里 可以 是 所以 很多 麻烦 在 这 城市 ,

我从没想过这座城市里会有这么多麻烦。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hæz; həz] ['mʌni] . ”
where it seems as if everybody has money . ”
在哪里 它 似乎 作为 如果 大家 有 钱 . ”

那里似乎人人都有钱。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] [eint] [gɑːt] ['eni] , [æn; ən] - [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] .
“ There's a good many of ' em ain't got any , an ' that's a fact .
“ 有 一个 好的 许多 的 - 呃 不是 得到 任何 , 一个 - 那就是 一个 事实 .

“他们当中很多人一个也没有，这是事实。”

[ɪf] [jʊə(r)] [soʊ] [stʌk] [ɑːn] ['siːɪn] - ['seidi] [ə'^in] ,
If you're so stuck on seein ' Sadie agin ,
如果 你是 所以 卡住 在 看到 - 萨迪 再次 ,

如果你非要再见到萨迪，

[wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [tuː; tə] [flæʃ] [hɜːr; hər] [ʌp] [wen] [ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [ɑːn] [hænd] ;
we'll make it our business to flash her up when there's nothin ' on hand ;
出色地 制作 它 我们的 商业 到 闪光 她 向上 什么时候 有 什么也没有 - 在 手 ;

当手头没有其他办法时，我们会想办法让她露面；

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [sed] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , [ʃiːd] ['betər] [steɪ] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [waɪl] [wɪə(r)] ['bɪzi] .
but as I said this mornin ' , she'd better stay where she is while we're busy .
但 作为 我 说 这 早晨 - , 棚 更好的 停留 在哪里 她 是 尽管 是 忙碌的 .

但正如我今天早上所说，在我们忙碌的时候，她最好待在原地。

” [dʒəu'saiə] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [pliːzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['friːkwənt]
” Josiah realized that his friends were not at all pleased by his frequent
” 约西亚 已实现 那 他的 朋友们 是 不是 在 全部 高兴 经过 他的 频繁
['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mætʃ] - [gɜːrl] ,
reference to the little match - girl ,
参考 到 这 小的 匹配 - 女孩 ,

约西亚意识到他的朋友们对他频繁提及卖火柴的小女孩非常不高兴。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ;
and he remained silent ;
和 他 剩余 沉默的 ;

他保持沉默；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə; eɪ] [plæn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt]
but there was beginning to spring up in his mind a plan which he hoped
但 那里 曾是 开始 到 春天 向上 在 他的 头脑 一个 计划 哪个 他 希望
[maɪt] [biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
might be carried into execution .
可能 是 携带 进入 执行 .

但他的脑海中开始萌生一个计划，他希望这个计划能够付诸实施。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] ['bɛriːz] ['kɔːrnər]

It	is	just	possible	that	the	friends	of	the	young	gentleman	from	Berry's	Corner
它	是	只是	可能的	那	这	朋友们	的	这	年轻的	绅士	从	浆果	角落

[meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən] [brɪdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

made	a	mistake	in	introducing	him	to	the	Brooklyn	Bridge	during	the	evening
制成	一个	错误	在	介绍	他	到	这	布鲁克林	桥	期间	这	晚上

,

,

,

贝瑞角那位年轻绅士的朋友们当晚带他去参观布鲁克林大桥，或许是个错误。

[ɔːr][pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['strʌktʃər] ; [bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n]

or	perhaps	he	was	too	tired	to	appreciate	that	wonderful	structure	;	but	certain
或者	也许	他	曾是	也	疲劳的	到	欣赏	那	精彩的	结构	;	但	肯定

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

或许他太累了，无暇欣赏那座精美的建筑；但可以肯定的是，它确实如此。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪ'vɪns] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ɔːr][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tɑːm][ænd; ənd][bɑːb][hæd; həd] [ɪk'spektɪd]

he	did	not	evince	the	surprise	or	admiration	which	Tom	and	Bob	had	expected
他	做过	不是	表明	这	惊喜	或者	钦佩	哪个	汤姆	和	鲍勃	有	预期的

,

,

,

他并没有表现出汤姆和鲍勃预期的那种惊讶或钦佩之情。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['seɪɪŋ] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ]

and	even	complained	of	the	distance	,	saying	,	after	they	had	walked	with
和	甚至	抱怨	的	这	距离	,	说	,	后	他们	有	步行	和

[hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [bæk] ,

him	across	and	back	,
他	穿过	和	后退	,

他们甚至抱怨路途遥远，在陪他走了一圈又走回来之后，他们这样说道：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] “ [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mə'rɛn] [hæf][æz; əz]

that	he	would	have	“	liked	it	a	good	deal	better	if	it	wasn't	more'n	half	as
那	他	会	有	“	喜欢	它	一个	好的	交易	更好的	如果	它	不是	更多	一半	作为

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

他说，如果这部电影的长度不是现在的一半多一点，他会“更喜欢它”。

” [ə'pɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['beɪkɚz] [kɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['bɑːrtlət]

”	Upon	their	return	to	Baker's	Court	it	was	not	necessary	for	Mrs	.	Bartlett
”	之上	他们的	返回	到	面包师的	法庭	它	曾是	不是	必要的	为了	太太	.	巴特利特

[tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə][rɪ'taɪər] .

to	urge	the	party	to	retire	.
到	敦促	这	派对	到	退休	.

“当他们回到贝克法院时，巴特利特夫人没有必要劝说他们退休。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [rɪ'freʃɪŋ] [æz; əz]

There	was	nothing	the	visitor	could	think	of	that	would	be	so	refreshing	as
那里	曾是	没有什么	这	游客	可以	思考	的	那	会	是	所以	令人耳目一新	作为

[ə; eɪ][bed][dʒʌst] [ðen] ;

a	bed	just	then	;
一个	床	只是	然后	;

当时，访客觉得没有什么比躺在床上更舒服的了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [biˈliːvd] [noʊ] [ˈpleʒər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l]

and	he	believed	no	pleasure	could	be	greater	than	that	of	being	able
和	他	相信	不	乐趣	可以	是	更大的	比	那	的	存在	有能力的

[tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,

to	lie	down	in	his	own	room	,
到	说谎	向下	在	他的	自己的	房间	,

他认为，没有什么比躺在自己的房间里更快乐的了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [kɔːl] ,

with	the	knowledge	that	his	mother	was	within	call	,
和	这	知识	那	他的	母亲	曾是	之内	称呼	,

因为他知道母亲就在附近，

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [baɪ] [sʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [wʊd] [biː; bi]

even	though	by	such	change	in	his	surroundings	his	visit	to	the	city	would	be
甚至	尽管	经过	这样的	改变	在	他的	周围环境	他的	访问	到	这	城市	会	是

[məˈtɪriəli] [ˈʃɔːtnd] .

materially	shortened	.
重大	缩短	.

尽管由于周围环境的这种变化，他在这座城市的访问时间将大大缩短。

[wen] [dʒəuˈsaiə] [əˈweɪkənd] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]

When	Josiah	awakened	next	morning	the	first	thought	in	his	mind	was	that	of
什么时候	约西亚	觉醒	下一个	早晨	这	第一的	想法	在	他的	头脑	曾是	那	的

[ðə; ði] [ˈmʌni] [spent] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] ,

the	money	spent	during	the	previous	day	,
这	钱	花费	期间	这	以前的	天	,

第二天早上约西亚醒来时，脑海中浮现的第一个念头就是前一天花掉的钱。

[hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ˈseidi] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈeni] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] ,

his	second	as	to	whether	Sadie	had	had	any	breakfast	,	and	the	third	,
他的	第二	作为	到	无论	萨迪	有	有	任何	早餐	,	和	这	第三	,

他的第二个问题是萨迪是否吃过早餐，第三个问题是，

[rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈsiːv] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːr] .

regarding	the	amount	he	would	receive	for	the	fur	.
关于	这	数量	他	会	收到	为了	这	毛皮	.

关于他能从这皮草中获得的金额。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

“ [wɪə(r)] [ˈgɔɪn] - [daʊn] [tuː; tə] [ˈkoʊni] [ˈaɪlənd] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [baːb] [kraɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gest] [əˈweɪkənd]

“	We're	goin	'	down	to	Coney	Island	to	-	day	,	”	Bob	cried	as	his	guest	awakened
“	是	去	-	向下	到	科尼	岛	到	-	天	,	”	鲍勃	哭	作为	他的	客人	觉醒

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“我们今天要去康尼岛，”鲍勃被客人叫醒时喊道。

“ [tɑːm][æn; ən] - - [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɪkɪts] , [æn; ən] - [wɪə(r)] [ˈkaʊntɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪnd]

“	Tom	an	'	me'll	see	to	the	tickets	,	an	'	we're	countin	'	on	the	biggest	kind
“	汤姆	一个	-	-	看	到	这	门票	,	一个	-	是	计数	-	在	这	最大	种类

[ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] . ”

of	a	time	.	”
的	一个	时间	.	”

“汤姆和我会搞定门票，我们期待着能玩得尽兴。”

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fɜːr] [stɔːr] , [els] [aɪl] [spend] [ɔːl][maɪ] ['mʌni] ,

“	But	I	must	go	up	to	the	fur	store	,	else	I'll	spend	all	my	money	,
”	但	我	必须	去	向上	到	这	毛皮	店铺	,	别的	患病的	花费	全部	我的	钱	,

“但我必须去皮草店，否则我会把钱都花光。”

[æn; ən] - [wəʊnt][hæv; həv]['eni] [left] [tuː; tə] [bai] ['prez(ə)nts][fɔːr; fər]['fɑːðər] [æn; ən] - ['mʌðər] . ”

an	-	won't	have	any	left	to	buy	presents	for	father	an	-	mother	.	”
一个	-	惯于	有	任何	左边	到	买	礼物	为了	父亲	一个	-	母亲	.	”

这样一来，我就没钱给爸妈买礼物了。”

“ [wel] , [wiːl] [duː] [ðæt] [raɪt] ['æftər] ['brekfəst] , ” [tɑːm] [rɪ'plaɪd] .

“	Well	,	we'll	do	that	right	after	breakfast	,	”	Tom	replied	.
”	出色地	,	出色地	做	那	正确的	后	早餐	,	”	汤姆	回复	.

“那我们吃完早饭就去做，”汤姆回答说。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [left] ['beɪkɚz] [kɔːrt] ,

An	hour	later	the	three	boys	left	Baker's	Court	,
一个	小时	之后	这	三	男孩们	左边	面包师的	法庭	,

一小时后，三个男孩离开了贝克法院。

[dʒəu'saiə] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbər][æz; əz][ə; eɪ] ['træpər] ['kloʊsli] [ræpt] [ɪn][æn; ən]

Josiah	carrying	the	fruits	of	his	labor	as	a	trapper	closely	wrapped	in	an
约西亚	携带	这	水果	的	他的	劳动	作为	一个	捕兽人	密切	包装	在	一个

[oʊld] ['nuːzpeɪpər] ,

old	newspaper	,
老的	报纸	,

约西亚用旧报纸把他作为猎人的劳动成果紧紧地裹了起来。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʃɑːps] .

and	feeling	just	a	trifle	uneasy	about	entering	the	city	shops	.
和	感觉	只是	一个	琐事	不安	关于	进入	这	城市	商店	.

进入市区商店时，我感到一丝不安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli]['prɑːbəb(ə)l][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʊd] [biː; bi]['oʊpən][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜːrli]

It	was	hardly	probable	the	establishment	would	be	open	at	such	an	early
它	曾是	几乎	可能	这	建立	会	是	打开	在	这样的	一个	早期的

['aʊər] ; [ænd; ənd] ,

hour	;	and	,
小时	;	和	,

这家店不太可能这么早就开门营业；而且，

['noʊɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

knowing	they	had	plenty	of	time	at	their	disposal	,
会心	他们	有	很多	的	时间	在	他们的	处理	,

他们知道自己有充足的时间，

[tɑːm] [prə'poʊzd] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] ['brɔːdweɪ] [tuː; tə] ['prɪntɪŋ] [haʊs] [skwer] ,

Tom	proposed	to	go	around	Broadway	to	Printing	House	Square	,
汤姆	建议的	到	去	大约	百老汇	到	印刷	房子	正方形	,

汤姆提议绕过百老汇大街到印刷广场。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] ['bɪli] [fɑːs] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm]

where	he	had	agreed	to	meet	Billy	Foss	,	who	was	to	accompany	them
在哪里	他	有	同意	到	见面	比利	福斯	,	WHO	曾是	到	陪伴	他们

[tuː; tə] ['koʊni] ['aɪlənd] .

to	Coney	Island	.
到	科尼	岛	.

他在那里与比利·福斯见面，比利·福斯将陪同他们前往康尼岛。

['mæstər] [fɑːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['mɜːrtʃənt] ,

Master	Foss	was	a	small	merchant	,
掌握	福斯	曾是	一个	小的	商人	,

福斯先生是一位小商人，

[bəuθ][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['stætʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [træn'zækʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [laɪn] ; [æn; ən]

both	**in**	**point**	**of**	**stature**	**and**	**his**	**transactions**	**in**	**the**	**newspaper**	**line**	**;**	**an**
两个都	在	观点	的	身材	和	他的	交易	在	这	报纸	线	;	一个

[ɪn'dʌstriəs] [wʌn]['ɔːlsoʊ] ,

industrious	**one**	**also**	**,**
勤劳	一	还	,

无论从地位还是他在报业的成就来看，他都是一位杰出的人物；而且他也是一位勤奋的人。

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][toʊld][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['deɪz]

as	**could**	**be**	**told**	**from**	**the**	**fact**	**that**	**,**	**although**	**intending**	**to**	**take**	**a**	**day's**
作为	可以	是	讲述	从	这	事实	那	,	虽然	意图	到	拿	一个	天

[veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

vacation	**,**
假期	,

从以下事实可以看出，尽管他打算休假一天，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [di'vəutɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliər] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

he	**was**	**devoting**	**the**	**earlier**	**hours**	**of**	**the**	**morning**	**to**	**business**	**.**
他	曾是	奉献	这	早些时候	小时	的	这	早晨	到	商业	.

他把清晨的大部分时间都用来处理公务。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约西亚在纽约；(Josiah in New York; or,)
第5/9页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

" [its] [ɔːl] [raɪt] ,
" It's all right ,
" 它是 全部 正确的 ,

"没关系，

" [hiː; hi] [sed] [wen] [tɑːm] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ʌp] ['brɔːdweɪ] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [ɑːn]
" he said when Tom explained that they were going up Broadway before starting on
" 他 说 什么时候 汤姆 解释 那 他们 是 去 向上 百老汇 前 开始 在
[ðə; ði] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .
the excursion .
这 短途旅行 .

"汤姆解释说，在开始游览之前，他们要先去百老汇大街走一走，"他说。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [fjuː] ['pepərz] ['soʊz] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['weɪstɪd] ,
" I wanted to sell a few papers so's all the day wouldn't be wasted ,
" 我 通缉 到 卖 一个 很少 文件 所以也是全部 这 天 不会 是 浪费 ,

"我想卖几份报纸，这样一天的时间就不会白费了。"

[æn; ən] - [aɪl] [dʒest] [ə'baʊt] [biː; bi] [θruː] [wen] [juː; jʊ] [get] [bæk] .
an ' I'll jest about be through when you get back .
一个 - 患病的 笑话 关于 是 通过 什么时候 你 得到 后退 .

等你回来的时候，我再开玩笑说事情已经办完了。

[miːt] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['herəld] ['ɑːfɪs] .
Meet me down to the Herald office .
见面 我 向下 到 这 先驱报 办公室 .

到《先驱报》办公室来见我。

" [ðen] [tɑːm] [led] [ðə; ði] [wei] [ʌp] ['tʃætəm] [striːt] ,
" Then Tom led the way up Chatham Street ,
" 然后 汤姆 引领 这 方式 向上 查塔姆 街道 ,

然后汤姆带头沿着查塔姆街向上走去，

[ænd; ənd] [dʒəu'saiə] [sɔː] [ðə; ði] [gɜːrl] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['θɪŋkɪŋ] .
and Josiah saw the girl of whom he was at that moment thinking .
和 约西亚 锯 这 女孩 的 谁 他 曾是 在 那 片刻 思维 .

约西亚看见了他此刻正在想念的那个女孩。

" [hə'loʊ] , ['seidi] , ['haʊz] [treɪd] ?
" Hello , Sadie , how's trade ?
" 你好 , 萨迪 , 怎么样 贸易 ?

"你好，萨迪，生意怎么样？"

" [bɑːb] ['ʃaʊtɪd] .
" Bob shouted .
" 鲍勃 喊叫 .

"鲍勃喊道。"

" [aɪ] ['hævnt] [soʊld] [ə; eɪ] [bɑːks] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - .
" I haven't sold a box this mornin ' .
" 我 还没有 卖 一个 盒子 这 早晨 - .

"今天早上我一盒都没卖出去。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] ['noʊbɑːdi] ['niːdɪd] [mætʃɪz] ;
It seems as if nobody needed matches ;
它 似乎 作为 如果 无人 需要 比赛 ;

似乎没有人需要火柴；

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['bɪznəs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz]
an ' I reckon I'll have to go into the newspaper business , even if the boys
一个 - 我 估计 患病的 有 到 去 进入 这 报纸 商业 , 甚至 如果 这 男孩们
[ɑːr; ər] [rʌf] . ”
are rough . ”
是 粗糙的 . ”

我想我得去报社干，即使那帮人很粗鲁。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi]['evər] [meɪk] ['veri] [mʌtʃ] ?
“ Does she ever make very much ?
“ 做 她 曾经 制作 非常 很多 ?

她收入很高吗?

” [dʒəu'saiə] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] .
” Josiah asked in a whisper , as they were approaching the child .
” 约西亚 问 在 一个 耳语 , 作为 他们 是 接近 这 孩子 .

“约西亚低声问道，他们正走向孩子。”

“ [noʊ] , [æn; ən] - [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ʃiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] [wen] [koʊld] ['weðər] [kʌmz] .
“ No , an ' I don't know what she's goin ' to do when cold weather comes .
“ 不 , 一个 - 我 不 知道 什么 她是 去 - 到 做 什么时候 寒冷的 天气 来 .

“不，我也不知道天气变冷的时候她会怎么办。”

[tɑːm][æn; ən] - [ˌem 'iː][help][hɜːr; hər][aʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,
Tom an ' me help her out as much as we can ,
汤姆 一个 - 我 帮助 她 出去 作为 很多 作为 我们 能 ,

汤姆和我尽我们所能帮助她。

[æn; ən] - [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛlɚz] [tʃɪp] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
an ' some of the other fellers chip in a little ;
一个 - 一些 的 这 其他 伙计们 芯片 在 一个 小的 ;

其他一些人也帮了点忙；

[bʌt; bət] [its] [tʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
but it's tough for her just the same .
但 它是 艰难的 为了 她 只是 这 相同的 .

但对她来说，这同样很艰难。

[aɪ][dəunt] ['rekən] [ʃiːz] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ,
I don't reckon she's had anything to eat this mornin ' ,
我 不 估计 她是 有 任何事物 到 吃 这 早晨 - ,

我估计她今天早上还没吃东西。

- [kɔːz] [moʊst] ['laɪkli] ['mʌðər] ['hʌntər] [tʊk] [ɔːl][hɜːr; hər] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
' cause most likely Mother Hunter took all her money before she left the house .
- 原因 最多 可能 母亲 猎人 采取 全部 她 钱 前 她 左边 这 房子 .

因为很可能是亨特妈妈在离开家之前把她所有的钱都拿走了。

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['seidi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
” At that moment Sadie found a customer for her
” 在 那 片刻 萨迪 成立 一个 顾客 为了 她

就在这时，萨迪找到了一位顾客。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[werz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [əˈweɪ] , [tɑːm] [ˈʃaʊtɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz]
wares , and the boys walked away , Tom shouting when they were a few paces
商品 , 和 这 男孩们 步行 离开 , 汤姆 喊叫 什么时候 他们 是 一个 很少 步幅
[ˈdɪstənt] ,
distant ,
遥远 ,

货物，男孩们走开了，汤姆在他们走远几步后大声喊叫。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] .
that he would see her as they came back .
那 他 会 看 她 作为 他们 来了 后退 .

他相信他们回来的时候他会看到她。

[dʒəuˈsaiə] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈθɔːtf(ə)l] .
Josiah immediately became very thoughtful .
约西亚 立即地 成为 非常 周到 .

约西亚立刻陷入了沉思。

[waɪl] [saɪt] - [ˈsiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] , [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ˈseidi] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
While sight - seeing with his two friends , he had forgotten Sadie and her
尽管 视线 - 看到 和 他的 二 朋友们 , 他 有 被遗忘的 萨迪 和 她
[ˈtrʌblz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪkˈstent] ;
troubles to a certain extent ;
麻烦 到 一个 肯定 程度 ;

在和两个朋友一起观光游览时，他多少忘记了萨迪和她的烦恼；

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər] [wɜːrk] ,
but now , as he saw her at her work ,
但 现在 , 作为 他 锯 她 在 她 工作 ,

但现在，当他看到她工作时，

[ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [daʊn] - [ˈhɑrtɪd] ,
all she had told him came into his mind , and he grew down - hearted ,
全部 她 有 讲述 他 来了 进入 他的 头脑 , 和 他 生长 向下 - 心地 ,

她告诉他的一切都涌上心头，他顿时感到沮丧不已。

[rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈwʌndɜ-z] [ʌv; əv] [ˈkoʊni] [ˈaɪlənd]
regardless of the fact that he was soon to see the wonders of Coney Island
不管 的 这 事实 那 他 曾是 很快 到 看 这 奇迹 的 科尼 岛
.
:
.

尽管他很快就要领略康尼岛的奇观了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ˈhʌŋgər] [ænd; ənd][wɑːnt][ɑːr; ər] [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪtər] [ɪn] [ˈsɪtiz]
He was beginning to learn that hunger and want are frequent visitors in cities
他 曾是 开始 到 学习 那 饥饿 和 想 是 频繁 访客 在 城市
;
;
;

他开始意识到，饥饿和匮乏是城市里常见的现象；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbɛriːz] [ˈkɔːrnər] ,
and as he thought of Berry's Corner ,
和 作为 他 想法 的 浆果 角落 ,

当他想到贝瑞的角落时，

[wer] [ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [kʊd; kəd] [faɪnd] [sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [ɜ:rn] [sə'fɪʃ(ə)nt]

where	all	who	were	willing	to	work	could	find	some	way	to	earn	sufficient
在哪里	全部	WHO	是	愿意的	到	工作	可以	寻找	一些	方式	到	赚	充足的

['mʌni] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [nɪ'sesɪtɪz] ,

money	for	their	necessities	,
钱	为了	他们的	必需品	,

在那里，所有愿意工作的人都能找到某种方式来赚取足够的钱来满足自己的生活必需品。

[ðə; ði] [mə'trɑ:pəlɪs] [lɔ:st] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪts] ['bju:ti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

the	metropolis	lost	very	much	of	its	beauty	in	his	eyes	.
这	都会	丢失的	非常	很多	的	它是	美丽	在	他的	眼睛	.

在他眼中，这座大都市失去了往日的魅力。

[ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [kə'næl] [stri:t] , [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]

On	arriving	at	the	shop	a	short	distance	above	Canal	Street	,	the	boys	found	it
在	抵达	在	这	店铺	一个	短的	距离	多于	运河	街道	,	这	男孩们	成立	它

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

男孩们到达位于运河街上方不远处的那家商店时，发现它还开着门。

['kɑ:nsɪkwentli] [ðer; ðər] [ni:d] [bi:; bi] [noʊ] [taɪm] ['weɪstɪd] [ɪn] ['weɪtɪŋ] , [æz; əz] [hæd; həd] [bɪn] [fɪrd] .

consequently	there	need	be	no	time	wasted	in	waiting	,	as	had	been	feared	.
最后	那里	需要	是	不	时间	浪费	在	等待	,	作为	有	到过	害怕	.

因此，不必像之前担心的那样浪费时间等待。

[ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [skɪnz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [æz; əz] ['væljuəb(ə)l] , [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['di:lɚz] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

The	woodchuck	skins	were	not	as	valuable	,	in	this	particular	dealer's	estimation	,
这	土拨鼠	皮肤	是	不是	作为	有价值的	,	在	这	特别的	经销商	估算	,

[æz; əz] [dʒəu'saiə] [hæd; həd] ['fænsɪd] .

as	Josiah	had	fancied	.
作为	约西亚	有	幻想	.

在这位商人看来，土拨鼠皮的价值并没有约西亚想象的那么高。

[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] , [ɪk'sprest] [kən'sɪdərəb(ə)l]

The	merchant	examined	them	,	expressed	considerable
这	商人	检查	他们	,	表达	大量

商人仔细查看了它们，并表示相当满意。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [æt; ət] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kjuəriŋ] , [ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['ɔ:fərɪŋ] [ˌfɪf'ti:n] [sents]

dissatisfaction	at	the	method	of	curing	,	and	ended	by	offering	fifteen	cents
不满	在	这	方法	的	养护	,	和	结束	经过	提供	十五	分

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] .

for	each	.
为了	每个	.

对治疗方法不满意，最后提出每个出价十五美分。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪk'spektɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ək'sept] [ðə; ði]

This	was	so	much	less	than	the	boys	expected	,	that	they	would	not	accept	the
这	曾是	所以	很多	较少的	比	这	男孩们	预期的	,	那	他们	会	不是	接受	这

['ɔ:fər] ,

offer	,
提供	,

这远远低于男孩们的预期，所以他们拒绝了。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst]['aʊər] [went] [frʌm; frəm] [ʃɑːp] [tuː; tə] [ʃɑːp] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] ['eni]
and **during** **the** **next** **hour** **went** **from** **shop** **to** **shop** **,** **but** **without** **meeting** **any**
和 期间 这 下一个 小时 去 从 店铺 到 店铺 , 但 没有 会议 任何
['betər] [sək'ses] .
better **success** **.**
更好的 成功 .

接下来的一个小时里，他一家一家地逛商店，但仍然没有取得任何进展。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evri] ['fɜːriər] [ɪn] [taʊn] [hæd; həd] [kən'spaɪər] [ə'genst] [ðə; ði] ['træpər]
It **really** **seemed** **as** **if** **every** **furrier** **in** **town** **had** **conspired** **against** **the** **trapper**
它 真的 似乎 作为 如果 每一个 皮货商 在 镇 有 密谋 反对 这 捕兽人
[frʌm; frəm] ['bɛriːz] ['kɔːrnər] ,
from **Berry's** **Corner** **,**
从 浆果 角落 ,

感觉镇上所有的皮毛商都联合起来对付贝瑞角的那个猎人。

[ænd; ənd][hæd; həd][set][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [sə'poʊzɪdli] ['væljuəb(ə)l] [pelts] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələsli] [loʊ]
and **had** **set** **the** **price** **of** **supposedly** **valuable** **pelts** **at** **a** **ridiculously** **low**
和 有 放 这 价格 的 据说 有价值的 毛皮 在 一个 荒谬地 低的
['fɪgjər] .
figure **.**
数字 .

并将原本价值连城的毛皮定价低得离谱。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðæt] ?
“ **Are** **you** **goin** **'** **to** **sell** **them** **for** **that** **?**
“ 是 你 去 - 到 卖 他们 为了 那 ?

“你打算按那个价钱卖掉它们吗？”

” [bɑːb] [æskt] [wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [is'tæbliʃmənts] [ɑːn]
” **Bob** **asked** **when** **they** **emerged** **from** **one** **of** **the** **largest** **establishments** **on**
” 鲍勃 问 什么时候 他们 出现 从 一 的 这 最大 机构 在
['brɔːdweɪ] ,
Broadway **,**
百老汇 ,

“当他们从百老汇最大的一家店里出来时，鲍勃问道：”

[wer] [ðə; ði] [klɑːks] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [skɪnz] , ['æftər] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
where **the** **clerks** **would** **not** **even** **examine** **the** **skins** **,** **after** **being** **told** **they** **were**
在哪里 这 职员 会 不是 甚至 检查 这 皮肤 , 后 存在 讲述 他们 是
['wʊdtʃʌk] .
woodchucks **.**
土拨鼠 .

店员们在得知这些皮毛是土拨鼠皮后，甚至都不愿意检查。

“ [wʌt] [els] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
“ **What** **else** **can** **I** **do** **?**
“ 什么 别的 能 我 做 ?

我还能做什么呢?

” [ænd; ənd][dʒəu'saiə] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [toʊn] .
” **and** **Josiah** **spoke** **in** **a** **mournful** **tone** **.**
” 和 约西亚 辐 在 一个 悲哀 语气 .

约西亚用悲伤的语气说道。

“ ['fɑːðər] [sez] [ðeɪ] ['mʌsnt] [leɪ] - [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ,
“ **Father** **says** **they** **mustn't** **lay** **'** **round** **the** **house** **in** **the** **winter** **,**
“ 父亲 说道 他们 不得 躺 - 圆形的 这 房子 在 这 冬天 ,

“父亲说他们冬天不能待在房子周围，

[æn; ən] - ['mʌðər] [wəʊnt][hæv; həv] - [ɪm] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔθs] ,

an	'	mother	won't	have	'	em	there	in	the	summer	on	account	of	the	moths	,
一个	-	母亲	惯于	有	-	呃	那里	在	这	夏天	在	帐户	的	这	蛾子	,

妈妈夏天不会让他们待在那里，因为会有飞蛾。

[soʊ][aɪ'd] ['betər] [gɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] ['kæri] - [ɪm] [hoʊm] [ə'gen] . ”

so	I'd	better	give	the	whole	lot	away	than	carry	'	em	home	again	.	”
所以	ID	更好的	给	这	所有的	很多	离开	比	携带	-	呃	家	再次	.	”

所以我最好把所有东西都送人，也不想再把它们带回家了。

“ [ðen] [lets] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [stɔːr] , - [kɔːz] [ðæt] [mæn]['æktɪd] ['skwerər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

“	Then	let's	go	back	to	the	first	store	,	'	cause	that	man	acted	squarer	than	the
”	然后	我们来吧	去	后退	到	这	第一的	店铺	,	-	原因	那	男人	行动	更方正	比	这

[rest] ,

rest	,
休息	,

“那我们还是回到第一家店吧，因为那个人比其他人更循规蹈矩。”

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [pʊt] [ɑːn][soʊ] ['meni] ['ɛrz] .

and	didn't	put	on	so	many	airs	.
和	没有	放	在	所以	许多	播出	.

而且没有摆架子。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	125	]
”	[	页	-	]

“[第 125 页]

[dʒəu'saiə][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['trʌbld] [ɪn][maɪnd] .

Josiah	was	greatly	troubled	in	mind	.
约西亚	曾是	非常	麻烦	在	头脑	.

约西亚心中极其忧虑。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['rekləsli] [ɪk'strævəgənt] [sɪns] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ,

He	had	been	almost	recklessly	extravagant	since	he	arrived	,
他	有	到过	几乎	鲁莽地	靡	自从	他	到达的	,

他自抵达以来就一直挥霍无度，几乎到了肆无忌惮的地步。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːr] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['spendɪŋ]

believing	the	amount	received	from	the	fur	would	give	him	all	the	spending
相信	这	数量	已收到	从	这	毛皮	会	给	他	全部	这	开支

['mʌni] ['niːdɪd] ,

money	needed	,
钱	需要	,

他认为卖毛皮所得的钱足够他花掉所有需要的零花钱。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ'diːə][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] ['seidi] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [mju'ziːəm]

and	with	that	idea	had	invited	Sadie	to	accompany	him	to	the	museum
和	和	那	主意	有	受邀	萨迪	到	陪伴	他	到	这	博物馆

[ɑːn][ðə; ði] ['baʊəri] .

on	the	Bowery	.
在	这	鲍厄里	.

于是，他抱着这样的想法邀请萨迪陪他一起去鲍厄里街的博物馆。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪ'kɑːnəmi] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] ,

Now	,	however	,	the	utmost	economy	would	be	necessary	,
现在	,	然而	,	这	极致	经济	会	是	必要的	,

然而，现在必须做到极致节约。

['prɑːbəbli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nts][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] ,

probably	at	the	expense	of	the	presents	to	his	parents	,
大概	在	这	费用	的	这	礼物	到	他的	父母	,

很可能是以牺牲送给父母的礼物为代价的。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [kaʊnt] ['kerfəli] [ðə; ði] ['peniz] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɔːrd] [maɪt] [nɑːt]

and	he	must	count	carefully	the	pennies	in	order	that	all	his	hoard	might	not
和	他	必须	数数	小心	这	便士	在	命令	那	全部	他的	囤	可能	不是

[biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'raɪvd] .

be	exhausted	before	his	father	arrived	.
是	筋疲力尽的	前	他的	父亲	到达的	.

他必须仔细数着每一分钱，以免在父亲到来之前把所有的积蓄都用光。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪg] [fuːl] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

“	I	have	been	a	big	fool	,	”	he	said	to	himself	;
”	我	有	到过	一个	大的	傻子	,	”	他	说	到	他自己	;

“我真是个大傻瓜，”他自言自语道；

“ [bʌt; bət] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [θɪŋz] [wɜːr; wər][soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ?

“	but	who	would	have	thought	things	were	so	high	in	the	city	?
”	但	WHO	会	有	想法	事物	是	所以	高的	在	这	城市	?

“但谁会想到这座城市的物价会这么高呢？”

[naʊ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rækɪt] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][læst] [sent] [ɪz] [spent] ,

Now	I've	got	to	go	on	with	the	racket	even	though	the	last	cent	is	spent	,
现在	我已经	得到	到	去	在	和	这	球拍	甚至	尽管	这	最后的	中心	是	花费	,

现在我得继续干这行，即使最后一分钱都花光了。

[æn; ən] - [aɪ][dəunt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] .

an	'	I	don't	have	anything	to	carry	home	.
一个	-	我	不	有	任何事物	到	携带	家	.

我什么都没有，没东西要带回家。

” [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðiːz] ['mɔːrnf(ə)l] [rɪ'flekʃnz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

”	By	the	time	these	mournful	reflections	were	brought	to	a	close	they	were
”	经过	这	时间	这些	悲哀	反思	是	带来	到	一个	关闭	他们	是

[æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] [fɜːrst] ['vɪzɪtɪd] ,

at	the	shop	first	visited	,
在	这	店铺	第一的	到访	,

“当这些悲伤的回忆结束时，他们已经回到了他们第一次光顾的那家商店。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['træpər] [frʌm; frəm] ['bɛriːz] ['kɔːrnər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fəːz]

and	the	trapper	from	Berry's	Corner	received	the	amount	offered	for	his	furs
和	这	捕兽人	从	浆果	角落	已收到	这	数量	提供	为了	他的	毛皮

.

:

.

来自贝瑞角的猎人收到了出售他毛皮的价钱。

[ðə; ði]['sɪksti] [sents] [wɜːr; wər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] ['wɑːlɪt] ,

The	sixty	cents	were	deposited	in	the	huge	wallet	,
这	六十	分	是	已存	在	这	巨大的	钱包	,

那六十美分被放进了那个巨大的钱包里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [wʌns] [mɔːr] ,

and	the	boys	turned	toward	the	City	Hall	once	more	,
和	这	男孩们	转向	朝向	这	城市	大厅	一次	更多的	,

于是，男孩们再次转向市政厅的方向。

[tɑːm] [ɜːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [liːv] [fɔːr; fər] ['koʊni] ['aɪlənd]

Tom	urging	them	on	at	full	speed	in	order	that	they	might	leave	for	Coney	Island
汤姆	敦促	他们	在	在	满的	速度	在	命令	那	他们	可能	离开	为了	科尼	岛

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɑːsəb(ə)l]['moʊmənt] .

at	the	earliest	possible	moment	.
在	这	最早	可能的	片刻	.

汤姆催促他们全速前进，以便他们能尽快前往康尼岛。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [dʒəuˈsaiə][kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] ['ræpɪdli] .
But it was as if Josiah could not walk rapidly .
但 它 曾是 作为 如果 约西亚 可以 不是 走 快速 .

但约西亚似乎走不动路了。

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈlʊrɪŋ] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] ,
He paid no attention to the alluring shop windows ,
他 有薪酬的 不 注意力 到 这 诱人 店铺 视窗 ,

他丝毫没有注意到那些诱人的橱窗。

['niːðər] [dɪd][hiː; hi] [əˈpɪr] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
neither did he appear to hear what his companions said to him ,
两者都不 做过 他 出现 到 听到 什么 他的 同伴 说 到 他 ,

他似乎也没有听到同伴们对他说的话。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] ['tʃembər] [striːt] , [wen] [bɑːb] [kraɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] : —
until they were crossing Chambers Street , when Bob cried impatiently : —
直到 他们 是 过境 钱伯斯 街道 , 什么时候 鲍勃 哭 不耐烦地 : —

直到他们穿过钱伯斯街时，鲍勃不耐烦地喊道：——

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ['hɜːri] [ʌp][wiː; wi][wəʊnt] [get][ðer; ðər] [tɪl] [nuːn] .
“ If you don't hurry up we won't get there till noon .
“ 如果 你 不 匆忙 向上 我们 惯于 得到 那里 直到 中午 .

“如果你不快点，我们中午之前都到不了那里。”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [spend] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,
So long as we've got to spend our money for it ,
所以 长的 作为 我们已经 得到 到 花费 我们的 钱 为了 它 ,

只要我们得为此花钱，

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [skuːp] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] .
we may as well scoop in the whole show .
我们 可能 作为 出色地 舀 在 这 所有的 展示 .

我们不妨把整个节目都报道出来。

” [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒəuˈsaiə] ['sʌd(ə)nli] [əˈweɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz]
” Then it was Josiah suddenly awakened to the fact that his companions
” 然后 它 曾是 约西亚 突然 觉醒 到 这 事实 那 他的 同伴
[wɜːr; wər] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['greɪtər] [spiːd] ;
were urging him to greater speed ;
是 敦促 他 到 更大的 速度 ;

“这时，约西亚突然意识到他的同伴们都在催促他加快速度；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [əˈbrʌptli] , [æz; əz][hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [siːzd] [bəuθ] [bɔɪz] [baɪ][ðə; ði][ɑːrmz]
and he said abruptly , as he halted and seized both boys by the arms
和 他 说 突然 , 作为 他 停止 和 查获 两个都 男孩们 经过 这 武器
[tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [əˈtenʃ(ə)n] : —
to insure attention : —
到 保证 注意力 : —

他突然停下脚步，抓住两个男孩的胳膊，以确保他们集中注意力，然后说道：

“ [siː] [hɪr] , ['fɛlɜ-z] , ['itl] [kɔːst][kənˈsɪdərəb(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] , [wəʊnt][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ See here , fellers , it'll cost considerable money to go there , won't it ? ”
“ 看 这里 , 伙计们 , 它将 成本 大量 钱 到 去 那里 , 惯于 它 ? ”

“伙计们，去那里要花不少钱，对吧？”

“ [bɑːb][æn; ən] - [aɪv] - [griːd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .
“ Bob an ' I've ' greed to pay for everything .
“ 鲍勃 一个 - 我已经 - 贪婪 到 支付 为了 一切 .

“我和鲍勃已经同意支付所有费用。”

[wiːv] [bɪn] ['sævɪn] - [ʌp] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [æn; ən] - ['itl] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [staɪl] . ”
We've been savin ' up to give you a good time , an ' it'll be done in style . ”
我们已经 到过 萨文 - 向上 到 给 你 一个 好的 时间 , 一个 - 它将 是 完毕 在 风格 . ”

我们一直在攒钱，就是为了让你们玩得开心，而且一定会办得非常隆重。”

“ [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [ænd; ənd][dʒəu'saiə] [spoʊk] ['hɜːrɪdli] ,
“ Hold on a minute , ” and Josiah spoke hurriedly ,
“ 抓住 在 一个 分钟 , ” 和 约西亚 辐 匆匆 ,

“等一下，”约西亚急忙说道。

[æz; əz] [ɪf] ['ɔːlmoʊst] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] .
as if almost ashamed of what he was about to say .
作为 如果 几乎 羞愧 的 什么 他 曾是 关于 到 说 .

仿佛对自己即将要说的话感到羞愧。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] , - [kɔːz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [lʊks] ;
“ I'd like to see the place , ' cause I want to know how the ocean looks ;
“ ID 喜欢 到 看 这 地方 , - 原因 我 想 到 知道 如何 这 海洋 看起来 ;

“我想去看看那个地方，因为我想知道大海是什么样子；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mætʃ] - [gɜːrl] [wɪ'ðaʊt] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ,
but when I think of that little match - girl without anybody to help her ,
但 什么时候 我 思考 的 那 小的 匹配 - 女孩 没有 任何人 到 帮助 她 ,

但每当我想起那个无人帮助的卖火柴的小女孩，

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːmz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [spend] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [dʒest][fɔːr; fər] [fʌn] .
it don't seem's if it was right to spend so much money jest for fun .
它 不 似乎是 如果 它 曾是 正确的 到 花费 所以 很多 钱 笑话 为了 乐趣 .

花这么多钱只是为了玩乐，似乎不太合适。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 127]
” [页 -]

“[第 127 页]

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] [ɔːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ?
“ Do you mean to say we oughter give it to her ?
“ 做 你 意思是 到 说 我们 应该 给 它 到 她 ?

你的意思是说我们应该把它给她吗?

” [tɑːm] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .
” Tom asked in surprise .
” 汤姆 问 在 惊喜 .

“汤姆惊讶地问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː]['hævɪn] - [ə; eɪ] [swel] [taɪm] . ”
“ It would do more good than for us to spend it havin ' a swell time . ”
“ 它 会 做 更多的 好的 比 为了 我们 到 花费 它 拥有 - 一个 膨胀 时间 . ”

“与其把时间浪费在玩乐上，不如做些更有意义的事情。”

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪd] - [raʊnd] [hɪr] ['gɪvɪn] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['evri]
“ You wouldn't have much money if you staid ' round here givin ' it to every
“ 你 不会 有 很多 钱 如果 你 稳重 - 圆形的 这里 给予 - 它 到 每一个
['felər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɑːrd] [ʌp] ,
feller that was hard up ,
伙计 那 曾是 难的 向上 ,

“如果你一直待在这里，把钱给每个缺钱的人，你也不会有多少钱。”

" [tɑːm] [rɪ'plaɪd] [kwaɪt] ['ʃɑːrpli] .
" **Tom** **replied** **quite** **sharply** **.**
" 汤姆 回复 相当 尖锐地 .

汤姆语气生硬地回答道。

" [ðeəz; ðəz] [mə'rɛn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dʒest][æz; əz][bæd][ɔːf][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [æn; ən] - [wiː; wi][kɑːnt] [help] -
" **There's** **more'n** **a** **hundred** **jest** **as** **bad** **off** **as** **she** **is** **,** **an** **'** **we** **can't** **help** **'**
" 有 更多 一个 百 笑话 作为 坏的 离开 作为 她 是 , 一个 - 我们 不能 帮助 -
[ɪm] [ɔːl] .
em **all** **.**
呃 全部 .

"还有一百多个人和她一样不幸，我们不可能帮助他们所有人。"

[bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] ['peniz] [wen] [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] [wɜːrk] ;
Both **of** **us** **give** **her** **a** **few** **pennies** **when** **we've** **had** **a** **good** **day's** **work** **;**
两个都 的 我们 给 她 一个 很少 便士 什么时候我们已经 有 一个 好的 天 工作 ;

我们俩如果工作顺利，都会给她几个便士；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [its] [tʌf] ['skreɪpɪn] - [tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] . "
but **sometimes** **it's** **tough** **scrapin** **'** **to** **get** **enough** **for** **ourselves** **.** **"**
但 有时 它是 艰难的 刮擦 - 到 得到 足够的 为了 我们自己 . "

但有时候，为了糊口，我们真的很难。"

" [naʊ] [dəunt] [spɔɪl] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [fʌn] , " [bɑːb] ['ædɪd] .
" **Now** **don't** **spoil** **all** **our** **fun** **,** **"** **Bob** **added** **.**
" 现在 不 剧透 全部 我们的 乐趣 , " 鲍勃 额外 .

"别扫了我们的兴致啊，"鲍勃补充道。

" [juːv] [kʌm] [daʊn] [wer] [juː; jʊ]['nevər][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ,
" **You've** **come** **down** **where** **you** **never** **was** **before** **,**
" 你已经 来 向下 在哪里 你 绝不 曾是 前 ,

"你已经跌落到你从未到过的地方，

[æn; ən] - [wiː; wi]['wɑːntər][kaɪnd][ʌv; əv] [skwer] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ;
an **'** **we** **wanter** **kind** **of** **square** **up** **for** **the** **good** **time** **out** **to** **the** **farm** **;**
一个 - 我们 想要 种类 的 正方形 向上 为了 这 好的 时间 出去 到 这 农场 ;

我们想好好享受去农场的美好时光；

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][get] [sɔːft][ɑːn]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɒts] [ɪn]
but **how** **are** **we** **goin** **'** **to** **do** **it** **if** **you** **get** **soft** **on** **everybody** **what's** **in**
但 如何 是 我们 去 - 到 做 它 如果 你 得到 柔软的 在 大家 是什么 在
['trʌb(ə)l] ?
trouble **?**
麻烦 ?

但如果你对所有遇到麻烦的人都心软，我们该怎么做呢?

[lets] [goʊ][tuː; tə] ['koʊni] ['aɪlənd] [naʊ] , [æn; ən] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ,
Let's **go** **to** **Coney** **Island** **now** **,** **an** **'** **to** **-** **morrow** **,** **if** **you** **say** **so** **,**
我们来吧 去 到 科尼 岛 现在 , 一个 - 到 - 明天 , 如果 你 说 所以 ,

我们现在去康尼岛，如果你同意的话，明天也去。

[wiːl] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['nɪkl] [ə'piːs] .
we'll **give** **her** **a** **nickle** **apiece** **.**
出色地 给 她 一个 镍 一块 .

我们每人给她五分钱。

" [dʒəu'saiə] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
" **Josiah** **realized** **that** **he** **ought** **not** **interfere** **with** **the** **plans** **of** **his** **friends** **,**
" 约西亚 已实现 那 他 应该 不是 干扰 和 这 计划 的 他的 朋友们 ,

约西亚意识到自己不应该干涉朋友们的计划，

['niːðər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'voʊt] [ðer; ðər] ['mʌni] [tuː; tə]

neither	was	it	for	him	to	say	whether	they	should	devote	their	money	to
两者都不	曾是	它	为了	他	到	说	无论	他们	应该	奉献	他们的	钱	到

['ɑːmzˌgɪvɪŋ] ,

almsgiving	,
施舍	,

他也没有资格决定他们是否应该把钱用于施舍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : —

and	he	replied	:	—
和	他	回复	:	—

他回答说：——

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [let] [ˌem 'iː][duː] :

“	I'll	tell	you	what	I	wish	you'd	let	me	do	:
“ 患病的	告诉	你	什么	我	希望	你会	让	我	做	:	

“我告诉你我希望你能让我做什么：

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [sper] [kæʃ] ; [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk]

I	haven't	got	a	great	deal	of	spare	cash	;	but	I'd	like
我	还没有	得到	一个	伟大的	交易	的	空闲的	现金	;	但	ID	喜欢

我没有太多闲钱；但我想要

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [æn; ən] - [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kɔːsts] .

to	take	her	with	us	,	an	'	am	willin	'	to	pay	all	she	costs	.
到	拿	她	和	我们	,	一个	-	是	威林	-	到	支付	全部	她	成本	.

带她一起走，我愿意承担她的一切费用。

['itl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [æn; ən] - [wəʊnt] [spɔɪl] ['aʊər; ɑːr] [fʌn] .

It'll	be	a	big	thing	for	her	,	an	'	won't	spoil	our	fun	.
它将	是	一个	大的	事物	为了	她	,	一个	-	惯于	剧透	我们的	乐趣	.

这对她来说意义重大，但不会破坏我们的乐趣。

” [tɑːm][ænd; ənd][bɑːb]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

”	Tom	and	Bob	hesitated	,
”	汤姆	和	鲍勃	犹豫了一下	,

汤姆和鲍勃犹豫了一下，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] ['mæstər] [fɑːs] [maɪt] ['fænsi]

because	they	were	just	a	trifle	uncertain	as	to	how	Master	Foss	might	fancy
因为	他们	是	只是	一个	琐事	不确定	作为	到	如何	掌握	福斯	可能	想要

[ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] ;

this	unexpected	addition	to	the	party	;
这	意外	添加	到	这	派对	;

因为他们有点不确定福斯先生会如何看待派对上这个意想不到的新成员；

[ænd; ənd][dʒəu'saiə] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [mɔːr] [pleɪn] : —

and	Josiah	continued	,	in	order	to	make	his	meaning	more	plain	:	—
和	约西亚	持续	,	在	命令	到	制作	他的	意义	更多的	清楚的	:	—

为了更清楚地说明他的意思，约西亚继续说道：

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [goʊz] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [æn; ən] - [peɪ] [hɜːr; hər] [bɪlz] ,

“	If	she	goes	,	I	want	to	be	sure	an	'	pay	her	bills	,
“ 如果	她	去	,	我	想	到	是	当然	一个	-	支付	她	账单	,	

“如果她走了，我一定要确保帮她付清账单。”

[æn; ən] - [aɪl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [eint] [ɪn][juː; jʊ] ['fɛlɚz] - [wei] . ”

an	'	I'll	see	that	she	ain't	in	you	fellers	'	way	.	”
一个	-	患病的	看	那	她	不是	在	你	伙计们	-	方式	.	”

我会确保她不会妨碍你们。

“ [wel] , [spoʊz] [wiː; wi][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Well	,	s'pose	we	try	it	?
”	出色地	,	假设	我们	尝试	它	?

“那我们试试看吧？”

” [bɑːb] [sed] [tuː; tə][tɑːm]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] .

”	Bob	said	to	Tom	after	a	short	pause	.
”	鲍勃	说	到	汤姆	后	一个	短的	暂停	.

鲍勃停顿了一下，然后对汤姆说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː]['eni][hɑːrm] ; [æn; ən] - [ɪf] [its] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['betər] [taɪm] ,

“	It	won't	do	any	harm	;	an	'	if	it's	goin	'	to	give	him	a	better	time	,
“	它	惯于	做	任何	伤害	;	一个	-	如果	它是	去	-	到	给	他	一个	更好的	时间	,

“这不会造成任何伤害；如果这能让他过得更好，

[waɪ] [wiː; wi] [ɔːt] [let] [hɜːr; hər] [kʌm] . ”

why	we	oughter	let	her	come	.	”
为什么	我们	应该	让	她	来	.	”

我们为什么应该让她来。

“ [ɔːl] [raɪt] ; [juː; jʊ][goʊ]['æftər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

“	All	right	;	you	go	after	her	with	him	,
”	全部	正确的	;	你	去	后	她	和	他	,

“好吧，你和他一起去找她吧。”

[æn; ən] - [aɪl] [snuːp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['herəld] ['ɑːfɪs] ['soʊz] [tuː; tə][kaɪnd][ʌv; əv] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli]

an	'	I'll	snoop	down	to	the	Herald	office	so's	to	kind	of	break	it	gently
一个	-	患病的	史努比	向下	到	这	先驱报	办公室	所以也是	到	种类	的	休息	它	轻轻地

[tuː; tə] [bɪl] .

to	Bill	.
到	账单	.

我会偷偷溜到《先驱报》办公室，委婉地告诉比尔这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][duː][tuː; tə] [flæʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː] ['sʌd(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

It	might	not	do	to	flash	the	thing	too	sudden	on	him	,
它	可能	不是	做	到	闪光	这	事物	也	突然	在	他	,

突然把那东西亮给他看可能不太合适。

- [kɔːz] [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['gɝːlz] .

'	cause	he	never	did	think	much	of	girls	.
-	原因	他	绝不	做过	思考	很多	的	女孩们	.

因为他从来就没怎么把女孩子放在眼里。

” [tɑːm] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [waɪl] [dʒəu'saiə][ænd; ənd][bɑːb] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn]

”	Tom	hurried	away	as	he	ceased	speaking	,	while	Josiah	and	Bob	continued	on
”	汤姆	慌忙	离开	作为	他	停止	请讲	,	尽管	约西亚	和	鲍勃	持续	在

[tuː; tə] ['tʃætəm] [skwer] ,

to	Chatham	Square	,
到	查塔姆	正方形	,

汤姆说完话就匆匆离开了，而乔赛亚和鲍勃则继续前往查塔姆广场。

[wer] [ðeɪ] [plʌndʒd] ['seidi] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] ,

where	they	plunged	Sadie	into	a	state	of	bewilderment	and	amazement	,
在哪里	他们	暴跌	萨迪	进入	一个	状态	的	困惑	和	惊愕	,

他们让萨迪陷入了困惑和惊奇之中。

[baɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spend] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [deɪ] [æt; ət] ['koʊni] ['aɪlənd] .

by	inviting	her	to	spend	the	entire	day	at	Coney	Island	.
经过	邀请	她	到	花费	这	全部的	天	在	科尼	岛	.

邀请她去康尼岛玩一整天。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [lʊk] [fɪt] ?

“	Do	you	think	I	look	fit	?
“	做	你	思考	我	看	合身	?

你觉得我身材好吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

”	she	asked	anxiously	.
”	她	问	焦虑地	.

她焦急地问道。

“ [kɔːrs] [juː; jʊ][duː] , ” [dʒəu'saiə] [rɪ'plaɪd] ['prɑːmptli] ; “ [bɪ'saɪdz] , ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]['gɔɪn] - [tuː; tə]

“	Course	you	do	,	”	Josiah	replied	promptly	;	“	besides	,	nobody's	goin	'	to
“	课程	你	做	,	”	约西亚	回复	及时	;	“	除了	,	没有人	去	-	到

[siː] [juː; jʊ] .

see	you	.
看	你	.

“当然了,”约西亚立刻回答说;“再说,也没人会看到你。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] ,

”	This	was	sufficient	for	the	child	;	and	,
”	这	曾是	充足的	为了	这	孩子	;	和	,

“这对孩子来说已经足够了;而且,

['stɑːpɪŋ] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'pɑːzɪt] [hɜːr; hər] [treɪ] [ʌv; əv] [mætʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frendli]

stopping	only	long	enough	to	deposit	her	tray	of	matches	with	the	friendly
停止	仅有的	长的	足够的	到	订金	她	托盘	的	比赛	和	这	友好的

['ʃɑːpkiːpər] ,

shopkeeper	,
店主	,

她只停了一会儿,把装火柴的托盘交给了友好的店主。

[ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [dʒəu'saiə] ['fiːlɪŋ] ['fʊli] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt]

she	joined	the	boys	,	Josiah	feeling	fully	repaid	for	the	money	he	was	about
她	加入	这	男孩们	,	约西亚	感觉	完全	已偿还	为了	这	钱	他	曾是	关于

[tuː; tə] [spend] ,

to	spend	,
到	花费	,

她加入了男孩们的行列,约西亚觉得他即将花掉的钱已经物有所值了。

[baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] .

by	the	look	of	gratitude	which	lighted	up	the	pale	face	.
经过	这	看	的	感激	哪个	照明	向上	这	苍白	脸	.

从他苍白的脸上绽放出的感激之情可以看出。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] .

THE	EXCURSION	.
这	短途旅行	.

这次旅行。

[tɑːm][wʌz; wəz][ˌəuvəˈteikən] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ˈveri] [fɑːr] ;

Tom	was	overtaken	before	he	had	walked	very	far	;
汤姆	曾是	被超越	前	他	有	步行	非常	远的	;

汤姆还没走多远就被人追上了；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][bɑːb][hæd; həd] [kənˈsentid] [tuː; tə][dʒoʊˈzaɪəz] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˈseidi] [tuː; tə]

and	although	he	and	Bob	had	consented	to	Josiah's	inviting	Sadie	to
和	虽然	他	和	鲍勃	有	同意	到	约西亚的	邀请	萨迪	到

[əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] ,

accompany	them	on	the	excursion	,
陪伴	他们	在	这	短途旅行	,

尽管他和鲍勃同意了约西亚邀请萨迪陪他们一起去郊游，

[ˈniːðər] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪgˈzæktli][ðə; ði][ˈprɑːpər] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] “ [ə; eɪ]

neither	felt	that	it	was	exactly	the	proper	thing	for	them	to	have	“	a
两者都不	毛毡	那	它	曾是	确切地	这	恰当的	事物	为了	他们	到	有	“	一个

[gɜːrl] [tægɪn] - [ɑːn][bɪˈhaɪnd] ,

girl	taggin	'	on	behind	,
女孩	标签	-	在	在后面	,

他们俩都觉得“有个女孩跟在后面”不太合适。

” [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] [ˈæftərwərdz] [dɪˈskraɪbd] [ˌaɪ ˈtiː] .

”	as	some	of	their	acquaintances	afterwards	described	it	.
”	作为	一些	的	他们的	熟人	然后	描述	它	.

正如他们的一些熟人后来所描述的那样。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][fɔːr; fər] [ˈseidi] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɜːrˈself][ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər]

They	would	have	been	glad	for	Sadie	to	enjoy	herself	in	some	other
他们	会	有	到过	高兴的	为了	萨迪	到	享受	她自己	在	一些	其他

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

direction	than	with	them	;
方向	比	和	他们	;

他们宁愿萨迪以其他方式享受生活，而不是和他们在一起；

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈherəld] [ˈɑːfɪs] , [wer] [ˈmæstər] [fɑːs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

and	during	the	journey	to	the	Herald	office	,	where	Master	Foss	was	to	be
和	期间	这	旅行	到	这	先驱报	办公室	,	在哪里	掌握	福斯	曾是	到	是

[met] ,

met	,
遇见	,

在前往《先驱报》办公室的途中，他们将在那里与福斯先生会面。

[ðə; ði] [ˈnuːzdiːlər] [kept] [kənˈsɪdərəbli] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gest] [ænd; ənd][ðə; ði] [mætʃ] - [gɜːrl]

the	newsdealers	kept	considerably	in	advance	of	their	guest	and	the	match	-	girl
这	报刊亭	保留	相当	在	进步	的	他们的	客人	和	这	匹配	-	女孩

,

;

,

报摊老板远远地走在客人和卖火柴的女服务员前面。

[æz; əz] [ɪf] [nɑːt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːrti] .

as	if	not	willing	to	admit	that	the	two	were	a	portion	of	their	party	.
作为	如果	不是	愿意的	到	承认	那	这	二	是	一个	部分	的	他们的	派对	.

仿佛不愿承认这两人是他们党派的一部分。

“ [aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɪl] [dʒest] - [baʊt] [gai] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][juː 'es][fɔːr; fər]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] -
“ I expect the fellows will jest ' bout guy the life out of us for takin '
” 我 预计 这 伙伴们 将要 笑话 - 回合 盖伊 这 生活 出去 的 我们 为了 拿 -
[hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] ,
her along ,
她 沿着 ,

“我估计那些家伙会嘲笑我们带她一起去，说我们肯定会没完没了地取笑我们。”

” [bɑːb] ['wɪspəd] [tuː; tə]
” Bob whispered to
” 鲍勃 低声说道 到

鲍勃低声说道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

[tɑːm] ; “ [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [siː] ['eni] ['ʌðər] [wei] ['æftər][dʒəu'saiə][wʌz; wəz][soʊ][set][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['gɔɪn] -
Tom ; “ but I didn't see any other way after Josiah was so set upon her goin '
汤姆 ; “ 但 我 没有 看 任何 其他 方式 后 约西亚 曾是 所以 放 之上 她 去 -
. ”
: ”
. ”

汤姆说：“但是约西亚如此执意要她走，我实在想不出还有什么别的办法。”

“ ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] , [soʊ] ['lɔŋz] [wiːv] [gɑːt][hɜːr; hər] , ” [tɑːm] [rɪ'plaɪd] ;
“ Never mind what they say , so long's we've got her , ” Tom replied ;
“ 绝不 头脑 什么 他们 说 , 所以 朗的 我们已经 得到 她 , ” 汤姆 回复 ;

“别管别人怎么说，只要我们拥有她就好，”汤姆回答道；

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [pʊt]['aʊər; ɑːr] [fʊt] [daʊn] [ə'genst] [hɜːr; hər]['kʌmɪn] - [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]
“ but I think we oughter put our foot down against her comin ' in the first
“ 但 我 思考 我们 应该 放 我们的 脚 向下 反对 她 即将到来 - 在 这 第一的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

但我认为我们一开始就应该坚决阻止她来。

- [kɔːz] [ʃiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [fʌn] [ɔːl] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [naɪt] ,
' cause she's goin ' to break the fun all up before night ,
- 原因 她是 去 - 到 休息 这 乐趣 全部向上 前 夜晚 ,

因为她会在夜幕降临之前把所有的乐趣都破坏掉。

[æn; ən] - [aɪ][dəunt] [fiːl] [laɪk] ['pʌtɪn] - [aʊt] [gʊd] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] ['gɛtɪn] - ['sʌmθɪn] - [bæk] .
an ' I don't feel like puttin ' out good money without gettin ' somethin ' back .
一个 - 我 不 感觉 喜欢 普丁 - 出去 好的 钱 没有 获得 - 某物 - 后退 .

我不想白白花钱却得不到任何回报。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ;
” There was no further opportunity to discuss the unexpected state of affairs ;
” 那里 曾是 不 更远 机会 到 讨论 这 意外 状态 的 事务 ;

“没有机会进一步讨论这种意料之外的情况；

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['mæstər] [fɑːs] [heild] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
for at this moment Master Foss hailed them from the opposite side of the
为了 在 这 片刻 掌握 福斯 赞誉 他们 从 这 对面的 边 的 这
[striːt] ,
street ,
街道 ,

就在这时，福斯先生从街对面向他们喊话。

[ænd; ənd] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [krɔːs] , ['seidi] [ænd; ənd][dʒəuˈsaiə][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['pɑːrti] .

and	,	before	he	could	cross	,	Sadie	and	Josiah	had	joined	the	party	.
和	,	前	他	可以	叉	,	萨迪	和	约西亚	有	加入	这	派对	.

在他过马路之前，萨迪和约西亚已经加入了队伍。

[bɪl] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [mætʃ] - [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frendz] , [ɪn][æn; ən]

Bill	looked	first	at	the	match	-	girl	,	and	then	at	his	friends	,	in	an
账单	看起来	第一的	在	这	匹配	-	女孩	,	和	然后	在	他的	朋友们	,	在	一个

[ɪnˈkwaɪərɪŋ] ['mænər] ,

inquiring	manner	,
查询	方式	,

比尔先是看了看卖火柴的女服务员，然后又疑惑地看了看他的朋友们。

[ænd; ənd] [əˈpɪrd] [soʊ] ['θɜːrəli] [dɪˈstɜːrbd] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [bɑːb] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [step]

and	appeared	so	thoroughly	disturbed	in	mind	that	Bob	motioned	him	to	step
和	出现	所以	彻底	不安	在	头脑	那	鲍勃	示意	他	到	步

['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌnˈɑːkjupaɪd] [dɔːr] - [wei] ,

into	an	unoccupied	door	-	way	,
进入	一个	空置	门	-	方式	,

他看起来心神十分不安，鲍勃示意他走到一个空着的门口。

[wer] [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] : —

where	he	whispered	hoarsely	:	—
在哪里	他	低声说道	沙哑地	:	—

他用沙哑的声音低语道：——

“ [wiː; wi] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] .

“	We	couldn't	help	it	,	Bill	,	for	a	fact	.
“	我们	不能	帮助	它	,	账单	,	为了	一个	事实	.

“比尔，我们真的没办法。”

[juː; jʊ] [siː] , [dʒoʊˈzaɪəz] [stʌk] [ɑːn]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [hɜːr; hər] - [raʊnd] - [kɔːz] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][dəunt]

You	see	,	Josiah's	stuck	on	takin	'	her	'	round	'	cause	he	thinks	she	don't
你	看	,	约西亚的	卡住	在	拿	-	她	-	圆形的	-	原因	他	思考	她	不

[hæv; həv] ['meni] [gʊd] [taɪmz] ,

have	many	good	times	,
有	许多	好的	时代	,

你看，约西亚执意要带她到处走走，因为他觉得她没什么快乐时光。

[æn; ən] - [wiː; wi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

an	'	we	was	bound	to	do	as	he	wanted	,
一个	-	我们	曾是	边界	到	做	作为	他	通缉	,

我们不得不按照他的意愿行事。

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [sed] [went] . ”

for	when	we	was	out	to	his	place	everything	we	said	went	.	”
为了	什么时候	我们	曾是	出去	到	他的	地方	一切	我们	说	去	.	”

因为当我们去他家的时候，我们说的话都会被采纳。”

“ [æn; ən] - [ɪz][ʃiː; ʃi] ['gɔɪn] - [ɔːl][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ?

“	An	'	is	she	goin	'	all	the	way	with	us	?
“	一个	-	是	她	去	-	全部	这	方式	和	我们	?

“她会和我们走到最后吗？”

” [bɪl] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

”	Bill	asked	anxiously	.
”	账单	问	焦虑地	.

比尔焦急地问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

“ [ðæts] [dʒest][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	That's	jest	the	size	of	it	.	”
”	那就是	笑话	这	尺寸	的	它	.	”

“这就是它的大小。”

“ [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːrhænd] ;

“	Well	,	I	wish	I	had	known	it	beforehand	;
”	出色地	,	我	希望	我	有	已知	它	预先	;

“唉，我真希望我事先知道。”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kɔːt] [ˌem 'iː]['gɪvɪn] - [ʌp][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['hɔːlɪn] -

you	wouldn't	have	caught	me	givin	'	up	a	day's	work	for	the	sake	of	haulin	'
你	不会	有	捕捉	我	给予	-	向上	一个	天	工作	为了	这	清酒	的	运输	-

[hɜːr; hər] - [raʊnd] . ”

her	'	round	.	”
她	-	圆形的	.	”

你绝对不会看到我为了带她到处跑而放弃一天的工作。

“ [naʊ] [siː] [hɪr] , ” [tɑːm] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] ['kwɪkli] ,

“	Now	see	here	,	”	Tom	said	,	as	he	approached	quickly	,
”	现在	看	这里	,	”	汤姆	说	,	作为	他	接近	迅速地	,

“你看这里，”汤姆说着，迅速走近。

[ˌʌndər'stændɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] ['nuːzdiːlər] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz]['proʊtest]

understanding	from	the	delay	that	the	small	newsdealer	was	entering	his	protest
理解	从	这	延迟	那	这	小的	报刊亭	曾是	进入	他的	反对

[ə'genst] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] ,

against	this	unexpected	addition	to	the	party	,
反对	这	意外	添加	到	这	派对	,

从延迟的举动可以推断出，这位小报贩是在抗议党内这一意料之外的新成员。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['kɪkɪn] - , [æn; ən] - [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	there's	no	use	kickin	'	,	an	'	we've	got	to	make	the	best	of	it	.
”	有	不	使用	起作用	-	,	一个	-	我们已经	得到	到	制作	这	最好的	的	它	.

“踢来踢去也没用，我们只能尽力而为。”

[dəunt] [get] [ɑːn][jʊr; jər] [ɪr] - [baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

Don't	get	on	your	ear	'	bout	a	little	thing	like	that	,
不	得到	在	你的	耳朵	-	回合	一个	小的	事物	喜欢	那	,

别为这点小事唠叨你。

[æn; ən] - [wiːl] [hæv; həv][dʒest][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [haʊ] .

an	'	we'll	have	jest	as	good	a	time	as	we	know	how	.
一个	-	出色地	有	笑话	作为	好的	一个	时间	作为	我们	知道	如何	.

我们会尽情享受我们所能享受的一切。

” ['seidi] [wʌz; wəz][soʊ] ['θɜːrəli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['koʊni] ['aɪlənd] ,

”	Sadie	was	so	thoroughly	delighted	with	the	prospect	of	seeing	Coney	Island	,
”	萨迪	曾是	所以	彻底	高兴极了	和	这	前景	的	看到	科尼	岛	,

“萨迪对即将游览康尼岛感到无比兴奋，”

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [bʌt; bət] ['nevər] ['vɪzɪtɪd] ,

a	place	of	which	she	had	heard	but	never	visited	,
一个	地方	的	哪个	她	有	听到	但	绝不	到访	,

她曾听说过这个地方，但从未去过。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ]['mæstər] [fɑːs] ;

that	she	paid	no	attention	to	the	delay	which	was	caused	by	Master	Foss	;
那	她	有薪酬的	不	注意力	到	这	延迟	哪个	曾是	导致	经过	掌握	福斯	;

她对福斯先生造成的延误毫不在意；

[bʌt; bət][dʒəu'saiə] ['fænsɪd] [hi:; hi] [nu:] [waɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] [rɪ'meɪnd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] - [wei] ,

but	Josiah	fancied	he	knew	why	his	friends	remained	so	long	in	the	door	-	way	,
但	约西亚	幻想	他	知道	为什么	他的	朋友们	剩余	所以	长的	在	这	门	-	方式	,

但约西亚自以为知道他的朋友们为什么在门口停留了那么久。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [mi:nz]

and	it	disturbed	him	not	a	little	that	he	should	have	been	the	means
和	它	不安	他	不是	一个	小的	那	他	应该	有	到过	这	方法

[ʌv; əv] ['mɑ:rɪŋ] [ðə; ði] ['deɪz] ['pleʒər] [ɪn]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'gri:] .

of	marring	the	day's	pleasure	in	even	the	slightest	degree	.
的	瑕疵	这	天	乐趣	在	甚至	这	丝毫	程度	.

他丝毫不敢让自己破坏当天的欢乐气氛，这让他感到非常不安。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][maɪnd][hæd; həd][hi:; hi] [gɔ:n] [ɑ:n]

At	the	same	time	he	would	have	felt	uncomfortable	in	mind	had	he	gone	on
在	这	相同的	时间	他	会	有	毛毡	不舒服	在	头脑	有	他	已消失	在

[ðɪs] ['plɛʒərɪŋ] [ə'loʊn] ,

this	pleasuring	alone	,
这	愉悦	独自的	,

与此同时，如果他独自一人进行这种自慰，他会在内心感到不安。

['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði] [mætʃ] - [gɜ:rl][soʊ] [mʌtʃ]

knowing	it	would	afford	the	match	-	girl	so	much
会心	它	会	买得起	这	匹配	-	女孩	所以	很多

知道这会给卖火柴的女佣带来很多好处

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[ɪn'dʒɔɪmənt] ; [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][tɔ:k] ['veri] ['laʊdli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]['vi:ək(ə)lz]

enjoyment	;	and	he	began	to	talk	very	loudly	to	her	regarding	the	vehicles
享受	;	和	他	开始	到	讲话	非常	高声	到	她	关于	这	车辆

[ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,

in	the	street	,
在	这	街道	,

他兴致勃勃地开始大声和她谈论街上的车辆。

[ðə; ði] [pə'destriənz] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

the	pedestrians	on	the	sidewalk	,	or	anything	which	met	his	gaze	at	the	instant	,
这	行人	在	这	人行道	,	或者	任何事物	哪个	遇见	他的	目光	在	这	立即的	,

人行道上的行人，或者任何他瞬间注视到的东西。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [sə'spɪʃəs] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [tru:] [steɪt] [ʌv; əv]

in	order	to	prevent	her	from	becoming	suspicious	as	to	the	true	state	of
在	命令	到	防止	她	从	成为	可疑的	作为	到	这	真的	状态	的

[ə'ferz] .

affairs	.
事务	.

为了防止她对事情的真相产生怀疑。

['fɔ:rtʃənətli] ['seidi] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['hɑ:rdli] [hæv; həv] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd]

Fortunately	Sadie	was	so	excited	that	she	would	hardly	have	paid	attention	had
幸运的是	萨迪	曾是	所以	兴奋的	那	她	会	几乎	有	有薪酬的	注意力	有

[ðə; ði][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [bɪn] [dɪ'leɪd] [æn; ən] ['aʊər] ;

the	excursion	been	delayed	an	hour	;
这	短途旅行	到过	延迟	一个	小时	;

幸好萨迪非常兴奋，即使旅行推迟一个小时，她也不会太在意；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['faɪnəli] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] - [weɪ] , [bɪl] [fɑːs] ['lʊkɪŋ]
and **when** **the** **three** **boys** **finally** **emerged** **from** **the** **door** **-** **way** **,** **Bill** **Foss** **looking**
和 什么时候 这 三 男孩们 最后 出现 从 这 门 - 方式 , 账单 福斯 寻找
[dɪ'saɪdɪdli] [ɪl] - ['tempərd] ,
decidedly **ill** **-** **tempered** **,**
绝对地 患病的 - 淬火 ,

当三个男孩终于从门口出来时，比尔·福斯看起来明显很不高兴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [kɔːzd] ['iːðər] [ɪm'bærəsmənt] [ɔːr] [ɪl] - ['fiːlɪŋ]
she **had** **no** **idea** **her** **coming** **had** **caused** **either** **embarrassment** **or** **ill** **-** **feeling**
她 有 不 主意 她 未来 有 导致 任何一个 尴尬 或者 患病的 - 感觉
.
:
.

她完全没有意识到自己的到来会引起尴尬或不满。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , [naʊ] [ðə; ði] ['θɪŋz] [fɪkst] ,
“ **I** **suppose** **she'll** **have** **to** **go** **,** **now** **the** **thing's** **fixed** **,**
“ 我 认为 壳 有 到 去 , 现在 这 事物 固定的 ,

“既然事情已经定下来了，我想她也得走了。”

” [bɪl] [hæd; həd] [sed] [wen] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end] ;
” **Bill** **had** **said** **when** **the** **interview** **was** **brought** **to** **an** **end** **;**
” 账单 有 说 什么时候 这 面试 曾是 带来 到 一个 结尾 ;

“比尔在采访结束时说道；

“ [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **but** **I** **won't** **walk** **along** **the** **streets** **with** **her** **,** **that's** **all** **there** **is** **about** **it** **.** **”**
“ 但 我 惯于 走 沿着 这 街道 和 她 , 那就是 全部 那里 是 关于 它 . ”

“但我不会和她一起走在街上，事情就是这样。”

“ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] , ” [bɑːb] [sed] ['suːðɪŋli] .
“ **You** **don't** **have** **to** **,** **”** **Bob** **said** **soothingly** **.**
“ 你 不 有 到 , ” 鲍勃 说 舒缓地 .

“你不必这么做，”鲍勃安慰道。

“ [dʒəu'saiə][æn; ən] - [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [æn; ən] - [wiːl] [kiːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz]
“ **Josiah** **an** **'** **she** **can** **take** **care** **of** **themselves** **,** **an** **'** **we'll** **keep** **a** **little** **ways**
“ 约西亚 一个 - 她 能 拿 关心 的 他们自己 , 一个 - 出色地 保持 一个 小的 方式
[ə'hed]
ahead
前方

“约西亚和她能照顾好自己，我们会保持一点距离。”

['soʊz] [ˌnoʊ'bɑːdiːl] [noʊ] ['seɪdiːz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] .
so's **nobody'll** **know** **Sadie's** **with** **us** **at** **all** **.**
所以也是 没有人会 知道 萨迪的 和 我们 在 全部 .

这样就不会有人知道萨迪和我们在一起了。

” [ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] [bɪl] [wɔːkt] ['ræpɪdli] ,
” **In** **pursuance** **of** **this** **plan** **Bill** **walked** **rapidly** **,**
” 在 追究 的 这 计划 账单 步行 快速 ,

“按照这个计划，比尔加快了脚步，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pɪr] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] ['nesəseri]
and **more** **than** **once** **before** **the** **pier** **was** **reached** **did** **it** **become** **necessary**
和 更多的 比 一次 前 这 码头 曾是 达到 做过 它 变得 必要的
[fɔːr; fər][bɑːb][ænd; ənd][tɑːm][tuː; tə][ɜːrdʒ][ðer; ðər] ['kʌntri] [frend] [tuː; tə] ['kwɪkən] [hɪz; ɪz] [peɪs] .
for **Bob** **and** **Tom** **to** **urge** **their** **country** **friend** **to** **quicken** **his** **pace** **.**
为了 鲍勃 和 汤姆 到 敦促 他们的 国家 朋友 到 加速 他的 步伐 .

在到达码头之前，鲍勃和汤姆不止一次地催促他们的乡下朋友加快脚步。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][nekst][boʊt] , ” [ðə; ði] ['lætər] [sed]
“ We want to take the next boat , ” the latter said
“ 我们 想 到 拿 这 下一个 船 , ” 这 后者 说

“我们想坐下一班船，”后者说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

[ɪm'peɪʃntli] , “ [æn; ən] - [juːl] [hæv; həv][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] ['wɪndoʊz] [wen]
impatiently , “ an - you'll have time enough to look into the store windows when
不耐烦地 , “ 一个 - 你会 有 时间 足够的 到 看 进入 这 店铺 视窗 什么时候
[wiː; wi][get] [bæk] .
we get back .
我们 得到 后退 .

不耐烦地说：“等我们回来的时候，你还有足够的时间看看商店橱窗。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kʌm] [fæst] , ['seidi] , [wiːl] ['nevər] [get][ðer; ðər] .
If you don't make him come fast , Sadie , we'll never get there .
如果 你 不 制作 他 来 快速地 , 萨迪 , 出色地 绝不 得到 那里 .

萨迪，如果你不让他快点来，我们就永远到不了那里。

” [ðɪs] [θret] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [mætʃ] - [gɜːrl][tuː; tə][ɜːrdʒ][dʒəu'saiə][ɑːn] [wen]
” This threat was sufficient to cause the match - girl to urge Josiah on when
” 这 威胁 曾是 充足的 到 原因 这 匹配 - 女孩 到 敦促 约西亚 在 什么时候
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət] ['eni] [ʌn'juːʒuəl] [dɪ'spleɪ] ,
he was tempted to stop at any unusual display ,
他 曾是 受诱惑 到 停止 在 任何 异常 展示 ,

“这种威胁足以让卖火柴的姑娘在约西亚想要停下来观看任何不寻常的表演时，催促他继续下去。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['æmp(ə)l] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp][ɑːn]
and they had ample time in which to make arrangements for the trip on
和 他们 有 充足 时间 在 哪个 到 制作 安排 为了 这 旅行 在
[ðə; ði] ['stiːmər] .
the steamer .
这 汽船 .

他们有充足的时间为乘轮船旅行做准备。

[bɑːb][ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ə'suːm] [ɔːl] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] ['aʊtɪŋ] ,
Bob and Tom had proposed to assume all expenses of the day's outing ,
鲍勃 和 汤姆 有 建议的 到 认为 全部 开支 的 这 天 外出 ,

鲍勃和汤姆提议承担当天出游的所有费用。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end] [ðə; ði]['fɔːrmər] [stept] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['ɑːfɪs] ; [bʌt; bət][dʒəu'saiə]
and to that end the former stepped toward the ticket - office ; but Josiah
和 到 那 结尾 这 以前的 步 朝向 这 票 - 办公室 ; 但 约西亚
['ɔbdʒiktid] ,
objected ,
反对 ,

为此，那人走向售票处；但约西亚反对，

['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [æz; əz][hiː; hi] [fɔːrst] [sʌm; səm] [kɔɪnz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hænd] : —
saying in a whisper as he forced some coins into his friend's hand : —
说 在 一个 耳语 作为 他 强制 一些 硬币 进入 他的 朋友们 手 : —

他一边低声说着，一边把几枚硬币塞进朋友手里：——

“ [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][stænd] [wʌt] ['seidi] [kɔːst] , [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] . ”
“ I agreed to stand what Sadie cost , so you must take this . ”
“ 我 同意 到 站立 什么 萨迪 成本 , 所以 你 必须 拿 这 . ”

“我同意承担萨迪的代价，所以你必须接受这个。”

“ [aɪ] [ʃænt] [duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
“ I sha'n't do anything of the kind .
“ 我 不会 做 任何事物 的 这 种类 .

“我绝不会做那种事。”

[tɑːm][æn; ən] - [aɪ][ɑːr; ər] ['triːtɪn] - [ðɪs] [taɪm] ,
Tom an ' I are treatin ' this time ,
汤姆 一个 - 我 是 治疗 - 这 时间 ,

这次由我和汤姆请客。

[æn; ən] - [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [best] [ʃeɪp] [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] . ”
an ' we're goin ' to do it in the best shape we know how . ”
一个 - 是 去 - 到 做 它 在 这 最好的 形状 我们 知道 如何 . ”

我们会尽我们所能，以最佳状态完成这件事。”

“ [bʌt; bət][aɪ] ['drægd] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['eni] [mə'rɛn] [fer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [fɔːr; fər]
“ But I dragged her along , an ' it ain't any more'n fair I should pay for
“ 但 我 拖拽 她 沿着 , 一个 - 它 不是 任何 更多 公平的 我 应该 支付 为了
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

“但我把她拖了过来，我理应为此付出代价。”

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][let][juː; jʊ] , [ɪf] [juːd] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [skɪnz] ;
“ I might have let you , if you'd got anything out of the woodchuck skins ;
“ 我 可能 有 让 你 , 如果 你会 得到 任何事物 出去 的 这 土拨鼠 皮肤 ;

“如果你能从土拨鼠皮里弄到什么东西，我或许会让你走的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [soʊ] ['ɔːf(ə)l] [tʃiːp] ,
but they went so awful cheap ,
但 他们 去 所以 可怕 便宜的 ,

但是它们的价格非常便宜。

[aɪ] ['rekən] [juːl] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [juːv] [gɑːt] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [kʌmz] .
I reckon you'll need all the money you've got before your father comes .
我 估计 你会 需要 全部 这 钱 你已经 得到 前 你的 父亲 来 .

我觉得在你父亲来之前，你需要把所有的钱都花光。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 135]
” [页 -]

“[第 135 页]

[dʒəu'saiə] ['ɜːdʒd] [ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] ; [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] ,
Josiah urged the acceptance of the coins ; but all to no purpose ,
约西亚 敦促 这 验收 的 这 硬币 ; 但 全部 到 不 目的 ,

约西亚力劝接受这些钱币；但一切都无济于事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] ['bɛriːz] ['kɔːrnər] [felt] [mɔːr] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][maɪnd][ðæn; ðən]
and the young gentleman from Berry's Corner felt more disturbed in mind than
和 这 年轻的 绅士 从 浆果 角落 毛毡 更多的 不安 在 头脑 比
['evər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] ,
ever as they walked across the gang - plank ,
曾经 作为 他们 步行 穿过 这 帮派 - 板 ,

贝瑞角的那位年轻绅士走过舷梯时，心中比以往任何时候都更加不安。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɪtʃ] [tɑːm][ænd; ənd][bɑːb]
for he was aware that by his invitation the amount which Tom and Bob
为了 他 曾是 意识到的 那 经过 他的 邀请 这 数量 哪个 汤姆 和 鲍勃
[hæd; həd][leɪd] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['sensəbli] [rɪ'djʊst] .
had laid aside for the excursion would be sensibly reduced .
有 铺设 旁边 为了 这 短途旅行 会 是 明智地 减少 .

因为他知道，如果他发出邀请，汤姆和鲍勃为这次旅行预留的金额将会大幅减少。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən][bænd] , [ðə; ði] ['stiːmər] ([fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]

The	music	of	the	Italian	band	,	the	steamer	(	for	,	with	the	exception	of
这	音乐	的	这	意大利语	乐队	,	这	汽船	(	为了	,	和	这	例外	的

[ðə; ði] ['feri] - [boʊt] ,

the	ferry	-	boat	,
这	渡船	-	船	,

意大利乐队的音乐，汽船（除了渡船之外，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌn] [bɪ'fɔːr]) , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]

he	had	never	been	on	board	one	before	)	,	as	well	as	the	crowds	of	people
他	有	绝不	到过	在	木板	一	前	)	,	作为	出色地	作为	这	人群	的	人们

,

,

,

他以前从未乘坐过这种飞机），还有熙熙攘攘的人群，

[suːn] [sɜːrvd] [tuː; tə] [draɪv] [frʌm; frəm][dʒoʊ'zaɪəz][maɪnd] ['evriθɪŋ] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ]

soon	served	to	drive	from	Josiah's	mind	everything	save	that	which	was	passing
很快	服务	到	驾驶	从	约西亚的	头脑	一切	节省	那	哪个	曾是	通过

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

immediately	before	him	,
立即地	前	他	,

很快，约西亚的脑海中除了眼前发生的一切之外，其他一切都被抛诸脑后。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][trɪp][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd]

and	during	the	trip	to	the	Island	he	was	in	a	state	of	surprise	and
和	期间	这	旅行	到	这	岛	他	曾是	在	一个	状态	的	惊喜	和

[dɪ'laɪt] [ə'maʊnt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [bɪ'wɪldərmənt] .

delight	amounting	almost	to	bewilderment	.
喜	金额	几乎	到	困惑	.

在前往该岛的旅途中，他感到既惊讶又高兴，几乎到了不知所措的地步。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [sen'seiʃənz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [fɪr] [lest][ðə; ði][boʊt] ,

His	first	sensations	were	of	fear	lest	the	boat	,
他的	第一的	感觉	是	的	害怕	免得	这	船	,

他最初的感觉是害怕船.....

['kraʊdɪd] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] ['fænsɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ɪk'stent] , [wʊd] [sɪŋk] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər]

crowded	to	what	he	fancied	was	a	dangerous	extent	,	would	sink	beneath	her
挤	到	什么	他	幻想	曾是	一个	危险的	程度	,	会	下沉	下面	她

['hevi] ['kɑːrgoʊ] ;

heavy	cargo	;
重的	货物	;

他认为，由于船上载满了货物，已经到了危险的程度，船身将会被沉重的货物压垮；

[bʌt; bət] [sɪns] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['hæpənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] , [hiː; hi]

but	since	nothing	of	the	kind	happened	immediately	after	leaving	the	dock	,	he
但	自从	没有什么	的	这	种类	发生	立即地	后	离开	这	码头	,	他

[rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ə'lɑːrm] ,

recovered	from	his	alarm	,
恢复	从	他的	警报	,

但由于离开码头后并没有立即发生此类事件，他便从惊恐中恢复过来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['siːwɜːrði] ,

and	began	to	think	it	possible	she	might	be	seaworthy	,
和	开始	到	思考	它	可能的	她	可能	是	适航	,

于是开始觉得她或许适航。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [wʊd] [swɑːmp][hɜːr; hər] .

although	he	was	confident	a	dozen	more	people	would	swamp	her	.
虽然	他	曾是	自信的	一个	打	更多的	人们	会	沼泽	她	.

尽管他确信再多十几个人就能把她淹没。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [krɑ:ft][ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] , [ɔ:r] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

The	different	craft	on	the	river	,	or	lying	at	the
这	不同的	工艺	在	这	河	, 或者	说谎	在	这

河上不同的船只，或停泊在河边的船只

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

[dɑ:ks] , [ðə; ði] ['tu:tɪŋ] [ʌv; əv] ['hwislz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [deks] ,

docks	,	the	tooting	of	whistles	,	and	the	confusion	on	the	decks	,
码头	,	这	嘟嘟	的	哨声	,	和	这	困惑	在	这	甲板	,

码头、汽笛声和甲板上的混乱，

[kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜ:rld][frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ]

caused	it	to	seem	as	if	he	was	in	a	different	world	from	that	in	which
导致	它	到	似乎	作为	如果	他	曾是	在	一个	不同的	世界	从	那	在	哪个

[hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [waɪl] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] ,

he	had	lived	while	on	the	farm	,
他	有	居住地	尽管	在	这	农场	,

这让他感觉仿佛置身于与他在农场生活时截然不同的另一个世界。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə] ['seidi] : —

and	more	than	once	he	whispered	to	Sadie	:	—
和	更多的	比	一次	他	低声说道	到	萨迪	:	—

他不止一次地低声对萨迪说：——

“ [aɪ'd][bi:; bi] ['wɪlɪn] - [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ,

“	I'd	be	willin	'	to	go	home	this	very	minute	,
”	ID	是	威林	-	到	去	家	这	非常	分钟	,

“我现在就想回家。”

[ɪf] ['mʌðər] [æn; ən] - ['fɑ:ðər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɪr] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ði:z] [θɪŋz] .

if	mother	an	'	father	could	be	here	long	enough	to	see	these	things	.
如果	母亲	一个	-	父亲	可以	是	这里	长的	足够的	到	看	这些	事物	.

如果父母能在这里待足够长的时间，亲眼看到这些就好了。

[aɪv] [hɜ:rd] - [baʊt] ['ves(ə)lz] ; [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [bli:v] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] ['meni] [ɪn][ðə; ði]

I've	heard	'	bout	vessels	;	but	I	didn't	b'lieve	there	could	be	so	many	in	the
我已经	听到	-	回合	船只	;	但	我	没有	相信	那里	可以	是	所以	许多	在	这

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

我听说过船只，但我没想到世界上竟然有这么多。

[æn; ən] - [æz; əz][fɔ:r; fər]['wɔ:tər] , [waɪ] [ðə; ði] [brʊk] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] [eint] ['eniwer] !

an	'	as	for	water	,	why	the	brook	at	the	farm	ain't	anywhere	!
一个	-	作为	为了	水	, 为什么		这	溪	在	这	农场	不是	任何地方	!

至于水，农场的小溪根本就没了！

” [bɪl] [fɑ:s] , [ə'freɪd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [sə'spektɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] ,

”	Bill	Foss	,	afraid	of	being	suspected	as	one	of	the	party	,
”	账单	福斯	,	害怕的	的	存在	怀疑	作为	一	的	这	派对	,

比尔·福斯害怕被怀疑是党内成员，

[rɪ'meɪnd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

remained	quite	a	distance	from	the	others	,
剩余	相当	一个	距离	从	这	其他的	,

与其他人保持了相当远的距离，

[wɪtʃ] [fɔːrst] ['iːðər] [tɑːm][ɔːr][bɑːb][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
which **forced** **either** **Tom** **or** **Bob** **to** **stay** **with** **him** **in** **order** **to** **play** **the** **part** **of**
哪个 强制 任何一个 汤姆 或者 鲍勃 到 停留 和 他 在 命令 到 玩 这 部分 的
[hoʊst] ,
host **,**
主持人 ,

这就迫使汤姆或鲍勃二人中的一人留下来扮演主人的角色。

['ðerfɔːr] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][nɑːt] [nɪr] [dʒəu'saiə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][trɪp] , [æz; əz] [ðeɪ]
therefore **both** **of** **them** **were** **not** **near** **Josiah** **during** **the** **entire** **trip** **,** **as** **they**
所以 两个都 的 他们 是 不是 靠近 约西亚 期间 这 全部的 旅行 , 作为 他们
[wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] ;
would **have** **preferred** **;**
会 有 首选 ;

因此，在整个旅程中，他们两人都没能像他们希望的那样待在约西亚身边；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'fɔːrst] ['æbsəns] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [saɪts] [brɔːt]
but **this** **enforced** **absence** **did** **not** **prevent** **him** **from** **seeing** **all** **the** **sights** **brought**
但 这 强制执行 缺席 做过 不是 防止 他 从 看到 全部 这 景点 带来
['ɪntuː] [vjuː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
into **view** **during** **the** **passage** **,**
进入 看法 期间 这 通道 ,

但这段被迫的缺席并没有阻止他欣赏沿途的所有风景。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [aɪ'diːə]
and **when** **they** **finally** **arrived** **at** **their** **destination** **he** **had** **a** **better** **idea**
和 什么时候 他们 最后 到达的 在 他们的 目的地 他 有 一个 更好的 主意
[ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['hɑːrbər][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .
of **the** **size** **of** **New** **York** **harbor** **than** **ever** **before** **.**
的 这 尺寸 的 新的 约克 港口 比 曾经 前 .

当他们最终到达目的地时，他对纽约港的规模有了比以往任何时候都更清晰的认识。

[wʌns] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'roʊz][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wʌt] [tɑːm][ænd; ənd][bɑːb]
Once **on** **the** **dock** **the** **question** **arose** **as** **to** **how** **to** **begin** **what** **Tom** **and** **Bob**
一次 在 这 码头 这 问题 出现 作为 到 如何 到 开始 什么 汤姆 和 鲍勃
[ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] “ ['dɪzi] [raʊnd] [ʌv; əv] ['pleʒər] .
intended **should** **be** **a** **“** **dizzy** **round** **of** **pleasure** **.**
故意的 应该 是 一个 “ 晕眩的 圆形的 的 乐趣 .

一到码头上，问题就出现了：如何开始汤姆和鲍勃打算进行的“令人眼花缭乱的快乐之旅”呢？

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” **[** **Pg** **137** **]**
” [页 -]

“[第 137 页]

[bɪl] [wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [siːn] [wɪð; wɪθ] “ [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
Bill **was** **quite** **as** **much** **averse** **to** **being** **seen** **with** **“** **a** **girl** **in** **the** **crowd** **,**
账单 曾是 相当 作为 很多 反 到 存在 已见 和 “ 一个 女孩 在 这 人群 ,

比尔非常反感被人看到他和“人群中的女孩”在一起。

” [æz; əz] [waɪl] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ;
” **as** **while** **in** **New** **York** **;**
” 作为 尽管 在 新的 约克 ;

“就像在纽约时一样；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði][həusts][wɜːr; wər] ['sædli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ]
and **for** **a** **short** **time** **the** **hosts** **were** **sadly** **at** **a** **loss** **to** **know** **how**
和 为了 一个 短的 时间 这 主持人 是 令人遗憾的是 在 一个 损失 到 知道 如何
[ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'dʌktɪd] ,
the **entertainment** **could** **be** **conducted** **,**
这 娱乐 可以 是 实施 ,

一时间，主办方们不知所措，不知道该如何进行娱乐活动。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['prɑːpər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gests] .

in	order	to	give	the	proper	amount	of	attention	to	each	of	their	guests	.
在	命令	到	给	这	恰当的	数量	的	注意力	到	每个	的	他们的	客人	.

为了能够给予每位客人足够的关注。

['fɔːrtʃənətli] ,

Fortunately	,
幸运的是	,

幸运的是，

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['seidi] [ænd; ənd][dʒəu'saiə][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] -

at	this	moment	Sadie	and	Josiah	were	delighted	by	a	view	of	the	flying	-
在	这	片刻	萨迪	和	约西亚	是	高兴极了	经过	一个	看法	的	这	飞行	-

['hɔːrsɪz] [ɪn] [fʊl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

horses	in	full	operation	,
马匹	在	满的	手术	,

这时，萨迪和约西亚正欣喜地看着飞马们全力运转的景象。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['mæstər] [fɑːs] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [bɔːl] [ɪn]

and	at	the	same	instant	Master	Foss	was	attracted	by	a	game	of	ball	in
和	在	这	相同的	立即的	掌握	福斯	曾是	吸引	经过	一个	游戏	的	球	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɑːrgɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['niːgroʊz] [hed] ;

which	the	target	was	a	negro's	head	;
哪个	这	目标	曾是	一个	黑人的	头	;

就在同一时刻，福斯少爷被一场以黑人头颅为目标的球类游戏吸引住了；

[ænd; ənd][bɑːb] ['wɪspəd] : —

and	Bob	whispered	:	—
和	鲍勃	低声说道	:	—

鲍勃低声说道：——

“ [hɪəz] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] !

“	Here's	our	chance	!
”	这里是	我们的	机会	!

“机会来了！”

[juː; jʊ][get][ðem; ðəm] [tuː] [ɑːn][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ,

You	get	them	two	on	the	horses	,
你	得到	他们	二	在	这	马匹	,

你让他们俩骑上马，

[æn; ən] - [aɪl] [siː] [ðæt] [bɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] [ʃoʊ] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði] ['nɪgər] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .

an	-	I'll	see	that	Bill	has	a	show	to	hit	the	nigger	if	he	can	.
一个	-	患病的	看	那	账单	有	一个	展示	到	打	这	黑鬼	如果	他	能	.

我会让比尔有机会揍那个黑鬼一顿。

” ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][həusts] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒər] , [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] ['spekteɪtər] ;

”	Neither	of	the	hosts	participated	in	the	pleasure	,	except	as	a	spectator	;
”	两者都不	的	这	主持人	参与	在	这	乐趣	,	除了	作为	一个	旁观者	;

“两位主人都没有参与其中，只是作为旁观者；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ˌfɪf'tiːn]

but	it	appeared	to	be	enjoyment	enough	for	them	,	and	when	fifteen
但	它	出现	到	是	享受	足够的	为了	他们	,	和	什么时候	十五

['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] ,

minutes	had	passed	,
分钟	有	通过了	,

但他们似乎已经从中获得了许多乐趣，十五分钟过去了，

[ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊgræm] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .

this	portion	of	the	programme	was	brought	to	a	close	.
这	部分	的	这	程序	曾是	带来	到	一个	关闭	.

节目的这一部分到此结束。

[bɪl] [dɪd][nɑːt] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈtɑːrgɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈeksərsaɪz] ,

Bill	**did**	**not**	**succeed**	**in**	**striking**	**the**	**target**	**;**	**but**	**the**	**exercise**	**,**
账单	做过	不是	成功	在	引人注目	这	目标	;	但	这	锻炼	,

比尔没能击中目标；但这次练习，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] “ [ə; eɪ] [friː] [bloʊ] ” [soʊ][fɑːr]

together	**with**	**the**	**fact**	**that**	**it**	**was**	**what**	**he**	**called**	**“**	**a**	**free**	**blow**	**”**	**so**	**far**
一起	和	这	事实	那	它	曾是	什么	他	称为	“	一个	自由的	吹	”	所以	远的

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,

as	**he**	**was**	**concerned**	**,**
作为	他	曾是	担心的	,

再加上在他看来，这简直就是一次“免费的打击”，

[hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˈhjuːmər] , [ˈðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmægnəˈnɪməti] [wɪtʃ]

had	**put**	**him**	**in**	**the**	**best**	**of**	**humor**	**,**	**therefore**	**,**	**with**	**a**	**magnanimity**	**which**
有	放	他	在	这	最好的	的	幽默	,	所以	,	和	一个	海量	哪个

[kɔːzd] [hɪz; ɪz] [frendz]

caused	**his**	**friends**
导致	他的	朋友们

因此，这让他心情大好，展现出一种宽宏大量的风度，这让他的朋友们都感到欣慰。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**138**	**]**
[	页	-	]

[第138页]

[noʊ] [slaɪt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] ,

no	**slight**	**amount**	**of**	**pleasure**	**,**
不	轻微	数量	的	乐趣	,

绝非微不足道的快乐，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][soʊ][fɑːr] [ˌʌnˈbend] [hɪz; ɪz] [ˈdɪgnəti] [æz; əz][tuː; tə] [wɔːk] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]

he	**was**	**willing**	**to**	**so**	**far**	**unbend**	**his**	**dignity**	**as**	**to**	**walk**	**not**	**more**	**than**
他	曾是	愿意的	到	所以	远的	伸直	他的	尊严	作为	到	走	不是	更多的	比

[ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [ˈseidi] .

a	**few**	**yards**	**in**	**advance**	**of**	**Sadie**	**.**
一个	很少	码	在	进步	的	萨迪	.

他甚至愿意放下尊严，走在萨迪前面几码远的地方。

[faɪv] [sents] [wɜːr; wər] [ɪnˈvestɪd] [ɪn] “ [ˈnɪgər] [aɪ] - [bɔːlz] , ” [faɪv] [mɔːr] [ɪn] “ [ˈbɑːləvɝz] ,

Five	**cents**	**were**	**invested**	**in**	**“**	**nigger**	**eye**	**-**	**balls**	**,**	**”**	**five**	**more**	**in**	**“**	**bolivars**	**,**
五	分	是	投资	在	“	黑鬼	眼睛	-	球	,	”	五	更多的	在	“	玻利瓦尔	,

五美分投资于“黑鬼眼球”，另外五美分投资于“玻利瓦尔”。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saɪt] - [siəz] [ˌprɔməˈneɪdid] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] , [pæst]

”	**and**	**then**	**the**	**sight**	**-**	**seers**	**promenaded**	**the**	**entire**	**length**	**of**	**the**	**beach**	**,**	**past**
”	和	然后	这	视线	-	先知	漫步	这	全部的	长度	的	这	海滩	,	过去的

[ɔːl][ðə; ði] [bʊθs] ,

all	**the**	**booths**	**,**
全部	这	展位	,

然后，观光客们沿着整个海滩漫步，经过所有的摊位。

[ˈstɑːpɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [friː] [ˌentərˈteɪnmənt] [ˈgɪv(ə)n][æz; əz][æn; ən]

stopping	**here**	**and**	**there**	**to**	**see**	**some**	**free**	**entertainment**	**given**	**as**	**an**
停止	这里	和	那里	到	看	一些	自由的	娱乐	给定	作为	一个

[əˈtrækʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrestrɑːnt] [ɔːr] [səˈluːn] ,

attraction	**to**	**a**	**restaurant**	**or**	**saloon**	**,**
景点	到	一个	餐厅	或者	酒吧	,

沿途停下来观看一些餐厅或酒吧提供的免费娱乐表演，这些表演通常是为吸引顾客而设的。

[rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [wʌn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [prə'praɪətər] [ɔːr] [æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
remaining **at** **each** **one** **until** **the** **proprietor** **or** **an** **employee** **suggested** **that** **it**
其余的 在 每个 一 直到 这 业主 或者 一个 员工 建议 那 它
[wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] “ ['muːvɪn] - ,
was **time** **for** **them** **to** **be** **“** **movin** **'** **,**
曾是 时间 为了 他们 到 是 “ 移动 - ,

他们会在每个摊位待到店主或员工示意他们该“离开”为止。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] ['eni] [treɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] .
for **they** **didn't** **bring** **any** **trade** **to** **the** **place** **.**
为了 他们 没有 带来 任何 贸易 到 这 地方 .

因为他们没有给这个地方带来任何贸易。

” [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪt] - ['siːɪŋ] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn]
” **This** **portion** **of** **the** **sight** **-** **seeing** **had** **occupied** **the** **remainder** **of** **the** **forenoon**
” 这 部分 的 这 视线 - 看到 有 占领 这 余 的 这 午前
,
,
,

“这部分观光活动占据了上午剩余的时间。”

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [wʌt] [ðə; ði] [həusts] [ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [tɑːm] [ə'naʊnst] [wʌz; wəz]
and **then** **came** **what** **the** **hosts** **intended** **should** **be** **,** **and** **Tom** **announced** **was**
和 然后 来了 什么 这 主持人 故意的 应该 是 , 和 汤姆 宣布 曾是
,
,
,

然后，主持人预想的环节就来了，汤姆宣布：

[ðə; ði] “ [bɔːs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] . ”
the **“** **boss** **part** **of** **the** **day** **.** **”**
这 “ 老板 部分 的 这 天 . ”

“一天中作为老板的部分”。

“ [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [raɪt] [ɪn] [hɪr] , [æn; ən] - ['evri] [wʌn] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [klæm]
“ **We're** **goin** **'** **right** **in** **here** **,** **an** **'** **every** **one** **is** **to** **have** **a** **plate** **of** **clam**
“ 是 去 - 正确的 在 这里 , 一个 - 每一个 一 是 到 有 一个 盘子 的 蛤
['tʃaʊdər] ,
chowder **,**
浓汤 ,

“我们就进去吧，每个人都要吃一盘蛤蜊浓汤。”

” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ,
” **he** **said** **with** **the** **air** **of** **a** **millionaire** **,**
” 他 说 和 这 空气 的 一个 百万富翁 ,

“他用一种百万富翁的语气说道，”

[ɪf] [ɪn'diːd] [ˌmiljə'nɛəz] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [klæm] ['tʃaʊdər] [æt; ət] ['koʊni] ['aɪlənd] .
if **indeed** **millionaires** **indulge** **in** **clam** **chowder** **at** **Coney** **Island** **.**
如果 的确 百万富翁 放纵 在 蛤 浓汤 在 科尼 岛 .

如果百万富翁们真的会在康尼岛享用蛤蜊浓汤的话。

['seɪdiːz] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['derɪŋ] [tɑːm] [led] [ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː]
Sadie's **eyes** **opened** **wide** **with** **astonishment** **as** **the** **daring** **Tom** **led** **the** **way** **into**
萨迪的 眼睛 打开 宽的 和 惊讶 作为 这 大胆 汤姆 引领 这 方式 进入
[ə; eɪ] ['restrɑːnt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] “ ['dʒɪm] [fɪsk] ” [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɑːn]
a **restaurant** **even** **more** **magnificent** **than** **the** **“** **Jim** **Fisk** **”** **establishment** **on**
一个 餐厅 甚至 更多的 壮丽 比 这 “ 吉姆 菲斯克 ” 建立 在
['tʃætəm] [striːt] ;
Chatham **Street** **;**
查塔姆 街道 ;

萨迪惊讶地睁大了眼睛，大胆的汤姆领着她走进了一家比查塔姆街上的“吉姆·菲斯克”餐厅还要宏伟的餐馆；

[ænd; ənd] , ['hɔ:ltɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑ:rti][ɪn]
and , halting his party in
和 , 停止 他的 派对 在

并叫停了他的聚会

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
the centre of the room ,
这 中心 的 这 房间 ,

房间中央，

[hi:; hi] [ə'naʊnst] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['weitəz] [wɪð; wɪθ][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['tremər] [ʌv; əv]
he announced to one of the waiters with not so much as a tremor of
他 宣布 到 一 的 这 服务员 和 不是 所以 很多 作为 一个 震颤 的
[hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] ,
his eyelids ,
他的 眼睑 ,

他面无表情地对其中一位服务员宣布道，眼皮甚至都没有丝毫颤抖。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] “ [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tʃaʊdər] .
that they had “ come for a chowder .
那 他们 有 “ 来 为了 一个 浓汤 .

他们说他们是“来吃海鲜浓汤的”。

” [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət] [ði:z] [ɪn'tendɪd] ['kʌstəmərz] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
” The man looked at these intended customers a moment ,
” 这 男人 看起来 在 这些 故意的 顾客 一个 片刻 ,

“那人打量了这些潜在客户一会儿，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd]
as if to decide whether they had sufficient money to pay for the desired
作为 如果 到 决定 无论 他们 有 充足的 钱 到 支付 为了 这 想要的
[rɪ'freʃmənts] ,
refreshments ,
茶点 ,

仿佛在决定他们是否有足够的钱来购买想要的茶点。

[ænd; ənd] [ðen] ['moʊʃənd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðər] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
and then motioned them to a table at the farther corner of the room ,
和 然后 示意 他们 到 一个 桌子 在 这 更远 角落 的 这 房间 ,

然后示意他们到房间角落里的一张桌子旁坐下。

[ɔ:l'ðoʊ] [wʌn] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɑ:kjəpənt] .
although one near the window was without an occupant .
虽然 一 靠近 这 窗户 曾是 没有 一个 居住者 .

虽然靠近窗户的那间房间里没有人。

[tɑ:m][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [mju:t] [kə'mænd] ,
Tom was about to obey the mute command ,
汤姆 曾是 关于 到 服从 这 沉默的 命令 ,

汤姆正要服从那条静音命令，

[wen] [bɑ:b] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['wɪspər] : —
when Bob stopped him by saying in a hoarse whisper : —
什么时候 鲍勃 停止 他 经过 说 在 一个 嘶哑 耳语 : —

鲍勃用沙哑的低语制止了他：——

“ [lʊk] [hɪr] , [ɪf] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['tʃaʊdər] [dʒest][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['enibɑːdi]
“ Look here , if we've got to pay for these chowders jest the same as anybody
“ 看 这里 , 如果我们已经 得到 到 支付 为了 这些 浓汤 笑话 这 相同的 作为 任何人
[els] ,
else ,
别的 ,

“听着，如果我们和其他人一样都要为这些杂烩汤付钱，

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][set] [wer] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ;
I'm goin ' to set where I want to ;
我是 去 - 到 放 在哪里 我 想 到 ;

我要去我想去的地方；

” [ænd; ənd][hiː; hi]['boʊldli] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['teɪbl] ,
” and he boldly took a chair from the desired table ,
” 和 他 大胆地 采取 一个 椅子 从 这 想要的 桌子 ,

于是他大胆地从他想要的桌子旁搬了一把椅子。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [noʊz] [hɪz; ɪz] [raɪts] [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd]
seating himself with the air of one who knows his rights and is determined
座位 他自己 和 这 空气 的 一 WHO 知道 他的 权利 和 是 决定
[tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ,
to have them ,
到 有 他们 ,

他坐下时，一副深知自己权利并决心捍卫这些权利的样子。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] , ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .
while the others , with more or less trepidation , followed his example .
尽管 这 其他的 , 和 更多的 或者较少的 忐忑不安 , 随后 他的 例子 .

而其他人则或多或少有些忐忑不安地效仿了他的做法。

[bɪl] [fɑːs] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [iːz] ,
Bill Foss did his best to appear perfectly at ease ,
账单 福斯 做过 他的 最好的 到 出现 完美 在 舒适 ,

比尔·福斯竭力让自己显得非常放松自在。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [tʊk] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] ['krækər]
and so far succeeded that he actually took a fragment of cracker
和 所以 远的 成功了 那 他 实际上 采取 一个 分段 的 饼干
[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] ,
from the plate ,
从 这 盘子 ,

而且他竟然成功地从盘子里拿下了一块饼干屑。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz]
and began eating it as if he had a perfect right to indulge his
和 开始 吃 它 作为 如果 他 有 一个 完美的 正确的 到 放纵 他的
['æpɪtaɪt] [ɪn] [wət'evər] ['mænər] [ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [hɪm; ɪm][moʊst] .
appetite in whatever manner should please him most .
食欲 在 任何 方式 应该 请 他 最多 .

他开始狼吞虎咽，仿佛他完全有权利以任何他最喜欢的方式满足自己的食欲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 140]
[页 -]

['seidi] [ænd; ənd][dʒəu'saiə] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [wɜ:r; wər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm]

Sadie	and	Josiah	looked	uncomfortable	,	and	probably	were	,	during	the	time
萨迪	和	约西亚	看起来	不舒服	,	和	大概	是	,	期间	这	时间

[ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [rɪ'freʃmənts] .

of	waiting	for	their	refreshments	.
的	等待	为了	他们的	茶点	.

在等待茶点的时候，萨迪和约西亚看起来很不自在，而且可能确实如此。

[bəuθ][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃerz] [æz; əz] [ɪf] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]

Both	sat	on	the	edge	of	their	chairs	as	if	undecided	whether	it	would	be
两个都	卫星	在	这	边缘	的	他们的	椅子	作为	如果	未决定	无论	它	会	是

[waɪz] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['prɑ:pər] ['mænər] ;

wise	to	occupy	them	in	a	proper	manner	;
明智的	到	占据	他们	在	一个	恰当的	方式	;

两人都坐在椅子边上，似乎在犹豫是否应该以恰当的方式占据这些椅子；

[ænd; ənd] [i:tʃ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wen] [bɪl] , [em'bəʊldənd] [baɪ]

and	each	gazed	at	the	other	in	fear	and	trembling	when	Bill	,	emboldened	by
和	每个	凝视	在	这	其他	在	害怕	和	发抖	什么时候	账单	,	加粗	经过

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ə'tempt] ,

his	first	attempt	,
他的	第一的	试图	,

当比尔因第一次尝试而胆子更大时，两人都恐惧颤抖地望着对方。

[broʊk] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd]['lɑ:rdʒər] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪskɪt] ,

broke	off	a	second	and	larger	piece	of	the	biscuit	,
打破	离开	一个	第二	和	更大的	片	的	这	饼干	,

掰下第二块更大一块的饼干，

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æt; ət] ['ɪmɪnənt] [rɪsk] [ʌv; əv] ['stræŋglɪŋ] [hɪm'self] .

putting	it	in	his	mouth	at	imminent	risk	of	strangling	himself	.
推杆	它	在	他的	嘴	在	迫在眉睫	风险	的	勒死	他自己	.

他冒着窒息的风险将它放进嘴里。

[tɑ:m] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:st] , ['wɪspəd] [tu:; tə][bɑ:b] : —

Tom	,	thinking	of	the	very	important	portion	of	the	feast	,	whispered	to	Bob	:	—
汤姆	,	思维	的	这	非常	重要的	部分	的	这	盛宴	,	低声说道	到	鲍勃	:	—

汤姆想到宴会上非常重要的环节，便悄声对鲍勃说：——

“ [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeid] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə] [fɪl] [ˌju: 'es] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['tʃaʊdər] ? ”

“	Why	didn't	you	ask	him	how	much	they'd	charge	to	fill	us	up	with	chowder	?	”
“	为什么	没有	你	问	他	如何	很多	他们会	收费	到	充满	我们	向上	和	浓汤	?	”

“你为什么不问问他给我们盛一碗海鲜浓汤要多少钱？”

“ [wʌt] [wʊd] [aɪ][du:] [ðæt] [fɔ:r; fər] ?

“	What	would	I	do	that	for	?
“	什么	会	我	做	那	为了	?

我为什么要这么做?

[aɪ] ['rekən] [ðeɪl] [tel] [ˌju: 'es] [wen] [wi:; wi] [get] [θru:] ['i:tɪn] - ,

I	reckon	they'll	tell	us	when	we	get	through	eatin	'	,
我	估计	他们会	告诉	我们	什么时候	我们	得到	通过	吃	-	,

我想等我们吃完饭他们就会告诉我们了。

[æn; ən] - [ðɪs] [fɜ:rm][hæz; həz][gɑ:t] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stænd][ðə; ði] [ʃɑ:t] , [dəunt][ju:; jʊ][bi:; bi] [ə'freɪd]

an	'	this	firm	has	got	money	enough	to	stand	the	shot	,	don't	you	be	afraid
一个	-	这	公司	有	得到	钱	足够的	到	站立	这	射击	,	不	你	是	害怕的

[ʌv; əv] [ðæt] .

of	that	.
的	那	.

这家公司财力雄厚，足以承受这样的打击，你不用担心。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['weɪtər] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [.mis'giviŋz]
" It certainly seemed as if the waiter was troubled with the same misgivings
" 它 当然 似乎 作为 如果 这 服务员 曾是 麻烦 和 这 相同的 疑虑
[æz; əz][tɑːm] ;
as Tom ;
作为 汤姆 ;

“看起来这位服务员似乎和汤姆一样，也有着同样的疑虑；

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl]
for before bringing them what had been ordered , he returned to the table
为了 前 带来 他们 什么 有 到过 订购 , 他 返回 到 这 桌子
[ænd; ənd] [æskt] : —
and asked : —
和 问 : —

在把他们点的菜端上来之前，他回到桌边问道：

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wʌn] [tʃek] , [ɔːr][faɪv] , [fɔːr; fər] [ðiːz] ['tʃaʊdər] ?
“ Do you want one check , or five , for these chowders ?
“ 做 你 想 一 查看 , 或者 五 , 为了 这些 浓汤 ?

“这些浓汤，你想要一张账单，还是五张？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 141]
" [页 -]

“[第 141 页]

[hiː; hi] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][dʒəu'saiə][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ;
He looked directly at Josiah as he spoke ;
他 看起来 直接地 在 约西亚 作为 他 辐 ;

说话时，他直视着约西亚；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['bɛriːz] ['kɔːrnər] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [mʌtʃ] [mɔːr]
and the boy from Berry's Corner was beginning to feel much more
和 这 男生 从 浆果 角落 曾是 开始 到 感觉 很多 更多的
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,
uncomfortable than before ,
不舒服 比 前 ,

来自贝瑞角的男孩开始感到比之前更加不自在。

[wen] [bɑːb] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] : —
when Bob said decidedly : —
什么时候 鲍勃 说 绝对地 : —

鲍勃斩钉截铁地说：——

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [wiː; wi][wɑːnt] ; [bʌt; bət][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd]
“ I don't know how many we want ; but I'm goin ' to pay for the whole crowd
“ 我 不 知道 如何 许多 我们 想 ; 但 我是 去 - 到 支付 为了 这 所有的 人群
.
:
.

“我不知道我们需要多少人；但我会为所有人买单。”

" [ðə; ði] ['weɪtər] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃek] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz]['eɪprən]
" The waiter took a check from among a number of others in his apron
" 这 服务员 采取 一个 查看 从 之中 一个 数字 的 其他的 在 他的 围裙
['pɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

服务员从围裙口袋里掏出一张账单，那张账单和其他几张账单放在一起。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [hoʊst] ,

and	placed	it	before	the	generous	host	,
和	放置	它	前	这	慷慨的	主持人	,

并将其放在慷慨的主人面前。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ɪn] [æd'væns] ,

as	if	to	intimate	that	it	would	be	better	to	settle	in	advance	,
作为	如果	到	亲密的	那	它	会	是	更好的	到	定居	在	进步	,

仿佛在暗示最好提前商定。

[waɪl] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [haɪd] ,

while	a	look	of	consternation	,	which	he	tried	in	vain	to	hide	,
尽管	一个	看	的	惊愕	,	哪个	他	尝试	在	徒劳	到	隐藏	,

他脸上露出惊愕的神色，却徒劳地试图掩饰。

[keɪm] [ə'pɑːn] ['mæstər] ['griːnz] [feɪs] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɪntɪd] ['fɪgjərz] .

came	upon	Master	Green's	face	as	his	eyes	rested	on	the	printed	figures	.
来了	之上	掌握	青菜	脸	作为	他的	眼睛	休息	在	这	打印	数据	.

当格林先生的目光落在印刷的数字上时，他的脸上浮现出一丝神情。

[bɪl] [liːnd] ['oʊvər] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] ['klɪrli] ,

Bill	leaned	over	in	order	to	see	more	clearly	,
账单	倾斜	超过	在	命令	到	看	更多的	清楚地	,

比尔俯身向前，以便看得更清楚。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] ;

and	then	gave	vent	to	a	whistle	of	astonishment	;
和	然后	给予	发泄	到	一个	哨	的	惊讶	;

然后发出了一声惊讶的口哨;

[bʌt; bət] [bɑːb] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði] ['weɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [bɪlz] ,

but	Bob	was	determined	the	waiter	should	not	think	him	unaccustomed	to	such	bills	,
但	鲍勃	曾是	决定	这	服务员	应该	不是	思考	他	不习惯	到	这样的	账单	,

但鲍勃决心不让服务员觉得他对这样的账单不习惯。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərd] [ə'maʊnt] .

and	with	no	little	difficulty	counted	out	the	required	amount	.
和	和	不	小的	困难	计数	出去	这	必需的	数量	.

他费了好大劲才数出所需的数量。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	much	was	it	?
”	如何	很多	曾是	它	?

多少钱?

” [tɑːm] [æskt] ['æŋkʃəsli] , [wen] [ðə; ði] ['weɪtər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

”	Tom	asked	anxiously	,	when	the	waiter	had	disappeared	.
”	汤姆	问	焦虑地	, 什么时候		这	服务员	有	消失	.

服务员消失后，汤姆焦急地问道。

“ [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] ! ”

“	A	dollar	and	a	quarter	!	”
”	一个	美元	和	一个	四分之一	!	”

“一块二角五分！”

“ [wʌt] ? ”

“	What	?	”
”	什么	?	”

“什么？ ”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] .
" That's what I said .
" 那就是 什么 我 说 .

"我就是这么说的。"

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ɔːt] [brɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ][slæt][ʌv; əv] [stʌf] [ɪf] [ðeə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ]
I tell you they oughter bring along a slat of stuff if they're goin ' to charge
我 告诉 你 他们 应该 带来 沿着 一个 板条 的 东西 如果 它们是 去 - 到 收费

我跟你说，他们要是想收费，就应该带上一堆东西。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 142]
[页 -]

[第142页]

[ðæt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
that much for it .
那 很多 为了 它 .

就这些了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kaʊntɪn] - [ɑːn]['hævɪn] - [ə; eɪ] ['prɪti] [swel] ['dɪnər] ;
I was countin ' on havin ' a pretty swell dinner ;
我 曾是 计数 - 在 拥有 - 一个 漂亮的 膨胀 晚餐 ;

我原本指望能享用一顿丰盛的晚餐；

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðə; ði] ['tʃaʊdər] [ɪz] - [baʊt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [wiːl] [goʊ] [ɪf] [θɪŋz] [kiːp] [ɑːn][æt; ət]
but I guess the chowder is ' bout as far as we'll go if things keep on at
但 我 猜测 这 浓汤 是 - 回合 作为 远的 作为 出色地 去 如果 事物 保持 在 在
[ðɪs] [reɪt] . "
this rate . "
这 速度 . "

但我想，如果事情继续这样发展下去，我们大概也只能做到这种程度了。"

" [wel] , [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [æn; ən] - [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [praɪs] [ɪz][soʊ] [haɪ] ,
" Well , I reckon they give a good deal , an ' that's why the price is so high ,
" 出色地 , 我 估计 他们 给 一个 好的 交易 , 一个 - 那就是 为什么 这 价格 是 所以 高的 ,

"我觉得他们给的条件很优惠，所以价格才这么高。"

" [bɪl] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [toʊn] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [meɪd] [æn; ən] [əˈtæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['krækərz]
" Bill said in a soothing tone , and once more made an attack upon the crackers
" 账单 说 在 一个 舒缓 语气 , 和 一次 更多的 制成 一个 攻击 之上 这 饼干
.
:
.

比尔用舒缓的语气说道，然后再次向饼干发起攻击。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [ə; eɪ] ['felər] [gets] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən] [iːt] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz] [its] ['veri] [mʌtʃ] ,
" Of course if a feller gets all he can eat , I don't know as it's very much ,
" 的 课程 如果 一个 伙计 获得 全部 他 能 吃 , 我 不 知道 作为 它是 非常 很多 ,

"当然，如果一个人能吃到饱，我就不知道了，因为量太大了。"

[kən'sɪdərɪn] - [wɪə(r)] [daʊn] [tuː; tə] ['koʊni] ['aɪlənd] .
considerin ' we're down to Coney Island .
考虑 - 是 向下 到 科尼 岛 .

考虑到我们现在都到了康尼岛。

" [naʊ] [dʒəu'saiə][wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'strest] [ðæn; ðən] ['evər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə]
" Now Josiah was more distressed than ever , because he had added to
" 现在 约西亚 曾是 更多的 苦恼 比 曾经 , 因为 他 有 额外 到
[ðə; ði][ˌlaiə'bilitis][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
the liabilities of his friends ,
这 负债 的 他的 朋友们 ,

"约西亚现在比以往更加忧愁，因为他加重了朋友们的债务，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][bɑːb] : —

and	he	whispered	to	Bob	:	—
和	他	低声说道	到	鲍勃	:	—

他低声对鲍勃说：——

" [ɪf] [jʊə(r)] ['rʌnɪn] - [ʃɔːrt] [aɪ][kæn; kən][let][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] . "

"	If	you're	runnin	'	short	I	can	let	you	have	some	.	"
"	如果	你是	跑步	-	短的	我	能	让	你	有	一些	.	"

“如果你缺钱，我可以给你一些。”

" [oʊ] , [its] [ɔːl] [raɪt] .

"	Oh	,	it's	all	right	.
"	哦	,	它是	全部	正确的	.

“哦，没关系。”

[aɪl] [get] [θruː] .

I'll	get	through	.
患病的	得到	通过	.

我会挺过去的。

[wiː; wi] ['dɪdnt] - [loʊ] [tuː; tə] [spend] [lɛsn] [ðæt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [soʊ] [wɪə(r)] ['sɑːlɪd] .

We	didn't	'	low	to	spend	less'n	that	for	dinner	,	so	we're	solid	.
我们	没有	-	低的	到	花费	更少	那	为了	晚餐	,	所以	是	坚硬的	.

我们晚餐不想花更少的钱，所以没问题。

" [ðen] [ðə; ði]['pɑːrti] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['tʃaʊdər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'siːv]

"	Then	the	party	waited	anxiously	to	see	how	much	chowder	they	were	to	receive
"	然后	这	派对	等待	焦虑地	到	看	如何	很多	浓汤	他们	是	到	收到

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪk'spendɪd] ;

for	the	large	amount	of	money	expended	;
为了	这	大的	数量	的	钱	已支出	;

“然后，大家焦急地等待着，看看他们花了这么多钱，最终能得到多少杂烩汤；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [brɔːt] [bɪl] [fɑːs] [ɪk'skleɪmd] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['weɪtər]

and	when	it	was	finally	brought	Bill	Foss	exclaimed	,	even	before	the	waiter
和	什么时候	它	曾是	最后	带来	账单	福斯	惊呼	,	甚至	前	这	服务员

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] : —

had	left	the	table	:	—
有	左边	这	桌子	:	—

当菜终于端上来的时候，比尔·福斯甚至在服务员离开桌子之前就惊呼道：

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['fɛlɝz] , [ðɪs] [ɪz] [grəu in] - [tuː] [rɪtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [blʌd] !

"	I'll	tell	you	,	fellers	,	this	is	growin	'	too	rich	for	my	blood	!
"	患病的	告诉	你	,	伙计们	,	这	是	成长中	-	也	富有的	为了	我的	血	!

“伙计们，我跟你们说，这钱花得太贵了，我吃不消了！”

['twenti] - [faɪv] [sents] [ə'piːs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [boʊlz] [ʌv; əv] ['tʃaʊdər] , [wen] [aɪ][kæn; kən][get]

Twenty	-	five	cents	apiece	for	them	little	bowls	of	chowder	,	when	I	can	get
二十	-	五	分	一块	为了	他们	小的	碗	的	浓汤	,	什么时候	我	能	得到

[ɔːl][aɪ][kæn; kən]

all	I	can
全部	我	能

每碗浓汤只要二十五美分，而我却能买到尽可能多的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

['kæri] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [faɪv] [sents] , [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɪm] [fɪsk] [sə'luːn] , ['kɪndər] [lʊks] [hɑːrd] . "

carry	away	for	five	cents	,	up	to	the	Jim	Fisk	saloon	,	kinder	looks	hard	.	"
携带	离开	为了	五	分	,	向上	到	这	吉姆	菲斯克	酒吧	,	幼儿园	看起来	难的	.	"

花五分钱带走，到吉姆·菲斯克酒吧去，看起来很难。

“ [wel] , [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['bɪli] .
“ Well , don't say anything about it now , Billy .
“ 出色地 , 不 说 任何事物 关于 它 现在 , 比利 .

“好吧，比利，现在别说这件事了。”

[wiːv] [gɑːt][ɪn'tɜːr][ðə; ði] [skreɪp] , [æn; ən] - [maɪt] [dʒest][æz; əz] [wel] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] .
We've got inter the scrape , an ' might jest as well enjoy ourselves .
我们已经 得到 间 这 刮 , 一个 - 可能 笑话 作为 出色地 享受 我们自己 .

我们已经陷入困境，不如好好享受一下。

[ðer; ðər] [eint] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][pər'hæps] [its] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] ,
There ain't much of it , I know ; but perhaps it's awful nice ,
那里 不是 很多 的 它 , 我 知道 ; 但 也许 它是 可怕 好的 ,

我知道这东西不多；但或许它真的非常美好。

” [ænd; ənd][bɑːb][set][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [baɪ] [ə'tækɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt]
” and Bob set a good example to his friends by attacking his portion without
” 和 鲍勃 放 一个 好的 例子 到 他的 朋友们 经过 攻击 他的 部分 没有
[dɪ'leɪ] .
delay .
延迟 .

鲍勃毫不犹豫地开始享用自己的那份食物，给朋友们树立了好榜样。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['pleʒər] - ['siːkəz] [dɪd][nɑːt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['eni] [ɪk'stendɪd]
During the next ten minutes the pleasure - seekers did not indulge in any extended
期间 这 下一个 十 分钟 这 乐趣 - 寻求者 做过 不是 放纵 在 任何 扩展
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

接下来的十分钟里，这些寻欢作乐的人并没有进行任何长时间的交谈。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðer; ðər]
The time was fully occupied in trying to extract the value of their
这 时间 曾是 完全 占领 在 尝试 到 提炼 这 价值 的 他们的
['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fuːd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
money from the food before them ,
钱 从 这 食物 前 他们 ,

他们把所有时间都花在了如何从眼前的食物中榨取金钱的价值上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] .
and they had no opportunity for anything else .
和 他们 有 不 机会 为了 任何事物 别的 .

他们没有其他选择。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [krʌm] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ðæt] [bɪl] [fɑːs] [æskt] ,
It was not until the last crumb had disappeared that Bill Foss asked ,
它 曾是 不是 直到 这 最后的 屑 有 消失 那 账单 福斯 问 ,

直到最后一块面包屑消失后，比尔·福斯才问道：

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli]
as he pushed his chair back a few inches to show that he was perfectly
作为 他 推动 他的 椅子 后退 一个 很少 英寸 到 展示 那 他 曾是 完美
[æt; ət] [iːz] : —
at ease : —
在 舒适 : —

他把椅子往后推了几英寸，以示自己十分放松：

“ [wel] , ['fɛlɜ-z] , [naʊ] [wiːv] [fɪld] [ʌp] , [weɪtɜ-] [wiː; wi]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ? ”
“ Well , fellers , now we've filled up , whater we goin ' to do ? ”
“ 出色地 , 伙计们 , 现在 我们已经 已填 向上 , 什么 我们 去 - 到 做 ? ”

“好了伙计们，现在我们装满了，接下来该怎么办呢？”

“ [kʌm] [ˌaʊt'saɪd] , ” [bɑːb] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti] [geɪnd] [ðə; ði] [bɔːrd] - [wɔːk] [hiː; hi]
“ Come outside , ” Bob replied ; and as the party gained the board - walk he
“ 来 外部 , ” 鲍勃 回复 ; 和 作为 这 派对 获得 这 木板 - 走 他
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

“出来吧，”鲍勃回答道；当一行人走到木板路上时，他又补充道：

“ [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [waɪl] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][tɑːm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”
“ The rest of you stay here while I talk to Tom a minute . ”
“ 这 休息 的 你 停留 这里 尽管 我 讲话 到 汤姆 一个 分钟 . ”

“你们其他人先待在这里，我跟汤姆谈一会儿。”

“ [ðeə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [kaʊnt] [ʌp] [ðə; ði] [kæʃ] , ” [bɪl] [fɑːs]
“ They're goin ' to count up the cash , ” Bill Foss
“ 它们是 去 - 到 数数 向上 这 现金 , ” 账单 福斯

“他们要清点现金了，”比尔·福斯说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

['wɪspəd] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [stept] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kændi] [buːθ] , [ænd; ənd] ['seidi] [sed] [tuː; tə]
whispered as the two stepped behind a candy booth , and Sadie said to
低声说道 作为 这 二 步 在后面 一个 糖果 展位 , 和 萨迪 说 到
[dʒəu'saiə] : —
Josiah : —
约西亚 : —

两人走到糖果摊后面，低声交谈着，萨迪对乔赛亚说：——

“ [aɪm] ['sɑːri] [wiː; wi] [went] [ɪn][ðer; ðər][tuː; tə] ['dɪnər] ,
“ I'm sorry we went in there to dinner ,
“ 我是 对不起 我们 去 在 那里 到 晚餐 ,

“很抱歉我们进去吃晚饭了，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mə'rɛn] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] . ”
for the boys spent a good deal more'n they ought to . ”
为了 这 男孩们 花费 一个 好的 交易 更多 他们 应该 到 . ”

因为这些男孩花的钱远远超过了他们应该花的钱。

“ [naʊ] , [dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['wɜːrɪɪn] -
“ Now , don't you go to worryin ' -
“ 现在 , 不 你 去 到 担心 -

“现在，你别担心。”

- [baʊt] [ðæt] .
' bout that .
- 回合 那 .

关于那件事。

[ˌjuː 'es] ['fɛlɜ-z] [wɪl] - [tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] ,
Us fellers will ' tend to the money ,
我们 伙计们 将要 - 趋向 到 这 钱 ,

我们这些家伙会负责管钱的。

[æn; ən] - [ɪf] [tɑːm][æn; ən] - [bɑːb] ['hævnt] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [aɪm] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ɪn]
an ' if Tom an ' Bob haven't got enough I'm willin ' to put out all there is in
一个 - 如果 汤姆 一个 - 鲍勃 还没有 得到 足够的 我是 威林 - 到 放 出去 全部 那里 是 在
[maɪ] ['pɑːkɪt] .
my pocket .
我的 口袋 .

如果汤姆和鲍勃给的钱不够，我愿意把我口袋里所有的钱都拿出来。

" [ðen] [ðə; ði] [θriː] ['weɪtɪd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['nɪrli] [ə'proʊtʃɪŋ] ['æŋkʃəs] [sə'spens] [tuː; tə] [lɜːrn]
" **Then the three waited in something very nearly approaching anxious suspense to learn**
" 然后 这 三 等待 在 某物 非常 几乎 接近 焦虑的 悬念 到 学习
['weðər] [ðə; ði] ['deɪz] ['plɛʒərɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][end][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaʊdər] ,
whether the day's pleasuring was to end with the eating of the chowder ,
无论 这 天 愉悦 曾是 到 结尾 和 这 吃 的 这 浓汤 ,

"然后，三人带着近乎焦虑的悬念等待着，想知道今天的享乐是否会以吃完杂烩汤而结束。"

[ɔːr] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fʌndz] [æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l][tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr]
or if there were sufficient funds at their disposal to admit of a more
或者如果 那里 是 充足的 资金 在 他们的 处理 到 承认 的 一个 更多的
[prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] [steɪ] .
protracted stay .
拖延 停留 .

或者如果他们有足够的资金可以延长逗留时间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɪrəns] .
A DISAPPEARANCE .
一个 消失 .

失踪。

[bɑːb][ænd; ənd][tɑːm] [lʊkt] [dɪ'saɪdɪdli] [rɪ'liːvd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['praɪvət]
Bob and Tom looked decidedly relieved when they returned from the private
鲍勃 和 汤姆 看起来 绝对地 松了口气 什么时候 他们 返回 从 这 私人的
['ɪntərvjuː] ,
interview ,
面试 ,

鲍勃和汤姆结束单独面谈回来时，看起来都如释重负。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt]
and there was really no need of questioning them as to the state
和 那里 曾是 真的 不 需要 的 提问 他们 作为 到 这 状态
[ʌv; əv][ðer; ðər]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .
of their finances .
的 他们的 财政 .

其实根本没必要询问他们的财务状况。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði]['fɔːrmər] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
" **It's all right , " the former said in a tone of relief .**
" 它是 全部 正确的 , " 这 以前的 说 在 一个 语气 的 宽慰 .

"没关系，"前者如释重负地说。

" [wiːv] [gɑːt]['aʊər; ɑːr] ['tɪkɪts] [hoʊm] , [æn; ən] - ['sɪksti] [sents] [bɪ'saɪdz] ,
" **We've got our tickets home , an ' sixty cents besides ,**
" 我们已经 得到 我们的 门票 家 , 一个 - 六十 分 除了 ,

"我们有回家的车票，还有六十美分。"

[soʊ][aɪ] ['rekən] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ʌp] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz] [hɪr] .
so I reckon that will be enough to do up all there is here .
所以 我 估计 那 将要 是 足够的 到 做 向上 全部 那里 是 这里 .

所以我觉得这些应该足够把这里所有的地方都修缮好了。

[naʊ] [goʊ][ɪn][æn; ən] - [hæv; həv][ðə; ði][best] [taɪm][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] .
Now go in an ' have the best time you know how .
现在 去 在 一个 - 有 这 最好的 时间 你 知道 如何 .

现在进去尽情享受吧。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] , [dʒəu'saiə] ? ”
What do you want to do , Josiah ? ”
什么 做 你 想 到 做 , 约西亚 ? ”

你想做什么，约西亚?

“ [aɪm]['sætɪsfaɪd][dʒest][tuː; tə] [wɔːk] - [raʊnd] .
“ I'm satisfied jest to walk ' round .
” 我是 使满意 笑话 到 走 - 圆形的 .

“我只想四处走走。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['spɛndɪn] - [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] . ”
There's no place to go without spendin ' a lot of money . ”
有 不 地方 到 去 没有 花费 - 一个 很多 的 钱 . ”

不花很多钱，哪儿也去不了。

“ [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['dɔɪɪn] - [ðə; ði] [hoʊl] ['fɪgər] [ðɪs] [taɪm] .
“ But we're doin ' the whole figger this time .
” 但 是 做 - 这 所有的 菲格 这 时间 .

但这次我们要把整个数字都算进去。

[tɑːm][æn; ən] - [bɪl] [æn; ən] - [ˌem 'iː][kæn; kən] [kʌm] [daʊn] ['eni] [deɪ] , [waɪl] [juː; jʊ] [kɑːnt] ;
Tom an ' Bill an ' me can come down any day , while you can't ;
汤姆 一个 - 账单 一个 - 我 能 来 向下 任何 天 , 尽管 你 不能 ;

汤姆、比尔和我随时都可以下来，而你不能；

[soʊ] [wiːv] [meɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][get] [ɔːl] [ðæts] ['gɔɪn] - , [æn; ən] - [wiːl] [hoʊld] [bæk] .
so we've made up our minds you shall get all that's goin ' , an ' we'll hold back .
所以 我们已经 制成 向上 我们的 思想 你 将 得到 全部 那就是 去 - , 一个 - 出色地 抓住 后退 .

所以我们决定，你将得到所有的一切，而我们将有所保留。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 146]
” [页 -]

“[第 146 页]

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ” [ænd; ənd][dʒəu'saiə] [lʊkt]
“ But I don't want to do anything of the kind , ” and Josiah looked
” 但 我 不 想 到 做 任何事物 的 这 种类 , ” 和 约西亚 看起来
[dɪ'strest] .
distressed .
苦恼 .

“但我不想做那样的事，”约西亚看起来很苦恼。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['spɛndɪn] - [mɔːr] ['mʌni] , [æn; ən] - , [bɪ'saɪdz] ,
“ There's no need of spendin ' more money , an ' , besides ,
” 有 不 需要 的 花费 - 更多的 钱 , 一个 - , 除了 ,

“没有必要花更多的钱，而且，

[aɪ] ['wʊdnt] [goʊ]['ɪntuː] [wʌt] [juː; jʊ] ['fɛlɘz] ['kudnt] [ʃer] . ”
I wouldn't go into what you fellers couldn't share . ”
我 不会 去 进入 什么 你 伙计们 不能 分享 . ”

你们不能说的事，我就不说了。

“ [dəunt][maɪnd] - [baʊt] [ju: 'es] .
“ Don't mind ' bout us .
” 不 头脑 - 回合 我们 .

“别在意我们。”

[wiːl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .
We'll look out for ourselves .
出色地 看 出去 为了 我们自己 .

我们会照顾好自己。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ? ”
What do you want to do ? ”
什么 做 你 想 到 做 ? ”

你想让我做什么？ ”

“ [wɔːk] - [raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . ”
“ Walk ' round a little while . ”
“ 走 - 圆形的 一个 小的 尽管 . ”

“四处走走吧。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [ɪn] ['swɪmɪn] - , ” [bɪl] [fɑːs] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] .
“ I'll tell you what it is , we're goin ' in swimmin ' , ” Bill Foss said decidedly .
“ 患病的 告诉 你 什么 它 是 , 是 去 - 在 游泳 - , ” 账单 福斯 说 绝对地 .

“我告诉你，我们要游泳进去，”比尔·福斯斩钉截铁地说。

“ [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [ðæt] [ɪf] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['koʊni] ['aɪlənd] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ]
“ I made up my mind this mornin ' that if I got to Coney Island the first thing I
“ 我 制成 向上 我的 头脑 这 早晨 - 那 如果 我 得到 到 科尼 岛 这 第一的 事物 我
[dɪd] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [ɪn'tɜːr][ðə; ði]['wɔːtər] . ”
did would be to go right inter the water . ”
做过 会 是 到 去 正确的 间 这 水 . ”

“我今天早上就下定决心，如果我到了康尼岛，第一件事就是直接跳进水里。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ə'piːs] [tuː; tə][get][ə; eɪ] - - [suːt] ,
“ But it costs as much as twenty - five cents apiece to get a bathin ' suit ,
“ 但 它 成本 作为 很多 作为 二十 - 五 分 一块 到 得到 一个 - - 套装 ,
” [tɑːm] [sə'dʒestɪd] .
” Tom suggested .
” 汤姆 建议 .

“但是买一件泳衣要花掉二十五美分，”汤姆说道。

“ [wel] , - [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ?
“ Well , s'posen it does ?
“ 出色地 , - 它 做 ?

“嗯，假设确实如此呢？ ”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [bai] ['eni] .
We don't want to buy any .
我们 不 想 到 买 任何 .

我们一个也不想买。

[aɪm] ['gɔɪn] - [dʒest][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] . ”
I'm goin ' jest as I am . ”
我是 去 - 笑话 作为 我 是 . ”

我就这么走了。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd][duː] [ðæt] !
“ You never could do that !
“ 你 绝不 可以 做 那 !

你永远不可能做到那样！

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [lʊk] ['rʌnɪn] -
How would you look runnin '
如何 会 你 看 跑步 -

你跑步的样子会是什么样子？

- [raʊnd] [hɪr] [ɔːl] [wet] ? ”
' round here all wet ? ”
- 圆形的 这里 全部 湿的 ? ”

“这里到处都湿透了？”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [rʌn] [mʌtʃ] [tɪl] [aɪ][gɑːt][draɪ] .
“ I wouldn't run much till I got dry .
” 我 不会 跑步 很多 直到 我 得到 干燥 .

“直到身体干透我才开始跑步。”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['leɪɪn] - [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][sænd][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ?
What's the matter with layin ' out on the sand in the sun ?
是什么 这 事情 和 躺着 - 出去 在 这 沙 在 这 太阳 ?

躺在沙滩上晒太阳有什么不好呢?

[aɪ][dəunt]['wɑːntər][tuː; tə][pʊt][ɑːn]['eni] ['frɪlz] . ”
I don't wanter to put on any frills . ”
我 不 想要 到 放 在 任何 褶边 . ”

我不想搞任何花里胡哨的东西。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dʒəu'saiə] ?
“ What do you think of it , Josiah ?
” 什么 做 你 思考 的 它 , 约西亚 ?

“约西亚，你觉得怎么样？”

” [bɑːb] [æskt] .
” Bob asked .
” 鲍勃 问 .

鲍勃问道。

“ [aɪ][dəunt] [bliːv] [aɪ'd] [der] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [wer] [ðə; ði] [weɪvz] [kʌm] [ʌp][soʊ] [haɪ] ,
“ I don't b'lieve I'd dare to go in where the waves come up so high ,
” 我 不 相信 ID 敢 到 去 在 在哪里 这 波浪 来 向上 所以 高的 ,

“我不敢想象自己会去到海浪那么高的地方。”

[æn; ən] - [bɪ'saɪdz] , [aɪ'd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['ræðər] [siː] [ðə; ði] [θɪŋz] - [raʊnd] [hɪr] .
an ' besides , I'd a good deal rather see the things ' round here .
一个 - 除了 , ID 一个 好的 交易 相当 看 这 事物 - 圆形的 这里 .

而且，我更喜欢看看这附近的景色。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 147]
” [页 -]

“[第 147 页]

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , ” [tɑːm] [sə'dʒestɪd] .
“ I'll tell you how to fix it , ” Tom suggested .
” 患病的 告诉 你 如何 到 使固定 它 , ” 汤姆 建议 .

“我来告诉你怎么修好它，”汤姆建议道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ['seidi] [kɑːnt] [goʊ][ɪn] ,
“ Of course Sadie can't go in ,
” 的 课程 萨迪 不能 去 在 ,

“萨迪当然不能进去，

[soʊ] [wɒts] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][æn; ən] - [dʒəu'saiə][frʌm; frəm]['dɔɪɪn] - [wət'evər] [ðeɪ] ['wɑːntər][fɔːr; fər]
so what's to keep her an ' Josiah from doin ' whatever they wanter for
所以 是什么 到 保持 她 一个 - 约西亚 从 做 - 任何 他们 想要 为了
[hæf][æn; ən]['aʊər] ?
half an hour ?
一半 一个 小时 ?

那么，有什么能阻止她和约西亚在半小时内做任何他们想做的事情呢?

[ðen] [wiːl] [biː; bi] [draɪd] [aʊt] , [æn; ən] - ['redi] [tuː; tə] [tʃɪp] [ɪn] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] . ”

Then	we'll	be	dried	out	,	an	-	ready	to	chip	in	for	what	they	say	.	”
然后	出色地	是	干燥	出去	,	一个	-	准备好	到	芯片	在	为了	什么	他们	说	.	”

到那时我们就都干透了，可以按他们说的做了。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !

“	That's	the	very	thing	!
“	那就是	这	非常	事物	!

“正是如此！”

” [ænd; ənd] [dʒəu'saiə] [spoʊk] ['kwɪkli] [lest] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [skiːm] ;

”	and	Josiah	spoke	quickly	lest	his	companions	should	object	to	the	scheme	;
”	和	约西亚	辐	迅速地	免得	他的	同伴	应该	目的	到	这	方案	;

约西亚赶紧开口，免得他的同伴们反对这个计划；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [baɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['seidi] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['oʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

for	he	understood	that	by	inviting	Sadie	he	had	not	only	added	to	the
为了	他	理解	那	经过	邀请	萨迪	他	有	不是	仅有的	额外	到	这

[ɪk'spens] ,

expense	,
费用	,

因为他明白，邀请萨迪不仅增加了开支，

[bʌt; bət] [kɜ'teɪld] [ðer; ðər] ['pleʒər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [dɪ'griː] .

but	curtailed	their	pleasure	to	a	very	decided	degree	.
但	缩减	他们的	乐趣	到	一个	非常	决定	程度	.

但极大地限制了他们的快乐。

[sɪns] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'pɪrd] ['iːgər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bæθ] ,

Since	all	three	of	the	boys	appeared	eager	for	the	bath	,
自从	全部	三	的	这	男孩们	出现	渴望的	为了	这	洗澡	,

由于三个男孩看起来都很想洗澡，

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [saɪts] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mætʃ] - [gɜːrl] .

he	preferred	seeing	the	sights	in	company	with	the	match	-	girl	.
他	首选	看到	这	景点	在	公司	和	这	匹配	-	女孩	.

他更喜欢和卖火柴的女工一起游览景点。

“ [hwɛəl] [wiː; wi] [miːt] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [get] [θruː] ?

“	Where'll	we	meet	you	when	we	get	through	?
“	会在哪里	我们	见面	你	什么时候	我们	得到	通过	?

“我们过关后在哪里和你碰面？”

” [tɑːm] [æskt] .

”	Tom	asked	.
”	汤姆	问	.

汤姆问道。

“ [wiːl] [kʌm] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,

“	We'll	come	right	here	in	half	an	hour	,
“	出色地	来	正确的	这里	在	一半	一个	小时	,

“我们半小时后就到这里。”

” [ænd; ənd] [dʒəu'saiə] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændmɑːks] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] .

”	and	Josiah	looked	around	to	make	certain	of	the	landmarks	in	the	vicinity	.
”	和	约西亚	看起来	大约	到	制作	肯定	的	这	地标	在	这	附近	.

约西亚环顾四周，确认附近的标志性建筑。

“ [dəunt] [goʊ] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] , [els] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [get] [bæk] ,

“	Don't	go	too	far	away	,	else	you	might	not	get	back	,
“	不	去	也	远的	离开	,	别的	你	可能	不是	得到	后退	,

不要走得太远，否则你可能就回不来了。

[æn; ən] - [wiː; wi]['wɑːntər] [teɪk] [ðə; ði][boʊt] ['maɪti] [suːn]['æftər][dɑːrk] , " [bɑːb] [sed] , [æz; əz] [bɪl] ,

an	'	we	wanter	take	the	boat	mighty	soon	after	dark	,	"	Bob	said	,	as	Bill	,
一个	-	我们	想要	拿	这	船	强大的	很快	后	黑暗的	,	"	鲍勃	说	,	作为	账单	,

“我们想在天黑后不久就乘船出发，”鲍勃说道，比尔也跟着说道。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bæθ] , ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

impatient	for	his	bath	,	hurried	away	.
不耐烦	为了	他的	洗澡	,	慌忙	离开	.

他迫不及待地想洗澡，匆匆离开了。

“ [aɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [dʒəu'saiə] [rɪ'plaɪd] ['kɑːnfɪdəntli] .

“	I'll	look	out	for	that	,	”	Josiah	replied	confidently	.
" 患病的	看	出去	为了	那	,	"	约西亚	回复	自信地	.	

“我会注意的，”约西亚自信地回答道。

“ [juːl] [siː] [ˌjuː 'es] [wen] [jʊə(r)] ['redi] [tuː; tə] [liːv] .

“	You'll	see	us	when	you're	ready	to	leave	.
"	你会	看	我们	什么时候	你是	准备好	到	离开	.

“当你准备离开的时候，你会见到我们的。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	148	]
"	[	页	-	]

“[第 148 页]

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [biːtʃ] ; [ænd; ənd][dʒəu'saiə] ,

The	three	boys	walked	rapidly	toward	the	beach	;	and	Josiah	,
这	三	男孩们	步行	快速	朝向	这	海滩	;	和	约西亚	,

三个男孩快步走向海滩；约西亚，

['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnər] , [led] ['seidi] [tuː; tə]

feeling	it	incumbent	upon	himself	to	play	the	part	of	entertainer	,	led	Sadie	to
感觉	它	现任	之上	他自己	到	玩	这	部分	的	艺人	,	引领	萨迪	到

[ə; eɪ]['kænvəs] [tent] ,

a	canvas	tent	,
一个	帆布	帐篷	,

萨迪觉得自己有义务扮演娱乐者的角色，于是带着他来到一个帆布帐篷前。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['gɔːdɪli] - ['peɪntɪd] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv]

the	outside	of	which	was	covered	with	gaudily	-	painted	representations	of
这	外部	的	哪个	曾是	涵盖	和	华丽地	-	绘	表现形式	的

[ɪm'prɑːbəbl] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['glerɪŋ] ['kʌlɚz] .

improbable	animals	in	the	most	glaring	colors	.
不太可能	动物	在	这	最多	刺眼	颜色	.

它的外墙上涂满了色彩艳丽、造型奇特的动物图案。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [ɪn] ?

“	Are	you	goin	'	in	?
"	是	你	去	-	在	?

“你要进去吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['hɔːltɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [bænd] , ” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ][hænd] -

"	she	asked	,	halting	in	front	of	the	“	band	,	”	which	was	represented	by	a	hand	-
"	她	问	,	停止	在	正面	的	这	“	乐队	,	"	哪个	曾是	代表	经过	一个	手	-

['ɔːrgən] .

organ	.
器官	.

她问道，同时停在了“乐队”面前，而“乐队”实际上是一台手风琴。

“ [jes] , [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] , [æn; ən] - [maɪt] [æz; əz] [wel] [bɪ'gɪn] [raɪt] [hɪr] . ”

“	Yes	,	we	want	to	see	everything	,	an	'	might	as	well	begin	right	here	.	”
"	是的	,	我们	想	到	看	一切	,	一个	-	可能	作为	出色地	开始	正确的	这里	.	”

“是的，我们想看遍所有东西，那就从这里开始吧。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] [ten] [sents] . ”
“ But it costs ten cents . ”
“ 但 它 成本 十 分 . ”

“但它要花十美分。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [spoʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛlɝz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ;
“ I know it , an - s'pose we oughter wait till the other fellers are with us ;
“ 我 知道 它 , 一个 - 假设 我们 应该 等待 直到 这 其他 伙计们 是 和 我们 ;

“我知道，我想我们应该等到其他伙计们都到齐了再说；

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪn] - ,
but we've got to do somethin ' ,
但 我们已经 得到 到 做 某物 - ,

但我们必须做点什么，

[æn; ən] - [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntər] [siː] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪl] [baɪ] - [ɪm] ['tɪkɪts] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] ,
an - if they wanter see these things I'll buy - em tickets when they come back ,
一个 - 如果 他们 想要 看 这些 事物 患病的 买 - 呃 门票 什么时候 他们 来 后退 ,

如果他们想看这些，等他们回来的时候我会给他们买票。

” [dʒəu'saiə] [rɪ'plaɪd] .
” Josiah replied .
” 约西亚 回复 .

约西亚回答道。

“ [ðen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [gʊd] [wiː; wi] ['ʃænt] [biː; bi]['loʊzɪn] - [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] .
“ Then if it ain't good we sha'n't be losin ' so much money .
“ 然后 如果 它 不是 好的 我们 不会 是 损失 - 所以 很多 钱 .

“如果效果不好，我们也不会损失那么多钱。”

” [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['bɛriːz] ['kɔːrnər] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [glæd][hiː; hi][hæd; həd]
” Five minutes later the boy from Berry's Corner was decidedly glad he had
” 五 分钟 之后 这 男生 从 浆果 角落 曾是 绝对地 高兴的 他 有
[nɑːt] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪz; ɪz] [frendz] ;
not waited to invite his friends ;
不是 等待 到 邀请 他的 朋友们 ;

五分钟后，贝瑞角的男孩非常庆幸自己没有等到邀请朋友们之后才来；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɑːn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]
for the number of curiosities on exhibition was so small as compared with
为了 这 数字 的 奇闻异事 在 展览 曾是 所以 小的 作为 比较的 和
[ðoʊz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] “ ['sɜːrkəs] ” [ɑːn] ['ʧætəm] [skwer] ,
those seen in the “ circus ” on Chatham Square ,
那些 已见 在 这 “ 马戏团 ” 在 查塔姆 正方形 ,

与查塔姆广场“马戏团”里展出的奇珍异宝相比，这里展出的奇珍异宝数量实在太少了。

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [daɪm] [ə'pɪr] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪk'strævəgəns] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði]['kwɔːrtər]
as to make a dime appear a greater extravagance than was the quarter
作为 到 制作 一个 一角硬币 出现 一个 更大的 奢侈 比 曾是 这 四分之一
[ɪn][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][klæm] ['ʧaʊdər] .
in the purchase of a clam chowder .
在 这 购买 的 一个 蛤 浓汤 .

仿佛一角钱买一碗蛤蜊浓汤比花两角五分钱买一碗蛤蜊浓汤更奢侈似的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 149]
[页 -]

[第149页]

“ [wel] , [ðeɪ] [dəunt]['swɪnd(ə)l][ˌem 'iː] [ðæt] [wei] [ə'gen] ,
“ Well , they don't swindle me that way again ,
“ 出色地 , 他们 不 骗取 我 那 方式 再次 ,

“哼，他们休想再用那种方法骗我。”

" [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] .

"	he	said	a	trifle	impatiently	as	they	came	out	from	the	tent	.
"	他	说	一个	琐事	不耐烦地	作为	他们	来了	出去	从	这	帐篷	.

“他们从帐篷里出来时，他略带不耐烦地说。”

“ [waɪ] , [ðə; ði] ['fɛlɚz] [ɪn] ['bɛriːz] ['kɔːrnər] [kʊd; kəd] [rɪg] [ʌp] [ə; eɪ] ['betər] [ʃoʊ] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔːr; fər]

“	Why	,	the	fellers	in	Berry's	Corner	could	rig	up	a	better	show	than	that	for
"	为什么	,	这	伙计们	在	浆果	角落	可以	钻井平台	向上	一个	更好的	展示	比	那	为了

[ten] [pɪnz] ,

ten	pins	,
十	别针	,

“哎呀，贝瑞角那帮家伙都能组织出比这更好的保龄球表演了。”

[æn; ən] - [ðen] [nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['dɔɪɪn] - ['veri] [mʌtʃ] .

an	'	then	not	think	they	was	doin	'	very	much	.
一个	-	然后	不是	思考	他们	曾是	做	-	非常	很多	.

然后他们又觉得他们没做什么大事。

" ['seidi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Sadie	had	nothing	to	say	.
"	萨迪	有	没有什么	到	说	.

萨迪一言不发。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [vekst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

She	was	vexed	because	the	exhibition	was	so	much	less	than	what	it
她	曾是	烦恼	因为	这	展览	曾是	所以	很多	较少的	比	什么	它

[hæd; həd] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

had	been	represented	,
有	到过	代表	,

她很生气，因为展览远不如宣传的那样精彩。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [θruː] [fɪr] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [tuː; tə][dʒoʊ'zaɪəz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

but	remained	silent	through	fear	of	adding	to	Josiah's	disappointment	,
但	剩余	沉默的	通过	害怕	的	添加	到	约西亚的	失望	,

但他因为害怕加重约西亚的失望而保持沉默。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] ['meni] [ˌentər'teɪnɪŋ]

and	the	two	walked	up	the	beach	where	there	were	very	many	entertaining
和	这	二	步行	向上	这	海滩	在哪里	那里	是	非常	许多	娱乐

[θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] .

things	to	be	seen	free	of	charge	.
事物	到	是	已见	自由的	的	收费	.

两人沿着海滩漫步，那里有很多免费的娱乐活动可以观看。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][hæf] - ['aʊər][ðə; ði] [saɪt] - [siəz] [wɜːr; wər] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]

During	the	next	half	-	hour	the	sight	-	seers	were	oblivious	to	the	passage	of
期间	这	下一个	一半	-	小时	这	视线	-	先知	是	浑然不觉	到	这	通道	的

[taɪm] .

time	.
时间	.

接下来的半个小时里，观光者们完全没有意识到时间的流逝。

[ə; eɪ]['kaɪndli] - [dɪ'spoʊzd] ['weɪtər] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] - [wɔːk] [ə'laʊd]

A	kindly	-	disposed	waiter	at	one	of	the	saloons	on	the	board	-	walk	allowed
一个	亲切地	-	处置	服务员	在	一	的	这	酒吧	在	这	木板	-	走	允许

[ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'ledʒd] [bænd][ʌv; əv]['niːgroʊ]

them	to	remain	during	the	performance	of	an	alleged	band	of	negro
他们	到	保持	期间	这	表现	的	一个	据称	乐队	的	黑人

['mɪnstrəl] ,

minstrels	,
吟游诗人	,

木板路上一家酒吧里，一位好心的服务员允许他们在一群据称是黑人吟游诗人的表演期间留下来。

[wɪ'ðaʊt] ['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][noʊ] ['kʌstəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
without intimating that they were bringing in no custom to the establishment ,
没有 暗示 那 他们 是 带来 在 不 风俗 到 这 建立 ,

没有暗示他们没有给这家店带来任何顾客，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] ['θɜːrəli] [ˌsætɪs'fæktəri] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [fər'gɑːt]
and the exhibition was so thoroughly satisfactory that for a while they forgot
和 这 展览 曾是 所以 彻底 令人满意的 那 为了 一个 尽管 他们 忘了
[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [kept] [sʌm; səm] [taɪm] ['priːviəs] .
the engagement which should have been kept some time previous .
这 订婚 哪个 应该 有 到过 保留 一些 时间 以前的 .

展览非常令人满意，以至于他们一时忘记了之前应该遵守的约定。

“ [ðə; ði] - [biː; bi] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
“ The fellers'll be waitin ' for us ,
“ 这 - 是 等待 - 为了 我们 ,

“伙计们会等着我们，

[æn; ən] - [aɪ][ɪk'spekt] [bɪl] [fɑːs] [ɪz] ['prɪti] [naɪ] ['fʌsɪn] - [hi'self] [tuː; tə] [deθ]
an ' I expect Bill Foss is pretty nigh fussin ' hisself to death
一个 - 我 预计 账单 福斯 是 漂亮的 夜 弗辛 - 他自己 到 死亡

我估计比尔·福斯都快把自己折腾死了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

- [kɔːz] [wiː; wi][dəunt] [kʌm] ,
' cause we don't come ,
- 原因 我们 不 来 ,

因为我们不来，

” [dʒəu'saiə] [sed] [æz; əz][hiː; hi][led][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'trænsɪŋ] [spɑːt] [wer]
” Josiah said as he led his companion away from the entrancing spot where
” 约西亚 说 作为 他 引领 他的 伴侣 离开 从 这 迷人的 点 在哪里
[ðə; ði]['mjuːzɪk][hæd; həd] [held] [ðem; ðəm] ['spelbaʊnd] .
the music had held them spellbound .
这 音乐 有 握住 他们 着迷 .

约西亚说着，领着同伴离开了那个令他们着迷的音乐所在的地方。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] - [moʊst][æn; ən] ['aʊər] [sɪns] [wiː; wi] [left] - [ɪm] .
“ It must be ' most an hour since we left ' em .
“ 它 必须 是 - 最多 一个 小时 自从 我们 左边 - 呃 .

“我们离开他们应该已经差不多一个小时了。”

” ['seidi] , [huː] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['dʒenərəs] [frend] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [wei] ,
” Sadie , who depended upon her generous friend to show her the way ,
” 萨迪 , WHO 取决于 之上 她 慷慨的 朋友 到 展示 她 这 方式 ,

萨迪依靠她慷慨的朋友为她指路，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['trævld] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
had given no heed to the direction in which they traveled ; and now ,
有 给定 不 注意 到 这 方向 在 哪个 他们 旅行 ; 和 现在 ,

他们丝毫没有在意行进的方向；而现在，

[wen] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [dʒəu'saiə] ['redɪli] ,
when they wished to return , she followed Josiah readily ,
什么时候 他们 希望 到 返回 , 她 随后 约西亚 容易 ,

当他们想要返回时，她欣然跟随约西亚。

['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

ignorant	of	the	fact	that	he	was	walking	directly	away	from	the
无知	的	这	事实	那	他	曾是	步行	直接地	离开	从	这

[ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] .

appointed	place	of	meeting	.
任命	地方	的	会议	.

他丝毫不知自己正朝着与会地点径直走去。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [bi'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə]

The	young	gentleman	from	the	country	believed	he	had	a	very	good	idea
这	年轻的	绅士	从	这	国家	相信	他	有	一个	非常	好的	主意

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pər'suːd] ,

of	the	course	which	had	been	pursued	,
的	这	课程	哪个	有	到过	追击	,

这位来自乡下的年轻绅士认为他对所采取的策略已经有了非常清晰的认识。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [riː'treɪst] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] ,

and	,	as	he	thought	,	retraced	it	correctly	,
和	,	作为	他	想法	,	重走	它	正确	,

而且，正如他所想的那样，他正确地重走了一遍。

[ʌn'tɪl] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] [spent] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['eni] [fə'mɪliər]

until	fifteen	or	twenty	minutes	were	spent	without	bringing	them	to	any	familiar
直到	十五	或者	二十	分钟	是	花费	没有	带来	他们	到	任何	熟悉的

[spɑːt] .

spot	.
点	.

直到十五到二十分钟都没有带他们去任何熟悉的地方。

[ðen] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ɪn] [dɪs'meɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['helpləsli] .

Then	he	halted	in	dismay	,	and	looked	around	helplessly	.
然后	他	停止	在	沮丧	,	和	看起来	大约	无助地	.

然后他惊愕地停下脚步，无助地环顾四周。

“ [wiːv] [bɪn] ['gɔɪn] - [rɔːŋ] ,

“	We've	been	goin	'	wrong	,
“	我们已经	到过	去	-	错误的	,

“我们一直走错了路，

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] ; [ænd; ənd]

”	he	said	in	the	tone	of	one	who	has	made	an	important	discovery	;	and
”	他	说	在	这	语气	的	一	WHO	有	制成	一个	重要的	发现	;	和

['seidi] [rɪ'plaɪd] ,

Sadie	replied	,
萨迪	回复	,

“他用一种做出重大发现的语气说道；萨迪回答说：”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [kən'sɜːrn] :

as	if	the	matter	was	of	little	concern	:
作为	如果	这	事情	曾是	的	小的	忧虑	:

仿佛这件事无关紧要：

“ [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [raɪt] [bæk] .

“	Then	we	must	go	right	back	.
“	然后	我们	必须	去	正确的	后退	.

“那我们必须立刻返回。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [dʒəu'saiə][moʊst] [dɪ'zaɪrd] ; [bʌt; bət] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]
" This was what Josiah most desired ; but whether he would be able to do
" 这 曾是 什么 约西亚 最多 想要的 ; 但 无论 他 会 是 有能力的 到 做
[soʊ][ɔːr][nɑːt] ,
so or not ,
所以 或者 不是 ,

"这是约西亚最渴望的；但他能否做到，

[wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mætər] .
was another matter .
曾是 其他 事情 .

那是另一回事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn]['peɪnf(ə)l]
He could distinguish nothing to guide him on his way , and stood in painful
他 可以 区分 没有什么 到 指导 他 在 他的 方式 , 和 站立 在 痛苦
[ˌɪndɪ'sɪʒn] [ʌn'tɪl] ,
indecision until ,
优柔寡断 直到 ,

他找不到任何指引方向的事物，痛苦地犹豫不决，直到.....

['noʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɑːn] ['seɪdiːz] [feɪs] ,
noticing a look of anxiety on Sadie's face ,
注意到 一个 看 的 焦虑 在 萨迪的 脸 ,

注意到萨迪脸上露出焦虑的神色，

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'lɑːrmd] ,
he believed it necessary to prevent her from becoming alarmed ,
他 相信 它 必要的 到 防止 她 从 成为 惊慌 ,

他认为有必要防止她受到惊吓。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] ['kɑːnfɪdənt] [hiː; hi] [nuː] [ɪg'zæktli][ɪn] [wɪtʃ]
and therefore resolved to act as if confident he knew exactly in which
和 所以 已解决 到 行为 作为 如果 自信的 他 知道 确切地 在 哪个
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [proʊ'siːd] .
direction to proceed .
方向 到 继续 .

因此，他决定表现得好像自己完全清楚应该朝哪个方向前进一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]
It would have seemed a simple matter if he had been able to inquire
它 会 有 似乎 一个 简单的 事情 如果 他 有 到过 有能力的 到 查询
[ðə; ði] [wei] ;
the way ;
这 方式 ;

如果他能打听一下路线，那似乎就很容易了；

[bʌt; bət] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['lændmɑːks] [bɪ'fɔːr]
but , not knowing where he should go until he could see the landmarks before
但 , 不是 会心 在哪里 他 应该 去 直到 他 可以 看 这 地标 前
['noʊtɪst] ,
noticed ,
注意到 ,

但是，直到看到地标之前，他都不知道该往哪里走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][θɜːrd] ['pɑːrti] [wer] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə]

it	was	impossible	to	tell	a	third	party	where	the	boys	had	agreed	to
它	曾是	不可能的	到	告诉	一个	第三	派对	在哪里	这	男孩们	有	同意	到

[miːt] [hɪm; ɪm] .

meet	him	.
见面	他	.

无法告诉第三方男孩们和他约定在哪里见面。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['trʌblz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['wɪri] ;

In	addition	to	these	troubles	he	was	growing	weary	;
在	添加	到	这些	麻烦	他	曾是	生长	厌倦	;

除了这些麻烦事，他还感到越来越疲惫；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

but	it	was	necessary	to	join	his	friends	as	soon	as	possible	,
但	它	曾是	必要的	到	加入	他的	朋友们	作为	很快	作为	可能的	,

但他必须尽快与朋友们会合。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [ɑːn][æt; ət][ðə; ðɪ] [best] [peɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'liːvd] ['seidi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

and	he	pushed	on	at	the	best	pace	which	he	believed	Sadie	would	be	able
和	他	推动	在	在	这	最好的	步伐	哪个	他	相信	萨迪	会	是	有能力的

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] .

to	maintain	.
到	维持	.

他以他认为萨迪能够保持的最佳速度继续前进。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [mɔːr] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [mætʃ] - [gɜːrl] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ðɪ] [truː] [pə'zɪʃ(ə)n]

Fifteen	minutes	more	passed	,	and	then	the	match	-	girl	understood	the	true	position
十五	分钟	更多的	通过了	,	和	然后	这	匹配	-	女孩	理解	这	真的	位置

[ʌv; əv] [ə'fer] .

of	affairs	.
的	事务	.

又过了十五分钟，卖火柴的姑娘才明白事情的真相。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hɔːltɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][dʒoʊ'zaɪəz]

“	You	don't	know	where	to	go	,	”	she	said	,	halting	and	looking	up	into	Josiah's
“	你	不	知道	在哪里	到	去	,	”	她	说	,	停止	和	寻找	向上	进入	约西亚的

[feɪs] .

face	.
脸	.

“你不知道该往哪里去，”她说着，停下脚步，抬头看着约西亚的脸。

“ [wel] [aɪ][dəunt] , [æn; ən] - [ðæts] [ə; eɪ][fækt] . ”

“	Well	I	don't	,	an	'	that's	a	fact	.	”
“	出色地	我	不	,	一个	-	那就是	一个	事实	.	”

“嗯，我没有，这是事实。”

“ ['niːðər] [duː][aɪ] . ”

“	Neither	do	I	.	”
“	两者都不	做	我	.	”

“我也没有。”

“ [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['gɔɪn] - [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] ['fɛlɚz] ? ” [ænd; ənd]

“	How	are	we	goin	'	to	find	the	fellers	?	”	and
“	如何	是	我们	去	-	到	寻找	这	伙计们	?	”	和

“我们怎么才能找到那些家伙？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[naʊ] [dʒəu'saiə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [ə'lɑːrmd] .

now	**Josiah**	**began**	**to**	**grow**	**alarmed**	**.**
现在	约西亚	开始	到	生长	惊慌	.

约西亚开始感到担忧。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [hoʊm] - [kɔːz] [bɑːb] [hæz; həz] [gɑːt] [ðə; ði] ['tɪkɪts] , - [sɛpt] [aɪ] [peɪ] [ə'nʌðər] [fer] ,

“	**We**	**can't**	**go**	**home**	**'**	**cause**	**Bob**	**has**	**got**	**the**	**tickets**	**,**	**'**	**cept**	**I**	**pay**	**another**	**fare**	**,**
”	我们	不能	去	家	-	原因	鲍勃	有	得到	这	门票	,	-	除外	我	支付	其他	票价	,

“我们不能回家，因为鲍勃有车票，除非我再付一次车费。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约西亚在纽约；(Josiah in New York; or,)
第6/9页

[æn; ən] - [aɪ][dəunt]['wɑːntər] [liːv] [waɪl] [ðeə(r)] ['hʌntɪn] - [fɔːr; fər][juː 'es] .
an **'** **I** **don't** **wanter** **leave** **while** **they're** **huntin** **'** **for** **us** **.**
一个 - 我 不 想要 离开 尽管 它们是 亨廷顿 - 为了 我们 .

我不想在他们搜捕我们的时候离开。

[aɪ][ɪk'spekt] [bɪl] [fɑːs] [ɪz] ['tɛrɪn] - [mæd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
I **expect** **Bill** **Foss** **is** **tearin** **'** **mad** **by** **this** **time** **.**
我 预计 账单 福斯 是 撕裂 - 疯狂的 经过 这 时间 .

我估计比尔·福斯现在肯定气疯了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] ['aʊərz] [sɪns] [wiː; wi] [left] - [ɪm] . ”
It **must** **be** **as** **much** **as** **two** **hours** **since** **we** **left** **'** **em** **.** **”**
它 必须 是 作为 很多 作为 二 小时 自从 我们 左边 - 呃 . ”

我们离开他们应该已经两个小时了。

“ [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː] [ɪf] [aɪ] [went] [wʌn] [weɪ] , [æn; ən] - [juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] ?
“ **How** **would** **it** **do** **if** **I** **went** **one** **way** **,** **an** **'** **you** **the** **other** **?**
“ 如何 会 它 做 如果 我 去 一 方式 , 一个 - 你 这 其他 ?

“如果我走一条路，你走另一条路，会怎么样？”

” ['seidi] [æskt] .
” **Sadie** **asked** **.**
” 萨迪 问 .

萨迪问道。

“ [aɪ] ['rekən] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən]['evər] , - [kɔːz] [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [miːt]
“ **I** **reckon** **that** **would** **make** **us** **worse** **off** **than** **ever** **,** **'** **cause** **how** **could** **we** **meet**
“ 我 估计 那 会 制作 我们 更糟 离开 比 曾经 , - 原因 如何 可以 我们 见面
[ə'gen] ?
again **?**
再次 ?

“我觉得那样会让我们处境比以往任何时候都更糟，因为我们怎么可能再次相遇呢？”

- [juː; jʊ] [faʊnd] - [ɪm] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] . ”
S'posen **you** **found** **'** **em** **,** **you** **wouldn't** **know** **where** **I** **was** **.** **”**
- 你 成立 - 呃 , 你 不会 知道 在哪里 我 曾是 . ”

就算你找到了它们，你也不知道我在哪里。

“ [jes] , [ðæts] [truː] ; [bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [stænd] [hɪr] ; ” [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]
“ **Yes** **,** **that's** **true** **;** **but** **we** **mustn't** **stand** **here** **;** **”** **and** **this** **time** **she** **took** **the**
“ 是的 , 那就是 真的 ; 但 我们 不得 站立 这里 ; ” 和 这 时间 她 采取 这
[liːd] ,
lead **,**
带领 ,

“是的，没错；但我们不能站在这里；”这一次，她主动说道。

[dʒəu'saiə] ['fɑːloʊɪŋ] ['miːkli] [bɪ'haɪnd] .
Josiah **following** **meekly** **behind** **.**
约西亚 下列的 温顺地 在后面 .

约西亚温顺地跟在后面。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] ,
If **they** **could** **have** **arrived** **at** **the** **rendezvous** **at** **that** **very** **moment** **,**
如果 他们 可以 有 到达的 在 这 会合 在 那 非常 片刻 ,

如果他们当时能赶到会合地点的话，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [frendz] .
they would not have found their friends .
他们 会 不是 有 成立 他们的 朋友们 .

他们就找不到朋友了。

[ðer; ðər][həusts][ænd; ənd]['mæstər] [fɑːs] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] ['veri] ['nɪrli] [ɪn] [duː]
Their hosts and Master Foss were at the appointed place very nearly in due
他们的 主持人 和 掌握 福斯 是 在 这 任命 地方 非常 几乎 在 到期的
['siːz(ə)n] ;
season ;
季节 ;

他们的主人和福斯先生几乎在约定的时间就到达了指定地点；

[ænd; ənd]['æftər] ['weɪtɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['mɪnɪts] ,
and after waiting fifteen or twenty minutes ,
和 后 等待 十五 或者 二十 分钟 ,

等了十五到二十分钟后，

[ðer; ðər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [bɪ'keɪm] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ɪn'ækʃn] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['pɑːsəb(ə)l] .
their impatience became so great that inaction was no longer possible .
他们的 不耐烦 成为 所以 伟大的 那 不作为 曾是 不 更长 可能的 .

他们的不耐烦情绪达到了极点，以至于再也无法袖手旁观。

“ [aɪ] [nuː] [dʒest] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [brɔːt] [ə; eɪ][gɜːrl] [ə'lɔːŋ] , ” [bɪl] [sed] ['æŋgrəli]
“ I knew jest how it would be when you brought a girl along , ” Bill said angrily
“ 我 知道 笑话 如何 它 会 是 什么时候 你 带来 一个 女孩 沿着 , ” 账单 说 愤怒地
;
;
;

“我就知道你带女孩来会是什么样，”比尔生气地说；

“ [ðeə(r)] ['ɔlɚz]
“ they're allers
“ 它们是 过敏

“他们是过敏体质者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

['breik,in] - [ʌp][ə; eɪ] ['fɛlərz] [snæp] , [æn; ən] - [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [left][bɪ'haɪnd][ɪz] [mə'rɛn] [aɪ] [noʊ] .
breakin ' up a feller's snap , an ' why she wasn't left behind is more'n I know .
打破 - 向上 一个 伙计们 折断 , 一个 - 为什么 她 不是 左边 在后面 是 更多 我 知道 .

她打断了某个家伙的快感，至于为什么她没有被留下，我也不知道。

[ɪf] [ðæt] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] [tægɪn] -
If that boy from the country is so anxious to have ' em taggin '
如果 那 男生 从 这 国家 是 所以 焦虑的 到 有 - 呃 标签 -

如果那个乡下的男孩那么渴望让他们涂鸦

- [raʊnd] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
' round after him ,
- 圆形的 后 他 ,

在他身后，

[let][hɪm; ɪm][weɪt] [tɪl] [hiː; hi][goʊz] [hoʊm] .
let him wait till he goes home .
让 他 等待 直到 他 去 家 .

让他等到回家再说。

[ˌaɪ ˈtiː][kɔːsts] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] ,

It	costs	too	much	for	us	to	come	down	here	,
它	成本	也	很多	为了	我们	到	来	向下	这里	,

我们来这里费用太高了。

[æn; ən] - [luːz] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [dʒest][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

an	'	lose	the	best	part	of	the	day	jest	because	of	her	.
一个	-	失去	这	最好的	部分	的	这	天	笑话	因为	的	她	.

因为她，我错过了一天中最美好的时光。

" [ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [bɪl] [hæd; həd][nɑːt] [peɪd] [ɔːr] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [peɪ] [ˈeni] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Inasmuch	as	Bill	had	not	paid	or	offered	to	pay	any	portion	of	the
"	因此	作为	账单	有	不是	有薪酬的	或者	提供	到	支付	任何	部分	的	这

[ɪkˈspensɪz] ,

expenses	,
开支	,

“鉴于比尔没有支付或提出支付任何费用，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌʌnˈkaɪnd] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] ;

it	was	unkind	,	to	say	the	least	,	for	him	to	make	this	remark	;
它	曾是	不友善	,	到	说	这	至少	,	为了	他	到	制作	这	评论	;

他说这番话，说得好听点也是不友善的；

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [bɑːb][nɔːr][tɑːm] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

but	neither	Bob	nor	Tom	appeared	to	take	any	notice	of	it	.
但	两者都不	鲍勃	也不	汤姆	出现	到	拿	任何	注意	的	它	.

但鲍勃和汤姆似乎都没有注意到这件事。

[bəuθ][wɜːr; wər][æz; əz] [ˈiːgər] [æz; əz] [bɪl] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪt] ,

Both	were	as	eager	as	Bill	to	enjoy	every	moment	of	the	visit	,
两个都	是	作为	渴望的	作为	账单	到	享受	每一个	片刻	的	这	访问	,

他们俩都和比尔一样，渴望享受这次访问的每一刻。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] [bleɪm] [ðer; ðər] [gest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈleɪ] .

but	did	not	feel	that	they	had	any	right	to	blame	their	guest	for	the	delay	.
但	做过	不是	感觉	那	他们	有	任何	正确的	到	责备	他们的	客人	为了	这	延迟	.

但他们觉得自己没有权利因为延误而责怪客人。

“ [aɪ] [spoʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˈhiːz] [bɪn]

“	I	s'pose	there	are	so	many	things	to	see	that	he	don't	know	how	long	he's	been
“	我	假设	那里	是	所以	许多	事物	到	看	那	他	不	知道	如何	长的	他是	到过

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

“我想他有太多东西要看，以至于不知道自己离开了多久。”

" [bɑːb] [səˈdʒestɪd] .

"	Bob	suggested	.
"	鲍勃	建议	.

鲍勃建议道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][æn; ən] - [tɑːm][ˈwɑːntər][goʊ][ɔːf] , [aɪl] [steɪ] [hɪr] [æn; ən] - [weɪt][fɔːr; fər] - [ɪm] ;

“	If	you	an	'	Tom	wanter	go	off	,	I'll	stay	here	an	'	wait	for	'	em	;
“	如果	你	一个	-	汤姆	想要	去	离开	,	患病的	停留	这里	一个	-	等待	为了	-	呃	;

“如果你和汤姆想走，我就留在这里等他们；

[wiːl] [ˈkɪndər] [splɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] [ˈsoʊz] [juː; jʊ][wəʊnt] [luːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrt] . "

we'll	kinder	split	the	thing	up	so's	you	won't	lose	a	great	deal	of	the	sport	.	"
出色地	幼儿园	分裂	这	事物	向上所以也是	你	惯于	失去	一个	伟大的	交易	的	这	运动	.	"

我们会把事情分门别类地安排好，这样你就不会错过太多乐趣了。”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [fʌn] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [eint] [tə'geðər] ,
“ There's no fun if the whole crowd ain't together ,
“ 有 不 乐趣 如果 这 所有的 人群 不是 一起 ,

“如果大家不能齐心协力，那就没意思了。”

” ['mæstər] [fɑːs] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [fiːl] ['θɜːrəli]
” Master Foss replied with the air of one who is determined to feel thoroughly
” 掌握 福斯 回复 和 这 空气 的 一 WHO 是 决定 到 感觉 彻底
['mɪzrəb(ə)l] ,
miserable ,
悲惨的 ,

福斯先生回答道，语气中带着一副决心要彻底痛苦的样子。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːrtər] - [laɪk] ['fæʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd]
and he seated himself in a martyr - like fashion on the edge of the board
和 他 坐着 他自己 在 一个 烈士 - 喜欢 时尚 在 这 边缘 的 这 木板
[wɔːk] .
walk .
走 .

他像个殉道者一样坐在木板路的边缘。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz]
During the next five minutes he allowed his
期间 这 下一个 五 分钟 他 允许 他的

接下来的五分钟里，他允许自己

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

[frendz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʌn'hæpi] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['grʌmblɪŋ]
friends to see how unhappy they had made him , and then began grumbling
朋友们 到 看 如何 不开心 他们 有 制成 他 , 和 然后 开始 抱怨
[wʌns] [mɔːr] .
once more .
一次 更多的 .

朋友们看到他们让他多么不高兴，然后又开始抱怨起来。

“ [wiː; wi] [maɪt] [dʒest][æz; əz] [wel] [goʊ] [hoʊm] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['bɛtərən] [tuː; tə][set] - [raʊnd]
“ We might jest as well go home , an ' a good deal better'n to set ' round
“ 我们 可能 笑话 作为 出色地 去 家 , 一个 - 一个 好的 交易 比 到 放 - 圆形的
[hɪr] .
here .
这里 .

“我们不如回家，这样比待在这里好得多。”

[wʌt] [fʌn] [ɪz][ðer; ðər][ɪn] [ðɪs] ?
What fun is there in this ?
什么 乐趣 是 那里 在 这 ?

这有什么乐趣可言?

[aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] ['sɪti] [hɔːl] [pɑːrk] [wer] [ðə; ði] ['fɛlɚz] [ɑːr; ər] , [æn; ən] - [bɪ'saɪdz] ,
I'd rather be up to City Hall Park where the fellers are , an ' besides ,
ID 相当 是 向上 到 城市 大厅 公园 在哪里 这 伙计们 是 , 一个 - 除了 ,

我宁愿去市政厅公园，那里都是些小伙子，而且，

[siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [aɪm]['loʊzɪn] - !
see how much money I'm losin ' !
看 如何 很多 钱 我是 损失 - !

看看我亏了多少钱!

[ɔːl] [ðɪs] [ˌæftɝˈnuːnz] ['bɪznəs] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] - [ɑːn][tuː; tə][æn; ən][oʊld]

All	this	afternoon's	business	gone	for	the	sake	of	hangin	'	on	to	an	old
全部	这	下午	商业	已消失	为了	这	清酒	的	悬挂	-	在	到	一个	老的

['saɪdwɔːk] [daʊn] [tuː; tə] ['koʊni] ['aɪlənd] .

sidewalk	down	to	Coney	Island	.
人行道	向下	到	科尼	岛	.

为了守住通往康尼岛的那条老旧人行道，今天下午的所有事情都白费了。

" [bɪl] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [wɪ'ðaʊt]

"	Bill	continued	his	complaints	in	a	similar	fashion	for	a	long	while	,	without
"	账单	持续	他的	投诉	在	一个	相似的	时尚	为了	一个	长的	尽管	,	没有

[rɪ'siːvɪŋ] ['eni] [rɪ'plaɪ] ,

receiving	any	reply	,
接收	任何	回复	,

“比尔继续以类似的方式投诉了很长一段时间，但一直没有收到任何回复。”

[ænd; ənd] [ðen] ['bɑːbz] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .

and	then	Bob's	patience	was	exhausted	.
和	然后	鲍勃的	耐心	曾是	筋疲力尽的	.

鲍勃的耐心终于耗尽了。

“ [siː] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] .

“	See	here	,	"	he	said	sharply	.
“	看	这里	,	"	他	说	尖锐地	.

“看这里，”他厉声说道。

“ [tɑːm][æn; ən] - [ˌem 'iː] ['kudnt] [help] [ðɪs] ,

“	Tom	an	'	me	couldn't	help	this	,
“	汤姆	一个	-	我	不能	帮助	这	,

“我和汤姆对此也无能为力。”

[æn; ən] - [aɪ][dəunt] ['rekən] [dʒəu'saiə] [miːnz] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ;

an	'	I	don't	reckon	Josiah	means	to	do	anything	out	of	the	way	;
一个	-	我	不	估计	约西亚	方法	到	做	任何事物	出去	的	这	方式	;

我不认为约西亚会故意做任何出格的事；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [bæd][æt; ət]['hævɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

but	if	you	feel	bad	at	havin	'	to	stay	here	a	little	while	,
但	如果	你	感觉	坏的	在	拥有	-	到	停留	这里	一个	小的	尽管	,

但如果你觉得不得不在这里待一会儿不太好，

[spoʊz] [juː; jʊ][stɑːrt][ɔːf][baɪ] [jɔːr'self] ? "

s'pose	you	start	off	by	yourself	?	"
假设	你	开始	离开	经过	你自己	?	"

如果从你一个人开始呢?

“ [aɪ][dəunt]['wɑːntər][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kraʊd] ; [bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] . "

“	I	don't	wanter	go	without	the	crowd	;	but	I'd	rather	be	at	home	.	"
“	我	不	想要	去	没有	这	人群	;	但	ID	相当	是	在	家	.	"

“我不想在没有观众的情况下去；但我更愿意待在家里。”

“ [hɪəz] [jʊr; jər] ['tɪkɪt] .

“	Here's	your	ticket	.
“	这里是	你的	票	.

“这是你的票。”

[wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][dʒəu'saiə] [ɪf] [hiː; hi][dəunt][get] [bæk] [tɪl] ['mɔːrnɪn] - ,

We're	bound	to	wait	for	Josiah	if	he	don't	get	back	till	mornin	'	,
是	边界	到	等待	为了	约西亚	如果	他	不	得到	后退	直到	早晨	-	,

如果约西亚要到早上才回来，我们就只能等他了。

- [kɔːz] [ɔːl][wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
' cause all we came here for was to give him a good time ,
- 原因 全部 我们 来了 这里 为了 曾是 到 给 他 一个 好的 时间 ,

因为我们来这里的目的就是为了让他玩得开心。

[æn; ən] - [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] ['hiːz] ['hævɪn] - [ˌaɪ 'tiː] . ”
an ' I only hope he's havin ' it . ”
一个 - 我 仅有的 希望 他是 拥有 - 它 . ”

我只希望他能接受。

“ [aɪ] ['rekən] [hiː; hi][ɪz] , [æn; ən] - [dəunt] [ker] ['eniθɪŋ] - [baʊt]
“ I reckon he is , an ' don't care anything ' bout
” 我 估计 他 是 , 一个 - 不 关心 任何事物 - 回合

“我觉得他就是，而且我一点也不在乎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] , ” [bɪl] ['grʌmbld] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['prɔfəd]
what we have to do , ” Bill grumbled , but he did not take the proffered
什么 我们 有 到 做 , ” 账单 咕哝 , 但 他 做过 不是 拿 这 提供的
['tɪkɪt] .
ticket .
票 .

“我们不得不这么做，”比尔咕哝道，但他没有接过递过来的票。

“ [juː; jʊ][dəunt] [spoʊz] ['hiːz] [gɑːt] [lɔːst] , [duː][juː; jʊ] ?
“ You don't s'pose he's got lost , do you ?
” 你 不 假设 他是 得到 丢失的 , 做 你 ?

你觉得他不会迷路了吧?

” [tɑːm] [æskt] , [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
” Tom asked , an expression of alarm coming over his face ,
” 汤姆 问 , 一个 表达 的 警报 未来 超过 他的 脸 ,

汤姆问道，脸上露出惊恐的表情。

[ænd; ənd][bɑːb] [kraɪd] [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] : —
and Bob cried as he leaped to his feet : —
和 鲍勃 哭 作为 他 跳跃 到 他的 脚 : —

鲍勃跳起来，哭了起来:

“ [ðæts] [dʒest] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] !
“ That's jest what's the matter !
” 那就是 笑话 是什么 这 事情 !

“那只是个玩笑，怎么了！”

[ðeɪv] [gɔːn] [ɔːf] ['sʌmwer] , [æn; ən] - [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get] [bæk] . ”
They've gone off somewhere , an ' don't know how to get back . ”
他们有 已消失 离开 某处 , 一个 - 不 知道 如何 到 得到 后退 . ”

他们走丢了，不知道怎么回去。

“ [ðen] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] ['hʌntɪn] - [fɔːr; fər] - [ɪm] [ɔːl] [naɪt] !
“ Then we'll have a fine time huntin ' for ' em all night !
” 然后 出色地 有 一个 美好的 时间 亨廷顿 - 为了 - 呃 全部 夜晚 !

“那我们就可以整晚尽情地追捕它们了！”

[aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] , ” [bɪl] [sed] ,
I guess I'd better go home , ” Bill said ,
我 猜测 ID 更好的 去 家 , ” 账单 说 ,

“我想我最好回家了，”比尔说。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] [bɑːb] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [wʌns] [mɔːr] .

and	without	hesitation	Bob	handed	him	the	ticket	once	more	.
和	没有	犹豫	鲍勃	递交	他	这	票	一次	更多的	.

鲍勃毫不犹豫地再次把票递给了他。

“ [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !

“	There	you	are	!
”	那里	你	是	!

“你在这儿啊！”

[naʊ] [duː] [æz; əz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] .

Now	do	as	you're	a	mind	to	.
现在	做	作为	你是	一个	头脑	到	.

现在，你想做什么就做什么吧。

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [dʒəuˈsaiə] .

We've	got	to	hunt	for	Josiah	.
我们已经	得到	到	打猎	为了	约西亚	.

我们必须找到约西亚。

[tɑːm] , [juː; jʊ] [goʊ] - [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [æn; ən] - [aɪl] [skɪn] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] . ”

Tom	,	you	go	'	round	by	the	water	,	an	'	I'll	skin	up	this	way	.	”
汤姆	,	你	去	-	圆形的	经过	这	水	,	一个	-	患病的	皮肤	向上	这	方式	.	”

汤姆，你绕到水边去，我滑雪过来。

“ [wer] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [miːt] [juː; jʊ] ?

“	Where	shall	I	meet	you	?
”	在哪里	将	我	见面	你	?

我该在哪里与你相遇?

” [tɑːm] [æskt] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] .

”	Tom	asked	,	as	he	turned	to	obey	.
”	汤姆	问	,	作为	他	转向	到	服从	.

“汤姆问道，同时转过身去服从命令。”

“ [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [dɑːk] .

“	Down	by	the	dock	.
”	向下	经过	这	码头	.

“在码头边。”

[aɪl] [goʊ] [ðer; ðər] [ɪf] [aɪ] [faɪnd] - [ɪm] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː] [ðə; ði] [seɪm] .

I'll	go	there	if	I	find	'	em	,	an	'	you	must	do	the	same	.
患病的	去	那里	如果	我	寻找	-	呃	,	一个	-	你	必须	做	这	相同的	.

如果我找到他们，我会去那里，你也必须这样做。

” [bɪl] [meɪd] [noʊ] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [eɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] ; [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈtɪkɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz]

”	Bill	made	no	proposition	to	aid	his	friends	;	but	,	with	his	ticket	in	his
”	账单	制成	不	主张	到	援助	他的	朋友们	;	但	,	和	他的	票	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

比尔并没有提出任何帮助朋友的提议；但是，手里拿着票，

[went] [ˈsloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈstiːmboʊt] [ˈlændɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

went	slowly	toward	the	steamboat	landing	,	his	eyes	fixed	upon	the	ground	,
去	缓慢地	朝向	这	汽船	降落	,	他的	眼睛	固定的	之上	这	地面	,

他缓缓走向汽船码头，目光始终盯着地面。

[æz; əz] [ɪf] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [lɔːst] [wʌnz] ,

as	if	afraid	he	might	see	the	lost	ones	,
作为	如果	害怕的	他	可能	看	这	丢失的	一个	,

仿佛害怕看到那些迷路的人似的。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['tɜːrmɪneɪt] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

and	thus	terminate	the	search	too	soon	to	please	him	,	for	he
和	因此	终止	这	搜索	也	很快	到	请	他	,	为了	他

因此，搜寻工作过早地结束了，无法让他满意，因为他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

[wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [hɪz; ɪz] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , “ [get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [tægɪn]

was	anxious	his	friends	should	,	as	he	expressed	it	,	“	get	enough	of	taggin
曾是	焦虑的	他的	朋友们	应该	,	作为	他	表达	它	,	“	得到	足够的	的	标签

-
'
-
-

他担心他的朋友们应该像他所说的那样，“别再涂鸦了”。

- [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] .

'	round	with	a	girl	.
-	圆形的	和	一个	女孩	.

和女孩一起玩。

” [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][boʊb][ænd; ənd][tɑːm] [met] [æt; ət][ðə; ði] [pɪr] , [bʌt; bət] ['niːðər] [hæd; həd] [siːn]

”	Half	an	hour	later	Bob	and	Tom	met	at	the	pier	,	but	neither	had	seen
”	一半	一个	小时	之后	鲍勃	和	汤姆	遇见	在	这	码头	,	但	两者都不	有	已见

[dʒəu'saiə] ,

Josiah	,
约西亚	,

半小时后，鲍勃和汤姆在码头碰面，但两人都没见到约西亚。

[ænd; ənd][bəuθ] [felt] ['sɪriəsli] [ə'lɑːrmd] .

and	both	felt	seriously	alarmed	.
和	两个都	毛毡	严重地	惊慌	.

两人都感到非常震惊。

“ [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ðeəz; ðəz] ['eni] [tʃæns] ['hiːl] [goʊ] [hoʊm] ?

“	Do	you	s'pose	there's	any	chance	he'll	go	home	?
“	做	你	假设	有	任何	机会	地狱	去	家	?

你认为他有可能回家吗?

” [tɑːm] [æskt] .

”	Tom	asked	.
”	汤姆	问	.

汤姆问道。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] ['rekən] ['hiːd][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] [ðæt] , - [kɔːz] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['tɪkɪts] ,

“	No	,	I	don't	reckon	he'd	be	likely	to	do	that	,	'	cause	I've	got	the	tickets	,
“	不	,	我	不	估计	他会	是	可能	到	做	那	,	-	原因	我已经	得到	这	门票	,

“不，我不认为他会那样做，因为我有票。”

[æn; ən] - [hiː; hi] ['wʊdnt] ['wɑːntər] [pʊt] [aʊt] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - . ”

an	'	he	wouldn't	wanter	put	out	so	much	money	for	nothin	'	.	”
一个	-	他	不会	想要	放	出去	所以	很多	钱	为了	什么也没有	-	.	”

他绝不会白白花这么多钱。

“ [ðen] [aɪm] [ə'freɪd] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æz; əz] [bɪl] [sez] .

“	Then	I'm	afraid	it'll	be	a	good	deal	as	Bill	says	.
“	然后	我是	害怕的	它将	是	一个	好的	交易	作为	账单	说道	.

“那恐怕正如比尔所说，这将是一笔划算的交易。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [æn; ən] - [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['hʌntɪn] - [fɔːr; fər] -

We	shall	spend	the	rest	of	the	day	,	an	'	part	of	the	night	,	huntin	'	for	'
我们	将	花费	这	休息	的	这	天	,	一个	-	部分	的	这	夜晚	,	亨廷顿	-	为了	-

[ɪm] . ”

em	.	”
呃	.	”

我们将用剩下的时间，以及部分夜晚的时间去寻找它们。

“ [ðæt] [wəʊnt][biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɔːŋ] [waɪl] , [fɔːr; fər] [its] ['prɪti] [naɪ] [dɑːrk] [naʊ] . ”

“	That	won't	be	such	an	awful	long	while	,	for	it's	pretty	nigh	dark	now	.	”
“	那	惯于	是	这样的	一个	可怕	长的	尽管	,	为了	它是	漂亮的	夜	黑暗的	现在	.	”

“那不会是太漫长的时间，因为现在天色已经很暗了。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ? ”

“	What	are	we	goin	'	to	do	?	”
“	什么	是	我们	去	-	到	做	?	”

“我们该怎么办？”

“ [ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [tuː; tə] [kiːp] [raɪt] [ɑːn] ['hʌntɪn] - .

“	There's	nothin	'	for	it	except	to	keep	right	on	huntin	'	.
“	有	什么也没有	-	为了	它	除了	到	保持	正确的	在	亨廷顿	-	.

“除了继续狩猎之外，别无他法。”

[bʌt; bət] [seɪ] , ” [bɑːb] ['ædɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

But	say	,	”	Bob	added	,	as	a	happy	thought	occurred	to	him	,
但	说	,	”	鲍勃	额外	,	作为	一个	快乐的	想法	发生	到	他	,

“但是，”鲍勃补充道，他突然想到一个令人愉快的事情，

“ [lets] [tel] ['evri] [pə'liːsmən] [wiː; wi] [miːt] .

“	let's	tell	every	policeman	we	meet	.
“	我们来吧	告诉	每一个	警察	我们	见面	.

“让我们告诉遇到的每一位警察。”

[ðeid] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [noʊ] [dʒəu'saiə] , [hiː; hi] [lʊks] [soʊ] [griːn] ,

They'd	be	sure	to	know	Josiah	,	he	looks	so	green	,
他们会	是	当然	到	知道	约西亚	,	他	看起来	所以	绿色的	,

他们肯定认得约西亚，他看起来那么稚嫩。

[æn; ən] - [kʊd; kəd] [send] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] .

an	'	could	send	him	down	to	the	pier	.
一个	-	可以	发送	他	向下	到	这	码头	.

并可以把他送到码头。

[foʊks] [wɪl] [biː; bi] ['gɔɪn] - [hoʊm] ['maɪti] [suːn] , [æn; ən] - [wen] [ðer; ðər] [eint] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Folks	will	be	goin	'	home	mighty	soon	,	an	'	when	there	ain't	so	much	of	a
各位	将要	是	去	-	家	强大的	很快	,	一个	-	什么时候	那里	不是	所以	很多	的	一个

[kraʊd] [hɪr] ,

crowd	here	,
人群	这里	,

人们很快就会回家了，等这里人不多了，

['itl] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

it'll	be	easier	to	see	him	.
它将	是	更轻松	到	看	他	.

这样更容易见到他。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	157	]
”	[	页	-	]

“[第 157 页]

[ðɪs] [plæn][wʌz; wəz]['æktɪd][ə'pɑːn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ;

This	plan	was	acted	upon	without	delay	;
这	计划	曾是	行动	之上	没有	延迟	;

该计划立即付诸实施；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['evri] ['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	a	short	time	every	officer	in	the	immediate	vicinity	of	the
和	在	一个	短的	时间	每一个	官	在	这	即时	附近	的	这

['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [nuː] [ðæt] “ [ə; eɪ] ['felər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,

rendezvous	knew	that	“	a	feller	from	the	country	,
会合	知道	那	“	一个	伙计	从	这	国家	,

很快，会合地点附近的所有警官都知道“一个乡下人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] [wʌt] ['dɪdnt] [lʊk] ['veri] ['skrʌmpʃəs] , ” [wʌz; wəz][lɔːst] .

with	a	girl	what	didn't	look	very	scrumptious	,	”	was	lost	.
和	一个	女孩	什么	没有	看	非常	美味的	,	”	曾是	丢失的	.

和一个看起来不太美味的女孩在一起，就失去了意义。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] ['sʌnset] [dɪd][ðə; ði] [tuː] ['sɜːrtʃər] [miːt] [ə'gen] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

Not	until	sunset	did	the	two	searchers	meet	again	;	and	,	as	before	,
不是	直到	日落	做过	这	二	搜索者	见面	再次	;	和	,	作为	前	,

直到日落时分，两名搜寻者才再次相遇；而且，和之前一样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['iːðər] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .

there	was	nothing	for	either	to	report	.
那里	曾是	没有什么	为了	任何一个	到	报告	.

两人都没有什么需要汇报的。

[dʒəu'saiə][ænd; ənd] ['seidi] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd]

Josiah	and	Sadie	had	disappeared	as	completely	as	if	the	earth	had
约西亚	和	萨迪	有	消失	作为	完全地	作为	如果	这	地球	有

['swɑːloʊd] [ðem; ðəm] ,

swallowed	them	,
吞咽	他们	,

约西亚和萨迪彻底消失了，仿佛被大地吞噬了一般。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðiːz] [tuː] [frendz] [ʌv; əv] [ðerz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ;

so	far	as	these	two	friends	of	theirs	were	concerned	;
所以	远的	作为	这些	二	朋友们	的	他们的	是	担心的	;

就他们的这两个朋友而言；

[ænd; ənd][bɑːb] [sed] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] , [æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm]

and	Bob	said	in	a	tone	of	conviction	,	as	he	wiped	the	perspiration	from
和	鲍勃	说	在	一个	语气	的	定罪	,	作为	他	擦拭	这	汗	从

[hɪz; ɪz] [feɪs] : —

his	face	:	—
他的	脸	:	—

鲍勃一边擦着脸上的汗，一边语气坚定地说：

“ [its] [noʊ][juːz]['tɑːkən] - , [tɑːm] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [hoʊm] ;

“	It's	no	use	talkin	'	,	Tom	,	they	must	have	gone	home	;
“	它是	不	使用	谈话	-	,	汤姆	,	他们	必须	有	已消失	家	;

“汤姆，说了也没用了，他们肯定已经回家了；

[æn; ən] - [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][nekst][boʊt] ,

an	'	the	best	thing	we	can	do	is	to	take	the	next	boat	,
一个	-	这	最好的	事物	我们	能	做	是	到	拿	这	下一个	船	,

我们能做的最好的事情就是搭乘下一班船。

[fɔːr; fər][dʒəu'saiə][ɪz][æt; ət] ['beɪkɚz] [kɔːrt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ”

for	Josiah	is	at	Baker's	Court	by	this	time	.	”
为了	约西亚	是	在	面包师的	法庭	经过	这	时间	.	”

约西亚此时应该已经在贝克法院了。

“ [bʌt; bət] [spoʊ̯z] [hiː; hi] ['iznt] ? ”
“ But s'pose he isn't ? ”
” 但 假设 他 不是 ? ”

“但如果他不是呢？”

“ [ðer; ðər] [eint] ['eni] [spoʊ̯z] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ There ain't any s'pose ' bout it .
” 那里 不是 任何 假设 - 回合 它 .

“这没什么好说的。”

[ɪf] ['hiːd] [steɪd] [wiːd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [naʊ] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][goʊ] , [ðə; ði] ['betər] .
If he'd staid we'd found him before now , an ' the sooner we go , the better .
如果 他会 稳重 我们会 成立 他 前 现在 , 一个 - 这 很快 我们 去 , 这 更好的 .

如果他留下来，我们早就找到他了，我们越早走越好。

” [tɑːm] [meɪd] [noʊ]['proʊtest] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd]
” Tom made no protest , and the two went on board the steamer , leaving behind
” 汤姆 制成 不 反对 , 和 这 二 去 在 木板 这 汽船 , 离开 在后面
[dʒəu'saiə][ænd; ənd] ['seidi] ,
Josiah and Sadie ,
约西亚 和 萨迪 ,

汤姆没有提出异议，两人上了轮船，留下乔赛亚和萨迪。

[huː] [wɜːr; wər] [stɪl] ['veɪnli] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] .
who were still vainly endeavoring to find the appointed place of meeting .
WHO 是 仍然 徒劳地 努力 到 寻找 这 任命 地方 的 会议 .

他们仍在徒劳地寻找约定的会面地点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['bɑːbz] [frend] .
BOB'S FRIEND .
鲍勃的 朋友 .

鲍勃的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [tɑːm][ænd; ənd][bɑːb][wɜːr; wər] [jet] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wʌnz] ,
It was while Tom and Bob were yet searching for the missing ones ,
它 曾是 尽管 汤姆 和 鲍勃 是 然而 搜索 为了 这 丢失的 一个 ,

当时，汤姆和鲍勃还在寻找失踪的人。

[ðæt] [dʒəu'saiə] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] ['eni] ['fɑːrðər] [ʌn'tɪl]
that Josiah decided it would be impossible for him to walk any farther until
那 约西亚 决定 它 会 是 不可能的 为了 他 到 走 任何 更远 直到
['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rest] .
after taking a rest .
后 采取 一个 休息 .

约西亚认为，不休息一下，他不可能再走得更远了。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['seidi] [hæd; həd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
He and Sadie had , as it appeared to them ,
他 和 萨迪 有 , 作为 它 出现 到 他们 ,

他和萨迪似乎……

['trævld] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eni] ['bɪldɪŋz]
traveled from one end of the Island to the other without seeing any buildings
旅行 从 一 结尾 的 这 岛 到 这 其他 没有 看到 任何 建筑物
[wɪtʃ] [lʊkt] [fə'mɪliər] ;
which looked familiar ;
哪个 看起来 熟悉的 ;

从岛的一端走到另一端，没有看到任何熟悉的建筑物；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][soʊ] ['wɪri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
and when the boy from the country was so weary that it seemed
和 什么时候 这 男生 从 这 国家 曾是 所以 厌倦 那 它 似乎
[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [step] ,
impossible to take another step ,
不可能的 到 拿 其他 步 ,

当那个来自乡下的男孩疲惫不堪，似乎再也迈不出一步的时候，

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [wɔːk] , ['seɪɪŋ] ['mɔːrnfəli] : —
he seated himself on the edge of the board walk , saying mournfully : —
他 坐着 他自己 在 这 边缘 的 这 木板 走 , 说 悲伤地 : —

他坐在木板路边缘，悲伤地说：

“ [its] [noʊ][juːz] , ['seidi] !
“ It's no use , Sadie !
“ 它是 不 使用 , 萨迪 !

“没用的，萨迪！”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
We'll have to give it up for a while .
出色地 有 到 给 它 向上 为了 一个 尽管 .

我们得暂时放弃这件事了。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][ɪn][maɪ][laɪf] , [æn; ən] - [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [wer] [bɑːb][ænd; ənd][tɑːm]
I never was so tired in my life , an ' don't understand where Bob and Tom
我 绝不 曾是 所以 疲劳的 在 我的 生活 , 一个 - 不 理解 在哪里 鲍勃 和 汤姆
[kæn; kən][biː; bi] . ”
can be . ”
能 是 . ”

我这辈子都没这么累过，真不明白鲍勃和汤姆去哪儿了。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [hoʊm] , - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [siːm] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [wiːd] [biː; bi]
“ They must have gone home , ' cause it wouldn't seem reasonable we'd be
“ 他们 必须 有 已消失 家 , - 原因 它 不会 似乎 合理的 我们会 是
[wɑːkɪn] -
walkin '
步行 -

“他们肯定回家了，因为我们不可能还在走路。”

- [raʊnd] [ɔːl] [ðɪs]
' round all this
- 圆形的 全部 这

围绕着这一切

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

[taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪn] -
time without meetin '
时间 没有 会议 -

一段时间没见面了

- [ɪm] .
' em .
- 呃 .

她们。

[pər'hæps] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæts] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] . ”
Perhaps they think that's where we are now . ”
也许 他们 思考 那就是 在哪里 我们 是 现在 . ”

或许他们认为我们现在就处在那种境地。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeid] [liːv] [ˌjuː 'es] ; - [kɔːz] [juː; jʊ] [siː] [bɑːb] [noʊz] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [bai]
“ I don't believe they'd leave us ; ' cause you see Bob knows we'd have to buy
” 我 不 相信 他们会 离开 我们 ; - 原因 你 看 鲍勃 知道 我们会 有 到 买
['ʌðər] ['tɪkɪts] ,
other tickets ,
其他 门票 ,

“我不相信他们会离开我们；因为你知道，鲍勃知道我们得再买其他票。”

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [wʊd] [biː; bi] ['weɪstɪd] . ”
an ' his would be wasted . ”
一个 - 他的 会 是 浪费 . ”

他的才华就白费了。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] . ”
“ But he couldn't stay here all night . ”
” 但 他 不能 停留 这里 全部 夜晚 . ”

但他不可能在这里待一整夜。

“ ['hiːd] [hoʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɔːŋ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] , ” [dʒəu'saiə] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] ,
“ He'd hold out a pretty long while before he left us , ” Josiah said decidedly ,
” 他会 抓住 出去 一个 漂亮的 长的 尽管 前 他 左边 我们 , ” 约西亚 说 绝对地 ,

“他会坚持很长时间才会离开我们，”约西亚斩钉截铁地说。

[ænd; ənd] ['seidi] ['siːst] [ɔːl] [ə'tempts] [æt; ət] [pə'sweidɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .
and Sadie ceased all attempts at persuading him her opinion was correct .
和 萨迪 停止 全部 尝试 在 说服 他 她 观点 曾是 正确的 .

萨迪不再试图说服他她的观点是正确的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [deɪz] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] [klæm]
“ It seems to me as if it had been two days since we had that clam
” 它 似乎 到 我 作为 如果 它 有 到过 二 天 自从 我们 有 那 蛤
['tʃaʊdər] ,
chowder ,
浓汤 ,

“感觉好像距离我们上次吃蛤蜊浓汤已经过去两天了。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['saɪləns] .
” the boy said after a few moments of silence .
” 这 男生 说 后 一个 很少 时刻 的 沉默 .

男孩沉默片刻后说道。

“ [ðɪs] ['rʌnɪn] -
“ This runnin '
” 这 跑步 -

“这场跑步”

- [raʊnd] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hʌŋgri] .
' round has made me hungry .
- 圆形的 有 制成 我 饥饿的 .

这顿饭让我饿了。

[spoʊz] [wiː; wi] [get] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [iːt] [bɪ'fɔːr] ['hʌntɪn] - ['eni] [mɔːr] ? ”

S'pose	we	get	somethin	'	to	eat	before	huntin	'	any	more	?	”
假设	我们	得到	某物	-	到	吃	前	亨廷顿	-	任何	更多的	?	”

要不我们先吃点东西再继续打猎?

“ [bʌt; bət] [rɪ'membər] [haʊ] [mʌtʃ] [bɑːb][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] !

“	But	remember	how	much	Bob	had	to	pay	for	dinner	!
”	但	记住	如何	很多	鲍勃	有	到	支付	为了	晚餐	!

“但是别忘了鲍勃花了多少钱吃晚餐！”

[aɪ] [θɪŋk] ['æftər] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [hæz; həz] [bɪn] [spent] ,

I	think	after	all	that	money	has	been	spent	,
我	思考	后	全部	那	钱	有	到过	花费	,

我觉得在花了那么多钱之后，

[wiː; wi] [ɔːt] [get] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [els] . ”

we	oughter	get	along	a	good	while	without	anything	else	.	”
我们	应该	得到	沿着	一个	好的	尽管	没有	任何事物	别的	.	”

我们应该能好一阵子不用其他东西了。

“ [ðer; ðər] ['wɔznt] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [praɪs] ;

“	There	wasn't	so	very	much	of	it	,	except	the	price	;
”	那里	不是	所以	非常	很多	的	它	,	除了	这	价格	;

“除了价格之外，其他方面并没有太多东西;

” [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [kɔːzd] [dʒəu'saiə][tuː; tə] [groʊ] [mɔːr]

”	and	the	thought	of	what	he	had	eaten	caused	Josiah	to	grow	more
”	和	这	想法	的	什么	他	有	吃	导致	约西亚	到	生长	更多的

['hʌŋgri] .

hungry	.
饥饿的	.

想到自己吃过的东西，约西亚就更加饥饿了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mætʃ] - [gɜːrl][wʌz; wəz]

There	had	been	so	many	times	in	her	life	when	the	little	match	-	girl	was
那里	有	到过	所以	许多	时代	在	她	生活	什么时候	这	小的	匹配	-	女孩	曾是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] ['dɪnər] [ɔːr] ['sʌpər] ,

obliged	to	get	along	without	either	dinner	or	supper	,
有义务	到	得到	沿着	没有	任何一个	晚餐	或者	晚餐	,

在她的一生中，这个卖火柴的小女孩曾多次被迫挨饿，既吃不上晚饭也吃不上夜宵。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

that	she	would	have
那	她	会	有

她本该有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	160	]
[	页	-	]

[第160页]

[bɪn] ['pɜːrfɪktli] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] , [ɔːr] , [ɪn][fækt] ,

been	perfectly	contented	to	wait	until	the	boys	should	be	found	,	or	,	in	fact	,
到过	完美	满足	到	等待	直到	这	男孩们	应该	是	成立	,	或者	,	在	事实	,

一直都很乐意等待找到这些男孩，或者，事实上，

[dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sekənd] [miːl] [ɪn'taɪərli] ; [bʌt; bət][dʒəu'saiə][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

dispense	with	a	second	meal	entirely	;	but	Josiah	was	not	accustomed	to
分配	和	一个	第二	一顿饭	完全	;	但	约西亚	曾是	不是	习惯	到

['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

anything	of	the	kind	,
任何事物	的	这	种类	,

完全取消第二顿饭；但约西亚从来不习惯这样做。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['duːti] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [pər'fɔːrmd] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ɪk'spens] .

and	it	seemed	a	duty	which	must	be	performed	,	regardless	of	expense	.
和	它	似乎	一个	责任	哪个	必须	是	执行	,	不管	的	费用	.

而且，无论花费多少，这似乎都是一项必须履行的职责。

['ðerfɔːr] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['ɑːrgjumənt] ,

Therefore	,	without	further	argument	,
所以	,	没有	更远	争论	,

因此，无需进一步论证，

[hiː; hi][led][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði] [buːθ] [wer] [ə; eɪ][nɑːt] ['veri] ['kliːnli] ['lʊkɪŋ] [mæn][wʌz; wəz]

he	led	his	companion	to	the	booth	where	a	not	very	cleanly	looking	man	was
他	引领	他的	伴侣	到	这	展位	在哪里	一个	不是	非常	干净利落	寻找	男人	曾是

[dis'pensiŋ] ['sɔːsɪdʒ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

dispensing	sausage	sandwiches	.
分发	香肠	三明治	.

他领着同伴来到摊位前，那里一个看起来不太讲卫生的男人正在分发香肠三明治。

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
“	那里	!

“那里！

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faɪv] [sents] [ə'piːs] ,

”	he	said	in	a	tone	of	satisfaction	,	“	they	are	five	cents	apiece	,
”	他	说	在	一个	语气	的	满意	,	“	他们	是	五	分	一块	,

他满意地说：“它们每个五分钱。”

[æn; ən] - [ðɪs] [eint] ['eni] ['tʃaʊdər] ['bɪznəs] [wer] [ðeɪ] [tʌk] [ɑːn][ðə; ði] [praɪs] ['æftər] [juːv] ['ɔːrdərd]

an	-	this	ain't	any	chowder	business	where	they	tuck	on	the	price	after	you've	ordered
一个	-	这	不是	任何	浓汤	商业	在哪里	他们	塞进	在	这	价格	后	你已经	订购

[ðə; ði] [stʌf] .

the	stuff	.
这	东西	.

这可不是那种在你点完菜之后才加价的普通餐馆。

[naʊ] [fɪl] [raɪt] [ʌp] , [æn; ən] - [wen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [iːt] ['eni] [mɔːr] [wiːl] [stɑːrt] [aʊt] [ə'^in] .

Now	fill	right	up	,	an	-	when	you	can't	eat	any	more	we'll	start	out	agin	.
现在	充满	正确的	向上	,	一个	-	什么时候	你	不能	吃	任何	更多的	出色地	开始	出去	再次	.

吃饱喝足吧，等你吃不下了，我们再重新开始。

” ['seidi] [əu'beid] ['miːkli] , [ænd; ənd] [wen] [iːtʃ] [hæd; həd] ['iːtn] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	Sadie	obeyed	meekly	,	and	when	each	had	eaten	three	of	the
”	萨迪	服从	温顺地	,	和	什么时候	每个	有	吃	三	的	这

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [ðer; ðər] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz] [ə'piːzd] .

sandwiches	,	their	hunger	was	appeased	.
三明治	,	他们的	饥饿	曾是	安抚	.

萨迪温顺地服从了，每人吃了三个三明治后，他们的饥饿感就得到了满足。

“ [aɪv] [hæd; həd][ɔːl][aɪ][wɑːnt] ,

“	I've	had	all	I	want	,
“	我已经	有	全部	我	想	,

“我已经拥有了我想要的一切，

” ['seidi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] ,

”	Sadie	said	as	she	wiped	her	mouth	with	the	sleeve	of	her	dress	,
”	萨迪	说	作为	她	擦拭	她	嘴	和	这	袖子	的	她	裙子	,

“萨迪一边用裙袖擦嘴一边说道，”

“ [æn; ən] - [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] ;

“	an	-	they	were	good	;
“	一个	-	他们	是	好的	;

“而且他们很好；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['peɪɪn] - [ˌfɪf'tiːn] [sents] [fɔːr; fər] [θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ə; eɪ]['toʊni]

but	this	payin	'	fifteen	cents	for	three	of	'	em	when	you	can	get	a	tony
但	这	支付	-	十五	分	为了	三	的	-	呃	什么时候	你	能	得到	一个	托尼

['dɪnər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɪm] [fɪsk] ['restrɑːnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['mʌni] ,

dinner	up	to	the	Jim	Fisk	restaurant	for	the	same	money	,
晚餐	向上	到	这	吉姆	菲斯克	餐厅	为了	这	相同的	钱	,

但是花十五美分买三个，却可以用同样的钱去吉姆·菲斯克餐厅享用一顿高档晚餐，

[siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [praɪs] . ”

seems	like	a	pretty	big	price	.	”
似乎	喜欢	一个	漂亮的	大的	价格	.	”

价格似乎相当高。”

“ [jes] , [ðæts] [soʊ] , ” [dʒəu'saiə] ['ædɪd] [rɪ'flektɪvli] .

“	Yes	,	that's	so	,	”	Josiah	added	reflectively	.
“	是的	,	那就是	所以	,	”	约西亚	额外	反思地	.

“是的，确实如此，”约西亚若有所思地补充道。

“ [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [ə; eɪ] [hoʊl] [paʊnd] [ʌv; əv]

“	Out	our	way	you	can	buy	a	whole	pound	of
“	出去	我们的	方式	你	能	买	一个	所有的	磅	的

在我们这儿，你可以买到一整磅的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

['sɒsɪdʒɪz] [fɔːr; fər] [ten] [sents] .

sausages	for	ten	cents	.
香肠	为了	十	分	.

香肠只要十美分。

[ðɪs] [mæn][mʌst; məst][biː; bi]['mækɪn] - [hi'self] [rɪtʃ] .

This	man	must	be	makin	'	hisself	rich	.
这	男人	必须	是	制造	-	他自己	富有的	.

这个人肯定发了财。

” ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] ['mɪnɪts] [spent] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['vendər] [ɑːn][hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [roʊd]

”	During	the	five	minutes	spent	in	watching	the	vendor	on	his	supposed	road
”	期间	这	五	分钟	花费	在	观看	这	小贩	在	他的	据称	路

[tuː; tə] [welθ] ,

to	wealth	,
到	财富	,

“在观看小贩所谓致富之路的五分钟里，

[dʒəu'saiə][fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['seidi] [wɜːr; wər] [lɔːst] ;

Josiah	forgot	that	he	and	Sadie	were	lost	;
约西亚	忘了	那	他	和	萨迪	是	丢失的	;

约西亚忘记了他和萨迪迷路了；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gɜːrl] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [fækt][baɪ] ['seɪɪŋ] : —

and	then	the	girl	reminded	him	of	the	unpleasant	fact	by	saying	:	—
和	然后	这	女孩	提醒	他	的	这	令人不快的	事实	经过	说	:	—

然后，女孩提醒他这个不愉快的事实，说道：——

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə][weɪt] - [raʊnd] [hɪr] .

“	It	won't	do	to	wait	'	round	here	.
“	它	惯于	做	到	等待	-	圆形的	这里	.

“在这里等是不行的。”

[aɪm][moʊst]['sɜːrt(ə)n] [wɪə(r)] ['noʊwer] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['fɛlɚz] ,

I'm	most	certain	we're	nowheres	near	the	place	we	agreed	to	meet	the	fellers	,
我是	最多	肯定	是	无处可去	靠近	这	地方	我们	同意	到	见面	这	伙计们	,

我非常肯定我们离和他们约好见面的地点还很远。

[æn; ən] - [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [hʌnt] ['prɪti] ['laɪvli] , - [kɔːz] ['itl] [biː; bi][dɑːrk][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

an	-	we've	got	to	hunt	pretty	lively	,	-	cause	it'll	be	dark	in	a	little	while	.
一个	-	我们已经	得到	到	打猎	漂亮的	热闹	,	-	原因	它将	是	黑暗的	在	一个	小的	尽管	.

我们得抓紧时间狩猎，因为一会儿天就黑了。

" [dʒəu'saiə] ['fɑːloʊd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [rɪ'mɑːnstrəns] ,

"	Josiah	followed	without	a	word	of	remonstrance	,
"	约西亚	随后	没有	一个	单词	的	抗议	,

约西亚没有提出任何异议，便跟了上去。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ɔːlmoʊst] ['eniwer] ['ræðər] [ðæn; ðən]

although	he	would	have	been	willing	to	remain	almost	anywhere	rather	than
虽然	他	会	有	到过	愿意的	到	保持	几乎	任何地方	相当	比

[kən'tɪnjuː] [ðə; ði]['eksərsaɪz] ;

continue	the	exercise	;
继续	这	锻炼	;

虽然他宁愿待在任何地方也不愿继续演习；

[bʌt; bət] ['seidi] [wɔːkt] [ɑːn] ['ræpɪdli] , [rɪ'gɑːrdləs] [ə'laɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] ['wɪrinəs] [ʌv; əv]['bɑːdi]

but	Sadie	walked	on	rapidly	,	regardless	alike	of	his	or	her	weariness	of	body
但	萨迪	步行	在	快速	,	不管	同样	的	他的	或者	她	疲劳	的	身体

.

:

.

但萨迪不顾身体的疲惫，继续快速地走着。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'pærəntli] [æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðə; ði]

When	night	came	they	were	still	apparently	as	far	from	accomplishing	the
什么时候	夜晚	来了	他们	是	仍然	显然	作为	远的	从	完成	这

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [æz; əz][æt; ət] ['eni] [taɪm] ['priːviəs] ,

object	of	their	search	as	at	any	time	previous	,
目的	的	他们的	搜索	作为	在	任何	时间	以前的	,

夜幕降临时，他们似乎仍然离找到目标遥遥无期，和以往任何时候一样。

[ænd; ənd] [naʊ] ['seidi] [bi'liːvd] [ðə; ði]['prɑːpər] [kɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

and	now	Sadie	believed	the	proper	course	was	to	return	to	New	York	.
和	现在	萨迪	相信	这	恰当的	课程	曾是	到	返回	到	新的	约克	.

现在萨迪认为，正确的做法是返回纽约。

[dʒəu'saiə] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

Josiah	would	not	listen	to	anything	of	the	kind	.
约西亚	会	不是	听	到	任何事物	的	这	种类	.

约西亚根本不听这种话。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [jet] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz]

He	insisted	his	friends	were	yet	on	the	Island	,	and	announced	his
他	坚持	他的	朋友们	是	然而	在	这	岛	,	和	宣布	他的

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɔːl]

determination	of	remaining	all
决心	的	其余的	全部

他坚称他的朋友们仍在岛上，并宣布他决心留在岛上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[naɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] .

night	rather	than	take	the	chances	of	leaving	them	behind	.
夜晚	相当	比	拿	这	机会	的	离开	他们	在后面	.

与其冒险把他们留在身后，不如晚上就这么做。

“ [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː] [wen] [ðə; ði] [læst] [boʊt] [goʊz] ?

“	What	will	we	do	when	the	last	boat	goes	?
”	什么	将要	我们	做	什么时候	这	最后的	船	去	?

“最后一艘船开走后，我们该怎么办？”

” ['seidi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

”	Sadie	asked	anxiously	.
”	萨迪	问	焦虑地	.

萨迪焦急地问道。

“ [pər'hæps] [wiːl] [faɪnd][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'fɔːr] [ðen] . ”

“	Perhaps	we'll	find	the	boys	before	then	.	”
”	也许	出色地	寻找	这	男孩们	前	然后	.	”

“或许在那之前我们就能找到那些男孩了。”

“ [bʌt; bət] - [wiː; wi][dəunt] ? ”

“	But	s'posen	we	don't	?	”
”	但	-	我们	不	?	”

“但如果我们没有呢？”

“ [lʊk] [hɪr] , ['seidi] , [wiː; wi][wəʊnt] - ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Look	here	,	Sadie	,	we	won't	s'posen	anything	about	it	.
”	看	这里	,	萨迪	,	我们	惯于	-	任何事物	关于	它	.

“听着，萨迪，我们不会泄露任何消息的。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] - [ɪm] , [æn; ən] - [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

We've	got	to	find	'	em	,	an	'	that's	all	there	is	of	it	;
我们已经	得到	到	寻找	-	呃	,	一个	-	那就是	全部	那里	是	的	它	;

我们必须找到他们，仅此而已；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [læst] [boʊt] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv] - [ɪm] [tɜːrnd] [ʌp] ,

but	if	the	last	boat	should	go	before	either	of	'	em	turned	up	,
但	如果	这	最后的	船	应该	去	前	任何一个	的	-	呃	转向	向上	,

但如果最后一艘船在他们俩到达之前就开走了，

[waɪ] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] . ”

why	we'd	have	to	walk	.	”
为什么	我们会	有	到	走	.	”

我们为什么必须步行呢?

“ [aɪm] - [freɪd] [juː; jʊ] ['kudnt] [duː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [soʊ]['taɪərd] [naʊ] ;

“	I'm	'	fraid	you	couldn't	do	much	of	that	because	you're	so	tired	now	;
”	我是	-	害怕	你	不能	做	很多	的	那	因为	你是	所以	疲劳的	现在	;

“恐怕你现在太累了，做不了多少事了；

” [ænd; ənd] ['seidi] ['siːst] [hɜːr; hər] ['efərts] [æt; ət][pər'sweɪʒ(ə)n] ,

”	and	Sadie	ceased	her	efforts	at	persuasion	,
”	和	萨迪	停止	她	努力	在	劝说	,

于是，萨迪停止了劝说。

['ʃʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [tiːθ] [hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

shutting	her	teeth	hard	as	she	thought	they	might	possibly	be	forced	to	remain
关闭	她	牙齿	难的	作为	她	想法	他们	可能	可能	是	强制	到	保持

[ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [ɔːl] [naɪt] ;

on	their	feet	all	night	;
在	他们的	脚	全部	夜晚	;

她紧紧咬住牙关，心想他们可能不得不整夜站着。

[bʌt; bət] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [lest] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd] [ʃʊd; ʃəd]

but	determined	to	say	nothing	more	lest	the	boy	who	had	been	so	kind	should
但	决定	到	说	没有什么	更多的	免得	这	男生	WHO	有	到过	所以	种类	应该

[θɪŋk] [hɜ:r; hər] [ɪm'pɔ:rtʃənət] .

think	her	importunate	.
思考	她	纠缠不休	.

但她决心不再多说，以免那位如此友善的男孩认为她纠缠不休。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['aʊər] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɔk, əu-][dʒəu'saiə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['ɔ:ltərnətli] [wɔ:kt]

From	this	hour	until	ten	o'clock	Josiah	and	his	companion	alternately	walked
从	这	小时	直到	十	点钟	约西亚	和	他的	伴侣	交替	步行

[ænd; ənd] ['restɪd] ,

and	rested	,
和	休息	,

从此时到十点钟，约西亚和他的同伴交替进行步行和休息。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]

and	just	at	the	moment	when	he	was	beginning	to	think	it	would	be
和	只是	在	这	片刻	什么时候	他	曾是	开始	到	思考	它	会	是

['nesəseri] [tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] ,

necessary	to	abandon	the	search	,
必要的	到	放弃	这	搜索	,

就在他开始觉得或许应该放弃搜寻的时候，

[ə; eɪ]['streɪndʒər][ʌv; əv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ['hɔ:ltɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi]

a	stranger	of	about	his	own	age	halted	suddenly	in	front	of	him	,	as	he
一个	陌生人	的	关于	他的	自己的	年龄	停止	突然	在	正面	的	他	,	作为	他

[æskt] : —

asked	:	—
问	:	—

一个和他年纪相仿的陌生人突然停在他面前，问道：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

“ [seɪ] ,

“	Say	,
”	说	,

“说，

[eint] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['felər] [wʌt] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [si:] [bɑ:b] [gri:n] [æn; ən] -

ain't	you	the	feller	what	come	down	from	the	country	to	see	Bob	Green	an	'
不是	你	这	伙计	什么	来	向下	从	这	国家	到	看	鲍勃	绿色的	一个	-

[tɑ:m] ['bɑ:rtlət] ? ”

Tom	Bartlett	?	”
汤姆	巴特利特	?	”

你是不是那个从乡下来看鲍勃·格林和汤姆·巴特利特的家伙?

“ [wel] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

“	Well	,	s'posen	I	am	?
”	出色地	,	-	我	是	?

“嗯，我算是吗？”

” [dʒəu'saiə] [rɪ'plaɪd] , ['rendərd] ['kɔ:ʃəs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pri:viəs] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] .

”	Josiah	replied	,	rendered	cautious	by	his	previous	unpleasant	experience	.
”	约西亚	回复	,	渲染	谨慎	经过	他的	以前的	令人不快的	经验	.

约西亚回答道，他因为之前不愉快的经历而变得谨慎起来。

“ ['nɑːθɪn] - ; [aɪ] ['rekənd] [juː; jʊ][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] ['kudnt] ['fɪgər] [aʊt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
“ Nothin ' ; I reckoned you was , but couldn't figger out where they were .
“ 什么也没有 - ; 我 估计 你 曾是 , 但 不能 菲格 出去 在哪里 他们 是 .

“没什么；我猜你是，但不知道他们在哪儿。”

[hə'loʊ] , ['seidi] !
Hello , Sadie !
你好 , 萨迪 !

你好，萨迪！

” [ðə; ði]['streɪndʒər] ['ædɪd] [æz; əz][ðə; ði] [mætʃ] - [gɜːrl] [stept] ['fɔːrwərd][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [wer] [ʃiː; ʃi]
” the stranger added as the match - girl stepped forward a few paces where she
” 这 陌生人 额外 作为 这 匹配 - 女孩 步 向前 一个 很少 步幅 在哪里 她
[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
could be seen .
可以 是 已见 .

“陌生人补充道，卖火柴的小女孩向前走了几步，露出了她的身影。”

“ [juː; jʊ] [daʊn] [hɪr] [tuː] ? ”
“ You down here too ? ”
“ 你 向下 这里 也 ? ”

“你也在这里吗？”

“ [jes] , [æn; ən] - [wiːv] [gɑːt][lɔːst] .
“ Yes , an ' we've got lost .
“ 是的 , 一个 - 我们已经 得到 丢失的 .

“是的，我们迷路了。”

[wiː; wi] [kʌm] [wɪð; wɪθ][tɑːm][æn; ən] - [bɑːb] , [æn; ən] - [bɪl] [fɑːs] , [bʌt; bət] [naʊ] [kɑːnt][faɪnd] ['eni] [ʌv; əv] -
We come with Tom an ' Bob , an ' Bill Foss , but now can't find any of '
我们 来 和 汤姆 一个 - 鲍勃 , 一个 - 账单 福斯 , 但 现在 不能 寻找 任何 的 -
[ɪm] . ”
em . ”
呃 . ”

我们带着汤姆、鲍勃和比尔·福斯一起来的，但现在一个也找不到了。

“ [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ? ”
“ How did that happen ? ”
“ 如何 做过 那 发生 ? ”

“这是怎么回事？”

“ [ðeɪ] [went] [ɪn] - - , [juː; jʊ] [siː] ,
“ They went in bathin ' , you see ,
“ 他们 去 在 - - , 你 看 ,

“他们去洗澡了，你看，

[æn; ən] - [dʒəu'saiə][æn; ən] - [ˌem 'iː][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [lʊk] - [raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
an ' Josiah an ' me was goin ' to look ' round a little while .
一个 - 约西亚 一个 - 我 曾是 去 - 到 看 - 圆形的 一个 小的 尽管 .

我和约西亚打算四处看看。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃoʊ] ,
We went into a show ,
我们 去 进入 一个 展示 ,

我们去看了一场演出，

[æn; ən] - [wen] [wiː; wi] [kʌm] [aʊt] ['kudnt] [faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [miːt]
an ' when we come out couldn't find the place where they was goin ' to meet
一个 - 什么时候 我们 来 出去 不能 寻找 这 地方 在哪里 他们 曾是 去 - 到 见面
[ˌjuː 'es] . ”
us . ”
我们 . ”

当我们出来的时候，却找不到他们约我们见面的地方了。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][wʌz; wəz] [ðæt] ? ”
“ How long ago was that ? ”
“ 如何 长的 前 曾是 那 ? ”

“那是多久以前的事了？”

“ [dʒest]['æftər] ['dɪnər] . ”
“ Jest after dinner . ”
“ 笑话 后 晚餐 . ”

“饭后玩笑。”

“ [ðeɪv] [gɔːn] [hoʊm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ['kɑːnfɪdəntli] .
“ They've gone home by this time , ” the boy said confidently .
“ 他们有 已消失 家 经过 这 时间 , ” 这 男生 说 自信地 .

“他们这个时候应该已经回家了，”男孩自信地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['laɪkli] [ðeid] [weɪt] [hɪr] [soʊ] [leɪt] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [faɪnd][juː; jʊ] ,
“ It ain't likely they'd wait here so late if they didn't find you ,
“ 它 不是 可能 他们会 等待 这里 所以 晚的 如果 他们 没有 寻找 你 ,

“如果他们没找到你，不太可能在这里等到这么晚。”

[æn; ən] - [juːd] ['betər] ['tɑːdl] [raɪt] [ʌp][tuː; tə] ['beɪkɚz] [kɔːrt] . ”
an ' you'd better toddle right up to Baker's Court . ”
一个 - 你会 更好的 蹒跚学步 正确的 向上 到 面包师的 法庭 . ”

你最好径直走到贝克法院去。

“ [ðæts] [dʒest] [wʌt] [aɪ][toʊld][dʒəu'saiə] , ” ['seidi] [sed]
“ That's jest what I told Josiah , ” Sadie said
“ 那就是 笑话 什么 我 讲述 约西亚 , ” 萨迪 说

“我就是这么跟约西亚说的，”萨迪说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 164]
[页 -]

[第164页]

['ɜːrnɪstli] ; “ [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeid] [steɪ] [hɪr] . ”
earnestly ; “ but he seemed to think they'd stay here . ”
切实 ; “ 但 他 似乎 到 思考 他们会 停留 这里 . ”

认真地说；“但他似乎认为他们会留在这里。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
“ Of course not .
“ 的 课程 不是 .

当然不是。

[wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz][goʊ] [raɪt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] . ”
What you want to do is go right on board the boat . ”
什么 你 想 到 做 是 去 正确的 在 木板 这 船 . ”

你要做的就是直接登船。

“ [bʌt; bət]['bɑːbz][gɑːt][ðə; ði] ['tɪkɪts] , ” [dʒəu'saiə] [sed] ['hezəˌteɪtɪŋli] .
“ But Bob's got the tickets , ” Josiah said hesitatingly .
“ 但 鲍勃的 得到 这 门票 , ” 约西亚 说 犹豫地 .

“但是鲍勃有票，”乔赛亚犹豫地说。

“ [wel] , [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] [naʊ] .
“ Well , that can't be helped now .
“ 出色地 , 那 不能 是 帮助 现在 .

“唉，现在也没办法了。”

['hævnt] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [kæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ferz] ? ”
Haven't you enough cash for the fares ? ”
还没有 你 足够的 现金 为了 这 票价 ? ”

你没有足够的现金支付车费吗?

“ [jes] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeid] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] . ”

“	Yes	;	but	I	don't	believe	they'd	like	it	if	so	much	money	was	wasted	.	”
”	是的	;	但	我	不	相信	他们会	喜欢	它	如果	所以	很多	钱	曾是	浪费	.	”

“是的；但我认为他们不会乐见这么多钱被浪费掉。”

“ [ðeɪ] [kɑːnt] [help] [ðeə'selvz] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][tɜːrn] [ʌp] .

“	They	can't	help	theirselves	,	if	you	don't	turn	up	.
”	他们	不能	帮助	他们自己	, 如果		你	不	转动	向上	.

“如果你不出现，他们也没办法阻止你。”

[ˌaɪ 'tiː] [eint] ['laɪkli] [ðeid] [θɪŋk] [ʌv; əv] [steɪɪn] - [hɪr] [ɔːl] [naɪt] ,

It	ain't	likely	they'd	think	of	stayin	'	here	all	night	,
它	不是	可能	他们会	思考	的	待在	-	这里	全部	夜晚	,

他们不太可能会想到要在这里待一整夜。

[æn; ən] - [juːv] [gɑːt][tuː; tə] ['hʌs(ə)l] - [raʊnd] ['prɪti] ['laɪvli] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

an	'	you've	got	to	hustle	'	round	pretty	lively	if	you	want	to	get	away	.
一个	-	你已经	得到	到	努力奋斗	-	圆形的	漂亮的	热闹	如果	你	想	到	得到	离开	.

如果你想逃脱，就得抓紧时间抓紧行动。

[kʌm] [ɑːn] , [aɪm]['gɔɪn] - [ʌp] ,

Come	on	,	I'm	goin	'	up	,
来	在	,	我是	去	-	向上	,

来吧，我要上去了。

[æn; ən] - ['æftər][wiː; wi][get]['ɪntuː] [taʊn] [aɪ] ['rekən] ['seidi] [kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['beɪkɚz] [kɔːrt] . ”

an	'	after	we	get	into	town	I	reckon	Sadie	can	take	you	to	Baker's	Court	.	”
一个	-	后	我们	得到	进入	镇	我	估计	萨迪	能	拿	你	到	面包师的	法庭	.	”

“等我们到了镇上，我想萨迪可以带你去贝克法院。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] , ” [ðə; ði] [mætʃ] - [gɜːrl] [rɪ'plaɪd] ['kɑːnfɪdəntli] ; [ænd; ənd][dʒəu'saiə] , [mʌtʃ]

“	Of	course	I	can	,	”	the	match	-	girl	replied	confidently	;	and	Josiah	,	much
”	的	课程	我	能	,	”	这	匹配	-	女孩	回复	自信地	;	和	约西亚	,	很多

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

against	his	will	,
反对	他的	将要	,

“当然可以，”卖火柴的姑娘自信地回答道；而约西亚，尽管极不情愿，

[ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][led][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] ,

allowed	himself	to	be	led	on	board	the	steamer	,
允许	他自己	到	是	引领	在	木板	这	汽船	,

任由别人带他上了轮船。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [biˈliːvd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [jet] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd]

even	though	he	believed	his	friends	were	yet	searching	for	him	on	the	Island
甚至	尽管	他	相信	他的	朋友们	是	然而	搜索	为了	他	在	这	岛

.

:

.

尽管他相信他的朋友们仍在岛上寻找他。

[ðɪs] ['sekənd] [siː] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æz; əz][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd] [bɪn]

This	second	sea	voyage	was	by	no	means	as	enjoyable	as	the	first	had	been
这	第二	海	航程	曾是	经过	不	方法	作为	令人愉悦	作为	这	第一的	有	到过

.

:

.

第二次海上航行远不如第一次愉快。

[bəuθ][dʒəu'saiə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli]

Both	Josiah	and	his	companion	were	thoroughly
两个都	约西亚	和	他的	伴侣	是	彻底

约西亚和他的同伴都彻底

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

['taɪərd] ,
tired ,
疲劳的 ,

疲劳的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ['ɔːlmoʊst]
and the latter took advantage of the opportunity to go to sleep almost
和 这 后者 采取 优势 的 这 机会 到 去 到 睡觉 几乎
[ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['bɔːrdɪŋ] [ðə; ði] ['stiːmər] .
immediately after boarding the steamer .
立即地 后 登机 这 汽船 .

后者则抓住机会，在登上轮船后几乎立刻就睡着了。

[ðer; ðər] [nuː] [ə'kweɪntəns] [prə'fest] [tuː; tə][hæv; həv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn][ɑːn]
Their new acquaintance professed to have important business with some one on
他们的 新的 熟人 声称 到 有 重要的 商业 和 一些 一 在
[ðə; ði] ['loʊər] [dek] ,
the lower deck ,
这 降低 甲板 ,

他们新结识的人声称要和下层甲板上的某人谈一件要事。

[ænd; ənd][dʒəu'saiə][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['plez(ə)nt] .
and Josiah was left to his own reflections , which were not pleasant .
和 约西亚 曾是 左边 到 他的 自己的 反思 , 哪个 是 不是 令人愉快的 .

约西亚只能独自沉思，而他的思绪并不愉快。

[ðɪs] [læst] ['aʊtleɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['sɪriəs] ['ɪnˌroʊdz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] ['sædli] [dɪ'pliːtɪd] ['kæpɪt(ə)l]
This last outlay had made serious inroads upon his already sadly depleted capital
这 最后的 支出 有 制成 严肃的 入口 之上 他的 已经 令人遗憾的是 耗尽 首都
,
,
,

这最后一笔支出严重消耗了他本已捉襟见肘的资金。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri]
and the disagreeable thought came into his mind that it would be necessary
和 这 令人不快的 想法 来了 进入 他的 头脑 那 它 会 是 必要的
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ['maɪnəs][ðə; ði] [mʌtʃ] - [dɪ'zaɪrd] [gɪfts] .
for him to return home minus the much - desired gifts .
为了 他 到 返回 家 减 这 很多 - 想要的 礼物 .

他脑海中突然冒出一个不愉快的想法：他恐怕不得不空手而归，无法带回那些他梦寐以求的礼物了。

“ ['fɑːðər] [æn; ən] - ['mʌðər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] , [aɪm] [ə'freɪd] .
“ Father an ' mother will have to do without anything , I'm afraid .
“ 父亲 一个 - 母亲 将要 有 到 做 没有 任何事物 , 我是 害怕的 .

“恐怕父母将一无所有了。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['ɔːf(ə)l] [miːn] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] - [ɪm] [waɪl]
It makes me feel awful mean to go back as if I'd forgotten all about ' em while
它 制作 我 感觉 可怕 意思是 到 去 后退 作为 如果 ID 被遗忘的 全部 关于 - 呃 尽管
[aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ,
I was here ,
我 曾是 这里 ,

回去之后好像我把他们都忘得一干二净似的，这让我感觉自己很卑鄙。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [aɪ] [ɔːt] [soʊld][ðem; ðəm] ['wʊdtʃʌk] [skɪnz] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ,
" I oughter sold them woodchuck skins the first thing ,
" 我 应该 卖 他们 土拨鼠 皮肤 这 第一的 事物 ,

“我应该第一时间卖给他们土拨鼠皮的。”

[æn; ən] - [ðen] [aɪ'd] [noʊn] [dʒest] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] .
an ' then I'd known jest how much they was worth .
一个 - 然后 ID 已知 笑话 如何 很多 他们 曾是 值得 .

那样我就知道它们值多少钱了。

" [ðiːz] [θɔːts] ['nætʃ(ə)rəli] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [ɑːn] [dʒoʊ'zaɪəz] [pɑːrt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪg'zæktli] [haʊ]
" These thoughts naturally led to a desire on Josiah's part to learn exactly how
" 这些 想法 自然 引领 到 一个 欲望 在 约西亚的 部分 到 学习 确切地 如何
[mʌtʃ] [kæʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ;
much cash he had ;
很多 现金 他 有 ;

“这些想法自然而然地让约西亚想要知道自己到底有多少钱；

[ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti]
and partially turning in his seat to prevent those in the immediate vicinity
和 部分 转弯 在 他的 座位 到 防止 那些 在 这 即时 附近
[frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,
from seeing his movements ,
从 看到 他的 移动 ,

他侧过身，不让附近的人看到他的动作。

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːk] [ɑːn] [hænd] .
he took an account of the stock on hand .
他 采取 一个 帐户 的 这 库存 在 手 .

他清点了手头的库存。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 166]
[页 -]

[第166页]

" [hɪəz] ['oʊnli] ['naɪnti] - [tuː] [sents] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kɔɪnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" Here's only ninety - two cents , " he said , as he returned the coins to his
" 这里是 仅有的 九十 - 二 分 , " 他 说 , 作为 他 返回 这 硬币 到 他的
['pɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

“这里只有九十二美分，”他一边说着，一边把硬币放回口袋里。

" [æn; ən] - [siːɪnz] [haʊ] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['fɛlɚz] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [mju'ziːəm] ,
" an ' seein's how I've got to take the fellers up to that museum ,
" 一个 - 看到 如何 我已经 得到 到 拿 这 伙计们 向上 到 那 博物馆 ,

“而且，我得带伙计们去那个博物馆。”

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd][hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] [left] [tuː; tə] [bai] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] .
it don't look as if I'd have very much left to buy things with .
它 不 看 作为 如果 ID 有 非常 很多 左边 到 买 事物 和 .

看来我剩下的钱不多了，没多少可以买东西了。

" [ðɪs] [fækt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪrinəs] [ʌv; əv]['bɑːdi] [kɔːzd] [baɪ] [lɔːŋ] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]

"	This	fact	,	together	with	the	weariness	of	body	caused	by	long	searching	for
"	这	事实	,	一起	和	这	疲劳	的	身体	导致	经过	长的	搜索	为了

[hɪz; ɪz] [frendz] ,

his	friends	,
他的	朋友们	,

“这一事实，再加上长时间寻找朋友造成的身体疲惫，

[dɪ'træktid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [boʊt]

detracted	from	his	pleasant	memories	of	the	forenoon	;	and	when	the	boat
减损	从	他的	令人愉快的	回忆	的	这	午前	;	和	什么时候	这	船

['faɪnəli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pɪr] ,

finally	arrived	at	the	pier	,
最后	到达的	在	这	码头	,

这冲淡了他对上午美好时光的回忆；当船最终抵达码头时，

[dʒəu'saiə] ['æktʃuəli] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sætərdeɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['fraɪdeɪ] .

Josiah	actually	regretted	that	the	following	day	was	not	Saturday	instead	of	Friday	.
约西亚	实际上	后悔	那	这	下列的	天	曾是	不是	周六	反而	的	星期五	.

约西亚其实很后悔第二天不是星期六而是星期五。

['seidi] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['tʃɪrf(ə)l] [kəm'pænjən] ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm]

Sadie	was	not	a	particularly	cheerful	companion	after	having	been	awakened	from
萨迪	曾是	不是	一个	特别	快乐	伴侣	后	拥有	到过	觉醒	从

[hɜːr; hər][næp] ,

her	nap	,
她	午睡	,

萨迪午睡醒来后，心情并不愉快。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gaɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] .

but	she	was	a	good	guide	,	and	this	was	the	most	important	of	all	.
但	她	曾是	一个	好的	指导	,	和	这	曾是	这	最多	重要的	的	全部	.

但她是一位优秀的向导，而这才是最重要的。

[dʒəu'saiə] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːts] , ['niːðər] ['spiːkɪŋ] [seɪv] [æt; ət]

Josiah	followed	her	through	the	almost	deserted	streets	,	neither	speaking	save	at
约西亚	随后	她	通过	这	几乎	荒凉的	街道	,	两者都不	请讲	节省	在

[rer] ['ɪntərvlz] ,

rare	intervals	,
稀有的	间隔	,

约西亚跟在她身后穿过几乎空无一人的街道，两人除了偶尔交谈外，几乎一言不发。

[wen] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɔɪ] , [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv]['evər] [riːtʃɪŋ] ['beɪkɚz] [kɔːrt] ,

when	the	country	boy	,	despairing	of	ever	reaching	Baker's	Court	,
什么时候	这	国家	男生	,	绝望	的	曾经	到达	面包师的	法庭	,

当那个乡下男孩绝望地认为自己永远也到不了贝克法院时，

[wʊd] [æsk] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [wɔːk] .

would	ask	how	much	farther	it	was	necessary	to	walk	.
会	问	如何	很多	更远	它	曾是	必要的	到	走	.

会问还要走多远。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

They	had	arrived	within	a	block	of	their	destination	,
他们	有	到达的	之内	一个	堵塞	的	他们的	目的地	,

他们距离目的地只剩一个街区了。

[wen] [æn; ən]['aʊtkraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [kɔːzd] [bəuθ][tuː; tə][hɔːlt]
when an outcry from the opposite side of the street caused both to halt
什么时候 一个 强烈抗议 从 这 对面的 边 的 这 街道 导致 两个都 到 停止
['sʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .

这时，街对面传来一声惊呼，两人顿时停了下来。

" [its] [bɑːb] !
" It's Bob !
" 它是 鲍勃 !

"是鲍勃！"

" ['seidi] [sed] [ɪn] ['miŋgld] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]
" Sadie said in mingled delight and
" 萨迪 说 在 混合 喜 和

萨迪喜忧参半地说："

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

[sər'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

惊喜，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər]['mæstər] [griːn] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['stɔːri] [ʌv; əv]
and an instant later Master Green was listening to his friend's story of
和 一个 立即的 之后 掌握 绿色的 曾是 聆听 到 他的 朋友们 故事 的
[ðə; ði] ['fruːtləs] [sɜːrtʃ] [æt; ət] ['koʊni] ['aɪlənd] .
the fruitless search at Coney Island .
这 徒劳无功 搜索 在 科尼 岛 .

片刻之后，格林先生正在听他的朋友讲述在康尼岛徒劳无功的搜寻经历。

" ['tɑːmz] - [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [pɪr] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Tom's ' round by the pier waitin ' for you .
" 汤姆的 - 圆形的 经过 这 码头 等待 - 为了 你 .

"汤姆在码头附近等你呢。"

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] [æn; ən] - [faʊnd] [juː; jʊ] ['hædnt] [kʌm] , [θɪŋz] [lʊkt] [bluː] .
I tell you when we got back an ' found you hadn't come , things looked blue .
我 告诉 你 什么时候 我们 得到 后退 一个 - 成立 你 之前没有 来 , 事物 看起来 蓝色的 .

我告诉你，当我们回来发现你没来的时候，气氛非常糟糕。

[aɪ][wʌz; wəz] - [freɪd] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - - [daʊn]
I was ' fraid you wouldn't have money enough to pay for a lodgin ' down
我 曾是 - 害怕 你 不会 有 钱 足够的 到 支付 为了 一个 - - 向下
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

我当时担心你没有足够的钱在那里租房。

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst] ['prɪti] [haɪ] [ɪf] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [bedz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [duː]
' cause it would cost pretty high if they charge for beds the same as they do
- 原因 它 会 成本 漂亮的 高的 如果 他们 收费 为了 床 这 相同的 作为 他们 做
[fɔːr; fər] ['tʃaʊdər] ,
for chowder ,
为了 浓汤 ,

因为如果床位收费和海鲜浓汤的收费一样，那成本就太高了。

[æn; ən] - [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] . ”

an	'	I	couldn't	make	out	how	you	was	goin	'	to	get	along	.	”
一个	-	我	不能	制作	出去	如何	你	曾是	去	-	到	得到	沿着	.	”

我看不出你们打算如何相处。

“ [aɪ] [ges] [wiːd] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [wɔːk] [ɔːl] [naɪt] , ” ['seidi] [sed] ['læfɪŋli] ;

“	I	guess	we'd	had	to	stay	on	the	board	walk	all	night	,	”	Sadie	said	laughingly	;
”	我	猜测	我们会	有	到	停留	在	这	木板	走	全部	夜晚	,	”	萨迪	说	笑着	;

“看来我们得在木板路上待一整夜了，”萨迪笑着说；

“ [bʌt; bət] [naʊ] [wiːv] [faʊnd] [juː; jʊ][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['fʌsɪn] - ['eni] [mɔːr] .

“	but	now	we've	found	you	there's	no	use	fussin	'	any	more	.
”	但	现在	我们已经	成立	你	有	不	使用	弗辛	-	任何	更多的	.

“但是既然我们已经找到你了，再也不用担心了。”

[aɪl] [goʊ] [raɪt] [hoʊm] ,

I'll	go	right	home	,
患病的	去	正确的	家	,

我这就回家。

- [kɔːz] [aɪ] ['rekən] ['mʌðər] - [biː; bi] ['prɪti] ['ʌgli] [ɪf] [aɪ][dəunt] [ʃoʊ] [ʌp] [suːn] . ”

'	cause	I	reckon	Mother	Hunter'll	be	pretty	ugly	if	I	don't	show	up	soon	.	”
-	原因	我	估计	母亲	-	是	漂亮的	丑陋的	如果	我	不	展示	向上	很快	.	”

因为我觉得如果我不尽快出现，亨特妈妈会很生气。”

“ [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] - [æn; ən] - [steɪ] [tɪl] ['mɔːrnɪn] - , ” [bɑːb] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] .

“	You're	goin	'	to	our	house	'	an	'	stay	till	mornin	'	,	”	Bob	said	decidedly	.
”	你是	去	-	到	我们的	房子	-	一个	-	停留	直到	早晨	-	,	”	鲍勃	说	绝对地	.

“你到我们家来，一直待到天亮，”鲍勃斩钉截铁地说。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [ɜːrnd] ['eni] ['mʌni] ,

“	You	haven't	earned	any	money	,
”	你	还没有	获得	任何	钱	,

“你还没挣到任何钱，

[æn; ən] - [ðæt] [oʊld] - [dʒest] [ə'baʊt] [breɪk] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [gɪv] [hɜːr; hər]

an	'	that	old	woman'll	jest	about	break	you	all	to	pieces	if	you	don't	give	her
一个	-	那	老的	-	笑话	关于	休息	你	全部	到	件	如果	你	不	给	她

[ə; eɪ] [sent] .

a	cent	.
一个	中心	.

如果你不给她一分钱，那个老太太就会开玩笑说要把你撕成碎片。

[aɪ] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] , [æn; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɛglɚ] [bed] . ”

I	fixed	it	with	mother	,	an	'	you	can	get	along	without	a	reg'lar	bed	.	”
我	固定的	它	和	母亲	,	一个	-	你	能	得到	沿着	没有	一个	reg'lar	床	.	”

我和妈妈一起解决了这个问题，没有普通的床你也能住。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] , ” ['seidi] [rɪ'plaɪd] ['prɑːmptli] .

“	I	guess	I	can	,	”	Sadie	replied	promptly	.
”	我	猜测	我	能	,	”	萨迪	回复	及时	.

“我想我可以，”萨迪立即回答道。

“ [its] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][felt] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn]

“	It's	been	so	long	since	I	knew	how	it	felt	to	sleep	in
”	它是	到过	所以	长的	自从	我	知道	如何	它	毛毡	到	睡觉	在

“我已经很久没有睡懒觉了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[wʌn] , [ðæt] [aɪ] ['ʃʊdənt] [get] [ɑːn] ['veri] [wel] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bed] [ɔːl] [tuː; tə] [maɪ'self] .

one	,	that	I	shouldn't	get	on	very	well	if	I	had	a	bed	all	to	myself	.
一	,	那	我	不应该	得到	在	非常	出色地	如果	我	有	一个	床	全部	到	我	.

第一，如果我一个人睡一张床，我可能过得不太好。

" [waɪl] [ðə; ðɪ] [θriː] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [tɑːm] [rɪ'tɜːrnd] ['breθləs] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['rʌnɪŋ] ,

"	While	the	three	were	talking	,	Tom	returned	breathless	from	long	running	,
"	尽管	这	三	是	说	,	汤姆	返回	喘不过气	从	长的	跑步	,

三人交谈之际，汤姆气喘吁吁地跑了回来，显然是跑了太久。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [frendz] [dɪd] [nɑːt] [ə'raɪv] [ɑːn] [ðə; ðɪ]

and	was	on	the	point	of	announcing	that	their	friends	did	not	arrive	on	the
和	曾是	在	这	观点	的	宣布	那	他们的	朋友们	做过	不是	到达	在	这

[læst] [boʊt] ,

last	boat	,
最后的	船	,

他们正要宣布他们的朋友没有乘坐最后一班船到达，

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] .

when	he	caught	a	glimpse	of	those	who	had	been	lost	.
什么时候	他	捕捉	一个	一瞥	的	那些	WHO	有	到过	丢失的	.

当他瞥见那些迷路的人时。

“ [wel] , [aɪm] ['maɪti] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

“	Well	,	I'm	mighty	glad	to	see	you	,
“	出色地	,	我是	强大的	高兴的	到	看	你	,

“我真高兴见到你，”

[æn; ən] - [its] [tuː] [bæd] [wiː; wi] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɔːf] [soʊ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [swel] [taɪm] .

an	-	it's	too	bad	we	was	shut	off	so	on	our	swell	time	.
一个	-	它是	也	坏的	我们	曾是	关闭	离开	所以	在	我们的	膨胀	时间	.

真可惜，在我们最开心的时候，我们却被切断了联系。

[wiː; wi] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ['ʃoʊɪn] - [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] , [æn; ən] - ['hædnt] [mə'rɛn] [bɪ'gʌn] [wen] [wiː; wi] [gɑːt]

We	counted	on	showin	-	you	everything	,	an	-	hadn't	more'n	begun	when	we	got
我们	计数	在	显示	-	你	一切	,	一个	-	之前没有	更多	开始	什么时候	我们	得到

['sepəreɪtɪd] .

separated	.
分开	.

我们原本打算把一切都展示给你看，结果还没开始不久就分开了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [bɪl] [fɑːs] [fɔːlt] ; [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ɪn] ['swɪmɪn] - . ”

It	was	all	Bill	Foss's	fault	;	he	would	go	in	swimmin	-	.	”
它	曾是	全部	账单	福斯	过错	;	他	会	去	在	游泳	-	.	”

都是比尔·福斯的错；他总是游下去。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , ” [dʒəu'saiə] [sed] ['suːðɪŋli] .

“	It	don't	make	any	difference	,	”	Josiah	said	soothingly	.
“	它	不	制作	任何	不同之处	,	”	约西亚	说	舒缓地	.

“这没什么区别，”约西亚安慰道。

“ [aɪ] ['rekən] ['seidi] [æn; ən] - [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ʌv; əv] ['koʊni] ['aɪlənd] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [dɪd] .

“	I	reckon	Sadie	an	-	I	saw	a	good	deal	more	of	Coney	Island	than	you	did	.
“	我	估计	萨迪	一个	-	我	锯	一个	好的	交易	更多的	的	科尼	岛	比	你	做过	.

“我觉得我和萨迪看到的康尼岛比你看到的要多得多。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wiː; wi] [went] ['oʊvər] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] .

It	seems	to	me	we	went	over	every	inch	of	the	place	two	or	three	times	.
它	似乎	到	我	我们	去	超过	每一个	英寸	的	这	地方	二	或者	三	时代	.

我觉得我们把那地方的每个角落都搜了两三遍。

[ɪz] [bɪl] ['ʌgli] - [kɔ:z] [wi:; wi][gɑ:t][lɔ:st] ? ”
Is Bill ugly ' cause we got lost ? ”
是 账单 丑陋的 - 原因 我们 得到 丢失的 ? ”

比尔长得丑是因为我们迷路了吗?

“ ['hi:z]['rævɪn] - [laɪk][æn; ən]['ɪndʒən] .
“ He's ravin ' like an Injun .
” 他是 猎食 - 喜欢 一个 印第安人 .

“他像印第安人一样疯疯癫癫的。”

['ɛniˌbɑ:did] [θɪŋk] [ðɪs] [bloʊ] - [aʊt][hæd; həd][kɔ:st][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] ['hi:d] [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Anybody'd think this blow - out had cost him all the money he'd made for a
任何人都会 思考 这 吹 - 出去 有 成本 他 全部 这 钱 他会 制成 为了 一个
[wi:k] ,
week ,
星期 ,

任何人都会认为这次大发雷霆让他一周的收入全部损失殆尽。

[æn; ən] - [hi:; hi] ['dɪdnt] [spend] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sent] .
an ' he didn't spend a single cent .
一个 - 他 没有 花费 一个 单身的 中心 .

他一分钱都没花。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [ɑ:n] ['terəbli] [ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] . ”
He was goin ' on terribly the last time I saw him . ”
他 曾是 去 - 在 可怕 这 最后的 时间 我 锯 他 . ”

我上次见到他的时候，他状态很糟糕。

“ [aɪm] ['sɑ:ri] , ” [dʒəu'saiə][bɪ'gæn] [əˌpɑ:lə'dʒetɪkli] , [ænd; ənd][bɑ:b] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] [ɪm'peɪʃntli] :
“ I'm sorry , ” Josiah began apologetically , and Bob interrupted him impatiently :
” 我是 对不起 , ” 约西亚 开始 带着歉意地 , 和 鲍勃 中断 他 不耐烦地 :
—
—
—

“对不起，”乔赛亚歉意地开口，鲍勃却不耐烦地打断了他：——

“ [naʊ] [dəunt] [fi:l] [bæd] - [baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk]
“ Now don't feel bad ' bout a little thing like
” 现在 不 感觉 坏的 - 回合 一个 小的 事物 喜欢

“现在别为一件小事感到难过，比如

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

[ðæt] .
that .
那 .

那。

[ɪf] [bɪl] [dəunt]['fænsi][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [wʌz; wəz][rʌn] , [hi:; hi] ['ni:dnt] [goʊ][ə'^in] ;
If Bill don't fancy the way things was run , he needn't go agin ;
如果 账单 不 想要 这 方式 事物 曾是 跑步 , 他 不必 去 再次 ;

如果比尔不喜欢事情的运作方式，他不必再去了;

[æn; ən] - [aɪl] [bet][hi:; hi][wəʊnt] , ['i:ðər] .
an ' I'll bet he won't , either .
一个 - 患病的 赌注 他 惯于 , 任何一个 .

我敢打赌他也不会。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] - [pɪg][ʌv; əv] [hi'self] , ['fʌsɪn] -

He	made	a	regl'ar	pig	of	hisself	,	fussin	'
他	制成	一个	-	猪	的	他自己	,	弗辛	-

他把自己搞得像头猪一样，大吵大闹。

- [baʊt] [wer] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] ,

'	bout	where	he	wanted	to	go	,
-	回合	在哪里	他	通缉	到	去	,

关于他想去的地方，

[æn; ən] - [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] .

an	'	what	he	wanted	to	see	.
一个	-	什么	他	通缉	到	看	.

以及他想看到的东西。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn] !

But	come	on	!
但	来	在	!

但是拜托！

[lets] [get] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] . ”

let's	get	up	to	the	house	as	quick	as	we	can	.	”
我们来吧	得到	向上	到	这	房子	作为	快的	作为	我们	能	.	”

我们尽快回家吧。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [nuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [tɑːm] [sed] .

“	Wait	a	minute	;	I've	got	some	news	to	tell	you	,	”	Tom	said	.
“	等待	一个	分钟	;	我已经	得到	一些	消息	到	告诉	你	,	”	汤姆	说	.

“等一下，我有些消息要告诉你，”汤姆说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ðə; ði] ['fɛlɝz] [ɑːr; ər]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] ? ”

“	What	do	you	s'pose	the	fellers	are	goin	'	to	do	to	-	morrow	afternoon	?	”
“	什么	做	你	假设	这	伙计们	是	去	-	到	做	到	-	明天	下午	?	”

“你觉得他们明天下午会干什么？”

“ [wʌt] ['fɛlɝz] ? ”

“	What	fellers	?	”
“	什么	伙计们	?	”

“什么家伙？”

“ ['prɪti] [naɪ] [ɔːl][wiː; wi] [noʊ] .

“	Pretty	nigh	all	we	know	.
“	漂亮的	夜	全部	我们	知道	.

“我们几乎知道的一切。”

[ðeə(r)] ['gɛtɪn] - [ʌp] [ə; eɪ] [rɛglɝ] ['dɪnər] , ['soʊz] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][dʒəu'saiə] ;

They're	gettin	'	up	a	reg'lar	dinner	,	so's	to	be	friends	with	Josiah	;
它们是	获得	-	向上	一个	reg'lar	晚餐	,	所以也是	到	是	朋友们	和	约西亚	;

他们正在准备一顿普通的晚餐，所以要和约西亚做朋友；

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [ðeə(r)] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪn] - [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɑːrm][nekst] ['sʌmər] . ”

an	'	I	reckon	they're	thinkin	'	of	visitin	'	out	to	his	farm	next	summer	.	”
一个	-	我	估计	它们是	思考	-	的	访问	-	出去	到	他的	农场	下一个	夏天	.	”

我估计他们是打算明年夏天去他农场参观。

“ [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Where	are	they	goin	'	to	have	it	?
“	在哪里	是	他们	去	-	到	有	它	?

他们打算在哪里举办？

” [bɑːb] [æskt] [ɪk'saɪtɪdli] .

”	Bob	asked	excitedly	.
”	鲍勃	问	兴奋地	.

鲍勃兴奋地问道。

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld][kə'næl] - [boʊt]['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['iəri]['beɪs(ə)n] [wʌt] [tɪm] [blæk] [noʊz] [ə'baʊt] ,

“	There's	an	old	canal	-	boat	over	in	the	Erie	Basin	what	Tim	Black	knows	about	,
”	有	一个	老的	运河	-	船	超过	在	这	伊利	盆地	什么	蒂姆	黑色的	知道	关于	,

“蒂姆·布莱克知道伊利盆地有一艘旧运河船，

[æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði] ['fɛlɝz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [bai] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [iːt] .

an	'	all	the	fellers	are	to	buy	somethin	'	to	eat	.
一个	-	全部	这	伙计们	是	到	买	某物	-	到	吃	.

所有伙计都得买点吃的。

[wiː; wi] [straɪk] [ðer; ðər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] - ['bɪznəs] [ɪz] [dʌn] . ”

We	strike	there	as	soon	as	the	mornin's	business	is	done	.	”
我们	罢工	那里	作为	很快	作为	这	-	商业	是	完毕	.	”

“我们一结束上午的工作就立刻在那里发动袭击。”

“ [ɪz] ['seidi] [ɪn][ðə; ði] [skreɪp] ?

“	Is	Sadie	in	the	scrape	?
”	是	萨迪	在	这	刮	?

“萨迪遇到麻烦了吗？”

” [bɑːb] [æskt] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [kɔːzd] [baɪ][hɜːr; hər][pɑːɹtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

”	Bob	asked	,	thinking	of	the	trouble	caused	by	her	participation	in	the	excursion	.
”	鲍勃	问	,	思维	的	这	麻烦	导致	经过	她	参与	在	这	短途旅行	.

“鲍勃问道，心里想着她参加这次旅行带来的麻烦。”

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

“	No	,	of	course	not	.
”	不	,	的	课程	不是	.

“不，当然不是。”

[juː; jʊ] [siː] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][ɪn]

You	see	we've	got	to	go	in
你	看	我们已经	得到	到	去	在

你看，我们得进去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

[-] [boʊt] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [duː] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Saunder's	boat	,	an	'	she	couldn't	do	that	,	you	know	.
桑德斯	船	,	一个	-	她	不能	做	那	,	你	知道	.

桑德斯的船，她做不到那样，你知道的。

[aɪ][ɪk'spekt] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [taɪm] ,

I	expect	it'll	be	a	big	time	,
我	预计	它将	是	一个	大的	时间	,

我预计这将是一次大事件。

- - - [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['fɛlɝz] [ɑːr; ər] ['gɛtɪn] - ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

'	cordin	'	to	the	way	the	fellers	are	gettin	'	ready	for	it	.
-	-	-	到	这	方式	这	伙计们	是	获得	-	准备好	为了	它	.

根据伙计们目前的准备情况来看。

” [dʒəu'saiə][wʌz; wəz]['maɪldli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

”	Josiah	was	mildly	pleased	with	the	proposition	;	but	he	was	a
”	约西亚	曾是	轻微地	高兴	和	这	主张	;	但	他	曾是	一个

['θɔːtf(ə)l] [bɔɪ] ,

thoughtful	boy	,
周到	男生	,

约西亚对这个提议略感高兴；但他是个心思细腻的孩子，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['mentəli] ['æskɪŋ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

and	could	not	prevent	himself	from	mentally	asking	what	might	be	the	result
和	可以	不是	防止	他自己	从	精神上	问	什么	可能	是	这	结果

[ɪf] [ɔːl] [ðiːz] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [prə'poʊzd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fiːst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt]

if	all	these	young	gentlemen	who	proposed	giving	a	feast	in	his	honor	should	visit
如果全部	这些	年轻的	先生们	WHO	建议的	给予	一个	盛宴	在	他的	荣誉	应该	访问	

[ðə; ði] ['ʃɪndəl] [fɑːrm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌmər] .

the	Shindle	farm	during	the	following	summer	.
这	辛德尔	农场	期间	这	下列的	夏天	.

他不禁在心里想，如果所有这些提议为他举办宴会的年轻绅士们在来年夏天都来辛德尔农场参观，那会有什么结果呢?

[bɑːb][ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər][nɑːt] ['trʌbld] [baɪ]['eni] [sʌtʃ] [ˌpɑːsə'bɪləti] ,

Bob	and	Tom	were	not	troubled	by	any	such	possibility	,
鲍勃	和	汤姆	是	不是	麻烦	经过	任何	这样的	可能性	,

鲍勃和汤姆并不担心这种可能性。

['sɪmplɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [tʃæns] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðer; ðər][maɪndz] ;

simply	because	it	did	not	chance	to	come	into	their	minds	;
简单地	因为	它	做过	不是	机会	到	来	进入	他们的	思想	;

仅仅是因为他们根本没想到这一点;

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]

and	both	were	in	a	high	state	of	excitement	as	they	led	the	way	to
和	两个都	是	在	一个	高的	状态	的	激动	作为	他们	引领	这	方式	到

['beɪkɚz] [kɔːrt] .

Baker's	Court	.
面包师的	法庭	.

两人都兴奋不已，带头前往贝克法院。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] [mju'ziːəm] .

THE	MUSEUM	.
这	博物馆	.

博物馆。

[wen] [dʒəu'saiə] [ə'weɪkənd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	Josiah	awakened	next	morning	,
什么时候	约西亚	觉醒	下一个	早晨	,

第二天早上约西亚醒来时，

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [steɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

his	first	thought	was	that	his	stay	had	nearly	come	to	an	end	.
他的	第一的	想法	曾是	那	他的	停留	有	几乎	来	到	一个	结尾	.

他首先想到的是，他的旅程即将结束。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fraɪdeɪ] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wʊd] [ə'raɪv] [tuː; tə] [teɪk]

It	was	Friday	;	and	on	the	following	day	his	father	would	arrive	to	take
它	曾是	星期五	;	和	在	这	下列的	天	他的	父亲	会	到达	到	拿

[hɪm; ɪm] [hoʊm] ,

him	home	,
他	家	,

那天是星期五；第二天他父亲就会来接他回家。

— [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [slaɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

—	a	fact	which	gave	him	no	slight	amount	of	satisfaction	.
—	一个	事实	哪个	给予	他	不	轻微	数量	的	满意	.

——这件事让他颇为得意。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['plez(ə)nt] ,

His	visit	to	the	city	had	been	very	pleasant	,
他的	访问	到	这	城市	有	到过	非常	令人愉快的	,

他对这座城市的访问非常愉快。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ʃɪndəl] [fɑːrm][ə; eɪ] [mɔːr]

but	at	the	same	time	he	was	beginning	to	think	the	Shindle	farm	a	more
但	在	这	相同的	时间	他	曾是	开始	到	思考	这	辛德尔	农场	一个	更多的

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [ðæn; ðən] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sɪns] ['liːvɪŋ] ['bɛriːz] ['kɔːrnər]

desirable	place	of	residence	than	any	he	had	seen	since	leaving	Berry's	Corner
理想	地方	的	住宅	比	任何	他	有	已见	自从	离开	浆果	角落

.

:

.

但与此同时，他开始觉得辛德尔农场比他离开贝里角以来见过的任何地方都更宜居。

[ðen] , [ə'gen] ,

Then	,	again	,
然后	,	再次	,

然后，又一次

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]['rendər][ˌaɪ 'tiː]

the	state	of	his	finances	was	such	as	to	render	it
这	状态	的	他的	财政	曾是	这样的	作为	到	使成为	它

['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] ['veri] [suːn] ,

necessary	for	him	to	return	very	soon	,
必要的	为了	他	到	返回	非常	很快	,

他的财务状况迫使他必须尽快返回。

[ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv]

unless	he	was	willing	to	remain	without	sufficient	money	to	pay	his	share	of
除非	他	曾是	愿意的	到	保持	没有	充足的	钱	到	支付	他的	分享	的

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] .

the	expenses	.
这	开支	.

除非他愿意继续待在没有足够的钱来支付自己那份费用的地方。

[ðə; ði] [kæʃ] [ɪk'spendɪd] [fɔːr; fər] ['tɪkɪts] [frʌm; frəm] ['koʊni] ['aɪlənd]

The	cash	expended	for	tickets	from	Coney	Island
这	现金	已支出	为了	门票	从	科尼	岛

购买康尼岛门票所花费的现金

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

[hæd; həd] [dɪ'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [fʌndz] [tuː; tə][æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪk'stent] .

had	depleted	his	funds	to	an	alarming	and	unexpected	extent	.
有	耗尽	他的	资金	到	一个	令人担忧	和	意外	程度	.

他的资金已经消耗殆尽，达到了令人震惊和意想不到的程度。

[hiː; hi] [rɪg'retɪd] ['hævɪŋ] ['prɑːmɪst] ['seidi] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [daɪm] [mju'ziːəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['baʊəri]

He	regretted	having	promised	Sadie	she	should	visit	the	dime	museum	on	the	Bowery
他	后悔	拥有	承诺	萨迪	她	应该	访问	这	一角硬币	博物馆	在	这	鲍厄里

;

;

;

他后悔答应萨迪让她去参观鲍厄里街的廉价博物馆；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wel] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

but	it	did	not	seem	as	if	he	could	well	withdraw	the	invitation	,
但	它	做过	不是	似乎	作为	如果	他	可以	出色地	提取	这	邀请	,

但他似乎不太可能撤回邀请。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .

once	it	had	been	given	.
一次	它	有	到过	给定	.

一旦给予。

“ ['itl] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪv] [gɑːt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	It'll	take	all	the	money	I've	got	,	”	he	said	to	himself	,
“	它将	拿	全部	这	钱	我已经	得到	,	”	他	说	到	他自己	,

“这得花光我所有的钱，”他自言自语道。

“ [fɔːr; fər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tɑːm] [æn; ən] - [bɑːb] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] ;

“	for	of	course	Tom	an	'	Bob	will	have	to	go	;
“	为了	的	课程	汤姆	一个	-	鲍勃	将要	有	到	去	;

“当然，汤姆和鲍勃肯定得去；

[bʌt; bət] [its] [noʊ] [juːz] ['kraɪɪn] - ['oʊvər] [spɪld] [mɪlk] ,

but	it's	no	use	cryin	'	over	spilled	milk	,
但	它是	不	使用	哭泣	-	超过	洒了	牛奶	,

但覆水难收，哭泣也无济于事。

[æn; ən] - [aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [staɪl] ,

an	'	I'm	goin	'	to	finish	up	in	the	right	kind	of	style	,
一个	-	我是	去	-	到	结束	向上	在	这	正确的	种类	的	风格	,

我会以恰当的方式结束这一切。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [dəunt] ['kæri] ['eniθɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] ['fɑːðər] [æn; ən] - ['mʌðər] .

even	if	I	don't	carry	anything	home	to	father	an	'	mother	.
甚至	如果	我	不	携带	任何事物	家	到	父亲	一个	-	母亲	.

即使我什么也没带回家给爸妈。

” [dʒʌst] [ðen] [bɑːb] [ə'weɪkənd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['trʌblɪŋ]

”	Just	then	Bob	awakened	,	and	,	as	if	able	to	read	what	was	troubling
”	只是	然后	鲍勃	觉醒	,	和	,	作为	如果有能力的		到	读	什么	曾是	令人不安的

[dʒəu'saiə] , [æskt] : —

Josiah	,	asked	:	—
约西亚	,	问	:	—

就在这时，鲍勃醒了过来，仿佛看穿了约西亚的烦恼，问道：——

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [aʊt] [læst] [naɪt] [tuː; tə] [get] [hoʊm] ? ”

“	How	much	did	you	have	to	pay	out	last	night	to	get	home	?	”
“	如何	很多	做过	你	有	到	支付	出去	最后的	夜晚	到	得到	家	?	”

“你昨晚花了多少钱才回到家？”

“ [aɪ] [dəunt] [ɪg'zæktli] [noʊ] .

“	I	don't	exactly	know	.
“	我	不	确切地	知道	.

我不太清楚。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ”
What's the matter ? ”
是什么 这 事情 ? ”

怎么了？ ”

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“ We want to give it back to you , of course . ”
” 我们 想 到 给 它 后退 到 你 , 的 课程 . ”

“我们当然想把它还给你。”

“ [juː; jʊ][wəʊnt][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
“ You won't do anything of the kind .
” 你 惯于 做 任何事物 的 这 种类 .

“你不会做那种事的。”

[aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][stænd] [ðæt] [mʌtʃ] ; [æn; ən] - [aɪ] [ɔːt] [peɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
I guess I can afford to stand that much ; an ' I oughter paid a good deal
我 猜测 我 能 买得起 到 站立 那 很多 ; 一个 - 我 应该 有薪酬的 一个 好的 交易
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

我想我勉强能承受得起这个代价；而且我应该得到更多。

['æftər]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - ['seidi] , [æn; ən] - ['mækɪn] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [wʌn][ʌv; əv]
after takin ' Sadie , an ' makin ' such a crowd when she wasn't one of
后 拿 - 萨迪 , 一个 - 制造 - 这样的 一个 人群 什么时候 她 不是 一 的
[jʊr; jər] [frendz] . ”
your friends . ”
你的 朋友们 . ”

你把萨迪带走后，还闹出这么大的动静，而她又不是你的朋友。

“ [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
“ But we're goin ' to give it back all the same .
” 但 是 去 - 到 给 它 后退 全部 这 相同的 .

但我们还是会把它还回去的。

[ðæt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [taɪm] , [æn; ən] - [wiː; wi] [ə'laʊ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [bɪlz] .
That was our time , an ' we allow to pay the bills .
那 曾是 我们的 时间 , 一个 - 我们 允许 到 支付 这 账单 .

那是我们的时代，我们用它来支付账单。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 173]
” [页 -]

“[第 173 页]

[dʒəu'saiə][prəu'testid][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['riːfʌnd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['peni] [ʌv; əv][ðə; ði]
Josiah protested he would not permit them to refund a single penny of the
约西亚 抗议 他 会 不是 允许 他们 到 退款 一个 单身的 一分钱 的 这
['mʌni] ;
money ;
钱 ;

约西亚抗议说，他绝不允许他们退还一分钱；

[bʌt; bət][bɑːb] [ɪn'sɪstɪd] , [ænd; ənd][tɑːm] , [huː] [ə'weɪkənd] ['veri] [suːn] ['æftər][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][bɪ'gæn]
but Bob insisted , and Tom , who awakened very soon after the conversation began
但 鲍勃 坚持 , 和 汤姆 , WHO 觉醒 非常 很快 后 这 对话 开始
,
,
,

但鲍勃坚持要这么做，而汤姆在谈话开始后不久就醒了过来。

[dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['mɜːrtʃənt] [soʊ] [ɪm'fætɪkli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] , [ðæt] ['mæstər] ['ʃɪndəl]
joined **his** **brother** **merchant** **so** **emphatically** **in** **the** **argument** **,** **that** **Master** **Shindle**
加入 他的 兄弟 商人 所以 强调地 在 这 争论 , 那 掌握 辛德尔
[kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] .
could **not** **refuse** **.**
可以 不是 拒绝 .

他与他的商人兄弟如此激烈地争论起来，以至于辛德尔先生无法拒绝。

“ [hɪəz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːsts] [fɔːr; fər] [tuː] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm] ['koʊni] ['aɪlənd] , ” [bɑːb] ['faɪnəli] [sed]
“ **Here's** **what** **it** **costs** **for** **two** **to** **come** **up** **from** **Coney** **Island** **,** **”** **Bob** **finally** **said**
“ 这里是 什么 它 成本 为了 二 到 来 向上 从 科尼 岛 , ” 鲍勃 最后 说
,
,
,

“这是两个人从康尼岛过来要花的钱，”鲍勃最后说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ['ɪntuː] [dʒoʊ'zaɪəz] [hænd] , “ [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]
as **he** **dropped** **the** **amount** **into** **Josiah's** **hand** **,** **“** **and** **you've** **got** **to** **take** **it**
作为 他 掉落 这 数量 进入 约西亚的 手 , “ 和 你已经 得到 到 拿 它
. ”
: **”**
. ”

他将钱扔到约西亚手里，“你必须收下。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wiːl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dʒəu'saiə] [rɪ'plaɪd] ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] .
“ **I'll** **tell** **you** **how** **we'll** **fix** **it** **,** **”** **Josiah** **replied** **after** **a** **short** **pause** **.**
“ 患病的 告诉 你 如何 出色地 使固定 它 , ” 约西亚 回复 后 一个 短的 暂停 .

“我会告诉你我们该如何解决这个问题，”约西亚停顿了一下后回答道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['kaʊntɪn] - [ɑːn] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [juː; jʊ] ['fɛlɜ-z] [æn; ən] - ['seidi] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [daɪm]
“ **I** **was** **countin** **'** **on** **takin** **'** **you** **fellers** **an** **'** **Sadie** **up** **to** **that** **dime**
“ 我 曾是 计数 - 在 拿 - 你 伙计们 一个 - 萨迪 向上 到 那 一角硬币
[mju'ziːəm] ,
museum **,**
博物馆 ,

“我本来打算带你们几个还有萨迪去那个廉价博物馆的。”

[æn; ən] - [wiːl] [juːz] [ðɪs] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ferz] . ”
an **'** **we'll** **use** **this** **money** **for** **the** **fares** **.** **”**
一个 - 出色地 使用 这 钱 为了 这 票价 . ”

我们将用这笔钱支付车费。

“ [wen] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['gɔɪn] - ?
“ **When** **are** **you** **goin** **'** **?**
“ 什么时候 是 你 去 - ?

你什么时候走?

” [tɑːm] [æskt] .
” **Tom** **asked** **.**
” 汤姆 问 .

汤姆问道。

“ ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [seɪ] . ”
“ **Any** **time** **you** **say** **.** **”**
“ 任何 时间 你 说 . ”

“随时都可以。”

“ [ðen] [wiːd] ['betər] [weɪt] [tɪl] [nɪr] [nuːn] , - [kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['regjələr] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ,
“ **Then** **we'd** **better** **wait** **till** **near** **noon** **,** **'** **cause** **they** **have** **a** **regular** **show** **there** **,**
“ 然后 我们会 更好的 等待 直到 靠近 中午 , - 原因 他们 有 一个 常规的 展示 那里 ,

“那我们最好等到中午左右，因为他们那里有固定的演出。”

[æn; ən] - [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɪn] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgɪnz] .

an	'	we	don't	want	to	go	in	before	it	begins	.
一个	-	我们	不	想	到	去	在	前	它	开始	.

我们不想在它开始之前就进去。

-

S'posen

-

斯波森

[tɑːm][æn; ən] - [ˌem ˈiː][goʊ] [daʊn] [taʊn] [ə; eɪ] [waɪl] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈseidi]

Tom	an	'	me	go	down	town	a	while	after	breakfast	,	an	'	you	stay	with	Sadie
汤姆	一个	-	我	去	向下	镇	一个	尽管	后	早餐	,	一个	-	你	停留	和	萨迪

?

?

?

早餐后，我和汤姆会去市中心逛逛，你留下来陪萨迪?

[wiː; wi] [ɔːt] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [æn; ən] - , [bɪˈsaɪdz] ,

We	oughter	look	out	for	our	business	a	little	,	an	'	,	besides	,
我们	应该	看	出去	为了	我们的	商业	一个	小的	,	一个	-	,	除了	,

我们应该稍微注意一下自己的生意，而且，

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [bɪl] [fɑːs] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪn] - .

I'd	like	to	hear	what	Bill	Foss	has	got	to	say	for	himself	this	mornin	'	.
ID	喜欢	到	听到	什么	账单	福斯	有	得到	到	说	为了	他自己	这	早晨	-	.

我想听听比尔·福斯今天早上有什么话说。

" [dʒəuˈsaiə][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪˈhaɪnd] ,

"	Josiah	was	perfectly	willing	to	be	left	behind	,
"	约西亚	曾是	完美	愿意的	到	是	左边	在后面	,

约西亚完全愿意被留下来，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 174]

[页 -]

[第174页]

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈrævld] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [ˈtaɪərd]

for	he	had	traveled	around	the	city	so	much	that	he	was	thoroughly	tired
为了	他	有	旅行	大约	这	城市	所以	很多	那	他	曾是	彻底	疲劳的

;

;

;

因为他已经在城里四处奔波了太多次，所以他非常疲惫；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈbrekfəst] [hæd; həd] [bɪn] [ˈiːtn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɜːtʃənts] [set] [aʊt] ,

and	as	soon	as	breakfast	had	been	eaten	,	the	young	merchants	set	out	,
和	作为	很快	作为	早餐	有	到过	吃	,	这	年轻的	商人	放	出去	,

早餐过后，年轻的商人们便出发了。

[waɪl] [dʒəuˈsaiə] [wɔːkt] [ˈliːʒərli] [tɔːrd] [ˈmʌðər] [ˈhʌntɝz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mætʃ] - [gɜːrl] , [huː]

while	Josiah	walked	leisurely	toward	Mother	Hunter's	with	the	match	-	girl	,	who
尽管	约西亚	步行	悠闲	朝向	母亲	猎人的	和	这	匹配	-	女孩	,	WHO

[θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈseɪfɪst] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] ,

thought	it	safest	to	explain	,
想法	它	最安全	到	解释	,

约西亚悠闲地和卖火柴的小女孩一起走向亨特太太家，小女孩觉得最好还是解释一下。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈæbsəns] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] ,

as	soon	as	possible	,	the	cause	of	her	absence	during	the	previous	night	,
作为	很快	作为	可能的	,	这	原因	的	她	缺席	期间	这	以前的	夜晚	,

尽快查明她昨晚缺席的原因。

[lest] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['æŋgri] .

lest	the	old	woman	should	be	angry	.
免得	这	老的	女士	应该	是	生气的	.

免得老妇人生气。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [dʒəu'saiə] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

On	this	occasion	Josiah	did	not	go	into	the	house	.
在	这	场合	约西亚	做过	不是	去	进入	这	房子	.

这一次，约西亚没有进屋。

['seidi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

Sadie	believed	it	might	be	better	for	him	to	wait	on	the	outside	until	she
萨迪	相信	它	可能	是	更好的	为了	他	到	等待	在	这	外部	直到	她

[kən'kluːdid] [ðə; ði] ['bɪznəs] ;

concluded	the	business	;
结束	这	商业	;

萨迪认为，在她处理完这件事之前，他最好在外面等着；

[ænd; ənd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] , ['æftər] [æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] , [hiː; hi]

and	on	her	return	,	after	an	absence	of	not	more	than	five	minutes	,	he
和	在	她	返回	,	后	一个	缺席	的	不是	更多的	比	五	分钟	,	他

[æskt] : —

asked	:	—
问	:	—

她回来后，不到五分钟，他就问道：——

“ [wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ? ”

“	What	did	she	say	?	”
“	什么	做过	她	说	?	”

“她说了什么？”

“ [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] ;

“	Not	very	much	;
“	不是	非常	很多	;

“不多；

- [kɔːz] [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [aɪ] ['wʊdnt] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] [deɪ] [wen] [aɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

'	cause	I	told	her	I	wouldn't	stay	with	her	another	day	when	I	saw	she	was
-	原因	我	讲述	她	我	不会	停留	和	她	其他	天	什么时候	我	锯	她	曾是

['stɑːrtɪn] - [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tæntrəm] ,

startin	'	to	get	into	a	tantrum	,
开始	-	到	得到	进入	一个	发脾气	,

因为当我看到她开始发脾气时，我就告诉她我不会再和她待在一起一天了。

[æn; ən] - [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .

an	'	that	kind	of	stopped	her	.
一个	-	那	种类	的	停止	她	.

这件事让她停了下来。

[oʊ] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [saɪ] ,

Oh	,	dear	,	”	she	added	with	a	long	-	drawn	sigh	,
哦	,	亲爱的	,	”	她	额外	和	一个	长的	-	绘制	叹	,

“哦，天哪，”她长叹一声补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hoʊm] [laɪk] ['riːəl] [foʊks] ,

“	it	must	be	nice	to	have	a	home	like	real	folks	,
“	它	必须	是	好的	到	有	一个	家	喜欢	真实的	各位	,

“能像普通人一样拥有一个家，一定很棒。”

['seɪmz] [æz; əz] [tɑːm] [æn; ən] - [bɑːb] [hæv; həv] [gɑːt] .

same's	as	Tom	an	'	Bob	have	got	.
一样的	作为	汤姆	一个	-	鲍勃	有	得到	.

和汤姆和鲍勃的一样。

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [jɔːrz] [biːts] [ðerz] [ɔːl] [aʊt] [æn; ən] - [aʊt] . ”
They tell me yours beats theirs all out an ' out . ”
他们 告诉 我 你的 节拍 他们的 全部 出去 一个 - 出去 . ”

他们告诉我，你的产品比他们的好太多了。

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [maɪˈself] [its] [ˈplezəntə] , ” [dʒəuˈsaiə] [rɪˈplaɪd] ,
“ Well , I think myself it's pleasanter , ” Josiah replied ,
“ 出色地 , 我 思考 我 它是 更令人愉悦 , ” 约西亚 回复 ,

“嗯，我个人觉得这样更令人愉快，”约西亚回答说。

[nɑːt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [dɪˈspærɪdʒɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] - [hoʊm] , [ænd; ənd] [jet] [ˈiːgər]
not wishing to say anything disparaging of his friends ' home , and yet eager
不是 祝 到 说 任何事物 贬损 的 他的 朋友们 - 家 , 和 然而 渴望的
[ðæt] [ðə; ði] [ˈʃɪndəl]
that the Shindle
那 这 辛德尔

他不想说朋友家任何坏话，但又渴望辛德尔

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

[fɑːrm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [preɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːrvd] .
Farm should be given all the praise it deserved .
农场 应该 是 给定 全部 这 称赞 它 应得的 .

农场应该得到它应得的所有赞扬。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [æn; ən] - [foʊks] [eint] [pækt] [soʊ] [kloʊz]
“ You see , there's more room in the country , an ' folks ain't packed so close
” 你 看 , 有 更多的 房间 在 这 国家 , 一个 - 各位 不是 包装 所以 关闭
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

“你看，这个国家地域更广，人们也不像以前那样挤在一起了。”

[bɪˈsaɪdz] , [ə; eɪ] [ˈfelər] [kæn; kən] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːn] - [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈgɛtɪn] -
besides , a feller can do what he wants to without bein ' afraid of gettin '
除了 , 一个 伙计 能 做 什么 他 想要 到 没有 是 - 害怕的 的 获得 -
[lɔːst] . ”
lost . ”
丢失的 . ”

此外，一个人可以随心所欲地做任何事，而不用担心迷路。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌns] , [ðə; ði] [græs] , [æn; ən] - [ðə; ði] [kaʊz] , [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈbʌtər]
“ I'd like to see the country once , the grass , an ' the cows , an ' the butter
” ID 喜欢 到 看 这 国家 一次 , 这 草 , 一个 - 这 牛 , 一个 - 这 黄油
, [æn; ən] - [mɪlk] . ”
, an ' milk . ”
, 一个 - 牛奶 . ”

“我想去乡下看看，看看草地、奶牛、黄油和牛奶。”

“ [pərˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] , - [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔːr; fər] , ” [dʒəuˈsaiə] [bɪˈgæn] ,
“ Perhaps you will , sooner'n you think for , ” Josiah began ,
” 也许 你 将要 , - 你 思考 为了 , ” 约西亚 开始 ,

“或许你会的，比你想象的还要快，”约西亚开口说道。

[ænd; ənd] [ðen] [tʃekt] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː] [mʌtʃ]
and **then** **checked** **himself** **as** **if** **suddenly** **remembering** **he** **was** **saying** **too** **much**
和 然后 已检查 他自己 作为 如果 突然 记住 他 曾是 说 也 很多

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
regarding **that** **which** **had** **occupied** **a** **prominent** **place** **in** **his** **thoughts** **during** **the**
关于 那 哪个 有 占领 一个 著名的 地方 在 他的 想法 期间 这

[pæst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .
past **two** **or** **three** **days** **.**
过去的 二 或者 三 天 .

然后他突然意识到自己说得太多了，好像突然想起自己在过去两三天里一直想着这件事。

['seidi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][duː] ['eni] ['bɪznəs] [ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
Sadie **made** **no** **attempt** **to** **do** **any** **business** **on** **this** **morning** **,**
萨迪 制成 不 试图 到 做 任何 商业 在 这 早晨 ,

萨迪今天早上没有尝试做任何生意。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɜːrk] [ɔːl][ðə; ði] ['betər] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [mju'ziːəm]
explaining **that** **she** **could** **work** **all** **the** **better** **after** **they** **had** **been** **to** **the** **museum**
解释 那 她 可以 工作 全部 这 更好的 后 他们 有 到过 到 这 博物馆

;
;
;

解释说，参观完博物馆后，她的工作效率更高了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [went] [tuː; tə] ['beɪkɚz] [kɔːrt] [tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd][bɑːb] .
and **the** **two** **went** **to** **Baker's** **Court** **to** **wait** **the** **coming** **of** **Tom** **and** **Bob** **.**
和 这 二 去 到 面包师的 法庭 到 等待 这 未来 的 汤姆 和 鲍勃 .

于是两人前往贝克法院，等待汤姆和鲍勃的到来。

[tuː; tə] ['seɪdiːz] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][dɪd][nɑːt] [ə'raɪv] [ʌn'tɪl] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] ,
To **Sadie's** **delight** **the** **young** **gentlemen** **did** **not** **arrive** **until** **dinner** **was** **ready** **,**
到 萨迪的 喜 这 年轻的 先生们 做过 不是 到达 直到 晚餐 曾是 准备好 ,

令萨迪高兴的是，两位年轻绅士直到晚餐准备好后才到。

['kɑːnsɪkwentli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'nʌðər] “ [skwer] [miːl] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [toʊld][dʒəu'saiə] .
consequently **she** **had** **another** **“** **square** **meal** **,** **”** **as** **she** **confidentially** **told** **Josiah** **.**
最后 她 有 其他 “ 正方形 一顿饭 , ” 作为 她 保密 讲述 约西亚 .

因此，她又吃了一顿“饱餐”，正如她私下告诉约西亚的那样。

“ [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [hæŋ] - [raʊnd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [iːt] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ;
“ **I** **didn't** **really** **mean** **to** **hang** **'** **round** **for** **somethin** **'** **to** **eat** **,** **”** **she** **explained** **;**
“ 我 没有 真的 意思是 到 悬挂 - 圆形的 为了 某物 - 到 吃 , ” 她 解释 ;

“我其实没打算留下来找点吃的，”她解释说；

“ [bʌt; bət][soʊ] ['lɔŋz] [wiːd] [gɑːt][tuː; tə] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər] - [ɪm] , [aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðeɪ] [steɪd]
“ **but** **so** **long's** **we'd** **got** **to** **wait** **here** **for** **'** **em** **,** **I** **was** **glad** **they** **staid**
“ 但 所以 朗的 我们会 得到 到 等待 这里 为了 - 呃 , 我 曾是 高兴的 他们 稳重

“但是我们得在这里等他们这么久，我很高兴他们留下来了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **176** **]**
[页 -]

[第176页]

[ə'weɪ] [tɪl] [nuːn] .
away **till** **noon** **.**
离开 直到 中午 .

中午之前不在。

['æftər] [juːv] [gɔːn] [hoʊm] [aɪ][ɪk'spekt] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] [wen] [aɪl] [rɪ'membər]
After you've gone home I expect there'll be a good many times when I'll remember
后 你已经 已消失 家 我 预计 将会 是 一个 好的 许多 时代 什么时候患病的 记住
[wʌt] [wiː; wi] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['restrɑːnt] [daʊn] [tuː; tə] ['koʊni] ['aɪlənd] ,
what we ate in the restaurant down to Coney Island ,
什么 我们 吃 在 这 餐厅 向下 到 科尼 岛 ,

你回家后，我想我会经常想起我们在去康尼岛的那家餐馆里吃过的东西。

[wɪtʃ] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][gɑːt] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
which I wouldn't have got if you hadn't come to the city ,
哪个 我 不会 有 得到 如果 你 之前没有 来 到 这 城市 ,

如果你没来这座城市，我就得不到这些。

[æn; ən] - [let] [ðæt] [stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] . ”
an ' let that stand for a meal . ”
一个 - 让 那 站立 为了 一个 一顿饭 . ”

就让这些食物代替一顿饭吧。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə] [sel] [mætʃɪz] [ɔːl] ['wɪntər] ? ”
“ Are you goin ' to sell matches all winter ? ”
“ 是 你 去 - 到 卖 比赛 全部 冬天 ? ”

“你打算整个冬天都卖火柴吗？”

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ; [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [els] [aɪ][kæn; kən][duː] . ”
“ I'll have to ; for there's nothin ' else I can do . ”
“ 患病的 有 到 ; 为了 有 什么也没有 - 别的 我 能 做 . ”

“我不得不这么做；因为我别无选择。”

“ [bʌt; bət] [juːl] [friːz] [tuː; tə] [deθ] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [koʊld] . ”
“ But you'll freeze to death on the streets when it comes cold . ”
“ 但 你会 冻结 到 死亡 在 这 街道 什么时候 它 来 寒冷的 . ”

“但天气转冷时，你会在街头冻死的。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [kwaɪt] [soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] ,
“ It won't be quite so bad as that ,
“ 它 惯于 是 相当 所以 坏的 作为 那 ,

“情况不会像那么糟糕，”

- [kɔːz] [ə; eɪ] ['felər] [kæn; kən] [muːv] - [raʊnd] [æn; ən] - [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔrz] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
' cause a feller can move ' round an ' go into the stores once in a while ,
- 原因 一个 伙计 能 移动 - 圆形的 一个 - 去 进入 这 商店 一次 在 一个 尽管 ,

因为一个人可以四处走动，偶尔可以进商店逛逛。

[tuː; tə][stænd]['oʊvər][ðə; ði]['rɛdʒəstɝz, 'rɛdʒɪstɝz] [tɪl] [ðeɪ] [draɪv] [juː; jʊ] [aʊt] .
to stand over the registers till they drive you out .
到 站立 超过 这 登记簿 直到 他们 驾驶 你 出去 .

站在收银台前，直到他们把你赶出去。

[its] [wɜːrs] [æt; ət] [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ɪn] ['eniwer] .
It's worse at night when you can't get in anywhere .
它是 更糟 在 夜晚 什么时候 你 不能 得到 在 任何地方 .

晚上情况更糟，到处都进不去。

” [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['nuːzdiːlər] ,
” This conversation was interrupted by the young newsdealers ,
” 这 对话 曾是 中断 经过 这 年轻的 报刊亭 ,

“这段对话被年轻的报刊亭老板们打断了。”

[huː] [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði]['pɑːrti] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt][æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mju'ziːəm] ,
who insisted the party should start at once for the museum ,
WHO 坚持 这 派对 应该 开始 在 一次 为了 这 博物馆 ,

他坚持说派对应该立即在博物馆开始，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [sə'fɪʃntli] ['ɜːrli] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər] ['bɪznəs] [ə'kweɪntəns] [huː]

in	order	to	be	back	sufficiently	early	to	join	their	business	acquaintances	who
在	命令	到	是	后退	足够	早期的	到	加入	他们的	商业	熟人	WHO

[wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [fiːst] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][dʒəu'saiə] .

were	to	give	the	feast	in	honor	of	Josiah	.
是	到	给	这	盛宴	在	荣誉	的	约西亚	.

为了能早点赶回来，与他们的生意伙伴们一起为约西亚举办宴席。

" [ɪz] [bɪl] [fɑːs] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ?

"	Is	Bill	Foss	goin	'	to	be	there	?
"	是	账单	福斯	去	-	到	是	那里	?

"比尔·福斯会到场吗？"

" [dʒəu'saiə] [æskt] ,

"	Josiah	asked	,
"	约西亚	问	,

约西亚问道：

['prɑːbəbli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [tʃæns] [ðə; ði] ['pleʒər] [wʊd]

probably	thinking	that	in	such	a	case	there	was	every	chance	the	pleasure	would
大概	思维	那	在	这样的	一个	案件	那里	曾是	每一个	机会	这	乐趣	会

[biː; bi] ['sædli] [kɜ'teɪld] .

be	sadly	curtailed	.
是	令人遗憾的是	缩减	.

他可能认为，在这种情况下，快乐很可能会遗憾地戛然而止。

" [jes] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [fʌs] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [bɑːb] [rɪ'plaɪd] ['prɑːmptli] .

"	Yes	;	but	you	needn't	fuss	'	bout	it	,	"	Bob	replied	promptly	.
"	是的	;	但	你	不必	大惊小怪	-	回合	它	,	"	鲍勃	回复	及时	.

"是的；但你不必为此大惊小怪，"鲍勃立即回答道。

" [aɪ] ['rekən] ['hiːz] ['fiːlɪn] - ['kɪndər]

"	I	reckon	he's	feelin	'	kinder
"	我	估计	他是	感觉	-	幼儿园

"我觉得他心情好些了。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

[第177页]

- [ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hi'self] - [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hiː; hi]['æktɪd] ['jestərdeɪ] , [æn; ən] - [ðer; ðər][wəʊnt]

'	shamed	of	hisself	'	cause	of	the	way	he	acted	yesterday	,	an	'	there	won't
-	羞愧	的	他自己	-	原因	的	这	方式	他	行动	昨天	,	一个	-	那里	惯于

[biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

be	any	trouble	.
是	任何	麻烦	.

他为自己昨天的行为感到羞愧，不会有任何问题。

['bɪlz] [ə; eɪ] ['diːsnt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['felər] ;

Bill's	a	decent	sort	of	a	feller	;
法案的	一个	体面的	种类	的	一个	伙计	;

比尔是个还算不错的人；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [mɪkst] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ʌp][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][gɜːrl] [ə'lɔːŋ] .

but	you	see	it	mixed	him	all	up	to	have	a	girl	along	.
但	你	看	它	混合	他	全部	向上	到	有	一个	女孩	沿着	.

但你看，带个女孩子让他彻底分心了。

[hiː; hi] ['ɔlɜ-z] [kaʊnts] [ɑːn]['gɔɪn] - [ə'hed] [ɪn] ['evriθɪŋ] , [æn; ən] - [wʌz; wəz] - [freɪd]

He	allers	counts	on	goin	'	ahead	in	everything	,	an	'	was	'	fraid
他	过敏	计数	在	去	-	前方	在	一切	,	一个	-	曾是	-	害怕

他总是指望在所有事情上都勇往直前，但他却害怕了。

[sʌmbɑːdɪd] [siː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['seidi] .
somebody'd see him there with Sadie .
有人会 看 他 那里 和 萨迪 .

有人会看到他和萨迪在一起。

[hiː; hi] [noʊz] ['prɪti] [naɪ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][foʊks][ɪn] [ðɪs] [taʊn] . ”
He knows pretty nigh every one of the folks in this town . ”
他 知道 漂亮的 夜 每一个 一 的 这 各位 在 这 镇 . ”

他几乎认识镇上的每一个人。

“ [bɪl] ['wɔznt] [skerd] - [baʊt] ['biːn] - [siːn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][læst] [wiːk] , [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]
“ Bill wasn't scared ' bout bein ' seen with me last week , when he wanted to
“ 账单 不是 害怕的 - 回合 是 - 已见 和 我 最后的 星期 , 什么时候 他 通缉 到
['bɔːroʊ] [ten] [sents] ,
borrow ten cents ,
借 十 分 ,

“上周比尔想借十美分的时候，他一点也不怕被人看到和我在一起。”

” [ðə; ði] [mætʃ] - [gɜːrl] [riˈtɔːtid] [kwaɪt] ['ʃɑːrpli] .
” the match - girl retorted quite sharply .
” 这 匹配 - 女孩 反驳 相当 尖锐地 .

“卖火柴的姑娘尖锐地反驳道。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
“ Did you lend it to him ?
“ 做过 你 借 它 到 他 ?

你把它借给他了吗?

” [tɑːm] [æskt] ['kwɪkli] .
” Tom asked quickly .
” 汤姆 问 迅速地 .

汤姆迅速问道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [els] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ;
“ I didn't have it , else I should ;
“ 我 没有 有 它 , 别的 我 应该 ;

“我没有，否则我应该有；

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪv] [bɪn] ['lɪvɪn] - [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] ['hʌntər] [ðer; ðər] [eint] ['eni] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [ðæt]
but since I've been livin ' with Mother Hunter there ain't any chance to get that
但 自从 我已经 到过 生活 - 和 母亲 猎人 那里 不是 任何 机会 到 得到 那
[mʌtʃ] ['mʌni] [əˈhed] ,
much money ahead ,
很多 钱 前方 ,

但是自从我和亨特妈妈住在一起后，就没机会攒下那么多钱了。

- [kɔːz] [ʃiːz] ['ɔlɘz] - [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [ɜːrnd] [ə; eɪ] ['nɪkl] .
' cause she's allers ' round by the time I've earned a nickle .
- 原因 她是 过敏 - 圆形的 经过 这 时间 我已经 获得 一个 镍 .

因为等我挣到五分钱的时候，她已经跑来跑去了。

[aɪ] [spoʊk] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi] ['wɔznt] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðen] . ”
I spoke ' bout it to show he wasn't frightened of me then . ”
我 辐 - 回合 它 到 展示 他 不是 害怕 的 我 然后 . ”

我之所以提起这件事，是为了表明他当时并不害怕我。

“ [naʊ] [dəunt] [get] [raɪld] , ” [bɑːb] [sed] ['suːðɪŋli] .
“ Now don't get riled , ” Bob said soothingly .
“ 现在 不 得到 激怒 , ” 鲍勃 说 舒缓地 .

“别激动，”鲍勃安抚道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [dʒest][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][duː] , ['seidi] ,
“ You know jest as well as we do , Sadie ,
” 你 知道 笑话 作为 出色地 作为 我们 做 , 萨迪 ,

“萨迪，你和我们一样懂得玩笑。”

[ðæt] [ə; eɪ] ['felər] [laɪk] [bɪl] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][toʊld] - [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] ['hiːd]
that a feller like Bill wouldn't want to have it told ' round the city that he'd
那 一个 伙计 喜欢 账单 不会 想 到 有 它 讲述 - 圆形的 这 城市 那 他会
[bɪn] - - [daʊn] [tuː; tə] ['koʊni] ['aɪlənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] ,
been swellin ' down to Coney Island with a girl ,
到过 - - 向下 到 科尼 岛 和 一个 女孩 ,

像比尔这样的人，肯定不希望别人把他和女孩一起去康尼岛鬼混的事传遍全城。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] . ”
and I can't blame him . ”
和 我 不能 责备 他 . ”

我不能责怪他。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hɜːrt][dʒəu'saiə] ['veri] [mʌtʃ] . ”
“ It doesn't seem to hurt Josiah very much . ”
” 它 不 似乎 到 伤害 约西亚 非常 很多 . ”

“这似乎并没有对约西亚造成太大伤害。”

“ [its] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][dəunt][lɪv; laɪv] [hɪr] .
“ It's different with him ; he don't live here .
” 它是 不同的 和 他 ; 他 不 居住 这里 .

“他的情况不一样；他不住在这里。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 178]
” [页 -]

“[第 178 页]

“ [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][fɔːr; fər] [bɪl] [tuː; tə][stɑːp] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
“ Then I think it would be a good idea for Bill to stop out in the country
” 然后 我 思考 它 会 是 一个 好的 主意 为了 账单 到 停止 出去 在 这 国家
[ə'waɪl] ,
awhile ,
一会儿 ,

“那么我认为比尔最好去乡下待一段时间。”

” ['seidi] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['bɛriːz] ['kɔːrnər] , [fiərɪŋ] [lest] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [luːz]
” Sadie replied ; and the boy from Berry's Corner , fearing lest she might lose
” 萨迪 回复 ; 和 这 男生 从 浆果 角落 , 害怕 免得 她 可能 失去
[hɜːr; hər] ['tempər] ,
her temper ,
她 脾气 ,

萨迪回答道；而来自贝瑞角的男孩，生怕她会发脾气，

[prə'poʊzd] , [æz; əz][ðə; ði] [best] [miːnz] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
proposed , as the best means of putting an end to the conversation ,
建议的 , 作为 这 最好的 方法 的 推杆 一个 结尾 到 这 对话 ,

有人提议，这是结束这场对话的最佳方法。

[ðæt] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mju'ziːəm] [æt; ət] [wʌns] .
that they go to the museum at once .
那 他们 去 到 这 博物馆 在 一次 .

他们立刻前往博物馆。

[naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['niːðər] [bɑːb][nɔːr][tɑːm] [kɛəd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ]

Now	,	as	a	matter	of	fact	,	neither	Bob	nor	Tom	cared	to	be	seen	with
现在	,	作为	一个	事情	的	事实	,	两者都不	鲍勃	也不	汤姆	关心	到	是	已见	和

['seidi] ,

Sadie	,
萨迪	,

事实上，鲍勃和汤姆都不愿意被人看到和萨迪在一起。

[lest] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kjuːz] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] “ [stɪk] -

lest	some	of	their	friends	should	accuse	them	of	a	desire	to	“	stick	'
免得	一些	的	他们的	朋友们	应该	控	他们	的	一个	欲望	到	“	戳	-

[raʊnd] [wer] [ðə; ðɪ]['gɜːlz][wɜːr; wər] ;

round	where	the	girls	were	;
圆形的	在哪里	这	女孩们	是	;

以免他们的一些朋友指责他们想“待在女孩们身边”；

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][let][hɜːr; hər]['fænsi] [ðæt] [sʌtʃ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ðɪ]

”	but	they	were	very	careful	not	to	let	her	fancy	that	such	might	be	the
”	但	他们	是	非常	小心	不是	到	让	她	想要	那	这样的	可能	是	这

[keɪs] .

case	.
案件	.

但他们非常小心，不让她以为情况会是这样。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒəu'saiə] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə'hed] ,

Inasmuch	as	she	and	Josiah	started	on	ahead	,
因此	作为	她	和	约西亚	开始	在	前方	,

由于她和约西亚先行出发，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪr] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

they	could	walk	a	short	distance	in	the	rear	without	seeming	to	belong	to	the
他们	可以	走	一个	短的	距离	在	这	后部	没有	似乎	到	属于	到	这

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

他们可以跟在队伍后面走一小段距离，而不会显得不属于队伍。

[ænd; ənd] ['niːðər] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [tuː] [nɪr] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət]

and	neither	was	disposed	to	approach	too	near	until	they	had	arrived	at
和	两者都不	曾是	处置	到	方法	也	靠近	直到	他们	有	到达的	在

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mju'ziːəm] .

the	door	of	the	museum	.
这	门	的	这	博物馆	.

两人都不愿走得太近，直到他们到达博物馆门口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['prɑːpər][tuː; tə] [seɪ] ,

It	is	only	proper	to	say	,
它	是	仅有的	恰当的	到	说	,

只能说，

[ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ə'suːmd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] ,

in	defence	of	the	position	which	the	boys	assumed	in	the	matter	,
在	防御	的	这	位置	哪个	这	男孩们	假定	在	这	事情	,

为了捍卫男孩们在这件事中所采取的立场，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ʌn'mænli] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [mætʃ] -

that	they	had	no	idea	of	its	being	unmanly	to	talk	with	the	little	match	-
那	他们	有	不	主意	的	它是	存在	不男子气概	到	讲话	和	这	小的	匹配	-

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

他们根本不知道和卖火柴的小女孩说话是多么不男子气概的行为。

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] ;

or	to	be	seen	in	her	company	;
或者	到	是	已见	在	她	公司	;

或者与她在一起;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðer; ðər] ['brʌðər] ['mɜːtʃənts] [maɪt] [meɪk] [spɔːrt][ʌv; əv]

but	it	was	the	fear	that	their	brother	merchants	might	make	sport	of
但	它	曾是	这	害怕	那	他们的	兄弟	商人	可能	制作	运动	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但他们担心的是，其他商人会取笑他们。

[wɪtʃ] [priˈventid] [ðə; ði] [seɪm] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [fəˌmɪliˈærəti] ['biːɪŋ] [dɪˈspleɪd] [æz; əz] [wen] [ðeɪ]

which	prevented	the	same	amount	of	familiarity	being	displayed	as	when	they
哪个	阻止	这	相同的	数量	的	熟悉	存在	显示	作为	什么时候	他们

[wɜːr; wər][æt; ət] ['koʊni] ['aɪlənd] .

were	at	Coney	Island	.
是	在	科尼	岛	.

这使得他们在场上不像在康尼岛时那样表现出亲密无间的态度。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['seidi] [wʊd] ['nevər] ['taɪər][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [dʒəu'saiə] [tel] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn]

It	seemed	as	if	Sadie	would	never	tire	of	hearing	Josiah	tell	about	his	home	in
它	似乎	作为	如果	萨迪	会	绝不	胎	的	听力	约西亚	告诉	关于	他的	家	在

[ðə; ði] ['kʌntri] ;

the	country	;
这	国家	;

萨迪似乎永远不会厌倦听约西亚讲述他在乡下的家;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['baʊəri] ,

and	while	they	were	walking	up	the	Bowery	,
和	尽管	他们	是	步行	向上	这	鲍厄里	,

当他们沿着鲍厄里街往上走的时候，

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [mʌtʃ] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] ,

when	he	would	much	have	preferred	looking	in	at	the	shop	windows	,
什么时候	他	会	很多	有	首选	寻找	在	在	这	店铺	视窗	,

他其实更想看看商店橱窗里的东西。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [pərˈsɪstənt] [ɪn][hɜːr; hər] ['kwestʃənz] ,

she	was	so	persistent	in	her	questions	,
她	曾是	所以	执着的	在	她	问题	,

她追问得非常执着。

[ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

that	all	his	time	was	occupied	in	giving	the	desired	information	.
那	全部	他的	时间	曾是	占领	在	给予	这	想要的	信息	.

他所有的时间都用来提供所需的信息。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [kwaɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][dɪd][tɑːm][ænd; ənd][bɑːb] ,

She	knew	,	quite	as	well	as	did	Tom	and	Bob	,
她	知道	,	相当	作为	出色地	作为	做过	汤姆	和	鲍勃	,

她很清楚，就像汤姆和鲍勃一样。

[wer] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [mjuˈziːəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə]['vɪzɪt][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] ;

where	this	particular	museum	which	they	proposed	to	visit	was	located	;
在哪里	这	特别的	博物馆	哪个	他们	建议的	到	访问	曾是	位于	;

他们计划参观的那座博物馆位于哪里?

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] ['beɪkɚz] [kɔːrt]

therefore	it	was	not	necessary	for	the	young	gentlemen	from	Baker's	Court
所以	它	曾是	不是	必要的	为了	这	年轻的	先生们	从	面包师的	法庭

[tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pər'suːd] .

to	give	any	instructions	as	to	the	course	which	should	be	pursued	.
到	给	任何	指示	作为	到	这	课程	哪个	应该	是	追击	.

因此，贝克法院的年轻绅士们没有必要就应该采取的行动给出任何指示。

“ [hɪəz] [ðə; ði] [pleɪs] ,

“	Here's	the	place	,
”	这里是	这	地方	,

“就是这里，

” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [dɔːr] - [wei] [hæf] - [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['gɔːdi]

”	she	said	as	they	halted	in	front	of	a	broad	door	-	way	half	-	filled	with	gaudy
”	她	说	作为	他们	停止	在	正面	的	一个	广阔	门	-	方式	一半	-	已填	和	艳丽的

['pəʊstəz] [ænd; ənd] ['fəutəgræfs] ;

posters	and	photographs	;
海报	和	照片	;

“她说着，停在了一扇宽阔的门口，门口一半都贴满了俗艳的海报和照片；

“ [æn; ən] - ['æftər][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [wʌn] , [juː; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃoʊ] - [maʊnts] [tuː; tə] ['veri]

“	an	'	after	you	see	this	one	,	you	won't	think	the	other	show	'	mounts	to	very
“	一个	-	后	你	看	这	一	,	你	惯于	思考	这	其他	展示	-	安装	到	非常

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

看完这个节目之后，你就不会觉得其他节目“有多重要”了。

[bɪl] [fɑːs] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [mə'rɛn] [ten] [taɪmz] , [æn; ən] - [sez] [its] ['pɜːrfɪktli] ['gɔːrdʒəs] .

Bill	Foss	has	been	here	more'n	ten	times	,	an	'	says	it's	perfectly	gorgeous	.
账单	福斯	有	到过	这里	更多	十	时代	,	一个	-	说道	它是	完美	华丽的	.

比尔·福斯来过这里十几次了，他说这里美极了。

” [dʒəu'saiə] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

”	Josiah	made	haste	to	purchase	the	tickets	of	admission	,
”	约西亚	制成	匆忙	到	购买	这	门票	的	入学	,

约西亚赶紧去买入场券，

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [saɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] [taɪm] ,

lest	he	should	miss	some	of	the	wonderful	sights	because	of	lack	of	time	,
免得	他	应该	错过	一些	的	这	精彩的	景点	因为	的	缺少	的	时间	,

以免因时间不足而错过一些美景。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约西亚在纽约；(Josiah in New York; or,)
第7/9页

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌʃəd] [hɪz; ɪz] [frendz] ['ɪntuː] [wʌt] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] .

and	**then**	**ushered**	**his**	**friends**	**into**	**what**	**seemed**	**like**	**a**	**place**	**of**	**enchantment**	**.**
和	然后	引导	他的	朋友们	进入	什么	似乎	喜欢	一个	地方	的	魅力	.

然后，他带着朋友们进入了一个仿佛充满魔力的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**180**	**]**
[	页	-	]

[第180页]

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

On	**entering**	**the**	**main**	**hall**	**the**	**first**	**object**	**which**	**attracted**	**his**	**attention**	**was**	**the**
在	进入	这	主要的	大厅	这	第一的	目的	哪个	吸引	他的	注意力	曾是	这

[fæt] ['leɪdi] ;

fat	**lady**	**;**
胖的	女士	;

进入大厅后，首先吸引他注意的是那位胖女士；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [frendz]

and	**he**	**went**	**directly**	**up**	**to**	**her**	**,**	**regardless**	**of**	**what**	**his**	**friends**
和	他	去	直接地	向上	到	她	,	不管	的	什么	他的	朋友们

[wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

were	**doing**	**.**
是	正在做	.

他全然不顾朋友们在做什么，径直走到她面前。

[bɑːb] [ænd; ənd] [tɑːm] [hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ət'rækʃnz] ;

Bob	**and**	**Tom**	**had**	**stopped**	**to**	**look**	**at**	**some**	**of**	**the**	**other**	**attractions**	**;**
鲍勃	和	汤姆	有	停止	到	看	在	一些	的	这	其他	景点	;

鲍勃和汤姆停下来看了看其他一些景点；

[bʌt; bət] ['seidi] [kept] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['bɛriːz] ['kɔːrnər] , [fɔːr; fər] ,

but	**Sadie**	**kept**	**very**	**close**	**to**	**the**	**boy**	**from**	**Berry's**	**Corner**	**,**	**for**	**,**
但	萨迪	保留	非常	关闭	到	这	男生	从	浆果	角落	,	为了	,

但是萨迪一直和贝瑞角的那个男孩保持着非常亲密的关系，因为

[sɪns] [θruː] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr'self] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ,

since	**through**	**him**	**she**	**had**	**enjoyed**	**herself**	**as**	**never**	**before**	**,**
自从	通过	他	她	有	享受	她自己	作为	绝不	前	,

因为通过他，她获得了前所未有的快乐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['nætʃ(ə)rəl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [frend] .

it	**was**	**but**	**natural**	**she**	**should**	**consider**	**him**	**a**	**particular**	**friend**	**.**
它	曾是	但	自然的	她	应该	考虑	他	一个	特别的	朋友	.

她把他视为特别的朋友，这完全是自然而然的。

“ [ʃiːz] ['ɔːf(ə)l] [bɪg] , [eɪnt] [ʃiː; ʃi] ?

“	**She's**	**awful**	**big**	**,**	**ain't**	**she**	**?**
“	她是	可怕	大的	,	不是	她	?

“她个头真大，不是吗？”

” [dʒəu'saiə] [sed] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɪspər] ;

”	**Josiah**	**said**	**in**	**what**	**he**	**intended**	**should**	**be**	**a**	**whisper**	**;**
”	约西亚	说	在	什么	他	故意的	应该	是	一个	耳语	;

约西亚用他本想压低的声音说道：

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] ,

but	the	lady	referred	to	had	no	difficulty	in	hearing	the	words	,
但	这	女士	指	到	有	不	困难	在	听力	这	字	,

但这位女士听清这些话并没有困难。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ][fæt] [weɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['vɪzɪtər] , [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] .

and	smiled	in	a	fat	way	upon	the	young	visitor	,	in	token	of	appreciation	.
和	微笑	在	一个	胖的	方式	之上	这	年轻的	游客	,	在	令牌	的	欣赏	.

他咧嘴一笑，向这位年轻的来访者表示感谢。

“ [jes] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [æn; ən] - [aɪ][duː] ['wʌndər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][get] - [raʊnd] [ðə; ði] [striːts] .

“	Yes	she	is	,	an	'	I	do	wonder	how	she	can	get	'	round	the	streets	.
”	是的	她	是	,	一个	-	我	做	想知道	如何	她	能	得到	-	圆形的	这	街道	.

“是的，她就是，我很好奇她是怎么在街上出行的。”

[eɪnt] [hɜːr; hər] [dres] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] ?

Ain't	her	dress	perfectly	splendid	?
不是	她	裙子	完美	灿烂	?

她的裙子是不是美极了?

[duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ðæt] [leɪs] [ɪz]['riːəl][goʊld] ? ”

Do	you	s'pose	that	lace	is	real	gold	?	”
做	你	假设	那	蕾丝	是	真实的	金子	?	”

你认为那蕾丝是真金吗?

“ [aɪ] ['rekən] [soʊ] ; [foʊks][æz; əz][bɪg][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['mʌni] ['ʃoʊɪn]

“	I	reckon	so	;	folks	as	big	as	she	is	must	make	a	power	of	money	showin
”	我	估计	所以	;	各位	作为	大的	作为	她	是	必须	制作	一个	力量	的	钱	显示

- [ðeə'selvz] .

'	theirselves	.
-	他们自己	.

“我猜也是；像她这样有名的人，肯定靠露面赚了不少钱。”

” [ə'gen] [ðə; ði][fæt]['leɪdi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [hɜːr; hər] [red] - [sɪlk] [roʊb] ,

”	Again	the	fat	lady	smiled	,	and	adjusted	her	red	-	silk	robe	,
”	再次	这	胖的	女士	微笑	,	和	调整	她	红色的	-	丝绸	长袍	,

“胖太太又笑了，整理了一下她的红色丝绸长袍，

[ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪlvəd] [buːts] ,

the	skirt	of	which	came	nearly	to	the	top	of	a	pair	of	silvered	boots	,
这	裙子	的	哪个	来了	几乎	到	这	顶部	的	一个	一对	的	银色	靴子	,

裙摆几乎垂到一双银色靴子的顶部，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [maɪt] [siː] [ðə; ði]['fæbrɪk] [mɔːr] ['klɪrli] .

in	order	that	the	visitors	might	see	the	fabric	more	clearly	.
在	命令	那	这	访客	可能	看	这	织物	更多的	清楚地	.

以便参观者能够更清楚地看到织物。

“ [ʃiːz] - [ðæt] ['wʊmən] [daʊn] [ɑːn] ['tʃætəm]

“	She's	bigger'n	that	woman	down	on	Chatham
”	她是	-	那	女士	向下	在	查塔姆

“她比查塔姆那边的那个女人块头大。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

[skwer] , ” ['seɪdi] [sə'dʒestɪd] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [dʒəu'saiə][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Square	,	”	Sadie	suggested	;	but	in	this	Josiah	could	not	agree	with	her	.
正方形	,	”	萨迪	建议	;	但	在	这	约西亚	可以	不是	同意	和	她	.

“方方正正的，”萨迪建议道；但在这一点上，约西亚无法同意她的看法。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [vjuːd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [fleʃ] ['krɪtɪkli] ;

“	**I**	**don't**	**think**	**so**	**,**	**”**	**he**	**said**	**as**	**he**	**viewed**	**the**	**mountain**	**of**	**flesh**	**critically**	**;**
”	我	不	思考	所以	,	”	他	说	作为	他	已查看	这	山	的	肉	关键	;

“我不这么认为，”他一边审视着那座肉山一边说道；

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [kɔːz] , [ðə; ði] [greɪt] ['wʊmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fraʊn] .

and	**,**	**from**	**some**	**unexplained**	**cause**	**,**	**the**	**great**	**woman**	**began**	**to**	**frown**	**.**
和	,	从	一些	无法解释	原因	,	这	伟大的	女士	开始	到	皱眉	.

不知何故，这位伟大的女性开始皱起了眉头。

“ [aɪ] [ɔːt] [noʊ] ['sʌmθɪn] -

“	**I**	**oughter**	**know**	**somethin**	**'**
”	我	应该	知道	某物	-

我应该知道些什么。

- [baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

'	**bout**	**such**	**things**	**,**
-	回合	这样的	事物	,

关于这类事情，

- [kɔːz] [læst] [fɔːl] [aɪ] [gest] [wɪ'ðɪn] [fɔːr] [paʊndz] [ɑːn][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['diːkən] ['pɑːrsənz] [hɔːg] ,

'	**cause**	**last**	**fall**	**I**	**guessed**	**within**	**four**	**pounds**	**on**	**the**	**weight**	**of**	**Deacon**	**Parson's**	**hog**	**,**
-	原因	最后的	落下	我	猜对了	之内	四	磅	在	这	重量	的	执事	牧师的	猪	,

因为去年秋天我猜对了迪肯·帕森斯养的猪的重量，误差在四磅以内。

[æn; ən] - [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [paʊndz] ['nɪrər] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] [kʊd; kəd] [kʌm] .

an	**'**	**that**	**was**	**two**	**pounds**	**nearer**	**than**	**anybody**	**else**	**could**	**come**	**.**
一个	-	那	曾是	二	磅	更近	比	任何人	别的	可以	来	.

而且，这比其他人能做到的都更接近目标两磅。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['ʌðər] ['wʊmən] . ”

She's	**a**	**good**	**bit**	**smaller**	**than**	**that**	**other**	**woman**	**.**	**”**
她是	一个	好的	少量	较小的	比	那	其他	女士	.	”

她比另一个女人矮小得多。

“ ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['mædəm] ['frædʒ(ə)l] , [huː] [ɪz] [ig'zibitɪŋ] [ɑːn] ['tʃætəm]

“	**Little**	**boy**	**,**	**are**	**you**	**talking**	**about**	**Madame**	**Fragile**	**,**	**who**	**is**	**exhibiting**	**on**	**Chatham**
“	小的	男生	,	是	你	说	关于	夫人	脆弱的	,	WHO	是	展出	在	查塔姆

[skwer] ?

Square	**?**
正方形	?

“小男孩，你说的是在查塔姆广场展出的弗拉吉尔夫人吗？”

” [ðə; ði][fæt]['leɪdi] [æskt] , [ɪn'klaɪnɪŋ] [hɜːr; hər][dʒaɪ'gæntɪk] [hed] [æz; əz] [nɪr] [dʒəu'saiə][æz; əz][ðə; ði] ['pɪloʊ]

”	**the**	**fat**	**lady**	**asked**	**,**	**inclining**	**her**	**gigantic**	**head**	**as**	**near**	**Josiah**	**as**	**the**	**pillow**
”	这	胖的	女士	问	,	倾斜	她	巨大	头	作为	靠近	约西亚	作为	这	枕头

- [laɪk] ['ʃəuldəz] [wʊd] [pər'mɪt] .

-	**like**	**shoulders**	**would**	**permit**	**.**
-	喜欢	肩膀	会	允许	.

“胖女人问道，她把巨大的脑袋尽可能地靠近约西亚，尽管她那枕头般的肩膀也只能做到这样。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['bɛriːz] ['kɔːrnər] [wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [spiːk] ,

The	**boy**	**from**	**Berry's**	**Corner**	**was**	**so**	**surprised**	**at**	**hearing**	**her**	**speak**	**,**
这	男生	从	浆果	角落	曾是	所以	惊讶	在	听力	她	说话	,

来自贝瑞角的男孩听到她说话时非常惊讶。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['ænsər] ; [ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kwestʃən]

that	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**make**	**any**	**answer**	**;**	**and**	**not**	**until**	**the**	**question**
那	它	曾是	不可能的	到	制作	任何	回答	;	和	不是	直到	这	问题

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] ,

had	**been**	**repeated**	**,**
有	到过	重复	,

当时根本无法回答；直到问题被重复了一遍，

[dɪd]['iːv(ə)n] ['seidi] ['ventʃər] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] : —

did	even	Sadie	venture	to	reply	,	when	she	said	:	—
做过	甚至	萨迪	风险投资	到	回复	,	什么时候	她	说	:	—

就连萨迪也敢回答，她说：——

“ [jɛzm] , [aɪ] [ges] [ðæts] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [miːn] ; [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['wʌndɜ-z] [daʊn]

“	Yes'm	,	I	guess	that's	the	one	we	mean	;	she's	in	the	Palace	of	Wonders	down
”	是的	,	我	猜测	那就是	这	一	我们	意思是	;	她是	在	这	宫殿	的	奇迹	向下

[ðer; ðər] . ”

there	.	”
那里	.	”

“是的，我想我们说的就是她；她在下面那边的奇迹宫殿里。”

“ [ðen] [dəunt] [meɪk] ['eni] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] ,

“	Then	don't	make	any	mistake	about	the	size	,
”	然后	不	制作	任何	错误	关于	这	尺寸	,

“那么，在尺寸上就千万别出错。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] [ten] [paʊndz] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] ,

for	I	am	nearly	ten	pounds	heavier	than	she	is	,
为了	我	是	几乎	十	磅	较重	比	她	是	,

因为我比她重了将近十磅，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

[ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ['lɑːrdʒər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] .

and	three	-	quarters	of	an	inch	larger	around	the	waist	.
和	三	-	四分之一	的	一个	英寸	更大的	大约	这	腰部	.

腰围也大了四分之三英寸。

[ʃiː; ʃi] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [fæt] ['wʊmən] ,

She	isn't	such	a	wonderful	fat	woman	,
她	不是	这样的	一个	精彩的	胖的	女士	,

她并不是一个多么了不起的胖女人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kən'siːdid] [baɪ][ðə; ði] [best] ['dʒʌdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn]

and	it	has	been	conceded	by	the	best	judges	in	the	country	that	I	am	one
和	它	有	到过	承认	经过	这	最好的	法官	在	这	国家	那	我	是	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

of	the	greatest	marvels	of	the	age	.
的	这	最	奇迹	的	这	年龄	.

全国最优秀的评委都一致认为，我是这个时代最伟大的奇迹之一。

” [ðen] [ðə; ði]['leɪdi] ['bæləns] [hɜːr; hər] [hed] ['skwerli] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [wʌns] [mɔːr] ,

”	Then	the	lady	balanced	her	head	squarely	on	her	shoulders	once	more	,
”	然后	这	女士	均衡	她	头	完全	在	她	肩膀	一次	更多的	,

“然后，那位女士再次将头稳稳地放在肩膀上，

[geɪv] [æn; ən]['ekstrə][flɜːrt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːrt] [skɜːrt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [tuː; tə]

gave	an	extra	flirt	to	the	short	skirt	in	order	to	display	the	embroidery	to
给予	一个	额外的	调情	到	这	短的	裙子	在	命令	到	展示	这	刺绣	到

['betər] [əd'væntɪdʒ] ,

better	advantage	,
更好的	优势	,

为了更好地展示刺绣，她特意将短裙摆拉长了一些，以增添几分俏皮感。

[ænd; ənd][dʒəu'saiə][wʌz; wəz] [ɔːd] .

and	Josiah	was	awed	.
和	约西亚	曾是	敬畏	.

约西亚惊叹不已。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kɜːrd] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd]
That 那 **he** 他 **had** 有 **incurred** 已发生 **the** 这 **anger** 愤怒 **of** 的 **such** 这样的 **an** 一个 **enormous** 巨大的 **woman** 女士 **was** 曾是 **very** 非常 **sad** 伤心
, [ɔːr] ,
, , **or** 或者 **,** ,

他竟然触怒了这样一位身材魁梧的女人，这真是令人悲哀，或者说，

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] ;
at 在 **least** 至少 **,** , **he** 他 **thought** 想法 **so** 所以 **;** ;

至少他是这么认为的；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['saːroʊ] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['ventʃərd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [wen] [hiː; hi] [sɔː]
and 和 **his** 他的 **sorrow** 悲哀 **at** 在 **having** 拥有 **ventured** 冒险 **an** 一个 **opinion** 观点 **was** 曾是 **increased** 增加 **when** 什么时候 **he** 他 **saw** 锯
[hɜːr; hər] ['tɔːkɪŋ] ,
her 她 **talking** 说 **,** ,

当他看到她说话时，他为自己贸然发表意见而更加懊悔不已。

[æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [tɜːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntɪməsi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaɪənt] .
as 作为 **if** 如果 **on** 在 **terms** 条款 **of** 的 **the** 这 **greatest** 最 **intimacy** 亲密关系 **,** , **with** 和 **the** 这 **giant** 巨大的 **.** .

仿佛与巨人之间有着最亲密的关系。

['seidi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hɜːr; hər] [frend] [wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ;
Sadie 萨迪 **understood** 理解 **that** 那 **her** 她 **friend** 朋友 **was** 曾是 **ill** 患病的 **at** 在 **ease** 舒适 **;** ;

萨迪看出她的朋友很不自在；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][sə:'kæsiən] ['bjuːti] ,
and 和 **she** 她 **led** 引领 **him** 他 **to** 到 **the** 这 **platform** 平台 **occupied** 占领 **by** 经过 **the** 这 **Circassian** 切尔克斯人 **beauty** 美丽 **,** ,

她领着他来到那位切尔克斯美女所在的平台上。

[wer] [hiː; hi] [suːn] [fər'gɑːt][ðə; ði]['ɪndʒəri][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd]
where 在哪里 **he** 他 **soon** 很快 **forgot** 忘了 **the** 这 **injury** 受伤 **to** 到 **his** 他的 **feelings** 情怀 **as** 作为 **he** 他 **gazed** 凝视 **in** 在 **wonder** 想知道 **and** 和
[sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [pɪŋk] [aɪz] [ænd; ənd] [waɪt] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['lʌvli] “ [zɜː'liːnə] .
surprise 惊喜 **at** 在 **the** 这 **pink** 粉色的 **eyes** 眼睛 **and** 和 **white** 白色的 **hair** 头发 **of** 的 **the** 这 **alleged** 据称 **lovely** 迷人的 **“** “ **Zerlina** 泽琳娜 **.** .

他很快就忘记了自己受到的伤害，因为他惊奇地凝视着据说是美丽的“泽琳娜”的粉红色眼睛和白色头发。

” [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kɑːments] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðə; ði]
” 这 **This** 时间 **time** 他 **he** 曾是 **was** 小心 **careful** 到 **to** 制作 **make** 他的 **his** 评论 **comments** 在 **in** 一个 **a** 语气 **tone** 所以 **so** 低的 **low** 那 **that** 这 **the**
['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][nɑːt][baɪ] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz] ;
object 目的 **of** 的 **them** 他们 **could** 可以 **not** 不是 **by** 经过 **any** 任何 **possibility** 可能性 **hear** 听到 **the** 这 **words** 字 **;** ;

“这一次，他特意压低声音，不让对方听到他的话；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd]
but 但 **he** 他 **would** 会 **have** 有 **been** 到过 **treated** 治疗 **with** 和 **greater** 更大的 **consideration** 考虑 **had** 有

但他本应受到更周到的对待。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[[**Pg** 页 **183** - **]**]

[hiː; hi]['spoʊkən] ['pleɪnli] , [sɪns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [preɪz] .

he	spoken	plainly	,	since	for	her	he	had	nothing	but	praise	.
他	说	显然	,	自从	为了	她	他	有	没有什么	但	称赞	.

他直言不讳，因为他对她只有赞美之词。

“ [seɪ] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [hæŋ] - [raʊnd] [hɪr] [tuː] [lɔːŋ] , ” [bɑːb] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] ,

“	Say	,	we	mustn't	hang	'	round	here	too	long	,	”	Bob	said	decidedly	,
“	说	,	我们	不得	悬挂	-	圆形的	这里	也	长的	,	”	鲍勃	说	绝对地	,

“我说，我们不能在这里待太久，”鲍勃斩钉截铁地说。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm] [ə'proʊtʃt] ['æftər] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ]['heɪsti] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

as	he	and	Tom	approached	after	having	taken	a	hasty	survey	of	all	the
作为	他	和	汤姆	接近	后	拥有	已采取	一个	仓促	民意调查	的	全部	这

['mɑːvəlz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , “

marvels	in	the	room	,	“
奇迹	在	这	房间	,	“

他和汤姆匆匆扫视了一遍房间里的所有奇珍异宝后走了过来，“

- [kɔːz] [ðə; ði] [ʃoʊ] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['prɪti] [suːn] ,

'	cause	the	show	will	begin	pretty	soon	,
-	原因	这	展示	将要	开始	漂亮的	很快	,

因为演出很快就要开始了。

[æn; ən] - [wiː; wi][wəʊnt] [get] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [siːts] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] ['hɜːri] . ”

an	'	we	won't	get	any	kind	of	seats	if	we	don't	hurry	.	”
一个	-	我们	惯于	得到	任何	种类	的	座位	如果	我们	不	匆忙	.	”

如果我们不抓紧时间，就什么座位都抢不到。”

“ [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [lʊkt] [æt; ət][hæf][ðə; ði] [θɪŋz] [hɪr] , ” [dʒəu'saiə] [rɪ'plaɪd] .

“	But	I	haven't	looked	at	half	the	things	here	,	”	Josiah	replied	.
“	但	我	还没有	看起来	在	一半	这	事物	这里	,	”	约西亚	回复	.

“但我还有一半的东西没看过呢，”约西亚回答说。

“ ['haʊd] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [soʊ] [suːn] ? ”

“	How'd	you	finish	so	soon	?	”
“	怎么做到的	你	结束	所以	很快	?	”

“你怎么这么快就完成了？”

“ [oʊ] , [wiːv] [siːn] [zɪç] [stʌf] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ðer; ðər] [eint] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Oh	,	we've	seen	sich	stuff	so	many	times	that	there	ain't	much	fun	in	it	.	”
“	哦	,	我们已经	已见	sich	东西	所以	许多	时代	那	那里	不是	很多	乐趣	在	它	.	”

“哦，这种事我们已经看过太多次了，没什么意思了。”

“ [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [wɒts] [hɪr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [laɪk] [juː; jʊ]

“	I'd	rather	have	a	good	look	at	what's	here	than	to	see	a	show	like	you
“	ID	相当	有	一个	好的	看	在	是什么	这里	比	到	看	一个	展示	喜欢	你

[tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvənɪn] - . ”

took	me	to	the	other	evenin	'	.	”
采取	我	到	这	其他	晚上	-	.	”

“我宁愿好好看看这里的东西，也不想去看像你那天晚上带我去的那种演出。”

“ [bʌt; bət]['ðɪsəl, ðɪsəl][biː; bi] ['dɪfrənt] , - [kɔːz] [ðeəz; ðəz] ['sɪŋɪn] - [æn; ən] - ['dænsɪn] - , [æn; ən] - [ɔːl] [ðæt]

“	But	this'll	be	different	,	'	cause	there's	singin	'	an	'	dancin	'	,	an	'	all	that
“	但	这将	是	不同的	,	-	原因	有	唱歌	-	一个	-	跳舞	-	,	一个	-	全部	那

[sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] . ”

sort	of	thing	.	”
种类	的	事物	.	”

“但这次会不一样，因为会有唱歌跳舞，还有各种各样的活动。”

“ ['itl] [biː; bi] [mə'rɛn] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [aɪ'd][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [hɪr] . ”

“	It'll	be	more'n	an	hour	before	I'd	want	to	leave	here	.	”
“	它将	是	更多	一个	小时	前	ID	想	到	离开	这里	.	”

“我至少还要一个多小时才会想离开这里。”

“ [ðə; ði] - [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , ” [bɑːb] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

“	The	show'll	be	done	by	that	time	,	”	Bob	said	in	a	tone	of	disappointment	.
”	这	-	是	完毕	经过	那	时间	,	”	鲍勃	说	在	一个	语气	的	失望	.

“到那时节目就结束了，”鲍勃失望地说。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tuː] [goʊ][ɪn] , [æn; ən] - [liːv] [dʒəu'saiə][æn; ən] - [ˌem 'iː] [hɪr] ?

“	Why	don't	you	two	go	in	,	an	'	leave	Josiah	an	'	me	here	?
”	为什么	不	你	二	去	在	,	一个	-	离开	约西亚	一个	-	我	这里	?

“你们两个为什么不进去，把我和约西亚留在这里呢？”

” ['seidi] [æskt] .

”	Sadie	asked	.
”	萨迪	问	.

萨迪问道。

“ [aɪl] [teɪk] [ker] [hiː; hi] [eint] [lɔːst] ;

“	I'll	take	care	he	ain't	lost	;
”	患病的	拿	关心	他	不是	丢失的	;

“我会确保他不会迷路；

[æn; ən] - [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [θruː] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [wɒts] [ɑːn][ðə; ði] [steɪdʒ] ,

an	'	if	we	can't	get	through	in	time	to	see	what's	on	the	stage	,
一个	-	如果	我们	不能	得到	通过	在	时间	到	看	是什么	在	这	阶段	,

如果我们来不及赶到现场观看舞台上的演出，

[wiːl] [miːt] [juː; jʊ] [ˌaʊt'saɪd] .

we'll	meet	you	outside	.
出色地	见面	你	外部	.

我们会在外面等你。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	184	]
”	[	页	-	]

“[第 184 页]

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , ” [tɑːm] [sed] [ə'pruːvɪŋli] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [steɪ] [tuː] [lɔːŋ] ,

“	That's	a	good	idea	,	”	Tom	said	approvingly	;	“	but	you	mustn't	stay	too	long	,
”	那就是	一个	好的	主意	,	”	汤姆	说	赞许地	;	“	但	你	不得	停留	也	长的	,

“这是个好主意，”汤姆赞许地说，“但你不能待太久。”

- [kɔːz] [ðə; ði] - [biː; bi] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪnər] . ”

'	cause	the	fellers'll	be	waitin	'	for	us	to	go	over	to	the	dinner	.	”
-	原因	这	-	是	等待	-	为了	我们	到	去	超过	到	这	晚餐	.	”

因为伙计们都在等我们去吃饭呢。

“ [wiːl] [biː; bi] [θruː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [ðə; ði] [mætʃ] - [gɜːrl] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] ;

“	We'll	be	through	as	soon	as	you	are	,	”	the	match	-	girl	said	decidedly	;
”	出色地	是	通过	作为	很快	作为	你	是	,	”	这	匹配	-	女孩	说	绝对地	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“你们忙完我们就忙完，”卖火柴的姑娘斩钉截铁地说；

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [dɪ'leɪ] , [tɑːm][ænd; ənd][bɑːb] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

satisfied	that	there	would	be	no	delay	,	Tom	and	Bob	hurried	away	.
使满意	那	那里	会	是	不	延迟	,	汤姆	和	鲍勃	慌忙	离开	.

确信不会耽搁，汤姆和鲍勃匆匆离开了。

“ [naʊ] [teɪk] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] ,

“	Now	take	just	as	much	time	as	you	want	to	see	everything	,
”	现在	拿	只是	作为	很多	时间	作为	你	想	到	看	一切	,

“现在，您可以慢慢欣赏所有的一切，想看多久就看多久。”

" ['seidi] [sed] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .
" Sadie said when the boys had left them .
" 萨迪 说 什么时候 这 男孩们 有 左边 他们 .

"萨迪在男孩们离开后说道。"

" [ðeɪ] [rʌʃ] [raɪt] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [hæf] [ðə; ði] [θɪŋz] . "
" They rush right through without lookin ' at half the things . "
" 他们 匆忙 正确的 通过 没有 在看 - 在 一半 这 事物 . "

"他们匆匆而过，连一半的东西都没看一眼。"

" [waɪ] [kɑːnt] [ðeɪ] [kʌm] [hɪr] ['æftər] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪz] ['oʊvər] ? " "
" Why can't they come here after the show is over ? " "
" 为什么 不能 他们 来 这里 后 这 展示 是 超过 ? " "

"为什么他们不能在演出结束后过来？"

- [kɔːz] [wen] [juː; jʊ] [goʊ] [daʊn] [ðem; ðəm] [sterz] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [bæk] .
' Cause when you go down them stairs , there's no chance to get back .
- 原因 什么时候 你 去 向下 他们 楼梯 , 有 不 机会 到 得到 后退 .

因为一旦你走下那些楼梯，就没有回头的可能了。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] ,
You see , if it wasn't so ,
你 看 , 如果 它 不是 所以 ,

你看，如果不是这样的话，

[foʊks] [kʊd; kəd] [steɪ] [ɪn] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪn] - [bʌt; bət] [wʌns] .
folks could stay in here the whole day without payin ' but once .
各位 可以 停留 在 这里 这 所有的 天 没有 支付 - 但 一次 .

人们可以在这里待上一整天，只需要付一次钱。

" ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [dʒəu'saiə] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] ['θɜːrəli] ,
" Satisfied that he would not be interrupted , Josiah enjoyed himself thoroughly ,
" 使满意 那 他 会 不是 是 中断 , 约西亚 享受 他自己 彻底 ,
['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['meni] [ɑːd] [θɪŋz] ;
looking at the many odd things ;
寻找 在 这 许多 奇怪的 事物 ;

约西亚确信自己不会被打扰，便兴致勃勃地观赏起各种奇奇怪怪的东西来；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [ker] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd]
but he took good care not to go very near the platform on which was seated
[ðə; ði] [fæt] ['leɪdi] ,
the fat lady ,
这 胖的 女士 ,

但他非常小心，没有靠近胖夫人坐着的平台。

[lest] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [sʌm; səm] [mɔːr] [ri'maːks] [tuː; tə] [meɪk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt]
lest she might have some more remarks to make about a boy who could not
免得 她 可能 有 一些 更多的 评论 到 制作 关于 一个 男生 WHO 可以 不是
[ges] ['nɪrər] [ə; eɪ] ['leɪdiːz] [weɪt] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [les] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti]
guess nearer a lady's weight than to suppose she was less of a curiosity
猜测 更近 一个 女士的 重量 比 到 认为 她 曾是 较少的 的 一个 好奇心
[ðæn; ðən] ['mædəm] ['frædʒ(ə)l] .
than Madame Fragile .
比 夫人 脆弱的 .

免得她对一个连女士体重都猜不准，还以为她不如弗拉吉尔夫人那么引人注目的男孩，又有什么话说呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 185]
[页 -]

[hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] ;

He	gave	no	heed	to	the	flight	of	time	;
他	给予	不	注意	到	这	航班	的	时间	;

他丝毫不在意时光的流逝;

[ænd; ənd] [wen] ['seidi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [frendz] [maɪt] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] ,

and	when	Sadie	suggested	that	their	friends	might	be	waiting	,
和	什么时候	萨迪	建议	那	他们的	朋友们	可能	是	等待	,

当萨迪暗示他们的朋友可能在等他们时,

[hiː; hi] [felt] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [tɑːm]

he	felt	quite	certain	no	more	than	half	an	hour	had	elapsed	since	Tom
他	毛毡	相当	肯定	不	更多的	比	一半	一个	小时	有	过去	自从	汤姆

[ænd; ənd] [bɑːb] [left] [ðem; ðəm] .

and	Bob	left	them	.
和	鲍勃	左边	他们	.

他非常肯定，汤姆和鲍勃离开他们之后，时间不超过半小时。

“ [aɪ] [noʊ] [its] [bɪn] [lɔːŋgər] , ” [ðə; ði] [mætʃ] - [gɜːrl] [rɪ'plaɪd] , “

“	I	know	it's	been	longer	,	”	the	match	-	girl	replied	,	“
“	我	知道	它是	到过	更长	,	”	这	匹配	-	女孩	回复	,	“

“我知道时间更长了,”卖火柴的姑娘回答说，“

- [kɔːz] [ðə; ði] [dɔːz] [ɑːr; ər]['oʊpən][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ʃoʊ] ,

'	cause	the	doors	are	open	for	another	show	,
-	原因	这	门	是	打开	为了	其他	展示	,

因为另一场演出的大门已经敞开，

[æn; ən] - [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [dʌn] [ɪf] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ['hædnt] [bɪn] ['fɪnɪʃt] . ”

an	'	that	wouldn't	be	done	if	the	first	one	hadn't	been	finished	.	”
一个	-	那	不会	是	完毕	如果	这	第一的	一	之前没有	到过	完成的	.	”

如果第一个项目没有完成，第二个项目就不会进行。

“ [aɪ] [ges] [its] [ðə; ði] [seɪm] [kraʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] , ” [dʒəu'saiə] [rɪ'plaɪd]

“	I	guess	it's	the	same	crowd	that	was	goin	'	in	a	while	ago	,	”	Josiah	replied
“	我	猜测	它是	这	相同的	人群	那	曾是	去	-	在	一个	尽管	前	,	”	约西亚	回复

['kerləsli] ;

carelessly	;
粗心大意	;

“我猜是之前进去的那群人,”乔赛亚漫不经心地回答道;

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

and	just	then	it	was	possible	to	hear	,	above	the	noise	of	the	street	,
和	只是	然后	它	曾是	可能的	到	听到	,	多于	这	噪音	的	这	街道	,

就在这时，在街头的喧嚣声中，隐约听到:

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [jelz] [wɪtʃ] [ə'pærəntli] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] [baɪ]

a	series	of	yells	which	apparently	came	from	the	foot	of	the	staircase	by
一个	系列	的	喊叫	哪个	显然	来了	从	这	脚	的	这	楼梯	经过

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

which	they	had	entered	this	portion	of	the	building	.
哪个	他们	有	进入	这	部分	的	这	建筑	.

一连串的喊叫声，显然是从他们进入这栋建筑的楼梯底部传来的。

“ [ðæts] [ðem; ðəm] , [æn; ən] - [ðeɪl] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [mæd] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][goʊ] [raɪt] [daʊn] ,

“	That's	them	,	an	'	they'll	be	awful	mad	if	we	don't	go	right	down	,
“	那就是	他们	,	一个	-	他们会	是	可怕	疯狂的	如果	我们	不	去	正确的	向下	,

“就是他们，如果我们不立刻下去，他们会非常生气的。”

” ['seidi] ['wɪspəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

”	Sadie	whispered	as	she	pulled	her	companion	toward	the	door	.
”	萨迪	低声说道	作为	她	拉	她	伴侣	朝向	这	门	.

萨迪一边低声说着，一边拉着同伴走向门口。

“ [dʒəu'saiə] !
“ Josiah !
“ 约西亚 !

“约西亚!

[dʒəu'saiə] - [ɑ:] - [ɑ:] - [ɑ:] !
Josiah - ah - ah - ah !
约西亚 - 啊 - 啊 - 啊 !

约西亚啊啊啊!

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] , [nɔ:r][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['ʌtəd] [ˌaɪ 'ti:] ;
” There was no mistaking the name , nor the voice which uttered it ;
” 那里 曾是 不 误会 这 姓名 , 也不 这 嗓音 哪个 说出 它 ;

“这个名字不会错，说出这个名字的声音也不会错;

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['bɛri:z] ['kɔ:rnər] [meɪd] [ɔ:l] [heɪst] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [stri:t] ,
and the boy from Berry's Corner made all haste to reach the street ,
和 这 男生 从 浆果 角落 制成 全部 匆忙 到 抵达 这 街道 ,

贝瑞街角的那个男孩赶紧跑到街上。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][kɔ:l][wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [hi:; hi] [felt] ['pɑ:zətɪv] [sʌm; səm]['æksɪdənt][hæd; həd]
for the call was so imperative that he felt positive some accident had
为了 这 称呼 曾是 所以 至关重要的 那 他 毛毡 积极的 一些 事故 有
[bɪ'fɔ:lən] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
befallen one of his friends .
发生 一 的 他的 朋友们 .

这通电话非常紧急，他确信他的某个朋友出了什么意外。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 186]
[页 -]

[第186页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [fi:st] .
THE FEAST .
这 盛宴 .

盛宴。

[wen] [dʒəu'saiə][ænd; ənd] ['seidi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
When Josiah and Sadie emerged from the building ,
什么时候 约西亚 和 萨迪 出现 从 这 建筑 ,

当约西亚和萨迪从建筑物里出来时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌætə'ʃeɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju'zi:əm] [hæd; həd][dʒʌst][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['draɪvɪŋ] [tɑ:m]
one of the attachés of the museum had just succeeded in driving Tom
一 的 这 公务员 的 这 博物馆 有 只是 成功了 在 驾驶 汤姆
[ænd; ənd][bɑ:b][frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] ,
and Bob from the entrance ,
和 鲍勃 从 这 入口 ,

博物馆的一名工作人员刚刚成功地把汤姆和鲍勃赶出了入口。

[tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ,
to the street , and was standing on the sidewalk ,
到 这 街道 , 和 曾是 常设 在 这 人行道 ,

走到街上，站在人行道上，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] ['mænər] .

shaking	his	fist	at	them	in	a	menacing	manner	.
摇晃	他的	拳头	在	他们	在	一个	威胁	方式	.

他威胁地挥舞着拳头。

“ [aɪl] [breɪk] ['evri] [boʊn][ɪn][jʊr; jər]['bɑːdi] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [nɪr] [ðɪs] [pleɪs] [ə'^in] !

“ I'll	break	every	bone	in	your	body	if	you	come	near	this	place	agin	!
” 患病的	休息	每一个	骨	在	你的	身体	如果	你	来	靠近	这	地方	再次	!

“你再敢靠近这里，我就打断你全身的骨头！”

” [ðə; ði][mæn][kraɪd]['æŋgrəli] ; [ænd; ənd][bɑːb] , ['dænsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

” the	man	cried	angrily	;	and	Bob	,	dancing	to	and	fro	in	front	of	him
” 这	男人	哭	愤怒地	;	和	鲍勃	,	跳舞	到	和	弗	在	正面	的	他

[laɪk] [ə; eɪ] [ˌmæriə'net] ,

like	a	marionette	,
喜欢	一个	木偶	,

“那人愤怒地喊道；而鲍勃则像个木偶一样在他面前来回跳动，

[ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'skɪlfʊli] [pʊld] , [rɪ'plaɪd] [dɪ'raɪsɪvli] : —

the	wires	of	which	have	been	unskilfully	pulled	,	replied	derisively	:	—
这	电线	的	哪个	有	到过	笨拙地	拉	,	回复	嘲讽地	:	—

“那些电线被笨拙地拉扯着，”他嘲讽地回答道：——

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [æn; ən] - [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ?

“ Why	don't	you	come	here	an	'	see	what	you	can	do	?
” 为什么	不	你	来	这里	一个	-	看	什么	你	能	做	?

“你为什么不来这里看看你能做些什么呢？”

[wiːv] [bɪn] [ɪn'tɜːr][jʊr; jər][oʊld] [ʃoʊ] , [æn; ən] - [peɪd] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [men] .

We've	been	inter	your	old	show	,	an	'	paid	our	money	for	it	like	little	men	.
我们已经	到过	间	你的	老的	展示	,	一个	-	有薪酬的	我们的	钱	为了	它	喜欢	小的	男人	.

我们一直很喜欢你们以前的节目，而且像小孩子一样掏钱买了。

[naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃʌm] [ʌv; əv]['aʊərz][ˌɪn'saɪd] ,

Now	there's	a	chum	of	ours	inside	,
现在	有	一个	密友	的	我们的	里面	,

现在我们有个朋友在里面，

[æn; ən] - [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ʌp] .

an	'	we're	goin	'	to	get	him	out	if	it	breaks	the	whole	thing	up	.
一个	-	是	去	-	到	得到	他	出去	如果	它	休息	这	所有的	事物	向上	.

如果能破坏整个局面，我们就把他弄出去。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

” [	Pg	187	]
” [	页	-	]

“[第 187 页]

“ [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][wɪŋk] . ”

“ I'll	have	a	policeman	here	before	you	can	wink	. ”
” 患病的	有	一个	警察	这里	前	你	能	眨眼	. ”

“在你眨眼之前，我就会叫个警察过来。”

“ [goʊ] [ə'hed] [æn; ən] - [traɪ][ˌaɪ 'tiː] !

“ Go	ahead	an	'	try	it	!
” 去	前方	一个	-	尝试	它	!

“尽管去试试吧！”

[haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] ['felər] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,

How	do	we	know	but	you've	got	the	feller	shut	up	in	a	cage	,
如何	做	我们	知道	但	你已经	得到	这	伙计	关闭	向上	在	一个	笼	,

我们怎么知道呢？反正你已经把那家伙关进笼子里了。

[æn; ən] - [ɑːr; ər]['gɔɪn] - [tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪld] [mæn] ? ”

an	'	are	goin	'	to	pass	him	off	for	a	wild	man	?	”
一个	-	是	去	-	到	经过	他	离开	为了	一个	荒野	男人	?	”

你们打算把他当成野人吗?

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] !

“	I	wish	I	had	you	there	for	about	a	minute	and	a	half	!
”	我	希望	我	有	你	那里	为了	关于	一个	分钟	和	一个	一半	!

“我真希望你能在那儿待上一分半钟!”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [meɪd] [ə'nʌðər] [ˌʌnsək'sesfl] ['efərt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [tɔːr'mentər] .

”	and	the	man	made	another	unsuccessful	effort	to	catch	his	tormentor	.
”	和	这	男人	制成	其他	不成功	努力	到	抓住	他的	折磨者	.

于是，这名男子再次尝试抓住折磨他的人，但仍然失败了。

“ [aɪm] [ɔːl] [raɪt] !

“	I'm	all	right	!
”	我是	全部	正确的	!

“我没事!”

” [dʒəu'saiə] [kraɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

”	Josiah	cried	,	as	he	ran	out	on	the	sidewalk	,
”	约西亚	哭	,	作为	他	跑	出去	在	这	人行道	,

约西亚一边哭一边跑到人行道上。

[fiərɪŋ] [lest] [hɪz; ɪz] [həusts] [maɪt] [get] ['ɪntuː] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .

fearing	lest	his	hosts	might	get	into	serious	trouble	on	his	account	.
害怕	免得	他的	主持人	可能	得到	进入	严肃的	麻烦	在	他的	帐户	.

他担心他的东道主可能会因为他的缘故而陷入严重的麻烦。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [bɑːb] [feɪld] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːr] [siː] [hɪm; ɪm] ,

Just	at	that	moment	Bob	failed	to	hear	or	see	him	,
只是	在	那	片刻	鲍勃	失败的	到	听到	或者	看	他	,

就在那一刻，鲍勃既没听到也没看到他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æŋgri] [mæn] ;

because	he	was	busily	engaged	trying	to	keep	away	from	the	angry	man	;
因为	他	曾是	忙碌地	已订婚的	尝试	到	保持	离开	从	这	生气的	男人	;

因为他当时正忙着躲避那个愤怒的男人;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] ['seidi] [ænd; ənd] [dʒəu'saiə] [tʊk] [pɑːrt] [ɪn] [wʌt]

and	the	result	was	that	in	another	instant	Sadie	and	Josiah	took	part	in	what
和	这	结果	曾是	那	在	其他	立即的	萨迪	和	约西亚	采取	部分	在	什么

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pə'liːs] ,

might	have	been	a	case	for	the	police	,
可能	有	到过	一个	案件	为了	这	警察	,

结果是，萨迪和约西亚在瞬间卷入了一起原本可能由警方处理的案件。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [tɑːm] ['tʃænst] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] .

but	for	the	fact	that	Tom	chanced	to	recognize	them	.
但	为了	这	事实	那	汤姆	偶然	到	认出	他们	.

但汤姆碰巧认出了他们。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [bɑːb] !

“	It's	all	right	now	,	Bob	!
”	它是	全部	正确的	现在	,	鲍勃	!

“现在没事了，鲍勃!”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [dʒəu'saiə] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['baʊəri] , [waɪl] [ðə; ði] [ɪm'plɔiiː]

“	Come	along	,	Josiah	;	”	and	he	started	down	the	Bowery	,	while	the	employee
”	来	沿着	,	约西亚	;	”	和	他	开始	向下	这	鲍厄里	,	尽管	这	员工

[ʌv; əv][ðə; ði] [mju'ziːəm] ,

of	the	museum	,
的	这	博物馆	,

“跟我来，约西亚；”然后他沿着鲍厄里街走去，而博物馆的一名员工，

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['fɜːrðər] [dɪ'stɜːrbəns] , [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

satisfied	that	there	would	be	no	further	disturbance	,	re	-	entered	the	building	.
使满意	那	那里	会	是	不	更远	干扰	,	关于	-	进入	这	建筑	.

确信不会再有干扰后，重新进入了建筑物。

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [steɪ] [soʊ] [lɔːŋ] ?

“	What	made	you	stay	so	long	?
”	什么	制成	你	停留	所以	长的	?

你为什么待了这么久？

” [bɑːb] [æskt] [wen] [ðə; ði] [fɔːr] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

”	Bob	asked	when	the	four	had	put	a	safe	distance	between	themselves	and
”	鲍勃	问	什么时候	这	四	有	放	一个	安全的	距离	之间	他们自己	和

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʌndɚz] .

the	collection	of	wonders	.
这	收藏	的	奇迹	.

鲍勃问，这四个人什么时候才和这堆奇珍异宝拉开安全距离。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	188	]
[	页	-	]

[第188页]

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ðer; ðər][hæf][æn; ən]['aʊər] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd]

“	It	didn't	seem	to	me	as	if	I'd	been	there	half	an	hour	when	we	heard
”	它	没有	似乎	到	我	作为	如果	ID	到过	那里	一半	一个	小时	什么时候	我们	听到

[juː; jʊ] ['ʃaʊtɪn] - . ”

you	shoutin	'	.	”
你	喊叫	-	.	”

“我感觉好像才过了半个小时，就听到你们在喊叫了。”

“ [wel] , [its] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [aɪ] ['rekən] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][get][ɑːn] ['laɪvli] ,

“	Well	,	it's	all	right	now	,	I	reckon	;	but	we	must	get	on	lively	,
”	出色地	,	它是	全部	正确的	现在	,	我	估计	;	但	我们	必须	得到	在	热闹	,

“嗯，我想现在一切都还好；但我们必须抓紧时间，继续前进。”

[ɔːr][ðə; ði] ['fɛlɚz] [wɪl] [biː; bi]['taɪərd][ʌv; əv] [weɪtɪn] - . ”

or	the	fellers	will	be	tired	of	waitin	'	.	”
或者	这	伙计们	将要	是	疲劳的	的	等待	-	.	”

否则伙计们等得都等不及了。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] ['hɑːlərɪn] - ? ”

“	How	long	had	you	been	hollerin	'	?	”
”	如何	长的	有	你	到过	霍勒林	-	?	”

你喊了多久了？

“ [nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .

“	Not	a	great	while	.
”	不是	一个	伟大的	尽管	.

“时间不长。”

[dʒest][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [bɪ'gʌn] , [ðæt] [bɪg] [tʃʌmp] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es] [ɔːf] ;

Jest	as	soon	as	we	begun	,	that	big	chump	come	out	to	drive	us	off	;
笑话	作为	很快	作为	我们	开始	,	那	大的	嚼	来	出去	到	驾驶	我们	离开	;

可笑的是，我们刚开始，那个大笨蛋就出来把我们赶走了；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [ʃoʊd] [ʌp] [wiːd] [jeld] [ə; eɪ] [spel] [lɔːŋgər] , ['weðər] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr]

but	**if**	**you**	**hadn't**	**showed**	**up**	**we'd**	**yelled**	**a**	**spell**	**longer**	**,**	**whether**	**he**	**liked**	**it**	**or**
但	如果	你	之前没有	显示	向上	我们会	大喊	一个	拼写	更长	,	无论	他	喜欢	它	或者

[nɑːt] . ”

not	**.**	**”**
不是	.	”

但如果你没来，不管他喜不喜欢，我们都会再喊一会儿。

“ [dəunt][stɑːp][tuː; tə] [tʃɪn] [naʊ] , ” [tɑːm] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

“	**Don't**	**stop**	**to**	**chin**	**now**	**,**	**”**	**Tom**	**said**	**impatiently**	**.**
”	不	停止	到	下巴	现在	,	”	汤姆	说	不耐烦地	.

“现在别停下来下巴，”汤姆不耐烦地说。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] - [fɔːrd][tuː; tə] [fuːl] - [raʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,

“	**We**	**can't**	**'**	**ford**	**to**	**fool**	**'**	**round**	**a**	**great**	**while**	**,**
”	我们	不能	-	福特	到	傻子	-	圆形的	一个	伟大的	尽管	,

“我们不能长时间闲逛，

[æn; ən] - [ə; eɪ] [swel] ['dɪnər] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

an	**'**	**a**	**swell**	**dinner**	**waitin**	**'**	**for**	**us**	**to**	**eat**	**it**	**.**
一个	-	一个	膨胀	晚餐	等待	-	为了	我们	到	吃	它	.

还有一顿丰盛的晚餐等着我们享用。

['wɛrz, 'hwɛrz] ['seidi] ['gɔɪn] - ? ”

Where's	**Sadie**	**goin**	**'**	**?**	**”**
在哪里?	萨迪	去	-	?	”

萨迪要去哪儿?

“ [aɪl] [stɑːp] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['kɔːrnər] , ” [ðə; ði] [mætʃ] - [gɜːrl] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .

“	**I'll**	**stop**	**off**	**at**	**the**	**old**	**corner**	**,**	**”**	**the**	**match**	**-**	**girl**	**replied**	**quickly**	**.**
”	患病的	停止	离开	在	这	老的	角落	,	”	这	匹配	-	女孩	回复	迅速地	.

“我会在老街角停一下，”卖火柴的姑娘迅速回答道。

“ [aɪ] [spoʊz] [juːl] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**I**	**s'pose**	**you'll**	**pass**	**it**	**?**	**”**
”	我	假设	你会	经过	它	?	”

“我想你会通过的吧? ”

“ [jes] , [its] [dʒest] - [baʊt] [æz; əz] [nɪr] .

“	**Yes**	**,**	**it's**	**jest**	**'**	**bout**	**as**	**near**	**.**
”	是的	,	它是	笑话	-	回合	作为	靠近	.

“是的，差不多就是这样了。”

[naʊ] [kiːp] [kloʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər][wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eni] [mɔːr] ['fʌni] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['gɛtɪn] -

Now	**keep**	**close**	**to**	**us**	**,**	**for**	**we**	**don't**	**want**	**any**	**more**	**funny**	**business**	**of**	**gettin**	**'**
现在	保持	关闭	到	我们	,	为了	我们	不	想	任何	更多的	有趣的	商业	的	获得	-

[lɔːst] .

lost	**.**
丢失的	.

现在跟紧我们，我们可不想再迷路了。

” [dʒəu'saiə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][ðə; ði] [rɪr]

”	**Josiah**	**and**	**his**	**companion**	**were**	**careful**	**to**	**remain**	**immediately**	**in**	**the**	**rear**
”	约西亚	和	他的	伴侣	是	小心	到	保持	立即地	在	这	后部

[ʌv; əv][bɑːb][ænd; ənd][tɑːm] ,

of	**Bob**	**and**	**Tom**	**,**
的	鲍勃	和	汤姆	,

约西亚和他的同伴小心翼翼地跟在鲍勃和汤姆的身后。

[ɔːlˈðoʊ] [æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [rʌn] , [soʊ] [ˈræpɪdli] [dɪd][ðə; ði] [tuː]

although	at	times	it	was	necessary	almost	to	run	,	so	rapidly	did	the	two
虽然	在	时代	它	曾是	必要的	几乎	到	跑步	,	所以	快速	做过	这	二

[ˈmɜːtʃənts] [wɔːk] .

merchants	walk	.
商人	走	.

虽然有时几乎需要跑着走，但这两位商人走得却非常快。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈgɔɪn] - [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [ˈseidi] , ” [ðə; ði] [jʌŋ]

“	I	wish	you	was	goin	'	with	us	,	Sadie	,	”	the	young
“	我	希望	你	曾是	去	-	和	我们	,	萨迪	,	”	这	年轻的

“我真希望你能和我们一起去，萨迪，”年轻人说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	189	]
[	页	-	]

[第189页]

[ˈdʒent(ə)lmən] [sed] , [wen] [ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [fɔːrst] [ðə; ði] [ˈlidər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

gentleman	said	,	when	a	throng	on	the	sidewalk	forced	the	leaders	to	come	to
绅士	说	,	什么时候	一个	人群	在	这	人行道	强制	这	领导人	到	来	到

[ə; eɪ][ˈpɑːrʃ(ə)l][hɔːlt] .

a	partial	halt	.
一个	部分的	停止	.

这位先生说道，当时人行道上的人群迫使领导者们部分停止了行动。

“ [soʊ][duː][aɪ] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

“	So	do	I	;	but	of	course	there's	no	chance	for	anything	of	that	kind	.
“	所以	做	我	;	但	的	课程	有	不	机会	为了	任何事物	的	那	种类	.

“我也是；但当然，这种事根本不可能发生。”

[ˈjestərdeɪ] [ɔːt] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [læst] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [jɪr] .

Yesterday	oughter	be	enough	to	last	me	a	year	.
昨天	应该	是	足够的	到	最后的	我	一个	年	.

昨天发生的事应该够我记一整年了。

[aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [taɪm] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [get] [lɔːst] . ”

I	never	had	such	a	splendid	time	in	all	my	life	,	even	if	we	did	get	lost	.	”
我	绝不	有	这样的	一个	灿烂	时间	在	全部	我的	生活	,	甚至	如果	我们	做过	得到	丢失的	.	”

我这辈子都没玩得这么开心过，即使我们迷路了也无妨。

“ [juːl] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [laɪk] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] , ” [dʒəuˈsaiə] [rɪˈplaɪd] ,

“	P'rhaps	you'll	see	a	good	many	like	that	before	long	,	”	Josiah	replied	,
“	或许	你会	看	一个	好的	许多	喜欢	那	前	长的	,	”	约西亚	回复	,

“或许不久之后你就会看到很多这样的事，”约西亚回答说。

[ænd; ənd] [ðen] [tʃekt] [hɪmˈself] [ˈsʌd(ə)nli] ,

and	then	checked	himself	suddenly	,
和	然后	已检查	他自己	突然	,

然后他突然意识到自己错了。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept]

as	if	he	had	been	on	the	point	of	saying	something	which	should	be	kept
作为	如果	他	有	到过	在	这	观点	的	说	某物	哪个	应该	是	保留

[ə; eɪ] [ˈsiːkrət] .

a	secret	.
一个	秘密	.

仿佛他正要说出什么应该保密的话。

“ [ðæts] [ə; eɪ][bɪg] , ” ['seidi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː]

“	That's	a	big	p'rhaps	,	”	Sadie	said	with	a	laugh	which	was	very	like	a	sob
”	那就是	一个	大的	或许	,	”	萨迪	说	和	一个	笑	哪个	曾是	非常	喜欢	一个	哭泣

.

:

.

“那可真是个大好兆头，”萨迪笑着说，但那笑声听起来却像是在啜泣。

“ [ðer; ðər] [eint] ['meni] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [wʌt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['gɪvɪn] - [ə; eɪ][gɜːrl][laɪk][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

“	There	ain't	many	in	this	city	what	think	of	givin	'	a	girl	like	me	a	good	time	,
”	那里	不是	许多	在	这	城市	什么	思考	的	给予	-	一个	女孩	喜欢	我	一个	好的	时间	,

“这座城市里没多少人会想着让像我这样的女孩开心。”

[æn; ən] - [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [ɔːf][soʊ] [suːn] [ðæt] [aɪ][wəʊnt]['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɪr] [ʌv; əv] [daɪm]

an	'	you're	goin	'	off	so	soon	that	I	won't	even	so	much	as	hear	of	dime
一个	-	你是	去	-	离开	所以	很快	那	我	惯于	甚至	所以	很多	作为	听到	的	一角硬币

[mjuːˈziːəmz, ˈmjuːziːəmz][ɔːr] ['restərənt] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪfˈtiːn] - [sent] ['dinəz] . ”

museums	or	restaurants	with	fifteen	-	cent	dinners	.	”
博物馆	或者	餐厅	和	十五	-	中心	晚餐	.	”

你这么快就要走了，我连一角钱博物馆或者15美分晚餐的餐馆都听不到了。”

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [goʊ][tuː; tə] ['fiːlɪn] - [bæd] , - [kɔːz] [θɪŋzl] [kʌm] - [raʊnd] [raɪt] ['sʌmhaʊ] . ”

“	You	mustn't	go	to	feelin	'	bad	,	'	cause	things'll	come	'	round	right	somehow	.	”
”	你	不得	去	到	感觉	-	坏的	,	-	原因	事情会	来	-	圆形的	正确的	不知何故	.	”

“你千万别难过，事情总会好起来的。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] , [æn; ən] - ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] , [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] ['koʊni] ['aɪlənd] ,

“	Of	course	they	will	,	an	'	even	if	they	don't	,	I've	been	to	Coney	Island	,
”	的	课程	他们	将要	,	一个	-	甚至	如果	他们	不	,	我已经	到过	到	科尼	岛	,

“他们当然会去，即使他们不去，我也去过康尼岛。”

[æn; ən] - [ɔːl][ðem; ðəm]['pleɪsɪz] , [soʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['veri] ['dʒɑːli] , [aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]

an	'	all	them	places	,	so	when	it	ain't	very	jolly	,	I'll	think	of	what	I	have
一个	-	全部	他们	地方	,	所以	什么时候	它	不是	非常	快乐的	,	患病的	思考	的	什么	我	有

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

还有那些地方，所以当心情不太好的时候，我会想起我曾经拥有的一切。

- [æn; ən] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] .

-	an	there'll	be	a	heap	of	satisfaction	in	that	.
-	一个	将会	是	一个	堆	的	满意	在	那	.

那会带来极大的满足感。

” [naʊ] [ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer]

”	Now	the	party	had	arrived	at	the	corner	where
”	现在	这	派对	有	到达的	在	这	角落	在哪里

“现在，一行人已经到达了街角，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[第190页]

['seidi] [spent] [hɜːr; hər] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [mætʃɪz] , [ænd; ənd][dʒəu'saiə] [kraɪd] : —

Sadie	spent	her	time	trying	to	sell	matches	,	and	Josiah	cried	:	—
萨迪	花费	她	时间	尝试	到	卖	比赛	,	和	约西亚	哭	:	—

萨迪忙着卖火柴，约西亚哭了：——

“ [ɪf] [wiː; wi] [get] [bæk] [bɪˈfɔːr] [dɑːrk] , [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

“	If	we	get	back	before	dark	,	I'll	see	you	to	-	night	.	”
”	如果	我们	得到	后退	前	黑暗的	,	患病的	看	你	到	-	夜晚	.	”

“如果我们能在天黑前回去，今晚就能见到你了。”

“ [ðer; ðər] [eint] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] ; [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - . ”
“ There ain't much chance of that ; but I'll be here in the mornin ' . ”
“ 那里 不是 很多 机会 的 那 ; 但 患病的 是 这里 在 这 早晨 - . ”

“这种可能性不大；但我明天早上会到。”

“ [kʌm] [ɑːn] !
“ Come on !
“ 来 在 !

“快点！

” [bɑːb] ['ʃaʊtɪd] , “ [aɪ] ['rekən] [ðem; ðəm] ['fɛlɘz] [ɑːr; ər][dʒest] - [baʊt] [waɪld] - [kɔːz] [wiː; wi] ['dɪdnt] [get]
” Bob shouted , “ I reckon them fellers are jest ' bout wild ' cause we didn't get
” 鲍勃 喊叫 , “ 我 估计 他们 伙计们 是 笑话 - 回合 荒野 - 原因 我们 没有 得到
[ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .
there before .
那里 前 .

鲍勃喊道：“我觉得那些家伙简直疯了，因为我们以前没到那里。”

” [dʒəu'saiə][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rʌn] [naʊ] [ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] ,
” Josiah was forced to run now in good earnest ,
” 约西亚 曾是 强制 到 跑步 现在 在 好的 认真 ,

“约西亚现在被迫全力奔跑了。”

[ænd; ənd] ['seidi] [wʌz; wəz] [left] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] ['veri] ['sɪriəsli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
and Sadie was left on the corner looking after them very seriously until they
和 萨迪 曾是 左边 在 这 角落 寻找 后 他们 非常 严重地 直到 他们
[wɜːr; wər] [lɔːst] [tuː; tə] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
were lost to view in the distance .
是 丢失的 到 看法 在 这 距离 .

萨迪留在街角，非常认真地看着他们，直到他们消失在远方的视线中。

[tɑːm][ænd; ənd][bɑːb] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] ,
Tom and Bob continued on at a rapid pace ,
汤姆 和 鲍勃 持续 在 在 一个 迅速的 步伐 ,

汤姆和鲍勃继续快速前进。

['slækənɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] ['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] ,
slackening the speed only when it was absolutely necessary ,
松弛 这 速度 仅有的 什么时候 它 曾是 绝对地 必要的 ,

只有在绝对必要时才放慢速度。

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [faʊnd] [eɪt] [ʌv; əv]['tɑːmz][ænd; ənd]['bɑːbz]
and on arriving at the rendezvous found eight of Tom's and Bob's
和 在 抵达 在 这 会合 成立 八 的 汤姆的 和 鲍勃的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

到达会合地点后，他们发现汤姆和鲍勃的八个朋友也在那里。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
who had been waiting with every evidence of impatience .
WHO 有 到过 等待 和 每一个 证据 的 不耐烦 .

他们一直焦急地等待着。

[bɪl] [fɑːs] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] ,
Bill Foss was among the number ,
账单 福斯 曾是 之中 这 数字 ,

比尔·福斯也在其中。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['veri] ['prɑ:pər] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l]

as	was	very	proper	since	he	had	been	selected	to	fill	the	responsible
作为	曾是	非常	恰当的	自从	他	有	到过	已选	到	充满	这	负责任的

[pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] ,

position	of	Master	of	Ceremonies	,
位置	的	掌握	的	仪式	,

这非常合适，因为他被选中担任司仪这一重要职位。

[ænd; ənd][dʒəu'saiə] ['fænsɪd] [hɪz; ɪz][ʌn'ju:ʒuəl] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [gʊd] - ['hju:mər][ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ə'roʊz]

and	Josiah	fancied	his	unusual	show	of	good	-	humor	and	friendship	arose
和	约西亚	幻想	他的	异常	展示	的	好的	-	幽默	和	友谊	出现

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] .

from	the	fact	that	he	was	ashamed	of	his	behavior	on	the	previous	day	.
从	这	事实	那	他	曾是	羞愧	的	他的	行为	在	这	以前的	天	.

约西亚认为他这种不同寻常的幽默和友善表现，是因为他为自己前一天的行为感到羞愧。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

[第191页]

[hi:; hi] ['gri:tɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔ:rmθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['wɔ:rəntɪd] [ɪn] [vju:]

He	greeted	the	country	boy	with	a	warmth	which	was	hardly	warranted	in	view
他	问候	这	国家	男生	和	一个	温暖	哪个	曾是	几乎	有保证	在	看法

[ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,

of	the	fact	that	they	had	been	acquainted	such	a	short	time	,
的	这	事实	那	他们	有	到过	熟人	这样的	一个	短的	时间	,

他热情地迎接了这位乡下男孩，考虑到他们相识时间如此短暂，这种热情似乎有些过头了。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['frendli] ['mænər] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

and	introduced	him	in	the	most	friendly	manner	to	each	of	the	young
和	介绍	他	在	这	最多	友好的	方式	到	每个	的	这	年轻的

['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [ʃer] [tɔ:rd] ['baɪɪŋ] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:st] .

gentlemen	who	had	done	their	share	toward	buying	materials	for	the	feast	.
先生们	WHO	有	完毕	他们的	分享	朝向	购买	材料	为了	这	盛宴	.

他以最友好的方式将他介绍给了每一位为宴会购买材料做出贡献的年轻绅士。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [-] [boʊt] ['leɪɪn] - ?

“	Where's	Saunder's	boat	layin	'	?
“	在哪里?	桑德斯	船	躺着	-	?

“桑德斯的船停在哪儿？”

” [bɑ:b] [æskt] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['evri] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,

”	Bob	asked	,	as	he	saw	that	every	boy	had	a	package	under	his	arm	,
”	鲍勃	问	,	作为	他	锯	那	每一个	男生	有	一个	包裹	在下面	他的	手臂	,

鲍勃看到每个男孩胳膊下都夹着一个包裹，便问道：“

[ðʌs] ['ʃoʊɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [pleɪs] .

thus	showing	he	was	ready	to	proceed	to	the	meeting	place	.
因此	显示	他	曾是	准备好	到	继续	到	这	会议	地方	.

这表明他已准备好前往会面地点。

“ [daʊn] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [dɑ:k] , ” [bɪl] [rɪ'plaɪd] .

“	Down	here	by	the	dock	,	”	Bill	replied	.
“	向下	这里	经过	这	码头	,	”	账单	回复	.

“就在码头这边，”比尔回答道。

“ [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] ['redi] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ; [bʌt; bət][sɪm][dʒəʊnz][æn; ən] - [hɪz; ɪz]

“	**We**	**would**	**have**	**had**	**her**	**ready**	**before**	**this**	**;**	**but**	**Sim**	**Jones**	**an**	**'**	**his**
”	我们	会	有	有	她	准备好	前	这	;	但	西姆	琼斯	一个	-	他的

[gæŋ] [ɑːr; ər] - [raʊnd] [ðer; ðər] ,

gang	**are**	**'**	**round**	**there**	**,**
帮派	是	-	圆形的	那里	,

“我们本来可以更早把她准备好的；但是西姆·琼斯和他的团伙就在附近。”

[æn; ən] - [wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt] - [ɪm] [tuː; tə] [siː] [wer] [wiː; wi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - . ”

an	**'**	**we**	**didn't**	**want**	**'**	**em**	**to**	**see**	**where**	**we**	**was**	**goin**	**'**	**.**	**”**
一个	-	我们	没有	想	-	呃	到	看	在哪里	我们	曾是	去	-	.	”

我们不想让他们看到我们要去哪里。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] - [freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	**You**	**ain't**	**'**	**fraid**	**of**	**them**	**,**	**are**	**you**	**?**
”	你	不是	-	害怕	的	他们	,	是	你	?

你不怕他们吧?

” [tɑːm] [æskt] ['kwɪkli] .

”	**Tom**	**asked**	**quickly**	**.**
”	汤姆	问	迅速地	.

汤姆迅速问道。

“ [ɪn'diːd] [wiː; wi] [eɪnt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['gɛtɪn] - [ʌp][ə; eɪ] [roʊ] [naʊ] ,

“	**Indeed**	**we**	**ain't**	**;**	**but**	**you**	**see**	**there's**	**no**	**need**	**of**	**gettin**	**'**	**up**	**a**	**row**	**now**	**,**
”	的确	我们	不是	;	但	你	看	有	不	需要	的	获得	-	向上	一个	排	现在	,

“的确我们不是；但你看，现在没必要吵起来。”

- [kɔːz] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [spend] [ɪn][ðə; ði][kə'næl] - [boʊt] .

'	**cause**	**we**	**haven't**	**any**	**more**	**time**	**than**	**we**	**want**	**to**	**spend**	**in**	**the**	**canal**	**-**	**boat**	**.**
-	原因	我们	还没有	任何	更多的	时间	比	我们	想	到	花费	在	这	运河	-	船	.

因为我们想在运河船上待的时间就只有这么多。

[aɪv] [dʒest] [kʌm] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðer; ðər] , [æn; ən] - [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ʃiːz] [fɪkst] [greɪt] !

I've	**jest**	**come**	**over**	**from**	**there**	**,**	**an**	**'**	**I'll**	**tell**	**you**	**she's**	**fixed**	**great**	**!**
我已经	笑话	来	超过	从	那里	,	一个	-	患病的	告诉	你	她是	固定的	伟大的	!

我刚从那里过来，我可以告诉你，她修得很好!

[wiːv] [bɔːt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kændlz] , [soʊ] ['niːdnt] [kʌm] [bæk] [tɪl] [wiː; wi][get] ['redi] .

We've	**bought**	**a**	**lot**	**of**	**candles**	**,**	**so**	**needn't**	**come**	**back**	**till**	**we**	**get**	**ready**	**.**
我们已经	买	一个	很多	的	蜡烛	,	所以	不必	来	后退	直到	我们	得到	准备好	.

我们买了很多蜡烛，所以不用等准备好了再回来。

” [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['dʒɪmi] [skɪp] [went] [aʊt] [tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] ,

”	**At**	**this**	**point**	**Jimmy**	**Skip**	**went**	**out**	**to**	**reconnoitre**	**,**
”	在	这	观点	吉米	跳过	去	出去	到	侦察	,

“这时，吉米·斯基普出去侦察了。”

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [sɪm][dʒəʊnz][ænd; ənd]

and	**on**	**his**	**return**	**reported**	**that**	**Sim**	**Jones**	**and**
和	在	他的	返回	据报道	那	西姆	琼斯	和

他回来后报告说，西姆·琼斯和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**192**	**]**
[	页	-	]

[第192页]

[hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

his	**friends**	**were**	**no**	**longer**	**to**	**be**	**seen**	**,**
他的	朋友们	是	不	更长	到	是	已见	,

他的朋友们都不见了踪影。

['kɑːnsɪkwentli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['fiːstərz] ['eni] ['fɜːrðər]

consequently	there	was	nothing	to	cause	the	would	-	be	feasters	any	further
最后	那里	曾是	没有什么	到	原因	这	会	-	是	盛宴	任何	更远

[dɪ'leɪ] .

delay	.
延迟	.

因此，没有任何事情会进一步耽误即将赴宴的宾客们的行程。

[ðə; ði] [boʊt] [wɪʧ] [hæd; həd] [bɪn] ['bɔːroʊd] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [stɔːntʃ] ,

The	boat	which	had	been	borrowed	did	not	appear	to	be	very	staunch	,
这	船	哪个	有	到过	借来的	做过	不是	出现	到	是	非常	坚定	,

借来的那艘船看起来不太结实。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kliːnli] .

and	certainly	was	not	cleanly	.
和	当然	曾是	不是	干净利落	.

而且肯定不干净。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌn] - [θɜːrd] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

She	was	about	one	-	third	full	of	water	,
她	曾是	关于	一	-	第三	满的	的	水	,

她大约装了三分之一的水，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pɑːrti] [went] [ɑːn] [bɔːrd] ,

and	it	was	necessary	this	should	be	removed	before	the	party	went	on	board	,
和	它	曾是	必要的	这	应该	是	已移除	前	这	派对	去	在	木板	,

必须在党派加入之前将其移除。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði][krɑːft] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['swɔmpt] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kɑːrgoʊ] , ['ðerfɔːr] ,

otherwise	the	craft	would	have	been	swamped	by	the	additional	cargo	,	therefore	,
否则	这	工艺	会	有	到过	淹没	经过	这	额外的	货物	,	所以	,

否则，这艘船就会被额外的货物淹没，因此

[wɪð; wɪθ] [tuː] [tə'meɪtoʊ][kænz][æz; əz] ['beɪlɪŋ] ['dɪʃɪz] , ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [bɪl] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] .

with	two	tomato	cans	as	bailing	dishes	,	Jimmy	and	Bill	went	to	work	.
和	二	番茄	罐头	作为	弃保	菜肴	,	吉米	和	账单	去	到	工作	.

吉米和比尔用两个番茄罐头当做盛菜盘，开始干活。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] .

Ten	minutes	later	everything	was	ready	for	the	departure	.
十	分钟	之后	一切	曾是	准备好	为了	这	离开	.

十分钟后，一切准备就绪，可以出发了。

[bɪl] [brɔːt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz][frʌm; frəm][ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] ,

Bill	brought	a	pair	of	oars	from	its	hiding	-	place	on	the	dock	,
账单	带来	一个	一对	的	桨	从	它是	隐藏	-	地方	在	这	码头	,

比尔从码头上的藏身之处拿出了一对船桨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['klæmbəd] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [ɪn] ['siːtɪŋ] [ðəm'selvz]

and	the	boys	clambered	on	board	with	the	greatest	care	in	seating	themselves
和	这	男孩们	攀爬	在	木板	和	这	最	关心	在	座位	他们自己

[ðæt] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [speɪs] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'kɔnəˌmaɪzd] .

that	every	inch	of	space	might	be	economized	.
那	每一个	英寸	的	空间	可能	是	经济型	.

男孩们小心翼翼地爬上船，尽量节省每一寸空间。

[ðə; ði] ['meri] - ['meɪkɝz] [hæd; həd] [wɜːrkt] ['saɪləntli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

The	merry	-	makers	had	worked	silently	to	prevent	the	possibility	of	being
这	欢乐	-	制造商	有	工作	默默	到	防止	这	可能性	的	存在

[ˌoʊvər'hɜːrd] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv] [sɪmz] ['pɑːrti] ,

overheard	by	any	of	Sim's	party	,
无意中听到	经过	任何	的	模拟人生	派对	,

为了避免被西姆一行人听到，这些寻欢作乐的人一直默默地做着准备。

[ænd; ənd][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] [ðeɪ] [pʊʃt] [aʊt] [pæst][ðə; ðɪ] [pɪr] ,

and	in	perfect	silence	they	pushed	out	past	the	pier	,
和	在	完美的	沉默	他们	推动	出去	过去的	这	码头	,

他们静悄悄地驶过了码头。

[bɑːb][ænd; ənd][tɑːm] [plaɪɪŋ] [ðə; ðɪ][ɔːrz; oʊrz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌns] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːm] .

Bob	and	Tom	plying	the	oars	when	they	were	once	in	the	stream	.
鲍勃	和	汤姆	合奏	这	桨	什么时候	他们	是	一次	在	这	溪流	.

鲍勃和汤姆曾经在溪流中划船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ]

It	was	not	an	eventful	,	but	rather	a	long	voyage
它	曾是	不是	一个	多事	,	但	相当	一个	长的	航程

这并非一次惊心动魄的航行，而是一次漫长的航程。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['iəri] ['beɪs(ə)n] , [wer] [ðə; ðɪ][krɑːft] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] ['bæŋkwɪt] - [hɔːl]

to	the	Erie	Basin	,	where	the	craft	which	was	to	serve	as	banquet	-	hall
到	这	伊利	盆地	,	在哪里	这	工艺	哪个	曾是	到	服务	作为	宴会	-	大厅

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .

was	lying	.
曾是	说谎	.

前往伊利盆地，那里停泊着那艘原本要用作宴会厅的船只。

[bɪlt] ['æftər][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kə'næl] - ['boʊts] ,

Built	after	the	fashion	of	other	canal	-	boats	,
建造	后	这	时尚	的	其他	运河	-	船	,

仿照其他运河船只的样式建造，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ɪn] [ə'pɪrəns] [æz; əz] [vjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] ,

there	was	nothing	particularly	prepossessing	in	appearance	as	viewed	from	the	outside	,
那里	曾是	没有什么	特别	令人着迷	在	外貌	作为	已查看	从	这	外部	,

从外表上看，它并没有什么特别吸引人的地方。

[ænd; ənd][dʒəu'saiə] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [æn; ən][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fe'stɪvɪtiːz] .

and	Josiah	thought	they	had	taken	a	great	amount	of	trouble	in	order	to	reach	an	undesirable	place	for	the	festivities	.
和	约西亚	想法	他们	有	已采取	一个	伟大的	数量	的	麻烦	在	命令	到	抵达	一个	不理想的	地方	为了	这	庆祝活动	.

约西亚认为他们费了很大劲才来到一个不理想的地方举行庆祝活动。

“ [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ]['kæbɪn] , ” [bɪl] [sed] ,

“	Wait	till	you	see	the	cabin	,	”	Bill	said	,
“	等待	直到	你	看	这	舱	,	”	账单	说	,

“等你看到那间小木屋就知道了，”比尔说。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [riːd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər] ['gɛsts] [feɪs] [ðə; ðɪ] [.mis'giviŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

much	as	if	he	read	by	the	expression	on	their	guest's	face	the	misgivings	in	his	mind	.
很多	作为	如果	他	读	经过	这	表达	在	他们的	客人的	脸	这	疑虑	在	他的	头脑	.

仿佛他从客人的表情中读出了自己心中的疑虑。

“ [aɪ][hæv; həv] [fɪkst] [hɜːr; hər][ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] , [æn; ən] - ['æftər][wiː; wi][get][ˌɪn'saɪd] ,
“ I have fixed her in great shape , an ' after we get inside ,
“ 我 有 固定的 她 在 伟大的 形状 , 一个 - 后 我们 得到 里面 ,

“我已经把她修好了，状态非常好，等我们进去之后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt] [pʊld] ['ʌndər][ðə; ði] [pɪr] ,
with the boat pulled under the pier ,
和 这 船 拉 在下面 这 码头 ,

船被拉到码头下面后，

[sɪm] [fɑːs] [kæn; kən] [sniːk] - [raʊnd] [ɔːl][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪn] - [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
Sim Foss can sneak ' round all he wants to without findin ' where we are .
西姆 福斯 能 潜行 - 圆形的 全部 他 想要 到 没有 发现 - 在哪里 我们 是 .

Sim Foss 可以随意偷偷摸摸地四处走动，但他永远也找不到我们在哪里。

” [dʒəu'saiə] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðæt][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɪlz] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [kə'rekt] ,
” Josiah soon learned that at least a portion of Bill's statement was correct ,
” 约西亚 很快 学习 那 在 至少 一个 部分 的 法案的 陈述 曾是 正确的 ,

约西亚很快发现，比尔的话至少有一部分是正确的。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [siː] ['eni] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['fɪksɪn] - .
although he failed to see any evidences of the “ fixin ' .
虽然 他 失败的 到 看 任何 证据 的 这 “ 修复 - .

尽管他没有发现任何“作弊”的证据。

” [ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [æz; əz][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,
” The cabin was apparently as the owners of the boat had left it ,
” 这 舱 曾是 显然 作为 这 所有者 的 这 船 有 左边 它 ,

“船舱显然保持着船主离开时的原样。”

[seɪv] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['empti] ['bɔtlz] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] ; [ænd; ənd] [ðiːz] , ['mæstər] [fɑːs] [ɪk'spleɪnd] ,
save for four empty bottles in one corner ; and these , Master Foss explained ,
节省 为了 四 空的 瓶子 在 一 角落 ; 和 这些 , 掌握 福斯 解释 ,

除了角落里的四个空瓶子；福斯大师解释说，

[hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] ['kændlˌstɪks] .
had been brought to serve as candlesticks .
有 到过 带来 到 服务 作为 烛台 .

原本是作为烛台出售的。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['skruːtəni][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] ['tʃænst] [tuː; tə] [pæs]
That they would be free from the scrutiny of any one who chanced to pass
那 他们 会 是 自由的 从 这 审查 的 任何 一 WHO 偶然 到 经过
[ðæt] [wei] [siːmd] ['pɑːzətɪv] ,
that way seemed positive ,
那 方式 似乎 积极的 ,

他们不会受到任何路过者的审视，这似乎是件好事。

[wen] [ðə; ði] [hætʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌfi] ['kæbɪn] ['ʃraʊdɪd] [ɪn]
when the hatch was drawn , and the interior of the stuffy cabin shrouded in
什么时候 这 孵化 曾是 绘制 , 和 这 内部的 的 这 闷 舱 被遮蔽的 在
['dɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .

舱门打开后，闷热的舱室内部顿时陷入黑暗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 194]
[页 -]

['dʒɪmi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

Jimmy	took	from	his	pocket	a	fragment	of	candle	,	and	lighting	it	,
吉米	采取	从	他的	口袋	一个	分段	的	蜡烛	,	和	灯光	它	,

吉米从口袋里掏出一截蜡烛碎片，点燃了它。

[pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔtlz] , ['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'weitid] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [bɪl] ,

placed	it	in	one	of	the	bottles	,	after	which	he	awaited	the	coming	of	Bill	,
放置	它	在	一	的	这	瓶子	,	后	哪个	他	等待中	这	未来	的	账单	,

他把它放进其中一个瓶子里，然后等待比尔的到来。

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [haɪd] [ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm] [vju:] .

who	had	remained	behind	in	order	to	hide	the	boat	from	view	.
WHO	有	剩余	在后面	在	命令	到	隐藏	这	船	从	看法	.

他们留下来是为了不让船只被发现。

[dʒəu'saiə] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɑ:kər] [wɪtʃ] [ræn] [ə'krɔ:s] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [ə'pɑ:rtmənt]

Josiah	seated	himself	on	the	locker	which	ran	across	one	end	of	the	tiny	apartment
约西亚	坐着	他自己	在	这	储物柜	哪个	跑	穿过	一	结尾	的	这	微小的	公寓

,

,

,

约西亚坐在狭小公寓一端的储物柜上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər] ['eni] ['veri] [ɪ'læbərət] [fi:st]

and	looked	around	wondering	how	the	arrangements	for	any	very	elaborate	feast
和	看起来	大约	好奇	如何	这	安排	为了	任何	非常	精心制作的	盛宴

[kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

could	be	made	in	that	place	.
可以	是	制成	在	那	地方	.

他环顾四周，心想在这个地方怎么能安排如此盛大的宴会呢?

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz][æz; əz] [ə'proʊpriət] [æn; ən] [ə'pɑ:rtmənt]

It	did	not	seem	to	him	that	the	cabin	was	as	appropriate	an	apartment
它	做过	不是	似乎	到	他	那	这	舱	曾是	作为	合适的	一个	公寓

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,

for	a	gathering	such	as	it	was	intended	this	should	be	,
为了	一个	采集	这样的	作为	它	曾是	故意的	这	应该	是	,

在他看来，这间小木屋并不像预期的那样适合举办聚会。

[æz; əz] ['meni] ['ʌðər] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

as	many	others	which	might	have	been	selected	.
作为	许多	其他的	哪个	可能	有	到过	已选	.

就像其他许多可能被选中的人一样。

[ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [bɪldʒ] - ['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊld] ;

The	odor	of	bilge	-	water	from	the	hold	;
这	气味	的	舱底	-	水	从	这	抓住	;

船舱里散发出污水的气味;

[ðə; ði] [dʌst] [wɪtʃ] ['kʌvərd] ['evri] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [wɜ:rk][tu:; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][æt; ət]

the	dust	which	covered	every	portion	of	the	wood	-	work	to	the	depth	of	at
这	灰尘	哪个	涵盖	每一个	部分	的	这	木头	-	工作	到	这	深度	的	在

[li:st] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] ;

least	half	an	inch	;
至少	一半	一个	英寸	;

木制品的每个部分都覆盖着厚达半英寸的灰尘;

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][er][ʌv; əv][dɪ'keɪ]['evriwer][ə'pærənt],[kɔ:zd][hɪm; ɪm][tu:; tə][fi:l]

and	the	general	air	of	decay	everywhere	apparent	,	caused	him	to	feel
和	这	一般的	空气	的	衰变	到处	明显	,	导致	他	到	感觉

['glu:mi]['ræðər][ðæn; ðən]['hæpi].

gloomy	rather	than	happy	.
阴沉	相当	比	快乐的	.

到处弥漫着衰败的气息，这让他感到沮丧而不是快乐。

[ðə; ði][rɪ'meɪndər][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti],[haʊ'evər],[wɜ:r; wər][nɑ:t]['trʌbld][wɪð; wɪθ]['eni][sʌtʃ]

The	remainder	of	the	party	,	however	,	were	not	troubled	with	any	such
这	余	的	这	派对	,	然而	,	是	不是	麻烦	和	任何	这样的

['sentɪmənts].

sentiments	.
情感	.

然而，党内其他成员却没有受到这种情绪的困扰。

[ə'kɔ:rdɪŋ][tu:; tə][ðer; ðər][aɪ'di:əz][ðɪs][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɑ:li:əst][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][pleɪs][ɪn][wɪtʃ][tu:; tə]

According	to	their	ideas	this	was	the	jolliest	kind	of	a	place	in	which	to
根据	到	他们的	想法	这	曾是	这	最快乐的	种类	的	一个	地方	在	哪个	到

[spend][ə; eɪ][fju:]['aʊərz],

spend	a	few	hours	,
花费	一个	很少	小时	,

在他们看来，这里是消磨几个小时最惬意的地方。

[ænd; ənd]['dʒɪmi][skɪp][rɪg'retɪd][ðæt][ðə; ði][ski:m][hæd; həd][nɑ:t][bɪn][dɪ'vaɪzd][sə'fɪʃntli]['ɜ:rli]

and	Jimmy	Skip	regretted	that	the	scheme	had	not	been	devised	sufficiently	early
和	吉米	跳过	后悔	那	这	方案	有	不是	到过	设计	足够	早期的

[tu:; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][ðer; ðər]['meɪkɪŋ][ə'reɪndʒmənts]

to	admit	of	their	making	arrangements
到	承认	的	他们的	制作	安排

吉米·斯基普遗憾地表示，这个计划制定得不够早，以至于他们无法提前做出安排。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	195	]
[	页	-	]

[第195页]

[tu:; tə][rɪ'meɪn][æt; ət][li:st][wʌn][naɪt][ɪn][sʌtʃ][ə; eɪ][snʌg]['haɪdɪŋ]-[pleɪs].

to	remain	at	least	one	night	in	such	a	snug	hiding	-	place	.
到	保持	在	至少	一	夜晚	在	这样的	一个	舒适	隐藏	-	地方	.

在这样一个舒适的藏身之处至少待上一晚。

“[wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][dʌn][ˌaɪ 'ti:][dʒest][æz; əz]['i:zi][æz; əz][nɑ:t],”[hi:; hi][sed],

“	We	could	have	done	it	jest	as	easy	as	not	,	”	he	said	,
“	我们	可以	有	完毕	它	笑话	作为	简单的	作为	不是	,	”	他	说	,

他说：“我们本来可以轻而易举地完成这件事。”

“[ɪf][wi:d]['stɑ:rtɪd][ɪn]['jestərdeɪ]['mɔ:rnɪn]-.

“	if	we'd	started	in	yesterday	mornin	'	.
“	如果	我们会	开始	在	昨天	早晨	-	.

“如果我们昨天早上就开始了。”

[ðen][wen][ju:; jʊ]['fɛlɘz][gɑ:t][bæk][frʌm; frəm]['koʊni]['aɪlənd][ju:; jʊ][maɪt][kʌm][raɪt][hɪr],

Then	when	you	fellers	got	back	from	Coney	Island	you	mighter	come	right	here	,
然后	什么时候	你	伙计们	得到	后退	从	科尼	岛	你	更强大	来	正确的	这里	,

你们从康尼岛回来后，或许可以来这里看看。

[æn; ən]-[wi:d][hæd; həd]['sʌpər]['redi].

an	'	we'd	had	supper	ready	.
一个	-	我们会	有	晚餐	准备好	.

我们已经准备好了晚餐。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['wʊdnt] [steɪ] ['oʊvər][ə; eɪ] [deɪ] , [dʒəu'saiə] ,
I wonder if your father wouldn't stay over a day , Josiah ,
我 想知道 如果 你的 父亲 不会 停留 超过 一个 天 , 约西亚 ,

乔赛亚，我不知道你父亲会不会留宿一天。

['soʊz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]['traɪɪn] - [ðə; ði][snæp] ? ”
so's to give us a chance of tryin ' the snap ? ”
所以也是 到 给 我们 一个 机会 的 尝试 - 这 折断 ? ”

所以，给我们一个尝试打响指的机会吗?

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑːmpt][rɪ'plaɪ] ,
“ I don't believe he would , ” was the prompt reply ,
“ 我 不 相信 他 会 , ” 曾是 这 迅速的 回复 ,

“我不认为他会这么做，”对方立即回答道。

[fɔːr; fər]['mæstər] ['ʃɪndəl] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eni] [lɔːŋgər]
for Master Shindle had no desire to remain where he was any longer
为了 掌握 辛德尔 有 不 欲望 到 保持 在哪里 他 曾是 任何 更长
[ðæn; ðən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .
than should be absolutely necessary .
比 应该 是 绝对地 必要的 .

因为辛德尔少爷不想在原地多待一分钟，除非绝对必要。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ten] ['mɪnɪts] [bɪl] [fɑːs] [rɪ'tɜːrnd] ,
At the expiration of ten minutes Bill Foss returned ,
在 这 到期日 的 十 分钟 账单 福斯 返回 ,

十分钟后，比尔·福斯回来了。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [brɪŋz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuːz] : —
and announced with the air of one who brings important news : —
和 宣布 和 这 空气 的 一 WHO 带来 重要的 消息 : —

他用宣布重要消息的语气说道：

“ [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [boʊt] [naʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi] [siːn] ,
“ I've got the boat now where she can't be seen ,
“ 我已经 得到 这 船 现在 在哪里 她 不能 是 已见 ,

“我现在把船停在她看不见的地方了。”

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['fuːlɪn] -
no matter how many people are foolin '
不 事情 如何 许多 人们 是 愚弄 -

无论有多少人被蒙蔽

- [raʊnd] ,
' round ,
- 圆形的 ,

'圆形的，

[æn; ən] - [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [sɪm][æn; ən] - [hɪz; ɪz] [gæŋ] [ɑːr; ər][dʒest] ['kʌmɪn] - [ə'krɔːs] !
an ' do you know I believe Sim an ' his gang are jest comin ' across !
一个 - 做 你 知道 我 相信 西姆 一个 - 他的 帮派 是 笑话 即将到来 - 穿过 !

你知道吗，我相信辛姆和他的团伙正要过来!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kraʊd] ['liːvɪn] - [pɪr] [eɪt] , [æn; ən] - [aɪl] [bet] [its] [ðem; ðəm] . ”
There's a crowd leavin ' Pier Eight , an ' I'll bet it's them . ”
有 一个 人群 离开 - 码头 八 , 一个 - 患病的 赌注 它是 他们 . ”

有一群人正从八号码头离开，我敢打赌就是他们。”

“ [wel] , [let] - [ɪm] [kʌm] , ” [bɑːb] [sed] ['kerləsli] .
“ Well , let ' em come , ” Bob said carelessly .
“ 出色地 , 让 - 呃 来 , ” 鲍勃 说 粗心大意 .

“好吧，让他们来吧，”鲍勃漫不经心地说。

“ [ɪf] [juːv] [hɪd]['aʊər; ɑːr][boʊt] , [ðeɪ] [wəʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] [baɪ] [snuːpɪn] - [raʊnd] [hɪr] ;
“ If you've hid our boat , they won't make much by snoopin ' round here ;
” 如果 你已经 隐藏 我们的 船 , 他们 惯于 制作 很多 经过 窥探 - 圆形的 这里 ;

“如果你把我们的船藏起来了，他们在这里四处搜寻也得不到什么好处；

[æn; ən] - [wiːv] ['oʊnli][gɑːt][tuː; tə] [kiːp]
an ' we've only got to keep
一个 - 我们已经 仅有的 得到 到 保持

我们只需要继续

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 196]
[页 -]

[第196页]

[stɪl] ['soʊz] [foʊks] [kɑːnt] [hɪr] [ˌjuː 'es] .
still so's folks can't hear us .
仍然 所以也是 各位 不能 听到 我们 .

还是有人听不到我们说话。

[naʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] ? ”
Now , what are you goin ' to do with the things ? ”
现在 , 什么 是 你 去 - 到 做 和 这 事物 ? ”

现在，你打算怎么处理这些东西?

“ [ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə] [iːt] , [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ The stuff to eat , do you mean ? ”
” 这 东西 到 吃 , 做 你 意思是 ? ”

“你是说吃的东西吗？”

“ [jes] ; [wer] [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Yes ; where you goin ' to put it ? ”
” 是的 ; 在哪里 你 去 - 到 放 它 ? ”

“是啊，你打算把它放哪儿？”

“ [raɪt] ['oʊvər] [wer] [dʒoʊ'zaɪəz] ['sɛtɪn] - .
“ Right over where Josiah's settin ' .
” 正确的 超过 在哪里 约西亚的 塞廷 - .

“就在约西亚坐的地方正上方。”

[wiː; wi][kæn; kən] [spred] [ɔːl][ðə; ði]['pepərz] [daʊn] , [æn; ən] - [ðeɪl] [biː; bi][dʒest][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]
We can spread all the papers down , an ' they'll be jest as good as a
我们 能 传播 全部 这 文件 向下 , 一个 - 他们会 是 笑话 作为 好的 作为 一个
['teɪbl] - [klɔːθ] .
table - cloth .
桌子 - 布 .

我们可以把所有的纸都铺开，它们就跟桌布一样好用。

[naʊ] [kʌm] [ɑːn] , ['fɛlɚz] , [lets] [siː] [wʌt] [juːv] [brɔːt] ;
Now come on , fellers , let's see what you've brought ;
现在 来 在 , 伙计们 , 我们来吧 看 什么 你已经 带来 ;

好了伙计们，来吧，让我看看你们带来了什么；

” [ænd; ənd] ['bɪli] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði]['kæbɪn][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l]
” and Billy proceeded to further illuminate the cabin by placing a lighted candle
” 和 比利 继续 到 更远 照亮 这 舱 经过 放置 一个 照明 蜡烛
[ɪn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bɔtlz] .
in the neck of each of the remaining bottles .
在 这 脖子 的 每个 的 这 其余的 瓶子 .

于是比利继续往剩下的每个酒瓶的瓶颈里放了一根点燃的蜡烛，进一步照亮了小屋。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði] ['delɪkəsɪz] [wɜ:r; wər] [spred] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɑ:kər] ,

In	a	very	few	moments	the	delicacies	were	spread	on	the	locker	,
在	一个	非常	很少	时刻	这	美味佳肴	是	传播	在	这	储物柜	,

很快，美味佳肴就被摆放在了储物柜上。

['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fi:stərz] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] .

ready	for	the	feasters	to	begin	operations	.
准备好	为了	这	盛宴	到	开始	运营	.

准备迎接宴会开始。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] ['kwɑ:ntəti] [ɔ:r] [və'raɪəti] .

There	was	no	reason	to	complain	of	lack	of	quantity	or	variety	.
那里	曾是	不	原因	到	抱怨	的	缺少	的	数量	或者	种类	.

没有理由抱怨数量或种类不足。

['dʒɪmi] [skɪp] [hæd; həd] [brɔ:t] [tu:] [paʊndz] [ʌv; əv] [bə'loʊnjə] , [kʌt] [ɪn] [səb'stænʃ(ə)l] ['slaɪsɪz] ; [bɪl] [fɑ:s] ,

Jimmy	Skip	had	brought	two	pounds	of	bologna	,	cut	in	substantial	slices	;	Bill	Foss	,
吉米	跳过	有	带来	二	磅	的	博洛尼亚	,	切	在	重大的	切片	;	账单	福斯	,

吉米·斯基普带来了两磅博洛尼亚香肠，切成了厚厚的片；比尔·福斯，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kændlz] , [kən'trɪbju:tɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['krʌlər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

in	addition	to	the	candles	,	contributed	a	large	number	of	crullers	and	a
在	添加	到	这	蜡烛	,	贡献	一个	大的	数字	的	甜甜圈	和	一个

[kwɔ:rt][ʌv; əv] ['pi:nʌts] ;

quart	of	peanuts	;
夸脱	的	花生	;

除了蜡烛，还捐赠了大量的油条和一夸脱花生；

[tɪm] ['mɜ:rri] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [θri:] ['dʌz(ə)n] ['pɪkld] ['ʃi:ps] [tʌŋz] ; [ænd; ənd] , [baɪ]

Tim	Murray	added	to	the	collection	three	dozen	pickled	sheep's	tongues	;	and	,	by
蒂姆	默里	额外	到	这	收藏	三	打	腌制	羊的	舌头	;	和	,	经过

[kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] ,

consulting	with	his	friends	,
咨询	和	他的	朋友们	,

蒂姆·默里又为这个收藏增添了三十六根腌羊舌；并且，通过咨询他的朋友们，

[i:tʃ] ['feloʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [sʌm; səm] ['deɪnti] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

each	fellow	had	been	able	to	secure	some	dainty	different	from	the	others	,
每个	同伴	有	到过	有能力的	到	安全的	一些	纤巧	不同的	从	这	其他的	,

每个人都设法弄到了一些与其他人不同的美味佳肴。

['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [ə'sɔ:rtmənt] [wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

therefore	the	assortment	was	as	great	as	there	were	members	of	the
所以	这	品种	曾是	作为	伟大的	作为	那里	是	成员	的	这

['pɑ:rti] .

party	.
派对	.

因此，品种之多与参加聚会的人数一样多。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	197	]
[	页	-	]

[第197页]

“ [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] ['fɛlɝz] [wʌz; wəz] ['fi:lɪn] - ['prɪti] ['hʌŋgri] , ” [dʒəu'saiə] [sed] ,

“	It	looks	as	if	you	fellers	was	feelin	'	pretty	hungry	,	”	Josiah	said	,
“	它	看起来	作为	如果	你	伙计们	曾是	感觉	-	漂亮的	饥饿的	,	”	约西亚	说	,

“看来你们几个伙计都饿坏了，”乔赛亚说道。

[æz; əz][hi:; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fu:d] .

as	he	surveyed	the	ample	supply	of	food	.
作为	他	调查	这	充足	供应	的	食物	.

他环顾四周，发现食物供应充足。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['dɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] , [juː; jʊ] [siː] , - [kɔːz] [wiː; wi][wʌz; wəz] ['kɪndər] [weɪtɪn]
“ We didn't have any dinner to - day , you see , ' cause we was kinder waitin
“ 我们 没有 有 任何 晚餐 到 - 天 , 你 看 , - 原因 我们 曾是 幼儿园 等待
- [fɔːr; fər] [ðɪs] [θɪŋ] ;
' for this thing ;
- 为了 这 事物 ;

“我们今天没吃晚饭，你知道，因为我们都在等这件事；

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [ðæt] [stʌfəl] [lʊk] [sɪk] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
an ' I reckon that stuff'll look sick by the time we get through with it ,
一个 - 我 估计 那 东西会 看 生病的 经过 这 时间 我们 得到 通过 和 它 ,

我觉得等我们完成的时候，那些东西看起来会很棒。

” [bɪl] [sed] ,
” Bill said ,
” 账单 说 ,

比尔说：“

[æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['iːtəbəlz] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst]
as he began to arrange the eatables in what he intended should be a most
作为 他 开始 到 安排 这 食物 在 什么 他 故意的 应该 是 一个 最多
['æpɪtaɪzɪŋ] ['mænər] .
appetizing manner .
令人垂涎的 方式 .

他开始摆放食物，希望摆放得最诱人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːrdli] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wen] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He had hardly commenced his work when a noise was heard from the
他 有 几乎 开始 他的 工作 什么时候 一个 噪音 曾是 听到 从 这
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

他刚开始工作不久，就听到甲板上传来一阵响声。

[æz; əz] [ɪf] ['sevrəl] ['pɝːsənz] [hæd; həd] [liːpt] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪr] ;
as if several persons had leaped suddenly down from the pier ;
作为 如果 一些 人 有 跳跃 突然 向下 从 这 码头 ;

仿佛有几个人突然从码头上跳了下去；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['fiːstərz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [sər'praɪz] , [nɑːt] [ʌn'mikst]
and the would - be feasters looked at each other in surprise , not unmixed
和 这 会 - 是 盛宴 看起来 在 每个 其他 在 惊喜 , 不是 未混合的
[wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] .
with alarm .
和 警报 .

那些原本打算赴宴的人面面相觑，惊讶之余还夹杂着一丝惊恐。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] ['maɪti] [stɪl] , ” [bɪl] ['wɪspəd] , “
“ We've got to keep mighty still , ” Bill whispered , “
” 我们已经 得到 到 保持 强大的 仍然 , ” 账单 低声说道 , “

“我们必须保持绝对静止，”比尔低声说道，“

- [kɔːz] ['sʌmˌbɑːdiːz] [daʊn] [hɪr] ,
' cause somebody's down here ,
- 原因 某人的 向下 这里 ,

因为有人在这里，

[æn; ən] - [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
an ' we must find out who it is . ”
一个 - 我们 必须 寻找 出去 WHO 它 是 . ”

我们必须查出是谁。

“ [bʌt; bət] - [ðeə(r)] ['gɛtɪn] - ['redi] [tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði] [boʊt] [ə'weɪ] ?
“ But s'posen they're gettin ' ready to haul the boat away ?
” 但 - 它们是 获得 - 准备好 到 运输 这 船 离开 ?

“但是，假设他们准备把船拖走呢？”

” [tɑːm] [sə'dʒestɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːʃəs] [toʊn] .
” Tom suggested in the same cautious tone .
” 汤姆 建议 在 这 相同的 谨慎 语气 .

汤姆用同样的谨慎语气建议道。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [fɪks] [ɪf] [wiː; wi] [gɑːt] [toʊd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] ,
“ We should be in a fine fix if we got towed up the river ten or fifteen miles ,
” 我们 应该 是 在 一个 美好的使困定如果 我们 得到 被拖走 向上 这 河 十 或者 十五 英里 ,

“如果我们被拖到河上游十英里或十五英里，那我们就没问题了。”

['wʊdnt] [wiː; wi] ?
wouldn't we ?
不会 我们 ?

难道不是吗?

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['mæstər] [fɑːs] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] ;
” This was a contingency for which Master Foss had made no provision ;
” 这 曾是 一个 应急措施 为了 哪个 掌握 福斯 有 制成 不 条款 ;
[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]
and as the possibility of
和 作为 这 可能性 的

“这是福斯先生始料未及的意外情况；而且，由于这种可能性……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 198]
[页 -]

[第198页]

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] , [hiː; hi] [ɪn] [tɜːrn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [ə'lɑːrmd] .
such a change of location presented itself , he in turn began to grow alarmed .
这样的 一个 改变 的 地点 呈现 本身 , 他 在 转动 开始 到 生长 惊慌 .

这样的地点变化让他开始感到不安。

“ [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [huːz] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] , ['æftər] [ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] .
“ We'll have to find out who's there , ” he said , after a brief pause .
” 出色地 有 到 寻找 出去 谁是 那里 , ” 他 说 , 后 一个 简短的 暂停 .

“我们得查清楚那里是谁，”他停顿了一下后说道。

“ [juː; jʊ] ['fɛlɚz] [kiːp] ['kwaɪət] , [æn; ən] - [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [piːk] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ɪn] [ðə; ði]
“ You fellers keep quiet , an ' I'll see if I can peek through the cracks in the
” 你 伙计们 保持 安静的 , 一个 - 患病的 看 如果 我 能 窥视 通过 这 裂缝 在 这
[hætʃ] .
hatch .
孵化 .

“你们几个小伙子安静点，我看看能不能从舱口的缝隙里往外看。”

” [bɪl] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] ; [ænd; ənd] , [sɪns] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz]
” Bill soon learned that this was an impossibility ; and , since the noise was
” 账单 很快 学习 那 这 曾是 一个 不可能 ; 和 , 自从 这 噪音 曾是
[nɑːt] [rɪ'piːtɪd] ,
not repeated ,
不是 重复 ,

比尔很快意识到这是不可能的；而且，由于噪音没有再次出现，

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] ['ventʃər] [aʊt] .
he believed it safe to venture out .
他 相信 它 安全的 到 风险投资 出去 .

他认为外出是安全的。

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['enibɑ:di] [ʌp] [hɪr] , ” [hi:; hi] [sed] , ['æftər] [geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

“	There	isn't	anybody	up	here	,	”	he	said	,	after	gazing	around	an	instant	.
“	那里	不是	任何人	向上	这里	,	”	他	说	,	后	凝视	大约	一个	立即的	.

“上面一个人也没有,”他环顾四周片刻后说道。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [dɑ:k] : [ju:; jʊ]['wɑ:ntər] [lʊk] ['kerf(ə)l] ,

“	They	must	be	out	on	the	dock	:	you	wanter	look	careful	,
“	他们	必须	是	出去	在	这	码头	:	你	想要	看	小心	,

“他们肯定在码头上：你要仔细找找。”

- [kɔ:z] [ɪf] [sɪm]['dʒoʊnzɪz] [kraʊd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['eniwer] - [raʊnd] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .

'	cause	if	Sim	Jones's	crowd	should	be	anywhere	'	round	they	might	make	trouble	.
-	原因	如果	西姆	琼斯	人群	应该	是	任何地方	-	圆形的	他们	可能	制作	麻烦	.

因为如果西姆·琼斯的那帮人出现在附近，他们可能会惹出麻烦。

” [æz; əz][bɑ:b] [spoʊk] [hi:; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ;

”	As	Bob	spoke	he	ascended	the	companion	-	way	,	followed	by	the	others	;
”	作为	鲍勃	辐	他	上升	这	伴侣	-	方式	,	随后	经过	这	其他的	;

“鲍勃说话间便走上了舷梯，其他人也跟了上去；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['fi:stərz] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [dek] ,

and	during	ten	minutes	the	feasters	remained	on	deck	,
和	期间	十	分钟	这	盛宴	剩余	在	甲板	,

十分钟后，宴饮者们仍然待在甲板上。

[waɪl] [bɪl] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['skauəd] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti] [ɪn][ə; eɪ] ['fru:tləs] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]

while	Bill	and	Jimmy	scoured	the	immediate	vicinity	in	a	fruitless	search	for
尽管	账单	和	吉米	彻底清洗	这	即时	附近	在	一个	徒劳无功	搜索	为了

['pɑ:səb(ə)l] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɜ-z] .

possible	mischief	-	makers	.
可能的	恶作剧	-	制造商	.

与此同时，比尔和吉米在附近区域进行了一番徒劳的搜寻，寻找可能的捣乱分子。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ɑ:n] [ʃɔ:r] ,

While	the	investigation	was	being	made	on	shore	,
尽管	这	调查	曾是	存在	制成	在	支撑	,

调查在岸上进行期间，

['evri] [wʌn][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tent] [ɑ:n] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ]

every	one	was	so	intent	on	satisfying	himself	the	work	was	done	in	a	thorough
每一个	一	曾是	所以	意图	在	令人满意	他自己	这	工作	曾是	完毕	在	一个	彻底

['mænər] ,

manner	,
方式	,

每个人都一心只想满足自己的私心，所以工作完成得非常彻底。

[ðæt] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] ,

that	no	attention	was	paid	to	a	slight	noise	from	the	cabin	,
那	不	注意力	曾是	有薪酬的	到	一个	轻微	噪音	从	这	舱	,

船舱里传来轻微的声响，却无人理会。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][stɜ:rn] ['wɪndoʊz] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] .

as	if	the	stern	windows	had	been	raised	.
作为	如果	这	船尾	视窗	有	到过	提高	.

仿佛船尾的窗户被升了起来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	199	]
[	页	-	]

['ðerfɔːr]	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[wɪ'ðaʊt]	['kwestʃən]	[ʌv; əv]	['eni]	['mɪstʃɪf]	['hævɪŋ]	[bɪn]	[dʌn]	,
Therefore	**it**	**was**	**without**	**question**	**of**	**any**	**mischief**	**having**	**been**	**done**	**,**
所以	它	曾是	没有	问题	的	任何	恶作剧	拥有	到过	完毕	,

因此，毫无疑问，没有发生任何恶意行为。

[ðæt]	[bɪl]	[led]	[ðə; ði]	[wei]	[bɪ'loʊ]	[wʌns]	[mɔːr]	,	[kən'vɪnst]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[noʊ]	['deɪndʒər]	[ʌv; əv]	[æn; ən]
that	**Bill**	**led**	**the**	**way**	**below**	**once**	**more**	**,**	**convinced**	**they**	**were**	**in**	**no**	**danger**	**of**	**an**
那	账单	引领	这	方式	以下	一次	更多的	,	确信	他们	是	在	不	危险	的	一个

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]	.
interruption	**.**
中断	.

比尔再次走在前面带头，他确信他们不会受到任何干扰。

['hɑːrdli]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[geɪnd]	[ðə; ði]	['kæbɪn]	[wen]	[ə; eɪ]	[kraɪ]	[ʌv; əv]	[dɪs'meɪ]	[bɜːrst]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]
Hardly	**had**	**he**	**gained**	**the**	**cabin**	**when**	**a**	**cry**	**of**	**dismay**	**burst**	**from**	**his**	**lips**
几乎	有	他	获得	这	舱	什么时候	一个	哭	的	沮丧	爆裂	从	他的	嘴唇

;
;
;

他刚走进船舱，就发出了一声惊恐的叫喊；

[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[spiːk]	,	[hiː; hi]	[stʊd]	['pɔɪntɪŋ]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	['lɑːkər]	,	[ɑːn]	[wɪtʃ]
and	**,**	**as**	**if**	**unable**	**to**	**speak**	**,**	**he**	**stood**	**pointing**	**toward**	**the**	**locker**	**,**	**on**	**which**
和	,	作为	如果	无法	到	说话	,	他	站立	指向	朝向	这	储物柜	,	在	哪个

,
,
,

他仿佛无法说话一般，站在那里，指着储物柜，柜子上，

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['moʊmənts]	['priːviəs]	,	[hæd; həd]	[bɪn]	[pleɪst]	[ðə; ði]	[mə'tɪriəlz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]
but	**a**	**few**	**moments**	**previous**	**,**	**had**	**been**	**placed**	**the**	**materials**	**for**	**the**
但	一个	很少	时刻	以前的	,	有	到过	放置	这	材料	为了	这

[prə'poʊzd]	['dɪnər]	.
proposed	**dinner**	**.**
建议的	晚餐	.

但就在几分钟前，晚餐所需的材料已经摆放好了。

“	['wɛrz, 'hwɛrz]	[ðə; ði]	[stʌf]	[gɔːn]	?
“	**Where's**	**the**	**stuff**	**gone**	**?**
“	在哪里?	这	东西	已消失	?

东西都去哪儿了?

”	[bɑːb]	[kraɪd]	[ɪn]	[ə'stɑːnɪʃmənt]	,	['presɪŋ]	['fɔːrwərd]	[æz; əz]	[ɪf]	['θɪŋkɪŋ]	[ðə; ði]	['ræpɪŋz]	,
”	**Bob**	**cried**	**in**	**astonishment**	**,**	**pressing**	**forward**	**as**	**if**	**thinking**	**the**	**wrappings**	**,**
”	鲍勃	哭	在	惊讶	,	紧迫	向前	作为	如果	思维	这	包装	,

鲍勃惊叫一声，向前猛扑，仿佛在思考包装纸的事。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[ðæt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[left]	[bɪ'haɪnd]	,
which	**was**	**all**	**that**	**had**	**been**	**left**	**behind**	**,**
哪个	曾是	全部	那	有	到过	左边	在后面	,

这就是全部留下的东西了。

[maɪt]	[gɪv]	[sʌm; səm]	[kluː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['werəbaʊts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[prə'vɪʒnz]	.
might	**give**	**some**	**clew**	**to**	**the**	**whereabouts**	**of**	**the**	**provisions**	**.**
可能	给	一些	线索	到	这	下落	的	这	条款	.

或许能提供一些关于物资下落的线索。

“	[wɒts]	[ðə; ði]	['mætər]	?
“	**What's**	**the**	**matter**	**?**
“	是什么	这	事情	?

“怎么了?

" [dʒəu'saiə] [æskt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] ,
" Josiah asked from the top of the companion - way ,
" 约西亚 问 从 这 顶部 的 这 伴侣 - 方式 ,

约西亚从舷梯顶端问道：

[ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['hævɪŋ] [jet] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'send] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd]
it not having yet been possible for him to descend because of the crowd
它 不是 拥有 然而 到过 可能的 为了 他 到 下降 因为 的 这 人群
[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
at the foot of the stairs .
在 这 脚 的 这 楼梯 .

由于楼梯脚下挤满了人，他暂时还无法下去。

" ['mætər] !
" Matter !
" 事情 !

"事情!

" [bɑ:b] [weɪld] ; " [waɪ] , ['sʌmˌbɑ:di:z] [gɔ:n] [æn; ən] - [stoʊl] ['evriθɪŋ] [waɪl] [wi:; wi][wʌz; wəz][ɑ:n]
" Bob wailed ; " why , somebody's gone an ' stole everything while we was on
" 鲍勃 哀嚎 ; " 为什么 , 某人的 已消失 一个 - 偷窃 一切 尽管 我们 曾是 在
[dek] ;
deck ;
甲板 ;

鲍勃哀嚎道："怎么回事，我们在甲板上的时候，有人把所有东西都偷走了！"

[æn; ən] - [haʊ] [ðeɪ] - [gɑ:t] [ə'weɪ] [ɪz] [wʌt] ['pʌzlz] [ˌem 'i:] !
an ' how they coulder got away is what puzzles me !
一个 - 如何 他们 - 得到 离开 是 什么 谜题 我 !

我百思不得其解的是，他们究竟是如何逃脱的!

[ðer; ðər] [eint] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pi:nʌt] [left] !
There ain't so much as a single peanut left !
那里 不是 所以 很多 作为 一个 单身的 花生 左边 !

连一颗花生都没剩下!

" [dʒəu'saiə][wʌz; wəz][soʊ] ['ʌn'nə:vd] [baɪ][ðə; ði][sæd] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'send] [hi:; hi]
" Josiah was so unnerved by the sad tidings that in attempting to descend he
" 约西亚 曾是 所以 不安 经过 这 伤心 消息 那 在 尝试 到 下降 他
[fel] [ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ]
fell the entire length
跌倒 这 全部的 长度

约西亚听到这噩耗后惊慌失措，试图下楼时，却从高处摔了下来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 200]
[页 -]

[第200页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] [ə'tendənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd]
of the stairs ; and when the confusion attendant upon the accident had
的 这 楼梯 ; 和 什么时候 这 困惑 服务员 之上 这 事故 有
[səb'saidid] ,
subsided ,
平静下来 ,

楼梯；当事故造成的混乱平息后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['deɪntiz] .
the boys began a thorough search for the missing dainties .
这 男孩们 开始 一个 彻底 搜索 为了 这 丢失的 精致小点心 .

男孩们开始彻底寻找丢失的点心。

“ [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn] [dek] ['sʌmbɑːdi] [krɔːld] [θruː] [ðæt] ['wɪndoʊ] , ” [tɑːm] [sed] ,
“ **While** **we** **were** **on** **deck** **somebody** **crawled** **through** **that** **window** **,** ” **Tom** **said** **,**
“ 尽管 我们 是 在 甲板 某人 爬行 通过 那 窗户 , ” 汤姆 说 ,

“我们当时在甲板上，有人从那扇窗户爬了进来，”汤姆说。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːt'prints] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði]
as **he** **pointed** **to** **the** **footprints** **which** **could** **be** **seen** **in** **the** **dust** **from** **the**
作为 他 尖 到 这 脚印 哪个 可以 是 已见 在 这 灰尘 从 这
[ledʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːkər] .
ledge **to** **the** **locker** **.**
壁架 到 这 储物柜 .

他指着从壁架到储物柜的灰尘中留下的脚印。

“ [its] [sɪm][dʒəʊnz] , [ðæts] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
“ **It's** **Sim** **Jones** **,** **that's** **who** **it** **is** **!**
“ 它是 西姆 琼斯 , 那就是 WHO 它 是 !

“是西姆·琼斯，就是他！”

” [bɪl] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi][ræn][ɑːn] [dek] ;
” **Bill** **cried** **,** **as** **he** **ran** **on** **deck** **;**
” 账单 哭 , 作为 他 跑 在 甲板 ;

“比尔一边跑上甲板一边喊道；

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] ['verɪfaɪd] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]
and **an** **instant** **later** **his** **suspicions** **were** **verified** **by** **seeing** **the** **young**
和 一个 立即的 之后 他的 怀疑 是 已验证 经过 看到 这 年轻的
['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['kwestʃən] ,
gentleman **in** **question** **,**
绅士 在 问题 ,

片刻之后，他的怀疑得到了证实，他看到了那位年轻先生。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , ['roʊɪŋ] ['hɜːrɪdli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] .
together **with** **four** **of** **his** **friends** **,** **rowing** **hurriedly** **out** **of** **the** **basin** **.**
一起 和 四 的 他的 朋友们 , 划船 匆匆 出去 的 这 盆地 .

他和四个朋友一起，匆匆划出水池。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **201** **]**
[页 -]

[第201页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [pər'suːt] .
THE **PURSUIT** **.**
这 追逐 .

追捕。

[ðə; ði][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgri] ['givəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv]
The **first** **impulse** **of** **the** **angry** **givers** **of** **the** **feast** **was** **to** **start** **in** **pursuit** **of**
这 第一的 冲动 的 这 生气的 捐赠者 的 这 盛宴 曾是 到 开始 在 追逐 的
[ðə; ði] [θiːvz] ;
the **thieves** **;**
这 窃贼 ;

宴席的施舍者们愤怒的第一反应就是追赶窃贼；

[ænd; ənd] [bɪl] [fɑːs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['klæmbər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ðə; ði]

and	Bill	Foss	had	begun	to	clamber	out	on	the	dock	in	order	to	get	the
和	账单	福斯	有	开始	到	攀	出去	在	这	码头	在	命令	到	得到	这

[boʊt] ,

boat	,
船	,

比尔·福斯开始爬上码头去取船。

[wen] [bɑːb] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] : —

when	Bob	stopped	him	by	saying	:	—
什么时候	鲍勃	停止	他	经过	说	:	—

鲍勃打断他说道：——

“ [hoʊld][ɑːn] !

“	Hold	on	!
”	抓住	在	!

“坚持，稍等！

[its] [noʊ][juːz][tuː; tə][duː] [ðæt] !

It's	no	use	to	do	that	!
它是	不	使用	到	做	那	!

这样做没用！

[wiː; wi] ['kudnt] [kætʃ] - [ɪm] [naʊ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [per] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] ,

We	couldn't	catch	'	em	now	with	only	one	pair	of	oars	,
我们	不能	抓住	-	呃	现在	和	仅有的	一	一对	的	桨	,

现在我们只有一副桨，追不上它们了。

[fɔːr; fər] [ðeɪv] [gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːrt] .

for	they've	got	too	much	of	a	start	.
为了	他们有	得到	也	很多	的	一个	开始	.

因为他们的开局优势太大了。

[ðə; ði] [best] [wei] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [leɪ] [fɔːr; fər] - [ɪm] [tuː; tə] - [naɪt] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] . ”

The	best	way	will	be	to	lay	for	'	em	to	-	night	over	on	the	other	side	.	”
这	最好的	方式	将要	是	到	躺	为了	-	呃	到	-	夜晚	超过	在	这	其他	边	.	”

最好的办法就是今晚在另一边为他们铺路。

“ [bʌt; bət] [ðeɪv] [stoʊl] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [grʌb] !

“	But	they've	stole	all	our	grub	!
”	但	他们有	偷窃	全部	我们的	幼虫	!

“但是他们把我们的食物都偷走了！”

” [bɪl] [rɪ'plaɪd] ['æŋgrəli][æz; əz][hiː; hi] ['hɔːltɪd] ,

”	Bill	replied	angrily	as	he	halted	,
”	账单	回复	愤怒地	作为	他	停止	,

比尔停下脚步，愤怒地回答道：“

“ [æn; ən] - [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] ['ðɛrəl] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['gɛtɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . ”

“	an	'	if	we	wait	two	or	three	hours	there'll	never	be	a	chance	of	gettin	'	it	back	.	”
”	一个	-	如果	我们	等待	二	或者	三	小时	将会	绝不	是	一个	机会	的	获得	-	它	后退	.	”

“如果我们等两三个小时，那就永远没有机会把它找回来了。”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['kætʃɪn] - [ðem; ðəm] ['enihaʊ] ,

“	There's	no	show	of	catchin	'	them	anyhow	,
”	有	不	展示	的	捕捉	-	他们	无论如何	,

“反正也没人想办法抓住他们。”

[soʊ] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['pʊlɪn] - [ɔːl] - [raʊnd] [ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - ?

so	what's	the	use	of	pullin	'	all	'	round	the	river	for	nothin	'	?
所以	是什么	这	使用	的	拉林	-	全部	-	圆形的	这	河	为了	什么也没有	-	?

那绕着河到处转又有什么用呢?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	202	]
"	[	页	-	]

“[第 202 页]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [pər'suːt] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] ,

By	this	time	Bill	began	to	realize	that	pursuit	would	be	useless	,
经过	这	时间	账单	开始	到	意识到	那	追逐	会	是	无用	,

这时比尔开始意识到追究下去是徒劳的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [deɪzd] [baɪ]

and	he	came	back	to	where	his	companions	were	standing	as	if	dazed	by
和	他	来了	后退	到	在哪里	他的	同伴	是	常设	作为	如果	茫然	经过

[ðə; ði][boʊld] ['aʊtreɪdʒ] .

the	bold	outrage	.
这	大胆的	暴行	.

他回到同伴们站着的地方，仿佛被这大胆的暴行惊呆了。

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɪm][dʒəʊnz] ['gɛtɪn] - ['ɪntuː] [ðæt] [boʊt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][dʒest] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

“	I	knew	it	was	Sim	Jones	gettin	'	into	that	boat	on	the	other	side	jest	before	I
"	我	知道	它	曾是	西姆	琼斯	获得	-	进入	那	船	在	这	其他	边	笑话	前	我

[keɪm] [bɪ'loʊ] ;

came	below	;
来了	以下	;

“我还没下到下面去，就知道是西姆·琼斯上了对岸的那艘船；

[bʌt; bət] [wʌt] [biːts] [ˌem 'iː][ɪz] , [haʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [wer] [wiː; wi][wʌz; wəz] ?

but	what	beats	me	is	,	how	he	found	out	where	we	was	?
但	什么	节拍	我	是	,	如何	他	成立	出去	在哪里	我们	曾是	?

但我百思不得其解的是，他是怎么知道我们在哪里的?

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "

He	must	have	follered	me	this	afternoon	.	"
他	必须	有	跟随	我	这	下午	.	"

他今天下午肯定跟踪过我。

“ [aɪ][dəunt] ['rekən] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [niːd] [ʌv; əv][ðæt] , " [tɑːm] ['ædɪd] .

“	I	don't	reckon	there	was	any	need	of	that	,	"	Tom	added	.
"	我	不	估计	那里	曾是	任何	需要	的	那	,	"	汤姆	额外	.

“我认为完全没有必要那样做，”汤姆补充道。

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]['kʌmɪn] - ['oʊvər] ,

“	They	could	see	us	all	the	time	while	we	were	comin	'	over	,
"	他们	可以	看	我们	全部	这	时间	尽管	我们	是	即将到来	-	超过	,

“我们过来的时候，他们一直都能看到我们。”

[æn; ən] - ['æftər][juː; jʊ][gɑːt][ˌɪn'saɪd][aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [rəud] ['maɪti] [hɑːrd] .

an	'	after	you	got	inside	I	reckon	they	rowed	mighty	hard	.
一个	-	后	你	得到	里面	我	估计	他们	划船	强大的	难的	.

我觉得你进去之后，他们肯定拼命划船了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɑːb][tuː; tə] [sniːk] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv] [ðɪs] [boʊt] ,

It	wouldn't	be	a	great	job	to	sneak	up	under	the	stern	of	this	boat	,
它	不会	是	一个	伟大的	工作	到	潜行	向上	在下面	这	船尾	的	这	船	,

偷偷摸摸地绕到这艘船的船尾下面可不是什么好主意。

[æn; ən] - [ðen] , [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛlɚz] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɑːn] [dek] ,
an **'** **then** **,** **while** **one** **of** **the** **fellers** **made** **a** **noise** **on** **deck** **,**
一个 - 然后 , 尽管 一 的 这 伙计们 制成 一个 噪音 在 甲板 ,

然后，当其中一个船员在甲板上发出噪音时，

[ðə; ði] ['ʌðər] [krɔːld] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
the **others** **crawled** **in** **through** **the** **windows** **.**
这 其他的 爬行 在 通过 这 视窗 .

其他人则从窗户爬了进来。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
That's **the** **way** **of** **it** **.**
那就是 这 方式 的 它 .

事情就是这样。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ðʌs] ['setlɪŋ] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] ;
" **There** **was** **but** **little** **satisfaction** **in** **thus** **settling** **the** **method** **of** **the** **robbery** **;**
" 那里 曾是 但 小的 满意 在 因此 安顿 这 方法 的 这 抢劫 ;

“这样确定了抢劫方法，却并没有带来多少满足感；

[ænd; ənd] [bɪl] [æskt] [ɪm'peɪʃntli] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][tɜːrn] : —
and **Bill** **asked** **impatiently** **as** **he** **looked** **at** **each** **of** **his** **friends** **in** **turn** **:** **—**
和 账单 问 不耐烦地 作为 他 看起来 在 每个 的 他的 朋友们 在 转动 : —

比尔不耐烦地环视着他的每个朋友，问道：

" - [wiː; wi]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ **What'er** **we** **goin** **'** **to** **do** **'** **bout** **it** **?**
" - 我们 去 - 到 做 - 回合 它 ?

“我们打算怎么办？”

[siːmz] ['prɪti] [tʌf] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] ['fɛlɚz] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [taɪm] [ʌp] [wen] [wiːv]
Seems **pretty** **tough** **to** **let** **them** **fellers** **break** **our** **good** **time** **up** **when** **we've**
似乎 漂亮的 艰难的 到 让 他们 伙计们 休息 我们的 好的 时间 向上什么时候我们已经
['kaʊntɪd] [ɑːn] [steɪɪn] - [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [æn; ən] - ['iːvənɪn] - .
counted **on** **stayin** **'** **here** **all** **the** **afternoon** **an** **'** **evenin** **'** **.**
计数 在 待在 - 这里 全部 这 下午 一个 - 晚上 - .

眼看着我们打算在这里待一整个下午和晚上，却要让那些家伙来破坏我们的好心情，真是太难受了。

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni] [fʌn] [loʊfɪn] -
There **won't** **be** **any** **fun** **loafin** **'**
那里 惯于 是 任何 乐趣 洛芬 -

不会有任何闲散的乐趣了。

- [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [iːt] .
' **round** **with** **nothin** **'** **to** **eat** **.**
- 圆形的 和 什么也没有 - 到 吃 .

“什么吃的都没有”。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **203** **]**
" [页 -]

“[第 203 页]

" - [ɔːl][hændz][ʌv; əv][ˌjuː 'es][goʊ] [ə'ʃɔːr] [æn; ən] - [bai] ['sʌmθɪn] - [mɔːr] ?
“ **S'posen** **all** **hands** **of** **us** **go** **ashore** **an** **'** **buy** **somethin** **'** **more** **?**
" - 全部 双手 的 我们 去 岸上 一个 - 买 某物 - 更多的 ?

“如果我们所有人都上岸再买点东西呢？”

" ['dʒɪmi] [sə'dʒestɪd] .
" **Jimmy** **suggested** **.**
" 吉米 建议 .

吉米建议道。

“ [wiː; wi] [eint] [gɑːt][ðə; ði] [kæʃ] [tuː; tə][get][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] ;

“	We	ain't	got	the	cash	to	get	so	much	as	we	had	before	;
”	我们	不是	得到	这	现金	到	得到	所以	很多	作为	我们	有	前	;

“我们现在没有足够的钱像以前那样购买那么多东西了；

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] [sker] - [biː; bi] [ˈbɛtərən] [ˈnɑːθɪn] - .

but	what	we	can	scare	up'll	be	better'n	nothin	'	.
但	什么	我们	能	吓	-	是	比	什么也没有	-	.

但我们能找到的也比什么都没有强。

” [bɑːb][ænd; ənd][tɑːm] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .

”	Bob	and	Tom	looked	at	each	other	in	dismay	.
”	鲍勃	和	汤姆	看起来	在	每个	其他	在	沮丧	.

鲍勃和汤姆沮丧地对视了一眼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈsɜːrplʌs] [ˈmʌni] [ɑːn][ðə; ði][trɪp] [tuː; tə] [ˈkoʊni] [ˈaɪlənd] ,

They	had	spent	all	their	surplus	money	on	the	trip	to	Coney	Island	,
他们	有	花费	全部	他们的	剩余	钱	在	这	旅行	到	科尼	岛	,

他们把所有剩余的钱都花在了去康尼岛的旅行上。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ðer; ðər] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [wen]

and	had	no	more	than	enough	to	buy	their	supply	of	papers	when
和	有	不	更多的	比	足够的	到	买	他们的	供应	的	文件	什么时候

[dʒoʊˈzaɪəz][ˈvɪzɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ænd; ənd] [ðeɪ] [riˈzjuːmd] [wɜːrk] [wʌns] [mɔːr] .

Josiah's	visit	should	have	come	to	an	end	and	they	resumed	work	once	more	.
约西亚的	访问	应该	有	来	到	一个	结尾	和	他们	恢复	工作	一次	更多的	.

当约西亚的访问应该结束时，他们只够买些纸张，然后他们又重新开始工作。

[ˈðerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][ækt][əˈpɑːn] [ˈdʒɪmiːz]

Therefore	it	was	impossible	for	them	to	act	upon	Jimmy's
所以	它	曾是	不可能的	为了	他们	到	行为	之上	吉米的

[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,

suggestion	,
建议	,

因此，他们不可能采纳吉米的建议。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [felt] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈɔːkwərd] [ɪn] [riˈfjuːzɪŋ] .

and	at	the	same	time	they	felt	decidedly	awkward	in	refusing	.
和	在	这	相同的	时间	他们	毛毡	绝对地	尴尬的	在	拒绝	.

与此同时，他们又觉得拒绝起来非常尴尬。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˈmæstər] [skɪp] [kʊd; kəd] [riːd] [ðer; ðər] [θɔːts] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈɔːlmoʊst]

It	seemed	as	if	Master	Skip	could	read	their	thoughts	,	for	he	added	almost
它	似乎	作为	如果	掌握	跳过	可以	读	他们的	想法	,	为了	他	额外	几乎

[ɪˈmiːdiətli] : —

immediately	:	—
立即地	:	—

斯基普大师似乎能看穿他们的心思，因为他几乎立刻补充道：——

“ [wiː; wi][dəunt][ɪkˈspekt][juː; jʊ] [tuː] [ˈfɛlɚz] [tuː; tə] [bai] [ˈeniθɪŋ] .

“	We	don't	expect	you	two	fellers	to	buy	anything	.
”	我们	不	预计	你	二	伙计们	到	买	任何事物	.

“我们并不指望你们两个小伙子买任何东西。”

[wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [rɛglɚ] [ˈdɪnər] [hɪr] , [æn; ən] - [ɑːr; ər] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː]

We	started	to	get	up	a	reg'lar	dinner	here	,	an	'	are	goin	'	to	do	it
我们	开始	到	得到	向上	一个	reg'lar	晚餐	这里	,	一个	-	是	去	-	到	做	它

[ɑːrˈselvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

我们开始准备一顿像样的晚餐，而且打算自己动手。

[ɔːr][goʊ] [wɪˈðaʊt] ['eni] . ”
or go without any . ”
或者 去 没有 任何 . ”

或者干脆什么都不吃。”

“ [bɑːb][æn; ən] - [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tʃɪp] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [kæʃ] ;
“ Bob an ' I would like to chip in our share if we had the cash ;
” 鲍勃 一个 - 我 会 喜欢 到 芯片 在 我们的 分享 如果 我们 有 这 现金 ;

“如果手头有现金，我和鲍勃也想出一份力；

[bʌt; bət][wiː; wi][wʌz; wəz]['flaɪɪn] - ['kɪndər] [haɪ] ['jestərdeɪ] , [æn; ən] - [ɑːr; ər] ['maɪti] [naɪ] [broʊk] [naʊ] .
but we was flyin ' kinder high yesterday , an ' are mighty nigh broke now .
但 我们 曾是 飞行 - 幼儿园 高的 昨天 , 一个 - 是 强大的 夜 打破 现在 .

但昨天我们还飘飘然，现在却几乎身无分文了。

” [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][rɪˈmaɪndər][tuː; tə] [bɪl] [fɑːs] [ðæt] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌhɑːspɪˈtæləti]
” This remark served as a reminder to Bill Foss that he accepted the hospitality
” 这 评论 服务 作为 一个 提醒 到 账单 福斯 那 他 公认 这 热情好客
[ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,
of these two on the previous day ,
的 这些 二 在 这 以前的 天 ,

“这句话提醒比尔·福斯，他前一天接受了这两人的款待。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæd; həd]['æktɪd]
and at the same time had acted
和 在 这 相同的 时间 有 行动

同时采取了行动

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 204]
[页 -]

[第204页]

[dɪ'saɪdɪdli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
decidedly disagreeable .
绝对地 令人不快的 .

非常令人反感。

['ðerfɔːr] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] , [hiː; hi] ['veri] ['kwɪkli] [ə'dɑːptɪd] ['dʒɪmiːz] [plæn] .
Therefore , in order to make amends , he very quickly adopted Jimmy's plan .
所以 , 在 命令 到 制作 修改 , 他 非常 迅速地 已采用 吉米的 计划 .

因此，为了弥补过失，他很快就采纳了吉米的计划。

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['klæmbəd] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] [wʌns] [mɔːr] .
“ Come along , ” he said as he clambered on the dock once more .
” 来 沿着 , ” 他 说 作为 他 攀爬 在 这 码头 一次 更多的 .

“跟我来，”他一边说着，一边再次爬上了码头。

“ [ɪf] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['fuːlɪn] -
“ If we're goin ' to do the thing there's no use foolin '
” 如果 是 去 - 到 做 这 事物 有 不 使用 愚弄 -

“既然要做这件事，那就没必要装傻充愣了。”

- [raʊnd] ,
' round ,
- 圆形的 ,

'圆形的，

[æn; ən] - ['æftər] [wiːv] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [aʊt] ,
an ' after we've had our time out ,
一个 - 后 我们已经 有 我们的 时间 出去 ,

在我们休息了一段时间之后，

[ɔːl][hændz][ʌv; əv] [ʌsl] [goʊ][fɔːr; fər][sɪm][dʒəʊnz][æn; ən] - [hɪz; ɪz] [kraʊd] .

all	hands	of	us'll	go	for	Sim	Jones	an	'	his	crowd	.
全部	双手	的	美国将	去	为了	西姆	琼斯	一个	-	他的	人群	.

我们所有人都会全力支持西姆·琼斯和他的同伙。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [səb'skraɪbɚz] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

"	The	other	subscribers	to	the	feast	followed	him	without	delay	,
"	这	其他	订阅者	到	这	盛宴	随后	他	没有	延迟	,

“其他赴宴的人也立刻跟随他去了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] ['beɪkɚz] [kɔːrt] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] " [kiːp] [ʃɪp] " [ʌn'tɪl]

and	the	young	gentlemen	from	Baker's	Court	were	left	to	"	keep	ship	"	until
和	这	年轻的	先生们	从	面包师的	法庭	是	左边	到	"	保持	船	"	直到

[ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [rɪ'tɜːrnd] .

their	companions	returned	.
他们的	同伴	返回	.

而来自贝克法院的年轻绅士们则被留下来“守住船”，直到他们的同伴返回。

" [its] ['kɪndər] [tʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] , " [tɑːm] [sed] [rɪ'flektɪvli] ;

"	It's	kinder	tough	for	them	to	put	out	all	the	money	,	"	Tom	said	reflectively	;
"	它是	幼儿园	艰难的	为了	他们	到	放	出去	全部	这	钱	,	"	汤姆	说	反思地	;

“对他们来说，拿出所有的钱确实有点难，”汤姆若有所思地说；

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][help] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	but	I	don't	see	how	we	can	help	it	.	"
"	但	我	不	看	如何	我们	能	帮助	它	.	"

“但我不知道我们能做些什么。”

" [aɪ] [mait] [dʌn] [maɪ] [ʃer] , " [dʒəu'saiə] [rɪ'plaɪd] ['θɔːtfəli] ;

"	I	mighter	done	my	share	,	"	Josiah	replied	thoughtfully	;
"	我	更强大	完毕	我的	分享	,	"	约西亚	回复	深思熟虑	;

“我或许已经尽了自己的一份力，”约西亚若有所思地回答道；

" [bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get]['prez(ə)nts][fɔːr; fər]['fɑːðər] [æn; ən] -

"	but	I	wanted	to	save	what	I	had	to	get	presents	for	father	an	'
"	但	我	通缉	到	节省	什么	我	有	到	得到	礼物	为了	父亲	一个	-

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

“但我想要省下钱来给父母买礼物。”

[æn; ən] - [aɪ'd] ['ræðər] [duː] [ðæt] [ðæn; ðən][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "

an	'	I'd	rather	do	that	than	have	anything	to	eat	.	"
一个	-	ID	相当	做	那	比	有	任何事物	到	吃	.	"

我宁愿做这件事也不愿吃任何东西。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz]['tɑːkən] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [tɑːm] [sed] ,

"	There's	no	use	talkin	'	about	it	,	"	Tom	said	,
"	有	不	使用	谈话	-	关于	它	,	"	汤姆	说	,

“说了也没用，”汤姆说。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['sʌbdʒekt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

more	than	willing	to	put	the	very	unpleasant	subject	from	his	mind	.
更多的	比	愿意的	到	放	这	非常	令人不快的	主题	从	他的	头脑	.

他非常愿意将这个令人不快的话题从脑海中抹去。

" [ɪf] [ðem; ðəm] ['fɛlɚz] [ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [kɔːz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es] ,

"	If	them	fellers	invited	us	here	,	it	was	'	cause	they	wanted	us	,
"	如果	他们	伙计们	受邀	我们	这里	,	它	曾是	-	原因	他们	通缉	我们	,

“如果他们邀请我们来这里，那是因为他们想要我们。”

[æn; ən] - [naʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][goʊ] [ə'hed] [æn; ən] - [duː][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .

an	'	now	they	can	go	ahead	an	'	do	as	they	please	.
一个	-	现在	他们	能	去	前方	一个	-	做	作为	他们	请	.

现在他们可以随心所欲了。

[sʌm; səm] ['ʌðər]

Some	other
一些	其他

其他一些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	205	]
[	页	-	]

[第205页]

[taɪm] [wiːl] [get] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

time	we'll	get	even	with	'	em	.
时间	出色地	得到	甚至	和	-	呃	.

总有一天我们会报复他们的。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [θʌmpt] [sɪm] [dʒəʊnz] [wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - .

I	wish	I'd	thumped	Sim	Jones	when	I	had	a	chance	this	mornin	'	.
我	希望	ID	猛击	西姆	琼斯	什么时候	我	有	一个	机会	这	早晨	-	.

我真希望今天早上有机会的时候能狠狠揍西姆·琼斯一顿。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

It	seemed	to	me	that	I	oughter	done	it	.	”
它	似乎	到	我	那	我	应该	完毕	它	.	”

我觉得我应该那么做。

“ [waɪ] , [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi]['dɔɪɪn] - ?

“	Why	,	what	was	he	doin	'	?
”	为什么	,	什么	曾是	他	做	-	?

“他当时在做什么？”

” [dʒəu'saiə] [æskt] .

”	Josiah	asked	.
”	约西亚	问	.

约西亚问道。

“ ['nɑːθɪn] - , ['oʊnli]['kɪndər] ['lʊkɪn] - [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['traɪɪn] - [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] .

“	Nothin	'	,	only	kinder	lookin	'	as	if	he	was	tryin	'	some	mischief	.
”	什么也没有	-	,	仅有的	幼儿园	在看	-	作为	如果	他	曾是	尝试	-	一些	恶作剧	.

“没什么，只是看起来更和善了，好像在搞恶作剧。”

[hiː; hi]['æktɪd] [tuː] [swiːt] , [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

He	acted	too	sweet	,	that's	what's	the	matter	with	him	;
他	行动	也	甜的	,	那就是	是什么	这	事情	和	他	;

他表现得太和善了，这就是他的问题所在；

[æn; ən] - [wen] [sɪm] [gets] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [juː; jʊ]['wɑːntər] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

an	'	when	Sim	gets	on	such	a	face	you	wanter	watch	out	for	him	.	”
一个	-	什么时候	西姆	获得	在	这样的	一个	脸	你	想要	手表	出去	为了	他	.	”

当西姆摆出那副表情时，你最好小心点。”

“ [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛlɝz] [wɪl] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ?

“	Do	you	s'pose	the	other	fellers	will	catch	him	?
”	做	你	假设	这	其他	伙计们	将要	抓住	他	?

你觉得其他人会抓住他吗?

” [dʒəu'saiə] [æskt] .

”	Josiah	asked	.
”	约西亚	问	.

约西亚问道。

“ [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] !
“ Course they will !
” 课程 他们 将要 !

当然会!

[aɪ'd] [ə'griː] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] - [luːz] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['peɪɪn] - [hɪm; ɪm] [ɔːf] [fɔːr; fər]
I'd agree to set up all night rather'n lose the chance of payin ' him off for
ID 同意 到 放 向上 全部 夜晚 - 失去 这 机会 的 支付 - 他 离开 为了
[wʌt] ['hiːz] [dʌn] ,
what he's done ,
什么 他是 完毕 ,

我宁愿彻夜守候，也不愿失去给他一笔钱让他付出代价的机会。

” [ænd; ənd] [bɑːb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ] [tɔːrd] [ðæt] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [θiːvz]
” and Bob shook his fist in impotent rage toward that point where the thieves
” 和 鲍勃 摇晃 他的 拳头 在 阳痿 愤怒 朝向 那 观点 在哪里 这 窃贼
[hæd; həd] [læst] [bɪn] [siːn] .
had last been seen .
有 最后的 到过 已见 .

鲍勃无力地挥舞着拳头，愤怒地朝着盗贼最后出现的地方望去。

[ðen] [ðə; ði] [həusts] [rɪ'tɜːrnd] , [iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːrs(ə)l] ,
Then the hosts returned , each carrying a parcel ,
然后 这 主持人 返回 , 每个 携带 一个 包裹 ,

然后主人回来了，每人手里都拿着一个包裹。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['lɑːkər] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['verid] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['deɪntiz] .
and once more the locker was covered with a varied collection of dainties .
和 一次 更多的 这 储物柜 曾是 涵盖 和 一个 多种多样 收藏 的 精致小点心 .

储物柜上又一次摆满了各种各样的美味点心。

“ [ðer; ðər] !
“ There !
” 那里 !

“那里!

” [bɪl] [sed] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪm'prɑːmptuː] ['teɪbl] [tuː; tə]
” Bill said , when he had arranged the provision on the impromptu table to
” 账单 说 , 什么时候 他 有 安排 这 条款 在 这 即兴 桌子 到
[hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
his entire satisfaction .
他的 全部的 满意 .

“比尔说，当他把临时桌子上的食物摆放好，让他完全满意之后。”

“ [wiː; wi] [wəʊnt] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [ə'^in] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [stʌf] [spred] [aʊt] ,
“ We won't leave this place agin with so much stuff spread out ,
” 我们 惯于 离开 这 地方 再次 和 所以 很多 东西 传播 出去 ,

“我们以后不会再把这么多东西散落在这个地方了。”

[ɪf] ['evri] ['felər] [ɪn] ['dʒɜːrzi] [dʒʌmps] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] .
if every feller in Jersey jumps on the deck .
如果 每一个 伙计 在 球衣 跳跃 在 这 甲板 .

如果新泽西州的每个男人都跳到甲板上。

[ðeɪ] ['ʃænt] [fuːl] [ˌjuː 'es] [twaɪs] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
They sha'n't fool us twice in the same way .
他们 不会 傻子 我们 两次 在 这 相同的 方式 .

他们休想用同样的方法骗我们两次。

[aɪ] ['rekən] [sɪm] [wʌz; wəz] [mæd] - [kɔːz]
I reckon Sim was mad ' cause
我 估计 西姆 曾是 疯狂的 - 原因

我觉得Sim生气是因为.....

[wiː; wi]
we
我们

我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 206]
[页 -]

[第206页]

['dɪdnt] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tʃɪp] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [æn; ən] - [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]
didn't invite him to chip in with us , an ' that's why he got away with
没有 邀请 他 到 芯片 在 和 我们 , 一个 - 那就是 为什么 他 得到 离开 和
[ðə; ði] ['dɪnər] .
the dinner .
这 晚餐 .

我们没邀请他一起分担，所以他才得以包下晚餐。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [dɪ'leɪ] [ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [fiːst] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['redi] .
" There was no delay in beginning the feast after it had been made ready .
" 那里 曾是 不 延迟 在 开始 这 盛宴 后 它 有 到过 制成 准备好 .

“宴席准备就绪后，立即开始享用。”

[bɪl] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] [gests] [tuː; tə] [kə'mens] , [baɪ] ['seɪɪŋ] ,
Bill invited the guests to commence , by saying ,
账单 受邀 这 客人 到 开始 , 经过 说 ,

比尔邀请来宾们开始，说道：

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mə'dʒestɪk] [weɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lɑːkər] : —
with a majestic wave of his hand toward the locker : —
和 一个 雄伟 海浪 的 他的 手 朝向 这 储物柜 : —

他威严地朝储物柜挥了挥手：——

“ [pɪtʃ] [raɪt] [ɪn] , ['fɛlɚz] , [æn; ən] - [fɪl] [jɔːr'selvz] [ʌp] .
“ Pitch right in , fellers , an ' fill yourselves up .
" 沥青 正确的 在 , 伙计们 , 一个 - 充满 你们自己 向上 .

“伙计们，都上吧，尽情享用。”

[ðɪs] [eint] [noʊ] ['twenti] - [faɪv] [sent] ['tʃaʊdər] [æt; ət] ['koʊni] ['aɪlənd] ;
This ain't no twenty - five cent chowder at Coney Island ;
这 不是 不 二十 - 五 中心 浓汤 在 科尼 岛 ;

这可不是康尼岛二十五美分的海鲜浓汤；

[bʌt; bət] [aɪl] [bet] [juːl] [fiːl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] [wen] [juː; jʊ] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən]
but I'll bet you'll feel a good deal better when you get through with it than
但 患病的 赌注 你会 感觉 一个 好的 交易 更好的 什么时候 你 得到 通过 和 它 比
[wiː; wi] [dɪd] [daʊn] [ðer; ðər] ['jestərdeɪ] .
we did down there yesterday .
我们 做过 向下 那里 昨天 .

但我敢打赌，你做完这件事之后，感觉会比我们昨天在下面的时候好得多。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [in'dʌldʒd] [ɪn] ,
" During the next fifteen minutes but little conversation was indulged in ,
" 期间 这 下一个 十五 分钟 但 小的 对话 曾是 沉溺其中 在 ,

接下来的十五分钟里，两人几乎没有交谈。

[fɔːr; fər] ['evri] [bɔɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['sɑːləm] ['duːti] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz] [fæst] [ænd; ənd]
for every boy seemed to think it his solemn duty to eat as fast and
为了 每一个 男生 似乎 到 思考 它 他的 庄严 责任 到 吃 作为 快速地 和
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
as much as possible .
作为 很多 作为 可能的 .

每个男孩似乎都认为，尽可能快、尽可能多地吃东西是自己义不容辞的责任。

[dʒəu'saiə][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm] [wʌt] [si:md] ['veri] [laɪk][ə; eɪ]['kɑ:ntest] ,

Josiah	**was**	**the**	**first**	**to**	**retire**	**from**	**what**	**seemed**	**very**	**like**	**a**	**contest**	**,**
约西亚	曾是	这	第一的	到	退休	从	什么	似乎	非常	喜欢	一个	竞赛	,

约西亚是第一个退出比赛的，这看起来就像是一场激烈的较量。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['ʌðər] [fel] [aʊt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [fi:st] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən]

and	**then**	**one**	**by**	**one**	**the**	**others**	**fell**	**out**	**until**	**the**	**feast**	**had**	**come**	**to**	**an**
和	然后	一	经过	一	这	其他的	跌倒	出去	直到	这	盛宴	有	来	到	一个

[end] .

end	**.**
结尾	.

然后其他人一个接一个地掉队，直到宴席结束。

[bɪl] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][baɪ] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [stɑ:k] [ʌv; əv]

Bill	**added**	**to**	**the**	**illumination**	**of**	**the**	**cabin**	**by**	**lighting**	**the**	**entire**	**stock**	**of**
账单	额外	到	这	照明	的	这	舱	经过	灯光	这	全部的	库存	的

['kændlz] ,

candles	**,**
蜡烛	,

比尔点燃了小屋里所有的蜡烛，让小屋更加明亮。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [fɪ'næli][tu:; tə][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] , [prə'du:st] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]

and	**then**	**,**	**as**	**a**	**fitting**	**finale**	**to**	**the**	**festival**	**,**	**produced**	**a**	**package**	**of**
和	然后	,	作为	一个	配件	终曲	到	这	节日	,	生产	一个	包裹	的

[sɪgə'rets] .

cigarettes	**.**
香烟	.

然后，作为节日的压轴戏，他拿出了一包香烟。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [smoʊk] ?

“	**Don't**	**you**	**smoke**	**?**
“	不	你	抽烟	?

你不抽烟吗?

” [hi:; hi] [æskt] , [æz; əz][dʒəu'saiə][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði] ['prɔfəd] [tə'bækoʊ] .

”	**he**	**asked**	**,**	**as**	**Josiah**	**refused**	**the**	**proffered**	**tobacco**	**.**
”	他	问	,	作为	约西亚	拒绝	这	提供的	烟草	.

“他问道，因为约西亚拒绝了递过来的烟草。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**207**	**]**
[	页	-	]

[第207页]

“ [aɪ] ['prɑ:mɪst] ['mʌðər] [aɪ] ['wʊdnt] , [soʊ][ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [kɑ:nt] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['bɛri:z]

“	**I**	**promised**	**mother**	**I**	**wouldn't**	**,**	**so**	**you**	**see**	**I**	**can't**	**,**	**”**	**the**	**boy**	**from**	**Berry's**
“	我	承诺	母亲	我	不会	,	所以	你	看	我	不能	,	”	这	男生	从	浆果

['kɔ:rnər] [rɪ'plaɪd] ,

Corner	**replied**	**,**
角落	回复	,

“我答应过妈妈不会那样做，所以你看，我不能那样做，”贝瑞角的男孩回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [gests] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

and	**the**	**other**	**guests**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**as**	**if**	**they**	**thought**	**there**	**was**
和	这	其他	客人	看起来	在	每个	其他	作为	如果	他们	想法	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] ['kɑ:mɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ;

something	**comical**	**in**	**the**	**reply**	**;**
某物	滑稽	在	这	回复	;

其他客人面面相觑，似乎觉得这个回答很滑稽；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['ventʃərd] [tuː; tə] [læf] .

but	no	one	ventured	to	laugh	.
但	不	一	冒险	到	笑	.

但没有人敢笑。

[dʒəu'saiə][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [dɪd][nɑːt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['smoʊkɪŋ] ;

Josiah	was	the	only	member	of	the	party	who	did	not	indulge	in	smoking	;
约西亚	曾是	这	仅有的	成员	的	这	派对	WHO	做过	不是	放纵	在	吸烟	;

约西亚是党内唯一一个不抽烟的人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

and	the	result	was	that	in	a	short	time	the	cabin	,
和	这	结果	曾是	那	在	一个	短的	时间	这	舱	,

结果是，在很短的时间内，小屋

[kloʊzd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪn'truːʒ(ə)n] , [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌndʒənt]

closed	as	it	had	been	to	prevent	intrusion	,	was	filled	with	the	pungent
关闭	作为	它	有	到过	到	防止	入侵	,	曾是	已填	和	这	泼辣

['oʊdər] ,

odor	,
气味	,

门像之前为了防止入侵而紧闭着，里面充满了刺鼻的气味。

['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

greatly	to	the	annoyance	of	the	boy	from	the	country	.
非常	到	这	烦恼	的	这	男生	从	这	国家	.

这让来自乡下的男孩非常恼火。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][hoʊld][aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['nɔɪsəm] ['veɪpər] ,

He	did	his	best	to	hold	out	against	the	noisome	vapor	,
他	做过	他的	最好的	到	抓住	出去	反对	这	令人厌恶的	汽	,

他竭尽全力抵挡住那令人作呕的蒸汽。

[lest][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrti] , [ə'reɪndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,

lest	by	making	a	complaint	he	should	bring	the	party	,	arranged	in	his	honor	,
免得	经过	制作	一个	抱怨	他	应该	带来	这	派对	,	安排	在	他的	荣誉	,

免得他因为投诉而导致为他举办的宴会泡汤。

[tuː; tə][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][həusts] ['laɪtɪd] [ðer; ðər]['sekənd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

to	an	untimely	end	;	but	when	the	hosts	lighted	their	second	supply	of
到	一个	不合时宜	结尾	;	但	什么时候	这	主持人	照明	他们的	第二	供应	的

[sɪgə'rets] ,

cigarettes	,
香烟	,

却戛然而止；但当主人点燃第二支香烟时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .

it	was	impossible	for	him	to	remain	silent	.
它	曾是	不可能的	为了	他	到	保持	沉默的	.

他不可能保持沉默。

“ [aɪ] [ges] [waɪl] [juː; jʊ] ['fɛlɘz] [ɑːr; ər]['smoʊkɪn] - [aɪl] [goʊ][ʌp][ɑːn] [dek] , [æn; ən] - [lʊk] - [raʊnd] .

“	I	guess	while	you	fellers	are	smokin	'	I'll	go	up	on	deck	,	an	'	look	'	round	.
“	我	猜测	尽管	你	伙计们	是	吸烟	-	患病的	去	向上	在	甲板	,	一个	-	看	-	圆形的	.

“我想趁你们抽烟的时候，我就到甲板上去看看。”

[aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][kə'næl] - [boʊt] [bɪ'fɔːr] , [æn; ən] - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] . ”

I	never	saw	a	canal	-	boat	before	,	an	'	this	is	a	good	chance	.	”
我	绝不	锯	一个	运河	-	船	前	,	一个	-	这	是	一个	好的	机会	.	”

我以前从没见过运河船，这倒是个好机会。

“ [dəunt] [fi:l] [sɪk] , [du:][ju:; jʊ] ?
“ Don't feel sick , do you ?
“ 不 感觉 生病的 , 做 你 ?

你没觉得不舒服吧?

” [tɑ:m] [æskt] [sə'lɪsɪtəsli] .
” Tom asked solicitously .
” 汤姆 问 殷勤 .

“汤姆殷切地问道。”

“ [noʊ] , [nɑ:t][ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [goʊ] [ʌp] - [sterz] . ”
“ No , not exactly ; but I'd rather go up - stairs . ”
“ 不 , 不是 确切地 ; 但 ID 相当 去 向上 - 楼梯 . ”

“不，也不完全是；但我更愿意上楼。”

“ [tu:] [mʌtʃ] [smoʊk] [hɪr] , [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ,
“ Too much smoke here , that's what's the matter ,
“ 也 很多 抽烟 这里 , 那就是 是什么 这 事情 ,

“这里烟雾太大了，问题就在这里。”

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [Pg 208]
” [页 -]

“[第 208 页]

[bɪl] [fɑ:s] [sed] ['pɪtiɪŋli] ,
Bill Foss said pityingly ,
账单 福斯 说 可怜地 ,

比尔·福斯怜悯地说：

[æz; əz] [ɪf] [peɪnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði] [fi:st] [hæd; həd] [bɪn] [pər'tɪkjələrli]
as if pained because the boy for whom the feast had been particularly
作为 如果 痛苦 因为 这 男生 为了 谁 这 盛宴 有 到过 特别
[prɪ'perd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fɪʃntli] ['hɑ:rti] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [men]
prepared was not sufficiently hearty to indulge in the alleged pleasures of men
准备 曾是 不是 足够 爽朗 到 放纵 在 这 据称 快乐 的 男人
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [laɪk] [hɪm'self] .
of the world like himself .
的 这 世界 喜欢 他自己 .

仿佛感到痛苦，因为这场盛宴是专门为那个男孩准备的，而这个男孩却不够强壮，无法享受像他这样的世俗之人所谓的享乐。

[dʒəu'saiə][dɪd][nɑ:t] ['ventʃər] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] [ə'gen] , [bʌt; bət] , ['æftər] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɪð; wɪθ]
Josiah did not venture into the cabin again , but , after filling his lungs with
约西亚 做过 不是 风险投资 进入 这 舱 再次 , 但 , 后 填充 他的 肺 和
[freʃ] [er] ,
fresh air ,
新鲜的 空气 ,

约西亚没有再冒险进入小屋，而是深吸了一口新鲜空气后，

['si:tɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ]
seated himself at the head of the stairs where he could hear what was being
坐着 他自己 在 这 头 的 这 楼梯 在哪里 他 可以 听到 什么 曾是 存在
[sed] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [bɪ'loʊ] ,
said by his friends below ,
说 经过 他的 朋友们 以下 ,

他坐在楼梯顶端，这样就能听到楼下朋友们的谈话。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
and also take part in the conversation .
和 还 拿 部分 在 这 对话 .

并参与到对话中来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ]

It	seemed	to	him	a	very	long	while	before	the	young	gentlemen	were	willing
它	似乎	到	他	一个	非常	长的	尽管	前	这	年轻的	先生们	是	愿意的

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] ;

to	leave	the	scene	of	the	festivities	;
到	离开	这	场景	的	这	庆祝活动	;

在他看来，过了很久，这些年轻绅士才愿意离开宴会现场；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd]

and	they	might	have	remained	much	longer	,	to	his	discomfort	and
和	他们	可能	有	剩余	很多	更长	,	到	他的	不适	和

[dɪs'kwaɪəˌtuːd] ,

disquietude	,
不安	,

他们本可能待得更久，这让他感到不安和焦虑。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [stɑːk] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] [ɑːn][hænd] .

had	there	been	a	larger	stock	of	cigarettes	on	hand	.
有	那里	到过	一个	更大的	库存	的	香烟	在	手	.

如果当时手头有更多的香烟库存就好了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði][tə'bækoʊ][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] ,

As	it	was	,	however	,	when	the	tobacco	was	exhausted	,
作为	它	曾是	,	然而	,	什么时候	这	烟草	曾是	筋疲力尽的	,

然而，当烟草用尽时，

[ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft][hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meri] - ['meɪkɝz] ;

the	cabin	of	the	craft	had	no	further	attraction	for	the	merry	-	makers	;
这	舱	的	这	工艺	有	不	更远	景点	为了	这	欢乐	-	制造商	;

船舱对这些寻欢作乐的人来说已经没有任何吸引力了；

[ænd; ənd] [bɪl] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] : —

and	Bill	said	as	he	rose	to	his	feet	:	—
和	账单	说	作为	他	玫瑰	到	他的	脚	:	—

比尔站起身来，说道：

“ [kʌm] [ɑːn] , ['fɛlɝz] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɑːrt][fɔːr; fər][sɪm][dʒəʊnz] [naʊ] .

“	Come	on	,	fellers	,	we	might	as	well	start	for	Sim	Jones	now	.
“	来	在	,	伙计们	,	我们	可能	作为	出色地	开始	为了	西姆	琼斯	现在	.

“来吧，伙计们，我们现在就为西姆·琼斯开始吧。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [weɪt] [tuː] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər] [fɪr] ['hiːl] [sniːk] [ɔːf] [hoʊm] .

It	won't	do	to	wait	too	long	,	for	fear	he'll	sneak	off	home	.
它	惯于	做	到	等待	也	长的	,	为了	害怕	地狱	潜行	离开	家	.

不能等太久，免得他偷偷溜回家。

” [ðə; ði] [tʃeɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [rɔbd] [ðem; ðəm] ['ɔːfərd] [kwaɪt] [æz; əz] ['meni]

”	The	chase	for	the	boy	who	had	robbed	them	offered	quite	as	many
”	这	追赶	为了	这	男生	WHO	有	被抢劫	他们	提供	相当	作为	许多

[ɪnd'juːsmənts] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]

inducements	in	the	way	of
诱导	在	这	方式	的

“追捕抢劫他们的男孩所带来的诱惑，与……不相上下。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	209	]
[	页	-	]

[第209页]

['pleʒər] [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

pleasure	as	an	additional	supply	of	cigarettes	would	have	done	,
乐趣	作为	一个	额外的	供应	的	香烟	会	有	完毕	,

如果能多提供一些香烟，就能带来同样的快乐。

['ðerfɔːr] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

therefore	**no**	**objection**	**was**	**made**	**to**	**the**	**proposition**	**;**	**and**	**,**	**five**	**minutes**	**later**	**,**
所以	不	异议	曾是	制成	到	这	主张	;	和	,	五	分钟	之后	,

因此，没有人对该提议提出异议；五分钟后，

[ɔːl][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['liːkɪŋ] [boʊt] ,

all	**the**	**party**	**were**	**on**	**board**	**the**	**leaking**	**boat**	**,**
全部	这	派对	是	在	木板	这	泄漏	船	,

所有人都在那艘漏水的船上。

['pʊlɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

pulling	**rapidly**	**toward**	**the**	**New**	**York**	**side**	**of**	**the**	**river**	**,**
拉	快速	朝向	这	新的	约克	边	的	这	河	,

迅速驶向河的纽约一侧，

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]['oʊnli][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv]['kænd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fensɪv] ['oʊdər][ʌv; əv]

leaving	**behind**	**them**	**only**	**the**	**fragments**	**of**	**candle**	**and**	**the**	**offensive**	**odor**	**of**
离开	在后面	他们	仅有的	这	片段	的	蜡烛	和	这	进攻	气味	的

[tə'bækoʊ] .

tobacco	**.**
烟草	.

他们离开后，只留下蜡烛碎片和刺鼻的烟草味。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约西亚在纽约；(Josiah in New York; or,)
第8/9页

[æz; əz][ə; eɪ] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɜːrtʃ] ,

As	a	starting	-	point	for	the	search	,
作为	一个	开始	-	观点	为了	这	搜索	,

作为搜索的起点，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [bɪl] [bi'liːvd]

it	was	decided	to	go	directly	to	the	pier	from	which	Bill	believed
它	曾是	决定	到	去	直接地	到	这	码头	从	哪个	账单	相信

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sɪm] [liːv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːrzi] [ʃɔːr] ;

he	had	seen	Sim	leave	for	the	Jersey	shore	;
他	有	已见	西姆	离开	为了	这	球衣	支撑	;

他们决定直接前往比尔认为他曾看到西姆从那里前往泽西海岸的码头；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [rəud] [ə'krɔːs] [tuː; tə]

and	there	was	found	the	boat	in	which	he	had	probably	rowed	across	to
和	那里	曾是	成立	这	船	在	哪个	他	有	大概	划船	穿过	到

[ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,

the	basin	,
这	盆地	,

人们在那里找到了他很可能就是划船到码头的那艘船。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['endɪd] [ɔːl] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [θiːvz] .

but	with	her	ended	all	clew	to	the	direction	taken	by	the	thieves	.
但	和	她	结束	全部	线索	到	这	方向	已采取	经过	这	窃贼	.

但随着她的离开，所有关于盗贼行踪的线索也随之消失了。

['mæstər] [fɑːs] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [ə'laʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][tuː; tə]

Master	Foss	was	too	good	a	general	to	allow	anything	of	this	kind	to
掌握	福斯	曾是	也	好的	一个	一般的	到	允许	任何事物	的	这	种类	到

[dɪ'stres] [hɪm; ɪm] .

distress	him	.
痛苦	他	.

福斯将军是一位非常优秀的将领，他不会让这种小事影响到自己。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] ['ræðər] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [æz; əz][æn; ən] ['æmətər] [dɪ'tektɪv] ,

In	fact	,	he	rather	prided	himself	on	his	abilities	as	an	amateur	detective	,
在	事实	,	他	相当	自豪	他自己	在	他的	能力	作为	一个	业余	侦探	,

事实上，他相当自豪于自己作为业余侦探的能力。

[ænd; ənd] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɑːpər][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv]

and	lost	no	time	in	making	what	he	believed	to	be	a	proper	disposal	of
和	丢失的	不	时间	在	制作	什么	他	相信	到	是	一个	恰当的	处理	的

[hɪz; ɪz]['pɑːrti] .

his	party	.
他的	派对	.

他立即着手处理他认为合适的党内事务。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [sent] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bætəri] , [tuː] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

Two	of	the	boys	were	sent	toward	the	Battery	,	two	more	in	the	opposite
二	的	这	男孩们	是	发送	朝向	这	电池	,	二	更多的	在	这	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

其中两名男孩被派往炮台方向，另外两名男孩被派往相反的方向。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [tɔ:rd] ['sɪti] [hɔ:l] [skwer] .

and	the	remainder	ordered	to	proceed	toward	City	Hall	Square	.
和	这	余	订购	到	继续	朝向	城市	大厅	正方形	.

其余人员奉命前往市政厅广场。

['bɪlz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'bɔ:dinits] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli][bi:; bi][mɪ'steɪkən] , [soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]

Bill's	instructions	to	his	subordinates	could	hardly	be	mistaken	,	so	simple	and
法案的	指示	到	他的	下属	可以	几乎	是	错误	,	所以	简单的	和

[ɪk'spresɪv] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] .

expressive	were	they	.
富有表现力的	是	他们	.

比尔给下属的指示简单明了，几乎不可能出错。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	210	]
[	页	-	]

[第210页]

" [ki:p] [raɪt] [ɑ:n] ['hʌntɪn] - [tɪl] [ju:; jʊ][faɪnd] - [ɪm] ,

"	Keep	right	on	huntin	'	till	you	find	'	em	,
"	保持	正确的	在	亨廷顿	-	直到	你	寻找	-	呃	,

“继续寻找，直到找到它们为止。”

[æn; ən] - [ðen] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [dɪk] ['mɜ:i:z] [stænd] [wer] [aɪl] [bi:; bi] [weɪtɪn] - .

an	'	then	come	down	to	Dick	Murray's	stand	where	I'll	be	waitin	'	.
一个	-	然后	来	向下	到	迪克	默里的	站立	在哪里	患病的	是	等待	-	.

然后就到迪克·默里的摊位来，我会在那里等你。

[dəunt] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [ju:; jʊ]['wɑ:ntər] [get] [hoʊld][ʌv; əv] - [ɪm] ;

Don't	let	them	know	you	wanter	get	hold	of	'	em	;
不	让	他们	知道	你	想要	得到	抓住	的	-	呃	;

不要让他们知道你不想抓住他们；

[bʌt; bət] [sku:t] [bæk] ['soʊz] [ɔ:l] [hændz][ʌv; əv][ju: 'es][kæn; kən][du:][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ:b] .

but	scoot	back	so's	all	hands	of	us	can	do	the	rest	of	the	job	.
但	溜走	后退	所以也是全部		双手	的	我们	能	做	这	休息	的	这	工作	.

但请往后挪挪，这样我们才能腾出手来完成剩下的工作。

[wi:; wi] [ni:d] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] , - [kɔ:z] [ðer; ðər] [eint] [lɛsn] [faɪv] [ɪn][ðer; ðər] [gæŋ] .

We	need	the	whole	crowd	,	'	cause	there	ain't	less'n	five	in	their	gang	.
我们	需要	这	所有的	人群	,	-	原因	那里	不是	更少	五	在	他们的	帮派	.

我们需要所有人，因为他们团伙里至少有五个人。

" ['bi:ɪŋ] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪti] , [dʒəu'saiə][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Being	unacquainted	with	the	city	,	Josiah	was	allowed	to	remain	with	the
"	存在	不熟悉的	和	这	城市	,	约西亚	曾是	允许	到	保持	和	这

['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] ;

leader	of	the	forces	;
领导者	的	这	力量	;

由于约西亚对这座城市不熟悉，所以他被允许留在军队统帅身边；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [skaʊts] [hæd; həd] [set] [aʊt] , [bɪl] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['bɛri:z] ['kɔ:rnər]

and	when	the	scouts	had	set	out	,	Bill	conducted	the	boy	from	Berry's	Corner
和	什么时候	这	侦察兵	有	放	出去	,	账单	实施	这	男生	从	浆果	角落

[tu:; tə][ðə; ði]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] .

to	the	rendezvous	.
到	这	会合	.

侦察兵出发后，比尔带着男孩从贝瑞角前往集合地点。

[dɪk] ['mɜːrri] , [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['oʊnɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːzstænd] ['oʊnli][ə; eɪ]
Dick Murray , who had arrived at the dignity of owning a newsstand only a
迪克 默里 , WHO 有 到达的 在 这 尊严 的 拥有 一个 报摊 仅有的 一个
[fjuː] [mʌnθs] ['priːviəs] ,
few months previous ,
很少 几个月 以前的 ,

迪克·默里，几个月前才终于拥有了自己的报摊，获得了这份体面。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] ['iːgərli] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sɪm][dʒəʊnz] ,
was a friend of all those who were so eagerly searching for Sim Jones ,
曾是 一个 朋友 的 全部 那些 WHO 是 所以 急切地 搜索 为了 西姆 琼斯 ,

他是所有热切寻找西姆·琼斯的人的朋友。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [meɪd] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] ['welkəm] [baɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['taɪni]
and at once made the new - comers welcome by inviting them into the tiny
和 在 一次 制成 这 新的 - 来者 欢迎 经过 邀请 他们 进入 这 微小的
[ə'pɑːrtmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] ['dʊrɪŋ] ['veri] [koʊld] ['weðər] .
apartment which he occupied during very cold weather .
公寓 哪个 他 占领 期间 非常 寒冷的 天气 .

他立即热情地邀请新来者到他寒冷天气里居住的小公寓里来住，以示欢迎。

" [sɪm][dʒəʊnz][ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə][get] [hi'self] [ɪn'tɜːr] ['trʌb(ə)l] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [faɪn] [deɪz] , " [dɪk]
" Sim Jones is goin ' to get hisself inter trouble some of these fine days , " Dick
" 西姆 琼斯 是 去 - 到 得到 他自己 间 麻烦 一些 的 这些 美好的 天 , " 迪克
[sed] ,
said ,
说 ,

"西姆·琼斯过几天肯定会惹上麻烦，"迪克说道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['seɪdʒli] .
shaking his head sagely .
摇晃 他的 头 睿智地 .

他意味深长地摇了摇头。

" [ðæt] ['fɛlərz] ['æktɪn] - [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [smɑːrt] . "
" That feller's actin ' altogether too smart . "
" 那 伙计们 肌动蛋白 - 共 也 聪明的 . "

"那家伙装得太聪明了。"

" [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [kætʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] , ['hiːl] [biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] ['maɪti] [suːn] ,
" In case we catch him to - night , he'll be in trouble mighty soon ,
" 在 案件 我们 抓住 他 到 - 夜晚 , 地狱 是 在 麻烦 强大的 很快 ,

"如果我们今晚抓住他，他很快就会有麻烦了。"

" [bɪl] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['æŋgər] .
" Bill replied with a show of anger .
" 账单 回复 和 一个 展示 的 愤怒 .

比尔愤怒地回应道。

" [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [stiːl] [θɪŋz] [ðə; ði] [weɪ]
" If he thinks he can steal things the way
" 如果 他 思考 他 能 偷 事物 这 方式

"如果他认为他可以那样偷东西的话

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 211]
[页 -]

[第211页]

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [æn; ən] - [ðen] [get] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θʌmp] , ['hiːz] [mɪ'steɪkən] .
he did this afternoon , an ' then get off without a thump , he's mistaken .
他 做过 这 下午 , 一个 - 然后 得到 离开 没有 一个 扑通 , 他是 错误 .

他今天下午确实这么做了，然后毫发无损地脱身，他错了。

[aɪ] [eint] [gɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [hʌnt] - [raʊnd] [fɔːr; fər] [zɪç] [æz; əz] [hɪm; ɪm] ;

I	ain't	got	much	time	to	hunt	'	round	for	sich	as	him	;
我	不是	得到	很多	时间	到	打猎	-	圆形的	为了	sich	作为	他	;

我没多少时间到处找他这样的人；

[bʌt; bət] [aɪ] ['ʃænt] [goʊ] [tuː; tə] ['sɛlɪn] - ['pepərz] [ə'^in] [tɪl] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [skwerd] . ”

but	I	sha'n't	go	to	sellin	'	papers	agin	till	this	thing	is	squared	.	”
但	我	不会	去	到	销售	-	文件	再次	直到	这	事物	是	平方	.	”

但这件事解决之前，我是不会再去卖报纸的。”

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [bɪl] , ['hiːz] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

“	The	trouble	is	,	Bill	,	he's	got	his	gang	with	him	,
”	这	麻烦	是	,	账单	,	他是	得到	他的	帮派	和	他	,

“问题是，比尔，他带着他的同伙。”

[æn; ən] - [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] ,

an	'	you	know	it	won't	do	to	have	a	row	on	the	street	,
一个	-	你	知道	它	惯于	做	到	有	一个	排	在	这	街道	,

你知道在大街上吵架是不行的。

- [kɔːz] [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['wɑːntər] [get] [lɔkt] [ʌp] . ”

'	cause	you	wouldn't	wanter	get	locked	up	.	”
-	原因	你	不会	想要	得到	已锁定	向上	.	”

因为你不想被关起来。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɑːp] [wʌt] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - ,

“	I'd	like	to	see	the	cop	what	could	catch	me	,	if	I	knew	he	was	comin	'	,
”	ID	喜欢	到	看	这	警察	什么	可以	抓住	我	,	如果	我	知道	他	曾是	即将到来	-	,

“我想看看，如果我知道警察要来，他能用什么办法抓住我。”

” ['mæstər] [fɑːs] [rɪ'plaɪd] .

”	Master	Foss	replied	.
”	掌握	福斯	回复	.

“福斯大师回答道。”

[ðen] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɑːrn] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [hiː; hi] [wʌns] [hæd; həd]

Then	he	proceeded	to	tell	a	long	yarn	about	an	encounter	he	once	had
然后	他	继续	到	告诉	一个	长的	纱	关于	一个	遇到	他	一次	有

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['nuːzˌbɔɪ] [frʌm; frəm] ['brʊklɪn; 'brʊklən] ,

with	some	newsboys	from	Brooklyn	,
和	一些	报童	从	布鲁克林	,

然后他开始滔滔不绝地讲述他曾经与几个布鲁克林报童的一次偶遇经历。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pə'liːs] , [wen] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [legz] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]

which	was	interrupted	by	the	police	,	when	only	his	legs	saved	him	from
哪个	曾是	中断	经过	这	警察	,	什么时候	仅有的	他的	腿	已保存	他	从

[ə'rest] .

arrest	.
逮捕	.

警察打断了他的行动，幸亏他双腿灵活才使他免于被捕。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] ['stɔːri] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mæstər] [fɑːs] [poʊzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['wɔːtər]

By	the	time	this	story	,	in	which	Master	Foss	posed	as	a	hero	of	the	first	water
经过	这	时间	这	故事	,	在	哪个	掌握	福斯	摆拍	作为	一个	英雄	的	这	第一的	水

,

,
,

到这个故事出版的时候，福斯大师把自己塑造成了第一水之英雄，

[wʌz; wəz] [kən'kluːdid] , [tɑːm] [ə'raɪvd] , ['breθləs] [frʌm; frəm] ['ræpɪd] ['rʌnɪŋ] .

was	concluded	,	Tom	arrived	,	breathless	from	rapid	running	.
曾是	结束	,	汤姆	到达的	,	喘不过气	从	迅速的	跑步	.

事情结束后，汤姆气喘吁吁地赶到了，显然是跑得太快了。

“ [ɔːl] [ðæt] [kraʊd] [ɑːr; ər] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['vɛsi] [striːt] ['mɑːrkɪt] [naʊ] ,
“ All that crowd are down by the Vesey Street Market now ,
” 全部 那 人群 是 向下 经过 这 维西 街道 市场 现在 ,

“现在所有人都聚集在维西街市场那边了，

[æn; ən] - [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
an ' they've got a good deal of the stuff with ' em .
一个 - 他们有 得到 一个 好的 交易 的 这 东西 和 - 呃 .

他们身上带了很多东西。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['fɛlɚz] [wʊd] ['oʊnli] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,
If our fellers would only come in this minute ,
如果 我们的 伙计们 会 仅有的 来 在 这 分钟 ,

如果我们的兄弟们现在能进来就好了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [teɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [tuː; tə] [kliːn] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] .
it wouldn't take us a great while to clean out the whole gang .
它 不会 拿 我们 一个 伟大的 尽管 到 干净的 出去 这 所有的 帮派 .

我们很快就能把整个团伙清除干净。

” [bɪl] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'saɪtmənt] ,
” Bill was immediately plunged into a state of the greatest excitement ,
” 账单 曾是 立即地 暴跌 进入 一个 状态 的 这 最 激动 ,

比尔立刻陷入了极度兴奋的状态。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sɪmz]
and but for the fact that Sim's
和 但 为了 这 事实 那 模拟人生

但如果不是因为 Sim 的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 212]
[页 -]

[第212页]

['pɑːrti] ['nʌmbərd] [faɪv] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kæptʃəz] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd]
party numbered five , he would have insisted on making the captures single - handed
派对 编号 五 , 他 会 有 坚持 在 制作 这 捕捉 单身的 - 递交
.
:
.

如果队伍有五人，他肯定会坚持独自完成抓捕行动。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] , [aɪ] ['rekən] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
“ We'll have to wait , I reckon , ” he said with a sigh ,
” 出色地 有 到 等待 , 我 估计 , ” 他 说 和 一个 叹 ,

“我想我们只能等了，”他叹了口气说道。

“ [æn; ən] - ['itl] [biː; bi][dʒest]['aʊər; ɑːr] [lʌk] [tuː; tə][faɪnd] - [ɪm] [gɔːn] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] .
“ an ' it'll be jest our luck to find ' em gone when we get there .
” 一个 - 它将 是 笑话 我们的 运气 到 寻找 - 呃 已消失 什么时候 我们 得到 那里 .

“而且，我们到了那里却发现他们已经走了，那真是我们的运气了。”

” [ɪf] “ [lʌk] ” [hæd; həd] ['eni] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] ['iːvnɪŋz] ['duːɪŋz] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] ['feɪvərd] ['mæstər]
” If “ luck ” had any part in this evening's doings , then it certainly favored Master
” 如果 “ 运气 ” 有 任何 部分 在 这 晚上 行为 , 然后 它 当然 受青睐 掌握
[fɑːs] ;
Foss ;
福斯 ;

“如果说今晚的事件中‘运气’起了什么作用，那么它肯定偏袒了福斯先生；

[fɔːr; fər][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [tɑːm] [ə'raɪvd] ,

for	in	less	than	five	minutes	from	the	time	Tom	arrived	,
为了	在	较少的	比	五	分钟	从	这	时间	汤姆	到达的	,

从汤姆到达不到五分钟后，

['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] [huː]

every	member	of	the	party	returned	to	report	his	inability	to	find	the	boy	who
每一个	成员	的	这	派对	返回	到	报告	他的	无力	到	寻找	这	男生	WHO

[hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] ['pleʒər] .

had	attempted	to	destroy	their	pleasure	.
有	尝试过	到	破坏	他们的	乐趣	.

聚会的每个成员都回来报告说，他们找不到那个试图破坏他们快乐的男孩。

[bɪl] [dɪd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] ['eni] [pə'tiku:ləz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

Bill	did	not	wait	to	give	the	new	-	comers	any	particulars	regarding	the	information
账单	做过	不是	等待	到	给	这	新的	-	来者	任何	细节	关于	这	信息

[brɔːt] [baɪ][tɑːm] ;

brought	by	Tom	;
带来	经过	汤姆	;

比尔没有等汤姆带来消息，就立即向新来者详细说明了情况；

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm][tuː; tə] “ ['fɒlər] [ðə; ði] [best] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] ,

but	simply	commanded	them	to	“	foller	the	best	they	knew	how	,
但	简单地	命令	他们	到	“	福勒	这	最好的	他们	知道	如何	,

只是命令他们“尽其所能地去做”，

” [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] [wɪð; wɪθ][tɑːm][ænd; ənd][dʒəu'saiə][baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] .

”	and	set	off	at	a	rapid	pace	with	Tom	and	Josiah	by	his	side	.
”	和	放	离开	在	一个	迅速的	步伐	和	汤姆	和	约西亚	经过	他的	边	.

然后，他带着汤姆和约西亚，飞快地出发了。

[ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði]['iːv(ə)l] - [dɪ'spoʊzd] [kraʊd]

Upon	reaching	a	point	a	short	distance	from	where	the	evil	-	disposed	crowd
之上	到达	一个	观点	一个	短的	距离	从	在哪里	这	邪恶的	-	处置	人群

[wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ,

was	supposed	to	be	,
曾是	据称	到	是	,

当到达距离那群心怀不轨的人群应该聚集的地方不远处时，

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [mæpt] [aʊt] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] : —

the	leader	of	the	force	halted	,	and	thus	mapped	out	the	plan	of	battle	:	—
这	领导者	的	这	力量	停止	,	和	因此	已映射	出去	这	计划	的	战斗	:	—

部队指挥官停下脚步，开始制定作战计划：

“ [wiːl] [sniːk] [raɪt] [ʌp][ɑːn] - [ɪm] , ['soʊz] [ðeɪ] [wəʊnt] [hɪr] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [æn; ən] - [ðen] [meɪk] [ə; eɪ]

“	We'll	sneak	right	up	on	'	em	,	so's	they	won't	hear	a	thing	,	an	'	then	make	a
“	出色地	潜行	正确的	向上	在	-	呃	,	所以也是	他们	惯于	听到	一个	事物	,	一个	-	然后	制作	一个

[rʌʃ] .

rush	.
匆忙	.

“我们会悄悄靠近他们，让他们什么也听不到，然后迅速冲过去。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [taɪ] [ðer; ðər] [hændz] , [æn; ən] - [liːv] - [ɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [tɪl] [moʊst]['mɔːrnɪn] - .

I'd	like	to	tie	their	hands	,	an	'	leave	'	em	on	the	sidewalk	till	most	mornin	'	.
ID	喜欢	到	领带	他们的	双手	,	一个	-	离开	-	呃	在	这	人行道	直到	最多	早晨	-	.

我想把他们的双手绑起来，把他们留在人行道上直到第二天早上。

[aɪ] ['rekən] [ðæt] [wʊd] [sɜːrv] - [ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər] [stiːlɪn] - [ðə; ði] [grʌb] .

I	reckon	that	would	serve	'	em	out	for	stealin	'	the	grub	.
我	估计	那	会	服务	-	呃	出去	为了	偷窃	-	这	幼虫	.

我觉得这样就能惩罚他们偷吃东西了。

[naʊ] [kʌm] [ɑːn] !
Now come on !
现在 来 在 !

快点!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 213]
" [页 -]

“[第 213 页]

[ðə; ði] [əˈtæk] [wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,
The attack was successful so far as surprising the enemy was concerned ,
这 攻击 曾是 成功的 所以 远的 作为 奇怪 这 敌人 曾是 担心的 ,

就出其不意地袭击敌人而言，这次袭击是成功的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæptʃəz] [wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [æz; əz] [ˈredɪli] [æz; əz] [bɪl] [hæd; həd] [ˈfænsɪd] .
but the captures were not made as readily as Bill had fancied .
但 这 捕捉 是 不是 制成 作为 容易 作为 账单 有 幻想 .

但抓捕行动并没有比尔想象中那么顺利。

[sɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [ˈnoʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [pərˈsuːt] [ænd; ənd][æn; ən]
Sim and his friends , knowing full well the possibility of pursuit and an
西姆 和 他的 朋友们 , 会心 满的 出色地 这 可能性 的 追逐 和 一个
[əˈtempt] [æt; ət] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
attempt at punishment ,
试图 在 惩罚 ,

西姆和他的朋友们非常清楚可能会遭到追捕和惩罚，

[wɜːr; wər] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɑːnslɔːt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt]
were prepared for just such an onslaught ; and the result was that
是 准备 为了 只是 这样的 一个 猛攻 ; 和 这 结果 曾是 那
[ˈɪnstəntli] [ˈbɪlz] [fɔːrs] [əˈpɪrd] ,
instantly Bill's force appeared ,
即刻 法案的 力量 出现 ,

他们早已预料到会有这样的猛攻；结果是，比尔的部队立刻就出现了。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplʌndərərz] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] .
each of the plunderers was ready to defend himself to the utmost .
每个 的 这 掠夺者 曾是 准备好 到 保卫 他自己 到 这 极致 .

每个劫掠者都做好了全力自卫的准备。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈbæt(ə)l] [inˈsjuːd] .
As a matter of course , a pitched and exciting battle ensued .
作为 一个 事情 的 课程 , 一个 投球 和 激动人心 战斗 随后 .

不出所料，一场激烈而精彩的战斗随即展开。

[dʒəuˈsaiə] , [tuː; tə] [huːm] [noʊ][ˈɔːrdərz][hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n] ,
Josiah , to whom no orders had been given ,
约西亚 , 到 谁 不 订单 有 到过 给定 ,

约西亚，他没有接到任何命令，

[seɪv] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wei] [wen] [ˈmæstər] [fɑːs] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɔːl][ðə; ði][ˈpɑːrti][ɑːn][ðer; ðər] [ˈduːtiz] ,
save in a general way when Master Foss instructed all the party on their duties ,
节省 在 一个 一般的 方式 什么时候 掌握 福斯 指示 全部 这 派对 在 他们的 职责 ,

除了福斯大师向所有队员讲解各自职责的那段一般性说明之外，

[felt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈkʌmbənt] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
felt it incumbent upon himself to assist his friends ,
毛毡 它 现任 之上 他自己 到 协助 他的 朋友们 ,

他觉得自己有义务帮助朋友，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst]

and	the	first	blow	had	hardly	been	delivered	when	he	was	in	the	thickest
和	这	第一的	吹	有	几乎	到过	发表	什么时候	他	曾是	在	这	最厚

[ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] ,

of	the	fray	,
的	这	磨损	,

第一击刚打出去，他就已经身处混战最激烈的境地了。

[rɪ'siːvɪŋ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

receiving	more	in	the	way	of	punishment	than	it	was	possible	for	him
接收	更多的	在	这	方式	的	惩罚	比	它	曾是	可能的	为了	他

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

to	return	.
到	返回	.

他所受到的惩罚远远超过了他所能承受的。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [sɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪ'speʃl] [kɔːz] [fɔːr; fər]

It	appeared	as	if	Sim	and	his	friends	had	some	especial	cause	for
它	出现	作为	如果	西姆	和	他的	朋友们	有	一些	特别的	原因	为了

[kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ðɪs] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,

complaint	against	this	boy	from	the	country	,
抱怨	反对	这	男生	从	这	国家	,

看来西姆和他的朋友们似乎对这个来自乡下的男孩有什么特别不满的地方。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tuː; tə] ['pʌml] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [ðeɪ] [peɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

and	were	doing	their	utmost	to	pummel	him	,	while	they	paid	but	little
和	是	正在做	他们的	极致	到	揍	他	,	尽管	他们	有薪酬的	但	小的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

attention	to	the	others	.
注意力	到	这	其他的	.

他们拼尽全力殴打他，却对其他人漠不关心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [dʒəu'saiə][bɪ'gæn]

It	was	just	at	the	moment	when	Josiah	began
它	曾是	只是	在	这	片刻	什么时候	约西亚	开始

就在约西亚开始的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	214	]
[	页	-	]

[第214页]

[tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːkwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

to	realize	he	had	placed	himself	in	a	very	awkward	position	,
到	意识到	他	有	放置	他自己	在	一个	非常	尴尬的	位置	,

他意识到自己陷入了非常尴尬的境地。

[ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [æt; ət][ðə; ði][kraɪ] : —

that	the	fight	was	stopped	as	if	by	magic	,	at	the	cry	:	—
那	这	斗争	曾是	停止	作为	如果	经过	魔法	,	在	这	哭	:	—

战斗仿佛被魔法般制止了，只听见一声喊叫：——

“ [kɑːps] !

“	Cops	!
“	警察	!

“警察！”

[kɑːps] !

Cops	!
警察	!

警察！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒɪmi] [skɪp] [huː] [geɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] ;

"	It	was	Jimmy	Skip	who	gave	the	alarm	;
"	它	曾是	吉米	跳过	WHO	给予	这	警报	;

“是吉米·斯基普发出的警报；

['biːɪŋ] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [bə'lɪdʒərənt] ,

being	too	small	to	make	much	of	a	show	as	a	belligerent	,
存在	也	小的	到	制作	很多	的	一个	展示	作为	一个	好战的	,

由于规模太小，无法像好战分子那样大肆宣扬，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'suːmd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['sentɪn(ə)l][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['deɪndʒər] .

he	had	assumed	the	part	of	sentinel	to	guard	against	just	such	a	danger	.
他	有	假定	这	部分	的	哨兵	到	警卫	反对	只是	这样的	一个	危险	.

他扮演了哨兵的角色，正是为了防范这种危险。

“ [kʌm] [ɑːn] !

“	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" [tɑːm] ['ʃaʊtɪd] ; [ænd; ənd][dʒəu'saiə] , [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [wɪð; wɪθ]

"	Tom	shouted	;	and	Josiah	,	not	a	little	bewildered	by	the	suddenness	with
"	汤姆	喊叫	;	和	约西亚	,	不是	一个	小的	困惑	经过	这	突然	和

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

which	his	friends	departed	,
哪个	他的	朋友们	已离开	,

汤姆喊道；约西亚对朋友们突然离去感到有些不知所措，

[iːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [stʊd] ['moʊʃnləs] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [teɪk]

each	in	a	different	direction	,	stood	motionless	,	unable	to	so	much	as	take
每个	在	一个	不同的	方向	,	站立	静止不动	,	无法	到	所以	很多	作为	拿

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [step] .

a	single	step	.
一个	单身的	步	.

他们各自朝不同的方向站着，一动不动，连一步都迈不出去。

[hiː; hi] [hɜːrd] [tɑːm][ænd; ənd][bɑːb] ['ʃaʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

He	heard	Tom	and	Bob	shouting	from	a	distance	,
他	听到	汤姆	和	鲍勃	喊叫	从	一个	距离	,

他听到汤姆和鲍勃从远处喊叫。

[ænd; ənd] [jet] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd][wʌz; wəz] [leɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

and	yet	paid	no	attention	to	anything	until	a	heavy	hand	was	laid	upon	his
和	然而	有薪酬的	不	注意力	到	任何事物	直到	一个	重的	手	曾是	铺设	之上	他的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

然而，直到一只重手搭在他的肩膀上，他才注意到周围的一切。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] ,

and	,	looking	around	quickly	,
和	,	寻找	大约	迅速地	,

他迅速环顾四周，

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrli] [pə'liːsmən] [huː] [ə'pɪrd] [fɑːr]

discovered	that	he	was	in	the	clutch	of	a	burly	policeman	who	appeared	far
发现	那	他	曾是	在	这	离合器	的	一个	魁梧的	警察	WHO	出现	远的

[frʌm; frəm] ['frendli] .

from	friendly	.
从	友好的	.

他发现自己落入了一名身材魁梧、看起来一点也不友善的警察手中。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 215]
[页 -]

[第215页]

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [ə'rest] .
THE ARREST .
这 逮捕 .

逮捕。

[dʒoʊˈzaɪəz] [bɪˈwɪldərmənt] [wʌz; wəz] [suːn] [tɜːrnd] [tuː; tə][əˈlɑːrm] .
Josiah's bewilderment was soon turned to alarm .
约西亚的 困惑 曾是 很快 转向 到 警报 .

约西亚的困惑很快变成了惊恐。

[ɔːlˈðoʊ] ['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['θɜːrəli] [wel] [ðæt] [hiː; hi]
Although never having been in the city before , he understood thoroughly well that he
虽然 绝不 拥有 到过 在 这 城市 前 , 他 理解 彻底 出色地 那 他
[wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə'rest] ;
was under arrest ;
曾是 在下面 逮捕 ;

虽然他以前从未到过这座城市，但他非常清楚自己已被逮捕；

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə][dʒeɪl][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [soʊ]['terəb(ə)l] ,
and the idea of being taken to jail was to him something so terrible ,
和 这 主意 的 存在 已采取 到 监狱 曾是 到 他 某物 所以 糟糕的 ,

对他来说，被关进监狱简直是件可怕的事。

[ðæt] [hiː; hi] ['trembld] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪgjuː] [fɪt] .
that he trembled as if with an ague fit .
那 他 颤抖 作为 如果 和 一个 疟疾 合身 .

他浑身颤抖，仿佛得了疟疾。

“ [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['ræskəlz] [kɑːnt] [get] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] ['faɪtɪŋ] ?
“ Why is it you little rascals can't get along without fighting ?
“ 为什么 是 它 你 小的 无赖 不能 得到 沿着 没有 斗争 ?

“你们这些小家伙为什么不打架就不能好好相处呢？”

” [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [æskt] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['bɛriːz] ['kɔːrnər] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['rendər] [hɪz; ɪz]
” the officer asked , shaking the boy from Berry's Corner , as if to render his
” 这 官 问 , 摇晃 这 男生 从 浆果 角落 , 作为 如果 到 使成为 他的
[wɜːrdz] [mɔːr] [ɪmˈfætɪk] .
words more emphatic .
字 更多的 强调 .

“警官问道，同时摇晃着贝瑞角的男孩，仿佛要让他的话更有力一些。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [faɪt] ; ['liːstweɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː]
“ I didn't mean to fight ; leastways it didn't seem as though I was doin ' it
“ 我 没有 意思是 到 斗争 ; 至少 它 没有 似乎 作为 尽管 我 曾是 做 - 它
,
,
,

“我并非有意打架；至少看起来不像是我在打架。”

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [kraʊd] [gɑːt] [təˈgeðər] , ” [dʒəuˈsaiə] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [toʊn] .
till all the crowd got together , ” Josiah replied in a tremulous tone .
直到全部 这 人群 得到 一起 , ” 约西亚 回复 在 一个 颤抖的 语气 .

“直到所有人都聚集在一起，”约西亚颤抖着回答道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] , [eɪ] ?
“ Oh , you didn't , eh ?
“ 哦 , 你 没有 , 嗯 ?

“哦，你没做到啊？”

[aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ]['wɑːntər] [meɪk] [aʊt] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wuːnd] [juː; jʊ] [ʌp] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt]
I s'pose you wanter make out that somebody wound you up , and you couldn't
我 假设 你 想要 制作 出去 那 某人 伤口 你 向上 , 和 你 不能

我猜你是想说有人惹你生气了，而你却做不到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 216]
[页 -]

[第216页]

[help] [jɔːr'self] ?
help yourself ?
帮助 你自己 ?

自助?

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɑːn][juː; jʊ] , [jʌŋ] ['felər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [wiːks] ,
I've had my eye on you , young feller , for a good many weeks ,
我已经 有 我的 眼睛 在 你 , 年轻的 伙计 , 为了 一个 好的 许多 周 ,

小伙子，我关注你好几个星期了。

[ænd; ənd][dəunt] [bɪ'liːv] [juːl] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] . ”
and don't believe you'll trouble me any more . ”
和 不 相信 你会 麻烦 我 任何 更多的 . ”

别指望你还能再给我添麻烦。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] , ” [dʒəu'saiə] [rɪ'plaɪd] ['ɔːlmoʊst]['boʊldli] ,
“ It couldn't have been so long as that , ” Josiah replied almost boldly ,
“ 它 不能 有 到过 所以 长的 作为 那 , ” 约西亚 回复 几乎 大胆地 ,

“不可能那么久，”约西亚几乎是斩钉截铁地回答道。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .
now that his presence of mind was returning .
现在 那 他的 在场 的 头脑 曾是 返回 .

现在他的头脑逐渐恢复了。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [get][ɪn'tɜːr][ðə; ði] ['sɪti] [tɪl] [læst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
“ I didn't get inter the city till last Monday ,
“ 我 没有 得到 间 这 城市 直到 最后的 周一 ,

“直到上周一我才进城。”

[soʊ][aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
so I reckon you must have made a mistake .
所以 我 估计 你 必须 有 制成 一个 错误 .

所以我认为你一定是弄错了。

[bɪ'saɪdz] , [aɪm]['gɔɪn] - [hoʊm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”
Besides , I'm goin ' home to - morrow . ”
除了 , 我是 去 - 家 到 - 明天 . ”

此外，我明天就要回家了。

“ [aɪ]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] .
“ I hardly believe you will .
“ 我 几乎 相信 你 将要 .

我很难相信你会这么做。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmətɔːri] [ðɪs] [taɪm] , ['itl] [biː; bi] [ɑːd] .
If you don't get a chance in the Reformatory this time , it'll be odd .
如果 你 不 得到 一个 机会 在 这 感化院 这 时间 , 它将 是 奇怪的 .

如果你这次没机会进感化院，那就太奇怪了。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [pleɪ] [ɔːf] [ðæt] [oʊld] [dɑːdʒ] - [baʊt] [nɑːt] ['lɪvɪn] - [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ;

You	can't	play	off	that	old	dodge	'	bout	not	livin	'	in	the	city	,	with	me	;
你	不能	玩	离开	那	老的	躲闪	-	回合	不是	生活	-	在	这	城市	,	和	我	;

你不能用那种不住在城里的老套说辞来搪塞我；

[aɪv] [noʊn] [juː; jʊ] [tuː] [lɔːŋ] . ”

I've	known	you	too	long	.	”
我已经	已知	你	也	长的	.	”

我认识你太久了。

“ [bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [truːθ] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ; ” [ænd; ənd] ['fænsiɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər]

“	But	it's	the	truth	,	all	the	same	;	”	and	fancying	he	was	mistaken	for
“	但	它是	这	真相	,	全部	这	相同的	;	”	和	幻想	他	曾是	错误	为了

[sʌm; səm] ['ʌðər] [bɔɪ] ,

some	other	boy	,
一些	其他	男生	,

“但无论如何，这都是事实;”他幻想自己被认错成另一个男孩，

[dʒoʊ'zaɪəz] [ə'lɑːrm] [ɪn'kriːst] [wʌns] [mɔːr] .

Josiah's	alarm	increased	once	more	.
约西亚的	警报	增加	一次	更多的	.

约西亚的警觉性再次增强。

[ðə; ði] [wɜːrd] “ [rɪ'fɔːrmətɔːri] ” [hæd; həd] [æn; ən] ['ʌgli] [saʊnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

The	word	“	reformatory	”	had	an	ugly	sound	to	him	;
这	单词	“	感化院	”	有	一个	丑陋的	声音	到	他	;

“感化院”这个词在他听来令人厌恶；

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌtəd] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

and	instantly	it	had	been	uttered	there	came	into	his	mind	a	picture	of
和	即刻	它	有	到过	说出	那里	来了	进入	他的	头脑	一个	图片	的

[ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] ['dʌndʒən] [wɪtʃ] [hiː; hi] ,

a	horrible	dungeon	which	he	,
一个	可怕	地牢	哪个	他	,

话音刚落，他脑海中立刻浮现出一幅可怕的地牢景象，他.....

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] , [wʊd] ['ɑːkjupaɪ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] [taɪm] .

loaded	with	chains	,	would	occupy	for	an	indefinite	time	.
已加载	和	链条	,	会	占据	为了	一个	不定	时间	.

被锁链束缚，将无限期地占据。

['iːv(ə)n] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ,

Even	had	he	been	disposed	to	say	anything	more	,
甚至	有	他	到过	处置	到	说	任何事物	更多的	,

即使他还有余力再说些什么，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

there	was	no	opportunity	for	him	to	do	so	.
那里	曾是	不	机会	为了	他	到	做	所以	.

他没有机会这样做。

[ðə; ði] [mæn] [pʊld] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [ðə; ði] [koʊt] ['kɑːlər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [tuː; tə]

The	man	pulled	him	roughly	along	by	the	coat	collar	in	such	a	manner	as	to
这	男人	拉	他	大致	沿着	经过	这	外套	衣领	在	这样的	一个	方式	作为	到

[kɔːz] [hɪm; ɪm] [kən'sɪdərəb(ə)l]

cause	him	considerable
原因	他	大量

那人粗暴地揪着他的衣领把他拽来拽去，以至于他感到非常不舒服。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	217	]
[	页	-	]

[dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd][noʊ]['lɪt(ə)l][peɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['meni] [wiːks] ,

discomfort	**and**	**no**	**little**	**pain**	**,**	**and**	**he**	**felt**	**that**	**it**	**would**	**be**	**many**	**weeks**	**,**
不适	和	不	小的	疼痛	,	和	他	毛毡	那	它	会	是	许多	周	,

[pər'hæps] ['jɪrz] ,

perhaps	**years**	**,**
也许	年	,

他感到很不舒服，而且疼痛难忍，他觉得这种情况可能会持续好几周，甚至好几年。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'gen] [sɔː] ['bɛriːz] ['kɔːrnər] .

before	**he**	**again**	**saw**	**Berry's**	**Corner**	**.**
前	他	再次	锯	浆果	角落	.

之后他又一次看到了贝瑞角。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][hæd; həd] ['hɑːrdli][gɑːt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	**officer**	**and**	**his**	**prisoner**	**had**	**hardly**	**got**	**a**	**dozen**	**yards**	**from**	**the**
这	官	和	他的	囚犯	有	几乎	得到	一个	打	码	从	这

['bæt(ə)l] - [fiːld] [wen] [dʒoʊ'zaɪəz] [frendz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

battle	**-**	**field**	**when**	**Josiah's**	**friends**	**came**	**in**	**sight**	**,**
战斗	-	场地	什么时候	约西亚的	朋友们	来了	在	视线	,

军官和他的俘虏刚离开战场不到十几码，约西亚的朋友们就出现在眼前。

['teɪkɪŋ] [gʊd] [ker] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

taking	**good**	**care**	**,**	**however**	**,**	**to**	**remain**	**at**	**a**	**respectful**	**distance**	**from**	**the**
采取	好的	关心	,	然而	,	到	保持	在	一个	尊重	距离	从	这

[pə'liːsmən] ,

policeman	**,**
警察	,

但要注意与警察保持适当的距离。

[huː] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðem; ðəm] .

who	**made**	**several**	**attempts**	**as**	**if**	**to**	**capture**	**them**	**.**
WHO	制成	一些	尝试	作为	如果	到	捕获	他们	.

他们多次试图抓住他们。

“ [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , [wiːl] [siː] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] , ” [dʒəu'saiə] [hɜːrd] [bɑːb][kraɪ] ;

“	**Don't**	**be**	**afraid**	**,**	**we'll**	**see**	**you**	**out**	**of**	**the**	**scrape**	**,**	**”**	**Josiah**	**heard**	**Bob**	**cry**	**;**
“	不	是	害怕的	,	出色地	看	你	出去	的	这	刮	,	”	约西亚	听到	鲍勃	哭	;

“别害怕，我们会救你脱离险境的，”乔赛亚听到鲍勃喊道；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] ,

and	**from**	**that**	**time**	**until**	**they**	**reached**	**the**	**station**	**-**	**house**	**,**
和	从	那	时间	直到	他们	达到	这	车站	-	房子	,

从那时起直到他们到达车站，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ]['sɪmələr] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

he	**was**	**followed**	**by**	**similar**	**injunctions**	**from**	**different**	**members**	**of**	**the**	**party**	**,**
他	曾是	随后	经过	相似的	禁令	从	不同的	成员	的	这	派对	,

随后，党内其他成员也发布了类似的禁令。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['nesəseri] ,

each	**of**	**whom**	**seemed**	**to**	**consider**	**the**	**words**	**necessary**	**,**
每个	的	谁	似乎	到	考虑	这	字	必要的	,

他们每个人似乎都认为这些话是必要的。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [maɪt] [nɑːt] [luːz] ['kɜːrɪdʒ] .

in	**order**	**that**	**the**	**prisoner**	**might**	**not**	**lose**	**courage**	**.**
在	命令	那	这	囚犯	可能	不是	失去	勇气	.

以免囚犯失去勇气。

['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['lɪbərti] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ri'vaivd] ['mæstər] - ['spɪrɪts] [waɪl]

Nothing	short	of	absolute	liberty	could	have	revived	Master	Shindle's	spirits	while
没有什么	短的	的	绝对	自由	可以	有	复活	掌握	-	烈酒	尽管

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

he	was	in	the	embrace	of	the	strong	arm	of	the	law	.
他	曾是	在	这	拥抱	的	这	强的	手臂	的	这	法律	.

当辛德尔先生身处法律的铁腕之下时，唯有绝对的自由才能让他重拾精神。

[ɔːl'ðoʊ] [bəuθ][tɑːm][ænd; ənd][bɑːb] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wʊd] " [siː] [hɪm; ɪm] [θruː] [ɔːl] [raɪt] ,

Although	both	Tom	and	Bob	assured	him	they	would	"	see	him	through	all	right	,
虽然	两个都	汤姆	和	鲍勃	保证	他	他们	会	"	看	他	通过	全部	正确的	,

虽然汤姆和鲍勃都向他保证他们会"好好照顾他"，

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [slaɪt] [ɪn][ðə; ði]

"	he	had	a	clear	idea	that	their	influence	must	be	very	slight	in	the
"	他	有	一个	清除	主意	那	他们的	影响	必须	是	非常	轻微	在	这

['premɪsɪz] .

premises	.
前提	.

他很清楚，他们在场所中的影响力一定非常小。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] , [bɑːb] ['moʊʃənd]

At	the	entrance	to	the	station	-	house	,	Bob	motioned
在	这	入口	到	这	车站	-	房子	,	鲍勃	示意

在车站入口处，鲍勃做了个手势。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	218	]
[	页	-	]

[第218页]

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][hɔːlt][æz; əz][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæptər] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd]

for	his	friends	to	halt	as	the	prisoner	and	his	captor	disappeared	behind
为了	他的	朋友们	到	停止	作为	这	囚犯	和	他的	俘虏者	消失	在后面

[ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] ,

the	heavy	door	,
这	重的	门	,

他的朋友们见囚犯和看守消失在厚重的门后，便停下了脚步。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət] ['ɜːrnɪst] [toʊn] : —

and	then	said	in	a	low	but	earnest	tone	:	—
和	然后	说	在	一个	低的	但	认真	语气	:	—

然后他用低沉而认真的语气说道：——

" [siː] [hɪr] , ['fɛlɘz] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə][let][dʒəu'saiə] [steɪ] [ðer; ðər] ,

"	See	here	,	fellers	,	it	won't	do	to	let	Josiah	stay	there	,
"	看	这里	,	伙计们	,	它	惯于	做	到	让	约西亚	停留	那里	,

"伙计们，听着，不能让约西亚继续待在那儿。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

even	if	all	of	us	has	to	go	down	to	the	Island	for	a	month	.
甚至	如果	全部	的	我们	有	到	去	向下	到	这	岛	为了	一个	月	.

即使我们所有人都要去岛上待一个月。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [naɪ] ['kreɪzi] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][sʌn][wʌz; wəz] [ə'restɪd] ,

His	father	would	be	pretty	nigh	crazy	if	he	knew	his	son	was	arrested	,
他的	父亲	会	是	漂亮的	夜	疯狂的	如果	他	知道	他的	儿子	曾是	被捕	,

如果他父亲知道儿子被捕了，他肯定会气疯的。

[æn; ən] - [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [aʊt] ['sʌmhaʊ] . "

an	'	we've	got	to	get	him	out	somehow	.	"
一个	-	我们已经	得到	到	得到	他	出去	不知何故	.	"

我们必须想办法把他弄出去。

“ [haʊ] [juː; jʊ] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
“ How you goin ' to do it ?
“ 如何 你 去 - 到 做 它 ?

你打算怎么做?

” [tɑːm] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
” Tom asked anxiously .
” 汤姆 问 焦虑地 .

汤姆焦急地问道。

“ - [wiː; wi] [weɪt] [tɪl] [ðæt] [kɑːp] [kʌmz] [aʊt] ,
“ S'posen we wait till that cop comes out ,
“ - 我们 等待 直到 那 警察 来 出去 ,

“假设我们等到那个警察出来，

[æn; ən] - [ðen] [ɔːl] [hændz] [sniːk] [ɪn] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [dʒest] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd]
an ' then all hands sneak in and tell the officer in charge jest how it happened
一个 - 然后 全部 双手 潜行 在 和 告诉 这 官 在 收费 笑话 如何 它 发生
?
?
?

然后所有人都偷偷溜进去，向值班警官详细描述了事情经过?

[ɪf] [wiː; wi] [ə'griː] [tuː; tə] [teɪk] [dʒoʊ'zaɪəz] [pleɪs] , [hiː; hi] [ɔːt] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] . ”
If we agree to take Josiah's place , he oughter let him go . ”
如果 我们 同意 到 拿 约西亚的 地方 , 他 应该 让 他 去 . ”

如果我们同意代替约西亚的位置，他就应该放他走。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [liːvz] [fɔːr; fər] ?
“ What do you wait till the policeman leaves for ?
“ 什么 做 你 等待 直到 这 警察 树叶 为了 ?

“你等到警察离开后还要做什么？”

[waɪ] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] ['tɑːkən] - [naʊ] ? ” “
Why wouldn't it be better to do the talkin ' now ? ” “
为什么 不会 它 是 更好的 到 做 这 谈话 - 现在 ? ” “

为什么现在不直接谈谈呢?

- [kɔːz] [ðæt] ['fɛlərz] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʌt] [hæŋ] - [raʊnd] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,
' Cause that feller's down on the boys what hang ' round the market ,
- 原因 那 伙计们 向下 在 这 男孩们 什么 悬挂 - 圆形的 这 市场 ,

因为那家伙瞧不起那些在市场附近闲逛的小伙子们，

[æn; ən] - [dʒest] [æz; əz] [laɪks] [nɑːt] ['hiːd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ɪn] .
an ' jest as like's not he'd take us all in .
一个 - 笑话 作为 点赞 不是 他会 拿 我们 全部 在 .

开玩笑说他不会收留我们所有人。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['nesəseri] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] ['veri] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
” It was not necessary they should wait very long for the officer .
” 它 曾是 不是 必要的 他们 应该 等待 非常 长的 为了 这 官 .

他们不必等很久警官。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] , [hɪz; ɪz] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ['hævɪŋ] ['siːst] ,
He had made the charge , and then , his responsibility having ceased ,
他 有 制成 这 收费 , 和 然后 , 他的 责任 拥有 停止 ,

他提出了指控，然后，他的责任就此结束。

[wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [biːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
was returning to his beat as soon as possible .
曾是 返回 到 他的 打 作为 很快 作为 可能的 .

他尽快返回岗位继续工作。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [ɪm'piːd] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd]

The	boys	were	careful	not	to	impede	his	progress	,	and	when	he	emerged
这	男孩们	是	小心	不是	到	阻碍	他的	进步	,	和	什么时候	他	出现

[frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] [ðeɪ]

from	the	station	-	house	they
从	这	车站	-	房子	他们

男孩们小心翼翼地不阻碍他的行进，当他走出车站时，他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	219	]
[	页	-	]

[第219页]

[wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː] ; [bʌt; bət] [θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

were	hidden	from	view	;	but	three	minutes	later	,
是	隐	从	看法	;	但	三	分钟	之后	,

被遮挡住了；但三分钟后，

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] ['futsteps] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər]

when	the	sound	of	his	retreating	footsteps	told	that	he	had	turned	the	corner
什么时候	这	声音	的	他的	撤退	脚步声	讲述	那	他	有	转向	这	角落

,

,

,

当他离去的脚步声表明他已经转过街角时，

[ɔːl][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪrd] [wʌns] [mɔːr] , ['redi] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðer; ðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kəm'pænjən] ,

all	re	-	appeared	once	more	,	ready	to	rescue	their	unfortunate	companion	,
全部	关于	-	出现	一次	更多的	,	准备好	到	救援	他们的	不幸	伴侣	,

它们再次全部出现，准备营救它们不幸的同伴。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['wɛpənz] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [tʌŋz] .

if	it	could	be	done	with	no	other	weapons	than	their	tongues	.
如果	它	可以	是	完毕	和	不	其他	武器	比	他们的	舌头	.

如果除了舌头之外没有其他武器，他们就能做到。

['mæstər] [fɑːs] [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [lɔːŋgər] [ækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['liːdər] .

Master	Foss	did	not	attempt	to	longer	act	the	part	of	leader	.
掌握	福斯	做过	不是	试图	到	更长	行为	这	部分	的	领导者	.

福斯大师不再试图扮演领导者的角色。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [greɪv] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə]

The	situation	was	so	grave	that	he	understood	he	was	not	competent	to
这	情况	曾是	所以	严重	那	他	理解	他	曾是	不是	胜任的	到

[diːl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər] ['mænər] ,

deal	with	it	in	a	proper	manner	,
交易	和	它	在	一个	恰当的	方式	,

情况非常严重，他意识到自己没有能力妥善处理。

[ænd; ənd][tuː; tə][bɑːb][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'fer] .

and	to	Bob	was	given	the	management	of	the	entire	affair	.
和	到	鲍勃	曾是	给定	这	管理	的	这	全部的	事务	.

整个事件的管理权都交给了鲍勃。

['mæstər] [griːn] ['entərd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] , [hɪz; ɪz] [frendz] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz][bɪ'haɪnd] ,

Master	Green	entered	the	station	-	house	,	his	friends	following	close	behind	,
掌握	绿色的	进入	这	车站	-	房子	,	他的	朋友们	下列的	关闭	在后面	,

格林少爷走进警局，他的朋友们紧随其后。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [səb'duːd] [er] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn] [wen] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi]
with **a** **more** **subdued** **air** **than** **he** **had** **worn** **when** **explaining** **what** **might** **be**
和 一个 更多的 低沉的 空气 比 他 有 磨损 什么时候 解释 什么 可能 是
[dʌn] .
done **.**
完毕 .

与他解释可能采取的措施时相比，他的语气要平静得多。

[ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ə'pres] [hɪm; ɪm] ,
The **very** **atmosphere** **of** **the** **place** **seemed** **to** **oppress** **him** **,**
这 非常 气氛 的 这 地方 似乎 到 压迫 他 ,

这个地方的气氛似乎让他感到压抑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['hʌmb(ə)l] [bɔɪ] [huː] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]
and **it** **was** **an** **exceedingly** **humble** **boy** **who** **presented** **himself** **to** **the**
和 它 曾是 一个 非常 谦逊的 男生 WHO 呈现 他自己 到 这
['sɑːrdʒənt] [æt; ət][ðə; ði] [desk] ,
sergeant **at** **the** **desk** **,**
军士 在 这 桌子 ,

来到办公桌前的警官面前的，是一位极其谦逊的男孩。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['rendər] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['stedi] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ['hezəˌteɪtɪŋli] : —
trying **to** **render** **his** **voice** **steady** **as** **he** **said** **hesitatingly** **:** **—**
尝试 到 使成为 他的 嗓音 稳定的 作为 他 说 犹豫地 : —

他努力让自己的声音平稳，犹豫着说道：——

“ [lʊk] [hɪr] , ['mɪstər] ,
“ **Look** **here** **,** **Mister** **,**
“ 看 这里 , 先生 ,

“先生，请看这里，

[ðæt] [kɑːp][dʒʌst] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['felər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌt] ['wɔznt] ['dɔɪɪn] - ['eni] [hɑːrm] ,
that **cop** **just** **brought** **in** **a** **feller** **from** **the** **country** **what** **wasn't** **doin** **'** **any** **harm** **,**
那 警察 只是 带来 在 一个 伙计 从 这 国家 什么 不是 做 - 任何 伤害 ,

那个警察刚从乡下带回来一个人，他并没有做任何坏事。

[æn; ən] - [wiːv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
an **'** **we've** **come** **to** **see** **if** **we** **can't** **get** **him** **out** **.**
一个 - 我们已经 来 到 看 如果 我们 不能 得到 他 出去 .

我们来这里看看能不能把他弄出去。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” **[** **Pg** **220** **]**
” [页 -]

“[第 220 页]

“ [oʊ] , ['wɔznt] ['dɔɪɪn] - ['eni] [hɑːrm] , [eɪ] ?
“ **Oh** **,** **wasn't** **doin** **'** **any** **harm** **,** **eh** **?**
“ 哦 , 不是 做 - 任何 伤害 , 嗯 ?

“哦，没造成什么伤害，对吧？”

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] ? ”
The **officer** **brought** **him** **here** **just** **because** **of** **that** **?** **”**
这 官 带来 他 这里 只是 因为 的 那 ? ”

警官就因为这个把他带到这里来吗?

“ [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [bɑːb] [rɪ'plaɪd] ['fɜːrmli] .
“ **That's** **the** **truth** **of** **it** **,** **”** **Bob** **replied** **firmly** **.**
“ 那就是 这 真相 的 它 , ” 鲍勃 回复 牢牢 .

“事实就是如此，”鲍勃坚定地回答道。

“ [ˌjuː 'es] ['fɛlɚz] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ] [sɪm] [dʒəʊnz] - [kraʊd] - [kɔːz] [ðeɪ] [stoʊl] ['aʊər; ɑːr] [grʌb] ,
“ Us fellers got into a row with Sim Jones ' crowd ' cause they stole our grub ,
“ 我们 伙计们 得到 进入 一个 排 和 西姆 琼斯 - 人群 - 原因 他们 偷窃 我们的 幼虫 ,

“我们跟西姆·琼斯那帮人起了冲突，因为他们偷了我们的食物。”

[æn; ən] - [dʒəu'saiə][wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] , [soʊ][hiː; hi] [pɪtʃt] [ɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
an ' Josiah was along , so he pitched in , of course .
一个 - 约西亚 曾是 沿着 , 所以 他 投球 在 , 的 课程 .

约西亚当时也在，所以他当然也帮忙了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] [faɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɛlpɪn] - [hɪz; ɪz] [frendz] , [duː][juː; jʊ] [siː] ? ”
It wasn't his fight ; but he was helpin ' his friends , do you see ? ”
它 不是 他的 斗争 ; 但 他 曾是 帮助 - 他的 朋友们 , 做 你 看 ? ”

那不是他参与的战斗；但他是在帮助他的朋友们，你明白吗?

“ [jes] , [aɪ] [siː] .
“ Yes , I see .
“ 是的 , 我 看 .

“是的，我明白了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['stɔːri] . ”
He was fighting , and so were you , according to your story . ”
他 曾是 斗争 , 和 所以 是 你 , 根据 到 你的 故事 . ”

根据你的描述，他当时在战斗，你也一样。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [dʒest][ˌaɪ 'tiː] , ” [bɑːb] [sed] ['iːgərli] ;
“ That's it , that's jest it , ” Bob said eagerly ;
“ 那就是 它 , 那就是 笑话 它 , ” 鲍勃 说 急切地 ;

“就是这样，就是这样，”鲍勃急切地说；

[ænd; ənd] [naʊ] [tɑːm] [keɪm] ['fɔːrwərd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɑːrtnɚz] [saɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]
and now Tom came forward by his partner's side , as if thinking it might
和 现在 汤姆 来了 向前 经过 他的 合伙人的 边 , 作为 如果 思维 它 可能
['streŋ(k)θ(ə)n] [ðə; ði] [kɔːz] .
strengthen the cause .
加强 这 原因 .

现在，汤姆走到他的伙伴身边，好像认为这样做可以加强他们的事业。

“ [wɪə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] [wʌt] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [ɔːt] - [rest] [ˌjuː 'es] [ɪn'sted]
“ We're the ones what made all the trouble , an ' you oughter ' rest us instead
“ 是 这 一个 什么 制成 全部 这 麻烦 , 一个 - 你 应该 - 休息 我们 反而
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

“是我们惹出了所有麻烦，你应该让我们休息而不是让他休息。”

[waɪ] , [lʊk] [hɪr] , ['mɪstər] , [ðæt] ['fɛlərz] ['fɑːðɚz] ['kʌmɪn] - [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪn] - [tuː; tə]
Why , look here , Mister , that feller's father's comin ' here to - morrow mornin ' to
为什么 , 看 这里 , 先生 , 那 伙计们 父亲的 即将到来 - 这里 到 - 明天 早晨 - 到
[teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ,
take him home ,
拿 他 家 ,

哎呀，先生，你看，那孩子的父亲明天早上要来接他回家。

[æn; ən] - [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [skreɪp] [wɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn][biː; bi][ɪn] [wen] [hiː; hi][faindz][hɪz; ɪz] [bɔɪ]
an ' what kind of a scrape will the old man be in when he finds his boy
一个 - 什么 种类 的 一个 刮 将要 这 老的 男人 是 在 什么时候 他 发现 他的 男生
[lɔkt] [ʌp] [ɪn][dʒeɪl] ? ”
locked up in jail ? ”
已锁定 向上 在 监狱 ? ”

当老头发现自己的儿子被关进监狱时，他会面临怎样的困境呢?

“ [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈvɔɪd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [baɪ][nɑːt] [ˈfaɪtɪŋ] . ”

“	His	boy	should	avoid	making	trouble	for	his	father	,	by	not	fighting	.	”
”	他的	男生	应该	避免	制作	麻烦	为了	他的	父亲	,	经过	不是	斗争	.	”

“他的儿子应该避免打架，以免给父亲惹麻烦。”

“ [aɪv] [dʒest][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [ˈhæpən] [ðæt] [weɪ] .

“	I've	jest	told	you	it	didn't	happen	that	way	.
”	我已经	笑话	讲述	你	它	没有	发生	那	方式	.

“我刚才已经告诉过你，事情并非如此。”

[wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [roʊ] , [æn; ən] - [aɪ] [spoʊz] [hiː; hi] [ˈkudnt] [help] [hiˈself] , [soʊ][hiː; hi][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði]

We	started	the	row	,	an	-	I	s'pose	he	couldn't	help	hisself	,	so	he	got	into	the
我们	开始	这	排	,	一个	-	我	假设	他	不能	帮助	他自己	,	所以	他	得到	进入	这

[fʌs] .

fuss	.
大惊小怪	.

我们先起了争执，我想他大概也控制不住自己，所以就卷入了这场争吵。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [wen] [wiː; wi] [ˈhɔləd]

You	see	,	he	didn't	seem	to	know	what	was	meant	when	we	hollered
你	看	,	他	没有	似乎	到	知道	什么	曾是	意思是	什么时候	我们	大声喊叫

你看，我们大声喊叫的时候，他似乎并不明白我们的意思。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	221	]
[	页	-	]

[第221页]

- [kɑːps] ! - ;

'	cops	!	'	;
-	警察	!	-	;

“警察！”

[bʌt; bət] [stʊd] [stɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃʌmp] [tɪl] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [hæd; həd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	stood	still	like	a	chump	till	the	officer	had	him	by	the	back	of	the
但	站立	仍然	喜欢	一个	嚼	直到	这	官	有	他	经过	这	后退	的	这

[nek] .

neck	.
脖子	.

但他像个傻瓜一样站在那里一动不动，直到警察揪住他的后颈。

[ɪf] [ˈhiːd] [bɪˈlɔːŋd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ðæt] [bɪg] [ˈfelər] - [kɔːt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]

If	he'd	belonged	in	the	city	,	that	big	feller	never'd	caught	him	;	but	he	was
如果	他会	属于	在	这	城市	,	那	大的	伙计	-	捕捉	他	;	但	他	曾是

[griːn] ,

green	,
绿色的	,

如果他原本就生活在城里，那个大块头永远也抓不到他；但他当时还是个新手。

[æn; ən] - [naʊ] [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] .

an	'	now	we	want	you	to	let	him	go	.
一个	-	现在	我们	想	你	到	让	他	去	.

现在我们希望你们放他走。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] ; [bʌt; bət] [ˈweðər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv]

”	It	was	evident	the	sergeant	was	interested	;	but	whether	because	of
”	它	曾是	明显	这	军士	曾是	感兴趣的	;	但	无论	因为	的

[dʒoʊˈzaɪəz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

Josiah's	unfortunate	position	,
约西亚的	不幸	位置	,

“很明显，这位中士很感兴趣；但究竟是因为约西亚的不幸处境，

[ɔːr][ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

or	the	earnestness	of	the	boy	before	him	,	it	would	have	been	difficult	to
或者	这	认真	的	这	男生	前	他	,	它	会	有	到过	难的	到

[seɪ] .

say	.
说	.

或者说，他面前这个男孩的认真劲儿，就很难说了。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dis'misɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pliːdə] ,

At	all	events	,	instead	of	dismissing	the	young	pleader	,
在	全部	活动	,	反而	的	解雇	这	年轻的	辩护人	,

无论如何，与其驳回这位年轻的申诉人，

[æz; əz] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendid]

as	probably	would	have	been	done	under	other	circumstances	,	he	condescended
作为	大概	会	有	到过	完毕	在下面	其他	情况	,	他	居高临下的

[tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

to	argue	with	him	.
到	争论	和	他	.

在其他情况下，他很可能会这样做，但他还是纡尊降贵地与他争论起来。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wen] [æn; ən] [ə'rest] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][let][ðə; ði]['prɪz(ə)nər]

“	Do	you	think	when	an	arrest	has	been	made	that	we	can	let	the	prisoner
“	做	你	思考	什么时候	一个	逮捕	有	到过	制成	那	我们	能	让	这	囚犯

[goʊ] ,

go	,
去	,

“你认为逮捕之后我们可以释放犯人吗？”

[ɔːr] [kiːp] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [pliːz] ? ”

or	keep	him	here	,	just	as	we	please	?	”
或者	保持	他	这里	,	只是	作为	我们	请	?	”

或者，就按我们的意愿把他留在这里?

“ [wɒts] [tuː; tə]['hɪndər] ? ”

“	What's	to	hinder	?	”
“	是什么	到	阻碍	?	”

“有什么能阻挡呢？”

“ [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] [ɪz]['oʊnli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prizənəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

“	The	station	-	house	is	only	intended	for	the	reception	of	prisoners	during	the
“	这	车站	-	房子	是	仅有的	故意的	为了	这	接待	的	囚犯	期间	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“该警局仅用于夜间接收囚犯，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [kɔːrt] ; [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz] [kə'mɪtɪd] ,

until	they	can	be	taken	to	court	;	and	when	a	person	is	committed	,
直到	他们	能	是	已采取	到	法庭	;	和	什么时候	一个	人	是	坚定的	,

直到他们被送上法庭；以及当一个人被强制收容时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːr][get] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː]

it	is	necessary	for	us	to	show	him	up	in	the	morning	,	or	get	ourselves	into
它	是	必要的	为了	我们	到	展示	他	向上	在	这	早晨	,	或者	得到	我们自己	进入

['trʌb(ə)l] . ”

trouble	.	”
麻烦	.	”

我们必须明天早上让他难堪，否则我们会惹上麻烦。

“ [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['kiːpɪn] - [dʒəu'saiə] [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [goʊ] [hoʊm] ?
“ But what's the sense of keepin ' Josiah when he oughter go home ?
” 但 是什么 这 感觉 的 保持 - 约西亚 什么时候 他 应该 去 家 ?

“但是，既然约西亚应该回家，留着他有什么意义呢？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 222]
” [页 -]

“[第 222 页]

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] . ”
“ Because we must have a prisoner to answer to his name . ”
” 因为 我们 必须 有 一个 囚犯 到 回答 到 他的 姓名 . ”

“因为我们必须有一个囚犯来回答他的名字。”

“ [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [ðæt] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , ” [ænd; ənd][bɑːb] [lʊkt] [dɪ'saɪdɪdli] [rɪ'liːvd] .
“ Then we can fix that easy enough , ” and Bob looked decidedly relieved .
” 然后 我们 能 使固定 那 简单的 足够的 , ” 和 鲍勃 看起来 绝对地 松了口气 .

“那我们就能很容易地解决这个问题了，”鲍勃看起来明显松了一口气。

“ [juː; jʊ][let][hɪm; ɪm][goʊ] , [æn; ən] - [aɪl] [goʊ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
“ You let him go , an ' I'll go back in his place .
” 你 让 他 去 , 一个 - 患病的 去 后退 在 他的 地方 .

“你放他走，我来代替他。”

[wen] [aɪ] [kʌm] [ɪn'tɜːr] [kɔːrt] - ['mɔːrnɪn] - ,
When I come inter court termorrer mornin ' ,
什么时候 我 来 间 法庭 - 早晨 - ,

当我早上来法院时，

['itl] [teɪk] [mə'rɛn] [wʌn][kɑːp][tuː; tə][faɪnd][aʊt][maɪ] [neɪm] [eint] [dʒəu'saiə] ['ʃɪndəl] . ”
it'll take more'n one cop to find out my name ain't Josiah Shindle . ”
它将 拿 更多 一 警察 到 寻找 出去 我的 姓名 不是 约西亚 辛德尔 . ”

恐怕得花不止一个警察才能查出我的名字不是乔赛亚·辛德尔。

“ [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ? ”
“ In other words , you want me to assist in the escape of a prisoner ? ”
” 在 其他 字 , 你 想 我 到 协助 在 这 逃脱 的 一个 囚犯 ? ”

“换句话说，你是想让我协助囚犯越狱？”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] .
“ No , I don't .
” 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

[dʒest] [meɪk] [ə; eɪ][swɑːp] , [ðæts] [ɔːl] .
Jest make a swap , that's all .
笑话 制作 一个 交换 , 那就是 全部 .

只是交换一下，仅此而已。

[wɒts] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['sɛndɪn] - [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] ?
What's the sense of sendin ' a boy like him down to the Island ?
是什么 这 感觉 的 发送 - 一个 男生 喜欢 他 向下 到 这 岛 ?

派他这样的孩子去岛上有什么意义?

['hiːz] [soʊ] [griːn] [hiː; hi] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðeid] [get] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [wɜːrk] ['aʊtər] [ˌem 'iː]
He's so green he couldn't do anything ; but they'd get a pile of work outer me
他是 所以 绿色的 他 不能 做 任何事物 ; 但 他们会 得到 一个 桩 的 工作 外 我
,
,
,

他太嫩了，什么都做不了；但要不是我，他们肯定能给我安排一大堆工作。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɔːl] - [raʊnd] .

an	'	it	would	be	better	all	'	round	.
一个	-	它	会	是	更好的	全部	-	圆形的	.

这样对各方面都更好。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [wʌn] [eint] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ʌsl] [goʊ][ɪn] , [wəʊnt][wiː; wi] , ['fɛlɘz] ?

Besides	,	if	one	ain't	enough	,	the	whole	of	us'll	go	in	,	won't	we	,	fellers	?
除了	,	如果	一	不是	足够的	,	这	所有的	的	美国将	去	在	,	惯于	我们	,	伙计们	?

此外，如果一个人不够，我们所有人都会进去，对吧，伙计们?

" [æt; ət] [ðɪs] [ə'piːl] , [ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

"	At	this	appeal	,	the	entire	party	ranged	themselves	in	front	of	the	sergeant	.
"	在	这	上诉	,	这	全部的	派对	范围	他们自己	在	正面	的	这	军士	.

“在这次上诉中，全体人员列队站在警长面前。

[ðen] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪn'defɪnət] ['pɪriəd] ,

Then	each	in	turn	announced	his	willingness	to	submit	to	imprisonment	for	any	indefinite	period	,
然后	每个	在	转动	宣布	他的	意愿	到	提交	到	监禁	为了	任何	不定	时期	,

然后，他们依次宣布愿意接受无限期监禁。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['bɛriːz] ['kɔːrnər] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [friː] .

provided	the	boy	from	Berry's	Corner	was	allowed	to	go	free	.
假如	这	男生	从	浆果	角落	曾是	允许	到	去	自由的	.

前提是允许贝瑞角的那个男孩获得自由。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['skruːtɪˌnaɪzɪŋli] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɜːrnkiː] , ['seɪɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ['fʌŋkʃəneri] [ə'pɪrd] : —

The	sergeant	looked	at	them	scrutinizingly	,	and	called	for	the	turnkey	,	saying	as	that	functionary	appeared	:	—
这	军士	看起来	在	他们	仔细地	,	和	称为	为了	这	交钥匙工程	,	说	作为	那	官员	出现	:	—

警长仔细地打量着他们，然后叫来狱卒，狱卒出现后，警长说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	223	]
[	页	-	]

[第223页]

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [lɑːk] [ðiːz] [bɔɪz] [ʌp] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [juː; jʊ][dʒʌst] ['kærid] [daʊn] - [sterz] [goʊ] .

“	You	can	lock	these	boys	up	,	and	let	the	youngster	you	just	carried	down	-	stairs	go	.
“	你	能	锁	这些	男孩们	向上	,	和	让	这	青少年	你	只是	携带	向下	-	楼梯	去	.

“你可以把这些男孩关起来，然后放走你刚才从楼上抱下来的那个孩子。”

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][swɑːp] .

They	want	to	make	a	swap	.
他们	想	到	制作	一个	交换	.

他们想进行交换。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] [wen] [wɪə(r)] ['getɪŋ] [ten][fɔːr; fər][wʌn] .

It	seems	to	be	a	good	trade	when	we're	getting	ten	for	one	.
它	似乎	到	是	一个	好的	贸易	什么时候	是	获得	十	为了	一	.

十比一似乎是一笔划算的交易。

" [ðə; ði] ['tɜːrnkiː] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn]

" The turnkey did not appear to understand the matter , and while he stood in

" 这 交钥匙工程 做过 不是 出现 到 理解 这 事情 , 和 尽管 他 站立 在

[ðə; ði] [dɔːr] - [wei] ['hezəˌteɪtɪŋli] ,

the door - way hesitatingly ,

这 门 - 方式 犹豫地 ,

"那个交钥匙工似乎不明白这件事，他犹豫地站在门口，

[dʒoʊ'zaɪəz] ['sʌbstitjuːts] ['mɑːtʃt] ['boʊldli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Josiah's substitutes marched boldly toward him .

约西亚的 替代品 行军 大胆地 朝向 他 .

约西亚的替补队员们大步向他走来。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [kɔːld] [ðem; ðəm] [bæk] , [ænd; ənd]

Before they reached the door , however , the sergeant called them back , and

前 他们 达到 这 门 , 然而 , 这 军士 称为 他们 后退 , 和

[æskt] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] : —

asked his subordinate : —

问 他的 下属 : —

然而，在他们走到门口之前，中士叫住了他们，并问他的下属：——

" [dɪd] [juː; jʊ] [lɑːk] [ðæt] [bɔɪ] [ʌp] [huː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə'goʊ] ? "

" Did you lock that boy up who was brought in a few moments ago ? "

" 做过 你 锁 那 男生 向上 WHO 曾是 带来 在 一个 很少 时刻 前 ? "

"你把刚才带进来的那个男孩关起来了吗？"

" [nɑːt] [jet] , [sɜːr] .

" Not yet , sir .

" 不是 然而 , 先生 .

"还没有，先生。"

[jʊr; jər]['ɔːrdərz][wɜːr; wər][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [rʌn] [luːs] . "

Your orders were to let him run loose . "

你的 订单 是 到 让 他 跑步 松动的 . "

你的命令是放他走。

" ['veri] [wel] .

" Very well .

" 非常 出色地 .

"很好。"

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

Bring him here .

带来 他 这里 .

把他带过来。

[aɪ] ['dɪdnt] ['entər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [bʊks] ,

I didn't enter his name on the books ,

我 没有 进入 他的 姓名 在 这 图书 ,

我没有把他的名字登记在册。

[soʊ][aɪ][dəunt] ['fænsi] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðiːz]

so I don't fancy there'll be any trouble in making the exchange for which these

所以 我 不 想要 将会 是 任何 麻烦 在 制作 这 交换 为了 哪个 这些

[jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər][soʊ] ['æŋkʃəs] .

young gentlemen are so anxious .

年轻的 先生们 是 所以 焦虑的 .

所以我认为，这些年轻先生们如此渴望的交换不会有什么问题。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][dʒəu'saiə] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] , [wʌz; wəz]
" A few moments later Josiah , looking very pale and thoroughly frightened , was
" 一个 很少 时刻 之后 约西亚 , 寻找 非常 苍白 和 彻底 害怕 , 曾是
['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
ushered into the room .
引导 进入 这 房间 .

"片刻之后，约西亚脸色苍白，惊恐万分，被领进了房间。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ][bɜːrst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frendz] .
A cry of surprise and joy burst from his lips as he saw his friends .
一个 哭 的 惊喜 和 喜悦 爆裂 从 他的 嘴唇 作为 他 锯 他的 朋友们 .

看到朋友们，他不禁发出惊喜和欢呼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 224]
[页 -]

[第224页]

" [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [sed] ,
" You can take him away with you , " the sergeant said ,
" 你 能 拿 他 离开 和 你 , " 这 军士 说 ,

"你可以把他带走，"警官说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt]['fænsi][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə] [steɪ] [ɪn]
" and I don't fancy it will be necessary for any of the party to stay in
" 和 我 不 想要 它 将要 是 必要的 为了 任何 的 这 派对 到 停留 在
[hɪz; ɪz] [pleɪs] ;
his place ;
他的 地方 ;

"而且我认为，党内任何成员都没有必要继续留任；

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðɪs] :
but remember this :
但 记住 这 :

但请记住这一点：

[ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] [brɔːt] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst][sɪks] [mʌnθs] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
If either of you are brought here within the next six months on a charge of
如果任何一个 的 你 是 带来 这里 之内 这 下一个 六 几个月 在 一个 收费 的
['faɪtɪŋ] ,
fighting ,
斗争 ,

如果你们二人中任何一人在接下来的六个月内因斗殴罪被带到这里，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fendər] .
I shall do all I can to have it go hard with the offender .
我 将 做 全部 我 能 到 有 它 去 难的 和 这 罪犯 .

我一定会尽我所能严惩肇事者。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɛsi] [striːt] ['mɑːrkɪt] ,
I want you to promise to keep away from the Vesey Street Market ,
我 想 你 到 承诺 到 保持 离开 从 这 维西 街道 市场 ,

我希望你答应远离维西街市场。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðæt] [pleɪs] [ɑːn] ['bɪznəs] .
unless it should be necessary to visit that place on business .
除非 它 应该 是 必要的 到 访问 那 地方 在 商业 .

除非因公事需要前往该地。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['redɪli] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] ['glædli][dʒoʊ'zaɪəz] [frendz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][æz; əz]
" It can readily be understood how gladly Josiah's friends promised to do as
" 它 能 容易 是 理解 如何 乐意 约西亚的 朋友们 承诺 到 做 作为
[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wɪʃt] ,
the officer wished ,
这 官 希望 ,

“不难理解约西亚的朋友们为何如此欣然答应遵从军官的意愿。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['pɑːsəb(ə)l][taɪm] ['æftərwərd] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
and in the shortest possible time afterward they took their departure ,
和 在 这 最短 可能的 时间 之后 他们 采取 他们的 离开 ,

随后，他们以最快的速度启程了。

[iːtʃ] ['mentəli] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]
each mentally congratulating himself that he was not to spend the night in a
每个 精神上 祝贺 他自己 那 他 曾是 不是 到 花费 这 夜晚 在 一个
[sel] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] .
cell in the station - house .
细胞 在 这 车站 - 房子 .

他们各自在心里暗自庆幸自己不用在警局的牢房里过夜。

“ [naʊ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl]['dɔɪɪn] - [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] ,
“ Now , that's what I call doin ' the thing in great shape ,
“ 现在 , 那就是 什么 我 称呼 做 - 这 事物 在 伟大的 形状 ,

“这才叫真正做到状态极佳！”

" [bɪl] [fɑːs] [sed] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wʌns] [mɔːr] .
" Bill Foss said when they were on the sidewalk once more .
" 账单 福斯 说 什么时候 他们 是 在 这 人行道 一次 更多的 .

“当他们再次走到人行道上时，比尔·福斯说道。”

“ [aɪ 'tiː] [lʊkt] [wʌn] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [dʒəu'saiə][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]
“ It looked one time as if Josiah was goin ' to see more of New York
" 它 看起来 一 时间 作为 如果 约西亚 曾是 去 - 到 看 更多的 的 新的 约克
[ðæn; ðən][hiː; hi] ['wɑːntɪd] . "
than he wanted . "
比 他 通缉 . "

“有一次，乔赛亚似乎要比他预想的更多地了解纽约了。”

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒest] [ə'baʊt] [hæv; həv] [kɪld] ['fɑːðər] [ɪf] ['hiːd] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɪn][dʒeɪl] [wen]
“ I guess it would jest about have killed father if he'd found me in jail when
" 我 猜测 它 会 笑话 关于 有 被杀 父亲 如果 他会 成立 我 在 监狱 什么时候
[hiː; hi] [keɪm] ,
he came ,
他 来了 ,

“我想，如果他来的时候发现我在监狱里，他可能会开玩笑说我杀了父亲。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [sed] [hæf][tuː; tə] [hɪm'self] ;
" the boy from the country said half to himself ;
" 这 男生 从 这 国家 说 一半 到 他自己 ;

“那个乡下男孩半自言自语道；

“ [æn; ən] - [aɪm][glæd] ['hiːl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪn] - , [kɔːz] [aɪv] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['sɪti] [aɪ]
“ an ' I'm glad he'll be here to - morrow mornin ' , cause I've got all the city I
“ 一个 - 我是 高兴的 地狱 是 这里 到 - 明天 早晨 - , 原因 我已经 得到 全部 这 城市 我
[niːd] .
need .
需要 .

“我很高兴他明天早上会在这里，因为我拥有了这座城市的一切所需。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 225]
" [页 -]

"[第 225 页]

" [naʊ] , [dəunt][let][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , " [bɑːb] [sed] ['suːðɪŋli] .
" Now , don't let a little thing like that trouble you , " Bob said soothingly .
" 现在 , 不 让 一个 小的 事物 喜欢 那 麻烦 你 , " 鲍勃 说 舒缓地 .

"别让这种小事困扰你,"鲍勃安慰道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] - [maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] . "
" It doesn't ' mount to anything . "
" 它 不 - 山 到 任何事物 . "

"这根本说明不了什么。"

" [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [bɪl] [fɑːs] [rɪ'plaɪd]
" But I reckon it would if it hadn't been for you , " Bill Foss replied
[ɪm'fætɪkli] .
emphatically .
强调地 .

"但我想如果不是因为你，事情就会这样发展下去,"比尔·福斯斩钉截铁地回答道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [kʌt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [ɪf] [aɪ][dɪd] ,
" I didn't cut much of a figger in it , an ' if I did ,
" 我 没有 切 很多 的 一个 菲格 在 它 , 一个 - 如果 我 做过 ,

"我在这件事上没起到多大作用，即便起到了作用，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [mə'rɛn] [dʒəu'saiə] [wʊd] - [ə; eɪ] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
it wasn't any more'n Josiah would ' a done for me ;
它 不是 任何 更多 约西亚 会 - 一个 完毕 为了 我 ;

这比约西亚为我做的还要少;

[soʊ] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['mækɪn] - [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] ?
so what's the use of makin ' all this talk ?
所以 是什么 这 使用 的 制造 - 全部 这 讲话 ?

那说了这么多又有什么用呢?

" [ðen] [bɑːb] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][baɪ] ['æskɪŋ] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ɪn]
" Then Bob changed the conversation by asking if any of the party had noticed in
" 然后 鲍勃 已更改 这 对话 经过 问 如果 任何 的 这 派对 有 注意到 在
[wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][sɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [fled] ;
which direction Sim and his friends fled ;
哪个 方向 西姆 和 他的 朋友们 逃亡 ;

然后鲍勃转移了话题，问在场的人是否有人注意到西姆和他的朋友们是往哪个方向逃的;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɔːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][dʒəu'saiə] ,
and in a few moments all , with the exception of Josiah ,
和 在 一个 很少 时刻 全部 , 和 这 例外 的 约西亚 ,

片刻之后，除了约西亚之外，所有人都.....

[wɜːr; wər] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] , [æt; ət][sʌm; səm]
were deeply engaged discussing the probability of their being able , at some
['fjuːtʃər] [taɪm] ,
future time ,
未来 时间 ,

他们热烈地讨论着在未来的某个时候他们能够.....的可能性

[tuː; tə] [miːt] [aʊt] [ðə; ði]['prɑːpər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

to	mete	out	the	proper	amount	of	punishment	to	those	who	attempted	to
到	测量	出去	这	恰当的	数量	的	惩罚	到	那些	WHO	尝试过	到

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

destroy	the	pleasure	of	the	afternoon	.
破坏	这	乐趣	的	这	下午	.

对那些企图破坏下午美好时光的人给予适当的惩罚。

[dʒəu'saiə] [tʊk] [noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['trʌblz] .

Josiah	took	no	part	in	the	conversation	because	of	his	mental	troubles	.
约西亚	采取	不	部分	在	这	对话	因为	的	他的	精神的	麻烦	.

约西亚因为精神问题，没有参与谈话。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɪzn] [sel] [soʊ] ['redɪli] ,

Although	he	had	escaped	from	a	prison	cell	so	readily	,
虽然	他	有	逃脱	从	一个	监狱	细胞	所以	容易	,

尽管他如此轻易地就从监狱牢房里逃脱了，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət]

he	was	fully	alive	to	the	fact	of	what	his	fate	might	have	been	but
他	曾是	完全	活	到	这	事实	的	什么	他的	命运	可能	有	到过	但

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] ;

for	his	friends	;
为了	他的	朋友们	;

他非常清楚，如果没有朋友的帮助，他的命运可能会是怎样的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɑːr 'iː] - [ə'restɪd] ['evri]

and	it	seemed	now	as	if	he	was	in	danger	of	being	re	-	arrested	every
和	它	似乎	现在	作为	如果	他	曾是	在	危险	的	存在	关于	-	被捕	每一个

['moʊmənt][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

moment	he	remained	in	the	city	,
片刻	他	剩余	在	这	城市	,

现在看来，他似乎每待在城里一刻都有再次被捕的危险。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

until	the	arrival	of	his	father	.
直到	这	到达	的	他的	父亲	.

直到他父亲到来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	226	]
[	页	-	]

[第226页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

It	is	more	than	probable	he	would	have	returned	home	without	waiting	for
它	是	更多的	比	可能	他	会	有	返回	家	没有	等待	为了

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

他很可能不会等到第二天早上就回家了。

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ,

had	such	a	thing	been	possible	;	but	since	that	could	not	be	,
有	这样的	一个	事物	到过	可能的	;	但	自从	那	可以	不是	是	,

如果这种事真的可能发生的话；但既然不可能，

[ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ][wʌz; wəz] ['beɪkɚz] [kɔːrt] ,

the	only	place	of	refuge	was	Baker's	Court	,
这	仅有的	地方	的	避难所	曾是	面包师的	法庭	,

唯一的避难所是贝克庭院。

[wɪtʃ] [pɔɪnt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [geɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [kən'viːniənt] ['aʊər] .

which	point	he	wished	to	gain	at	the	earliest	convenient	hour	.
哪个	观点	他	希望	到	获得	在	这	最早	方便的	小时	.

他希望尽早达到这个目标。

[soʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər]

So	impatient	was	he	that	it	seemed	a	long	while	before	his	friends	were
所以	不耐烦	曾是	他	那	它	似乎	一个	长的	尽管	前	他的	朋友们	是

['redi] [tuː; tə] ['seprət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ;

ready	to	separate	for	the	night	;
准备好	到	分离	为了	这	夜晚	;

他非常没有耐心，以至于他的朋友们过了很久才准备各自回家过夜；

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [tɑːm] [ænd; ənd] [bɑːb] , [hiː; hi] ['ɜːdʒd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [spiːd]

and	once	alone	with	Tom	and	Bob	,	he	urged	them	to	make	all	speed
和	一次	独自的	和	汤姆	和	鲍勃	,	他	敦促	他们	到	制作	全部	速度

[tɔːrd] [ðə; ði] [kɔːrt] .

toward	the	court	.
朝向	这	法庭	.

他趁着和汤姆、鲍勃单独相处的时候，催促他们赶紧赶往球场。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] - [freɪd] [ʌv; əv] ['biːn] -

“	Why	,	it	looks	like	as	if	you	was	still	'	fraid	of	bein	'
“	为什么	,	它	看起来	喜欢	作为	如果	你	曾是	仍然	-	害怕	的	是	-

“为什么，看起来你好像仍然'害怕成为”

- ['restɪd] , ” [tɑːm] [sed] ['læfɪŋli] .

'	rested	,	”	Tom	said	laughingly	.
-	休息	,	”	汤姆	说	笑着	.

“休息好了，”汤姆笑着说。

“ [wel] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kændɪd] [rɪ'plaɪ] .

“	Well	,	I	am	,	”	was	the	candid	reply	.
“	出色地	,	我	是	,	”	曾是	这	坦率	回复	.

“嗯，我是，”对方坦率地回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] , [æn; ən] - [naʊ] [aɪv] [hæd; həd]

“	You	see	,	I	never	thought	anything	like	that	could	happen	,	an	'	now	I've	had
“	你	看	,	我	绝不	想法	任何事物	喜欢	那	可以	发生	,	一个	-	现在	我已经	有

[sʌtʃ] [gʊd] [pruːf] ,

such	good	proof	,
这样的	好的	证明	,

“你看，我从没想过会发生这样的事，现在我有了这么确凿的证据。”

[ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [siːm] [seɪf] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] .

it	don't	seem	safe	to	stay	out	on	the	street	.
它	不	似乎	安全的	到	停留	出去	在	这	街道	.

待在街上似乎不太安全。

[bɪ'saɪdz] , [aɪm] ['taɪərd] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [goʊ] [bæk] [ðə; ðɪ] ['suːnər] [wiːl] [get] [tuː; tə] [bed] .

Besides	,	I'm	tired	,	an	'	the	sooner	we	go	back	the	sooner	we'll	get	to	bed	.
除了	,	我是	疲劳的	,	一个	-	这	很快	我们	去	后退	这	很快	出色地	得到	到	床	.

此外，我累了，我们越早回去就能越早睡觉。

” [bɑːb] [ænd; ənd] [tɑːm] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'leɪ] ['æftər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [haʊ] [ðer; ðər] [frend] [felt] ; [ænd; ənd] , [hæf]

”	Bob	and	Tom	did	not	delay	after	understanding	how	their	friend	felt	;	and	,	half
”	鲍勃	和	汤姆	做过	不是	延迟	后	理解	如何	他们的	朋友	毛毡	;	和	,	一半

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,

an	hour	later	,
一个	小时	之后	,

鲍勃和汤姆在了解了朋友的感受后，没有耽搁；半小时后，

[ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['taɪni] ['tʃeɪmbər] [æt; ət] ['beɪkɚz] [kɔːrt] ,
the three were in the tiny chamber at Baker's Court ,
这 三 是 在 这 微小的 房间 在 面包师的 法庭 ,

三人当时在贝克法院那间狭小的房间里。

[dʒəu'saiə] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm'self] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]
Josiah congratulating himself over and over again upon the fact that this was
约西亚 祝贺 他自己 超过 和 超过 再次 之上 这 事实 那 这 曾是
[ðə; ði][læst] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
the last night he would be obliged to remain in the city .
这 最后的 夜晚 他 会 是 有义务 到 保持 在 这 城市 .

约西亚一遍又一遍地庆幸，因为这将是他被迫留在城里的最后一晚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 227]
[页 -]

[第227页]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] ['kuːpɑːn] .
THE COUPON .
这 优惠券 .

优惠券。

['mɪsɪz] . ['bɑːrtlət] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] ['brekfəst] ,
Mrs . Bartlett had not yet called the boys to breakfast ,
太太 . 巴特利特 有 不是 然而 称为 这 男孩们 到 早餐 ,

巴特利特太太还没叫孩子们吃早饭。

[wen] ['mæstər] [fɑːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]
when Master Foss and his companions of the previous day arrived at the
什么时候 掌握 福斯 和 他的 同伴 的 这 以前的 天 到达的 在 这
[kɔːrt] [tuː; tə]['eskɔːrt][dʒəu'saiə][tuː; tə][ðə; ði] ['feri] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
court to escort Josiah to the ferry where he was to meet his father .
法庭 到 护送 约西亚 到 这 渡船 在哪里 他 曾是 到 见面 他的 父亲 .

前一天，福斯大师和他的同伴们来到宫廷，护送约西亚前往渡口与他的父亲会面。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz] - [freɪd] [juː; jʊ] ['fɛlɚz] [maɪt] [teɪk] [dʒəu'saiə] [ɔːf] [wer] [wiː; wi] ['kudnt] [faɪnd]
“ You see , I was ' fraid you fellers might take Josiah off where we couldn't find
“ 你 看 , 我 曾是 - 害怕 你 伙计们 可能 拿 约西亚 离开 在哪里 我们 不能 寻找
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“你看，我担心你们会把约西亚带到我们找不到你们的地方去。”

[ɪf] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,
if we waited much longer ,
如果 我们 等待 很多 更长 ,

如果我们再等下去，

” [bɪl] [sed] [wen] [tɑːm] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði]['pɑːrti]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
” Bill said when Tom explained why he could not invite the party into the house .
” 账单 说 什么时候 汤姆 解释 为什么 他 可以 不是 邀请 这 派对 进入 这 房子 .

“比尔在汤姆解释为什么不能邀请大家到家里聚会时说道。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [eint] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv]['gɔɪn] - [hoʊm] [tɪl] [naɪt] , ” ['mæstər] ['bɑːrtlət] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [sər'praɪz]
“ But he ain't thinkin ' of goin ' home till night , ” Master Bartlett replied in surprise
“ 但 他 不是 思考 - 的 去 - 家 直到 夜晚 , ” 掌握 巴特利特 回复 在 惊喜
.
:
.

“但他今晚之前都没打算回家，”巴特利特少爷惊讶地回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] ; [bʌt; bət][wiː; wi]['wɑːntər][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ I know that ; but we wanter go down to the ferry with him .
“ 我 知道 那 ; 但 我们 想要 去 向下 到 这 渡船 和 他 .

我知道；但是我们不想和他一起去渡口。

[juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['kaʊntɪn] - [ɑːn] ['vɪzɪtɪn] - [hɪz; ɪz][fɑːrm][nekst] ['sʌmər] ,
You know a lot of us are countin ' on visitin ' his farm next summer ,
你 知道 一个 很多 的 我们 是 计数 - 在 访问 - 他的 农场 下一个 夏天 ,

你知道，我们很多人都盼着明年夏天去他的农场参观。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] ['eni] [hɑːrm] [ɪf] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][oʊld][mæn] . ”
an ' it won't do any harm if we see the old man . ”
一个 - 它 惯于 做 任何 伤害 如果 我们 看 这 老的 男人 . ”

我们去见见那位老人，也没什么坏处。”

“ [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [bɪl] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] ['fɒlər] [ˌjuː 'es]
“ But look here , Bill , you mustn't foller us
“ 但 看 这里 , 账单 , 你 不得 福勒 我们

“但是，比尔，你可别跟着我们。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 228]
[页 -]

[第228页]

- [raʊnd] [ɔːl] [deɪ] , [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [bliːv] ['mɪstər] . ['ʃɪndəl] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
' round all day , for I don't b'lieve Mr . Shindle would like it . ”
- 圆形的 全部 天 , 为了 我 不 相信 先生 . 辛德尔 会 喜欢 它 . ”

“整天都在这儿转悠，因为我不认为辛德尔先生会喜欢这样。”

“ [oʊ] , [wiː; wi][dəunt] - [loʊ] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
“ Oh , we don't ' low to do that .
“ 哦 , 我们 不 - 低的 到 做 那 .

“哦，我们不想那样做。”

[dʒest]['wɑːntər] [get] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɑːrmər] .
Jest wanter get ' quainted with the farmer .
笑话 想要 得到 - 古雅的 和 这 农民 .

只是想和这位农民熟识一下。

[wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [sniːk] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] - [krɔːs] [ðə; ði] ['feri] . ”
We'll take a sneak when you come ' cross the ferry . ”
出色地 拿 一个 潜行 什么时候 你 来 - 叉 这 渡船 . ”

等你坐渡轮过来的时候，我们偷偷溜过去看看。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[weɪt] [hɪr] , [æn; ən] - [æz; əz] [suːnz] ['brekfəst] [ɪz]['oʊvər] [wiːl] [biː; bi] [daʊn] .
Wait here , an ' as soon's breakfast is over we'll be down .
等待 这里 , 一个 - 作为 很快 早餐 是 超过 出色地 是 向下 .

请在这里等候，早餐结束后我们就下去。

" [ðen] [tɑːm][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [dʒəu'saiə][ʌv; əv][ðə; ði]['eskɔːrt] [wɪtʃ]

"	Then	Tom	re	-	entered	the	house	without	telling	Josiah	of	the	escort	which
"	然后	汤姆	关于	-	进入	这	房子	没有	讲述	约西亚	的	这	护送	哪个

[hæd; həd] [ə'raɪvd] .

had	arrived	.
有	到达的	.

“然后汤姆没有告诉乔赛亚护送人员已经到了，就重新回到了房子里。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['bɛriːz] ['kɔːrnər] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pækɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [wɔːrn] [və'liːs]

The	boy	from	Berry's	Corner	was	deeply	engaged	in	packing	the	well	-	worn	valise
这	男生	从	浆果	角落	曾是	深	已订婚的	在	包装	这	出色地	-	磨损	手提箱

,

,

,

来自贝瑞角的男孩正全神贯注地收拾着那只破旧的手提箱。

[ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [spend] [ɪn] ['pɜːrtʃəsɪŋ]

and	counting	his	money	in	order	to	see	how	much	he	might	spend	in	purchasing
和	计数	他的	钱	在	命令	到	看	如何	很多	他	可能	花费	在	购买

[ðə; ði]['prez(ə)nts][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

the	presents	for	his	father	and	mother	.
这	礼物	为了	他的	父亲	和	母亲	.

他数着自己的钱，想看看要花多少钱给父母买礼物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpiːɚ] [naʊ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ]

He	was	happier	now	than	he	had	been	on	the	Monday	morning
他	曾是	更快乐	现在	比	他	有	到过	在	这	周一	早晨

['priːviəs] ; [fɔːr; fər] ,

previous	;	for	,
以前的	;	为了	,

他现在比上周一早上要开心得多；因为，

[ɔːl'ðoʊ] [tʃɑːrmd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪti] , [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]

although	charmed	to	a	certain	degree	with	the	city	,	he	preferred	to	live	in
虽然	迷住了	到	一个	肯定	程度	和	这	城市	,	他	首选	到	居住	在

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

虽然他在某种程度上被城市所吸引，但他更喜欢住在乡村。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['bɛriːz] ['kɔːrnər] [ə'gen] ,

and	was	decidedly	impatient	to	be	at	Berry's	Corner	again	,
和	曾是	绝对地	不耐烦	到	是	在	浆果	角落	再次	,

他显然迫不及待地想再次来到贝瑞角。

[wer] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ə'rest] .

where	there	would	be	no	danger	of	another	arrest	.
在哪里	那里	会	是	不	危险	的	其他	逮捕	.

不会有再次被捕的危险。

[laɪf] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [noʊ] [lɔːŋgər] [hæd; həd] ['eni] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Life	in	New	York	no	longer	had	any	charms	for	him	.
生活	在	新的	约克	不	更长	有	任何	魅力	为了	他	.

纽约的生活对他来说已经没有任何吸引力了。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bɑːb][ænd; ənd][tɑːm][æt; ət][wɜːrk] ,

He	had	seen	Bob	and	Tom	at	work	,
他	有	已见	鲍勃	和	汤姆	在	工作	,

他曾见过鲍勃和汤姆工作。

[ænd; ənd] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [nekst] ['sʌmər] [wen] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [wiːd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz]

and	felt	certain	that	next	summer	when	called	upon	to	weed	the	long	rows
和	毛毡	肯定	那	下一个	夏天	什么时候	称为	之上	到	杂草	这	长的	行

[ʌv; əv] ['kærəts] ,

of	carrots	,
的	胡萝卜	,

并且确信，到了明年夏天，当需要给长长的胡萝卜田除草时，

[ðə; ði][tæsk] [wʊd]

the	task	would
这	任务	会

这项任务将

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	229	]
[	页	-	]

[第229页]

[siːm] [les] [lə'bɔːriəs] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðerz] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [mɔːr] ['plez(ə)nt] .

seem	less	laborious	as	compared	with	theirs	,	and	decidedly	more	pleasant	.
似乎	较少的	费力的	作为	比较的	和	他们的	,	和	绝对地	更多的	令人愉快的	.

与他们的相比，似乎更省力，也更令人愉快。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][soʊ][bɪg] ,

The	city	was	so	big	,
这	城市	曾是	所以	大的	,

这座城市太大了，

[ðə; ði] [θrɔŋz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [soʊ] [ɪn'tent] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt]

the	throngs	of	people	on	the	street	so	intent	on	their	own	business	without
这	人群	的	人们	在	这	街道	所以	意图	在	他们的	自己的	商业	没有

[ə'pærəntli] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ə'pɑːn] ['ʌðər] ,

apparently	being	able	to	bestow	a	thought	upon	others	,
显然	存在	有能力的	到	赐给	一个	想法	之上	其他的	,

街上熙熙攘攘的人群，都只顾着自己的事情，似乎完全没有心思去关心他人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [soʊ] ['wiəriŋ] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋ] ,

and	the	noise	so	wearying	and	bewildering	,
和	这	噪音	所以	令人疲惫	和	扑朔迷离	,

那噪音如此令人疲惫和困惑，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][stænd] [wʌns] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

that	it	would	be	very	pleasant	to	stand	once	more	by	the	side	of	the	long	,
那	它	会	是	非常	令人愉快的	到	站立	一次	更多的	经过	这	边	的	这	长的	,

再次站在长长的……旁边，该是多么令人愉快啊。

['dʌsti] [roʊd] [wɪtʃ] [stretʃt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

dusty	road	which	stretched	away	in	the	distance	,
尘土飞扬	路	哪个	拉伸	离开	在	这	距离	,

尘土飞扬的道路一直延伸到远方，

[laɪk] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['rɪbən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [triːz] .

like	a	yellow	ribbon	between	the	green	and	nodding	trees	.
喜欢	一个	黄色的	丝带	之间	这	绿色的	和	点头	树木	.

就像一条黄丝带，系在绿树之间，树木微微摇曳。

['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [tʃʌbz] [ɪn][ðə; ði] ['læfɪŋ] ,

Fishing	for	chubs	in	the	laughing	,
钓鱼	为了	胖子	在	这	笑	,

在欢笑中钓鲴鱼，

['spɑ:rklɪŋ] [brʊk] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən] ['pɪrɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ʃɑ:p] ['wɪndoʊz]

sparkling	**brook**	**was**	**much**	**more**	**delightful**	**than**	**peering**	**through**	**the**	**shop**	**windows**
闪闪发光	溪	曾是	很多	更多的	愉快	比	窥视	通过	这	店铺	视窗

[æt; ət] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɜ:rtʃəs] ,

at	**things**	**which**	**he**	**wanted**	**but**	**could**	**not**	**purchase**	**,**
在	事物	哪个	他	通缉	但	可以	不是	购买	,

比起透过商店橱窗凝视那些他想要却买不起的东西，波光粼粼的小溪要令人愉悦得多。

[ænd; ənd] ['rɑ:mpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pæstʃər] [wɪð; wɪθ] ['taʊzər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk] [spɔ:rt][ðæn; ðən][æn; ən]

and	**romping**	**in**	**the**	**back**	**pasture**	**with**	**Towser**	**was**	**more**	**like**	**sport**	**than**	**an**
和	嬉戏	在	这	后退	牧场	和	托瑟	曾是	更多的	喜欢	运动	比	一个

['aʊər] [spent] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['beɪkɚz] [kɔ:rt] .

hour	**spent**	**on**	**the**	**street**	**in**	**the**	**vicinity**	**of**	**Baker's**	**Court**	**.**
小时	花费	在	这	街道	在	这	附近	的	面包师的	法庭	.

与托瑟在后院牧场嬉戏玩耍，比在贝克法院附近街头闲逛一个小时更像是一项运动。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] [wʌns] [mɔ:r] ,

In	**addition**	**to**	**his**	**desire**	**to**	**be**	**at**	**home**	**once**	**more**	**,**
在	添加	到	他的	欲望	到	是	在	家	一次	更多的	,

除了渴望再次回家之外，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ə'raɪvd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ski:m] ,

was	**the**	**fact**	**that**	**when**	**his**	**father**	**arrived**	**a**	**certain**	**scheme**	**,**
曾是	这	事实	那	什么时候	他的	父亲	到达的	一个	肯定	方案	,

事实是，当他父亲到来时，他正计划实施某个方案。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ] [slaɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [maɪt] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [pʊt]

to	**which**	**he**	**had**	**given**	**no**	**slight**	**amount**	**of**	**thought**	**,**	**might**	**possibly**	**be**	**put**
到	哪个	他	有	给定	不	轻微	数量	的	想法	,	可能	可能	是	放

['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

into	**execution**	**.**
进入	执行	.

他曾认真考虑过这件事，而这件事很可能会付诸实施。

['ðerfɔ:r] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪt] [wen] , [wɪð; wɪθ] [və'li:s] [ɪn][hænd] ,

Therefore	**his**	**heart**	**was**	**very**	**light**	**when**	**,**	**with**	**valise**	**in**	**hand**	**,**
所以	他的	心	曾是	非常	光	什么时候	,	和	手提箱	在	手	,

因此，当他手提行李箱时，他的心情非常轻松。

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['stʌfi] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɑ:rtlәts] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

he	**entered**	**the**	**stuffy**	**kitchen**	**of**	**Mrs**	**.**	**Bartlett's**	**home**	**for**	**the**	**last**	**time**	**.**
他	进入	这	闷	厨房	的	太太	.	巴特利特的	家	为了	这	最后的	时间	.

他最后一次走进了巴特利特太太家那间闷热的厨房。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**230**	**]**
[	页	-	]

[第230页]

['æftər][ðə; ði] [mi:l] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] , [bɑ:b] [sed] ['læfɪŋli] , [æz; əz][hi:; hi] [went] [tɔ:rd] [ðə; ði]

After	**the**	**meal**	**came**	**to**	**an**	**end**	**,**	**Bob**	**said**	**laughingly**	**,**	**as**	**he**	**went**	**toward**	**the**
后	这	一顿饭	来了	到	一个	结尾	,	鲍勃	说	笑着	,	作为	他	去	朝向	这

['wɪndoʊ] : —

window	**:**	**—**
窗户	:	—

饭后，鲍勃笑着走向窗边说：——

“ [lʊk] [aʊt] [hɪr] .

“	**Look**	**out**	**here**	**.**
“	看	出去	这里	.

“小心这里。”

" [dʒəu'saiə] [əu'beid] , [ænd; ənd] [sɔ:] [reɪndʒd] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] , [ɪn] [tru:] ['mɪləteri]
" Josiah obeyed , and saw ranged either side of the court , in true military
" 约西亚 服从 , 和 锯 范围 任何一个 边 的 这 法庭 , 在 真的 军队
[prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
precision ,
精确 ,

约西亚遵命而行，只见法庭两侧列队，阵型整齐划一，宛如一支真正的军队。

[ten] [bɔɪz] ['hedɪd] [baɪ]['mæstər] [fɑ:s] ,
ten boys headed by Master Foss ,
十 男孩们 标题 经过 掌握 福斯 ,

十个男孩，由福斯少爷带领，

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
all of them standing with their eyes fixed upon the door of the building .
全部 的 他们 常设 和 他们的 眼睛 固定的 之上 这 门 的 这 建筑 .

他们都目不转睛地盯着大楼的大门。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['dɔɪɪn] - [hɪr] ?
" What are they doin ' here ?
" 什么 是 他们 做 - 这里 ?

"他们在这里做什么？"

" [dʒəu'saiə] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Josiah asked in surprise .
" 约西亚 问 在 惊喜 .

约西亚惊讶地问道。

" [bɪl] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wi:v] [gɑ:t] [taɪm] [tu:; tə][goʊ] ['eniwer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [dʌz] [hi:; hi] ? "
" Bill don't think that we've got time to go anywhere with him , does he ? "
" 账单 不 思考 那 我们已经 得到 时间 到 去 任何地方 和 他 , 做 他 ? "

"比尔觉得我们没时间跟他去任何地方，是吗？"

" [oʊ] , [noʊ] , ['hi:z]['oʊnli] [kʌm] [tu:; tə] - - [ju:; jʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['feri] [ɪn] [staɪl] .
" Oh , no , he's only come to ' scort you down to the ferry in style .
" 哦 , 不 , 他是 仅有的 来 到 - - 你 向下 到 这 渡船 在 风格 .

"哦，不，他只是来护送你体面地到渡轮码头的。"

" [dʒəu'saiə] [lʊkt] [dɪ'strest] .
" Josiah looked distressed .
" 约西亚 看起来 苦恼 .

约西亚看起来很沮丧。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'trækt] ['eni] [mɔ:r]
Since his experience in the station - house he did not wish to attract any more
自从 他的 经验 在 这 车站 - 房子 他 做过 不是 希望 到 吸引 任何 更多的
[ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] ,
attention than was absolutely necessary ,
注意力 比 曾是 绝对地 必要的 ,

自从在警局有过那次经历后，他不想引起任何不必要的注意。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['i:gər] ['oʊnli][tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪətəst]['pɑ:səb(ə)l] ['mænər] .
and was eager only to meet his father in the quietest possible manner .
和 曾是 渴望的 仅有的 到 见面 他的 父亲 在 这 最安静 可能的 方式 .

他只想以最安静的方式见到他的父亲。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['betər] [ɪf] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ə'loʊn] ,
" I think it would be a good deal better if we should go alone ,
" 我 思考 它 会 是 一个 好的 交易 更好的 如果 我们 应该 去 独自的 ,

我认为如果我们单独行动会好得多。

" [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .
" he said after a long pause .
" 他 说 后 一个 长的 暂停 .

"他沉默良久后说道。"

" [soʊ][duː][aɪ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eni] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" So do I ; but there don't seem to be any way out of it .
" 所以 做 我 ; 但 那里 不 似乎 到 是 任何 方式 出去 的 它 .

"我也是；但似乎没有办法摆脱它。"

[bɪl] [ɪz] [rɛkənɪn] - [ɑːn]['dɔɪɪn] - [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] ,
Bill is reckonin ' on doin ' this thing in great shape ,
账单 是 计算 - 在 做 - 这 事物 在 伟大的 形状 ,

比尔估计自己能以最佳状态完成这件事。

[æn; ən] - [aɪ] [spoʊz] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
an ' I s'pose we'll have to let him run it ,
一个 - 我 假设 出色地 有 到 让 他 跑步 它 ,

我想我们只能让他来管理了。

- [les] [jʊə(r)] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ʌp][æn; ən] - [ʌp] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [goʊ][ə'loʊn] .
' less you're willin ' to tell him right up an ' up that we oughter go alone .
- 较少的 你是 威林 - 到 告诉 他 正确的 向上 一个 - 向上 那 我们 应该 去 独自的 .

除非你愿意直接告诉他，我们应该独自前往。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 231]
" [页 -]

"[第 231 页]

" [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə][duː] [ðæt] , " [dʒəu'saiə] [rɪ'plaɪd] ['sloʊli] .
" I wouldn't like to do that , " Josiah replied slowly .
" 我 不会 喜欢 到 做 那 , " 约西亚 回复 缓慢地 .

"我不想那样做，"约西亚缓缓回答道。

" ['niːðər] [wʊd] [aɪ] . "
" Neither would I . "
" 两者都不 会 我 . "

"我也不会。"

" - [wiː; wi]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" What'er we goin ' to do ' bout it ? "
" - 我们 去 - 到 做 - 回合 它 ? "

"我们该怎么办？"

" [juːd] ['betər] [goʊ] [daʊn] , [æn; ən] - [siː] [wʌt] ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] .
" You'd better go down , an ' see what he's got to say .
" 你会 更好的 去 向下 , 一个 - 看 什么 他是 得到 到 说 .

你最好下去看看他要说什么。

['ðɛrəl] [biː; bi][sʌm; səm] [wei] ['aʊtər] [ˌaɪ 'tiː] .
P'rhaps there'll be some way outer it .
或许 将会 是 一些 方式 外 它 .

或许会有办法绕过它。

" [dʒəu'saiə] , ['fɑːloʊd] [baɪ][tɑːm][ænd; ənd][bɑːb] , [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːrt] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli]
" Josiah , followed by Tom and Bob , descended to the court , and instantly
" 约西亚 , 随后 经过 汤姆 和 鲍勃 , 下降 到 这 法庭 , 和 即刻
[ðə; ðɪ]['fɔːrmər] [ə'pɪrd] ,
the former appeared ,
这 以前的 出现 ,

"约西亚，随后是汤姆和鲍勃，下了法庭，约西亚立刻出现了。"

[ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['eskɔːrt] ,
a **loud** **shout** **went** **up** **from** **the** **escort** **,**
一个 大声 喊 去 向上 从 这 护送 ,

护送人员大声喊叫起来，

[ðʌs] ['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [duː] [wen] ['mɪstər] . ['ʃɪndəl] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .
thus **showing** **what** **they** **were** **prepared** **to** **do** **when** **Mr** **.** **Shindle** **should** **arrive** **.**
因此 显示 什么 他们 是 准备 到 做 什么时候 先生 . 辛德尔 应该 到达 .

这表明，当辛德尔先生到来时，他们准备采取什么行动。

“ [wel] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ **Well** **,** **what** **do** **you** **think** **of** **it** **?**
“ 出色地 , 什么 做 你 思考 的 它 ?

“你觉得怎么样？”

” [bɪl] [æskt] ['praʊdli] , [æz; əz] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [dʒəu'saiə] .
” **Bill** **asked** **proudly** **,** **as** **he** **approached** **Josiah** **.**
” 账单 问 自豪地 , 作为 他 接近 约西亚 .

“比尔骄傲地问道，同时走向约西亚。”

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] ? ”
“ **Think** **of** **what** **?** **”**
“ 思考 的 什么 ? ”

“想想什么？”

“ [ðɪs] [kraʊd] .
“ **This** **crowd** **.**
“ 这 人群 .

“这群人。

[aɪ] ['rekən] [jʊr; jər] - [biː; bi] - [baʊt] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [wen] [wiː; wi] [gɪv] [θriː] [tʃɪrz] [ðə; ðɪ]
I **reckon** **your** **father'll** **be** **'** **bout** **tickled** **to** **death** **when** **we** **give** **three** **cheers** **the**
我 估计 你的 - 是 - 回合 挠痒 到 死亡 什么时候 我们 给 三 干杯 这
['mɪnɪt] [hiː; hi] [steps] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [kɑːrz] .
minute **he** **steps** **off** **the** **cars** **.**
分钟 他 步骤 离开 这 汽车 .

我估计你父亲一下车，我们立刻欢呼三声，他肯定会高兴得不得了。

[foʊksəl] [θɪŋk] ['hiːz] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] [baɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wiː; wi] [get] [θruː] ['jɛlɪn] - . ”
Folks'll **think** **he's** **the** **Governor** **by** **the** **time** **we** **get** **through** **yellin** **'** **.** **”**
人们会 思考 他是 这 州长 经过 这 时间 我们 得到 通过 大喊 - . ”

等我们喊完这几声，大家肯定会以为他是州长了。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [bliːv] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['steɪʃ(ə)n] [wɪl] [wɑːnt] [juː; jʊ] - -
“ **But** **I** **don't** **b'lieve** **the** **people** **at** **the** **station** **will** **want** **you** **screechin** **'**
“ 但 我 不 相信 这 人们 在 这 车站 将要 想 你 - -

但我认为车站的人不会希望你尖叫。

- [raʊnd] [ðer; ðər] . ”
' **round** **there** **.** **”**
- 圆形的 那里 . ”

就在那附近。

“ [ðeɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['maɪti] [smɑːrt] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [stɑːp] [ˌjuː 'es] ['æftər] [wiː; wi] [wʌns] [get]
“ **They'll** **have** **to** **be** **mighty** **smart** **if** **they** **can** **stop** **us** **after** **we** **once** **get**
“ 他们会 有 到 是 强大的 聪明的 如果 他们 能 停止 我们 后 我们 一次 得到
['stɑːrtɪd] .
started **.**
开始 .

“如果他们想在我们开始之后阻止我们，就必须非常聪明才行。”

[aɪv] [fɪgɚd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [aʊt] , ['seɪmz] [ɪts] [dʌn] [wɛn] [ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n]
I've figgered the whole thing out , same's it's done when a politician
我已经 计算 这 所有的 事物 出去 , 一样的 它是 完毕 什么时候 一个 政治家

我已经把整件事都搞清楚了，就像政客们做事一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 232]
[页 -]

[第232页]

[kʌmz] [ɪn'tɜːr] [taʊn] , [æn; ən]
comes inter town , an
来 间 镇 , 一个

城际之间，一个

- [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] - [freɪd] [bʌt; bət] [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ʌp] [ɪn] [staɪl] . ”
' you needn't be ' fraid but we'll do it right up in style . ”
- 你 不必 是 - 害怕 但 出色地 做 它 正确的 向上 在 风格 . ”

“你不必害怕，我们会以完美的方式完成这件事。”

“ [siː] [hɪr] , [bɪl] , [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][duː][soʊ] ?
“ See here , Bill , what makes you do so ?
“ 看 这里 , 账单 , 什么 制作 你 做 所以 ?

“比尔，你看，是什么让你这样做？”

” [dʒəu'saiə] [æskt] ['ɔːlmoʊst] ['pɪtiəsli] , [nɑːt] ['fiːlɪŋ] [ɪg'zæktli][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd]
” Josiah asked almost piteously , not feeling exactly at liberty to put a decided
” 约西亚 问 几乎 可怜地 , 不是 感觉 确切地 在 自由 到 放 一个 决定
['viːtoʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] [skiːm] .
veto upon the scheme .
否决 之上 这 方案 .

约西亚几乎是可怜兮兮地问道，他觉得自己没有权力断然否决这个计划。

“ [wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː] ?
“ What makes me ?
“ 什么 制作 我 ?

“是什么造就了我？”

[waɪ] , [wɪə(r)] ['kaʊntɪn] - [ɑːn] ['kʌmɪn] - [ʌp] [tuː; tə] [jʊr; jər] [fɑːrm] [nekst] ['sʌmər] ,
Why , we're countin ' on comin ' up to your farm next summer ,
为什么 , 是 计数 - 在 即将到来 - 向上 到 你的 农场 下一个 夏天 ,

我们打算明年夏天去你们农场玩。

[æn; ən] - ['wɑːntər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪvli] [naʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ,
an ' wanter make it lively now for your father ,
一个 - 想要 制作 它 热闹 现在 为了 你的 父亲 ,

并且现在想让它变得生动起来，为了你父亲。

['soʊz] ['hiːl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] . ”
so's he'll be glad to see us when we get there . ”
所以也是 地狱 是 高兴的 到 看 我们 什么时候 我们 得到 那里 . ”

所以，我们到了那里他一定会很高兴见到我们。

“ [aɪm] - [freɪd] ['mʌðər] ['hæznt] [gɑːt] [bedz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hændz] . ”
“ I'm ' fraid mother hasn't got beds enough for all hands . ”
“ 我是 - 害怕 母亲 还没有 得到 床 足够的 为了 全部 双手 . ”

“恐怕母亲没有足够的床位供所有人使用。”

“ [ðæt] [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] ; [wɪə(r)] ['wɪlɪn] - [tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n] [ðə; ði] [heɪ] , [ɔ:r]
“ That don't make a mite of difference ; we're willin ' to sleep on the hay , or
“ 那 不 制作 一个 螨虫 的 不同之处 ; 是 威林 - 到 睡觉 在 这 干草 , 或者
['eniwer] .
anywhere .
任何地方 .

“那根本没关系；我们愿意睡在干草上，或者任何地方。”

[tɑ:m] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [wi:; wi] ['kaʊntɪd] [ɑ:n] [fɑ:lɜɪn] - [ju:; jʊ] - [raʊnd] [taʊn] ;
Tom acted as if he thought we counted on follerin ' you ' round town ;
汤姆 行动 作为 如果 他 想法 我们 计数 在 卵泡素 - 你 - 圆形的 镇 ;

汤姆表现得好像他以为我们会一路尾随你逛遍全城似的；

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] ['wʊdnt] [du:] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
but of course we wouldn't do a thing like that .
但 的 课程 我们 不会 做 一个 事物 喜欢 那 .

但我们当然不会做那样的事。

[wi:l] [dʒest] [stɑ:rt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪn] [raɪt] ,
We'll jest start the old man in right ,
出色地 笑话 开始 这 老的 男人 在 正确的 ,

我们先从老头子开始吧，

[æn; ən] - [ðen] [hi:; hi] [æn; ən] - [ju:; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [wer'evər] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntər] ; [bʌt; bət] [wɪə(r)] [baʊnd]
an ' then he an ' you can go wherever you wanter ; but we're bound
一个 - 然后 他 一个 - 你 能 去 无论 你 想要 ; 但 是 边界
[tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [fɜ:rst] .
to see him first .
到 看 他 第一的 .

然后你们就可以去任何想去的地方了；但我们肯定会先见到他。

” [ˌaɪ 'ti:] ['ʃʊrli] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] , [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] ['mæstər] ['ʃɪndəl]
” It surely seemed as if this settled the matter , so far as Master Shindle
” 它 一定 似乎 作为 如果 这 定居 这 事情 , 所以 远的 作为 掌握 辛德尔
[wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .
was concerned .
曾是 担心的 .

“就辛德尔大师而言，这件事似乎已经解决了。”

[ɪf] [bɪl] [wʌz; wəz] “ [baʊnd] ” [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['proʊgræm] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ,
If Bill was “ bound ” to carry out the programme he had arranged ,
如果 账单 曾是 “ 边界 ” 到 携带 出去 这 程序 他 有 安排 ,

如果比尔“必须”执行他安排好的计划，

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:nstreɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
then it would be but a waste of words to remonstrate with him ,
然后 它 会 是 但 一个 浪费 的 字 到 抗议 和 他 ,
[ænd; ənd] [dʒəu'saiə] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
and Josiah remained silent .
和 约西亚 剩余 沉默的 .

那么，与他争辩也只是徒劳，约西亚保持沉默。

“ [ju:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [let] - [ɪm] [goʊ] , ” [bɑ:b] ['wɪspəd] , [ænd; ənd]
“ You'll have to let ' em go , ” Bob whispered , and
“ 你会 有 到 让 - 呃 去 , ” 鲍勃 低声说道 , 和

“你得放他们走，”鲍勃低声说道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 233]
[页 -]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] ['bɛri:z] ['kɔ:rnər]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]
the young gentleman from Berry's Corner nodded his head with an air
这 年轻的 绅士 从 浆果 角落 点头 他的 头 和 一个 空气
[ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
of resignation .
的 辞职 .

来自贝瑞角的那位年轻绅士无奈地点了点头。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ju:d] ['betər] [du:] ['eni] ['jɛlɪn] - , " [tɑ:m] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" I don't think you'd better do any yellin ' , " Tom said after a pause .
" 我 不 思考 你会 更好的 做 任何 大喊 - , " 汤姆 说 后 一个 暂停 .

"我觉得你最好别大喊大叫，"汤姆停顿了一下说道。

" [ju:; jʊ] [si:] , [bɪl] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɛlɚz] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [maɪt] [kɪk] [ʌp][ə; eɪ] [fʌs] ,
" You see , Bill , some of them fellers at the station might kick up a fuss ,
" 你 看 , 账单 , 一些 的 他们 伙计们 在 这 车站 可能 踢 向上 一个 大惊小怪 ,

"你看，比尔，车站里有些人可能会闹事。"

[æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [lʊk] [wel] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] - ['restɪd] [ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] ['mɪstər] .
an ' it wouldn't look well if you should get ' rested the very minute Mr .
一个 - 它 不会 看 出色地如果 你 应该 得到 - 休息 这 非常 分钟 先生 .
['ʃɪndəl] [strʌk] [ðə; ði] ['sɪti] ,
Shindle struck the city ,
辛德尔 击 这 城市 ,

如果你正好在辛德尔先生袭击这座城市的那一刻休息，那就太不合适了。

- [kɔ:z] [ðen] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['gɛtɪn] -
' cause then there wouldn't be any chance of gettin '
- 原因 然后 那里 不会 是 任何 机会 的 获得 -

因为那样就没有任何机会得到了

- [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
' quainted with him . "
- 古雅的 和 他 . "

"和他相识。"

" [aɪl] [rɪsk] [ðer; ðər] ['kætʃɪn] - [ˌem 'i:] , " ['mæstər] [fɑ:s] [rɪ'plaɪd] ['boʊldli] ;
" I'll risk their catchin ' me , " Master Foss replied boldly ;
" 患病的 风险 他们的 捕捉 - 我 , " 掌握 福斯 回复 大胆地 ;

"我愿意冒着被他们抓住的风险，"福斯大师大胆地回答道；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hæd; həd] [ə'raʊzd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [treɪn]
but it was evident that the suggestion had aroused a certain train
但 它 曾是 明显 那 这 建议 有 被唤醒 一个 肯定 火车
[ʌv; əv] [θɔ:t] [wɪtʃ] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]
of thought which might result in the abandonment of at least a portion of
的 想法 哪个 可能 结果 在 这 放弃 的 在 至少 一个 部分 的
[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['serəmənɪz] .
the reception ceremonies .
这 接待 仪式 .

但很明显，这一建议引发了一系列思考，可能会导致至少一部分招待会仪式被取消。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['eskɔ:rt][hæd; həd][kæst][ə'saɪd][ðer; ðər]['mɑ:rʃ(ə)l] ['berɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər]
By this time the escort had cast aside their martial bearing , and all were
经过 这 时间 这 护送 有 投掷 旁边 他们的 武术 轴承 , 和 全部 是
['klʌstərd] [ə'raʊnd] [dʒəu'saiə] ,
clustered around Josiah ,
聚类 大约 约西亚 ,

这时，护卫们已经收起了武士的姿态，全都围在约西亚身边。

[ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kɔːrt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

urging	him	to	leave	the	court	as	soon	as	possible	.
敦促	他	到	离开	这	法庭	作为	很快	作为	可能的	.

敦促他尽快离开法庭。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [blɑːk] [daʊn] [ɑːn] ['brɔːdweɪ] ,

“	You	see	,	there	may	be	a	block	down	on	Broadway	,
“	你	看	,	那里	可能	是	一个	堵塞	向下	在	百老汇	,

“你看，百老汇大街上可能有一个街区远，

[æn; ən] - ['ɪtl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] , - [kɔːz] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [rɛglɚ] ,

an	'	it'll	take	us	quite	a	while	to	get	along	,	'	cause	we're	goin	'	to	march	reg'lar	,
一个	-	它将	拿	我们	相当	一个	尽管	到	得到	沿着	,	-	原因	是	去	-	到	行进	reg'lar	,

我们还需要一段时间才能相处融洽，因为我们要定期行军。

['seɪmz] ['soʊldʒərz][duː] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [sə'dʒestɪd] ,

same's	soldiers	do	,	”	one	of	the	party	suggested	,
一样的	士兵	做	,	”	一	的	这	派对	建议	,

“同样的士兵也会这样做，”其中一名党员建议道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [felt] [dɪ'saɪdɪdlɪ] [ɪm'bærəst] [æt; ət] ['biːɪŋ] [meɪd] [ðʌs] [kən'spɪkjuəs] .

and	the	visitor	felt	decidedly	embarrassed	at	being	made	thus	conspicuous	.
和	这	游客	毛毡	绝对地	尴尬的	在	存在	制成	因此	显眼的	.

这位访客因为如此引人注目而感到非常尴尬。

“ [aɪ] ['rekən] ['ɪtl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [æn; ən] - [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz]

“	I	reckon	it'll	have	to	be	done	,	an	'	we	might	as
“	我	估计	它将	有	到	是	完毕	,	一个	-	我们	可能	作为

“我觉得这件事必须要做，我们或许可以……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	234	]
[	页	-	]

[第234页]

[wel] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][æt; ət][wʌns] , ” [tɑːm] ['wɪspəd] ,

well	have	it	over	with	at	once	,	”	Tom	whispered	,
出色地	有	它	超过	和	在	一次	,	”	汤姆	低声说道	,

“我们马上就解决掉吧，”汤姆低声说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər] [prɪ'skraɪbd] [baɪ]['mæstər] [fɑːs] .

and	the	company	set	out	in	the	order	prescribed	by	Master	Foss	.
和	这	公司	放	出去	在	这	命令	规定	经过	掌握	福斯	.

公司按照福斯大师规定的顺序出发。

[dʒəu'saiə] [wɔːkt] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm][wɪð; wɪθ][tɑːm][ænd; ənd][bɑːb] ,

Josiah	walked	arm	in	arm	with	Tom	and	Bob	,
约西亚	步行	手臂	在	手臂	和	汤姆	和	鲍勃	,

约西亚和汤姆、鲍勃手挽着手走着，

[waɪl] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][wɜːr; wər][faɪv][ʌv; əv][ðə; ði]['eskɔːrt] , [wɪð; wɪθ] [bɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ,

while	on	either	side	were	five	of	the	escort	,	with	Bill	leading	,
尽管	在	任何一个	边	是	五	的	这	护送	,	和	账单	领导	,

两侧各有五名护卫，比尔走在最前面。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər][ɪn]['prɑːpər][laɪn] .

and	turning	now	and	then	to	make	certain	his	men	were	in	proper	line	.
和	转弯	现在	和	然后	到	制作	肯定	他的	男人	是	在	恰当的	线	.

他不时转身查看，确保他的士兵们列队整齐。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz]

It	had	been	the	intention	of	the	Master	of	Ceremonies	to	conduct	his
它	有	到过	这	意图	的	这	掌握	的	仪式	到	执行	他的

['pɑːrti] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ;

party	through	the	streets	;
派对	通过	这	街道	;

司仪原本打算带领他的队伍穿过街道；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'siːdid] [tuː] [blɑːks] , [ɪts] ['mɪlətəri] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['broʊkən] [ʌp]

but	before	they	had	proceeded	two	blocks	,	its	military	formation	was	broken	up
但	前	他们	有	继续	二	积木	,	它是	军队	形成	曾是	破碎的	向上

,

,

,

但他们还没走完两个街区，他们的军事阵型就被瓦解了。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rekləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [dreɪ] ,

owing	to	the	recklessness	of	the	driver	of	a	dray	,
欠款	到	这	鲁莽	的	这	司机	的	一个	货车	,

由于货车司机鲁莽驾驶，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kən'kluːdid] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði]

and	then	he	concluded	it	would	be	quite	as	well	to	march	on	the
和	然后	他	结束	它	会	是	相当	作为	出色地	到	行进	在	这

['saɪdwɔːk] ,

sidewalk	,
人行道	,

然后他得出结论，最好还是走人行道游行。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [pə'destriənz] [wɜːr; wər] [ˌɪnkən'viːniənst] [ˌðer'baɪ] .

even	though	the	pedestrians	were	inconvenienced	thereby	.
甚至	尽管	这	行人	是	不便	从而	.

尽管这给行人带来了不便。

[dʒəu'saiə][dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] [wʌt] [bɪl] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [prə'seʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

Josiah	did	not	enjoy	what	Bill	had	arranged	as	a	triumphal	procession	for
约西亚	做过	不是	享受	什么	账单	有	安排	作为	一个	凯旋的	游行	为了

[ðə; ði] [bɔɪ] [huːz] [gest] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌmər] ;

the	boy	whose	guest	he	intended	to	be	during	the	following	summer	;
这	男生	谁	客人	他	故意的	到	是	期间	这	下列的	夏天	;

约西亚并不喜欢比尔为他计划在来年夏天做客人的那个男孩安排的凯旋游行；

[bʌt; bət] [wen] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'træktɪd] [noʊ] [slaɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,

but	when	seeing	that	they	attracted	no	slight	amount	of	attention	,
但	什么时候	看到	那	他们	吸引	不	轻微	数量	的	注意力	,

但当他们看到这些举动引起了相当多的关注时，

[tɑːm][ænd; ənd][bɑːb] [kən'kluːdid] ['mæstər] [fɑːs] [aɪ'diːə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [gʊd] [wʌn] .

Tom	and	Bob	concluded	Master	Foss's	idea	was	a	thoroughly	good	one	.
汤姆	和	鲍勃	结束	掌握	福斯	主意	曾是	一个	彻底	好的	一	.

汤姆和鲍勃一致认为福斯大师的想法非常好。

[ðæt] [bɪl] [dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ɪn] ['eni] ['slɪpʃɑːd] ['fæʃ(ə)n] ,

That	Bill	did	not	intend	to	do	things	in	any	slipshod	fashion	,
那	账单	做过	不是	打算	到	做	事物	在	任何	草率	时尚	,

比尔无意草率行事，

[wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːt] ['feri] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti] ,

was	shown	by	the	fact	that	he	bought	ferry	tickets	for	the	entire	party	,
曾是	所示	经过	这	事实	那	他	买	渡船	门票	为了	这	全部的	派对	,

[rɪ'gɑːrdləs]

regardless
不管

这一点从他为整个团队购买了渡轮票这件事上就可以看出，尽管如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	235	]
[	页	-	]

[第235页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] , [ænd; ənd][wʌns][ɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrzi] ['sɪti] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

of	the	expense	,	and	once	on	the	Jersey	City	side	of	the	river	,
的	这	费用	,	和	一次	在	这	球衣	城市	边	的	这	河	,

考虑到费用问题，一旦到了河对岸的泽西市，

[reɪndʒd][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] [ɪn] [tuː] [ræŋks][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [θruː] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['ʃɪndəl]

ranged	his	followers	in	two	ranks	in	front	of	the	gate	through	which	Mr	.	Shindle
范围	他的	追随者	在	二	排名	在	正面	的	这	门	通过	哪个	先生	.	辛德尔

[mʌst; məst] [ɪ'mɜːrdʒ] .

must	emerge	.
必须	出现	.

他的追随者们排成两列，站在辛德尔先生必须走出的大门前。

['fʊli] [æn; ən] ['aʊər] [dɪd][dʒəu'saiə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meni] [frendz] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]

Fully	an	hour	did	Josiah	and	his	many	friends	remain	at	the	station	;	and
完全	一个	小时	做过	约西亚	和	他的	许多	朋友们	保持	在	这	车站	;	和

['æftər] [ðɪs] [lɔːŋ] ,

after	this	long	,
后	这	长的	,

约西亚和他的众多朋友在车站待了整整一个小时；这么长时间过去了，

['wɪri] [taɪm] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , ['fɑːrmər] ['ʃɪndəl] , [drest] [ɪn][hɪz; ɪz][best] [kloʊðz] ,

weary	time	of	waiting	,	Farmer	Shindle	,	dressed	in	his	best	clothes	,
厌倦	时间	的	等待	,	农民	辛德尔	,	穿着	在	他的	最好的	衣服	,

漫长的等待之后，辛德尔农夫穿上了他最好的衣服。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz]['reɪdiənt][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

and	looking	as	radiant	as	a	boy	with	a	ticket	for	the	circus	,
和	寻找	作为	辐射状	作为	一个	男生	和	一个	票	为了	这	马戏团	,

他容光焕发，就像一个拿到马戏团门票的男孩。

[stept] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrz][tuː; tə][biː; bi] ['griːtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɔːrmli] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] .

stepped	from	the	cars	to	be	greeted	more	than	warmly	by	his	son	.
步	从	这	汽车	到	是	问候	更多的	比	热情地	经过	他的	儿子	.

他下了车，受到了儿子的热烈欢迎。

“ [wel] , [wel] , [wel] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ?

“	Well	,	well	,	well	,	and	are	you	ready	to	go	home	?
“	出色地	,	出色地	,	出色地	,	和	是	你	准备好	到	去	家	?

“好啦好啦好啦，你们准备好回家了吗？”

” [ðə; ði]['fɑːrmər] [æskt] ,

”	the	farmer	asked	,
”	这	农民	问	,

农夫问道：

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪndəl] [ɪ'steɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ]

as	if	in	surprise	that	the	heir	of	the	Shindle	estate	should	show	so	much	joy
作为	如果	在	惊喜	那	这	继承人	的	这	辛德尔	财产	应该	展示	所以	很多	喜悦

[wen] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] .

when	his	visit	was	about	to	come	to	an	end	.
什么时候	他的	访问	曾是	关于	到	来	到	一个	结尾	.

仿佛很惊讶辛德尔庄园的继承人会在访问即将结束时表现出如此大的喜悦。

“ [jes] [ɪn'di:d] , ['fɑ:ðər] . ”

“	Yes	indeed	,	father	.	”
“	是的	的确	,	父亲	.	”

“是的，父亲。”

“ [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

“	Why	,	what's	the	matter	?
“	为什么	,	是什么	这	事情	?

“怎么了？”

['hævnt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['tɑ:lərəbli] [gʊd] [taɪm] ? ”

Haven't	you	had	a	tolerably	good	time	?	”
还没有	你	有	一个	勉强可以接受	好的	时间	?	”

你玩得还算开心吧?

“ ['splendɪd] !

“	Splendid	!
“	灿烂	!

“灿烂!

[aɪv] [si:n] ['evriθɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ə'baʊt] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] ;

I've	seen	everything	I	ever	heard	about	,	an	'	a	good	deal	more	;
我已经	已见	一切	我	曾经	听到	关于	,	一个	-	一个	好的	交易	更多的	;

我见过我听说过的一切，甚至更多;

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] ['sɑ:ri] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [æn; ən] - ['mʌðər] , [æn; ən] - [ðə; ði][kæf] , [æn; ən] - ['taʊzər] . ”

but	I	ain't	sorry	to	go	back	to	you	,	an	'	mother	,	an	'	the	calf	,	an	'	Towser	.	”
但	我	不是	对不起	到	去	后退	到	你	,	一个	-	母亲	,	一个	-	这	小牛	,	一个	-	托瑟	.	”

但我并不后悔回到你身边，回到妈妈身边，回到小牛犊身边，回到托瑟身边。”

“ [wel] , [wel] , [wel] , [naʊ] [aɪm][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] ,

“	Well	,	well	,	well	,	now	I'm	glad	to	hear	that	,
“	出色地	,	出色地	,	出色地	,	现在	我是	高兴的	到	听到	那	,

“哦，哦，哦，现在我很高兴听到这个消息。”

” [ænd; ənd]['fɑ:rmər] ['ʃɪndəl] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd] [ə'fekʃənətli] [ɑ:n][dʒoʊ'zaɪəz] ['ʃoʊldər] .

”	and	Farmer	Shindle	laid	his	hand	affectionately	on	Josiah's	shoulder	.
”	和	农民	辛德尔	铺设	他的	手	亲切地	在	约西亚的	肩膀	.

辛德尔农夫亲切地把手放在约西亚的肩膀上。

“ [aɪ] [ju:d] [bi:; bi]['wɑ:ntɪn]

“	I	feered	you'd	be	wantin
“	我	费德	你会	是	想要

“我觉得你会想要.....”

- [[ˌpi: 'dʒi:] -]

'	[	Pg	236	]
-	[	页	-	]

[tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] ['wɪntər] , [æn; ən] - [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['prɪti] [naɪ] [broʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] .

to	stay	all	winter	,	an	'	that	would	have	pretty	nigh	broke	me	up	.
到	停留	全部	冬天	,	一个	-	那	会	有	漂亮的	夜	打破	我	向上	.

要在那儿待一整个冬天，那几乎会把我逼疯。

[bʌt; bət] [hɪəz] [tɑːm] [ænd; ənd] [bɑːb] ,

But	here's	Tom	and	Bob	,
但	这里是	汤姆	和	鲍勃	,

但汤姆和鲍勃在这里，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]

"	and	the	good	man	turned	to	shake	hands	with	the	representatives	of
"	和	这	好的	男人	转向	到	摇	双手	和	这	代表	的

['beɪkɚz] [kɔːrt] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['krɪtɪkli] ,

Baker's	Court	as	he	looked	at	them	critically	,
面包师的	法庭	作为	他	看起来	在	他们	关键	,

这位好心人转身与贝克法庭的代表们握手，同时审视着他们。

[ænd; ənd] ['ædɪd] , " [juːv] [lɔːst] [ðæt] ['helθi] [koʊt] [ʌv; əv] [tæn] [juː; jʊ] [gɑːt] [aʊt] [tuː; tə] ['bɛriːz] ['kɔːrnər]

and	added	,	"	You've	lost	that	healthy	coat	of	tan	you	got	out	to	Berry's	Corner
和	额外	,	"	你已经	丢失的	那	健康	外套	的	棕褐色	你	得到	出去	到	浆果	角落

[læst] ['sʌmər] ,

last	summer	,
最后的	夏天	,

并补充道："你去年夏天在贝瑞角晒出的那身健康的古铜色皮肤已经褪掉了。"

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

男孩们。

[nekst] [jɪr] [aɪ] ['rekən] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] ['fɑːrmɚz] [ʌv; əv] [bəuθ] [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['ræskəlz] ,

Next	year	I	reckon	we'll	have	to	make	farmers	of	both	you	little	rascals	,
下一个	年	我	估计	出色地	有	到	制作	农民	的	两个都	你	小的	无赖	,

明年我估计我们得让你们这两个小淘气去当农民了。

[æn; ən] - [ðen] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] ['leɪɪn] -

an	'	then	you	won't	be	layin	'
一个	-	然后	你	惯于	是	躺着	-

那样你就不会躺下了

- [raʊnd] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['wɪkɪd] ['sɪti] ['lʊkɪn] - [æz; əz] [piːkt] [æz; əz] [sɪk] ['tʃɪkɪnz] .

'	round	this	dreadful	wicked	city	lookin	'	as	peaked	as	sick	chickens	.
-	圆形的	这	可怕	邪恶	城市	在看	-	作为	巅峰	作为	生病的	鸡	.

在这座可怕的邪恶城市里，人们看起来就像生病的鸡一样耷拉着脑袋。

[bʌt; bət] [seɪ] , [dʒəu'saiə] , [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [kraʊd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

But	say	,	Josiah	,	does	all	this	crowd	belong	to	you	?
但	说	,	约西亚	,	做	全部	这	人群	属于	到	你	?

约西亚啊，请问这些人都是你的吗?

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɪm'self] [ðʌs] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [bɪl] [fɑːs] [stept] ['kwɪkli] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd]

"	On	hearing	himself	thus	referred	to	,	Bill	Foss	stepped	quickly	forward	,	and
"	在	听力	他自己	因此	指	到	,	账单	福斯	步	迅速地	向前	,	和

[dʒəu'saiə] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['seɪɪŋ] : —

Josiah	introduced	him	by	saying	:	—
约西亚	介绍	他	经过	说	:	—

听到有人这样称呼他，比尔·福斯连忙上前，约西亚介绍他时说道：

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['tɑːmz] [ænd; ənd] ['bɑːbz] , ['fɑːðər] .

"	This	is	a	friend	of	Tom's	and	Bob's	,	father	.
"	这	是	一个	朋友	的	汤姆的	和	鲍勃的	,	父亲	.

"这是汤姆和鲍勃的朋友的父亲。"

['hiːz] [bɪn] - [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
He's been ' round with us a good deal ,
他是 到过 - 圆形的 和 我们 一个 好的 交易 ,

他经常和我们在一起，

[æn; ən] - [kʌm] [daʊn] ['soʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['kɪndər] ['laɪvli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
an ' come down so's to make it kinder lively for you . ”
一个 - 来 向下 所以也是 到 制作 它 幼儿园 热闹 为了 你 . ”

然后下来，这样对你来说会更轻松愉快。”

“ [jes] , [sɜːr] , [æn; ən] - [aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['fɛlɘz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
“ Yes , sir , an ' I brought them fellers with me ,
“ 是的 , 先生 , 一个 - 我 带来 他们 伙计们 和 我 ,

“是的，先生，我把他们也带来了。”

” [bɪl] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['eskɔːrt] .
” Bill said as he pointed to the escort .
” 账单 说 作为 他 尖 到 这 护送 .

比尔指着护送人员说道。

“ [juː; jʊ] [siː] ,
“ You see ,
“ 你 看 ,

“你看，

[wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][lænd] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɛglɘ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [tuː; tə]
we didn't want you to land here without there was a reg'lar delegation to
我们 没有 想 你 到 土地 这里 没有 那里 曾是 一个 reg'lar 代表团 到
[teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
take care of you . ”
拿 关心 的 你 . ”

我们不想让你在没有正规代表团接待的情况下就降落在这里。”

“ [bles] [maɪ] [soʊl] !
“ Bless my soul !
“ 保佑 我的 灵魂 !

“愿上帝保佑我的灵魂！”

” [ðə; ði]['fɑːrmər] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,
” the farmer exclaimed , as he looked at the two lines of boys ,
” 这 农民 惊呼 , 作为 他 看起来 在 这 二 线条 的 男孩们 ,

“农夫看着两排男孩，惊呼道，”

[huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [stɪf] [æz; əz]['stætʃuːz] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ɪn'spektɪd] .
who were standing stiff as statues now they were being inspected .
WHO 是 常设 僵硬的 作为 雕像 现在 他们 是 存在 检查 .

他们原本像雕像一样笔直地站着，现在正接受检查。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 237]
[页 -]

[第237页]

“ [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [niːd] [ʌv; əv]['mækɪn] - [ə; eɪ] [splɜːrdʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
“ There wasn't any need of makin ' a splurge for me ,
“ 那里 不是 任何 需要 的 制造 - 一个 挥霍 为了 我 ,

“我完全没必要挥霍。”

- [kɔːz] [juː; jʊ] [siː] [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [pleɪn] [oʊld]['fɑːrmər] ,
' cause you see I'm only a plain old farmer ,
- 原因 你 看 我是 仅有的 一个 清楚的 老的 农民 ,

因为你看，我只是个普通的农民而已。

[æn; ən] - ['wʊdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['gɔɪn] - [ɑːn] . ”

an	'	wouldn't	know	how	to	act	if	there	was	too	much	goin	'	on	.	”
一个	-	不会	知道	如何	到	行为	如果	那里	曾是	也	很多	去	-	在	.	”

如果事情太多，她都不知道该如何应对。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ” [bɪl] [ɪk'spleɪnd] ,

“	But	this	thing	had	to	be	done	,	”	Bill	explained	,
”	但	这	事物	有	到	是	完毕	,	”	账单	解释	,

“但这件事必须要做，”比尔解释说。

['skaʊlɪŋ] ['fjʊriəsli] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['eskɔːrt] [huː] ['tʃænst] [tuː; tə] [step] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn]

scowling	furiously	at	a	boy	in	the	escort	who	chanced	to	step	out	of	the	line
皱眉	愤怒地	在	一个	男生	在	这	护送	WHO	偶然	到	步	出去	的	这	线

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [rʌn] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] [dreɪ] .

for	an	instant	in	order	to	save	himself	from	being	run	over	by	a	dray	.
为了	一个	立即的	在	命令	到	节省	他自己	从	存在	跑步	超过	经过	一个	货车	.

他怒目而视地瞪着护送队伍中的一个男孩，这个男孩为了避免被货车撞到，不小心从队伍里走了出来。

“ [wɪə(r)] ['kʌmɪn] - [aʊt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][nekst] ['sʌmər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

“	We're	comin	'	out	to	see	you	next	summer	,	you	know	,
”	是	即将到来	-	出去	到	看	你	下一个	夏天	,	你	知道	,

“我们明年夏天会来看你，你知道的。”

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [wiː; wi] [ɔːt] [get] - [fɜːrst] . ”

an	'	it	seems	like	we	oughter	get	'	quainted	first	.	”
一个	-	它	似乎	喜欢	我们	应该	得到	-	古雅的	第一的	.	”

看来我们应该先互相熟悉一下。

“ ['kʌmɪn] - [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] , [eɪ] ? ”

“	Comin	'	out	to	the	farm	,	eh	?	”
”	即将到来	-	出去	到	这	农场	,	嗯	?	”

“来农场玩啊？”

“ [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] - [loʊ] [tuː; tə][duː] , ” [bɪl] [rɪ'plaɪd] [dɪ'saɪdɪdli] .

“	That's	what	we	'	low	to	do	,	”	Bill	replied	decidedly	.
”	那就是	什么	我们	-	低的	到	做	,	”	账单	回复	绝对地	.

“这就是我们要做的事，”比尔斩钉截铁地回答道。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] ? ”

“	The	whole	crowd	?	”
”	这	所有的	人群	?	”

“所有人都这样吗？”

“ [jes] - ; [wiːv] - [griːd] [tuː; tə] [seɪv] [ʌp] [kæʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər][ɔːl][hændz] . ”

“	Yes	sir'ee	;	we've	'	greed	to	save	up	cash	enough	to	buy	tickets	for	all	hands	.	”
”	是的	-	;	我们已经	-	贪婪	到	节省	向上	现金	足够的	到	买	门票	为了	全部	双手	.	”

“是的，先生；我们已经同意攒够钱，为所有员工购买机票。”

“ [wel] , ” ['fɑːrmər] ['ʃɪndəl] [sed] ['hezəˌteɪtɪŋli] , “ ['ðɛrəl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

“	Well	,	”	Farmer	Shindle	said	hesitatingly	,	“	there'll	be	plenty	of	room	for	you
”	出色地	,	”	农民	辛德尔	说	犹豫地	,	“	将会	是	很多	的	房间	为了	你

['deitaim] ,

daytimes	,
白天	,

“嗯，”辛德尔农夫犹豫地说，“白天你们有很多地方可以待。”

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [wiːl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] ;

an	'	I	reckon	we'll	manage	to	have	all	you	can	eat	;
一个	-	我	估计	出色地	管理	到	有	全部	你	能	吃	;

我觉得我们肯定能让你吃饱喝足；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][tuː; tə] - - [juː; jʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [naɪt] .

but	I	don't	know	as	to	stowin	'	you	away	at	night	.
但	我	不	知道	作为	到	-	-	你	离开	在	夜晚	.

但我不知道晚上该怎么把你藏起来。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] - [baʊt] [ðæt] . ”

We'll	have	to	talk	with	mother	'	bout	that	.	”
出色地	有	到	讲话	和	母亲	-	回合	那	.	”

我们得跟妈妈谈谈这件事。

“ [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ” [bɪl] [rɪ'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

“	Don't	you	worry	for	us	,	”	Bill	replied	without	hesitation	.
“	不	你	担心	为了	我们	,	”	账单	回复	没有	犹豫	.

“你们不用担心我们，”比尔毫不犹豫地回答道。

“ [wiːl] [fɪks] [ɑːr'selvz] , [æn; ən] - [ɔːl] [juːv] [gɑːt]

“	We'll	fix	ourselves	,	an	'	all	you've	got
“	出色地	使固定	我们自己	,	一个	-	全部	你已经	得到

“我们会自己解决问题，而你所拥有的只有这些。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	238	]
[	页	-	]

[第238页]

[tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][fɑːrm] [raɪt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [tɑːm][æn; ən] - [bɑːb][wʌz; wəz]

to	do	is	to	have	the	farm	right	where	it	was	when	Tom	an	'	Bob	was
到	做	是	到	有	这	农场	正确的	在哪里	它	曾是	什么时候	汤姆	一个	-	鲍勃	曾是

[aʊt] [ðer; ðər] . ”

out	there	.	”
出去	那里	.	”

要做的就是把农场恢复到汤姆和鲍勃在的时候的样子。”

“ [dɪd][juː; jʊ][ɪn'vaɪt][ɔːl] [ðiːz] [bɔɪz] [tuː; tə]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dʒəu'saiə] ?

“	Did	you	invite	all	these	boys	to	visit	with	you	,	Josiah	?
“	做过	你	邀请	全部	这些	男孩们	到	访问	和	你	,	约西亚	?

“约西亚，你邀请了所有这些男孩来和你一起玩吗？”

” [ðə; ði]['fɑːrmər] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['fjuːɪst] ['pɑːsəb(ə)l][wɜːrdz] ,

”	the	farmer	asked	in	a	whisper	;	and	,	in	the	fewest	possible	words	,
”	这	农民	问	在	一个	耳语	;	和	,	在	这	最少	可能的	字	,

“农夫低声问道；而且，他尽可能用最少的词语，

[hɪz; ɪz][sʌn] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] .

his	son	explained	the	situation	of	affairs	.
他的	儿子	解释	这	情况	的	事务	.

他的儿子解释了事情的来龙去脉。

“ [oʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ?

“	Oh	,	that's	it	,	eh	?
“	哦	,	那就是	它	,	嗯	?

“哦，原来是这样啊？”

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'grʌdʒ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [pʊr] ['tʃɪldrən] [huː] [dəunt] ['evər] [hæv; həv]

I	wouldn't	like	to	begrudge	anything	to	these	poor	children	who	don't	ever	have
我	不会	喜欢	到	怨恨	任何事物	到	这些	贫穷的	孩子们	WHO	不	曾经	有

[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [pjʊr] [er] ;

a	chance	to	get	a	breath	of	pure	air	;
一个	机会	到	得到	一个	气息	的	纯的	空气	;

我不想对这些从未有机会呼吸到新鲜空气的可怜孩子们心怀怨恨；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

but	at	the	same	time	,
但	在	这	相同的	时间	,

但与此同时，

[aɪ] [eint] [ʃʊr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['triːtɪn] - ['mʌðər] [dʒest] [raɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ʌv; əv] - [ɪm]

I	ain't	sure	as	it	would	be	treatin	'	mother	jest	right	to	have	all	of	'	em
我	不是	当然	作为	它	会	是	治疗	-	母亲	笑话	正确的	到	有	全部	的	-	呃

['paɪlɪn] - [ɪn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊd] .

pilin	'	in	on	her	in	such	a	load	.
菌毛	-	在	在	她	在	这样的	一个	加载	.

我不确定，让这么多人挤在她身上，对母亲来说是不是太不公平了。

〞 [bɪl] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɪspəd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ,

〞	Bill	waited	until	the	whispered	conversation	had	come	to	an	end	,
〞	账单	等待	直到	这	低声说道	对话	有	来	到	一个	结尾	,

比尔等到窃窃私语结束才开口。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [toʊn] [tuː; tə] [dʒəu'saiə] : —

and	then	said	in	a	confidential	tone	to	Josiah	:	—
和	然后	说	在	一个	机密的	语气	到	约西亚	:	—

然后他用一种神秘的语气对约西亚说：——

“ [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [naʊ] , - [kɔːz] [juːl] ['wɑːntər] [siː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ;

“	I	reckon	you	had	better	go	now	,	'	cause	you'll	wanter	see	your	father	;
“	我	估计	你	有	更好的	去	现在	,	-	原因	你会	想要	看	你的	父亲	;

“我看你最好现在就走，因为你不想再见到你父亲了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约西亚在纽约；(Josiah in New York; or,)
第9/9页

[bʌt; bət] [wiːl] [miːt] [juː; jʊ][ə'^in] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [treɪn] [liːvz] . ”
but **we'll** **meet** **you** **agin** **before** **the** **train** **leaves** **.** **”**
但 出色地 见面 你 再次 前 这 火车 树叶 . ”

但火车开走前我们会再见面的。

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [wei] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] ,
“ **I** **guess** **that** **would** **be** **the** **best** **way** **,** **”** **the** **boy** **replied** **,**
“ 我 猜测 那 会 是 这 最好的 方式 , ” 这 男生 回复 ,

“我想那应该是最好的办法，”男孩回答道。

['θɜːrəli] [rɪ'liːvd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eskɔːrt] .
thoroughly **relieved** **at** **the** **prospect** **of** **parting** **with** **the** **escort** **.**
彻底 松了口气 在 这 前景 的 离别 和 这 护送 .

想到终于要和护送人员告别，我感到如释重负。

“ [wiː; wi] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['ʃɪndəl] , ” [bɪl] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər]
“ **We** **ain't** **goin** **'** **to** **lose** **sight** **of** **you** **,** **Mr** **.** **Shindle** **,** **”** **Bill** **said** **to** **the** **farmer**
“ 我们 不是 去 - 到 失去 视线 的 你 , 先生 . 辛德尔 , ” 账单 说 到 这 农民
;
;
;

“我们不会把你跟丢的，辛德尔先生，”比尔对农夫说；

“ [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] ['oʊvər][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [æn; ən] - [wɪl]
“ **but** **we've** **got** **a** **little** **business** **over** **on** **this** **side** **of** **the** **river** **,** **an** **'** **will**
“ 但 我们已经 得到 一个 小的 商业 超过 在 这 边 的 这 河 , 一个 - 将要

“但是我们在河这边还有点生意，而且……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **239** **]**
[页 -]

[第239页]

[tɜːrn] [ʌp] [ə'^in][tuː; tə] - [naɪt] .
turn **up** **agin** **to** **-** **night** **.**
转动 向上 再次 到 - 夜晚 .

今晚再来一次。

[juːl] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] , - [kɔːz] [tɑːm][ænd; ənd][bɑːb][kæn; kən] [pʊt] [juː; jʊ] - [raʊnd] . ”
You'll **get** **along** **without** **us** **,** **'** **cause** **Tom** **and** **Bob** **can** **put** **you** **'** **round** **.** **”**
你会 得到 沿着 没有 我们 , - 原因 汤姆 和 鲍勃 能 放 你 - 圆形的 . ”

没有我们你也能过得很好，因为汤姆和鲍勃能把你照顾好。

“ [aɪ] ['rekən] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [θruː] [ɔːl] [raɪt] , ” [ðə; ði]['fɑːrmər] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
“ **I** **reckon** **we** **shall** **get** **through** **all** **right** **,** **”** **the** **farmer** **replied** **with** **a** **laugh** **,**
“ 我 估计 我们 将 得到 通过 全部 正确的 , ” 这 农民 回复 和 一个 笑 ,

“我想我们应该能顺利度过难关，”农夫笑着回答道。

[ænd; ənd] [bɪl] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]
and **Bill** **gave** **the** **word** **of** **command** **to** **take** **up** **the** **line** **of** **march** **in** **a** **very**
和 账单 给予 这 单词 的 命令 到 拿 向上 这 线 的 行进 在 一个 非常
[laʊd] [vɔɪs] .
loud **voice** **.**
大声 嗓音 .

比尔大声下令列队行进。

[dʒəu'saiə][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [ði:z] [ə'kweɪntəns] ;

Josiah	was	more	than	willing	to	part	with	these	acquaintances	;
约西亚	曾是	更多的	比	愿意的	到	部分	和	这些	熟人	;

约西亚非常乐意与这些熟人断绝关系;

[ænd; ənd]['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θru:] [ðə; ði]

and	after	watching	Bill	and	his	friends	until	they	had	passed	through	the
和	后	观看	账单	和	他的	朋友们	直到	他们	有	通过了	通过	这

[geɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] ,

gate	to	the	street	,
门	到	这	街道	,

在目送比尔和他的朋友们穿过大门来到街上之后,

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

he	turned	to	his	father	.
他	转向	到	他的	父亲	.

他转向父亲。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm]['moʊmənts] [bɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . ['ʃɪndəl] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]

It	was	some	moments	before	Mr	.	Shindle	was	ready	to	go	on	board	the
它	曾是	一些	时刻	前	先生	.	辛德尔	曾是	准备好	到	去	在	木板	这

['feri] - [boʊt] ,

ferry	-	boat	,
渡船	-	船	,

过了好一会儿,辛德尔先生才准备好登上渡轮。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [tɑ:m][ænd; ənd][bɑ:b] [θɔ:t] ['nesəseri] [tu:; tə][æsk]

because	of	the	questions	which	Tom	and	Bob	thought	necessary	to	ask
因为	的	这	问题	哪个	汤姆	和	鲍勃	想法	必要的	到	问

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][fɑ:rm] ,

concerning	the	farm	,
有关	这	农场	,

因为汤姆和鲍勃认为有必要询问有关农场的问题,

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sti:mər] [wer] [dʒəu'saiə][kʊd; kəd] [tɔ:k]

and	when	they	were	seated	on	the	steamer	where	Josiah	could	talk
和	什么时候	他们	是	坐着	在	这	汽船	在哪里	约西亚	可以	讲话

[ˌʌnrɪ'zɜ:rvɪdli] ,

unreservedly	,
毫无保留	,

当他们坐在汽船上,约西亚可以畅所欲言时,

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər] , [pər'fɔ:rs] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [hi:; hi]

owing	to	the	fact	that	his	friends	were	,	perforce	,	some	distance	away	,	he
欠款	到	这	事实	那	他的	朋友们	是	,	强制	,	一些	距离	离开	,	他

[æskt] ['sɪriəsli] : —

asked	seriously	:	—
问	严重地	:	—

由于他的朋友们不得不远在千里之外,他严肃地问道:

" [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][kɔ:st] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔ:r][ə; eɪ][gɜ:rl] [ə'baʊt] [maɪ][eɪdʒ] ? "

"	Does	it	cost	much	to	keep	a	boy	or	a	girl	about	my	age	?	"
"	做	它	成本	很多	到	保持	一个	男生	或者	一个	女孩	关于	我的	年龄	?	"

"养一个和我年龄相仿的男孩或女孩要花很多钱吗? "

" [wel] , [naʊ] , [ðæt] [dɪ'pendz] , " [ðə; ði]['fɑ:rmər] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [rɪ'flektɪvli]

"	Well	,	now	,	that	depends	,	"	the	farmer	replied	as	he	rubbed	his	chin	reflectively
"	出色地	,	现在	,	那	取决于	,	"	这	农民	回复	作为	他	摩擦	他的	下巴	反思地

;

;

;

"嗯,这要看情况了,"农夫一边若有所思地摸着下巴一边回答道;

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ðə; ði] [jɪr] - [raʊnd] ,
“ if they were to be kept the year ' round ,
“ 如果 他们 是 到 是 保留 这 年 - 圆形的 ,

“如果它们要全年饲养，

[aɪ] ['rekən] [wʌt] [ðeid] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ['wʊdnt] [biː; bi] [mɪst] ; [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
I reckon what they'd take from the table wouldn't be missed ; but when it
我 估计 什么 他们会 拿 从 这 桌子 不会 是 错过 ; 但 什么时候 它

我觉得他们从桌子上拿走的东西不会有人在意；但是当

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 240]
[页 -]

[第240页]

[kʌmz] [tuː; tə] ['fɪl'ɪn] -
comes to fillin '
来 到 填写 -

到了填充的时候

- [ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
' em up for a week ,
- 呃 向上 为了 一个 星期 ,

让他们待上一周，

[ðeɪ] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'meɪzɪn] - ['paʊər] [ʌv; əv] ['vɪtəlz] — [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [bɪ'grʌdʒ] [wʌt] [ə; eɪ]
they get away with an amazin ' power of vittles — not that I begrudge what a
他们 得到 离开 和 一个 太棒了 - 力量 的 食物 — 不是 那 我 怨恨 什么 一个
['pɜːrs(ə)n] [iːts] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,
person eats at our house ,
人 吃 在 我们的 房子 ,

他们靠着惊人的美食储备就能过关——当然，我并不嫉妒别人在我们家吃什么。

[ðoʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] .
though , ” he added quickly .
尽管 , ” 他 额外 迅速地 .

“不过，”他迅速补充道。

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪk] [ˌem 'iː] ? ”
“ Would it cost a great deal to keep a child like me ? ”
“ 会 它 成本 一个 伟大的 交易 到 保持 一个 孩子 喜欢 我 ? ”

“养育像我这样的孩子要花很多钱吗？”

“ [ðæt] [dɪ'pendz] .
“ That depends .
“ 那 取决于 .

“那要看情况。”

[juː; jʊ] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ʃuː] - ['leðər] , [dʒəu'saiə] ,
You never was a careful boy with shoe - leather , Josiah ,
你 绝不 曾是 一个 小心 男生 和 鞋 - 皮革 , 约西亚 ,

约西亚，你从来就不是个小心翼翼对待鞋底的孩子。

[æn; ən] - [dəunt] [teɪk] [soʊ]['kaɪndli][tuː; tə][wɜːrk][æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][dɪd] .
an ' don't take so kindly to work as I wish you did .
一个 - 不 拿 所以 亲切地 到 工作 作为 我 希望 你 做过 .

而且你对工作的态度不像我希望的那样积极。

[naʊ] , [ðem; ðəm] ['beri] ['jʌŋstəz] [wɪl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ]

Now	,	them	Berry	youngsters	will	stay	in	the	field	all	day	long	with	never	a
现在	,	他们	浆果	年轻人	将要	停留	在	这	场地	全部	天	长的	和	绝不	一个

['wɪmpər] ;

whimper	;
呜咽	;

现在，贝瑞家的那些小家伙们整天待在田里，一声不吭；

[bʌt; bət][juː; jʊ][noʊ] ['suːnər] [wiːd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['roʊz; 'raʊz][ðæn; ðən] [jʊə(r)] [dʌn] ,

but	you	no	sooner	weed	two	or	three	rows	than	you're	done	,
但	你	不	很快	杂草	二	或者	三	行	比	你是	完毕	,

但你刚除完两三行杂草，工作就结束了。

[ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə]['skaɪlɑːrk][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['kætʃɪn] - ['təːtlz] , [ɔːr] ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ðæt] .

and	want	to	skylark	in	the	woods	,	catchin	'	turtles	,	or	somethin	'	like	that	.
和	想	到	云雀	在	这	树林	,	捕捉	-	海龟	,	或者	某物	-	喜欢	那	.

想在树林里像云雀一样飞翔，捉乌龟之类的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

There's	a	good	many	times	that	a	boy's	a	heap	of	trouble	,
有	一个	好的	许多	时代	那	一个	男孩们	一个	堆	的	麻烦	,

很多时候，男孩都是个麻烦精。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kaʊnt] [ðə; ði] [ɪk'spens] . ”

even	if	you	don't	count	the	expense	.	”
甚至	如果	你	不	数数	这	费用	.	”

即使不把费用算进去。”

“ [aɪm]['tɑːkən] - [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] , ['fɑːðər] .

“	I'm	talkin	'	of	a	girl	,	father	.
“	我是	谈话	-	的	一个	女孩	,	父亲	.

“我说的是一个女孩，父亲。”

” [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt] ['fɑːrmər] ['ʃɪndəl] ['prɑːbəbli] [θɔːt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [æskt]

”	Up	to	this	moment	Farmer	Shindle	probably	thought	the	questions	were	asked
”	向上	到	这	片刻	农民	辛德尔	大概	想法	这	问题	是	问

[frʌm; frəm] ['məutivz] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] ;

from	motives	of	curiosity	;
从	动机	的	好奇心	;

“直到此刻，辛德尔农夫可能都认为这些问题是出于好奇而提出的；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [tɜːrnd] ['skwerli] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]

and	now	the	good	man	turned	squarely	around	in	his	seat	as	he	looked	at
和	现在	这	好的	男人	转向	完全	大约	在	他的	座位	作为	他	看起来	在

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ɜːrnɪstli] ,

the	boy	earnestly	,
这	男生	切实	,

于是，这位好心人转过身，认真地看着那个男孩。

[ænd; ənd] [æskt] : —

and	asked	:	—
和	问	:	—

然后问道：——

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɪn][jʊr; jər] [hed] , [dʒəu'saiə] ?

“	What	have	you	got	in	your	head	,	Josiah	?
“	什么	有	你	得到	在	你的	头	,	约西亚	?

约西亚，你脑子里在想什么？

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli][ðə; ði][taɪm] [wen] ['mæstər] ['ʃɪndəl] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði]['stɔːri]
" This was not exactly the time when Master Shindle intended to present the story
" 这 曾是 不是 确切地 这 时间 什么时候 掌握 辛德尔 故意的 到 展示 这 故事
[ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] - [gɜːrl] .
of the match - girl .
的 这 匹配 - 女孩 .

“这并不是辛德尔大师打算讲述卖火柴女工故事的时机。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 241]
[页 -]

[第241页]

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['grædʒuəli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi]
He had expected to bring his father gradually up to the point where he
他 有 预期的 到 带来 他的 父亲 逐步地 向上 到 这 观点 在哪里 他
[kʊd; kəd] [prə'poʊz] ,
could propose ,
可以 提出 ,

他原本希望循序渐进地引导父亲，直到他能够向父亲求婚为止。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ]
without exciting too much astonishment , that she be invited to the farm for a
没有 激动人心 也 很多 惊讶 , 那 她 是 受邀 到 这 农场 为了 一个
[lɔːŋ] ['vɪzɪt] .
long visit .
长的 访问 .

不出所料，她被邀请到农场进行长期访问。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['fɜːrðər] [prɪ'per] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
It was not possible to further prepare him for what was coming ,
它 曾是 不是 可能的 到 更远 准备 他 为了 什么 曾是 未来 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，已经无法让他为即将发生的事情做好更充分的准备了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [plʌndʒd] ['boʊldli]['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] [baɪ] ['telɪŋ] [ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði][tʃaɪld]
and he plunged boldly into the matter by telling all he knew about the child
和 他 暴跌 大胆地 进入 这 事情 经过 讲述 全部 他 知道 关于 这 孩子
[huː] [soʊld] [mætʃɪz] [ɑːn] ['tʃætəm] [skwer] .
who sold matches on Chatham Square .
WHO 卖 比赛 在 查塔姆 正方形 .

他大胆地投入到这件事中，把自己所知道的关于在查塔姆广场卖火柴的孩子的一切都告诉了别人。

['veri] [pə'θetɪkli] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɜːr; hər] ['loʊnli] [laɪf][ænd; ənd] [hoʊm] ,
Very pathetically he described her lonely life and home ,
非常 可悲地 他 描述 她 孤独 生活 和 家 ,

他用极其悲惨的语气描述了她孤独的生活和家。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['wʊmən] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ðə; ði] [pɪntʃt] , [wɑːn]
with no one but a drunken woman to care for her ; the pinched , wan
和 不 一 但 一个 醉 女士 到 关心 为了 她 ; 这 捏 , 万
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

除了一个醉酒的女人之外，没有人照顾她；她面色苍白，憔悴不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ˌnesə'serəli] [ɪn'dʊrd] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [ɑ:n][ðə; ði]

and	the	hardships	necessarily	endured	while	trying	to	earn	a	livelihood	on	the
和	这	艰辛	一定	忍受	尽管	尝试	到	赚	一个	生计	在	这

[stri:ts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ['si:z(ə)n] ,

streets	during	the	winter	season	,
街道	期间	这	冬天	季节	,

以及在冬季街头谋生时必然要忍受的种种艰辛。

[ʌn'tɪl] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [fitʃər] , [dʒəu'saiə] [nu:] [hi:; hi]

until	,	from	the	varying	expression	of	his	father's	features	,	Josiah	knew	he
直到	,	从	这	变化	表达	的	他的	父亲的	特征	,	约西亚	知道	他

[hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] ['sɪmpəθi] ,

had	excited	sympathy	,
有	兴奋的	同情	,

直到约西亚从父亲脸上不断变化的表情中，才知道自己引起了父亲的同情。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .

if	nothing	more	.
如果	没有什么	更多的	.

至少也就这样吧。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ['vɪgərəsli] [æz; əz] [ɪf] [ɪk'sesɪvli] [wɔ:rm] ,

The	good	man	wiped	his	forehead	vigorously	as	if	excessively	warm	,
这	好的	男人	擦拭	他的	前额	大力	作为	如果	过度	温暖的	,

那位好心人用力擦了擦额头，似乎额头很烫。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['miŋgld] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] [rɪ'gret] : —

and	said	in	a	tone	of	mingled	bewilderment	and	regret	:	—
和	说	在	一个	语气	的	混合	困惑	和	后悔	:	—

他语气中夹杂着困惑和遗憾，说道：

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] ['hædnt] [toʊld][ˌem 'i:] [ðɪs] , [dʒəu'saiə] , [tɪl] [ju:; jʊ][hæd; həd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] .

“	I	wish	you	hadn't	told	me	this	,	Josiah	,	till	you	had	talked	with	mother	.
“	我	希望	你	之前没有	讲述	我	这	,	约西亚	,	直到	你	有	谈话	和	母亲	.

“乔赛亚，我希望你先和妈妈谈过再告诉我这件事。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['kaʊntɪn] - [ɑ:n] ['si:ɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] - [deɪ] ;

I	was	countin	'	on	seein	'	a	good	bit	of	the	city	to	-	day	;
我	曾是	计数	-	在	看到	-	一个	好的	少量	的	这	城市	到	-	天	;

我原本指望今天能好好看看这座城市；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [jʊr; jər] ['stɔ:ri] [hæz; həz]['teɪkən] [ɔ:l][ðə; ði] [fʌn] ['aʊtər] [ˌem 'i:] . ”

but	somehow	your	story	has	taken	all	the	fun	outer	me	.	”
但	不知何故	你的	故事	有	已采取	全部	这	乐趣	外	我	.	”

但不知怎的，你的故事让我失去了所有的乐趣。

“ [waɪ] [nɑ:t] ['kæri] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , ['fɑ:ðər] ?

“	Why	not	carry	her	home	with	us	,	father	?
“	为什么	不是	携带	她	家	和	我们	,	父亲	?

“父亲，为什么不把她带回家呢？”

[ɪf]

If
如果

如果

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	242	]
[	页	-	]

['mʌðər] ['iznt] ['wɪlɪn] - [ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [steɪ] ['eni] - [tɑːm][æn; ən] - [bɑːb][dɪd] ,

mother	**isn't**	**willin**	**'**	**she**	**needn't**	**stay**	**any**	**longer'n**	**Tom**	**an**	**'**	**Bob**	**did**	**,**
母亲	不是	威林	-	她	不必	停留	任何	-	汤姆	一个	-	鲍勃	做过	,

母亲不愿意，她不必再像汤姆和鲍勃那样继续待下去了。

[æn; ən] - [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi][dʒest][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər]['hævɪn] - [ə; eɪ] [tʃæns]

an	**'**	**the**	**poor**	**little**	**thing**	**will**	**be**	**jest**	**so**	**much**	**the**	**better**	**for**	**havin**	**'**	**a**	**chance**
一个	-	这	贫穷的	小的	事物	将要	是	笑话	所以	很多	这	更好的	为了	拥有	-	一个	机会

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [laɪk] ['diːsnt] [foʊks] . ”

to	**live**	**two**	**or**	**three**	**days**	**like**	**decent**	**folks**	**.**	**”**
到	居住	二	或者	三	天	喜欢	体面的	各位	.	”

而这可怜的小家伙，能有机会像体面人一样生活两三天，对他来说简直是莫大的恩赐。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [hɜːr; hər] [bæk] [æn; ən] - [fɔːrθ] , - ['saɪə] .

“	**But**	**there's**	**the**	**expense**	**of**	**takin**	**'**	**her**	**back**	**an**	**'**	**forth**	**,**	**'**	**Siah**	**.**
“	但	有	这	费用	的	拿	-	她	后退	一个	-	前进	,	-	西亚	.

“但是带她来回走也是要花钱的，‘西亚。

[dəunt] [fər'get] [ðæt] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] [wəʊnt] . ”

Don't	**forget**	**that**	**,**	**for**	**your**	**mother**	**won't**	**.**	**”**
不	忘记	那	,	为了	你的	母亲	惯于	.	”

别忘了这一点，因为你妈妈不会记住的。

“ [aɪv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɪkɪt] .

“	**I've**	**got**	**enough**	**to**	**pay**	**for**	**the**	**ticket**	**.**
“	我已经	得到	足够的	到	支付	为了	这	票	.

“我有足够的钱买票。”

[aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [bai] [juː; jʊ][æn; ən] - ['mʌðər] ['sʌmθɪn] - ;

I	**was**	**goin**	**'**	**to**	**buy**	**you**	**an**	**'**	**mother**	**somethin**	**'**	**;**
我	曾是	去	-	到	买	你	一个	-	母亲	某物	-	;

我本来打算给你们母子俩买点东西；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juːd] [biː; bi] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['prez(ə)nts][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]

but	**I**	**know**	**you'd**	**be**	**willin**	**'**	**to**	**get**	**along**	**without**	**the**	**presents**	**for**	**the**	**sake**
但	我	知道	你会	是	威林	-	到	得到	沿着	没有	这	礼物	为了	这	清酒

[ʌv; əv]['gɪvɪn] - [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

of	**givin**	**'**	**her**	**a**	**good**	**time**	**.**
的	给予	-	她	一个	好的	时间	.

但我知道，为了让她开心，你愿意放弃礼物。

” ['fɑːrmər] ['ʃɪndəl] [wʌz; wəz][soʊ] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ]

”	**Farmer**	**Shindle**	**was**	**so**	**deeply**	**engaged**	**with**	**his**	**thoughts**	**that**	**he**	**made**	**no**
”	农民	辛德尔	曾是	所以	深	已订婚的	和	他的	想法	那	他	制成	不

[rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [læst][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ,

reply	**to**	**this**	**last**	**suggestion**	**of**	**his**	**son's**	**,**
回复	到	这	最后的	建议	的	他的	儿子的	,

“辛德尔农夫当时正沉浸在自己的思绪中，对儿子最后的提议没有作出任何回应。”

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['feri] - [boʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði][slɪp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][kən'sɪdərəb(ə)l]

until	**the**	**ferry**	**-**	**boat**	**touched**	**the**	**slip**	**with**	**a**	**shock**	**which**	**caused**	**him**	**considerable**
直到	这	渡船	-	船	感动	这	滑	和	一个	震惊	哪个	导致	他	大量

[ə'lɑːrm] ,

alarm	**,**
警报	,

直到渡船猛地触岸，剧烈的震动让他大吃一惊。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] ['beɪkɚz] [kɔːrt] [led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt]
and 和 | **as** 作为 | **the** 这 | **young** 年轻的 | **gentlemen** 先生们 | **from** 从 | **Baker's** 面包师的 | **Court** 法庭 | **led** 引领 | **the** 这 | **way** 方式 | **to** 到 | **the** 这 | **street** 街道
, [hiː; hi] [sed] : —
, , | **he** 他 | **said** 说 | **:** : | **—** —

当贝克法院的年轻绅士们带头走向街道时，他说：

“ [lets] [goʊ] [raɪt] [ʌp][æn; ən] - [siː] [ðæt] [gɜːrl] .
“ “ | **Let's** 我们来吧 | **go** 去 | **right** 正确的 | **up** 向上 | **an** 一个 | **'** - | **see** 看 | **that** 那 | **girl** 女孩 | **.** .

“咱们上去看看那个女孩吧。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
If 如果 | **she** 她 | **wants** 想要 | **to** 到 | **go** 去 | **out** 出去 | **to** 到 | **the** 这 | **farm** 农场 | **for** 为了 | **a** 一个 | **week** 星期 | **,** ,

如果她想去农场待一个星期，

[æn; ən] - [jʊə(r)] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ferz] , [aɪ][dəunt] [siː] [æz; əz][ðeəz; ðəz] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]
an 一个 | **'** - | **you're** 你是 | **willin** 威林 | **'** - | **to** 到 | **pay** 支付 | **the** 这 | **fares** 票价 | **,** , | **I** 我 | **don't** 不 | **see** 看 | **as** 作为 | **there's** 有 | **any** 任何 | **reason** 原因 | **for** 为了
['seɪɪn] - [noʊ] .
sayin 说 | **'** - | **no** 不 | **.** .

既然你愿意支付车费，我觉得你没有理由拒绝。

['mʌðər] [kɑːnt] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , - [kɔːz] [ðə; ði] - ['oʊvər] , [ðə; ði]
Mother 母亲 | **can't** 不能 | **be** 是 | **very** 非常 | **much** 很多 | **opposed** 反对 | **to** 到 | **it** 它 | **,** , | **'** - | **cause** 原因 | **the** 这 | **harvestin's** - | **over** 超过 | **,** , | **the** 这
['æplz] [ɑːr; ər] [draɪd] ,
apples 苹果 | **are** 是 | **dried** 干燥 | **,** ,

母亲对此也无可奈何，因为收割已经结束，苹果也干透了。

[æn; ən] - [ʃiːz] [θruː] - - .
an 一个 | **'** - | **she's** 她是 | **through** 通过 | **preservin** - | **'** - | **.** .

她已经停止保存了。

[aɪl] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] .
I'll 患病的 | **risk** 风险 | **it** 它 | **anyhow** 无论如何 | **.** .

我还是会冒险一试。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” ” | **[** [| **Pg** 页 | **243** - | **]**]

“[第 243 页]

[ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][dʒəu'saiə][hæd; həd] [derd] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] ,
This 这 | **was** 曾是 | **as** 作为 | **much** 很多 | **as** 作为 | **Josiah** 约西亚 | **had** 有 | **dared** 敢于 | **to** 到 | **hope** 希望 | **for** 为了 | **,** ,

这已经是约西亚所能奢望的全部了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [tɑːm][ænd; ənd][bɑːb][ʌv; əv][ðə; ði]
and 和 | **now** 现在 | **had** 有 | **come** 来 | **the** 这 | **time** 时间 | **when** 什么时候 | **he** 他 | **could** 可以 | **tell** 告诉 | **Tom** 汤姆 | **and** 和 | **Bob** 鲍勃 | **of** 的 | **the** 这
[plæn] .
plan 计划 | **.** .

现在他终于可以把这个计划告诉汤姆和鲍勃了。

“ [wel] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] , ” ['mæstər] [griːn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n]
“ **Well , that's what I call a big thing , ” Master Green said in a tone of approbation**
〃 出色地 , 那就是 什么 我 称呼 一个 大的 事物 , 〃 掌握 绿色的 说 在 一个 语气 的 赞许
.
:
.

“嗯，这才是真正的大事啊，”格林大师赞许地说。

“ [its] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [tʌf] [ɑːn] ['seidi] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] - [dɔːz] [ɔːl] ['wɪntər] [dʒest][tuː; tə] [ɜːrn]
“ **It's goin ' to be tough on Sadie to stay out - doors all winter jest to earn**
〃 它是 去 - 到 是 艰难的 在 萨迪 到 停留 出去 - 门 全部 冬天 笑话 到 赚
[wʌt] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [niːdz] ,
what little she needs ,
什么 小的 她 需求 ,

“萨迪整个冬天都要待在户外，靠挣点钱勉强糊口，这对她来说肯定很艰难。”

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ][foʊks] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ʃiːl] [biː; bi] ['maɪti] ['lʌki] .
an ' if you folks take care of her , she'll be mighty lucky .
一个 - 如果 你 各位 拿 关心 的 她 , 壳 是 强大的 幸运的 .

如果你们好好照顾她，她会非常幸运的。

〃 [bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
〃 Both the boys were as excited and delighted by the information as if it
〃 两个都 这 男孩们 是 作为 兴奋的 和 高兴极了 经过 这 信息 作为 如果 它
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [skiːm] [dɪ'vaɪzd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪ'speʃl] ['benɪfɪt] .
had been a scheme devised for their especial benefit .
有 到过 一个 方案 设计 为了 他们的 特别的 益处 .

“两个男孩听到这个消息后都兴奋不已，欣喜若狂，仿佛这是专门为他们设计的计划一样。”

[ðeɪ] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['tʃætəm] [skwer] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] ,
They led the way to Chatham Square at a rapid pace ,
他们 引领 这 方式 到 查塔姆 正方形 在 一个 迅速的 步伐 ,

他们迅速地领头前往查塔姆广场。

['hʌriŋ] ['fɑːrmər] ['ʃɪndəl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ə'mɪd][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] ['viːək(ə)lz] ,
hurrying Farmer Shindle across the street amid the press of vehicles ,
匆忙 农民 辛德尔 穿过 这 街道 之中 这 按 的 车辆 ,

在车水马龙的街道上，辛德尔农夫匆匆穿过马路。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]
until the poor man was almost certain he would never live to reach the
直到 这 贫穷的 男人 曾是 几乎 肯定 他 会 绝不 居住 到 抵达 这
[dɪ'zaɪrd] [spɑːt] ,
desired spot ,
想要的 点 ,

直到这个可怜的人几乎确信自己永远无法活着到达目的地为止。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rekləsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gaɪdz] .
owing to the recklessness of his guides .
欠款 到 这 鲁莽 的 他的 指南 .

由于他的向导鲁莽行事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['seidi] .
There was no difficulty in finding Sadie .
那里 曾是 不 困难 在 寻找 萨迪 .

找到萨迪并不困难。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wer] [dʒəu'saiə][fɜːrst] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt]

She	was	standing	where	Josiah	first	saw	her	,	and	this	time	he	did	not
她	曾是	常设	在哪里	约西亚	第一的	锯	她	,	和	这	时间	他	做过	不是

['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] .

hesitate	to	approach	.
犹豫	到	方法	.

她就站在约西亚第一次见到她的地方，这一次他毫不犹豫地走上前去。

“ [seɪ] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['bɛriːz] ['kɔːrnər] [æn; ən] - [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] ,

“	Say	,	wouldn't	you	like	to	go	out	to	Berry's	Corner	an	'	live	with	father	,
“	说	,	不会	你	喜欢	到	去	出去	到	浆果	角落	一个	-	居住	和	父亲	,

[æn; ən] - ['mʌðər] ,

an	'	mother	,
一个	-	母亲	,

“我说，你难道不想去贝瑞角和爸爸妈妈一起生活吗？”

[æn; ən] - [ˌem 'iː] ?

an	'	me	?
一个	-	我	?

那我呢?

” [hiː; hi] [kraɪd] ['iːgərli] , [æz; əz] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

”	he	cried	eagerly	,	as	he	halted	in	front	of	her	,
”	他	哭	急切地	,	作为	他	停止	在	正面	的	她	,

他停在她面前，急切地喊道：“

[waɪl] [tɑːm] [ænd; ənd] [bɑːb] [prest] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] [hɪr] ['evri]

while	Tom	and	Bob	pressed	close	behind	to	hear	every
尽管	汤姆	和	鲍勃	按下	关闭	在后面	到	听到	每一个

汤姆和鲍勃紧随其后，想听清每一个细节。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	244	]
[	页	-	]

[第244页]

[wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

word	of	the	conversation	.
单词	的	这	对话	.

谈话内容。

“ [aɪm] ['gɔɪn] - [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] , [æn; ən] - [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] , ['enihaʊ] ;

“	I'm	goin	'	home	to	-	night	,	an	'	we'll	take	you	for	a	week	,	anyhow	;
“	我是	去	-	家	到	-	夜晚	,	一个	-	出色地	拿	你	为了	一个	星期	,	无论如何	;

“我今晚要回家了，无论如何，我们会带你待一个星期；

[ðen] [pər'hæps] - [let] [juː; jʊ] [steɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [lɔːŋgər] .

then	perhaps	mother'll	let	you	stay	a	good	while	longer	.
然后	也许	-	让	你	停留	一个	好的	尽管	更长	.

那么或许母亲会让你多待一段时间。

[its] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər] [aʊt] [ðer; ðər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

It's	ever	so	much	nicer	out	there	than	it	is	in	the	city	.
它是	曾经	所以	很多	更漂亮	出去	那里	比	它	是	在	这	城市	.

外面的环境比城里好太多了。

” [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] [baɪ] [dʒoʊ'zaɪəz] [ɪm'petʃuəs] ['mænər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] [ðə; ði]

”	The	child	was	bewildered	by	Josiah's	impetuous	manner	,	as	well	as	by	the
”	这	孩子	曾是	困惑	经过	约西亚的	浮躁	方式	,	作为	出色地	作为	经过	这

[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [soʊ] ['heɪstɪli] [meɪd] ,

proposition	so	hastily	made	,
主张	所以	草草	制成	,

“孩子对约西亚鲁莽的态度以及如此仓促提出的要求感到困惑不解。”

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['hoʊlli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .

and	appeared	wholly	at	a	loss	for	an	answer	.
和	出现	完全	在	一个	损失	为了	一个	回答	.

他似乎完全不知如何作答。

[ðen] [tɑːm] , [huː] ['fænsɪd] [sʌm; səm] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [maɪt] [biː; bi] ['nesəseri] ,

Then	Tom	,	who	fancied	some	recommendation	from	him	might	be	necessary	,
然后	汤姆	,	WHO	幻想	一些	推荐	从	他	可能	是	必要的	,

[dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['ʃɪndəl] [fɑːrm] ,

described	the	Shindle	farm	,
描述	这	辛德尔	农场	,

然后，汤姆觉得或许有必要得到他的一些推荐，于是描述了辛德尔农场的情况。

[toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] ,

told	of	his	visit	of	the	previous	year	,
讲述	的	他的	访问	的	这	以前的	年	,

他讲述了自己前一年的访问经历，

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [soʊ] ['eləkwəntli] [ɪn][wɜːrdz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][æt; ət] ['bɛriːz] ['kɔːrnər] ,

and	painted	so	eloquently	in	words	a	picture	of	the	life	at	Berry's	Corner	,
和	绘	所以	雄辩地	在	字	一个	图片	的	这	生活	在	浆果	角落	,

并用文字生动地描绘了贝瑞角的生活图景。

[ðæt] [suːn] ['seidi] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti] .

that	soon	Sadie	was	as	excited	as	any	of	the	party	.
那	很快	萨迪	曾是	作为	兴奋的	作为	任何	的	这	派对	.

很快，萨迪也像其他参加派对的人一样兴奋起来。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɪstər] . ['ʃɪndəl] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

At	this	point	Mr	.	Shindle	took	part	in	the	conversation	.
在	这	观点	先生	.	辛德尔	采取	部分	在	这	对话	.

这时，辛德尔先生也加入了谈话。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz] ,

The	child	had	aroused	his	sympathies	,
这	孩子	有	被唤醒	他的	同情	,

这个孩子引起了他的同情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [felt] [æz; əz] ['iːgər] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [æz; əz][dɪd][dʒəu'saiə] .

and	he	now	felt	as	eager	to	take	her	home	as	did	Josiah	.
和	他	现在	毛毡	作为	渴望的	到	拿	她	家	作为	做过	约西亚	.

他现在和约西亚一样，迫切地想把她带回家。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [aʊt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	We	haven't	got	any	little	girl	out	to	our	house	,	”	he	said	,
“	我们	还没有	得到	任何	小的	女孩	出去	到	我们的	房子	,	”	他	说	,

他说：“我们家没有小女孩来过。”

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['taɪni][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][hɑːrd][pɑːm] ,

holding	the	tiny	hand	in	his	hard	palm	,
保持	这	微小的	手	在	他的	难的	棕榈	,

他用坚硬的手掌握着那只小手，

“ [æn; ən] - [aɪ] [noʊ] ['mʌðər] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ] [raɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

“	an	-	I	know	mother	would	take	you	right	into	her	heart	.
“	一个	-	我	知道	母亲	会	拿	你	正确的	进入	她	心	.

“而且我知道妈妈会把你捧在手心里。”

[ʃiːz] [ə; eɪ][bɪt] [kloʊz] - ['fɪstɪd] [æt; ət] [taɪmz] ,

She's	a	bit	close	-	fisted	at	times	,
她是	一个	少量	关闭	-	拳交	在	时代	,

她有时有点吝啬。

- [kɔ:z] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [kaʊnt] ['evri] [sent] [tu:; tə] [meɪk] [bəuθ] ['ɛndz] [mi:t] ;
' cause we have to count every cent to make both ends meet ;
- 原因 我们 有 到 数数 每一个 中心 到 制作 两个都 结束 见面 ;

因为我们必须精打细算，才能维持生计；

[bʌt; bət][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][ju:; jʊ] [straɪk]
but in five minutes after you strike
但 在 五 分钟 后 你 罢工

但在你击球后的五分钟内

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 245]
[页 -]

[第245页]

[ðə; ði] [haʊs] [ʃi:l] [bi:; bi][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [oʊn] .
the house she'll be as if you was her own .
这 房子 壳 是 作为 如果 你 曾是 她 自己的 .

她会把这房子当成自己的家一样对待。

[ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [sez] [ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] ['spæroʊ] [fɔ:lz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['fɑ:ðɚz] ['noʊtɪs] ,
The good Book says there ain't a sparrow falls without the Father's notice ,
这 好的 书 说道 那里 不是 一个 麻雀 瀑布 没有 这 父亲的 注意 ,

圣经上说，没有一只麻雀的坠落是没有天父的旨意的。

[æn; ən] - [hi:; hi] [kaʊnts] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['dɔɪɪn] - [ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['fælɪn] - ,
an ' He counts on our doin ' all we can to prevent the fallin ' ,
一个 - 他 计数 在 我们的 做 - 全部 我们 能 到 防止 这 坠落 - ,

他指望我们尽一切努力阻止堕落，

[soʊ][aɪ] ['rekən] ['itl] [bi:; bi] ['leɪɪn] - [ʌp] ['treʒər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [hoʊm] .
so I reckon it'll be layin ' up treasure for the hereafter to take you home .
所以 我 估计 它将 是 躺着 - 向上 宝藏 为了 这 此后 到 拿 你 家 .

所以我认为这是在为来世积攒财富，好让你回家。

" ['seidi] [dɪd][nɑ:t][ɪg'zæktli] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [soʊ] ['ɜ:rnɪstli] ;
" Sadie did not exactly understand what the old gentleman was saying so earnestly ;
" 萨迪 做过 不是 确切地 理解 什么 这 老的 绅士 曾是 说 所以 切实 ;

萨迪不太明白这位老先生如此认真地说着什么；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ment] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][fɑ:rm] ,
but she knew it all meant an invitation to visit the farm ,
但 她 知道 它 全部 意思是 一个 邀请 到 访问 这 农场 ,

但她知道这一切都意味着她收到了参观农场的邀请。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][pər'sweɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [tu:; tə][geɪn][hɜ:r; hər] [kən'sent] .
and little persuasion was needed to gain her consent .
和 小的 劝说 曾是 需要 到 获得 她 同意 .

几乎无需劝说就获得了她的同意。

[dʒʌst] [ðen] ['mæstər] ['bɑ:rtlət] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [baɪ] ['ædɪŋ] : —
Just then Master Bartlett took charge of the matter by adding : —
只是 然后 掌握 巴特利特 采取 收费 的 这 事情 经过 添加 : —

就在这时，巴特利特少爷接过了话茬，补充道：——

" [aɪl] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] ['mʌðər] ['hʌntɚz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
" I'll go down to Mother Hunter's with her ,
" 患病的 去 向下 到 母亲 猎人的 和 她 ,

“我会陪她去亨特妈妈家。”

[æn; ən] [si:] [ðæt] [ʃi:z] ['redi] [tu:; tə] [li:v] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æn; ən] - [dʒəu'saiə] , ['mɪstər] . ['ʃɪndəl] .
an see that she's ready to leave with you an ' Josiah , Mr . Shindle .
一个 看 那 她是 准备好 到 离开 和 你 一个 - 约西亚 , 先生 . 辛德尔 .

看到她准备和你还有乔赛亚一起离开，辛德尔先生。

[wen] [its] [taɪm] [tuː; tə][stɑːrt] , [wiːl] [biː; bi] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] .

When	it's	time	to	start	,	we'll	be	waitin	'	for	you	at	the	court	.
什么时候	它是	时间	到	开始	,	出色地	是	等待	-	为了	你	在	这	法庭	.

比赛开始时，我们会在球场等你。

〞 [[ˌpiː 'dʒiː] -]

〞	[	Pg	246	]
〞	[	页	-	]

“[第 246 页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪaɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[æt; ət] [hoʊm] .

AT	HOME	.
在	家	.

在家里。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] ,

This	arrangement	was	immediately	carried	into	effect	,
这	安排	曾是	立即地	携带	进入	影响	,

该安排立即生效。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tɑːm][dɪd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

because	Tom	did	not	wait	for	an	expression	of	opinion	regarding	it	.
因为	汤姆	做过	不是	等待	为了	一个	表达	的	观点	关于	它	.

因为汤姆没有等待别人对此事发表意见。

[hiː; hi][led] ['seidi] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər]

He	led	Sadie	across	the	square	,	and	the	other	members	of	the	party	were
他	引领	萨迪	穿过	这	正方形	,	和	这	其他	成员	的	这	派对	是

[left] [ə'loʊn] ,

left	alone	,
左边	独自的	,

他领着萨迪穿过广场，把其他一行人留在了原地。

['fɑːrmər] ['ʃɪndəl] ['seɪɪŋ] , [wen] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm] [vjuː] [baɪ][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv]

Farmer	Shindle	saying	,	when	the	child	was	hidden	from	view	by	the	throng	of
农民	辛德尔	说	,	什么时候	这	孩子	曾是	隐	从	看法	经过	这	人群	的

[pə'destriənz] : —

pedestrians	:	—
行人	:	—

当孩子被熙熙攘攘的行人遮挡住视线时，辛德尔农夫说道：

“ [juːv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] , - ['saɪə] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['mʌðər] [sez] .

“	You've	done	a	good	deed	,	'	Siah	,	no	matter	what	mother	says	.
“	你已经	完毕	一个	好的	契据	,	-	西亚	,	不	事情	什么	母亲	说道	.

“西亚，不管你妈妈怎么说，你都做了一件好事。”

[its] [ə; eɪ]['bɜːrnɪn] - [ʃeɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ɜːrn] [hɜːr; hər]['lɪvɪn] -

It's	a	burnin	'	shame	for	that	poor	little	thing	to	have	to	earn	her	livin	'
它是	一个	燃烧	-	耻辱	为了	那	贫穷的	小的	事物	到	有	到	赚	她	生活	-

['sɛlɪn] - [mætʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] .

sellin	'	matches	on	the	street	.
销售	-	比赛	在	这	街道	.

那个可怜的小家伙竟然要靠在街头卖火柴为生，真是太可惜了。

[aɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['tɪkɪts] , [æn; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən] [spend] [jʊr; jər] ['mʌni] [æz; əz][juː; jʊ]
I'll pay for the railroad tickets , an ' you can spend your money as you
患病的 支付 为了 这 铁路 门票 , 一个 - 你 能 花费 你的 钱 作为 你
[laɪk] .
like .
喜欢 .

我会支付火车票的费用，你的钱你想怎么花都行。

" [ðen] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [əu'beid] [ə; eɪ]['kaɪndli] ['ɪmpʌls] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['betər]
" Then , conscious of having obeyed a kindly impulse , and feeling better
" 然后 , 有意识的 的 拥有 服从 一个 亲切地 冲动 , 和 感觉 更好的
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
because of it ,
因为 的 它 ,

“然后，意识到自己服从了善意的冲动，并因此感觉好多了，

[ðə; ði]['fɑːrmər] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði][plænz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðɪs]
the farmer bethought himself of the plans he had made for enjoying this
这 农民 思考 他自己 的 这 计划 他 有 制成 为了 享受 这
[briːf] ['vɪzɪt] ,
brief visit ,
简短的 访问 ,

农夫回想起自己为享受这次短暂的旅行所做的计划。

[ænd; ənd] [æskt] , " [eint] [ðer; ðər][ə; eɪ][wæks] ['fɪgər] [ʃoʊ] ['sʌmwer] - [raʊnd] [hɪr] ?
and asked , " Ain't there a wax figger show somewhere ' round here ?
和 问 , " 不是 那里 一个 蜡 菲格 展示 某处 - 圆形的 这里 ?

然后问道：“这附近是不是有蜡像展之类的活动？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 247]
" [页 -]

“[第 247 页]

" [jes] , [sɜːr] , " [bɑːb] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , sir , " Bob replied .
" 是的 , 先生 , " 鲍勃 回复 .

“是的，先生，”鲍勃回答道。

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][wʌn] [wei] [ʌp] [taʊn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] ['fɪfti] [sents] [tuː; tə][goʊ][ɪn] . "
" I know of a big one way up town ; but it costs fifty cents to go in . "
" 我 知道 的 一个 大的 一 方式 向上 镇 ; 但 它 成本 五十 分 到 去 在 . "

“我知道镇上有一条很大的单行道；但是进去要花五毛钱。”

" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ðeɪ] [tæks][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [ə'piːs] , [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] .
" I don't care if they tax six shillings apiece , we're goin ' with the whole crowd .
" 我 不 关心 如果 他们 税 六 先令 一块 , 是 去 - 和 这 所有的 人群 .

“就算每人收六先令的税，我也不在乎，我们要和所有人一起走。”

[its] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər] [mə'rɛn] [tuː]
It's the first time I've been in the city with nothin ' to do , for more'n two
它是 这 第一的 时间 我已经 到过 在 这 城市 和 什么也没有 - 到 做 , 为了 更多 二
['jɪrz] .
years .
年 .

这是我两年多来第一次在城里无所事事。

[aɪv] [bɪ'gʌn] [baɪ] - - [tuː; tə] [peɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [wei] [aʊt] [hoʊm] ,
I've begun by agreein ' to pay that little girl's way out home ,
我已经 开始 经过 - - 到 支付 那 小的 女孩们 方式 出去 家 ,

我首先同意支付那个小女孩回家的费用，

[æn; ən] - [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][stænd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [mɔːr] .

an	'	I	guess	I	can	stand	three	or	four	dollars	more	.
一个	-	我	猜测	我	能	站立	三	或者	四	美元	更多的	.

我想我还能再负担得起三四美元。

[ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bɑːb] , [æn; ən] - [aɪl] [bai] [ðə; ði] ['tɪkɪts] .

Show	us	where	it	is	,	Bob	,	an	'	I'll	buy	the	tickets	.
展示	我们	在哪里	它	是	,	鲍勃	,	一个	-	患病的	买	这	门票	.

鲍勃，告诉我们它在哪儿，我就买票。

" ['ʌndər] ['mæstər] ['griːnz] ['gaɪd(ə)ns] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wɔːkt] [tɔːrd] ['brɔːdweɪ] [ʌn'tɪl] ['fɑːrmər] ['ʃɪndəl]

"	Under	Master	Green's	guidance	the	party	walked	toward	Broadway	until	Farmer	Shindle
"	在下面	掌握	青菜	指导	这	派对	步行	朝向	百老汇	直到	农民	辛德尔

[rɪ'membər] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] - ['siːɪŋ] ,

remembered	that	Tom	was	in	danger	of	losing	his	share	of	the	sight	-	seeing	,
记得	那	汤姆	曾是	在	危险	的	输	他的	分享	的	这	视线	-	看到	,

在格林先生的带领下，一行人朝着百老汇大街走去，直到辛德尔农夫突然想起汤姆可能会错过他应得的观光份额。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['hɔːltɪd] [æz; əz][hiː; hi] [sed] : —

and	suddenly	halted	as	he	said	:	—
和	突然	停止	作为	他	说	:	—

他说着说着，突然停了下来：——

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] ,

"	Now	look	here	,
"	现在	看	这里	,

"现在看这里，

[aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [tʃiːt] [ðæt] ['bɑːrtlət] [bɔɪ] ['aʊtər][ðə; ði][fʌn] [waɪl] ['hiːz] ['hɛlpɪn] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

I	don't	like	to	cheat	that	Bartlett	boy	outer	the	fun	while	he's	helpin	'	the	little	girl	.
我	不	喜欢	到	欺骗	那	巴特利特	男生	外	这	乐趣	尽管	他是	帮助	-	这	小的	女孩	.

我不喜欢在巴特利特小子帮助小女孩的时候破坏他的乐趣。

[spoʊz]

S'pose
假设

假设

[juː; jʊ] [rʌn] ['æftər][hɪm; ɪm] , [bɑːb] ?

you	run	after	him	,	Bob	?
你	跑步	后	他	,	鲍勃	?

你追着他跑了吗，鲍勃?

- ['saɪə][æn; ən] - - [siː] [ɪ'nʌf] [raɪt] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] ['kɔːrnər][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ə'mjuːzd] [tɪl] [juː; jʊ]

'	Siah	an	'	me'll	see	enough	right	here	on	this	corner	to	keep	us	amused	till	you
-	西亚	一个	-	-	看	足够的	正确的	这里	在	这	角落	到	保持	我们	觉得好笑	直到	你

[get] [bæk] ,

get	back	,
得到	后退	,

"Siah和我在这街角就能看到足够多的东西，让我们在你们回来之前消磨时间。"

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [eint] ['ɔːf(ə)n][wiː; wi][hæv; həv] [zɪç] [ə; eɪ] [tʃæns] .

for	it	ain't	often	we	have	sich	a	chance	.
为了	它	不是	经常	我们	有	sich	一个	机会	.

因为我们很少有这样的机会。

" [bɑːb] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'grɛtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnɚz] ['æbsəns] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ]

"	Bob	,	who	had	been	regretting	his	partner's	absence	,	was	more	than	willing
"	鲍勃	,	WHO	有	到过	后悔	他的	合伙人的	缺席	,	曾是	更多的	比	愿意的

[tuː; tə][ækt][ə'pɑːn][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

to	act	upon	the	suggestion	,
到	行为	之上	这	建议	,

鲍勃一直很遗憾搭档不在，他非常乐意接受这个建议。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'kɑːnəmaɪz] [taɪm] .

and	set	out	at	full	speed	,	in	order	to	economize	time	.
和	放	出去	在	满的	速度	,	在	命令	到	节约	时间	.

为了节省时间，他们全速出发。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 248]

[页 -]

[第248页]

[soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz][dʒəu'saiə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɑːn][ðə; ði] [siːnz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

So	intent	was	Josiah	and	his	father	on	the	scenes	around	them	,
所以	意图	曾是	约西亚	和	他的	父亲	在	这	场景	大约	他们	,

约西亚和他的父亲全神贯注于周围的景象。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdli] [siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːrnd] ,

that	it	hardly	seemed	more	than	five	minutes	before	the	boys	returned	,
那	它	几乎	似乎	更多的	比	五	分钟	前	这	男孩们	返回	,

仿佛没过五分钟，男孩们就回来了。

[bəuθ] ['lʊkɪŋ] ['reɪdiəntli] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] ['seidi] .

both	looking	radiantly	happy	because	of	the	good	fortune	in	store	for	Sadie	.
两个都	寻找	光芒四射	快乐的	因为	的	这	好的	财富	在	店铺	为了	萨迪	.

两人都容光焕发，脸上洋溢着幸福的笑容，因为萨迪即将迎来好运。

[ɔːl'ðoʊ] ['mɪstər] . - [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] " [wæks] ['fɪgjər] [ʃoʊ] " [ɑːn] ['twenti] - [θɜːrd] [striːt] ,

Although	Mr	.	Shindle's	destination	was	the	"	wax	figure	show	"	on	Twenty	-	Third	street	,
虽然	先生	.	-	目的地	曾是	这	"	蜡	数字	展示	"	在	二十	-	第三	街道	,

尽管辛德尔先生的目的地是位于第二十三街的“蜡像展”，

[kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,

considerable	time	was	occupied	in	reaching	the	place	,
大量	时间	曾是	占领	在	到达	这	地方	,

到达目的地花费了相当长的时间。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][stɑːp] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

for	he	found	it	necessary	to	stop	here	and	there	,
为了	他	成立	它	必要的	到	停止	这里	和	那里	,

因为他觉得有必要时不时停下来看看。

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hæd; həd][dʒəu'saiə] .

and	look	about	him	quite	as	often	as	had	Josiah	.
和	看	关于	他	相当	作为	经常	作为	有	约西亚	.

并且像约西亚一样，经常环顾四周。

[tɑːm][ænd; ənd][bɑːb]['pailətid][ðə; ði]['pɑːrti][də'rektli; daɪ'rektli][ʌp] ['brɔːdweɪ] ,

Tom	and	Bob	piloted	the	party	directly	up	Broadway	,
汤姆	和	鲍勃	试飞	这	派对	直接地	向上	百老汇	,

汤姆和鲍勃直接驾驶着这群人沿着百老汇大街一路北上。

['duːɪŋ] [ðə; ði]['ʌtməʊst][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [gests] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

doing	the	utmost	to	keep	their	guests	in	motion	;	for	now	that	his	father	was	with	him	,
正在做	这	极致	到	保持	他们的	客人	在	运动	;	为了	现在	那	他的	父亲	曾是	和	他	,

他们竭尽全力让宾客们保持活动；因为现在他父亲和他在一起了，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [dʒoʊ'zaɪəz] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [wɜːr; wər] ['laʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr]
it seemed as if Josiah's exclamations of delight were louder and more
它 似乎 作为 如果 约西亚的 感叹词 的 喜 是 更大声 和 更多的
['friːkwənt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
frequent than before .
频繁 比 前 .

约西亚的欢呼声似乎比以前更大更频繁了。

[ðə; ði] [pə'destriənz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɑːd] ['æntɪks][ʌv; əv] [ðiːz] ['beri] ['kɔːrnər] ['pleʒər] - ['siːkəz] [tuː; tə]
The pedestrians enjoyed the odd antics of these Berry Corner pleasure - seekers to
这 行人 享受 这 奇怪的 滑稽动作 的 这些 浆果 角落 乐趣 - 寻求者 到
[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] ,
such an extent ,
这样的 一个 程度 ,

行人对这些在贝里角寻欢作乐者的古怪举动津津乐道，以至于他们对此非常满意。

[ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɑːrti] [hæd; həd] [riːtʃt] ['bliːkɝ] [striːt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd]
that before the party had reached Bleecker street the attention which they received
那 前 这 派对 有 达到 布利克 街道 这 注意力 哪个 他们 已收到
[wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ə'pærənt] [ðæn; ðən] [bɑːb] [ænd; ənd] [tɑːm] ['fænsɪd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
was even more apparent than Bob and Tom fancied desirable .
曾是 甚至 更多的 明显 比 鲍勃 和 汤姆 幻想 理想 .

还没等一行人到达布利克街，他们所受到的关注就比鲍勃和汤姆预想的还要明显。

“ [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hɜːri] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ə'lɔːŋ] - [ðɪs] , ” [ðə; ði] ['fɔːrmər] [sed] [ɪn] [ə; eɪ]
“ We'll have to hurry the old man along faster'n this , ” the former said in a
“ 出色地 有 到 匆忙 这 老的 男人 沿着 - 这 , ” 这 以前的 说 在 一个
['wɪspər] ,
whisper ,
耳语 ,

“我们得催催老人家快点儿，”前者低声说道。

“ [els] [wiːl] [hæv; həv] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [tægɪn] - ['æftər] [ˌjuː 'es] .
“ else we'll have the whole city taggin ' after us .
“ 别的 出色地 有 这 所有的 城市 标签 - 后 我们 .

“否则全城的人都会跟着我们。”

['hiːz] ['æktɪn] - - [dʒəu'saiə] ['evər] [derd] [tuː; tə] , [æn; ən] - [haʊ] ['itl] [biː; bi]
He's actin ' worse'n Josiah ever dared to , an ' how it'll be
他是 肌动蛋白 - - 约西亚 曾经 敢于 到 , 一个 - 如何 它将 是

他的行为比约西亚胆敢做的还要恶劣，后果不堪设想。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 249]
[页 -]

[第249页]

[wen] [wiː; wi] [get] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [swel] ['stɔrz] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] . ”
when we get up among the swell stores , I don't know . ”
什么时候 我们 得到 向上 之中 这 膨胀 商店 , 我 不 知道 . ”

当我们置身于那些琳琅满目的商店之中时，我不知道会发生什么。

“ [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] [tuː; tə] ['hɑːlər] ['faɪər] ,
“ I reckon it would be a good idea to holler fire ,
“ 我 估计 它 会 是 一个 好的 主意 到 抱怨 火 ,

“我觉得喊一声‘着火了’应该是个好主意。”

[wen] [hiː; hi] [gets] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kraʊd] - [raʊnd] [hɪm; ɪm] , ” [tɑːm] [sə'dʒestɪd] .
when he gets so much of a crowd ' round him , ” Tom suggested .
什么时候 他 获得 所以 很多 的 一个 人群 - 圆形的 他 , ” 汤姆 建议 .

“当他身边聚集了那么多人的时候，”汤姆说道。

“ [pər'hæps] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rʌn] [hɪm; ɪm] ['prɪti] [nɪr] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] . ”

“	Perhaps	if	we	did	that	we	could	run	him	pretty	near	all	the	way	up	.	”
”	也许	如果	我们	做过	那	我们	可以	跑步	他	漂亮的	靠近	全部	这	方式	向上	.	”

“如果我们那样做，或许就能让他一路追赶到接近榜首的位置。”

“ [aɪ][dəunt] [bliːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk] , - [kɔːz] ['hiːd] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]

“	I	don't	b'lieve	it	would	work	,	'	cause	he'd	soon	find	out	there	wasn't	anything	the
”	我	不	相信	它	会	工作	,	-	原因	他会	很快	寻找	出去	那里	不是	任何事物	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

“我不认为这会奏效，因为他很快就会发现根本没有任何问题。”

[æn; ən] - [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][oʊld][mæn][mæd] .

an	'	we	don't	want	to	make	the	old	man	mad	.
一个	-	我们	不	想	到	制作	这	老的	男人	疯狂的	.

我们不想惹老头生气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [læst] ['sʌmər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pleɪ] ['eni] ['fʌni] ['bɪznəs] . ”

He	was	too	good	last	summer	for	us	to	play	any	funny	business	.	”
他	曾是	也	好的	最后的	夏天	为了	我们	到	玩	任何	有趣的	商业	.	”

他去年夏天表现太出色了，我们没法耍任何花招。

“ [ðen] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get][ðer; ðər] ['prɪti] [suːn] , [ðə; ði] - [biː; bi] [kloʊzd] .

“	Then	tell	him	if	we	don't	get	there	pretty	soon	,	the	show'll	be	closed	.
”	然后	告诉	他	如果	我们	不	得到	那里	漂亮的	很快	,	这	-	是	关闭	.

“那就告诉他，如果我们再不赶到，演出就要取消了。”

['ðætəl] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .

That'll	settle	it	.
那将	定居	它	.

这样就解决了。

” [bɑːb][dɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [sə'dʒestɪd] ;

”	Bob	did	as	his	friend	suggested	;
”	鲍勃	做过	作为	他的	朋友	建议	;

鲍勃按照朋友的建议做了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [luːz] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

and	the	possibility	that	he	might	lose	the	opportunity	of	seeing	this	exhibition	,
和	这	可能性	那	他	可能	失去	这	机会	的	看到	这	展览	,

他有可能因此失去参观此次展览的机会。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] , [kɔːzd] ['mɪstər] . ['ʃɪndəl] [tuː; tə]

of	which	he	had	read	and	heard	so	much	,	caused	Mr	.	Shindle	to
的	哪个	他	有	读	和	听到	所以	很多	,	导致	先生	.	辛德尔	到

[ək'seləreɪt] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,

accelerate	his	pace	,
加速	他的	步伐	,

他读过、听过很多关于这些内容的文章，这让辛德尔先生加快了脚步。

['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gaɪdz] .

greatly	to	the	delight	of	his	guides	.
非常	到	这	喜	的	他的	指南	.

他的向导们对此非常高兴。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [wɔːkt] ['ræpɪdli] ['sevrəl] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn]

The	old	gentleman	walked	rapidly	several	moments	,	and	then	they	had	arrived	in
这	老的	绅士	步行	快速	一些	时刻	,	和	然后	他们	有	到达的	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔɪ] - [stɔːr] .

front	of	a	toy	-	store	.
正面	的	一个	玩具	-	店铺	.

老先生快步走了几分钟，然后他们就来到了一家玩具店前。

[hɪr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [hɔːlt] ;
Here he came to a full halt ;
这里 他 来了 到 一个 满的 停止 ;

他在这里完全停了下来；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kwestʃənəb(ə)l] [ɪf] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [ə'lɑːrm][ʌv; əv]['faɪər] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd]
and it is questionable if even a genuine alarm of fire would have caused
和 它 是 值得怀疑 如果 甚至 一个 真的 警报 的 火 会 有 导致
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [muːv] [ɑːn] ,
him to move on ,
他 到 移动 在 ,

即使真的是火警，他是否也会离开，这一点也值得怀疑。

[ən'les] , [baɪ] [tʃæns] , [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [hæd; həd] [pæst] [wɪ'ðɪn] [saɪt] .
unless , by chance , the engine had passed within sight .
除非 , 经过 机会 , 这 引擎 有 通过了 之内 视线 .

除非碰巧，引擎出现在了视线范围内。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 250]
[页 -]

[第250页]

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tɔɪ] ['soʊldʒərz] , ['dɑːlz] ,
He appeared to take as much pleasure in looking at the toy soldiers , dolls ,
他 出现 到 拿 作为 很多 乐趣 在 寻找 在 这 玩具 士兵 , 娃娃 ,

他似乎很享受观赏玩具士兵、玩偶的感觉，

[ænd; ənd] ['mɪnətʃər] [beɪs] - [bɔːl] ['aʊtˌfɪts] [æz; əz][dɪd][dʒəu'saiə] ;
and miniature base - ball outfits as did Josiah ;
和 微型 根据 - 球 服装 作为 做过 约西亚 ;

还有像约西亚那样的迷你棒球服；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] ['flætnd] [ðer; ðər]['noʊzɪz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn] ['blɪsf(ə)l] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]
and the two flattened their noses against the window in blissful ignorance of
和 这 二 扁平的 他们的 鼻子 反对 这 窗户 在 幸福的 无知 的
[ðə; ðɪ] [ə'mjuːzmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'fɔːd] [ðə; ðɪ] [spek'teitəs] .
the amusement they were affording the spectators .
这 娱乐 他们 是 负担得起 这 观众 .

两人将鼻子贴在窗户上，全然不顾自己给旁观者带来的乐趣。

['mɪstər] . ['ʃɪndəl] [kəm'perd] [ðə; ðɪ] [tɔɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [oʊnd] [wen] [hiː; hi]
Mr . Shindle compared the toys with such as he had owned when he
先生 . 辛德尔 比较的 这 玩具 和 这样的 作为 他 有 拥有 什么时候 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
was a child ,
曾是 一个 孩子 ,

辛德尔先生将这些玩具与他小时候拥有的玩具进行了比较。

[ænd; ənd] ['spekjuleitid] [wɪð; wɪθ][dʒəu'saiə][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [bai] [fɔːr; fər] ['seidi] [ɪf] [hiː; hi]
and speculated with Josiah as to what he would buy for Sadie if he
和 推测 和 约西亚 作为 到 什么 他 会 买 为了 萨迪 如果 他
[wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] [miːnz] ,
was possessed of unlimited means ,
曾是 拥有 的 无限 方法 ,

他们和约西亚猜测，如果他拥有无限的财富，他会给萨迪买什么。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] , [dʒʌdʒɪŋ] ['sɪmpli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
until one would have found it difficult , judging simply from the conversation ,
直到 一 会 有 成立 它 难的 , 评判 简单地 从 这 对话 ,

单从谈话内容来看，就很难理解这一点。

[tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

to	say	which	was	the	elder	of	the	two	.
到	说	哪个	曾是	这	长老	的	这	二	.

判断两人中谁年纪更大。

“ [aɪ] ['rekən] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [goʊ][dʒest][ə'baʊt][waɪld] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,

“ I	reckon	your	mother	would	go	jest	about	wild	if	she	was	to	see	a	thing	like	this	,
“ 我	估计	你的	母亲	会	去	笑话	关于	荒野	如果	她	曾是	到	看	一个	事物	喜欢	这	,

“我估计你妈妈要是看到这种景象，肯定会气疯的。”

” ['mɪstər] . ['ʃɪndəl] [sed] ,

”	Mr	.	Shindle	said	,
”	先生	.	辛德尔	说	,

辛德尔先生说：“

[wen] [bɑːb][hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] ['sevrəl] ['moʊmənts][tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌp] [taʊn] .

when	Bob	had	tried	in	vain	several	moments	to	induce	him	to	continue	the	journey	up	town	.
什么时候	鲍勃	有	尝试	在	徒劳	一些	时刻	到	诱导	他	到	继续	这	旅行	向上	镇	.

鲍勃曾多次试图劝说他继续前往城里，但都徒劳无功。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [brɔːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [dʒəu'saiə] [rɪ'plaɪd] .

“ I	wish	you'd	brought	her	with	you	,	”	Josiah	replied	.
“ 我	希望	你会	带来	她	和	你	,	”	约西亚	回复	.

“我真希望你把她带来了，”约西亚回答道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [aɪv] [siːn] [ðæt] [aɪ] [nuː] [bəuθ][ʃiː; ʃi][æn; ən] - [juːd] [laɪk] ,

“ You	can't	think	how	many	things	I've	seen	that	I	knew	both	she	an	'	you'd	like	,
“ 你	不能	思考	如何	许多	事物	我已经	已见	那	我	知道	两个都	她	一个	-	你会	喜欢	,

“你无法想象我见过多少东西，我知道你和她都会喜欢。”

[sɪns] [aɪv] [bɪn] [hɪr] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [bæd][wiː; wi] ['kudnt] [ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [tə'geðər] . ”

since	I've	been	here	,	an	'	it	seemed	too	bad	we	couldn't	all	have	been	together	:	”
自从	我已经	到过	这里	,	一个	-	它	似乎	也	坏的	我们	不能	全部	有	到过	一起	.	”

自从我来到这里，就一直觉得很遗憾，我们没能聚在一起。

“ [aɪ][dɪd][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [kʌm] [daʊn] ;

“ I	did	ask	her	if	she	wouldn't	come	down	;
“ 我	做过	问	她	如果	她	不会	来	向下	;

“我问过她是否愿意下来；

[bʌt; bət] [ʃiːz] [fər'evər] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd]

but	she's	forever	thinkin	'	about	how	much	the	railroad
但	她是	永远	思考	-	关于	如何	很多	这	铁路

但她总是想着铁路到底有多.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	251	]
[	页	-	]

['tɪkɪt] [kɔːsts] ; [æn; ən] - [waɪl] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [jʊr; jər] ['mʌðər] ,

ticket	costs	;	an	'	while	I	don't	want	to	make	any	complaint	against	your	mother	,
票	成本	;	一个	-	尽管	我	不	想	到	制作	任何	抱怨	反对	你的	母亲	,

[dʒəu'saiə] ,

Josiah	,
约西亚	,

机票费用；虽然我不想对你母亲提出任何异议，乔赛亚，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ʃiːz] [ə; eɪ]['mæstər][hænd][æt; ət] [fɪgɜ-ɪn] - [haʊ] ['meni] [sents] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]

I	must	say	she's	a	master	hand	at	figgerin	'	how	many	cents	there	are	in	a
我	必须	说	她是	一个	掌握	手	在	无花果	-	如何	许多	分	那里	是	在	一个

['dɑːlər] ,

dollar	,
美元	,

我必须说，她真是个算命高手，一美元等于多少美分。

[soʊ][aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz] [wiːv] [gɑːt] ['eni] [kɔːl] [tuː; tə] [bleɪm] [hɜːr; hər] .

so	I	don't	know	as	we've	got	any	call	to	blame	her	.
所以	我	不	知道	作为	我们已经	得到	任何	称呼	到	责备	她	.

所以我不知道，我们有什么理由责怪她。

[juː; jʊ] [siː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən][ʌp] - [hɪl] [roʊ] [tuː; tə][hoʊ] ,

You	see	,	for	a	good	many	years	we	had	an	up	-	hill	row	to	hoe	,
你	看	,	为了	一个	好的	许多	年	我们	有	一个	向上	-	爬坡道	排	到	锄	,

你看，多年来我们一直面临着艰难的处境。

[æn; ən] - [ʃiːz] ['bʌkld] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] , [ðæt] [naʊ] [wen] [wɪə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔːr] -

an	'	she's	buckled	down	to	it	so	long	,	that	now	when	we're	a	little	fore	-
一个	-	她是	弯曲	向下	到	它	所以	长的	,	那	现在	什么时候	是	一个	小的	前	-

['hændɪd] ,

handed	,
递交	,

她已经坚持了这么久，以至于现在当我们有点操之过急的时候，

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [get] [friː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [weɪz] [ʌv; əv] - - .

she	can't	get	free	of	them	ways	of	scrimpin	'	.
她	不能	得到	自由的	的	他们	方式	的	-	-	.

她摆脱不了这些节俭的习惯。

" [ɪn] [duː] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , ['bɑːbz][ænd; ənd]['tɑːmz] ['efərts] [wɜːr; wər] [ri'wɔːdid] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] ,

"	In	due	course	of	time	,	Bob's	and	Tom's	efforts	were	rewarded	with	success	,
"	在	到期的	课程	的	时间	,	鲍勃的	和	汤姆的	努力	是	奖励	和	成功	,

“最终，鲍勃和汤姆的努力得到了回报，取得了成功。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [muːvd] [ɑːn] , ['sloʊli] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] , [æz; əz][bɑːb] [sed] ,

and	the	little	party	moved	on	,	slowly	to	be	sure	,	but	,	as	Bob	said	,
和	这	小的	派对	已搬	在	,	缓慢地	到	是	当然	,	但	,	作为	鲍勃	说	,

于是，这群人继续前行，当然，速度很慢，但正如鲍勃所说，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] " ['hɛdɪn] - [ðə; ði] [raɪt] [wei] ,

they	were	"	headin	'	the	right	way	,
他们	是	"	标题	-	这	正确的	方式	,

他们“正朝着正确的方向前进”，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [ə'raɪv]

"	and	it	was	only	a	question	of	an	hour	or	more	when	they	would	arrive
"	和	它	曾是	仅有的	一个	问题	的	一个	小时	或者	更多的	什么时候	他们	会	到达

[æt; ət][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

at	their	destination	.
在	他们的	目的地	.

再过一个小时或更久，他们就能到达目的地了。

[bɪl] [fɑːs] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['dʒɑːnti][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] ,
Bill Foss could not have been more jaunty in his manner ,
账单 福斯 可以 不是 有 到过 更多的 轻快的 在 他的 方式 ,

比尔·福斯的举止再轻松自在不过了。

['iːv(ə)n] [wen] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] ['efərts] [tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][dʒəu'saiə][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [peɪv] [ðə; ði]
even when making his best efforts to do honor to Josiah in order to pave the
甚至 什么时候 制作 他的 最好的 努力 到 做 荣誉 到 约西亚 在 命令 到 铺平 这
[wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmɜ-z] ['vɪzɪt] ,
way for the summer's visit ,
方式 为了 这 夏季 访问 ,

即使他竭尽全力向约西亚致敬，为夏季的来访铺平道路，

[ðæn; ðən][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['ʃɪndəl] [wen] [hiː; hi] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['ɑːfɪs] [æt; ət]
than was Mr . Shindle when he stepped in front of the ticket - office at
比 曾是 先生 . 辛德尔 什么时候 他 步 在 正面 的 这 票 - 办公室 在
[ðə; ði] “ [wæks] - ['fɪgjər] [ʃoʊ] ,
the “ wax - figure show ,
这 “ 蜡 - 数字 展示 ,

比辛德尔先生站在“蜡像展”售票处前时的样子要好得多。

” [ænd; ənd] ['pəːtʃəst] [ðə; ði][kɑːrdz][ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] .
” and purchased the cards of admission .
” 和 购买 这 牌 的 入学 .

并购买了入场券。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊɜ-z] [fʌn] ,
“ It's a good deal of money to pay out for two or three hour's fun ,
“ 它是 一个 好的 交易 的 钱 到 支付 出去 为了 二 或者 三 小时 乐趣 ,

“花这么多钱只玩两三个小时，实在是不划算。”

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [toʊn]
” he said in a confidential tone
” 他 说 在 一个 机密的 语气

“他用一种神秘的语气说道，”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 252]
[页 -]

[第252页]

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][bɑːks] - ['ɑːfɪs] , [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [rɪ'tɜːrnd] [θriː] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ɪn]
to the gentleman in the box - office , as the latter returned three dollars in
到 这 绅士 在 这 盒子 - 办公室 , 作为 这 后者 返回 三 美元 在
[tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪv] ,
change for a five ,
改变 为了 一个 五 ,

对售票处的那位先生说，因为他找零时给了他三美元，而他买的是五美元的钞票。

[ə'kʌmpəniɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['bɪts][ʌv; əv] ['peɪstbɔːrd] [wɪtʃ] [wʊd] [pæs] [ðə; ði]['pɑːrti][baɪ]
accompanying them with four bits of pasteboard which would pass the party by
随同 他们 和 四 比特 的 纸板 哪个 会 经过 这 派对 经过
[ðə; ði] ['sɜːrbərəs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ;
the Cerberus at the door ;
这 地狱犬 在 这 门 ;

他们还带了四块纸板，这些纸板会将队伍从门口的地狱犬手中接过；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [wen] [ə; eɪ][mæn][dəunt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] [mə'rɛn] [wʌns] [ɪn] [tuː] ['jɪrz]

“	but	you	see	when	a	man	don't	come	down	to	the	city	more'n	once	in	two	years
”	但	你	看	什么时候	一个	男人	不	来	向下	到	这	城市	更多	一次	在	二	年

,

,

,

“但是你看，如果一个人两年内不来城里一次，

[aɪ] ['rekən] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	reckon	he	can	afford	it	.
我	估计	他	能	买得起	它	.

我觉得他买得起。

” [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːlməʊst]['krɪmɪn(ə)l][ˌprɑːdɪ'gælətɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['suːðɪŋ]

”	This	explanation	of	his	almost	criminal	prodigality	had	the	effect	of	soothing
”	这	解释	的	他的	几乎	刑事	挥霍无度	有	这	影响	的	舒缓

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [maɪnd] ,

the	farmer's	mind	,
这	农民的	头脑	,

“这种对他近乎犯罪般的挥霍行为的解释，安抚了农夫的心情。”

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

so	far	as	the	expenditure	of	two	dollars	was	concerned	,
所以	远的	作为	这	支出	的	二	美元	曾是	担心的	,

就两美元的支出而言，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['entərd] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [ɪn]['oʊpən] - [maʊðd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

and	the	four	entered	the	museum	in	open	-	mouthed	astonishment	.
和	这	四	进入	这	博物馆	在	打开	-	嘴巴	惊讶	.

四人目瞪口呆地走进了博物馆。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] ['niːðər] [tɑːm][nɔːr][bɑːb][hæd; həd]['evər] ['vɪzɪtɪd] [bɪ'fɔːr] ,

This	was	a	place	which	neither	Tom	nor	Bob	had	ever	visited	before	,
这	曾是	一个	地方	哪个	两者都不	汤姆	也不	鲍勃	有	曾经	到访	前	,

这是汤姆和鲍勃以前从未到过的地方。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [praɪs][ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] ;

owing	to	the	high	price	of	admission	;
欠款	到	这	高的	价格	的	入学	;

由于门票价格昂贵；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['kʌntri] [frendz] ,

and	they	were	quite	as	much	delighted	as	were	their	country	friends	,
和	他们	是	相当	作为	很多	高兴极了	作为	是	他们的	国家	朋友们	,

他们和他们的乡亲朋友们一样高兴。

[ɔːl'ðoʊ] [bəuθ] [tʊk] [ɪ'speʃl] [ker] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] ['pælpəb(ə)l] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

although	both	took	especial	care	to	prevent	giving	such	palpable	evidences	of	their
虽然	两个都	采取	特别的	关心	到	防止	给予	这样的	可感知的	证据	的	他们的

[ɪn'dʒɔɪmənt] .

enjoyment	.
享受	.

尽管两人都格外小心，避免流露出如此明显的愉悦之情。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] [roʊ] [wɜːr; wər] ['wɪrid]

In	a	very	few	moments	the	young	gentlemen	of	Newspaper	Row	were	wearied
在	一个	非常	很少	时刻	这	年轻的	先生们	的	报纸	排	是	疲惫

[wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [sə'lebrətiz] ,

with	looking	at	the	figures	of	celebrities	,
和	寻找	在	这	数据	的	名人	,

没过多久，报街上的年轻绅士们就对名人照片感到厌倦了。

[ænd; ənd][bɑːb] [sed] ['kɑːnfɪdəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] : —

and	Bob	said	confidently	to	his	companion	:	—
和	鲍勃	说	自信地	到	他的	伴侣	:	—

鲍勃自信地对他的同伴说：

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒ] [hæf][ə; eɪ]['dɑːlər][dʒest][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr]

“ I	don't	understand	how	it	is	they	charge	half	a	dollar	jest	to	come	in	here
” 我	不	理解	如何	它	是	他们	收费	一半	一个	美元	笑话	到	来	在	这里

[ænd; ənd] [siː] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

and	see	these	people	.
和	看	这些	人们	.

“我不明白为什么进来见这些人要收半美元。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	253	]
[	页	-	]

[第253页]

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔːr] [ɑːn] ['brɔːdweɪ] ['eni] [deɪ] ;

I	can	find	a	good	many	more	on	Broadway	any	day	;
我	能	寻找	一个	好的	许多	更多的	在	百老汇	任何	天	;

我随时都可以在百老汇找到更多这样的好例子；

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['voʊtɪd] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['feɪljər] ,

” and	it	is	very	likely	they	would	have	voted	this	particular	exhibition	a	failure	,
” 和	它	是	非常	可能	他们	会	有	投票	这	特别的	展览	一个	失败	,

“而且他们很可能会投票认为这次展览是失败的。”

[wen] ['teɪkən][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [tʃɑːrdʒd] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

when	taken	in	connection	with	the	amount	charged	for	admission	,
什么时候	已采取	在	联系	和	这	数量	带电	为了	入学	,

如果将其与入场费金额联系起来考虑，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [dʒəu'saiə] [ˌæksɪ'dentəli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [tuː; tə]

had	it	not	been	that	Josiah	accidentally	found	his	way	down	the	staircase	to
有	它	不是	到过	那	约西亚	偶然	成立	他的	方式	向下	这	楼梯	到

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['hɒrəz] .

the	Chamber	of	Horrors	.
这	商会	的	恐怖	.

如果不是约西亚误打误撞地走下楼梯，来到了恐怖之室。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['swɪftli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔːlməʊst] [peɪl]

He	came	back	swiftly	,	his	eyes	gleaming	with	astonishment	,	his	face	almost	pale
他	来了	后退	迅速地	,	他的	眼睛	闪闪发光	和	惊讶	,	他的	脸	几乎	苍白

,

,

,

他迅速返回，眼中闪烁着惊讶的光芒，脸色几乎苍白。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ɪ'məʊʃ(ə)n] : —

and	exclaimed	in	a	voice	trembling	with	surprise	and	emotion	:	—
和	惊呼	在	一个	嗓音	发抖	和	惊喜	和	情感	:	—

他声音颤抖，带着惊讶和激动之情，惊呼道：——

“ [kʌm] [daʊn] [hɪr] [kwɪk] !

“ Come	down	here	quick	!
” 来	向下	这里	快的	!

“快下来！”

[ðeə(r)] ['mɜːrdərɪn] - [foʊks] , [æn; ən] - ['hæŋɪŋ] -

They're	murderin	'	folks	,	an	'	hangin	'
它们是	谋杀	-	各位	,	一个	-	悬挂	-

他们杀人，还把人吊死。

- [ɪm] , [æn; ən] - ['evriθɪŋ] [els] !
' em , an ' everything else !
- 呃 , 一个 - 一切 别的 !

它们，以及其他一切!

[its] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] !
It's awful nice !
它是 可怕 好的 !

真是太棒了!

" [tɑːm][ænd; ənd][bɑːb][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['entrəns] [fiː] ,
" Tom and Bob had nothing more to say about the entrance fee ,
" 汤姆 和 鲍勃 有 没有什么 更多的 到 说 关于 这 入口 费用 ,

汤姆和鲍勃对门票费用没有再多说什么了。

[fɔːr; fər] [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðer; ðər] [fɪl] [ʌv; əv] ['hɒrəz] .
for here was an opportunity to drink their fill of horrors .
为了 这里 曾是 一个 机会 到 喝 他们的 充满 的 恐怖 .

因为这是一个让他们尽情体验恐怖的机会。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [spoʊk] ,
During the next fifteen minutes not a single member of the party spoke ,
期间 这 下一个 十五 分钟 不是 一个 单身的 成员 的 这 派对 辐 ,

接下来的十五分钟里，党内没有一个人发言。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [frʌm; frəm][wʌn] [siːn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [laɪk]['saɪlənt] [fɪr] .
as they walked from one scene to another in what was really like silent fear .
作为 他们 步行 从 一 场景 到 其他 在 什么 曾是 真的 喜欢 沉默的 害怕 .

他们从一个场景走到另一个场景，心中充满了无声的恐惧。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['wɪkɪd] [wɜːrld] , " ['fɑːrmər] ['ʃɪndəl] [sed] ['sɑːləmli] ,
" This is an awful wicked world , " Farmer Shindle said solemnly ,
" 这 是 一个 可怕 邪恶 世界 , " 农民 辛德尔 说 庄严地 ,

“这是一个可怕的邪恶世界，”辛德尔农夫严肃地说。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['sev(ə)n]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrglərz] [laɪf] ,
when he had fully understood the seven stages of the burglar's life ,
什么时候 他 有 完全 理解 这 七 阶段 的 这 窃贼 生活 ,

当他完全了解了窃贼一生中的七个阶段之后，

" [æn; ən] - [ɪf] ['evər][ðə; ði][taɪm] [kʌmz] [wen] [aɪ][get]['taɪərd] [steɪɪn] - [aʊt][tuː; tə]
" an ' if ever the time comes when I get tired stayin ' out to
" 一个 - 如果 曾经 这 时间 来 什么时候 我 得到 疲劳的 待在 - 出去 到

“如果有一天我厌倦了在外待着……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 254]
[页 -]

[第254页]

['bɛriːz] ['kɔːrnər] , [aɪl] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [hɪr] .
Berry's Corner , I'll come right down here .
浆果 角落 , 患病的 来 正确的 向下 这里 .

贝瑞角，我马上下来。

[its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [wɪʃ] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [æz; əz] ['sɪtiz] .
It's enough to make a man wish there never was such places as cities .
它是 足够的 到 制作 一个 男人 希望 那里 绝不 曾是 这样的 地方 作为 城市 .

这足以让人希望世界上从来没有过城市这种地方。

[seɪ] , [bɑːb] , [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ðem; ðəm] [fɪgɚz] [ɑːr; ər][ɔːl][wæks] , [ɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [rɛglɚ] [skɪnz]
Say , Bob , do you s'pose them figgers are all wax , or are they reg'lar skins
说 , 鲍勃 , 做 你 假设 他们 无花果 是 全部 蜡 , 或者 是 他们 reg'lar 皮肤
[stʌft] ?
stuffed ?
填充 ?

鲍勃，你说说看，这些无花果是全蜡做的，还是用真皮做的?

" ['mæstər] [griːn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs]
" Master Green should have acknowledged that he was unable to answer this
" 掌握 绿色的 应该 有 已确认 那 他 曾是 无法 到 回答 这
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

“格林大师应该承认他无法回答这个问题。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['hɑːrdli][ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] ,
but it seemed hardly the proper thing for him to confess his ignorance ,
但 它 似乎 几乎 这 恰当的 事物 为了 他 到 承认 他的 无知 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['greɪvli] : —
and he replied gravely : —
和 他 回复 严重地 : —

但他觉得承认自己无知不太合适，于是严肃地回答道：

“ [aɪ] ['rekən] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɛmz] [wæks] , [æn; ən] - [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [eint] .
“ I reckon some of ' em's wax , an ' some of ' em ain't .
“ 我 估计 一些 的 - em's 蜡 , 一个 - 一些 的 - 呃 不是 .

“我觉得有些是蜡，有些不是。”

[aɪm] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['felər] [wɒts] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [kʌt] [ɔːf] [ɪz][ə; eɪ] [rɛglɚ]
I'm pretty certain that feller what's goin ' to have his head cut off is a reg'lar
我是 漂亮的 肯定 那 伙计 是什么 去 - 到 有 他的 头 切 离开 是 一个 reg'lar
[mæn] [stʌft] .
man stuffed .
男人 填充 .

我非常肯定，那个即将被砍头的家伙是一个被做成标本的普通人。

[aɪ] [spoʊz] [ðeɪ] [gluːd] [hɪm; ɪm] [tə'geðər] ['æftər][ðə; ði] ['tʃɑːpɪn] - [wʌz; wəz]['oʊvər] .
I s'pose they glued him together after the choppin ' was over .
我 假设 他们 胶合 他 一起 后 这 砍 - 曾是 超过 .

我猜他们是在砍杀结束后把他粘起来的。

" [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪlətiːn] [mɔːr] [ˌriːə'lɪstɪk] ,
" This made the scene of the guillotine more realistic ,
" 这 制成 这 场景 的 这 断头台 更多的 实际的 ,

“这使得断头台的场景更加逼真。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [pɔːzd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['ʃɪndəl] [sed]
and the little party paused in front of the terrible picture until Mr . Shindle said
和 这 小的 派对 暂停 在 正面 的 这 糟糕的 图片 直到 先生 . 辛德尔 说
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] : —
with a sigh : —
和 一个 叹 : —

小团体在那幅可怕的画作前停了下来，直到辛德尔先生叹了口气说道：

“ [its] [noʊ][juːz] , [bɔɪz] , [aɪv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
“ It's no use , boys , I've got enough of this sort of thing ,
“ 它是 不 使用 , 男孩们 , 我已经 得到 足够的 的 这 种类 的 事物 ,

“没用了，伙计们，我已经受够了这种事。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][kɔ:st][hæf][ə; eɪ]['dɑ:lər] [ə'pi:s] .

even	if	it	did	cost	half	a	dollar	apiece	.
甚至	如果	它	做过	成本	一半	一个	美元	一块	.

即使每个要花半美元。

[aɪ] ['rekən] [wi:d] ['betər] [goʊ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [wer] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] ['sʌmθɪn] - [mɔ:r]

I	reckon	we'd	better	go	out	on	the	street	where	we	can	see	somethin	'	more
我	估计	我们会	更好的	去	出去	在	这	街道	在哪里	我们	能	看	某物	-	更多的

['laɪvli] .

lively	.
热闹	.

我觉得我们最好到街上去，看看热闹热闹的景象。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [tʃæns] - [raʊnd] [hɪr] [tu:; tə][get][ə; eɪ][baɪt][tu:; tə] [i:t] ,

If	there's	any	chance	'	round	here	to	get	a	bite	to	eat	,
如果	有	任何	机会	-	圆形的	这里	到	得到	一个	咬	到	吃	,

如果附近有机会吃点东西的话，

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['peɪɪn] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔ:fi] [æn; ən] - [ə; eɪ][fraɪd] [keɪk] . ”

I	wouldn't	mind	payin	'	for	a	cup	of	coffee	an	'	a	fried	cake	.	”
我	不会	头脑	支付	-	为了	一个	杯子	的	咖啡	一个	-	一个	油煎	蛋糕	.	”

我不介意付钱买杯咖啡和一块炸蛋糕。

“ [ðeəz; ðəz][lɑ:ts][ʌv; əv]['pleɪsɪz] [laɪk] [ðæt] , ” [bɑ:b] [sed]

“	There's	lots	of	places	like	that	,	”	Bob	said
“	有	很多	的	地方	喜欢	那	,	”	鲍勃	说

“像这样的地方有很多，”鲍勃说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	255	]
[	页	-	]

[第255页]

['kwɪkli] ;

quickly	;
迅速地	;

迅速地;

[fɔ:r; fər][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [æt; ət][æn; ən] [ˌʌp'taʊn] ['restrɑ:nt] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r]

for	the	idea	of	having	a	lunch	at	an	uptown	restaurant	was	even	more
为了	这	主意	的	拥有	一个	午餐	在	一个	上城区	餐厅	曾是	甚至	更多的

[ɪn'trænsɪŋ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm] .

entrancing	than	anything	to	be	found	in	the	museum	.
迷人的	比	任何事物	到	是	成立	在	这	博物馆	.

在市中心的一家餐厅享用午餐的想法，甚至比博物馆里的任何东西都更具吸引力。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [fɔ:r] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['mɑ:rb(ə)l] - ['tɑ:pt] ['teɪbl] ,

Ten	minutes	later	the	four	were	seated	at	a	marble	-	topped	table	,
十	分钟	之后	这	四	是	坐着	在	一个	大理石	-	顶峰	桌子	,

十分钟后，四人围坐在大理石桌旁。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['ʃɪndəl] [θɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [sɪns] , [æz; əz]

which	Mr	.	Shindle	thought	out	of	place	in	such	an	establishment	,	since	,	as
哪个	先生	.	辛德尔	想法	出去	的	地方	在	这样的	一个	建立	,	自从	,	作为

[hi:; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

辛德尔先生认为这在这样的场所里显得格格不入，因为，正如他所说，

“ [wʊd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [dʒest][æz; əz] [wel] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf]
“ wood would have done jest as well so long as it was made strong enough
“ 木头 会 有 完毕 笑话 作为 出色地 所以 长的 作为 它 曾是 制成 强的 足够的
[tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [fiːd] ,
to hold the feed ,
到 抓住 这 喂养 ,

“只要足够坚固能够盛放饲料，用木头也完全可以。”

[æn; ən] - ['wʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] ['nɪrli] [soʊ] [ɪk'spensɪv] .
an ' wouldn't have come nearly so expensive .
一个 - 不会 有 来 几乎 所以 昂贵的 .

而且价格也不会这么贵。

” [dʒoʊ'zaɪəz] ['fɑːðər] ['dʒenərəsli] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [gests] [tuː; tə]['ɔːrdər] [wʌt] [ðeɪ] [wɪʃt] ,
” Josiah's father generously allowed his guests to order what they wished ,
” 约西亚的 父亲 慷慨地 允许 他的 客人 到 命令 什么 他们 希望 ,

约西亚的父亲慷慨地允许客人们随意点餐。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] .
and this was done without reference to the bill of fare .
和 这 曾是 完毕 没有 参考 到 这 账单 的 票价 .

而且这一切都没有参考菜单。

[ə; eɪ] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [lʌntʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃek] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ,
A thoroughly enjoyable lunch it was until the check had been brought ,
一个 彻底 令人愉悦 午餐 它 曾是 直到 这 查看 有 到过 带来 ,

午餐原本非常愉快，直到结账的那一刻。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [kɔːzd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hæd; həd][ðə; ði][wʌn][æt; ət]
and then the amount caused even more consternation than had the one at
和 然后 这 数量 导致 甚至 更多的 惊愕 比 有 这 一 在
['koʊni] ['aɪlənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃaʊdər] - ['iːtər] .
Coney Island among the chowder - eaters .
科尼 岛 之中 这 浓汤 - 食客 .

而这一数字在吃海鲜浓汤的人们中引起了比康尼岛那次更大的恐慌。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['eləkwənt] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
The farmer looked at it a moment in eloquent silence , and then said ,
这 农民 看起来 在 它 一个 片刻 在 雄辩 沉默 , 和 然后 说 ,

农夫沉默地看了它一会儿，然后说道：

[æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] : —
as he plunged his hand with a certain deliberation into his pocket : —
作为 他 暴跌 他的 手 和 一个 肯定 审议 进入 他的 口袋 : —

他带着几分刻意，将手插进口袋：——

“ [aɪ] ['rekən] [ɪts] [dʒest][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][dəunt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ,
“ I reckon it's jest as well for me that I don't come to the city very often ,
“ 我 估计 它是 笑话 作为 出色地 为了 我 那 我 不 来 到 这 城市 非常 经常 ,

“我觉得我不常来这座城市也挺搞笑的。”

- - - [tuː; tə][ðə; ði][praɪs] [wɪə(r)] ['gɛtɪn] - [fɔːr; fər] [pə'tetoz] [naʊ] .
' cordin ' to the price we're gettin ' for potatoes now .
- - - 到 这 价格 是 获得 - 为了 土豆 现在 .

根据我们现在土豆的价格来看。

[aɪ][dəunt] [groʊn] ['oʊvər] ['peɪɪn] - [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃoʊ] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi]
I don't groan over payin ' two dollars to go into a show like the one we
我 不 呻吟 超过 支付 - 二 美元 到 去 进入 一个 展示 喜欢 这 一 我们
[dʒest] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] ;
jest come out of ;
笑话 来 出去 的 ;

我不会因为花两美元去看像我们刚才看的那种演出而抱怨；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] ['fɪgər] [ʌp]
but **when** **they** **can** **figger** **up**
但 什么时候 他们 能 菲格 向上

但当他们能够想办法解决时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 256]
[页 -]

[第256页]

[ə; eɪ] ['dɑːlər] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['maʊθˌfʊlz] [sʌtʃ] [æz; əz] [wiːv]
a **dollar** **and** **seventy** **-** **five** **cents** **for** **two** **or** **three** **mouthfuls** **such** **as** **we've**
一个 美元 和 七十 - 五 分 为了 二 或者 三 一口一口 这样的 作为 我们已经
[hæd; həd] ,
had **,**
有 ,

两三口就够了，就像我们吃的这种，要价一块七十五美分。

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [strɔːŋ] , [eɪ] , [dʒəu'saiə] ? ”
it **strikes** **me** **we're** **goin** **'** **it** **pretty** **strong** **,** **eh** **,** **Josiah** **?** **”**
它 罢工 我 是 去 - 它 漂亮的 强的 , 嗯 , 约西亚 ? ”

我觉得我们进展得相当顺利，是吧，乔赛亚?

“ [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)l] [ɪk'spensɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , ['fɑːðər] .
“ **Things** **are** **awful** **expensive** **in** **the** **city** **,** **father** **.**
“ 事物 是 可怕 昂贵的 在 这 城市 , 父亲 .

“父亲，城里的东西贵得要命。”

[aɪv] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [hɪr] ;
I've **found** **that** **out** **since** **I've** **been** **here** **;**
我已经 成立 那 出去 自从 我已经 到过 这里 ;

我来到这里之后才发现这一点；

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪndəl] [ɪ'steɪt] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [spent] [æt; ət] ['koʊni]
” **and** **then** **the** **heir** **of** **the** **Shindle** **estate** **told** **of** **the** **amount** **spent** **at** **Coney**
” 和 然后 这 继承人 的 这 辛德尔 财产 讲述 的 这 数量 花费 在 科尼
['aɪlənd] ,
Island **,**
岛 ,

然后，辛德尔家族的继承人讲述了他们在康尼岛的消费金额。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ['mesərz] . [griːn] [ænd; ənd] ['bɑːrtlət] [æz; əz] ['kæpɪtlɪsts] ,
until **his** **father** **began** **to** **look** **upon** **Messrs** **.** **Green** **and** **Bartlett** **as** **capitalists** **,**
直到 他的 父亲 开始 到 看 之上 先生们 . 绿色的 和 巴特利特 作为 资本家 ,

直到他父亲开始把格林先生和巴特利特先生视为资本家为止。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðer; ðər] [gests] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] .
if **they** **could** **afford** **to** **entertain** **their** **guests** **in** **such** **a** **manner** **.**
如果 他们 可以 买得起 到 招待 他们的 客人 在 这样的 一个 方式 .

如果他们有能力这样招待客人的话。

“ [its] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [kraɪ] ['oʊvər] [spɪld] [mɪlk] , [soʊ] [aɪ] [wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
“ **It's** **no** **use** **to** **cry** **over** **spilled** **milk** **,** **so** **I** **won't** **say** **anything** **more** **about** **it** **;**
“ 它是 不 使用 到 哭 超过 洒了 牛奶 , 所以 我 惯于 说 任何事物 更多的 关于 它 ;

“覆水难收，所以我就不再多说了；

[bʌt; bət] ['itl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [set] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv]
but **it'll** **be** **a** **long** **day** **before** **I** **set** **down** **to** **a** **dollar** **and** **seventy** **-** **five**
但 它将 是 一个 长的 天 前 我 放 向下 到 一个 美元 和 七十 - 五
[sent] [miːl] [ə'^in] .
cent **meal** **agin** **.**
中心 一顿饭 再次 .

但恐怕要过很久我才会再次坐下来享用一顿价值1.75美元的饭菜。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['fɑːrmər] [pʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːl][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː]
" Then it seemed as if the farmer put from his mind all idea of the value
" 然后 它 似乎 作为 如果 这 农民 放 从 他的 头脑 全部 主意 的 这 价值
[ʌv; əv] ['mʌni] ,
of money ,
的 钱 ,

"然后，那位农夫似乎把金钱的价值完全抛诸脑后了。"

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['deɪz] ['plɛʒərɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
and from that hour until the day's pleasuring had come to an end ,
和 从 那 小时 直到 这 天 愉悦 有 来 到 一个 结尾 ,

从那一刻起，直到一天的享乐结束，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [les] [ðæn; ðən]['sɪksti] [fʊl]
there was not a moment which had in it less than sixty full
那里 曾是 不是 一个 片刻 哪个 有 在 它 较少的 比 六十 满的
['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
seconds of perfect enjoyment .
秒 的 完美的 享受 .

每一刻都充满了至少六十秒的完美享受。

['fɑːrmər] ['ʃɪndəl] [nɑːt]['oʊnli][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] ['sevrəl] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,
Farmer Shindle not only invited the boys to several other places of interest ,
农民 辛德尔 不是 仅有的 受邀 这 男孩们 到 一些 其他 地方 的 兴趣 ,

辛德尔农场主不仅邀请男孩们去了其他几个景点，

[bʌt; bət] ['pəːtʃəst] ['piːnʌts] [ænd; ənd]['kændi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rekləsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spendθrɪft] ,
but purchased peanuts and candy with the recklessness of a spendthrift ,
但 购买 花生 和 糖果 和 这 鲁莽 的 一个 败家子 ,

但他却像挥霍无度的穷人一样，肆意购买花生和糖果。

[ʌn'tɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [ˌprɑːbə'bɪləti][ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti] [wʊd] [niːd] [strɔːŋ] ['doʊsɪz][ʌv; əv]
until there was every probability the entire party would need strong doses of
直到 那里 曾是 每一个 可能性 这 全部的 派对 会 需要 强的 剂量 的
[dʒə'meɪkə]['dʒɪndʒər] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .
Jamaica ginger before morning .
牙买加 姜 前 早晨 .

直到第二天早上，所有人都很有可能需要服用大量牙买加生姜来提神醒脑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 257]
[页 -]

[第257页]

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['beɪkɚz] [kɔːrt] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [fər'ment] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [ðə; ði]
The inhabitants of Baker's Court were in a ferment of excitement when the
这 居民 的 面包师的 法庭 是 在 一个 发酵 的 激动 什么时候 这
[ə'mjuːzmənt] - ['siːkəz] ['faɪnəli] [rɪ'tɜːrnd] .
amusement - seekers finally returned .
娱乐 - 寻求者 最后 返回 .

当寻欢作乐的人们终于回来时，贝克庭院的居民们都兴奋不已。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mætʃ] - [gɜːrl] ,
All were acquainted with the little match - girl ,
全部 是 熟人 和 这 小的 匹配 - 女孩 ,

所有人都认识那个卖火柴的小女孩。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hæd; həd] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ðɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

and	more	than	once	had	they	discussed	the	possibility	of	doing	something
和	更多的	比	一次	有	他们	讨论	这	可能性	的	正在做	某物

[tuː; tə] [eɪd] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [soʊ] ['ɜːrlɪ] ;

to	aid	her	for	whom	the	battle	of	life	had	begun	so	early	;
到	援助	她	为了	谁	这	战斗	的	生活	有	开始	所以	早期的	;

他们不止一次讨论过如何帮助她，因为她很早就开始了与生命搏斗的征程；

[bʌt; bət] [ðʌs] [fɑːr] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] .

but	thus	far	nothing	had	been	accomplished	.
但	因此	远的	没有什么	有	到过	完成	.

但到目前为止，还没有取得任何成果。

['ɪnstəntlɪ] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɑːrmɚz] ['dʒenərəs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

Instantly	word	was	brought	of	the	farmer's	generous	invitation	,	however	,
即刻	单词	曾是	带来	的	这	农民的	慷慨的	邀请	,	然而	,

然而，农夫的盛情邀请很快就传开了。

['evrɪ] ['mʌðər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [və'sɪnətɪ] [bent] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['enədʒɪz] [tɔːrd] [rɪ'plɛnɪʃ] ['seɪdiːz] ['skænti]

every	mother	in	the	vicinity	bent	all	her	energies	toward	replenishing	Sadie's	scanty
每一个	母亲	在	这	附近	弯曲	全部	她	能量	朝向	补充	萨迪的	稀少

['wɔːrdroʊb] ;

wardrobe	;
衣柜	;

附近所有的母亲都竭尽全力为萨迪添置稀少的衣服；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['ʃɪndəl] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ə'raɪvd] ,

and	when	Mr	.	Shindle	and	the	boys	arrived	,
和	什么时候	先生	.	辛德尔	和	这	男孩们	到达的	,

当辛德尔先生和孩子们到达时，

[ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [niːtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kliːnlɪ] [ə'pɪrəns] [ðæn; ðən] ['evər] [sɪns] [tɑːm]

she	presented	a	much	neater	and	more	cleanly	appearance	than	ever	since	Tom
她	呈现	一个	很多	更整洁	和	更多的	干净利落	外貌	比	曾经	自从	汤姆

[hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] .

had	known	her	.
有	已知	她	.

自从汤姆认识她以来，她看起来比以往任何时候都更加整洁干净。

[dʒəu'saiə] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ] [leɪs] [kæp] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɑːrv(ə)l] [ʌv; əv]

Josiah	purchased	for	his	mother	a	lace	cap	that	he	thought	a	marvel	of
约西亚	购买	为了	他的	母亲	一个	蕾丝	帽	那	他	想法	一个	奇迹	的

['bjuːti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [braɪt] [red] ['rɪbənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪd] .

beauty	because	of	the	bright	red	ribbons	with	which	it	was	tied	.
美丽	因为	的	这	明亮的	红色的	丝带	和	哪个	它	曾是	系	.

约西亚给母亲买了一顶蕾丝帽，他觉得这顶帽子非常漂亮，因为帽子上系着鲜红的丝带。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪdɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [toʊld] [hɪm; ɪm] ,

In	making	the	selection	he	was	aided	by	his	father	,	who	told	him	,
在	制作	这	选择	他	曾是	协助	经过	他的	父亲	,	WHO	讲述	他	,

在做出选择时，他的父亲帮助了他，父亲告诉他：

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] , [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz]

as	if	it	was	a	great	secret	,	that	when	his	mother	was	young	she	always
作为	如果	它	曾是	一个	伟大的	秘密	,	那	什么时候	他的	母亲	曾是	年轻的	她	总是

[wɔːr] [red] ,

wore	red	,
穿着	红色的	,

仿佛这是一个天大的秘密，那就是他母亲年轻时总是穿红色衣服。

['ðerfɔːr] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mis'teik] [ɪf] [hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [hed] ['kʌvərɪŋ]

therefore	there	could	be	no	mistake	if	he	selected	a	head	covering
所以	那里	可以	是	不	错误	如果	他	已选	一个	头	覆盖

['plentɪfəli] [bɪ'dekt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kʌlər] .

plentifully	bedecked	with	this	color	.
大量	装饰	和	这	颜色	.

因此，如果他选择一款大量运用这种颜色的头饰，就不会出错。

['fɪfti] [sents] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ræpɪdli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['kæpɪt(ə)l]

Fifty	cents	more	of	his	rapidly	diminishing	capital
五十	分	更多的	的	他的	快速	减少	首都

他那迅速减少的资本又增加了五十美分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	258	]
[	页	-	]

[第258页]

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['gɔːdɪli] - ['peɪntɪd] [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [wɪp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

had	been	invested	in	a	gaudily	-	painted	but	not	very	serviceable	whip	for	his
有	到过	投资	在	一个	华丽地	-	绘	但	不是	非常	可用	鞭	为了	他的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

他曾为父亲购置了一条装饰华丽但不太实用的鞭子。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dʒəu'saiə][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] [gɪfts] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['tʃærətəbl] [skiːm] .

and	thus	Josiah	was	to	carry	home	gifts	despite	his	charitable	scheme	.
和	因此	约西亚	曾是	到	携带	家	礼物	尽管	他的	慈善	方案	.

因此，尽管约西亚有慈善计划，他还是要带着礼物回家。

[ðen] [ðə; ði][hjuːdʒ] [və'liːs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [daʊn] - [sterz] , [ænd; ənd]['fɑːrmər] ['ʃɪndəl] [sed] ,

Then	the	huge	valise	was	brought	down	-	stairs	,	and	Farmer	Shindle	said	,
然后	这	巨大的	手提箱	曾是	带来	向下	-	楼梯	,	和	农民	辛德尔	说	,

然后，那只巨大的手提箱被搬下了楼，辛德尔农夫说道：

[æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['leðərn] ['hændlz] : —

as	he	seized	it	by	the	leathern	handles	:	—
作为	他	查获	它	经过	这	皮革	把手	:	—

他抓住皮把手时：——

“ [wiːl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['nebəz] , [æn; ən] - [nekst] ['sʌmər] ,

“	We'll	take	good	care	of	the	little	girl	,	neighbors	,	an	'	next	summer	,
“	出色地	拿	好的	关心	的	这	小的	女孩	,	邻居	,	一个	-	下一个	夏天	,

“我们会好好照顾这个小女孩、邻居们，明年夏天……”

[ɪf] ['mʌðər] [æn; ən] - [ˌem 'iː][ɑːr; ər] [sperd] ,

if	mother	an	'	me	are	spared	,
如果	母亲	一个	-	我	是	幸存	,

如果我和母亲能幸免于难，

[aɪ] ['rekən] [ðə; ði][krɑːps] [wɪl] [biː; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] ['soʊz] [wiː; wi][kæn; kən][stænd][ðə; ði] [fiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	reckon	the	crops	will	be	big	enough	so's	we	can	stand	the	feed	of	a
我	估计	这	农作物	将要	是	大的	足够的	所以也是	我们	能	站立	这	喂养	的	一个

['dʌz(ə)n] ['jʌŋstəz] [frʌm; frəm] - [raʊnd] [hɪr] ,

dozen	youngsters	from	'	round	here	,
打	年轻人	从	-	圆形的	这里	,

我觉得庄稼应该足够大了，够我们这儿十几个年轻人吃。

[huː] [aɪ] [ə'laʊ] [dəunt] [siː] [ə; eɪ] [spɪr] [ʌv; əv] [græs] [frʌm; frəm][wʌn] ['jɪrz] [end][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

who	I	allow	don't	see	a	spear	of	grass	from	one	year's	end	to	another	.
WHO	我	允许	不	看	一个	矛	的	草	从	一	年	结尾	到	其他	.

我允许的人，从一年结束到另一年结束，连一根草都看不到。

" [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [dɪ'sembər] , [wen] [snoʊ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [braʊn] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænt(ə)l]
" One afternoon in December , when snow covered the brown earth with a mantle
" 一 下午 在 十二月 , 什么时候 雪 涵盖 这 棕色的 地球 和 一个 地幔
[ʌv; əv] ['waɪtnəs] ,
of whiteness ,
的 白人 ,

“十二月的一个下午，积雪覆盖着棕色的土地，披上了一层洁白的外衣，

[æz; əz][ðə; ði] [sliːk] , [wel] - [fed] [kaʊz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [haust] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm][bɑːrn] ,
as the sleek , well - fed cows and horses were housed in the warm barn ,
作为 这 光滑 , 出色地 - 美联储 牛 和 马匹 是 房屋 在 这 温暖的 谷仓 ,

那些体态匀称、吃得饱饱的牛马被安置在温暖的谷仓里。

[mʌntʃɪŋ] [kən'tentɪdli] [ðə; ði] [heɪ] ['gæðərd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪ'speʃl] ['benɪfɪt] ,
munching contentedly the hay gathered for their especial benefit ,
咀嚼 心满意足地 这 干草 聚集 为了 他们的 特别的 益处 ,

它们津津有味地咀嚼着专门为它们准备的干草。

[ænd; ənd][ɔːl] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði][aɪs] ['kɪŋz] [ruːl] , [ðə; ði] ['ʃɪndəl] ['fæməli] ,
and all Nature was under the Ice King's rule , the Shindle family ,
和 全部 自然 曾是 在下面 这 冰 国王学院 规则 , 这 辛德尔 家庭 ,

整个自然界都处于冰王辛德尔家族的统治之下。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mætʃ] - [gɜːrl][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] , [sæt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər][ɪn][ðə; ði][ræg] -
with the match - girl in their midst , sat before a roaring fire in the rag -
和 这 匹配 - 女孩 在 他们的 中间 , 卫星 前 一个 咆哮 火 在 这 抹布 -
['kɑːrpətɪd] ['kɪtʃɪn] ,
carpeted kitchen ,
铺地毯的 厨房 ,

他们中间还有卖火柴的女工，大家坐在铺着破布地毯的厨房里，围坐在熊熊燃烧的炉火前。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['dʒiːniəl] [wɔːrmθ] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tens] [koʊld] [ˌaʊt'saɪd] .
enjoying the genial warmth all the more because of the intense cold outside .
享受 这 和蔼可亲 温暖 全部 这 更多的 因为 的 这 激烈的 寒冷的 外部 .

外面寒风凛冽，室内温暖舒适，让人倍感惬意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 259]
[页 -]

[第259页]

['dʊrɪŋ] ['fʊli] [ten] ['mɪnɪts] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən] ;
During fully ten minutes not a word had been spoken ;
期间 完全 十 分钟 不是 一个 单词 有 到过 说 ;

整整十分钟，两人一句话也没说；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['fɑːrmər] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni][gɜːrl]
and then the farmer said as he laid his hand on the head of the tiny girl
和 然后 这 农民 说 作为 他 铺设 他的 手 在 这 头 的 这 微小的 女孩
,
,
,

然后，农夫一边把手放在小女孩的头上，一边说道：

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] [nɪr] ['mɪsɪz] . - [saɪd] , ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [nɪt] : —
who was sitting upon a footstool near Mrs . Shindle's side , learning to knit : —
WHO 曾是 坐着 之上 一个 脚凳 靠近 太太 . - 边 , 学习 到 针织 : —

坐在辛德尔太太身旁脚凳上学习织毛衣的人：

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [hɑːrd] [laɪnz] , ['mʌðər] ,
“ It would have been pretty hard lines , mother ,
“ 它 会 有 到过 漂亮的 难的 线条 , 母亲 ,

“母亲，那将会是相当强硬的立场。”

[ɪf] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ,

if	this	little	thing	was	obliged	to	walk	the	streets	of	that	great	,
如果	这	小的	事物	曾是	有义务	到	走	这	街道	的	那	伟大的	,

如果这个小东西被迫走在那座伟大城市的街道上，

[bɪg] ['sɪti] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fiːd] . ”

big	city	tryin	'	to	earn	money	enough	for	her	feed	.	”
大的	城市	尝试	-	到	赚	钱	足够的	为了	她	喂养	.	”

她来自大城市，努力赚钱养活自己。

“ [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ['fɑːðər] ,

“	Indeed	it	would	,	father	,
“	的确	它	会	,	父亲	,

“的确如此，父亲，

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ə'gen] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['hoʊmləs] ,

and	while	we	live	she	shall	never	again	know	what	it	is	to	be	homeless	,
和	尽管	我们	居住	她	将	绝不	再次	知道	什么	它	是	到	是	无家可归者	,

只要我们活着，她就永远不会再经历无家可归的滋味。

” [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] ,

”	the	good	woman	replied	,
”	这	好的	女士	回复	,

这位善良的妇人回答说：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [ðə; ði] [braʊn] [her] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hed] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɑːpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

as	she	stroked	the	brown	hair	of	the	little	head	which	had	dropped	into	her
作为	她	抚摸	这	棕色的	头发	的	这	小的	头	哪个	有	掉落	进入	她

[læp][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .

lap	to	hide	the	tears	of	gratitude	.
膝	到	隐藏	这	眼泪	的	感激	.

她轻轻抚摸着那颗垂在她腿上的小脑袋的棕色头发，那小脑袋是为了掩饰感激的泪水。

['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [æz; əz][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Happy	and	contented	as	were	all	the	inmates	of	the	kitchen	,
快乐的	和	满足	作为	是	全部	这	囚犯	的	这	厨房	,

厨房里的所有人都感到快乐和满足。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['hʌskɪnəs] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['ædɪd] : —

there	was	a	certain	huskiness	in	the	farmer's	voice	as	he	added	:	—
那里	曾是	一个	肯定	嘶哑	在	这	农民的	嗓音	作为	他	额外	:	—

农夫的声音有些沙哑，他补充道：——

“ ['æftər][ɔːl] , ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['gɪvɪn] - [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɪts] - - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['gɪvz]

“	After	all	,	mother	,	it	ain't	givin	'	we	are	,	it's	receivin	'	,	because	she	gives
“	后	全部	,	母亲	,	它	不是	给予	-	我们	是	,	它是	-	-	,	因为	她	给予

[mə'rɛn] [ʃiː; ʃi] [teɪks] .

more'n	she	takes	.
更多	她	需要	.

“毕竟，母亲，我们不是在给予，而是在接受，因为她给予的比她索取的要多。”

[aɪ] ['rekən] [wen] - ['saɪə][æn; ən] - [ˌem 'iː] [lʌgd] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,

I	reckon	when	'	Siah	an	'	me	lugged	her	away	from	New	York	,
我	估计	什么时候	-	西亚	一个	-	我	带吊臂的	她	离开	从	新的	约克	,

我估计是“Siah和我”把她从纽约带走的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌtɪn] - [ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] ['kuːpɑːn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [faɪv] ['ʃɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] -

it	was	cuttin	'	a	mighty	big	coupon	from	them	five	shares	of	the	fresh	-
它	曾是	切丁	-	一个	强大的	大的	优惠券	从	他们	五	分享	的	这	新鲜的	-

[er] [fʌnd] [wiː; wi] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [læst] ['sʌmər] .

air	fund	we	invested	in	last	summer	.
空气	基金	我们	投资	在	最后的	夏天	.

它从我们去年夏天投资的五股新鲜空气基金中获得了一笔非常可观的收益。

” [ðə; ði] [end] .
” THE END .
” 这 结尾 .

“剧终。”

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['ɑːbviəs] ['erərz] [ænd; ənd] [ə'mɪʃnz] [ɪn] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] [fɪkst] .
Obvious errors and omissions in punctuation have been fixed .
明显的 错误 和 遗漏 在 标点 有 到过 固定的 .

标点符号中明显的错误和遗漏已修正。

[peɪdʒ] - : “ ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɛk'saɪtmənt] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]
Page 42 : “ Owing to the excitment ” changed to “ Owing to the excitement
页 - : “ 欠款 到 这 兴奋 ” 已更改 到 “ 欠款 到 这 激动

第42页：“由于兴奋”改为“由于兴奋

” [peɪdʒ] - : “ ['oʊnɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːzˌstænd] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['oʊnɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːzstænd] ”
” Page 210 : “ owning a newstand ” changed to “ owning a newsstand ”
” 页 - : “ 拥有 一个 报摊 ” 已更改 到 “ 拥有 一个 报摊 ”

“第 210 页：‘owning a newsstand’ 改为 ‘owning a newsstand’”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神